

Canada Gazette

Part III



Gazette du Canada

Partie III

OTTAWA, TUESDAY, FEBRUARY 9, 2021

Statutes of Canada, 2020

Chapters 1 to 12

Acts assented to from 24 December, 2019
to 31 October, 2020

OTTAWA, LE MARDI 9 FÉVRIER 2021

Lois du Canada (2020)

Chapitres 1 à 12

Lois sanctionnées du 24 décembre 2019
au 31 octobre 2020

Notice to Readers

The *Canada Gazette*, Part III, is published under the authority of the *Statutory Instruments Act*. The purpose of Part III is to publish public Acts as soon as is reasonably practicable after they have received royal assent in order to expedite their distribution.

Part III of the *Canada Gazette* also contains certain ancillary information, such as a list of the orders and proclamations relating to the coming into force of Acts. The list commences on the day following the end date of the previous list and ends on the last publication date before compilation, as indicated in the list.

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the [Canada Gazette website](#). The HTML version of the assented-to Acts published in Part III is available on the [Parliament of Canada website](#).

For information regarding reproduction rights, please contact Public Services and Procurement Canada by email at TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

Avis au lecteur

La Partie III de la *Gazette du Canada*, dont la publication est régie par la *Loi sur les textes réglementaires*, a pour objet d'assurer, dans les meilleurs délais suivant la sanction royale, la diffusion des lois d'intérêt public.

La Partie III de la *Gazette du Canada* présente aussi certaines informations complémentaires, comme la liste des décrets et des proclamations ayant trait à l'entrée en vigueur des lois. La liste commence le lendemain de la date où la liste précédente prend fin et se termine à la date de la dernière publication avant la compilation, comme indiqué dans la liste.

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1^{er} avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le [site Web de la Gazette du Canada](#). La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le [site Web du Parlement du Canada](#).

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Services publics et Approvisionnement Canada par courriel à l'adresse TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

1 Acts of the Parliament of Canada, from 24 December, 2019 to 31 October, 2020

Chap.	Title	Bill No.
1	Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act.....	C-4
2	Appropriation Act No. 4, 2019–20.....	C-10
3	Appropriation Act No. 1, 2020–21.....	C-11
4	An Act to amend the Financial Administration Act (special warrant).....	C-12
5	COVID-19 Emergency Response Act.....	C-13
6	COVID-19 Emergency Response Act, No. 2	C-14
7	Canada Emergency Student Benefit Act.....	C-15
8	An Act to amend the Canadian Dairy Commission Act	C-16
9	Appropriation Act No. 2, 2020–21.....	C-18
10	Appropriation Act No. 3, 2020–21.....	C-19
11	An Act respecting further COVID-19 measures ...	C-20
12	COVID-19 Response Measures Act.....	C-4

2 Orders and proclamations relating to the coming into force of Acts — 1 January, 2020 to 31 October, 2020**1 Lois du Parlement du Canada : 24 décembre 2019 — 31 octobre 2020**

Chap.	Titre	Projet de loi
1	Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique.....	C-4
2	Loi de crédits n° 4 pour 2019-2020.....	C-10
3	Loi de crédits n° 1 pour 2020-2021.....	C-11
4	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (mandat spécial)	C-12
5	Loi sur les mesures d'urgence visant la COVID-19	C-13
6	Loi n° 2 sur les mesures d'urgence visant la COVID-19	C-14
7	Loi sur la prestation canadienne d'urgence pour étudiants.....	C-15
8	Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du lait	C-16
9	Loi de crédits n° 2 pour 2020-2021.....	C-18
10	Loi de crédits n° 3 pour 2020-2021.....	C-19
11	Loi concernant des mesures supplémentaires liées à la COVID-19	C-20
12	Loi sur des mesures en réponse à la COVID-19 ...	C-4

2 Décrets et proclamations ayant trait à l'entrée en vigueur des lois : 1^{er} janvier 2020 — 31 octobre 2020

First Session, Forty-third Parliament,
68-69 Elizabeth II, 2019-2020

Première session, quarante-troisième législature,
68-69 Elizabeth II, 2019-2020

STATUTES OF CANADA 2020

LOIS DU CANADA (2020)

CHAPTER 1

CHAPITRE 1

An Act to implement the Agreement
between Canada, the United States of
America and the United Mexican States

Loi portant mise en œuvre de l'Accord entre
le Canada, les États-Unis d'Amérique et les
États-Unis mexicains

ASSENTED TO

MARCH 13, 2020

BILL C-4

SANCTIONNÉE

LE 13 MARS 2020

PROJET DE LOI C-4

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "*An Act to implement the Agreement between Canada, the United States of America and the United Mexican States*".

SUMMARY

This enactment implements the Agreement between Canada, the United States of America and the United Mexican States, done at Buenos Aires on November 30, 2018, as amended by the Protocol of Amendment to that Agreement, done at Mexico City on December 10, 2019.

The general provisions of the enactment set out rules of interpretation and specify that no recourse is to be taken on the basis of sections 9 to 20 or any order made under those sections, or on the basis of the provisions of the Agreement, without the consent of the Attorney General of Canada.

Part 1 approves the Agreement, provides for the payment by Canada of its share of the expenditures associated with the operation of the institutional and administrative aspects of the Agreement and gives the Governor in Council the power to make orders in accordance with the Agreement.

Part 2 amends certain Acts to bring them into conformity with Canada's obligations under the Agreement.

Part 3 contains the coming into force provisions.

RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi portant mise en œuvre de l'Accord entre le Canada, les États-Unis d'Amérique et les États-Unis mexicains* ».

SOMMAIRE

Le texte met en œuvre l'Accord entre le Canada, les États-Unis d'Amérique et les États-Unis mexicains, fait à Buenos Aires le 30 novembre 2018, tel qu'il a été modifié par le Protocole d'amendement de cet accord, fait à Mexico le 10 décembre 2019.

Les dispositions générales du texte prévoient des règles d'interprétation et précisent que, sans le consentement du procureur général du Canada, aucun recours ne peut être exercé sur le fondement des articles 9 à 20 ou des décrets d'application de ceux-ci, ni sur le fondement des dispositions de l'Accord.

La partie 1 approuve l'Accord et prévoit le paiement par le Canada de sa part des frais liés à l'application des aspects institutionnels et administratifs de l'Accord. Elle confère au gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des décrets conformément à l'Accord.

La partie 2 modifie certaines lois pour donner suite aux obligations du Canada prévues par l'Accord.

La partie 3 comprend les dispositions d'entrée en vigueur.

TABLE OF PROVISIONS

An Act to implement the Agreement between Canada, the United States of America and the United Mexican States

	Short Title
1	<i>Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act</i>
	Interpretation
2	Definitions
3	Interpretation consistent with Agreement
4	Non-application of Act and Agreement to water
5	Construction
	Her Majesty
6	Binding on Her Majesty
	Purpose
7	Purpose
	Causes of Action
8	Causes of action under sections 9 to 20
	PART 1
	Implementation of Agreement
	Approval, Designation of Minister and Representation on Commission
9	Approval
10	Order designating Minister
11	Canadian representative on Commission
	Secretariat
12	Continuation of Secretariat
13	Continuation of Canadian Section of Secretariat
14	Secretary
15	Staff
	Panels and Committees
16	Powers of Minister

TABLE ANALYTIQUE

Loi portant mise en œuvre de l'Accord entre le Canada, les États-Unis d'Amérique et les États-Unis mexicains

	Titre abrégé
1	<i>Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique</i>
	Définitions et interprétation
2	Définitions
3	Interprétation compatible avec l'Accord
4	Non-application de la présente loi et de l'Accord aux eaux
5	Interprétation
	Sa Majesté
6	Obligation de Sa Majesté
	Objet
7	Objet
	Droit de poursuite
8	Droits et obligations fondés sur les articles 9 à 20
	PARTIE 1
	Mise en œuvre de l'Accord
	Approbation, désignation du ministre et représentation au sein de la Commission
9	Approbation
10	Désignation du ministre
11	Représentation canadienne à la Commission
	Secrétariat
12	Maintien — Secrétariat
13	Maintien — Section canadienne du Secrétariat
14	Secrétaire
15	Personnel
	Groupes spéciaux et comités
16	Pouvoirs du ministre

	Labour Council
17	Powers of Minister of Labour
	Expenses
18	Payment of expenditures
	Orders
19	Article 31.19 of Agreement
20	Article 31-B.10 of Annex 31-B of Agreement

PART 2 Related Amendments

21	<i>Canada Deposit Insurance Corporation Act</i>
22	<i>Competition Act</i>
23	<i>Copyright Act</i>
35	<i>Criminal Code</i>
39	<i>Excise Tax Act</i>
40	<i>Export and Import Permits Act</i>
53	<i>Fertilizers Act</i>
54	<i>Financial Administration Act</i>
57	<i>Food and Drugs Act</i>
59	<i>Canada Grain Act</i>
70	<i>Importation of Intoxicating Liquors Act</i>
72	<i>Special Import Measures Act</i>
108	<i>Trade-marks Act</i>
111	<i>Investment Canada Act</i>
114	<i>Customs Act</i>
137	<i>Commercial Arbitration Act</i>
138	<i>Canadian International Trade Tribunal Act</i>
152	<i>Broadcasting Act</i>
153	<i>Trust and Loan Companies Act</i>
158	<i>Bank Act</i>
171	<i>Insurance Companies Act</i>
183	<i>Customs Tariff</i>
206	<i>Pest Control Products Act</i>
207	<i>Canadian Energy Regulator Act</i>

PART 3 Coming into Force

213	Order in council
------------	------------------

	Conseil du travail
17	Pouvoirs du ministre du Travail
	Frais
18	Paiement des frais
	Décrets
19	Article 31.19 de l'Accord
20	Article 31-B.10 de l'annexe 31-B de l'Accord

PARTIE 2 Modifications connexes

21	<i>Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada</i>
22	<i>Loi sur la concurrence</i>
23	<i>Loi sur le droit d'auteur</i>
35	<i>Code criminel</i>
39	<i>Loi sur la taxe d'accise</i>
40	<i>Loi sur les licences d'exportation et d'importation</i>
53	<i>Loi sur les engrais</i>
54	<i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>
57	<i>Loi sur les aliments et drogues</i>
59	<i>Loi sur les grains du Canada</i>
70	<i>Loi sur l'importation des boissons enivrantes</i>
72	<i>Loi sur les mesures spéciales d'importation</i>
108	<i>Loi sur les marques de commerce</i>
111	<i>Loi sur l'investissement Canada</i>
114	<i>Loi sur les douanes</i>
137	<i>Loi sur l'arbitrage commercial</i>
138	<i>Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur</i>
152	<i>Loi sur la radiodiffusion</i>
153	<i>Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt</i>
158	<i>Loi sur les banques</i>
171	<i>Loi sur les sociétés d'assurances</i>
183	<i>Tarif des douanes</i>
206	<i>Loi sur les produits antiparasitaires</i>
207	<i>Loi sur la Régie canadienne de l'énergie</i>

PARTIE 3 Entrée en vigueur

213	Décret
------------	--------

SCHEDULE 1

ANNEXE 1

SCHEDULE 2

ANNEXE 2

SCHEDULE 3

ANNEXE 3

SCHEDULE 4

ANNEXE 4

SCHEDULE 5

ANNEXE 5

68-69 ELIZABETH II

CHAPTER 1

An Act to implement the Agreement between Canada, the United States of America and the United Mexican States

[Assented to 13th March, 2020]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*.

Interpretation

Definitions

2 The following definitions apply in this section and sections 3 to 20.

Agreement means the Agreement between Canada, the United States of America and the United Mexican States, done at Buenos Aires on November 30, 2018, as amended by the Protocol of Amendment to the Agreement between Canada, the United States of America and the United Mexican States, done at Mexico City on December 10, 2019. (*Accord*)

Commission means the Free Trade Commission established under the Agreement and whose powers, functions and duties are set out in Chapter 30 of the Agreement. (*Commission*)

federal law means the whole or any portion of an Act of Parliament or a regulation, order or other instrument issued, made or established in the exercise of a power conferred by or under an Act of Parliament. (*texte législatif fédéral*)

Minister for the purposes of any provision of this Act, means the member of the Queen’s Privy Council for

68-69 ELIZABETH II

CHAPITRE 1

Loi portant mise en œuvre de l’Accord entre le Canada, les États-Unis d’Amérique et les États-Unis mexicains

[Sanctionnée le 13 mars 2020]

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi de mise en œuvre de l’Accord Canada–États-Unis–Mexique*.

Définitions et interprétation

Définitions

2 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et aux articles 3 à 20.

Accord L’Accord entre le Canada, les États-Unis d’Amérique et les États-Unis mexicains, fait à Buenos Aires le 30 novembre 2018, tel qu’il a été modifié par le Protocole d’amendement de l’Accord entre le Canada, les États-Unis d’Amérique et les États-Unis mexicains, fait à Mexico le 10 décembre 2019. (*Accord*)

Accord de libre-échange nord-américain L’Accord de libre-échange nord-américain entre le Canada, les États-Unis d’Amérique et les États-Unis du Mexique, fait à Mexico, Ottawa et Washington le 17 décembre 1992. (*North American Free Trade Agreement*)

Commission La Commission du libre-échange instituée aux termes de l’Accord et dont les attributions sont prévues au chapitre 30 de l’Accord. (*Commission*)

ministre Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada désigné aux termes de l’article 10 pour l’application de telle disposition de la présente loi. (*Minister*)

Canada designated as the Minister for the purposes of that provision under section 10. (*ministre*)

North American Free Trade Agreement means the North American Free Trade Agreement between Canada, the United States of America and the United Mexican States, done at Mexico City, Ottawa and Washington, on December 17, 1992. (*Accord de libre-échange nord-américain*)

Interpretation consistent with Agreement

3 For greater certainty, this Act and any federal law that implements a provision of the Agreement or fulfils an obligation of the Government of Canada under the Agreement is to be interpreted in a manner consistent with the Agreement.

Non-application of Act and Agreement to water

4 For greater certainty, nothing in this Act or the Agreement applies to natural surface or ground water in liquid, gaseous or solid state.

Construction

5 For greater certainty, nothing in this Act, by specific mention or omission, is to be construed to affect in any manner the right of Parliament to enact legislation to implement any provision of the Agreement or fulfil any of the obligations of the Government of Canada under the Agreement.

Her Majesty

Binding on Her Majesty

6 This Act is binding on Her Majesty in right of Canada.

Purpose

Purpose

7 The principal purpose of this Act is to implement the Agreement, the objectives of which, as elaborated more specifically through its provisions, are to

- (a)** replace the North American Free Trade Agreement;
- (b)** establish a free trade area in accordance with the Agreement;

texte législatif fédéral Tout ou partie d'une loi fédérale ou d'un règlement, décret ou autre texte pris dans l'exercice d'un pouvoir conféré sous le régime d'une loi fédérale. (*federal law*)

Interprétation compatible avec l'Accord

3 Il est entendu que la présente loi et tout texte législatif fédéral qui met en œuvre une disposition de l'Accord ou qui vise à permettre au gouvernement du Canada d'exécuter une obligation contractée par lui aux termes de l'Accord s'interprètent d'une manière compatible avec celui-ci.

Non-application de la présente loi et de l'Accord aux eaux

4 Il est entendu que ni la présente loi ni l'Accord ne s'appliquent aux eaux de surface ou souterraines naturelles, à l'état liquide, gazeux ou solide.

Interprétation

5 Il est entendu qu'aucune disposition de la présente loi ne s'interprète, ni par ses mentions expresses ni par ses omissions, de sorte à porter atteinte au pouvoir du Parlement d'adopter les lois nécessaires à la mise en œuvre de toute disposition de l'Accord ou à l'exécution des obligations contractées par le gouvernement du Canada aux termes de celui-ci.

Sa Majesté

Obligation de Sa Majesté

6 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada.

Objet

Objet

7 La présente loi a pour objet principal la mise en œuvre de l'Accord, dont les objectifs — définis de façon plus précise dans ses dispositions — sont les suivants :

- a)** remplacer l'Accord de libre-échange nord-américain;
- b)** établir une zone de libre-échange conformément à l'Accord;

(c) further support mutually beneficial trade between the parties to the Agreement as well as their economic growth;

(d) preserve and expand regional trade and production by further incentivizing the production and sourcing of goods and materials in the territories of the parties to the Agreement;

(e) establish a clear, transparent, and predictable legal and commercial framework for business planning that supports further expansion of trade and investment, including in the online environment and in creative and innovative sectors;

(f) promote efficient and transparent customs procedures that reduce costs and ensure predictability for importers and exporters;

(g) recognize the right of the parties to the Agreement to regulate, in accordance with the rights and obligations provided for in the Agreement, in order to protect legitimate public welfare objectives;

(h) recognize the right of the parties to the Agreement to adopt or maintain measures with respect to cultural industries in accordance with the rights and obligations provided for in the Agreement;

(i) facilitate trade in goods and services between Canada and the other parties to the Agreement by preventing, identifying, and eliminating unnecessary technical barriers to trade, by enhancing transparency, and by promoting good regulatory practices;

(j) support the growth and development of small and medium-sized enterprises by enhancing their ability to participate in and benefit from the opportunities created by the Agreement;

(k) promote high levels of environmental protection through, among other means, the effective enforcement of environmental laws, enhanced environmental cooperation and mutually supportive trade and environmental policies and practices;

(l) promote the protection and enforcement of labour rights and the improvement of working conditions;

(m) promote transparency, good governance and the rule of law, while eliminating bribery and corruption in trade and investment;

(n) recognize the importance of increased engagement by Indigenous peoples in trade and investment; and

c) soutenir davantage le commerce entre les parties à l'Accord, à leur avantage mutuel, ainsi que leur croissance économique;

d) préserver et développer le commerce et la production à l'échelle régionale en encourageant davantage la production de biens et de matériaux et leur approvisionnement sur le territoire des parties à l'Accord;

e) établir un cadre légal et commercial clair, transparent et prévisible pour la planification opérationnelle, qui soutient le développement accru du commerce et des investissements, y compris dans l'environnement en ligne et les secteurs de la création et de l'innovation;

f) favoriser l'efficacité et la transparence des procédures douanières qui permettent de réduire les coûts et d'assurer la prévisibilité pour les importateurs et les exportateurs;

g) reconnaître le droit des parties à l'Accord de réglementer, conformément aux droits et obligations prévus par l'Accord, afin de protéger les objectifs légitimes de bien-être public;

h) reconnaître le droit des parties à l'Accord d'adopter et de maintenir des mesures concernant l'industrie culturelle, conformément aux droits et obligations prévus par l'Accord;

i) faciliter le commerce de biens et de services entre le Canada et les autres parties à l'Accord en évitant, en repérant et en éliminant les barrières techniques inutiles au commerce, en accroissant la transparence et en favorisant de bonnes pratiques réglementaires;

j) soutenir la croissance et le développement des petites et moyennes entreprises en renforçant leur capacité à participer aux possibilités créées par l'Accord et d'en bénéficier;

k) favoriser des niveaux élevés de protection de l'environnement, notamment par l'application effective des lois environnementales, par l'amélioration de la coopération dans le domaine de l'environnement de même que par la mise en place de politiques et de pratiques en matière de commerce et d'environnement qui se renforcent mutuellement;

l) favoriser la protection et l'application des droits dans le domaine du travail et l'amélioration des conditions de travail;

m) favoriser la transparence, la bonne gouvernance et la primauté du droit, tout en éliminant la corruption dans le commerce et les investissements;

(o) facilitate women's and men's equal access to and ability to benefit from the opportunities created by the Agreement and support the conditions for women's full participation in domestic, regional, and international trade and investment.

n) reconnaître l'importance de la participation accrue des peuples autochtones au commerce et aux investissements;

o) faciliter l'égalité d'accès pour les femmes et les hommes aux possibilités créées par l'Accord et leur capacité d'en bénéficier en plus de soutenir les conditions d'une participation pleine et entière des femmes au commerce et aux investissements à l'échelle nationale, régionale et internationale.

Causes of Action

Causes of action under sections 9 to 20

8 (1) No person has any cause of action and no proceedings of any kind are to be taken, without the consent of the Attorney General of Canada, to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of sections 9 to 20 or an order made under any of those sections.

Causes of action under Agreement

(2) No person has any cause of action and no proceedings of any kind are to be taken, without the consent of the Attorney General of Canada, to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of the Agreement.

Exception

(3) Subsection (2) does not apply with respect to causes of action arising out of, and proceedings taken under, Annex 14-C of the Agreement.

PART 1

Implementation of Agreement

Approval, Designation of Minister and Representation on Commission

Approval

9 The Agreement is approved.

Order designating Minister

10 The Governor in Council may, by order, designate any member of the Queen's Privy Council for Canada to be the Minister for the purposes of any provision of this Act.

Droit de poursuite

Droits et obligations fondés sur les articles 9 à 20

8 (1) Le droit de poursuite, relativement aux droits et obligations fondés uniquement sur les articles 9 à 20 ou sur les décrets d'application de ceux-ci, ne peut s'exercer qu'avec le consentement du procureur général du Canada.

Droits et obligations fondés sur l'Accord

(2) Le droit de poursuite, relativement aux droits et obligations fondés uniquement sur l'Accord, ne peut s'exercer qu'avec le consentement du procureur général du Canada.

Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas au droit de poursuite exercé au titre de l'annexe 14-C de l'Accord.

PARTIE 1

Mise en œuvre de l'Accord

Approbation, désignation du ministre et représentation au sein de la Commission

Approbation

9 L'Accord est approuvé.

Désignation du ministre

10 Le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner tout membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada à titre de ministre chargé de l'application de telle disposition de la présente loi.

Canadian representative on Commission

11 The Minister is the principal representative of Canada on the Commission.

Secretariat

Continuation of Secretariat

12 The Secretariat established under paragraph 1 of Article 2002 of the North American Free Trade Agreement is continued as the Secretariat that is to be established under Article 30.6 of the Agreement.

Continuation of Canadian Section of Secretariat

13 The Canadian Section of the Secretariat that is referred to in section 14 of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act* is continued within the Department of Foreign Affairs, Trade and Development for the purpose of performing the functions set out in paragraph 3 of Article 30.6 of the Agreement.

Secretary

14 (1) There is to be a Secretary of the Canadian Section of the Secretariat to be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

Duties

(2) The Secretary is responsible for fulfilling the Section's mandate. In doing so, the Secretary is to perform the functions set out in paragraph 3 of Article 30.6 of the Agreement.

Staff

15 Officers and employees who are required for the proper conduct of the work of the Canadian Section of the Secretariat are to be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

Panels and Committees

Powers of Minister

16 The Minister may

- (a)** appoint a panellist in accordance with paragraphs 2 and 3 of Annex 10-B.1 of the Agreement or Article 31.9 of the Agreement;
- (b)** appoint a committee member in accordance with paragraph 1 of Annex 10-B.3 of the Agreement;
- (c)** propose the names of individuals for a roster referred to in Annex 10-B.1 or 10-B.3 of the Agreement or Article 31.8 of the Agreement; and

Représentation canadienne à la Commission

11 Le ministre est le principal représentant du Canada au sein de la Commission.

Secrétariat

Maintien – Secrétariat

12 Le Secrétariat constitué aux termes du paragraphe 1 de l'article 2002 de l'Accord de libre-échange nord-américain est maintenu comme le Secrétariat qui doit être établi aux termes de l'article 30.6 de l'Accord.

Maintien – Section canadienne du Secrétariat

13 La section canadienne du Secrétariat visée à l'article 14 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain* est maintenue au sein du ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement pour exercer les fonctions prévues au paragraphe 3 de l'article 30.6 de l'Accord.

Secrétaire

14 (1) Est nommé, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, le secrétaire de la section canadienne du Secrétariat.

Fonctions

(2) Le secrétaire est responsable de l'exécution du mandat de la section. À cette fin, il exerce les fonctions prévues au paragraphe 3 de l'article 30.6 de l'Accord.

Personnel

15 Le personnel nécessaire à l'exercice des travaux de la section canadienne du Secrétariat est nommé conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Groupes spéciaux et comités

Pouvoirs du ministre

16 Le ministre peut prendre les mesures suivantes :

- a)** nommer des membres d'un groupe spécial conformément aux paragraphes 2 et 3 de l'annexe 10-B.1 de l'Accord ou à l'article 31.9 de celui-ci;
- b)** nommer des membres d'un comité conformément au paragraphe 1 de l'annexe 10-B.3 de l'Accord;
- c)** proposer le nom d'individus à inscrire sur la liste visée aux annexes 10-B.1 ou 10-B.3 de l'Accord ou à l'article 31.8 de celui-ci;

(d) propose the names of individuals for the lists referred to in Article 31-B.3 of Annex 31-B of the Agreement.

Labour Council

Powers of Minister of Labour

17 The Minister of Labour may act as Canada's senior governmental representative on the Labour Council referred to in Article 23.14 of the Agreement or may designate that representative.

Expenses

Payment of expenditures

18 The Government of Canada is to pay its appropriate share of the aggregate of

- (a) any expenditures incurred by or on behalf of the Commission,
- (b) the general expenses incurred by the committees, working groups and other subsidiary bodies established under the Agreement and the remuneration and expenses payable to representatives on the Commission and those committees and to members of those working groups and other subsidiary bodies,
- (c) the general expenses incurred by the committee referred to in paragraph 1 of Annex 10-B.3 of the Agreement and the remuneration and expenses payable to the members of that committee, and
- (d) the expenses incurred by panels established under the Agreement and the remuneration and expenses payable to the panellists on those panels, and to any experts retained by those panels.

Orders

Article 31.19 of Agreement

19 (1) The Governor in Council may, for the purpose of suspending benefits in accordance with Article 31.19 of the Agreement, by order, do any of the following:

- (a) suspend rights or privileges granted by Canada to another party to the Agreement or to goods, service suppliers, investors or investments of investors of that party under the Agreement or any federal law;
- (b) modify or suspend the application of any federal law, with respect to a party to the Agreement other

d) proposer le nom d'individus à inscrire sur les listes visées à l'article 31-B.3 de l'annexe 31-B de l'Accord.

Conseil du travail

Pouvoirs du ministre du Travail

17 Le ministre du Travail peut agir à titre de haut représentant gouvernemental du Canada au sein du Conseil du travail visé à l'article 23.14 de l'Accord ou désigner ce représentant.

Frais

Paielement des frais

18 Le gouvernement du Canada paie sa quote-part du total des frais suivants :

- a) les frais supportés par la Commission ou en son nom;
- b) les frais généraux supportés par les comités, groupes de travail et autres organes subsidiaires établis au titre de l'Accord et la rémunération et les indemnités des représentants faisant partie de la Commission et de ces comités et des membres de ces groupes de travail et autres organes subsidiaires;
- c) les frais généraux supportés par le comité visé au paragraphe 1 de l'annexe 10-B.3 de l'Accord et la rémunération et les indemnités des membres de ce comité;
- d) les frais supportés par les groupes spéciaux institués au titre de l'Accord, ainsi que la rémunération et les indemnités des membres des groupes spéciaux et des experts dont les services sont retenus par les groupes spéciaux.

Décrets

Article 31.19 de l'Accord

19 (1) Le gouverneur en conseil peut par décret, en vue de suspendre des avantages conformément à l'article 31.19 de l'Accord, prendre les mesures suivantes :

- a) suspendre les droits ou privilèges que le Canada a accordés en vertu de l'Accord ou d'un texte législatif fédéral à une autre partie à l'Accord ou à des marchandises, fournisseurs de service, investisseurs ou investissements des investisseurs de cette autre partie;
- b) modifier ou suspendre l'application d'un texte législatif fédéral à une partie à l'Accord autre que le

than Canada or to goods, service suppliers, investors or investments of investors of that party;

(c) extend the application of any federal law to a party to the Agreement other than Canada or to goods, service suppliers, investors or investments of investors of that party; or

(d) take any other measure that the Governor in Council considers necessary.

Period of order

(2) Unless repealed, an order made under subsection (1) has effect for the period specified in the order.

Non-application — paragraph (1)(a)

(3) Paragraph (1)(a) does not apply in respect of rights and privileges that are referred to in Section D of Chapter 10 of the Agreement or granted under the *Special Import Measures Act*.

Non-application — paragraph (1)(b)

(4) Paragraph (1)(b) does not apply in respect of any provision of the *Special Import Measures Act* or of the regulations made under that Act that implements a right or privilege referred to in Section D of Chapter 10 of the Agreement.

Article 31-B.10 of Annex 31-B of Agreement

20 (1) On the recommendation of the Minister, the Governor in Council may, for the purpose of imposing remedies in accordance with Article 31-B.10 of Annex 31-B of the Agreement, by order, do any of the following:

(a) suspend rights or privileges granted by Canada to another party to the Agreement or to service suppliers or goods of that party under the Agreement or any federal law;

(b) modify or suspend the application of any federal law, with respect to a party to the Agreement other than Canada or to service suppliers or goods of that party;

(c) extend the application of any federal law to a party to the Agreement other than Canada or to service suppliers or goods of that party; or

(d) take any other measure that the Governor in Council considers necessary.

Consultation

(2) Before making a recommendation to the Governor in Council, the Minister must consult the Minister of Finance if the proposed remedies include

Canada ou à des marchandises, fournisseurs de service, investisseurs ou investissements des investisseurs de cette partie;

c) étendre l'application d'un texte législatif fédéral à une partie à l'Accord autre que le Canada ou à des marchandises, fournisseurs de service, investisseurs ou investissements des investisseurs de cette partie;

d) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire.

Durée d'application

(2) Le décret s'applique, sauf abrogation, pendant la période qui y est précisée.

Non-application de l'alinéa (1)a)

(3) L'alinéa (1)a) ne s'applique pas aux droits et privilèges visés à la section D du chapitre 10 de l'Accord ou accordés sous le régime de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

Non-application de l'alinéa (1)b)

(4) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas aux dispositions de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ou des règlements pris en vertu de cette loi qui mettent en œuvre un droit ou privilège visé à la section D du chapitre 10 de l'Accord.

Article 31-B.10 de l'annexe 31-B de l'Accord

20 (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut par décret, en vue d'imposer des mesures de réparation conformément à l'article 31-B.10 de l'annexe 31-B de l'Accord, prendre les mesures suivantes :

a) suspendre les droits ou privilèges que le Canada a accordés en vertu de l'Accord ou d'un texte législatif fédéral à une autre partie à l'Accord ou à des marchandises ou fournisseurs de service de cette autre partie;

b) modifier ou suspendre l'application d'un texte législatif fédéral à une partie à l'Accord autre que le Canada ou à des marchandises ou fournisseurs de service de cette partie;

c) étendre l'application d'un texte législatif fédéral à une partie à l'Accord autre que le Canada ou à des marchandises ou fournisseurs de service de cette partie;

d) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire.

Consultation

(2) Avant de faire la recommandation au gouverneur en conseil, le ministre consulte le ministre des Finances si les mesures proposées comprennent :

(a) suspending or withdrawing rights or privileges granted by Canada under the *Customs Tariff*;

(b) a measure described in paragraph 53(2)(b) or (d) of that Act; or

(c) a measure described in paragraph 53(2)(c) of that Act that is related to a measure referred to in paragraph (a) or (b) of this subsection.

Period of order

(3) Unless repealed, an order made under subsection (1) has effect for the period specified in the order.

Retroactive effect

(4) An order made under subsection (1) may, if it so provides, have retroactive effect.

Non-application — paragraph (1)(a)

(5) Paragraph (1)(a) does not apply in respect of rights and privileges that are referred to in Section D of Chapter 10 of the Agreement or granted under the *Special Import Measures Act*.

Non-application — paragraph (1)(b)

(6) Paragraph (1)(b) does not apply in respect of any provision of the *Special Import Measures Act* or of the regulations made under that Act that implements a right or privilege referred to in Section D of Chapter 10 of the Agreement.

PART 2

Related Amendments

R.S., c. C-3

Canada Deposit Insurance Corporation Act

21 Section 18 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* is amended by adding the following after subsection (3):

Records retained outside Canada

(3.1) Where a member institution that is authorized to do so under the by-laws retains at a place outside Canada records referred to in the policy of deposit insurance, including for the purpose of any examination by or on behalf of the Corporation, the Corporation may, in the case referred to in paragraph (a), and shall, in the case

a) la suspension ou le retrait de droits ou privilèges que le Canada a accordés en vertu du *Tarif des douanes*;

b) une mesure visée aux alinéas 53(2)b) ou d) de cette loi;

c) une mesure visée à l'alinéa 53(2)c) de cette loi si elle est liée à une mesure visée aux alinéas a) ou b) du présent paragraphe.

Durée d'application

(3) Le décret s'applique, sauf abrogation, pendant la période qui y est précisée.

Effet rétroactif

(4) Il peut, s'il comporte une disposition en ce sens, avoir un effet rétroactif.

Non-application de l'alinéa (1)a)

(5) L'alinéa (1)a) ne s'applique pas aux droits et privilèges visés à la section D du chapitre 10 de l'Accord ou accordés sous le régime de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

Non-application de l'alinéa (1)b)

(6) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas aux dispositions de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ou des règlements pris en vertu de cette loi qui mettent en œuvre un droit ou privilège visé à la section D du chapitre 10 de l'Accord.

PARTIE 2

Modifications connexes

L.R., ch. C-3

Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada

21 L'article 18 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Documents conservés à l'étranger

(3.1) Lorsque l'institution membre qui est autorisée à cette fin, en vertu des règlements administratifs, conserve, dans un lieu à l'étranger, les registres visés dans la police d'assurance-dépôts, notamment en vue d'un examen par la Société ou en son nom, celle-ci peut, dans le cas prévu à l'alinéa a), et doit, dans celui prévu à

referred to in paragraph (b), direct the institution to maintain a copy of those records in Canada:

- (a) if the Corporation is of the opinion that it does not have immediate, direct, complete and ongoing access to those records; or
- (b) if the Corporation is advised by the Minister that the Minister is of the opinion that it is not in the national interest for the institution not to maintain a copy of those records in Canada.

By-laws

(3.2) The Board may make by-laws respecting:

- (a) what constitutes immediate, direct, complete and ongoing access, for the purpose of paragraph (3.1)(a); and
- (b) the time within and manner in which a member institution is required to comply with a direction under subsection (3.1).

R.S., c. C-34

Competition Act

22 (1) Section 30.01 of the *Competition Act* is amended by adding the following after paragraph (c):

- (c.1) the agreement contains one of the following undertakings by the foreign state:
 - (i) that any record or thing provided by Canada will be used only for the purpose for which it was requested, or
 - (ii) that any record or thing provided by Canada will be used only for the purpose for which it was requested or for the purpose of making a request under any Act of Parliament or under any treaty, convention or other international agreement to which Canada and the foreign state are parties that provides for mutual legal assistance in civil or criminal matters;

2002, c. 16, s. 3

(2) The portion of paragraph 30.01(d) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

- (d) the agreement also contains the following undertakings by the foreign state, namely,

l'alinéa b), lui ordonner d'en conserver des copies au Canada :

- a) la Société est d'avis qu'elle n'a pas d'accès immédiat, direct, complet et continu à ces registres;
- b) le ministre l'avise que, selon lui, il n'est pas dans l'intérêt national que l'institution membre ne conserve pas de copies au Canada.

Règlements administratifs

(3.2) Le conseil peut prendre des règlements administratifs concernant :

- a) ce qui constitue un accès immédiat, direct, complet et continu pour l'application de l'alinéa (3.1)a);
- b) le délai dans lequel l'institution membre doit se conformer à l'ordre donné en vertu du paragraphe (3.1) et la manière de le faire.

L.R., ch. C-34

Loi sur la concurrence

22 (1) L'article 30.01 de la *Loi sur la concurrence* est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

- c.1) l'accord comportera l'un ou l'autre des engagements ci-après de la part de l'État étranger :
 - (i) n'utiliser les documents ou autres choses transmis par le Canada qu'aux fins auxquelles ils ont été demandés,
 - (ii) n'utiliser les documents ou autres choses transmis par le Canada qu'aux fins auxquelles ils ont été demandés ou pour présenter une demande en vertu d'une loi fédérale ou en vertu de tout traité, toute convention ou tout autre accord international auquel le Canada et l'État étranger sont parties et qui traite de l'entraide juridique en matière civile ou criminelle;

2002, ch. 16, art. 3

(2) Le passage de l'alinéa 30.01d) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

- d) l'accord comportera également les engagements ci-après de la part de l'État étranger :

2002, c. 16, s. 3

(3) Subparagraph 30.01(d)(ii) of the Act is repealed.

2002, c. 16, s. 3

(4) Subparagraph 30.01(d)(v) of the Act is replaced by the following:

(v) subject to paragraph (c.1), that it will, to the greatest extent possible consistent with its laws, keep confidential any record or thing obtained by it pursuant to its request, and oppose any application by a third party for disclosure of the record or thing, and

R.S., c. C-42

Copyright Act

Amendments to the Act

23 Section 2 of the *Copyright Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

Canada–United States–Mexico Agreement has the meaning assigned by the definition *Agreement* in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*; (*Accord Canada–États-Unis–Mexique*)

1993, c. 44, s. 58

24 Sections 6.1 and 6.2 of the Act are replaced by the following:

Anonymous and pseudonymous works

6.1 (1) Except as provided in section 6.2 and in subsection (2), where the identity of the author of a work is unknown, copyright in the work shall subsist until the end of 75 years following the end of the calendar year in which the work is made. However, if the work is published before the copyright expires, the copyright continues until the earlier of the end of 75 years following the end of the calendar year in which the first publication occurs and 100 years following the end of the calendar year in which the work was made.

Identity of author commonly known

(2) Where, during any term referred to in subsection (1), the author's identity becomes commonly known, the term provided in section 6 applies.

2002, ch. 16, art. 3

(3) Le sous-alinéa 30.01d)(ii) de la même loi est abrogé.

2002, ch. 16, art. 3

(4) Le sous-alinéa 30.01d)(v) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(v) sous réserve de l'alinéa c.1) et dans la mesure compatible avec ses lois, préserver la confidentialité des documents ou autres choses obtenus en vertu d'une demande qu'il présente et s'opposer à toute demande de communication de ces documents ou choses faite par un tiers,

L.R., ch. C-42

Loi sur le droit d'auteur

Modification de la loi

23 L'article 2 de la *Loi sur le droit d'auteur* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Accord Canada–États-Unis–Mexique S'entend de l'*Accord* au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*. (*Canada–United States–Mexico Agreement*)

1993, ch. 44, art. 58

24 Les articles 6.1 et 6.2 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Œuvres anonymes et pseudonymes

6.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 6.2, lorsque l'identité de l'auteur d'une œuvre n'est pas connue, le droit d'auteur expire à la fin de la soixante-quinzième année suivant l'année de la création de l'œuvre; toutefois, si l'œuvre est publiée avant l'expiration du droit d'auteur, celui-ci demeure jusqu'à la fin de la soixante-quinzième année suivant l'année de sa première publication ou, si elle lui est antérieure, la fin de la centième année suivant l'année de sa création.

Identité généralement connue de l'auteur

(2) Lorsque, durant toute période visée au paragraphe (1), l'identité de l'auteur devient généralement connue, l'article 6 s'applique en conséquence.

Anonymous and pseudonymous works of joint authorship

6.2 (1) Except as provided in subsection (2), where the identity of all the authors of a work of joint authorship is unknown, copyright in the work shall subsist until the end of 75 years following the end of the calendar year in which the work is made. However, if the work is published before the copyright expires, the copyright continues until the earlier of the end of 75 years following the end of the calendar year in which the first publication occurs and 100 years following the end of the calendar year in which the work was made.

Identity of author commonly known

(2) Where, during any term referred to in subsection (1), the identity of one or more of the authors becomes commonly known, copyright shall subsist for the life of whichever of those authors dies last, the remainder of the calendar year in which that author dies and a period of 50 years following the end of that calendar year.

1993, c. 44, s. 60(1)

25 Subsection 9(2) of the Act is replaced by the following:

Nationals of other countries

(2) Authors who are nationals of any country, other than a country that is a party to the Canada–United States–Mexico Agreement, that grants a term of protection shorter than that mentioned in subsection (1) are not entitled to claim a longer term of protection in Canada.

1997, c. 24, s. 9(1)

26 Section 11.1 of the Act is replaced by the following:

Cinematographic works

11.1 Except for cinematographic works in which the arrangement or acting form or the combination of incidents represented give the work a dramatic character, copyright in a cinematographic work or a compilation of cinematographic works shall subsist until the end of 70 years following the end of the calendar year in which the cinematographic work or the compilation is made. However, if the cinematographic work or the compilation is published before the copyright expires, the copyright continues until the earlier of the end of 75 years following the end of the calendar year in which the first publication occurs and 100 years following the end of the calendar year in which the cinematographic work or the compilation was made.

Œuvres anonymes et pseudonymes de collaboration

6.2 (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsque l'identité des coauteurs d'une œuvre créée en collaboration n'est pas connue, le droit d'auteur expire à la fin de la soixante-quinzième année suivant l'année de la création de l'œuvre; toutefois, si l'œuvre est publiée avant l'expiration du droit d'auteur, celui-ci demeure jusqu'à la fin de la soixante-quinzième année suivant l'année de sa première publication ou, si elle lui est antérieure, la fin de la centième année suivant l'année de sa création.

Identité généralement connue d'un coauteur

(2) Lorsque, durant toute période visée au paragraphe (1), l'identité de un ou plusieurs des coauteurs devient généralement connue, le droit d'auteur subsiste pendant la vie du dernier survivant de ces auteurs, puis jusqu'à la fin de la cinquantième année suivant celle de son décès.

1993, ch. 44, par. 60(1)

25 Le paragraphe 9(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Auteurs étrangers

(2) Les auteurs ressortissants d'un pays — autre qu'un pays partie à l'Accord Canada–États-Unis–Mexique — qui accorde une durée de protection plus courte que celle indiquée au paragraphe (1) ne sont pas admis à réclamer une plus longue durée de protection au Canada.

1997, ch. 24, par. 9(1)

26 L'article 11.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Œuvre cinématographique

11.1 Sauf dans le cas d'œuvres cinématographiques auxquelles les dispositifs de la mise en scène ou les combinaisons des incidents représentés donnent un caractère dramatique, le droit d'auteur sur une œuvre cinématographique ou une compilation d'œuvres cinématographiques expire à la fin de la soixante-dixième année suivant l'année de la création de l'œuvre ou de la compilation; toutefois, si l'œuvre ou la compilation est publiée avant l'expiration du droit d'auteur, celui-ci demeure jusqu'à la fin de la soixante-quinzième année suivant l'année de sa première publication ou, si elle lui est antérieure, la fin de la centième année suivant l'année de sa création.

2001, c. 27, s. 236

27 Subsection 17(4) of the Act is replaced by the following:

Exception

(4) If so requested by a country that is a party to the Canada–United States–Mexico Agreement, the Minister may, by a statement published in the *Canada Gazette*, grant the benefits conferred by this section, subject to any terms and conditions specified in the statement, to performers who are nationals of that country or another country that is a party to that Agreement or are Canadian citizens or permanent residents within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* and whose performer's performances are embodied in works other than the prescribed cinematographic works referred to in subsection (3).

1997, c. 24, s. 14; 2012, c. 20, s. 15(5)

28 Subsections 20(3) and (4) of the Act are repealed.

2012, c. 20, s. 17; 2015, c. 36, s. 81(1)

29 (1) Paragraphs 23(1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) if the performance is fixed in a sound recording before the copyright expires, the copyright continues until the end of 70 years after the end of the calendar year in which the first fixation of the performance in a sound recording occurs; and

(b) if a sound recording in which the performance is fixed is published before the copyright expires, the copyright continues until the earlier of the end of 75 years after the end of the calendar year in which the first such publication occurs and the end of 100 years after the end of the calendar year in which the first fixation of the performance in a sound recording occurs.

2015, c. 36, s. 81(2)

(2) Subsection 23(1.1) of the Act is replaced by the following:

Term of copyright — sound recording

(1.1) Subject to this Act, copyright in a sound recording subsists until the end of 70 years after the end of the calendar year in which the first fixation of the sound recording occurs. However, if the sound recording is published before the copyright expires, the copyright continues until the earlier of the end of 75 years after the end of the calendar year in which the first publication of the sound

2001, ch. 27, art. 236

27 Le paragraphe 17(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception

(4) Sur demande d'un pays partie à l'Accord Canada–États-Unis–Mexique, le ministre peut, en publiant une déclaration dans la *Gazette du Canada*, accorder, aux conditions qu'il peut préciser dans cette déclaration, les avantages conférés par le présent article aux artistes-interprètes — ressortissants de ce pays ou d'un autre pays partie à cet accord, ou citoyens canadiens ou résidents permanents au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* — dont les prestations sont incorporées dans des œuvres cinématographiques qui sont des productions non visées par le paragraphe (3).

1997, ch. 24, art. 14; 2012, ch. 20, par. 15(5)

28 Les paragraphes 20(3) et (4) de la même loi sont abrogés.

2012, ch. 20, art. 17; 2015, ch. 36, par. 81(1)

29 (1) Les alinéas 23(1)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) si la prestation est fixée au moyen d'un enregistrement sonore avant l'expiration du droit d'auteur, celui-ci demeure jusqu'à la fin de la soixante-dixième année suivant l'année civile de la première fixation de la prestation au moyen d'un enregistrement sonore;

b) si un enregistrement sonore au moyen duquel la prestation est fixée est publié avant l'expiration du droit d'auteur, celui-ci demeure jusqu'à la fin de la soixante-quinzième année suivant l'année civile où un tel enregistrement sonore est publié pour la première fois ou, si elle lui est antérieure, la fin de la centième année suivant l'année civile où la prestation est fixée au moyen d'un enregistrement sonore pour la première fois.

2015, ch. 36, par. 81(2)

(2) Le paragraphe 23(1.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Durée du droit : enregistrement sonore

(1.1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le droit d'auteur sur l'enregistrement sonore expire à la fin de la soixante-dixième année suivant l'année civile de sa première fixation; toutefois, s'il est publié avant l'expiration du droit d'auteur, celui-ci demeure jusqu'à la fin de la soixante-quinzième année suivant l'année civile de sa première publication ou, si elle lui est antérieure, la

recording occurs and the end of 100 years after the end of the calendar year in which that first fixation occurs.

30 Section 42 of the Act is amended by adding the following after subsection (3.1):

Offence – infringement related to rights management information

(3.2) Every person, except a person who is acting on behalf of a library, archive or museum or an educational institution, commits an offence who knowingly and for commercial purposes

(a) removes or alters any rights management information in electronic form without the consent of the owner of the copyright in the work, the performer's performance fixed in a sound recording or the sound recording, if the person knows that the removal or alteration will facilitate or conceal any infringement of the owner's copyright or adversely affect the owner's right to remuneration under section 19; or

(b) does any of the acts referred to in paragraphs 41.22(3)(a) to (e) with respect to any material form of the work, the performer's performance fixed in a sound recording or the sound recording without the consent of the owner of the copyright and knows that

(i) the rights management information in electronic form has been removed or altered without the consent of the owner of the copyright, and

(ii) the removal or alteration will facilitate or conceal any infringement of the owner's copyright or adversely affect the owner's right to remuneration under section 19.

Punishment

(3.3) Every person who commits an offence under subsection (3.2) is liable

(a) on conviction on indictment to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than five years or to both; or

(b) on summary conviction to a fine of not more than \$25,000 or to imprisonment for a term of not more than six months or to both.

Definition of rights management information

(3.4) In subsection (3.2), **rights management information** has the same meaning as in subsection 41.22(4).

fin de la centième année suivant l'année civile de cette fixation.

30 L'article 42 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3.1), de ce qui suit :

Infraction : violation relative à l'information sur le régime des droits

(3.2) Commet une infraction quiconque, à l'exception de la personne qui agit pour le compte d'une bibliothèque, d'un musée, d'un service d'archives ou d'un établissement d'enseignement, sciemment et à des fins commerciales :

a) soit supprime ou modifie l'information sur le régime des droits sous forme électronique, sans l'autorisation du titulaire du droit d'auteur sur l'œuvre, la prestation fixée au moyen d'un enregistrement sonore ou l'enregistrement sonore lui-même, alors qu'il sait que cet acte aura pour effet de faciliter ou de cacher toute violation du droit d'auteur du titulaire ou de porter atteinte au droit de celui-ci d'être rémunéré en vertu de l'article 19;

b) soit accomplit, sans l'autorisation du titulaire du droit d'auteur, tout acte visé à l'un des alinéas 41.22(3)a) à e) en ce qui a trait à toute forme matérielle de l'œuvre, de la prestation fixée au moyen d'un enregistrement sonore ou de l'enregistrement sonore lui-même, alors qu'il sait que l'information sur le régime des droits sous forme électronique a été supprimée ou modifiée sans le consentement du titulaire du droit d'auteur et que cette suppression ou modification aura pour effet de faciliter ou de cacher toute violation du droit d'auteur du titulaire ou de porter atteinte à son droit d'être rémunéré en vertu de l'article 19.

Peine

(3.3) Quiconque commet une infraction visée au paragraphe (3.2) est passible, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, d'une amende maximale de 1 000 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines;

b) par procédure sommaire, d'une amende maximale de 25 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

Définition de information sur le régime des droits

(3.4) Au paragraphe (3.2), **information sur le régime des droits** s'entend au sens du paragraphe 41.22(4).

2014, c. 32, s. 5

31 Subsection 44.01(2) of the Act is replaced by the following:

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to copies that are imported or exported by an individual in their possession or baggage if the circumstances, including the number of copies, indicate that the copies are intended only for their personal use.

2014, c. 32, s. 5

32 Paragraph 44.04(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the name and address of their owner, importer, exporter and consignee and of the person who made them and of any other person involved in their movement;

2018, c. 27, s. 296

33 Paragraph 70(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the tariff applies in respect of performer's performances and sound recordings only in the situations referred to in section 20;

Transitional Provision

No revival of copyright

34 Sections 6.1, 6.2 and 11.1, paragraphs 23(1)(a) and (b) and subsection 23(1.1) of the *Copyright Act*, as enacted by sections 24, 26 and 29, respectively, do not have the effect of reviving the copyright or a right to remuneration in any work, performer's performance fixed in a sound recording or sound recording in which the copyright or the right to remuneration had expired on the coming into force of those provisions of that Act.

R.S., c. C-46

Criminal Code

2019, c. 25, s. 2

35 Paragraph 2.3(1)(a) of the *Criminal Code* is replaced by the following:

(a) proceedings in relation to an offence under subsection 7(2.01), (2.3) or (2.31) or section 57, 58, 83.12, 103, 104, 121.1, 380, 382, 382.1, 391, 400, 424.1, 431.1, 467.11 or 467.111 or in relation to any terrorism offence;

2014, ch. 32, art. 5

31 Le paragraphe 44.01(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception

(2) Les interdictions prévues au paragraphe (1) ne s'appliquent pas aux exemplaires qu'une personne physique a en sa possession ou dans ses bagages si les circonstances, notamment le nombre d'exemplaires, indiquent que ceux-ci ne sont destinés qu'à son usage personnel.

2014, ch. 32, art. 5

32 L'alinéa 44.04(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) les nom et adresse de leur propriétaire, importateur, exportateur et consignataire ainsi que de la personne qui les a produits et de toute personne jouant un rôle dans leur mouvement;

2018, ch. 27, art. 296

33 L'alinéa 70(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) le tarif s'applique aux prestations et enregistrements sonores seulement dans les cas visés à l'article 20;

Disposition transitoire

Aucune réactivation du droit d'auteur

34 Les articles 6.1, 6.2 et 11.1, les alinéas 23(1)a) et b) et le paragraphe 23(1.1) de la *Loi sur le droit d'auteur*, édictés par les articles 24, 26 et 29 respectivement, n'ont pas pour effet de réactiver le droit d'auteur ou le droit à rémunération, selon le cas, sur une œuvre, une prestation fixée au moyen d'un enregistrement sonore ou l'enregistrement sonore lui-même si ce droit était éteint à l'entrée en vigueur de ces dispositions de cette loi.

L.R., ch. C-46

Code criminel

2019, ch. 25, art. 2

35 L'alinéa 2.3(1)a) du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :

a) celles relatives à toute infraction visée aux paragraphes 7(2.01), (2.3) ou (2.31) ou aux articles 57, 58, 83.12, 103, 104, 121.1, 380, 382, 382.1, 391, 400, 424.1, 431.1, 467.11 ou 467.111 ou à toute infraction de terrorisme;

36 Paragraph (a) of the definition *offence* in section 183 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (lxx):

(lxx.01) section 391 (trade secret),

37 The Act is amended by adding the following after section 390:

Trade secret

391 (1) Everyone commits an offence who, by deceit, falsehood or other fraudulent means, knowingly obtains a trade secret or communicates or makes available a trade secret.

Trade secret — prior knowledge

(2) Everyone commits an offence who knowingly obtains a trade secret or communicates or makes available a trade secret knowing that it was obtained by the commission of an offence under subsection (1).

Punishment

(3) Everyone who commits an offence referred to in subsection (1) or (2) is guilty

- (a)** of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding 14 years; or
- (b)** of an offence punishable on summary conviction.

For greater certainty

(4) For greater certainty, no person commits an offence under subsection (1) or (2) if the trade secret was obtained by independent development or by reason only of reverse engineering.

Definition of *trade secret*

(5) For the purpose of this section, ***trade secret*** means any information that

- (a)** is not generally known in the trade or business that uses or may use that information;
- (b)** has economic value from not being generally known; and
- (c)** is the subject of efforts that are reasonable under the circumstances to maintain its secrecy.

38 Section 1 of the schedule to Part XXII.1 of the Act is amended by adding the following after paragraph (x):

36 L'alinéa a) de la définition de *infraction*, à l'article 183 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (lxx), de ce qui suit :

(lxx.01) l'article 391 (secrets industriels);

37 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 390, de ce qui suit :

Secrets industriels

391 (1) Commet une infraction quiconque sciemment, par supercherie, mensonge ou autre moyen dolosif, obtient, communique ou rend accessible des secrets industriels.

Secrets industriels — connaissance préalable

(2) Commet une infraction quiconque sciemment obtient, communique ou rend accessible des secrets industriels sachant qu'il ont été obtenus par suite de la commission de l'infraction prévue au paragraphe (1).

Peine

(3) Quiconque commet l'infraction prévue aux paragraphes (1) ou (2) est coupable :

- a)** soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans;
- b)** soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Précision

(4) Il est entendu que nul ne commet l'infraction prévue aux paragraphes (1) ou (2) dans le cas où le secret industriel a été obtenu à la suite d'une mise au point indépendante ou uniquement en raison de la rétrotechnique.

Définition de *secret industriel*

(5) Pour l'application du présent article, ***secret industriel*** s'entend des renseignements qui, à la fois :

- a)** ne sont pas généralement connus dans une industrie ou un commerce qui utilise ou peut utiliser ces renseignements;
- b)** ont une valeur économique du fait qu'ils ne sont pas généralement connus;
- c)** font l'objet de mesures raisonnables dans les circonstances pour en protéger le caractère confidentiel.

38 L'article 1 de l'annexe de la partie XXII.1 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa x), de ce qui suit :

(x.1) section 391 (trade secret);

R.S., c. E-15

Excise Tax Act

39 Schedule VII to the *Excise Tax Act* is amended by adding the following after section 7:

7.01 Goods (other than goods prescribed for the purposes of section 7) transported by courier

(a) that are imported from Mexico or the United States, as determined in accordance with the *Customs Tariff*; and

(b) that have a value, determined under paragraph 215(1)(a) of the Act, of not more than \$40.

R.S., c. E-19

Export and Import Permits Act

1993, c. 44, s. 146

40 (1) The definitions *NAFTA* and *NAFTA country* in subsection 2(1) of the *Export and Import Permits Act* are repealed.

1997, c. 14, s. 70(2)

(2) Paragraph (a) of the definition *free trade partner* in section 2(1) of the Act is replaced by the following:

(a) a CUSMA country,

(3) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

CUSMA has the meaning assigned by the definition *Agreement* in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*. (*ACEUM*)

CUSMA country means a country that is a party to CUSMA. (*pays ACEUM*)

2014, c. 14, s. 17(2)

(4) Subsection 2(2) of the Act is amended by striking out the reference to “a NAFTA country” from the list of countries.

(5) Subsection 2(2) of the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “a CUSMA country” in the list of countries.

x.1) article 391 (secrets industriels);

L.R., ch. E-15

Loi sur la taxe d'accise

39 L'annexe VII de la *Loi sur la taxe d'accise* est modifiée par adjonction, après l'article 7, de ce qui suit :

7.01 Les produits, sauf les produits visés par règlement pour l'application de l'article 7, transportés par messenger qui remplissent les conditions suivantes :

a) ils sont importés des États-Unis ou du Mexique, comme il est déterminé conformément au *Tarif des douanes*;

b) ils sont d'une valeur, déterminée en application de l'alinéa 215(1)a) de la loi, n'excédant pas 40 \$.

L.R., ch. E-19

Loi sur les licences d'exportation et d'importation

1993, ch. 44, art. 146

40 (1) Les définitions de *ALÉNA* et *pays ALÉNA*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, sont abrogées.

1997, ch. 14, par. 70(2)

(2) L'alinéa a) de la définition de *partenaire de libre-échange*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

a) un pays ACEUM;

(3) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

ACEUM S'entend de l'*Accord* au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*. (*CUSMA*)

pays ACEUM Pays partie à l'ACEUM. (*CUSMA country*)

2014, ch. 14, par. 17(2)

(4) Le paragraphe 2(2) de la même loi est modifié par suppression de « pays ALÉNA » dans la liste des pays.

(5) Le paragraphe 2(2) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « pays ACEUM » dans la liste des pays.

1997, c. 14, s. 71

41 The definitions *contribute importantly* and *surge* in subsection 4.2(1) of the Act are replaced by the following:

contribute importantly, in respect of goods imported from a CUSMA country or from Chile, means to be an important cause, but not necessarily the most important cause; (*contribuer de manière importante*)

surge, in respect of goods imported from

(a) a CUSMA country, means a significant increase in imports over the trend for a recent representative base period, and

(b) Chile, has the meaning given that word by Article F-05 of CCFTA; (*augmentation subite*)

1997, c. 14, s. 72(1)

42 Paragraph 5(4)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) in the case of goods imported from a CUSMA country, the quantity of those goods, alone or, in exceptional circumstances, together with the quantity of goods of the same kind imported from each other CUSMA country, contributes importantly to the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods; and

2001, c. 28, s. 49

43 (1) Subsection 6.1(1) of the Act is replaced by the following:

Definition of *originating goods*

6.1 (1) In this section, ***originating goods*** means goods that are entitled under the *Customs Tariff* to the United States Tariff, the Mexico Tariff, the Chile Tariff or the Costa Rica Tariff.

2001, c. 28, s. 49

(2) The portion of subsection 6.1(2) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

When Minister may take measures

(2) If at any time it appears to the satisfaction of the Minister that any goods that are referred to in paragraph (b) or (c) and are not originating goods are being imported from Chile or from Costa Rica, as the case may be, in such increased quantities, measured in absolute terms or

1997, ch. 14, art. 71

41 Les définitions de *augmentation subite* et *contribuer de manière importante*, au paragraphe 4.2(1) de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

augmentation subite

a) À l'égard de marchandises importées d'un pays ACEUM, s'entend d'un accroissement notable des importations par rapport à la tendance enregistrée durant une période de base représentative récente;

b) à l'égard de marchandises importées du Chili, s'entend au sens de l'article F-05 de l'ALÉCC. (*surge*)

contribuer de manière importante À l'égard de marchandises importées d'un pays ACEUM ou du Chili, constituer une cause importante, mais pas nécessairement la plus importante. (*contribute importantly*)

1997, ch. 14, par. 72(1)

42 L'alinéa 5(4)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) d'autre part, ces marchandises contribuent de manière importante, à elles seules ou, s'agissant de marchandises importées d'un pays ACEUM et dans des circonstances exceptionnelles, avec celles du même genre importées des autres pays ACEUM, au dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes ou à la menace d'un tel dommage.

2001, ch. 28, art. 49

43 (1) Le paragraphe 6.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Définition de *marchandises originaires*

6.1 (1) Au présent article, ***marchandises originaires*** s'entend de marchandises passibles du tarif des États-Unis, du tarif du Mexique, du tarif du Chili ou du tarif du Costa Rica sous le régime du *Tarif des douanes*.

2001, ch. 28, art. 49

(2) Le passage du paragraphe 6.1(2) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Mesures ministérielles

(2) Lorsqu'il est convaincu que des marchandises non originaires mentionnées ci-après sont importées du Chili ou du Costa Rica, selon le cas, en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur, et dans des conditions telles qu'elles causent ou

relative to the domestic market, and under such conditions as to cause serious damage or actual threat of serious damage to domestic producers of like or directly competitive goods, the Minister may take the measures set out

2001, c. 28, s. 49

(3) Subsection 6.1(3) of the Act is replaced by the following:

Factors to be considered

(3) In determining whether the conditions referred to in subsection (2) exist, the Minister shall have regard to paragraph 2 of section 3 of Annex C-00-B of CCFTA or paragraph 2 of section 4 of Annex III.1 of CCRFTA, as the case may be.

2017, c. 6, s. 20

44 (1) Subsection 6.2(1.1) of the Act is replaced by the following:

Determination of quantities — export

(1.1) If any goods, other than softwood lumber products to which section 6.3 applies, have been included on the Export Control List for a purpose referred to in paragraph 3(1)(d) or (f), the Minister may determine export access quantities, or the basis for calculating them, for the purposes of subsection (2), 7(1) or (1.1) or section 8.31.

(2) Section 6.2 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Export charges on certain dairy products — CUSMA

(5) The Minister may impose and collect export charges in accordance with Article 3.A.3 of CUSMA.

1997, c. 14, s. 75

45 Subsection 8(3) of the Act is replaced by the following:

Goods imported from free trade partner

(3) If an order has been made under subsection 5(3) or (3.2) that applies, by virtue of subsection 5(4), to goods imported from a free trade partner, or an order has been made under subsection 5(4.1), the Minister shall, in determining whether to issue a permit under this section, be guided, as the case may be, by

(a) Article 10.2 of CUSMA;

(b) subparagraph 5(b) of Article F-02 of CCFTA; or

menacent de causer un préjudice grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, le ministre peut prendre :

2001, ch. 28, art. 49

(3) Le paragraphe 6.1(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Facteurs à prendre en compte

(3) Pour l'appréciation des conditions visées au paragraphe (2), le ministre tient compte de l'article 2 de la section 3 de l'annexe C-00-B de l'ALÉCC ou du paragraphe 2 de l'article 4 de l'annexe III.1 de l'ALÉCCR, selon le cas.

2017, ch. 6, art. 20

44 (1) Le paragraphe 6.2(1.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Détermination de quantités — exportation

(1.1) En cas d'inscription de marchandises, autres que les produits de bois d'œuvre auxquels l'article 6.3 s'applique, sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée aux fins visées aux alinéas 3(1)d) ou f), le ministre peut, pour l'application des paragraphes (2), 7(1) et (1.1) et de l'article 8.31, déterminer la quantité de marchandises visée par un régime d'exportation, ou établir des critères à cet effet.

(2) L'article 6.2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Droits sur l'exportation de certains produits laitiers — ACEUM

(5) Le ministre peut imposer et percevoir des droits à l'exportation conformément à l'article 3-A.3 de l'ACEUM.

1997, ch. 14, art. 75

45 L'alinéa 8(3)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) de l'article 10.2 de l'ACEUM;

(c) subparagraph 5(b) of Article 4.6 of CIFTA.

46 Section 12 of the Act is amended by adding the following after paragraph (c):

(c.01) respecting export charges referred to in subsection 6.2(5);

47 Schedule 2 to the Act is amended by striking out, in column 1, the reference to “NAFTA” and the corresponding reference in column 2 to “Schedules to Annex 302.2, in accordance with Appendix 6 of Annex 300-B”.

48 Schedule 2 to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “CUSMA” in column 1 and a corresponding reference in column 2 to “Schedules to Annex 2-B in accordance with Annex 6-A”.

49 Schedule 3 to the Act is amended by striking out, in column 1, the reference to “NAFTA” and the corresponding reference in column 2 to “Appendix 1.1 of Annex 300-B”.

50 Schedule 3 to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “CUSMA” in column 1 and a corresponding reference in column 2 to “Section C of Annex 6-A”.

51 Schedule 4 to the Act is amended by striking out, in column 1, the reference to “NAFTA country”, the corresponding reference in column 2 to “Appendix 6 to Annex 300-B of NAFTA” and the corresponding reference in column 3 to “Schedules to Annex 302.2 of NAFTA, in accordance with Appendix 6 to Annex 300-B of NAFTA”.

52 Schedule 4 to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “CUSMA country” in column 1, a corresponding reference to “Annex 6-A” in column 2 and a corresponding reference to “Schedules to Annex 2-B in accordance with Section C of Annex 6-A” in column 3.

R.S., c. F-10

Fertilizers Act

1994, c. 47, s. 115

53 Subsections 5(2) and (3) of the *Fertilizers Act* are replaced by the following:

Regulations — international agreements

(2) Without limiting the authority conferred by subsection (1), the Governor in Council may make any

46 L'article 12 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

c.01) régir les droits à l'exportation visés au paragraphe 6.2(5);

47 L'annexe 2 de la même loi est modifiée par suppression, dans la colonne 1, de « ALÉNA » ainsi que de « listes de l'annexe 302.2 conformément à l'appendice 6 de l'annexe 300-B », dans la colonne 2, en regard de cet accord.

48 L'annexe 2 de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de « ACEUM » ainsi que de « listes de l'annexe 2-B conformément à l'annexe 6-A », dans la colonne 2, en regard de cet accord.

49 L'annexe 3 de la même loi est modifiée par suppression, dans la colonne 1, de « ALÉNA » ainsi que de « appendice 1.1 de l'annexe 300-B », dans la colonne 2, en regard de cet accord.

50 L'annexe 3 de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de « ACEUM » ainsi que de « section C de l'annexe 6-A », dans la colonne 2, en regard de cet accord.

51 L'annexe 4 de la même loi est modifiée par suppression, dans la colonne 1, de « pays ALÉNA » ainsi que de « appendice 6 de l'annexe 300-B de l'ALÉNA », dans la colonne 2, et de « listes de l'annexe 302.2 de l'ALÉNA conformément à l'appendice 6 de l'annexe 300-B de l'ALÉNA », dans la colonne 3, en regard de ce pays.

52 L'annexe 4 de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de « pays ACEUM » ainsi que de « annexe 6-A », dans la colonne 2, et de « listes de l'annexe 2-B conformément à la section C de l'annexe 6-A », dans la colonne 3, en regard de ce pays.

L.R., ch. F-10

Loi sur les engrais

1994, ch. 47, art. 115

53 Les paragraphes 5(2) et (3) de la *Loi sur les engrais* sont remplacés par ce qui suit :

Règlements relatifs à des accords internationaux

(2) Le gouverneur en conseil peut en outre prendre, concernant les engrais ou les suppléments, les

regulations the Governor in Council considers necessary for the purpose of implementing, in relation to fertilizers or supplements, any of the following provisions:

- (a) Article 20.45 of the Canada–United States–Mexico Agreement;
- (b) paragraph 3 of Article 39 of the Agreement on Trade-related Aspects of Intellectual Property Rights set out in Annex 1C to the WTO Agreement; or
- (c) Article 18.47 of the Trans-Pacific Partnership Agreement as incorporated by reference into the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership by Article 1 of that Agreement.

Definitions

(3) The following definitions apply in subsection (2).

Canada–United States–Mexico Agreement has the meaning assigned by the definition *Agreement* in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*. (*Accord Canada–États-Unis–Mexique*)

Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership has the meaning assigned by the definition *Agreement* in section 2 of the *Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership Implementation Act*. (*Accord de partenariat transpacifique global et progressiste*)

WTO Agreement has the meaning assigned by the definition *Agreement* in subsection 2(1) of the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*. (*Accord sur l'OMC*)

R.S., c. F-11

Financial Administration Act

1993, c. 44, s. 156

54 The portion of subsection 85(2) of the *Financial Administration Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

Exemption for RCMP and security services

(2) Divisions I to IV do not apply to any Crown corporation incorporated or acquired, with the written authorization of the appropriate Minister,

1993, c. 44, s. 157

55 Division V of Part X of the Act is repealed.

règlements qu'il estime nécessaires pour la mise en œuvre de l'une ou l'autre des dispositions suivantes :

- a) l'article 20.45 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique;
- b) le paragraphe 3 de l'article 39 de l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce figurant à l'annexe 1C de l'Accord sur l'OMC;
- c) l'article 18.47 de l'Accord de partenariat transpacifique, dont le texte est incorporé par renvoi à l'Accord de partenariat transpacifique global et progressiste au titre de l'article 1 de celui-ci.

Définitions

(3) Les définitions qui suivent s'appliquent au paragraphe (2).

Accord Canada–États-Unis–Mexique S'entend de l'Accord au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*. (*Canada–United States–Mexico Agreement*)

Accord de partenariat transpacifique global et progressiste S'entend de l'Accord au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de partenariat transpacifique global et progressiste*. (*Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership*)

Accord sur l'OMC S'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*. (*WTO Agreement*)

L.R., ch. F-11

Loi sur la gestion des finances publiques

1993, ch. 44, art. 156

54 Le passage du paragraphe 85(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Exemption : GRC et autres

(2) Les sections I à IV ne s'appliquent pas aux sociétés d'État constituées ou acquises, avec l'autorisation écrite du ministre de tutelle :

1993, ch. 44, art. 157

55 La section V de la partie X de la même loi est abrogée.

56 Schedule VII to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Agreement between Canada, the United States of America and the United Mexican States, done at Buenos Aires on November 30, 2018, as amended by the Protocol of Amendment to the Agreement between Canada, the United States of America and the United Mexican States, done at Mexico City on December 10, 2019.

R.S., c. F-27

Food and Drugs Act

57 Section 14 of the *Food and Drugs Act* is replaced by the following:

Samples

14 No person shall distribute or cause to be distributed any drug as a sample except in accordance with the regulations.

58 (1) Paragraph 30(1)(n) of the Act is replaced by the following:

(n) respecting the distribution or the conditions of distribution of drugs as samples;

2014, c. 24, s. 6(6)

(2) Subsection 30(3) of the Act is replaced by the following:

Regulations — Canada–United States–Mexico Agreement and WTO Agreement

(3) Without limiting the power conferred by any other subsection of this section, the Governor in Council may make any regulations that the Governor in Council considers necessary for the purpose of implementing, in relation to drugs, Articles 20.48 and 20.49 of the Canada–United States–Mexico Agreement or paragraph 3 of Article 39 of the Agreement on Trade-related Aspects of Intellectual Property Rights set out in Annex 1C to the WTO Agreement.

1994, c. 47, s. 117

(3) The definition *North American Free Trade Agreement* in subsection 30(4) of the Act is repealed.

(4) Subsection 30(4) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

56 L'annexe VII de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Accord entre le Canada, les États-Unis d'Amérique et les États-Unis mexicains, fait à Buenos Aires le 30 novembre 2018, tel qu'il a été modifié par le Protocole d'amendement de l'Accord entre le Canada, les États-Unis d'Amérique et les États-Unis mexicains, fait à Mexico le 10 décembre 2019.

L.R., ch. F-27

Loi sur les aliments et drogues

57 L'article 14 de la *Loi sur les aliments et drogues* est remplacé par ce qui suit :

Échantillon

14 Il est interdit de distribuer ou de faire distribuer une drogue à titre d'échantillon sauf en conformité avec les règlements.

58 (1) L'alinéa 30(1)(n) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(n) régir la distribution ou les conditions de distribution de drogues à titre d'échantillons;

2014, ch. 24, par. 6(6)

(2) Le paragraphe 30(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements — Accord Canada–États-Unis–Mexique et Accord sur l'OMC

(3) Sans que soit limité le pouvoir conféré par les autres paragraphes du présent article, le gouverneur en conseil peut prendre, en ce qui concerne les drogues, les règlements qu'il estime nécessaires pour la mise en œuvre des articles 20.48 et 20.49 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique ou du paragraphe 3 de l'article 39 de l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce figurant à l'annexe 1C de l'Accord sur l'OMC.

1994, ch. 47, art. 117

(3) La définition de *Accord de libre-échange nord-américain*, au paragraphe 30(4) de la même loi, est abrogée.

(4) Le paragraphe 30(4) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Canada–United States–Mexico Agreement has the meaning assigned by the definition *Agreement* in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*. (*Accord Canada–États-Unis–Mexique*)

R.S., c. G-10

Canada Grain Act

59 The heading before section 2 of the French version of the *Canada Grain Act* is replaced by the following:

Définitions et interprétation

1994, c. 45, s. 1(3)

60 (1) The definitions *contaminated* and *foreign grain* in section 2 of the Act are repealed.

(2) The definitions *eastern grain* and *western grain* in section 2 of the Act are replaced by the following:

eastern grain means grain, other than imported grain, that is delivered into the Eastern Division; (*grain de l'Est*)

western grain means grain, other than imported grain, that is delivered into the Western Division; (*grain de l'Ouest*)

(3) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

imported grain means any grain grown outside Canada or the United States and includes screenings from such a grain and every grain product manufactured or processed from such a grain; (*grain importé*)

61 The Act is amended by adding the following after section 2:

Contaminated grain

2.1 Grain is contaminated for the purposes of this Act if the grain contains any substance in sufficient quantity that the grain is either

(a) adulterated for the purposes of the *Food and Drugs Act*; or

(b) contaminated within the meaning of the regulations made under section 51 of the *Safe Foods for Canadians Act*.

Accord Canada–États-Unis–Mexique S'entend de l'Accord au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*. (*Canada–United States–Mexico Agreement*)

L.R., ch. G-10

Loi sur les grains du Canada

59 L'intertitre précédant l'article 2 de la version française de la *Loi sur les grains du Canada* est remplacé par ce qui suit :

Définitions et interprétation

1994, ch. 45, par. 1(3)

60 (1) Les définitions de *contaminé* et *grain étranger*, à l'article 2 de la même loi, sont abrogées.

(2) Les définitions de *grain de l'Est* et *grain de l'Ouest*, à l'article 2 de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

grain de l'Est Les grains, autres que ceux importés, livrés dans la région de l'Est. (*eastern grain*)

grain de l'Ouest Les grains, autres que ceux importés, livrés dans la région de l'Ouest. (*western grain*)

(3) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

grain importé Les grains cultivés à l'extérieur du Canada ou des États-Unis, y compris les criblures de ces grains et tout produit qu'ils ont servi à préparer. (*imported grain*)

61 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

Grains contaminés

2.1 Pour l'application de la présente loi, les grains sont contaminés s'ils contiennent une substance en quantité telle qu'ils sont :

a) soit falsifiés pour l'application de la *Loi sur les aliments et drogues*;

b) soit contaminés au sens des règlements pris en vertu de l'article 51 de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*.

62 Paragraph 14(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) recommend and establish grain grades and standards for those grades and implement a system of grading and inspection for grain to reflect adequately the quality of that grain and meet the need for efficient marketing in and outside Canada;

63 The Act is amended by adding the following after section 15:

Export Certificates

Export certificates

15.1 The Commission may issue any certificate or other document setting out any information that the Commission considers necessary to facilitate the export of any grain.

64 (1) The portion of paragraph 32(1)(a) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a) if the grain was grown in Canada or the United States,

(2) Paragraph 32(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) if the grain was grown outside Canada or the United States, stating the country of origin of the grain or stating that the grain is imported grain and, in the prescribed circumstances,

(i) assigning to the grain a grade established by or under this Act or, if the grain is eligible to be assigned more than one grade, assigning to the grain the grade constituting the highest level of excellence for which the grain is eligible, and

(ii) stating the dockage to be separated from the grain in order that it may be eligible for the grade so assigned.

65 The Act is amended by adding the following after section 58:

Seeds Act and Pest Control Products Act

58.1 No operator of a licensed elevator is required to receive into the elevator any grain that

(a) is of a variety produced from seed of a variety that is not registered under the *Seeds Act* for sale in or importation into Canada; or

62 L'alinéa 14(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) propose et établit des grades de grain et des normes les concernant et met en œuvre un système de classement par grades et d'inspection du grain permettant d'en identifier fidèlement la qualité et d'en assurer la commercialisation au pays et à l'étranger;

63 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 15, de ce qui suit :

Certificats d'exportation

Certificats d'exportation

15.1 La Commission peut délivrer tout certificat ou autre document énonçant les renseignements qu'elle estime nécessaires pour faciliter l'exportation de tout grain.

64 (1) Le passage de l'alinéa 32(1)a) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

a) dans le cas de grains cultivés au Canada ou aux États-Unis :

(2) L'alinéa 32(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas de grains cultivés à l'extérieur du Canada ou des États-Unis, fait état de leur qualité de grain importé ou de leur pays d'origine et, dans les circonstances prévues par règlement :

(i) leur attribue un des grades fixés sous le régime de la présente loi ou, s'ils peuvent être répartis dans plusieurs grades, celui qui représente le plus haut niveau applicable,

(ii) précise les impuretés à éliminer pour qu'ils soient admissibles au grade visé au sous-alinéa (i).

65 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 58, de ce qui suit :

Loi sur les semences et Loi sur les produits antiparasitaires

58.1 L'exploitant d'une installation agréée n'est pas tenu d'y recevoir du grain :

a) soit qui provient d'une variété de semence non enregistrée sous le régime de la *Loi sur les semences* pour vente ou importation au Canada;

(b) has in it, on it or has had applied to it a pest control product that is not registered under the *Pest Control Products Act* or any component or derivative of such a product.

1994, c. 45, s. 16

66 Section 61 of the Act is replaced by the following:

Procedure on receipt of grain

61 (1) Subject to subsection (2), if grain is lawfully offered at a licensed primary elevator for sale or storage, other than for special binning, the operator of the elevator shall, at the prescribed time and in the prescribed manner, issue a cash purchase ticket or elevator receipt stating the grade name, grade and dockage of the grain, and immediately provide it to the producer.

Dispute

(2) If the producer and the operator of the elevator do not agree as to the grade of the grain, the dockage or a prescribed grain quality characteristic, the operator shall

- (a) take a sample of the grain in the prescribed manner;
- (b) deal with the sample in the prescribed manner; and
- (c) issue an interim elevator receipt in the prescribed form.

Commission's report

(3) On receipt of a report from the Commission that assigns a grade in respect of the sample and that determines the dockage and each disputed grain quality characteristic, the operator of the elevator shall issue, at the prescribed time and in the prescribed manner, a cash purchase ticket or elevator receipt stating the grade name of the grain, the grade assigned in respect of the sample, the dockage so determined and each grain quality characteristic so determined, and immediately provide it to the producer.

1994, c. 45, s. 25; 2011, c. 25, s. 27

67 The heading before section 83.1 and sections 83.1 to 84 of the Act are replaced by the following:

(b) soit qui contient un produit antiparasitaire non homologué en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, ou l'un de ses composants ou dérivés, ou en est recouvert ou sur lequel un tel produit ou l'un de ses composants ou dérivés a été appliqué.

1994, ch. 45, art. 16

66 L'article 61 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Marche à suivre après réception du grain

61 (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'un producteur lui offre légalement du grain pour vente ou stockage, ailleurs qu'en cellule, l'exploitant d'une installation primaire agréée établit, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires, un bon de paiement ou un récépissé faisant état du grade du grain, de son appellation de grade et des impuretés qu'il contient et le délivre sans délai au producteur.

Mésentente

(2) S'il y a mésentente entre le producteur et l'exploitant sur ce grade, ces impuretés ou une caractéristique de qualité du grain prévue par règlement, l'exploitant :

- a) prélève un échantillon du grain en la forme réglementaire,
- b) suit la procédure réglementaire fixée à l'égard de cet échantillon,
- c) délivre, en la forme réglementaire, un récépissé provisoire.

Rapport de la Commission

(3) Sur réception du rapport de la Commission attribuant un grade à l'échantillon, en déterminant les impuretés et déterminant toute caractéristique de qualité faisant l'objet de la mésentente, l'exploitant établit, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires, un bon de paiement ou un récépissé faisant état du grade du grain, de son appellation de grade, des impuretés qu'il contient et des caractéristiques de qualité ainsi déterminées et le délivre sans délai au producteur.

1994, ch. 45, art. 25; 2011, ch. 25, art. 27

67 L'intertitre précédant l'article 83.1 et les articles 83.1 à 84 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Declaration Respecting Grain

Obligation to provide declaration

83.1 Every licensee and every person who sells grain to a licensee shall, in accordance with the regulations, make and provide a declaration respecting the grain to a prescribed person.

Regulations

83.2 The Commission may, with the approval of the Governor in Council, make regulations respecting the declaration referred to in section 83.1, including regulations prescribing

- (a) its form and content;
- (b) when it is to be made and provided; and
- (c) the persons to whom it is to be provided.

False or misleading statement

83.3 No person shall knowingly make a false or misleading statement in a declaration referred to in section 83.1.

PART V

Carriage of Grain

General

Transport, except by public carrier, restricted

84 Except in accordance with terms and conditions prescribed under section 84.1 or with an order made under section 84.2, no person, other than a public carrier, shall transport or cause to be transported any grain into or out of Canada.

Regulations

84.1 The Commission may, with the approval of the Governor in Council, make regulations prescribing terms and conditions for the purposes of section 84.

Orders

84.2 The Commission may, by order, permit a person other than a public carrier, to transport or cause to be transported any grain into or out of Canada, in accordance with any terms and conditions set out in the order. If the order applies to more than one person, it applies for a period of time terminating not later than the end of the crop year in respect of which the order is made.

Déclaration relative au grain

Obligation de faire et de fournir une déclaration

83.1 Le titulaire de licence et toute personne qui lui vend du grain sont tenus, conformément aux règlements, de faire une déclaration relative au grain et de la fournir à toute personne prévue par règlement.

Règlements

83.2 Avec l'approbation du gouverneur en conseil, la Commission peut, par règlement, régir la déclaration prévue à l'article 83.1, et notamment prévoir :

- a) la forme et le contenu de la déclaration;
- b) les délais dans lesquels elle doit être faite et fournie;
- c) les personnes à qui elle doit être fournie.

Déclaration fautive ou trompeuse

83.3 Il est interdit de faire sciemment une affirmation fautive ou trompeuse dans la déclaration prévue à l'article 83.1.

PARTIE V

Transport du grain

Dispositions générales

Exclusivité des transporteurs publics

84 Sauf en conformité avec les conditions fixées par règlement pris en vertu de l'article 84.1 ou avec l'arrêté pris en vertu de l'article 84.2, seuls les transporteurs publics peuvent transporter ou faire transporter du grain de l'étranger au Canada, ou vice versa.

Règlements

84.1 Avec l'approbation du gouverneur en conseil, la Commission peut, par règlement, fixer des conditions pour l'application de l'article 84.

Arrêtés

84.2 La Commission peut, par arrêté, permettre à une personne autre qu'un transporteur public de transporter ou de faire transporter du grain de l'étranger au Canada, ou vice versa, conformément aux conditions qu'elle y précise. S'il vise plus d'une personne, l'arrêté ne s'applique pas au-delà de la campagne agricole à l'égard de laquelle il est pris.

68 (1) Subsection 116(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (c):

(c.1) prescribing circumstances in which an inspector, under paragraph 32(1)(b), is to assign a grade to imported grain and to state the dockage that is to be separated from it;

(2) Paragraph 116(1)(h) of the Act is replaced by the following:

(h) respecting the receipt, inspection, handling and storage at elevators of imported grain and prescribing the period of time that it may remain in storage at any elevator;

69 The Act is amended by adding the following after section 118:

Incorporation by reference — Commission

118.1 (1) A regulation made by the Commission under this Act may incorporate by reference any document, regardless of its source, either as it exists on a particular date or as it is amended from time to time.

Accessibility

(2) The Commission shall ensure that any document that is incorporated by reference in a regulation made by it under this Act, including any amendments to the document, is accessible.

Defence

(3) A person is not liable to be found guilty of an offence for any contravention in respect of which a document that is incorporated by reference in a regulation made by the Commission under this Act is relevant unless, at the time of the alleged contravention, the document was accessible as required by subsection (2) or it was otherwise accessible to the person.

No registration or publication

(4) For greater certainty, a document that is incorporated by reference in a regulation made by the Commission under this Act is not required to be transmitted for registration or published in the *Canada Gazette* by reason only that it is incorporated by reference.

68 (1) Le paragraphe 116(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

c.1) prévoir les circonstances dans lesquelles l'inspecteur attribue un grade au grain importé et précise les impuretés à éliminer, en vertu de l'alinéa 32(1)b);

(2) L'alinéa 116(1)h) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

h) réglementer la réception, l'inspection, la maintenance et le stockage, dans les installations, de grain importé et en fixer la durée maximale de stockage dans une installation;

69 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 118, de ce qui suit :

Incorporation par renvoi — Commission

118.1 (1) Les règlements pris par la Commission en vertu de la présente loi peuvent incorporer par renvoi tout document, indépendamment de sa source, soit dans sa version à une date donnée, soit avec ses modifications successives.

Accessibilité

(2) La Commission veille à ce que tout document incorporé par renvoi dans les règlements pris par elle en vertu de la présente loi, ainsi que ses modifications ultérieures, soient accessibles.

Aucune déclaration de culpabilité

(3) Aucune déclaration de culpabilité ne peut découler d'une contravention faisant intervenir un document qui est incorporé par renvoi dans les règlements pris par la Commission en vertu de la présente loi et qui se rapporte au fait reproché, sauf si, au moment de ce fait, le document était accessible en application du paragraphe (2) ou était autrement accessible à la personne en cause.

Ni enregistrement ni publication

(4) Il est entendu que les documents qui sont incorporés par renvoi dans les règlements pris par la Commission en vertu de la présente loi n'ont pas à être transmis pour enregistrement ni à être publiés dans la *Gazette du Canada* du seul fait de leur incorporation.

R.S., c. I-3

Importation of Intoxicating Liquors Act

1993, c. 44, s. 159

70 (1) The definition *NAFTA country* in section 2 of the *Importation of Intoxicating Liquors Act* is repealed.

(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

CUSMA country means a country that is a party to the *Agreement* as defined in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*. (*pays ACEUM*)

2002, c. 22, par. 411(7)(b)

71 The portion of paragraph 3(2)(c) of the Act before subparagraph (ii) is replaced by the following:

(c) the importation of bulk spirits into a province from a CUSMA country by a licensed distiller for the purpose of being packaged by the distiller, if the spirits

(i) are entitled to the United States Tariff or the Mexico Tariff in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*, and

R.S., c. S-15

Special Import Measures Act

Amendments to the Act

1993, c. 44, s. 201(2)

72 (1) The definitions *government of a NAFTA country*, *NAFTA country* and *North American Free Trade Agreement* in subsection 2(1) of the *Special Import Measures Act* are repealed.

2010, c. 12, s. 1782

(2) The definition *Canadian Secretary* in subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:

Canadian Secretary means

L.R., ch. I-3

Loi sur l'importation des boissons enivrantes

1993, ch. 44, art. 159

70 (1) La définition de *pays ALÉNA*, à l'article 2 de la *Loi sur l'importation des boissons enivrantes*, est abrogée.

(2) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

pays ACEUM Pays partie à l'*Accord* au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*. (*CUSMA country*)

2002, ch. 22, al. 411(7)(b)

71 Le passage de l'alinéa 3(2)c) de la même loi précédant le sous-alinéa (ii) est remplacé par ce qui suit :

c) à l'importation de spiritueux en vrac d'un pays ACEUM dans une province par un distillateur agréé pour emballage par celui-ci, si les spiritueux, à la fois :

(i) bénéficient du tarif des États-Unis ou du tarif du Mexique de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*,

L.R., ch. S-15

Loi sur les mesures spéciales d'importation

Modification de la loi

1993, ch. 44, par. 201(2)

72 (1) Les définitions de *Accord de libre-échange nord-américain*, *gouvernement d'un pays ALÉNA* et *pays ALÉNA*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, sont abrogées.

2010, ch. 12, art. 1782

(2) La définition de *secrétaire canadien*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

secrétaire canadien Selon le cas, le secrétaire visé à l'article 14 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique* lorsque la partie I.1 est en vigueur ou, lorsque la partie II est en vigueur, celui

(a) when Part I.1 is in force, the Secretary referred to in section 14 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*, and

(b) when Part II is in force, the Secretary appointed under subsection 77.24(1); (*secrétaire canadien*)

(3) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Canada–United States–Mexico Agreement has the meaning assigned by the definition *Agreement* in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*; (*Accord Canada–États-Unis–Mexique*)

CUSMA country means a country other than Canada that is a party to the *Canada–United States–Mexico Agreement*; (*pays ACEUM*)

government of a CUSMA country means a prescribed department, agency or other body of the government of a CUSMA country; (*gouvernement d'un pays ACEUM*)

1993, c. 44, s. 204

73 The portion of subsection 9.01(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Duty ceases where order or finding rescinded pursuant to review

9.01 (1) Where a review is requested under Part I.1 of an order or finding of the Tribunal pursuant to which duty is leviable, collectable and payable (in this section referred to as “payable”) under this Act on goods of a CUSMA country imported into Canada that are of the same description as any goods to which the order or finding applies, duty continues, notwithstanding any order or decision that may be made or given in the course of proceedings under that Part, to be so payable pursuant to the order or finding on imported goods of that description during the course of the proceedings and after they are finally disposed of, unless the final disposition of the proceedings results in the order or finding being rescinded or being rescinded in relation to particular goods, in which case

2017, c. 20, s. 72

74 The portion of subsection 9.21(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

nommé au titre du paragraphe 77.24(1). (*Canadian Secretary*)

(3) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Accord Canada–États-Unis–Mexique S'entend de l'Accord au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*. (*Canada–United States–Mexico Agreement*)

gouvernement d'un pays ACEUM Les ministères et organismes d'un pays ACEUM désignés par règlement. (*government of a CUSMA country*)

pays ACEUM Pays — autre que le Canada — partie à l'Accord Canada–États-Unis–Mexique. (*CUSMA country*)

1993, ch. 44, art. 204

73 Le passage du paragraphe 9.01(1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Assujettissement

9.01 (1) Dans le cas où est demandée la révision, sous le régime de la partie I.1, d'une ordonnance ou de conclusions du Tribunal portant que des marchandises importées au Canada en provenance d'un pays ACEUM de même description que des marchandises auxquelles s'appliquent l'ordonnance ou les conclusions sont assujetties à des droits, l'assujettissement continue, malgré les ordonnances ou décisions rendues pendant la procédure, tant au cours de celle-ci que par la suite, sauf si le jugement définitif emporte annulation de l'ordonnance ou des conclusions quant aux marchandises ou à certaines d'entre elles; le cas échéant :

a) l'assujettissement se termine à la date du jugement définitif pour les marchandises provenant du pays ACEUM de même description que celles que vise l'annulation;

2017, ch. 20, art. 72

74 Le passage du paragraphe 9.21(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Duty ceases if investigation terminated after review

9.21 (1) If duty is leviable, collectable and payable (in this section referred to as “payable”) under this Act under an order or finding of the Tribunal on goods of a CUSMA country imported into Canada, and a review is requested under Part I.1 of the final determination of the President under paragraph 41(1)(b) on which the order or finding is based, duty continues, despite any order or decision that may be made or given in the course of proceedings under that Part, to be so payable under the order or finding on imported goods of the same description as those goods during the course of the proceedings and after they are finally disposed of, unless the final disposition of the proceedings results in the President recommencing the investigation and terminating it under paragraph 41(1)(a), in which case

1993, c. 44, s. 209

75 Subsection 43(1.01) of the Act is replaced by the following:

Separate order or finding

(1.01) Where an inquiry referred to in section 42 involves any of the following goods, the Tribunal shall make a separate order or finding under subsection (1) with respect to the goods of each CUSMA country:

- (a) goods of more than one CUSMA country; or
- (b) goods of one or more CUSMA countries and goods of one or more other countries.

1993, c. 44, s. 212; 2005, c. 38, par. 136(b)(F)

76 Paragraphs 56(1.01)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

- (a) where a determination referred to in that subsection is made in respect of any goods, including goods of a CUSMA country, the importer of the goods may, within ninety days after the making of the determination, make a written request in the prescribed form and manner and accompanied by the prescribed information to a designated officer for a re-determination, if the importer has paid all duties owing on the goods; and
- (b) where a determination referred to in that subsection is made in respect of goods of a CUSMA country, the government of that CUSMA country or, if they are of that CUSMA country, the producer, manufacturer or exporter of the goods may make a request as described in paragraph (a), whether or not the importer of the goods has paid all duties owing on the goods.

Fin de l'assujettissement aux droits

9.21 (1) Dans le cas où, d'une part, une ordonnance ou des conclusions du Tribunal portent que des marchandises importées au Canada en provenance d'un pays ACEUM sont assujetties à des droits et, d'autre part, la révision de la décision définitive du président — rendue au titre de l'alinéa 41(1)b) — sur laquelle sont fondées l'ordonnance ou les conclusions est demandée au titre de la partie I.1, l'assujettissement des marchandises de même description que ces marchandises continue, malgré les ordonnances ou décisions rendues pendant la procédure, tant au cours de celle-ci que par la suite, sauf si le jugement définitif emporte reprise de l'enquête par le président — close par la suite au titre de l'alinéa 41(1)a); le cas échéant :

1993, ch. 44, art. 209

75 Le paragraphe 43(1.01) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ordonnances ou conclusions distinctes

(1.01) Lorsque l'enquête vise diverses marchandises dont certaines proviennent soit de plus d'un pays ACEUM soit d'un ou de plusieurs pays ACEUM et de pays non ACEUM, le Tribunal rend une ordonnance ou des conclusions distinctes à l'égard des marchandises de chacun des pays ACEUM.

1993, ch. 44, art. 212; 2005, ch. 38, al. 136(b)(F)

76 Le paragraphe 56(1.01) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande de révision

(1.01) Par dérogation au paragraphe (1), l'importateur de marchandises visées par la décision peut, après avoir payé les droits exigibles sur celles-ci et dans les quarante-dix jours suivant la date de la décision, demander à un agent désigné, par écrit et selon les modalités de forme prescrites par le président et les autres modalités réglementaires — relatives notamment aux renseignements à fournir —, de réviser celle-ci. Dans le cas de marchandises d'un pays ACEUM, la demande peut être faite, sans égard à ce paiement, par le gouvernement du pays ACEUM ou, s'ils sont du pays ACEUM, le producteur, le fabricant ou l'exportateur des marchandises.

1993, c. 44, s. 214; 2005, c. 38, par. 134(z.12)

77 Paragraphs 58(1.1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) where a determination or re-determination referred to in that subsection is made in respect of any goods, including goods of a CUSMA country, the importer of the goods may, within 90 days after the date of the determination or re-determination, make a written request in the prescribed form and manner and accompanied by the prescribed information to the President for a re-determination, if the importer has paid all duties owing on the goods; and

(b) where a determination or re-determination referred to in that subsection is made in respect of goods of a CUSMA country, the government of that CUSMA country or, if they are of that CUSMA country, the producer, manufacturer or exporter of the goods may make a request as described in paragraph (a), whether or not the importer has paid all duties owing on the goods.

1993, c. 44, s. 215(2); 1999, c. 12, s. 34(5)(F); 2005, c. 38, par. 134(z.13)

78 Subsections 59(3.1) and (3.2) of the Act are replaced by the following:

Notice of re-determination

(3.1) The President shall cause notice of each re-determination under this section to be forwarded, by registered mail, to the importer and, where the imported goods are goods of a CUSMA country, to the government of that CUSMA country, to such persons as may be prescribed and, if the re-determination gives effect to a decision of a panel under Part I.1, to the Canadian Secretary.

Presumption

(3.2) A notice sent to the government of a CUSMA country pursuant to subsection (3.1) shall be deemed, for the purposes of this Act, to have been received by that government 10 days after the day on which it was mailed.

2017, c. 20, s. 89

79 (1) Paragraph 70(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) when the goods are goods of a CUSMA country, the government of that CUSMA country or, if they are of that CUSMA country, the producer, manufacturer or exporter of the goods makes a request as described in subparagraph (a)(i), whether or not the importer of the goods has paid all duties owing on the goods.

1993, ch. 44, art. 214; 2005, ch. 38, al. 134z.12)

77 Le paragraphe 58(1.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande de réexamen

(1.1) Par dérogation au paragraphe (1), l'importateur de marchandises visées par la décision ou la révision peut, après avoir payé les droits exigibles sur celles-ci et dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de la décision ou de la révision, demander au président, par écrit et selon les modalités de forme prescrites par celui-ci et les autres modalités réglementaires — relatives notamment aux renseignements à fournir —, de procéder à un réexamen. Dans le cas de marchandises d'un pays ACEUM, la demande peut être faite, sans égard à ce paiement, par le gouvernement du pays ACEUM ou, s'ils sont du pays ACEUM, le producteur, le fabricant ou l'exportateur des marchandises.

1993, ch. 44, par. 215(2); 1999, ch. 12, par. 34(5)(F); 2005, ch. 38, al. 134z.13)

78 Les paragraphes 59(3.1) et (3.2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Avis de la nouvelle décision

(3.1) Le président fait donner, par courrier recommandé, avis de la décision issue d'un réexamen à l'importateur et, dans le cas de marchandises d'un pays ACEUM, au gouvernement du pays ACEUM en question et à toute autre personne désignée par règlement, ainsi qu'au secrétaire canadien lorsque la nouvelle décision donne effet à celle rendue par un groupe spécial sous le régime de la partie I.1.

Réception présumée

(3.2) Pour l'application de la présente loi, l'avis est censé avoir été reçu par le gouvernement du pays ACEUM dix jours après sa mise à la poste.

2017, ch. 20, art. 89

79 (1) L'alinéa 70(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) dans le cas de marchandises qui proviennent d'un pays ACEUM, le gouvernement du pays ACEUM ou, s'ils sont du pays ACEUM, le producteur, le fabricant ou l'exportateur des marchandises en fait la demande de la manière prévue au sous-alinéa a)(i), sans égard au paiement par l'importateur des droits exigibles sur celles-ci.

2017, c. 20, s. 89

(2) Paragraph 70(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) when the goods are goods of a CUSMA country, the government of that CUSMA country or, if they are of that CUSMA country, the producer, manufacturer or exporter of the goods makes a request as described in subparagraph (a)(i), whether or not the importer of the goods has paid all duties owing on the goods.

2017, c. 20, s. 89

(3) Paragraph 70(3)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) when the goods are goods of a CUSMA country, the government of that CUSMA country or, if they are of that CUSMA country, the producer, manufacturer or exporter of the goods makes a request as described in subparagraph (a)(i), whether or not the importer of the goods has paid all duties owing on the goods.

1999, c. 12, s. 36

80 Subsection 76.04(1) of the Act is replaced by the following:

Separate order or finding

76.04 (1) If a review under section 76.01, 76.02 or 76.03 involves goods of more than one CUSMA country, or goods of one or more CUSMA countries and goods of one or more other countries, and the Tribunal makes another order or finding under any of those sections, the Tribunal shall make a separate order or finding under that section with respect to the goods of each CUSMA country.

1993, c. 44, s. 218

81 The heading of Part I.1 of the Act is replaced by the following:

Dispute Settlement Respecting Goods of a CUSMA Country

1993, c. 44, s. 218

82 (1) The definition *NAFTA country Secretary* in subsection 77.01(1) of the English version of the Act is repealed.

1993, c. 44, s. 218

(2) The definition *rules* in subsection 77.01(1) of the Act is replaced by the following:

2017, ch. 20, art. 89

(2) L'alinéa 70(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas de marchandises qui proviennent d'un pays ACEUM, le gouvernement du pays ACEUM ou, s'ils sont du pays ACEUM, le producteur, le fabricant ou l'exportateur des marchandises en fait la demande de la manière prévue au sous-alinéa a)(i), sans égard au paiement par l'importateur des droits exigibles sur celles-ci.

2017, ch. 20, art. 89

(3) L'alinéa 70(3)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas de marchandises qui proviennent d'un pays ACEUM, le gouvernement du pays ACEUM ou, s'ils sont du pays ACEUM, le producteur, le fabricant ou l'exportateur des marchandises en fait la demande de la manière prévue au sous-alinéa a)(i), sans égard au paiement par l'importateur des droits exigibles sur celles-ci.

1999, ch. 12, art. 36

80 Le paragraphe 76.04(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ordonnance ou conclusions distinctes

76.04 (1) Lorsque le réexamen visé aux articles 76.01, 76.02 ou 76.03 concerne diverses marchandises dont certaines proviennent soit de plus d'un pays ACEUM soit d'un ou de plusieurs pays ACEUM et d'un ou de plusieurs pays non ACEUM, le Tribunal, le cas échéant, rend une nouvelle ordonnance ou de nouvelles conclusions distinctes, en vertu d'un de ces articles, à l'égard des marchandises de chacun des pays ACEUM.

1993, ch. 44, art. 218

81 Le titre de la partie I.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlement des différends concernant les marchandises des pays ACEUM

1993, ch. 44, art. 218

82 (1) La définition de *NAFTA country Secretary*, au paragraphe 77.01(1) de la version anglaise de la même loi, est abrogée.

1993, ch. 44, art. 218

(2) La définition de *règles*, au paragraphe 77.01(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

rules means the rules of procedure, as amended from time to time, made under Section D of Chapter 10 of the Canada–United States–Mexico Agreement; (*règles*)

1993, c. 44, s. 218

(3) The definition *secrétaire national* in subsection 77.01(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

secrétaire national Le secrétaire d'une section nationale du Secrétariat visé à l'article 30.6 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique. (*CUSMA country Secretary*)

1993, c. 44, s. 218; 2002, c. 8, s. 172

(4) The portion of the definition *definitive decision* in subsection 77.01(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

definitive decisions means any of the following decisions, final determinations, orders, findings or re-determinations that apply to or are made in respect of particular goods of a CUSMA country, but does not include any of them that are made for the purpose of giving effect to a decision of the Federal Court of Appeal or the Supreme Court of Canada relating to those goods:

2002, c. 8, s. 172

(5) The portion of the definition *definitive decision* in subsection 77.01(1) of the English version of the Act after paragraph (j) is repealed.

(6) Subsection 77.01(1) of the English version of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

CUSMA country Secretary means the secretary of the national Section of the Secretariat provided for in Article 30.6 of the Canada–United States–Mexico Agreement; (*secrétaire national*)

1993, c. 44, s. 218; 2002, c. 8, par. 182(1)(z.10); 2005, c. 38, par. 135(b)(E)

83 (1) Subsections 77.011(1) to (4) of the Act are replaced by the following:

règles Les règles de procédure établies sous le régime de la section D du chapitre 10 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et les modifications qui leur sont apportées. (*rules*)

1993, ch. 44, art. 218

(3) La définition de *secrétaire national*, au paragraphe 77.01(1) de la version française de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

secrétaire national Le secrétaire d'une section nationale du Secrétariat visé à l'article 30.6 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique. (*CUSMA country Secretary*)

1993, ch. 44, art. 218; 2002, ch. 8, art. 172

(4) Le passage de la définition de *décisions finales* précédant l'alinéa a), au paragraphe 77.01(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

décisions finales Les décisions suivantes relatives à des marchandises d'un pays ACEUM, à l'exclusion des décisions visant à donner effet à celles de la Cour d'appel fédérale ou de la Cour suprême du Canada relatives à ces marchandises :

2002, ch. 8, art. 172

(5) Le passage de la définition de *definitive decision* suivant l'alinéa j), au paragraphe 77.01(1) de la version anglaise de la même loi, est abrogé.

(6) Le paragraphe 77.01(1) de la version anglaise de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

CUSMA country Secretary means the secretary of the national Section of the Secretariat provided for in Article 30.6 of the Canada–United States–Mexico Agreement; (*secrétaire national*)

1993, ch. 44, art. 218; 2002, ch. 8, al. 182(1)(z.10); 2005, ch. 38, al. 135(b)(A)

83 (1) Les paragraphes 77.011(1) à (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Request for review of definitive decision

77.011 (1) The Minister or the government of a CUSMA country, the goods of which are the subject of a definitive decision, may request, in accordance with paragraph 4 of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement, that the definitive decision, in so far as it applies to goods of that CUSMA country, be reviewed by a panel.

Idem

(2) Any person who, but for section 77.012, would be entitled to apply under the *Federal Courts Act* or section 96.1 of this Act, or to appeal under section 61 of this Act, in respect of a definitive decision may, in accordance with paragraph 4 of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement, file with the Canadian Secretary a request that the definitive decision be reviewed by a panel.

Deeming

(3) A request made under subsection (2) shall be deemed to be a request by the Minister for binational panel review within the meaning of paragraph 4 of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement.

Limitation period

(4) A request under subsection (1) or (2) may only be made within 30 days after the day on which notice of the definitive decision is published in the *Canada Gazette* or, in the case of a re-determination of the President under subsection 59(1) or (3), within 30 days after the day on which notice of the re-determination is received by the government of a CUSMA country.

1993, c. 44, s. 218

(2) Subsection 77.011(6) of the Act is replaced by the following:

Notification of request for review

(6) On receiving a request from the government of a CUSMA country under subsection (1) or on receiving a request under subsection (2), the Canadian Secretary shall notify the Minister and the appropriate CUSMA country Secretary of the request and the day on which it was received by the Canadian Secretary.

1999, c. 12, s. 39; 2005, c. 38, par. 135(c)(E)

84 (1) Subparagraph 77.012(1)(a)(ii) of the English version of the Act is replaced by the following:

(ii) in the case of a re-determination of the President under subsection 59(1), (1.1) or (3), the day on

Demande de révision

77.011 (1) Le ministre ou le gouvernement du pays ACEUM dont les marchandises sont visées par une décision finale peuvent demander, en conformité avec le paragraphe 4 de l'article 10.12 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique, la révision de cette décision finale par un groupe spécial.

Idem

(2) Toute personne qui aurait droit, sans égard à l'article 77.012, soit de faire une demande aux termes de la *Loi sur les Cours fédérales* ou de l'article 96.1 de la présente loi relativement à une décision finale, soit d'en appeler de celle-ci au titre de l'article 61 de la présente loi peut, conformément au paragraphe 4 de l'article 10.12 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique, déposer une requête au secrétaire canadien demandant révision de la décision finale par un groupe spécial.

Demande réputée faite par le ministre

(3) Une requête présentée aux termes du paragraphe (2) est réputée être une demande du ministre au sens du paragraphe 4 de l'article 10.12 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique.

Délai

(4) Les requêtes visées aux paragraphes (1) ou (2) sont faites dans les trente jours suivant soit la date de publication, dans la *Gazette du Canada*, de l'avis de la décision finale visée, soit, dans le cas du réexamen visé aux paragraphes 59(1) ou (3), la date de réception de l'avis correspondant par le gouvernement du pays ACEUM.

1993, ch. 44, art. 218

(2) Le paragraphe 77.011(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Notification

(6) Le secrétaire canadien notifie au ministre et au secrétaire national du pays ACEUM la demande de révision qui lui a été faite, et la date de réception de celle-ci.

1999, ch. 12, art. 39; 2005, ch. 38, al. 135c)(A)

84 (1) Le sous-alinéa 77.012(1)a)(ii) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) in the case of a re-determination of the President under subsection 59(1), (1.1) or (3), the day on

which notice of the re-determination is received by the government of a CUSMA country; and

1999, c. 12, s. 39

(2) Paragraph 77.012(1)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

(b) unless the person or government has, within 20 days after the day on which that period commences, given notice of the intention to make such an application or appeal in writing to the Canadian Secretary and the appropriate CUSMA country Secretary and in the prescribed manner to any other person who, but for this section, would be entitled to so apply or appeal.

1999, c. 12, s. 39; 2002, c. 8, par. 182(1)(z.10)

(3) Subsection 77.012(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

Demandes et appels

77.012 (1) Nul ne peut demander le redressement d'une décision finale en application de la *Loi sur les Cours fédérales* ou sa révision et son annulation en application de cette loi ou de l'article 96.1 de la présente loi, ni former l'appel visé à l'article 61 de la présente loi, avant expiration du délai de trente jours suivant la date de publication de la décision finale dans la *Gazette du Canada*, ou, dans le cas du réexamen visé au paragraphe 59(1), (1.1) ou (3), avant expiration du délai de trente jours suivant la date de réception de l'avis de réexamen par le gouvernement du pays ACEUM et notification de son intention, dans les vingt premiers jours de l'un ou l'autre de ces délais, selon le cas, adressée au secrétaire canadien et au secrétaire national du pays ACEUM et, de la manière réglementaire, à toute autre personne qui aurait droit, sans égard au présent article, de se prévaloir des mêmes recours.

1993, c. 44, s. 218; 2002, c. 8, par. 182(1)(z.10)

(4) Subsection 77.012(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

Limitation period extended

(2) For the purpose of permitting a government or person to apply under the *Federal Courts Act* or section 96.1 of this Act in respect of a definitive decision after the expiration of the limitation period established by paragraph 4 of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement for requesting a review of the decision, the limitation period referred to in subsection 18.1(2) of the *Federal Courts Act* and subsection 96.1(3) of this Act is extended by 10 days and shall be calculated as commencing on the day on which the limitation period established by that paragraph commences.

which notice of the re-determination is received by the government of a CUSMA country; and

1999, ch. 12, art. 39

(2) L'alinéa 77.012(1)(b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) unless the person or government has, within twenty days after the day on which that period commences, given notice of the intention to make such an application or appeal in writing to the Canadian Secretary and the appropriate CUSMA country Secretary and in the prescribed manner to any other person who, but for this section, would be entitled to so apply or appeal.

1999, ch. 12, art. 39; 2002, ch. 8, al. 182(1)(z.10)

(3) Le paragraphe 77.012(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demandes et appels

77.012 (1) Nul ne peut demander le redressement d'une décision finale en application de la *Loi sur les Cours fédérales* ou sa révision et son annulation en application de cette loi ou de l'article 96.1 de la présente loi, ni former l'appel visé à l'article 61 de la présente loi, avant expiration du délai de trente jours suivant la date de publication de la décision finale dans la *Gazette du Canada*, ou, dans le cas du réexamen visé au paragraphe 59(1), (1.1) ou (3), avant expiration du délai de trente jours suivant la date de réception de l'avis de réexamen par le gouvernement du pays ACEUM et notification de son intention, dans les vingt premiers jours de l'un ou l'autre de ces délais, selon le cas, adressée au secrétaire canadien et au secrétaire national du pays ACEUM et, de la manière réglementaire, à toute autre personne qui aurait droit, sans égard au présent article, de se prévaloir des mêmes recours.

1993, ch. 44, art. 218; 2002, ch. 8, al. 182(1)(z.10)

(4) Le paragraphe 77.012(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Limitation period extended

(2) For the purpose of permitting a government or person to apply under the *Federal Courts Act* or section 96.1 of this Act in respect of a definitive decision after the expiration of the limitation period established by paragraph 4 of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement for requesting a review of the decision, the limitation period referred to in subsection 18.1(2) of the *Federal Courts Act* and subsection 96.1(3) of this Act is extended by ten days and shall be calculated as commencing on the day on which the limitation period established by that paragraph commences.

1993, c. 44, s. 218

85 (1) Subsection 77.013(1) of the Act is replaced by the following:

Appointment of panel

77.013 (1) On a request under section 77.011 for the review of a definitive decision by a panel, a panel shall be appointed for that purpose in accordance with paragraphs 1 to 4 of Annex 10-B.1 of the Canada–United States–Mexico Agreement and any regulations made in connection therewith.

2017, c. 20, s. 94

(2) Subsection 77.013(3) of the Act is replaced by the following:

Single panel

(3) If a request is made for the review of a final determination of the President under paragraph 41(1)(b) that applies to or is made in respect of particular goods of a CUSMA country and another request is made for the review of an order or finding of the Tribunal under subsection 43(1) that applies to or is made in respect of those goods, one panel may, with the consent of the Minister and the government of that CUSMA country, be appointed to review the final determination and the order or finding.

1993, c. 44, s. 218

86 (1) Subsection 77.015(1) of the Act is replaced by the following:

Conduct of review

77.015 (1) A panel shall conduct a review of a definitive decision in accordance with Section D of Chapter 10 of the Canada–United States–Mexico Agreement and the rules.

1993, c. 44, s. 218

(2) Subsection 77.015(5) of the Act is replaced by the following:

Decision

(5) A decision of a panel shall be recorded in writing and shall include the reasons for the decision and any dissenting or concurring opinions of members of the panel, and the Canadian Secretary shall forward, by registered mail, a copy thereof and of the order made pursuant to subsection (3) or (4) to the Minister, the government of the CUSMA country involved, the appropriate authority and any other person who was heard in the review and shall cause notice of the decision to be published in the *Canada Gazette*.

1993, ch. 44, art. 218

85 (1) Le paragraphe 77.013(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Formation

77.013 (1) Un groupe spécial est formé, en conformité avec les paragraphes 1 à 4 de l'annexe 10-B.1 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et les règlements pris à cet égard, afin de réviser la décision finale objet d'une demande faite en application de l'article 77.011.

2017, ch. 20, art. 94

(2) Le paragraphe 77.013(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Groupe spécial unique

(3) Un seul groupe spécial est, sous réserve du consentement du ministre et du gouvernement du pays ACEUM, formé pour réviser la décision définitive rendue au titre de l'alinéa 41(1)b) et l'ordonnance ou les conclusions rendues au titre du paragraphe 43(1) lorsque cette décision et cette ordonnance ou ces conclusions visent les mêmes marchandises du pays ACEUM et font l'objet de demandes de révision.

1993, ch. 44, art. 218

86 (1) Le paragraphe 77.015(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Procédure

77.015 (1) Le groupe spécial procède à la révision de la décision finale conformément à la section D du chapitre 10 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et aux règles.

1993, ch. 44, art. 218

(2) Le paragraphe 77.015(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Contenu de la décision et transmission

(5) La décision du groupe spécial est consignée et comprend ses motifs de même que l'énoncé de toute opinion convergente ou divergente. Le secrétaire canadien fait publier un avis de la décision dans la *Gazette du Canada* et transmet, par courrier recommandé, une copie de celle-ci et de l'ordonnance rendue en application des paragraphes (3) ou (4) au ministre, au gouvernement du pays ACEUM, à l'autorité compétente ainsi qu'à toute personne qui a fait des observations.

1993, c. 44, s. 218

87 Sections 77.017 and 77.018 of the Act are replaced by the following:

Request for extraordinary challenge proceeding

77.017 (1) Within the period after a panel makes an order under subsection 77.015(3) or (4) prescribed by the rules, the Minister or the government of the CUSMA country to which the order relates may request, in writing to the Canadian Secretary, that an extraordinary challenge proceeding be commenced with respect to the order.

Ground for request

(2) A request for an extraordinary challenge proceeding may be made only on a ground set forth in paragraph 13 of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement.

Notification of request for extraordinary challenge proceeding

(3) On receiving a request under this section made by the Minister, the Canadian Secretary shall notify the appropriate CUSMA country Secretary of the request and the day on which it was received by the Canadian Secretary, and on receiving a request under this section made by the government of a CUSMA country, the Canadian Secretary shall notify the Minister of the request and the day on which it was received by the Canadian Secretary.

Appointment of extraordinary challenge committee

77.018 On a request under section 77.017 for an extraordinary challenge proceeding, an extraordinary challenge committee shall be appointed for that purpose in accordance with paragraph 1 of Annex 10-B.3 of the Canada–United States–Mexico Agreement and any regulations made in connection therewith.

1993, c. 44, s. 218

88 (1) Subsection 77.019(1) of the Act is replaced by the following:

Conduct of extraordinary challenge proceeding

77.019 (1) A committee shall conduct an extraordinary challenge proceeding and make a decision in accordance with Annex 10-B.3 of the Canada–United States–Mexico Agreement and the rules.

1993, c. 44, s. 218

(2) Subsection 77.019(6) of the Act is replaced by the following:

1993, ch. 44, art. 218

87 Les articles 77.017 et 77.018 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Demande

77.017 (1) Le ministre ou le gouvernement du pays ACEUM peuvent, dans le délai fixé par les règles et consécutif à l'ordonnance du groupe spécial, demander par écrit au secrétaire canadien la mise en mouvement du processus de contestation extraordinaire à cet égard.

Motifs

(2) La demande ne peut être présentée que pour l'un des motifs visés au paragraphe 13 de l'article 10.12 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique.

Notification

(3) Le secrétaire canadien notifie au ministre ou au secrétaire national du pays ACEUM la demande qui lui a été faite, selon qu'elle provient du gouvernement d'un pays ACEUM ou du ministre, et la date de réception de celle-ci.

Formation du comité

77.018 À la suite de la demande visée à l'article 77.017, un comité pour contestation extraordinaire est formé en conformité avec le paragraphe 1 de l'annexe 10-B.3 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et les règlements pris à cet égard.

1993, ch. 44, art. 218

88 (1) Le paragraphe 77.019(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Procédure

77.019 (1) Le comité mène le processus de contestation extraordinaire et rend une décision en conformité avec l'annexe 10-B.3 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et les règles.

1993, ch. 44, art. 218

(2) Le paragraphe 77.019(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Decision

(6) A decision of a committee shall be recorded in writing and shall include the reasons for the decision and any dissenting or concurring opinions of members of the committee, and the Canadian Secretary shall forward, by registered mail, a copy thereof and of the order made by the committee to the Minister, the government of the CUSMA country involved, the appropriate authority and any other person who was heard in the proceeding and shall cause notice of the decision to be published in the *Canada Gazette*.

1993, c. 44, s. 218

89 Subsection 77.021(1) of the Act is replaced by the following:

Code of conduct

77.021 (1) Every member of a panel, committee or special committee shall comply with the code of conduct, as amended from time to time, established pursuant to Article 10.17 of the Canada–United States–Mexico Agreement.

1993, c. 44, s. 218

90 Section 77.022 of the Act is replaced by the following:

Remuneration and expenses of panel members

77.022 Every member of a panel shall be paid such remuneration and is entitled to such travel and living expenses incurred in the performance of the member's duties under this Part as are fixed by the Free Trade Commission established pursuant to Article 30.1 of the Canada–United States–Mexico Agreement.

1993, c. 44, s. 218

91 Section 77.023 of the Act is replaced by the following:

Request for review

77.023 (1) A request for a review by a special committee may be made to the Canadian Secretary by the government of a CUSMA country only with respect to an allegation referred to in paragraph 1 of Article 10.13 of the Canada–United States–Mexico Agreement.

Appointment of special committee

(2) On a request for a review referred to in subsection (1), a special committee shall be appointed for that purpose in accordance with Annex 10-B.3 of the Canada–United States–Mexico Agreement and any regulations made in connection therewith.

Contenu de la décision et transmission

(6) La décision du comité est consignée et comprend ses motifs de même que l'énoncé de toute opinion convergente ou divergente. Le secrétaire canadien fait publier un avis de la décision dans la *Gazette du Canada* et transmet, par courrier recommandé, une copie de celle-ci et de l'ordonnance rendue par le comité au ministre, au gouvernement du pays ACEUM, à l'autorité compétente et à toute personne qui a fait des observations.

1993, ch. 44, art. 218

89 Le paragraphe 77.021(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règles de conduite

77.021 (1) Les membres du groupe spécial, du comité et du comité spécial se conforment au code de conduite établi en application de l'article 10.17 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique.

1993, ch. 44, art. 218

90 L'article 77.022 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Traitement et indemnisation

77.022 Les membres reçoivent le traitement fixé par la Commission du libre-échange instituée aux termes de l'article 30.1 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et sont indemnisés, selon le barème ainsi fixé, des frais de déplacement et de séjour engagés dans l'exercice des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente partie.

1993, ch. 44, art. 218

91 L'article 77.023 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande de révision

77.023 (1) Le gouvernement d'un pays ACEUM peut, pour l'un des motifs mentionnés au paragraphe 1 de l'article 10.13 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique, demander au secrétaire canadien une révision par un comité spécial.

Formation du comité spécial

(2) La formation du comité spécial est régie par l'annexe 10-B.3 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et les règles.

1993, c. 44, s. 218

92 Subsection 77.024(1) of the Act is replaced by the following:

Stay of panel reviews and committee proceedings

77.024 (1) Subject to subsection (2), where a special committee makes an affirmative finding against a CUSMA country pursuant to a request made by Canada in respect of an allegation referred to in paragraph 1 of Article 10.13 of the Canada–United States–Mexico Agreement, the Minister shall stay all of the following panel reviews and committee proceedings that were requested by the government or a person of that CUSMA country after the date on which consultations were requested under paragraph 1 of Article 10.13 of the Canada–United States–Mexico Agreement:

- (a) panel reviews under section 77.011; and
- (b) committee proceedings under section 77.017.

1993, c. 44, s. 218

93 Section 77.025 of the Act is replaced by the following:

Stay on request

77.025 Where a special committee makes an affirmative finding against Canada pursuant to a request made by the government of a CUSMA country, the government of that CUSMA country may request that the Minister stay all of the following panel reviews and committee proceedings that were requested by the government or a person of that CUSMA country, and where such a request for a stay is made the Minister shall stay all such reviews and proceedings:

- (a) panel reviews under section 77.011; and
- (b) committee proceedings under section 77.017.

1993, c. 44, s. 218; 2002, c. 8, par. 182(1)(z.10)

94 Sections 77.027 and 77.028 of the Act are replaced by the following:

Suspension of time periods

77.027 Where a special committee makes an affirmative finding against Canada or a CUSMA country pursuant to a request made by the government of a CUSMA country or Canada in respect of an allegation referred to in paragraph 1 of Article 10.13 of the Canada–United States–Mexico Agreement, the following time periods shall not run unless and until resumed in accordance with section 77.033:

1993, ch. 44, art. 218

92 Le paragraphe 77.024(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Arrêt des procédures

77.024 (1) Sous réserve du paragraphe (2), si un comité spécial, à la suite d'une plainte du Canada, fait une constatation positive à l'encontre d'un pays ACEUM sur l'un des faits mentionnés au paragraphe 1 de l'article 10.13 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique, le ministre doit ordonner l'arrêt de toutes les procédures d'examen par un groupe spécial aux termes de l'article 77.011 ou par un comité aux termes de l'article 77.017 prises par le gouvernement ou une personne du pays ACEUM après la date de la demande de consultation prévue au paragraphe 1 de l'article 10.13 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique.

1993, ch. 44, art. 218

93 L'article 77.025 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande

77.025 Si, à la suite d'une plainte du gouvernement d'un pays ACEUM, un comité spécial fait une constatation positive à l'encontre du Canada, le gouvernement du pays ACEUM peut demander que le ministre ordonne l'arrêt de toutes les procédures d'examen par un groupe spécial ou par un comité prises par le gouvernement ou une personne du pays ACEUM aux termes des articles 77.011 ou 77.017. Le ministre doit donner suite à cette demande.

1993, ch. 44, art. 218; 2002, ch. 8, al. 182(1)(z.10)

94 Les articles 77.027 et 77.028 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Interruption des délais

77.027 La constatation positive faite par un comité spécial contre le Canada ou un pays ACEUM sur un des faits mentionnés au paragraphe 1 de l'article 10.13 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique à la suite d'une plainte du gouvernement d'un pays ACEUM ou du Canada interrompt les délais relatifs à la demande de révision prévue au paragraphe 77.011(4) et ceux relatifs à la demande de contestation extraordinaire prévus au paragraphe 77.017(1) concernant les marchandises du pays ACEUM visées par cette constatation. Il en est de même des délais

(a) the time periods provided for in subsection 77.011(4) for requesting a panel review and in subsection 77.017(1) for requesting committee proceedings in respect of goods of that CUSMA country; and

(b) the time periods provided in the *Federal Courts Act*, and in section 61 and subsection 96.1(3) of this Act, for appealing, or for requesting judicial review of, any determination, re-determination, decision or order referred to in the definition *definitive decision* in subsection 77.01(1) in respect of goods of that CUSMA country.

Suspension of panel process

77.028 (1) The Minister may suspend the operation of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement with respect to goods of a CUSMA country

(a) at any time after the expiration of 60 days, but not later than 90 days, following an affirmative finding against the CUSMA country by a special committee requested by Canada under paragraph 2 of Article 10.13 of the Canada–United States–Mexico Agreement; and

(b) at any time where the government of the CUSMA country has suspended the operation of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement with respect to goods of Canada following an affirmative finding by a special committee against Canada.

Notice of suspension

(2) Where the Minister suspends the operation of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement under subsection (1) with respect to goods of a CUSMA country, the Canadian Secretary shall forward a written notice of the suspension to the CUSMA country Secretary of that CUSMA country and shall publish a notice of the suspension in the *Canada Gazette*.

1993, c. 44, s. 218

95 (1) Subsection 77.029(1) of the Act is replaced by the following:

Suspension of benefits

77.029 (1) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Finance and the Minister, may, by order, at any time after the expiration of 60 days, but in no case later than 90 days, following an affirmative finding against a CUSMA country by a special committee requested by Canada under paragraph 2 of Article 10.13 of the Canada–United States–Mexico Agreement, suspend the application to that CUSMA country of such benefits under that Agreement as the Governor in Council considers appropriate in the circumstances.

fixés par la *Loi sur les Cours fédérales* et par l'article 61 et le paragraphe 96.1(3) de la présente loi relatifs aux demandes d'appel ou de contrôle judiciaire concernant les *décisions finales* au sens du paragraphe 77.01(1). Ces délais ne reprennent qu'en conformité avec l'article 77.033.

Suspension des procédures

77.028 (1) Le ministre peut suspendre à l'égard des marchandises d'un pays ACEUM l'application de l'article 10.12 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique en tout temps soit après un délai de soixante jours — mais pas plus de quatre-vingt-dix — suivant la constatation positive faite à l'encontre du pays ACEUM à la suite d'une demande du Canada faite en vertu du paragraphe 2 de l'article 10.13 de cet accord, soit après que le gouvernement du pays ACEUM a suspendu l'application de l'article 10.12 du même accord à l'égard de marchandises canadiennes à la suite d'une constatation positive faite contre le Canada.

Notification

(2) Le secrétaire canadien notifie par écrit au secrétaire national du pays ACEUM la décision du ministre de suspendre à l'égard des marchandises de ce pays l'application de l'article 10.12 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et publie l'avis dans la *Gazette du Canada*.

1993, ch. 44, art. 218

95 (1) Le paragraphe 77.029(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Suspension des avantages de l'accord

77.029 (1) Lorsqu'une constatation positive est rendue contre un pays ACEUM à la suite d'une plainte du Canada faite en application du paragraphe 2 de l'article 10.13 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique, le gouverneur en conseil peut, par décret pris sur la recommandation du ministre et du ministre des Finances, suspendre à l'égard de ce pays les avantages de cet accord qu'il estime indiqués. Le décret ne peut être pris qu'entre le soixantième et le quatre-vingt-dixième jour suivant la constatation positive.

1993, c. 44, s. 218

(2) The portion of subsection 77.029(2) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Powers

(2) For the purpose of suspending the application to a CUSMA country of benefits under subsection (1), the Governor in Council may do any one or more of the following things:

1993, c. 44, s. 218

(3) Paragraph 77.029(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) suspend rights or privileges granted by Canada to that country or to goods, service providers, suppliers, investors or investments of that country under the Canada–United States–Mexico Agreement or an Act of Parliament;

1993, c. 44, s. 218

(4) Subsection 77.029(6) of the Act is replaced by the following:

Action consistent with determination

(6) Whenever, after an order is made under subsection (1), the special committee referred to in that subsection makes a determination pursuant to paragraph 10(a) of Article 10.13 of the Canada–United States–Mexico Agreement, the Governor in Council shall take action consistent with that determination.

1993, c. 44, s. 218; 2002, c. 8, par. 182(1)(z.10)

96 Sections 77.03 to 77.033 of the Act are replaced by the following:

Only one section applies

77.03 Where the operation of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement is suspended under section 77.028 in respect of a CUSMA country, benefits under paragraph 2 of Article 10.13 of that Agreement may not be suspended under section 77.029 in respect of that CUSMA country, and if benefits under paragraph 2 of Article 10.13 of that Agreement are suspended under section 77.029 in respect of a CUSMA country, the operation of Article 10.12 of that Agreement may not be suspended under section 77.028 in respect of that CUSMA country.

Referral to Federal Court of Appeal

77.031 (1) Where the Minister suspends the operation of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement under paragraph 77.028(1)(a) and

1993, ch. 44, art. 218

(2) Le passage du paragraphe 77.029(2) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Powers

(2) For the purpose of suspending the application to a CUSMA country of benefits under subsection (1), the Governor in Council may do any one or more of the following things:

1993, ch. 44, art. 218

(3) L'alinéa 77.029(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) suspendre les droits ou privilèges que le Canada a accordés à ce pays ou à des marchandises, prestataires de services, fournisseurs, investisseurs ou investissements de ce pays en vertu de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique ou d'une loi fédérale;

1993, ch. 44, art. 218

(4) Le paragraphe 77.029(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Suites à donner

(6) Le gouverneur en conseil prend les mesures requises pour donner suite à la détermination du comité spécial rendue en application de l'alinéa 10a) de l'article 10.13 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique à la suite d'un décret pris en vertu du paragraphe (1).

1993, ch. 44, art. 218; 2002, ch. 8, al. 182(1)z.10)

96 Les articles 77.03 à 77.033 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Suspension limitée

77.03 La suspension de l'article 10.12 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique à l'égard d'un pays ACEUM en application de l'article 77.028 empêche la suspension du paragraphe 2 de l'article 10.13 de cet accord en application de l'article 77.029 à l'égard de ce pays. De même, la suspension du paragraphe 2 de l'article 10.13 du même accord à l'égard d'un pays ACEUM en application de l'article 77.029 empêche la suspension de l'article 10.12 du même accord en application de l'article 77.028 à l'égard de ce pays.

Cour fédérale

77.031 (1) Lorsque, en application du paragraphe 77.028(1), le ministre suspend l'application de l'article 10.12 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et que les procédures de révision par un groupe spécial ou de

(a) where any panel review is stayed under subsection 77.024(1), the Minister, the government of the CUSMA country, or any party to the stayed panel review may, within 30 days after the date of the suspension, apply to the Federal Court of Appeal for review of the definitive decision that has been the subject of the panel review, on any grounds set out in subsection 18.1(4) of the *Federal Courts Act*; or

(b) where any committee proceeding is stayed under subsection 77.024(1), the Minister, the government of the CUSMA country, or any party to the stayed committee proceeding may, within 30 days after the date of the suspension, apply to the Federal Court of Appeal for review of the definitive decision that has been the subject of the original panel decision reviewed by the committee, on any grounds set out in subsection 18.1(4) of the *Federal Courts Act*.

Idem

(2) Where the government of a CUSMA country suspends the operation of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement with respect to goods of Canada under paragraph 8 of Article 10.13 of that Agreement and

(a) where any panel review is stayed under section 77.025, the government of the CUSMA country, or persons of that CUSMA country who were party to the stayed panel review may, within 30 days after the date of the suspension, apply to the Federal Court of Appeal for review of the definitive decision that has been the subject of the panel review, on any grounds set out in subsection 18.1(4) of the *Federal Courts Act*; or

(b) where any committee proceeding is stayed under section 77.025, the government of the CUSMA country, or persons of that CUSMA country who were party to the stayed committee proceeding may, within 30 days after the date of the suspension, apply to the Federal Court of Appeal for review of the definitive decision that has been the subject of the original panel decision reviewed by the committee, on any grounds set out in subsection 18.1(4) of the *Federal Courts Act*.

Idem

(3) For the purposes of subsections (1) and (2), where any application has been made to the Federal Court of Appeal for the review of any definitive decision, that definitive decision may not be subsequently reviewed by a panel or committee if the suspension of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement is terminated pursuant to section 77.032.

contestation extraordinaire ont été arrêtées en application du paragraphe 77.024(1), celui-ci, le gouvernement du pays ACEUM ou toute partie à ces procédures peuvent présenter à la Cour d'appel fédérale, pour l'un des motifs mentionnés au paragraphe 18.1(4) de la *Loi sur les Cours fédérales*, une demande de contrôle judiciaire de la décision finale qui est l'objet de cette révision ou contestation extraordinaire. Cette demande doit être présentée dans les trente jours suivant la date où l'arrêt des procédures a été ordonné.

Idem

(2) Lorsque, en application du paragraphe 8 de l'article 10.13 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique, le gouvernement d'un pays ACEUM suspend l'application de l'article 10.12 de cet accord à l'égard de marchandises canadiennes et que les procédures de révision par un groupe spécial ou de contestation extraordinaire ont été arrêtées en application de l'article 77.025, celui-ci ou les personnes de ce pays parties à ces procédures peuvent présenter à la Cour d'appel fédérale, pour l'un des motifs mentionnés au paragraphe 18.1(4) de la *Loi sur les Cours fédérales*, une demande de contrôle judiciaire de la décision finale qui est l'objet de cette révision ou contestation extraordinaire. Cette demande doit être présentée dans les trente jours suivant la date où l'arrêt des procédures a été ordonné.

Conséquence de la demande

(3) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), la décision finale qui est l'objet d'une demande de contrôle judiciaire à la Cour d'appel fédérale ne peut plus faire l'objet de révision par un groupe spécial ou de contestation extraordinaire même si la suspension de l'article 10.12 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique a été levée en application de l'article 77.032.

Termination of suspension

77.032 The Minister shall terminate any suspension effected under subsection 77.028(1) if a special committee reconvened pursuant to paragraph 10 of Article 10.13 of the Canada–United States–Mexico Agreement determines that the problems in respect of which the special committee's affirmative finding was based have been corrected.

Resumption

77.033 All panel reviews and committee proceedings stayed under subsection 77.024(1) or section 77.025 and any running of the time periods suspended under section 77.027 shall resume

(a) where the operation of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement is not suspended under paragraph 77.028(1)(a), on the expiration of 90 days after the date on which an affirmative finding was made or on such earlier day as the Minister may specify; or

(b) where benefits are suspended under section 77.029.

1993, c. 44, s. 218

97 Paragraph 77.034(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) a disclosure order or protective order covering personal, business proprietary or other privileged or prescribed information made under the law of any CUSMA country giving effect to the Canada–United States–Mexico Agreement.

1993, c. 44, s. 218

98 (1) Paragraph 77.035(a) of the Act is replaced by the following:

(a) conferring on a panel, committee or special committee such powers, rights and privileges as the Governor in Council deems necessary for giving effect to Section D of Chapter 10 of the Canada–United States–Mexico Agreement and the rules, including powers, rights and privileges of a superior court of record;

Levée de la suspension

77.032 Le ministre lève toute suspension faite en application du paragraphe 77.028(1) lorsque le comité spécial, réuni en application du paragraphe 10 de l'article 10.13 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique, constate que les problèmes ayant fait l'objet de la constatation positive ont été corrigés.

Reprise

77.033 Toute procédure arrêtée en application du paragraphe 77.024(1) ou de l'article 77.025 et tout délai suspendu en application de l'article 77.027 reprennent lorsque, en application de l'article 77.029, il y a suspension des avantages découlant de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique. Si l'application de l'article 10.12 de cet accord n'a pas été suspendue aux termes du paragraphe 77.028(1), les procédures et les délais reprennent au bout des quatre-vingt-dix jours suivant la date de la constatation positive ou à toute date antérieure fixée par le ministre.

1993, ch. 44, art. 218

97 Le paragraphe 77.034(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Infraction

77.034 (1) Commet une infraction quiconque contrevient ou manque soit aux engagements visés au paragraphe 77.021(2), soit aux règles concernant la communication et l'utilisation de renseignements protégés — confidentiels, personnels, commerciaux de nature exclusive ou autres désignés par règlement —, soit aux ordonnances conservatoires rendues à l'égard de ces renseignements en application de la législation d'un pays ACEUM sur la mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique.

1993, ch. 44, art. 218

98 (1) L'alinéa 77.035a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) conférer aux groupes spéciaux, comités et comités spéciaux les pouvoirs, droits et privilèges qu'il estime nécessaires pour donner effet à la section D du chapitre 10 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et aux règles, y compris ceux d'une cour supérieure d'archives;

1993, c. 44, s. 218

(2) Paragraph 77.035(c) of the Act is replaced by the following:

(c) for carrying out and giving effect to paragraphs 1 to 4 of Annex 10-B.1 of the Canada–United States–Mexico Agreement and paragraph 1 of Annex 10-B.3 of that Agreement: and

1993, c. 44, s. 218

99 Section 77.036 of the Act is replaced by the following:

Publication in *Canada Gazette*

77.036 The rules, the code of conduct established pursuant to Article 10.17 of the Canada–United States–Mexico Agreement and any amendments made to the rules or code shall be published in the *Canada Gazette*.

1993, c. 44, s. 218

100 Section 77.037 of the Act is replaced by the following:

Application

77.037 If one of the following provisions comes into force after the coming into force of this section, then that provision shall not be applied in respect of goods of a CUSMA country unless an Act of Parliament expressly declares that the provision applies in respect of goods of that CUSMA country:

- (a) a provision of an Act to amend this Act;
- (b) a provision of any other Act of Parliament respecting the imposition of anti-dumping or countervailing duties; or
- (c) a provision that amends a provision of an Act of Parliament providing for judicial review of a definitive decision or setting forth the grounds for such a review.

1993, c. 44, s. 219; 2005, c. 38, par. 134(z.28)

101 Section 83.1 of the Act is replaced by the following:

Information to be disclosed

83.1 Where information is provided to the President for the purposes of any proceedings under this Act in respect of goods of a CUSMA country, the President shall, on receipt of a request from the government of that CUSMA country, provide that government with copies of any such information that is requested that is in documentary form or that is in any other form in which it may be readily and accurately copied, unless the information is information to which subsection 84(1) applies.

1993, ch. 44, art. 218

(2) L'alinéa 77.035c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) prendre toute mesure d'application des paragraphes 1 à 4 de l'annexe 10-B.1 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et du paragraphe 1 de l'annexe 10-B.3 de cet accord;

1993, ch. 44, art. 218

99 L'article 77.036 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Publication dans la *Gazette du Canada*

77.036 Les règles, le code de conduite établi en application de l'article 10.17 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique, ainsi que les modifications qui leur sont apportées, sont publiés dans la *Gazette du Canada*.

1993, ch. 44, art. 218

100 L'article 77.037 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Application

77.037 Les dispositions législatives fédérales soit modifiant la présente loi, soit concernant l'imposition de droits anti-dumping ou compensateurs, soit modifiant une disposition concernant le contrôle judiciaire d'une décision finale ou les motifs de cette révision et entrant en vigueur après l'entrée en vigueur du présent article ne s'appliquent aux marchandises d'un pays ACEUM que si mention expresse à cet effet est faite dans une loi fédérale.

1993, ch. 44, art. 219; 2005, ch. 38, al. 134z.28)

101 L'article 83.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Accès aux renseignements

83.1 Le gouvernement d'un pays ACEUM a droit, sur demande, de se faire délivrer copies des renseignements concernant les marchandises de ce pays auxquels ne s'applique pas le paragraphe 84(1) de la présente loi et fournis au président dans le cadre de procédures prises en application de la présente loi si les renseignements sont contenus dans un document ou s'ils sont sous une forme qui permet de les reproduire facilement et avec exactitude.

1993, c. 44, s. 221; 2002, c. 8, par. 182(1)(z.10); 2005, c. 38, par. 134(z.37)

102 Subsection 96.11(1) of the Act is replaced by the following:

No references

96.11 (1) Subsection 18.3(1) of the *Federal Courts Act* does not apply to the President or the Tribunal in respect of proceedings under this Act relating to goods of a CUSMA country.

1993, c. 44, s. 222; 1999, c. 12, art. 48(F)

103 Subsections 96.21(1) to (5) of the Act are replaced by the following:

Request for review of final determination

96.21 (1) The Minister for International Trade may, in the manner provided for by the law of a CUSMA country giving effect to the Canada–United States–Mexico Agreement, request that a final determination be reviewed by a panel established under that law.

Idem

(2) Any person who, but for the law of a CUSMA country giving effect to the Canada–United States–Mexico Agreement, would be entitled under the law of that CUSMA country to commence domestic proceedings for judicial review of a final determination may file with the Canadian Secretary a request that the final determination be reviewed by a panel established under that law.

Deeming

(3) A request under subsection (2) shall be deemed to be a request by the Minister for binational review within the meaning of paragraph 4 of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement.

Limitation period

(4) A request under subsection (1) or (2) may only be made within 30 days after the day on which notice of the final determination is published in the official publication of the CUSMA country, or, in the case of a final determination of which notice is not so published, within 30 days after the day on which notice of the final determination is received by the Minister.

Definition of *final determination*

(5) In this section, *final determination* means a *final determination* as defined in Article 10.8 of the Canada–United States–Mexico Agreement.

1993, c. 44, s. 223(1)

104 (1) Paragraph 97(1)(g.11) of the Act is replaced by the following:

1993, ch. 44, art. 221; 2002, ch. 8, al. 182(1)z.10); 2005, ch. 38, al. 134z.37)

102 Le paragraphe 96.11(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Disposition inapplicable

96.11 (1) Le paragraphe 18.3(1) de la *Loi sur les Cours fédérales* ne s'applique pas au président ni au Tribunal, dans le cas de procédures régies par la présente loi et relatives aux marchandises d'un pays ACEUM.

1993, ch. 44, art. 222; 1999, ch. 12, art. 48(F)

103 Les paragraphes 96.21(1) à (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Demande de révision

96.21 (1) Le ministre du Commerce international peut demander, en conformité avec la législation d'un pays ACEUM sur la mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique, la révision d'une décision finale par un groupe spécial formé en application de cette législation.

Idem

(2) Toute personne qui aurait droit, selon cette législation, sans égard à la législation du pays ACEUM sur la mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique, d'engager, dans ce pays ACEUM, des procédures de contrôle judiciaire de la décision en cause peut déposer une requête au secrétaire demandant révision de la décision finale par un groupe spécial.

Demande réputée faite par le ministre

(3) Une requête présentée aux termes du paragraphe (2) est réputée être une demande du ministre de révision par un groupe spécial en application du paragraphe 4 de l'article 10.12 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique.

Délai

(4) Les requêtes visées aux paragraphes (1) ou (2) sont faites dans les trente jours suivant soit la date de publication, dans le journal officiel du pays ACEUM, de l'avis de la décision visée, soit, à défaut d'une telle publication, la date de réception de l'avis correspondant par le ministre.

Définition de *décision finale*

(5) Au présent article, *décision finale* s'entend de la *détermination finale* au sens de l'article 10.8 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique.

1993, ch. 44, par. 223(1)

104 (1) L'alinéa 97(1)g.11) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(g.11) deeming a government in Canada or in a CUSMA country to be a person who is entitled to make a request to the Canadian Secretary under subsection 77.011(2);

1993, c. 44, s. 223(2)

(2) Paragraphs 97(1)(g.21) and (g.22) of the Act are replaced by the following:

(g.21) defining the expression *goods of a CUSMA country* for the purpose of this Act;

(g.22) determining, in respect of each CUSMA country, which publication shall be deemed to be the official publication of that country for the purpose of this Act;

Transitional Provisions

Definition of *commencement day*

105 In sections 106 and 107, *commencement day* means the day fixed under subsection 213(1).

Pending proceedings

106 Proceedings that are pending under the *Special Import Measures Act* immediately before the commencement day and that are in relation to goods of a *NAFTA country*, as that expression is defined in subsection 2(1) of that Act as it read immediately before that day, are continued under that Act as it reads on that day and the proceedings are deemed to be in relation to goods of a *CUSMA country*, as that expression is defined in subsection 2(1) of that Act as it reads on that day.

New proceedings

107 If proceedings under the *Special Import Measures Act* are commenced on or after the commencement day in respect of goods that were imported before the commencement day and that were, on the day on which they were imported, goods of a *NAFTA country*, as that expression is defined in subsection 2(1) of that Act as it read immediately before the commencement day, the proceedings are deemed to be in relation to goods of a *CUSMA country*, as that expression is defined in subsection 2(1) of that Act as it reads on the commencement day.

g.11) assimiler un gouvernement au Canada ou dans un pays ACEUM à la personne autorisée à présenter la requête au secrétaire canadien visée au paragraphe 77.011(2);

1993, ch. 44, par. 223(2)

(2) Les alinéas 97(1)g.21) et g.22) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

g.21) définir, pour l'application de la présente loi, *marchandises d'un pays ACEUM*;

g.22) déterminer, pour l'application de la présente loi, ce qui constitue le journal officiel de chacun des pays ACEUM;

Dispositions transitoires

Définition de *date de référence*

105 Aux articles 106 et 107, *date de référence* s'entend de la date visée au paragraphe 213(1).

Procédures pendantes

106 Toute procédure commencée sous le régime de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* qui, à la date de référence, est pendante et se rapporte à des marchandises d'un *pays ALÉNA*, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi, dans sa version antérieure à cette date, est continuée sous le régime de cette loi, dans sa version à cette date, et est réputée se rapporter à des marchandises d'un *pays ACEUM*, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi, dans sa version à cette date.

Nouvelles procédures

107 Si une procédure commencée sous le régime de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* à la date de référence ou après cette date se rapporte à des marchandises qui ont été importées avant cette date et qui, à la date de leur importation, étaient des marchandises d'un *pays ALÉNA*, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi, dans sa version antérieure à la date de référence, la procédure est réputée se rapporter à des marchandises d'un *pays ACEUM*, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi, dans sa version à la date de référence.

R.S., c. T-13

Trademarks Act

108 Section 20 of the *Trademarks Act* is amended by adding the following after subsection (1):

Deemed infringement under paragraph (1)(b)

(1.01) An infringement under paragraph (1)(b) is presumed, unless the contrary is proven, if a person who is not entitled to use a registered trademark imports goods on a commercial scale that bear a trademark that is identical to, or cannot be distinguished in its essential aspects from, the trademark registered for such goods.

2014, c. 32, s. 43

109 (1) Subsection 51.03(2) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (c) and by repealing paragraph (d).

2017, c. 6, s. 71

(2) Subsection 51.03(2.3) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (b) and by repealing paragraph (c).

(3) Section 51.03 of the Act is amended by adding the following after subsection (2.3):

Customs transit or transshipment control

(2.4) For the purposes of subsections (1), (2.1) and (2.2), goods — including wine, spirits, agricultural products or food — that, while being shipped from one place outside Canada to another, are in customs transit control or customs transshipment control in Canada are considered to have been imported for the purpose of release.

2014, c. 32, s. 43

110 Paragraph 51.06(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the name and address of their owner, importer, exporter and consignee and of the person who made them and of any other person involved in their movement;

L.R., ch. T-13

Loi sur les marques de commerce

108 L'article 20 de la *Loi sur les marques de commerce* est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Présomption de violation aux termes de l'alinéa (1)b)

(1.01) Est réputé, sauf preuve contraire, une violation aux termes de l'alinéa (1)b) le fait pour une personne qui est non admise à employer une marque de commerce déposée d'importer à l'échelle commerciale des produits qui portent une marque de commerce identique à la marque de commerce déposée à l'égard de tels produits ou impossible à distinguer de celle-ci dans ses aspects essentiels.

2014, ch. 32, art. 43

109 (1) L'alinéa 51.03(2)d) de la même loi est abrogé.

2017, ch. 6, art. 71

(2) L'alinéa 51.03(2.3)c) de la même loi est abrogé.

(3) L'article 51.03 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2.3), de ce qui suit :

En transit ou transbordés sous la surveillance de la douane

(2.4) Pour l'application des paragraphes (1), (2.1) et (2.2), les produits, notamment les vins ou spiritueux ou les produits agricoles ou aliments, qui sont, pendant leur expédition à partir d'un endroit à l'étranger vers un autre, en transit au Canada sous la surveillance de la douane ou transbordés au Canada sous cette surveillance sont traités comme ayant été importés en vue de leur dédouanement.

2014, ch. 32, art. 43

110 L'alinéa 51.06(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) les nom et adresse de leur propriétaire, importateur, exportateur et consignataire ainsi que de leur producteur et de toute autre personne jouant un rôle dans leur mouvement;

R.S., c. 28 (1st Supp.)

Investment Canada Act

1994, c. 47, s. 134

111 Subsections 24(2) to (5) of the *Investment Canada Act* are replaced by the following:

Authority to purchase cultural business

(2) Notwithstanding section 90 of the *Financial Administration Act*, where a CUSMA investor is, pursuant to a review under this Part, required to divest control of a *cultural business*, as defined in subsection 14.1(6), that has been acquired in the manner described in subparagraph 28(1)(d)(ii), where the circumstances described in subsection 14(2) do not apply, Her Majesty in right of Canada may acquire all or part of the cultural business and dispose of all or any part of the cultural business so acquired.

Designation of agent

(3) For the purposes of subsection (2), the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister and the Treasury Board, by order, designate any Minister of the Crown in right of Canada, or any *Crown corporation* within the meaning of the *Financial Administration Act*, to act as agent on behalf of Her Majesty with full authority to do all things necessary, subject to such terms and conditions not inconsistent with the obligations of the parties to the Agreement under Article 32.6 of the Agreement, as the Governor in Council considers appropriate.

Definitions

(4) The following definitions apply in this section.

Agreement has the same meaning as in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*. (*Accord*)

controlled by a CUSMA investor, with respect to a Canadian business, means, notwithstanding subsection 28(2),

(a) the ultimate direct or indirect control in fact of the Canadian business by a CUSMA investor through the ownership of voting interests; or

(b) the ownership by a CUSMA investor of all or substantially all of the assets used in carrying on the Canadian business. (*sous le contrôle d'un investisseur ACEUM*)

CUSMA country means a country that is a party to the Agreement. (*pays ACEUM*)

L.R., ch. 28 (1^{er} suppl.)

Loi sur l'investissement Canada

1994, ch. 47, art. 134

111 Les paragraphes 24(2) à (5) de la *Loi sur l'investissement Canada* sont remplacés par ce qui suit :

Acquisition d'une entreprise culturelle

(2) Par dérogation à l'article 90 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, dans le cas où, d'une part, un investisseur ACEUM doit, par suite d'un examen fait au titre de la présente partie, abandonner le contrôle d'une *entreprise culturelle* — au sens du paragraphe 14.1(6) — qu'il a acquis de la façon visée au sous-alinéa 28(1)d(ii) et, d'autre part, la condition mentionnée au paragraphe 14(2) ne s'applique pas, Sa Majesté du chef du Canada peut acquérir l'entreprise, en tout ou en partie, et prendre toute mesure de disposition à son égard.

Mandataires

(3) Pour l'application du paragraphe (2) et sur recommandation du ministre et du Conseil du Trésor, le gouverneur en conseil peut, par décret et aux conditions qu'il estime indiquées et qui sont compatibles avec les obligations des parties à l'Accord prévues à l'article 32.6 de celui-ci, désigner parmi les ministres fédéraux, et les *sociétés d'État* au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, les mandataires de Sa Majesté et leur conférer les pouvoirs nécessaires en l'occurrence.

Définitions

(4) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Accord S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*. (*Agreement*)

investisseur ACEUM

a) Le particulier — autre qu'un Canadien — qui est un ressortissant au sens de l'article 1.5 de l'Accord;

b) le gouvernement d'un pays ACEUM ou celui d'un de ses États ou d'une de ses administrations locales, ou tout organisme d'un tel gouvernement;

c) l'unité sous contrôle d'un investisseur ACEUM, au sens du paragraphe (5), qui n'est pas une unité sous contrôle canadien visée aux paragraphes 26(1) ou (2);

d) la personne morale ou société en commandite qui n'est ni une unité sous contrôle canadien visée au

CUSMA investor means

- (a) an individual, other than a Canadian, who is a national as defined in Article 1.5 of the Agreement;
- (b) a government of a CUSMA country, whether federal, state or local, or an agency thereof;
- (c) an entity that is not a Canadian-controlled entity, as determined pursuant to subsection 26(1) or (2), and that is a CUSMA investor-controlled entity, as determined in accordance with subsection (5);
- (d) a corporation or limited partnership
 - (i) that is not a Canadian-controlled entity, as determined pursuant to subsection 26(1),
 - (ii) that is not a CUSMA investor within the meaning of paragraph (c),
 - (iii) of which less than a majority of its voting interests are owned by CUSMA investors,
 - (iv) that is not controlled in fact through the ownership of its voting interests, and
 - (v) of which two thirds of the members of its board of directors, or of which two thirds of its general partners, as the case may be, are any combination of Canadians and CUSMA investors;
- (e) a trust
 - (i) that is not a Canadian-controlled entity, as determined pursuant to subsection 26(1) or (2),
 - (ii) that is not a CUSMA investor within the meaning of paragraph (c),
 - (iii) that is not controlled in fact through the ownership of its voting interests, and
 - (iv) of which two thirds of its trustees are any combination of Canadians and CUSMA investors; or
- (f) any other form of business organization specified by the regulations that is controlled by a CUSMA investor. (*investisseur ACEUM*)

Interpretation

(5) For the purposes only of determining whether an entity is a CUSMA investor-controlled entity under paragraph (c) of the definition *CUSMA investor* in subsection (4),

paragraphe 26(1), ni un investisseur ACEUM au sens de l'alinéa c), ni contrôlée en fait au moyen de la propriété de ses intérêts avec droit de vote et dont, d'une part, la majorité de ceux-ci n'appartient pas à des investisseurs ACEUM et, d'autre part, les deux tiers des administrateurs ou des associés gérants, selon le cas, sont des Canadiens et des investisseurs ACEUM;

e) la fiducie qui n'est ni une unité sous contrôle canadien visée aux paragraphes 26(1) ou (2), ni un investisseur ACEUM au sens de l'alinéa c), ni contrôlée en fait au moyen de la propriété de ses intérêts avec droit de vote et dont les deux tiers des fiduciaires sont des Canadiens et des investisseurs ACEUM;

f) toute autre forme d'organisation commerciale précisée par règlement et contrôlée par un investisseur ACEUM. (*CUSMA investor*)

pays ACEUM Pays partie à l'Accord. (*CUSMA country*)

sous le contrôle d'un investisseur ACEUM Par dérogation au paragraphe 28(2), s'entend, à l'égard d'une entreprise canadienne :

a) soit du contrôle ultime de fait, direct ou indirect, de celle-ci par un investisseur ACEUM au moyen de la propriété d'intérêts avec droit de vote;

b) soit du fait qu'un investisseur ACEUM est propriétaire de la totalité ou de la quasi-totalité des actifs d'exploitation de celle-ci. (*controlled by a CUSMA investor*)

Mentions

(5) Pour l'application de l'alinéa c) de la définition de *investisseur ACEUM*, au paragraphe (4), la détermination du statut de l'unité sous contrôle d'un investisseur ACEUM est à effectuer selon les règles suivantes :

(a) subsections 26(1) and (2) and section 27 apply and, for that purpose,

(i) every reference in those provisions to “Canadian” or “Canadians” shall be read and construed as a reference to “CUSMA investor” or “CUSMA investors”, respectively,

(ii) every reference in those provisions to “non-Canadian” or “non-Canadians” shall be read and construed as a reference to “non-Canadian, other than a CUSMA investor,” or “non-Canadians, other than CUSMA investors,” respectively, except for the reference to “non-Canadians” in subparagraph 27(d)(ii), which shall be read and construed as a reference to “not CUSMA investors”,

(iii) every reference in those provisions to “Canadian-controlled” shall be read and construed as a reference to “CUSMA investor-controlled”, and

(iv) the reference in subparagraph 27(d)(i) to “Canada” shall be read and construed as a reference to “a CUSMA country”; and

(b) where two persons, one being a Canadian and the other being a CUSMA investor, own equally all of the voting shares of a corporation, the corporation is deemed to be CUSMA investor-controlled.

112 The schedule to the Act is amended by striking out, in column 1, the reference to “NAFTA Agreement within the meaning of subsection 24(4) of this Act” and the corresponding reference in column 2 to “Article 201”.

113 The schedule to the Act is amended by adding, at the end of column 1, a reference to “Agreement within the meaning of subsection 24(4) of this Act” and a corresponding reference in column 2 to “Article 1.5”.

R.S., c. 1 (2nd Supp.)

Customs Act

1993, c. 44, s. 81

114 (1) The definitions *NAFTA* and *NAFTA country* in subsection 2(1) of the *Customs Act* are repealed.

(2) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

a) les paragraphes 26(1) et (2) et l'article 27 s'appliquent et, à cette fin, les mentions, dans ces dispositions, de « Canadien », de « Canadiens », de « non-Canadien », de « non-Canadiens » et des adjectifs correspondants, ainsi que de « sous contrôle canadien » et de « Canada », valent respectivement mention de « investisseur ACEUM », de « investisseurs ACEUM », de « non-Canadien — autre qu'un investisseur ACEUM — », de « non-Canadiens — autres que des investisseurs ACEUM — », des adjectifs correspondants, de « sous contrôle d'un investisseur ACEUM » et de « pays ACEUM » — à l'exception de l'adjectif « non canadiens », au sous-alinéa 27d)(ii), qui vaut mention de « n'étant pas des investisseurs ACEUM »;

b) lorsque deux personnes — un Canadien et un investisseur ACEUM — possèdent à part égale toutes les actions avec droit de vote d'une personne morale, celle-ci est censée être sous contrôle d'un investisseur ACEUM.

112 L'annexe de la même loi est modifiée par suppression, dans la colonne 1, de « Accord ALÉNA au sens du paragraphe 24(4) de la présente loi » ainsi que de « Article 201 », dans la colonne 2, en regard de cet accord.

113 L'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, à la fin de la colonne 1, de « Accord au sens du paragraphe 24(4) de la présente loi » ainsi que de « Article 1.5 », dans la colonne 2, en regard de cet accord.

L.R., ch. 1 (2^e suppl.)

Loi sur les douanes

1993, ch. 44, art. 81

114 (1) Les définitions de *ALÉNA* et *pays ALÉNA*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*, sont abrogées.

(2) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

CUSMA has the meaning assigned by the definition *Agreement* in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*; (*ACEUM*)

CUSMA country means a country that is a party to CUSMA; (*pays ACEUM*)

1993, c. 44, s. 83; 2001, c. 25, s. 30(3)

115 Subsection 35.02(4) of the Act is repealed.

1988, c. 65, s. 69; 2018, c. 23, s. 21

116 (1) Subsections 35.1(3) and (3.1) of the Act are replaced by the following:

Who furnishes

(3) Subject to any regulations made under subsection (4), proof of origin of goods shall be furnished in accordance with subsection (1) by the importer or owner of the goods.

Certificate of origin completed by importer

(3.1) If an importer of goods for which preferential tariff treatment under the CPTPP or CUSMA will be claimed is the person who certifies that the goods meet the rules of origin set out in, or contemplated by, the CPTPP or CUSMA, the importer shall do so in writing, in the prescribed form and containing the prescribed information, and on the basis of supporting documents that the importer has or supporting documents that are provided by the exporter or producer.

1988, c. 65, s. 69

(2) The portion of subsection 35.1(4) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Regulations

(4) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister, may make regulations

1997, c. 14, s. 38

117 The heading “Conduct of Verification” before section 42.1 of the Act is replaced by the following:

Origin of Goods, Duty Relief and Drawback

ACEUM S'entend de l'*Accord* au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*. (*CUSMA*)

pays ACEUM Pays partie à l'ACEUM. (*CUSMA country*)

1993, ch. 44, art. 83; 2001, ch. 25, par. 30(3)

115 Le paragraphe 35.02(4) de la même loi est abrogé.

1988, ch. 65, art. 69; 2018, ch. 23, art. 21

116 (1) Les paragraphes 35.1(3) et (3.1) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Justification par l'importateur ou le propriétaire

(3) Sous réserve des règlements d'application du paragraphe (4), l'importateur ou le propriétaire des marchandises est tenu d'en justifier l'origine conformément au paragraphe (1).

Certification de l'origine par l'importateur

(3.1) L'importateur de marchandises pour lesquelles sera demandé le traitement tarifaire préférentiel découlant du PTPGP ou de l'ACEUM qui certifie que ces marchandises sont conformes aux règles d'origine prévues par le PTPGP ou l'ACEUM, le fait par écrit en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre et en se fondant sur les documents justificatifs en sa possession ou ceux fournis par l'exportateur ou le producteur.

1988, ch. 65, art. 69

(2) Le passage du paragraphe 35.1(4) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Règlements

(4) Le gouverneur en conseil peut par règlement, sur recommandation du ministre :

1997, ch. 14, art. 38

117 L'intertitre « Exécution de la vérification » précédant l'article 42.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Origine des marchandises,
exonération de droits et drawback
de droits

1997, c. 14, s. 38; 1997, c. 36, s. 161

118 (1) Subsection 42.1(1) of the Act is amended by adding “or” after paragraph (a) and by repealing paragraph (b).

(2) Subsection 42.1(1) of the Act is amended by striking out “or” after paragraph (a), by adding “or” after paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b).

(c) enter any prescribed premises or place at any reasonable time to verify the amount, if any, of

(i) a relief under section 89 of the *Customs Tariff* from the payment of any duties payable in respect of imported goods that are subsequently exported to a CUSMA country, or

(ii) a drawback under section 113 of the *Customs Tariff* of duties paid in respect of imported goods that are subsequently exported to a CUSMA country.

2014, c. 14, s. 24

119 Subsections 42.3(1) to (4) of the Act are replaced by the following:

Definition of *customs administration*

42.3 (1) In this section, *customs administration* has the meaning assigned to that expression by Article E-14 of CCFTA, Article V.14 of CCRFTA or Article 5.1 of CHF-TA, as the case may be.

Effective date of redetermination or further redetermination of origin of goods

(2) Subject to subsection (4), a redetermination or further redetermination of origin does not take effect until notice of it is given to the importer of the goods and any person who completed and signed a Certificate of Origin for the goods if the result of the redetermination or further redetermination of origin made under subsection 59(1) in respect of goods for which preferential tariff treatment under CCFTA, CCRFTA or CHF-TA is claimed and that are the subject of a verification of origin under this Act is that

(a) the goods are not eligible for that preferential tariff treatment on the basis of the tariff classification or value of one or more materials used in their production; and

(b) that tariff classification or value differs from the tariff classification or value applied to those materials by the country — Chile, Costa Rica or Honduras — from which the goods were exported.

1997, ch. 14, art. 38; 1997, ch. 36, art. 161

118 (1) L’alinéa 42.1(1)b) de la même loi est abrogé.

(2) L’article 42.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (b), de ce qui suit :

c) pénétrer dans un lieu faisant partie d’une catégorie réglementaire à toute heure raisonnable pour vérifier, à l’égard de marchandises importées et ultérieurement exportées vers un pays ACEUM, le montant :

(i) soit d’une exonération de droits éventuelle aux termes de l’article 89 du *Tarif des douanes*,

(ii) soit d’un drawback de droits éventuel aux termes de l’article 113 de cette loi.

2014, ch. 14, art. 24

119 Les paragraphes 42.3(1) à (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Définition de *administration douanière*

42.3 (1) Au présent article, *administration douanière* s’entend, selon le cas, au sens de l’article E-14 de l’ALÉCC, à celui de l’article V.14 de l’ALÉCCR ou à celui de l’article 5.1 de l’ALÉCH.

Prise d’effet de la révision ou du réexamen

(2) Sous réserve du paragraphe (4), si, à la suite de la révision ou du réexamen, en application du paragraphe 59(1), de l’origine de marchandises qui font l’objet d’une demande visant l’obtention du traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCC, de celui de l’ALÉCCR ou de celui de l’ALÉCH et dont la vérification de l’origine est prévue par la présente loi, celles-ci ne peuvent pas bénéficier du traitement tarifaire préférentiel demandé pour le motif que le classement tarifaire ou la valeur d’une matière ou d’un matériel ou de plusieurs matières ou matériels utilisés pour la production de ces marchandises diffère du classement ou de la valeur correspondants de ces matières ou matériels dans le pays d’exportation — Chili, Costa Rica ou Honduras —, la prise d’effet de la révision ou du réexamen est subordonnée à leur notification à l’importateur et à l’auteur de tout certificat d’origine des marchandises.

Limitation

(3) A redetermination or further redetermination of origin referred to in subsection (2) shall not be applied to goods imported before the date on which the notice was given if the customs administration of the country — Chile, Costa Rica or Honduras — from which the goods were exported, has, before that date,

(a) given an advance ruling under Article E-09 of CCF-TA, Article V.9 of CCRFTA, paragraph 1 of Article 5.10 or paragraph 11 of Article 6.2 of CHFTA as the case may be, or given another ruling referred to in paragraph 12 of Article E-06 of CCF-TA, paragraph 15 of Article V.6 of CCRFTA, or paragraph 15 of Article 5.7 of CHFTA, as the case may be, on the tariff classification or value of the materials referred to in subsection (2); or

(b) given consistent treatment with respect to the tariff classification or value of the materials referred to in subsection (2) on their importation into Chile, Costa Rica or Honduras.

Postponement of effective date

(4) The date on which a redetermination or further redetermination of origin referred to in subsection (2) takes effect shall be postponed for a period not exceeding 90 days if the importer of the goods that are the subject of the redetermination or further redetermination or any person who completed and signed a Certificate of Origin for the goods establishes to the satisfaction of the Minister that the importer or the person, as the case may be, has relied in good faith, to the detriment of the importer or person, on the tariff classification or value applied to the materials referred to in that subsection by the customs administration of the country — Chile, Costa Rica or of Honduras — from which the goods were exported.

120 The Act is amended by adding the following after section 42.4:

Duty Evasion

Definition of *duty evasion*

42.5 In sections 42.6 and 42.7, *duty evasion* means the evasion of anti-dumping, countervailing or safeguard duties that are imposed by a CUSMA country other than Canada.

Duty evasion verification

42.6 (1) If requested by a CUSMA country under paragraph 5 of Article 10.7 of CUSMA, any officer, or any officer within a class of officers, designated by the President for the purposes of this section may — for the purpose of enabling the requesting CUSMA country to determine

Réserve

(3) La révision ou le réexamen de l'origine visée au paragraphe (2) ne s'applique pas aux marchandises importées avant la date de la notification dans les cas où l'administration douanière du pays d'exportation a, avant cette date :

a) soit rendu une décision anticipée aux termes de l'article E-09 de l'ALÉCC, de l'article V.9 de l'ALÉCCR ou du paragraphe 1 de l'article 5.10 ou du paragraphe 11 de l'article 6.2 de l'ALÉCH, selon le cas, ou une décision visée au paragraphe 12 de l'article E-06 de l'ALÉCC, au paragraphe 15 de l'article V.6 de l'ALÉCCR ou au paragraphe 15 de l'article 5.7 de l'ALÉCH, selon le cas, sur le classement tarifaire ou la valeur des matières ou matériels visés au paragraphe (2);

b) soit effectué le classement tarifaire ou la détermination de la valeur des matières ou matériels visés au paragraphe (2) de manière uniforme au moment de leur importation dans ce pays.

Report de la date de prise d'effet

(4) La date de prise d'effet de la révision ou du réexamen de l'origine visé au paragraphe (2) est reportée pour une période maximale de quatre-vingt-dix jours, si le ministre est convaincu que l'importateur des marchandises ou l'auteur de tout certificat d'origine de celles-ci a démontré qu'il s'est fondé de bonne foi, à son détriment, sur le classement tarifaire ou la détermination de la valeur des matières ou matériels visés à ce paragraphe effectués par l'administration douanière du Chili, du Costa Rica ou du Honduras, selon le cas.

120 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 42.4, de ce qui suit :

Évasion douanière

Définition de *évasion douanière*

42.5 Aux articles 42.6 et 42.7, *évasion douanière* s'entend de l'évasion de droits antidumping, compensateurs ou de sauvegarde imposés par un pays ACEUM autre que le Canada.

Vérification en matière d'évasion douanière

42.6 (1) Sur demande d'un pays ACEUM présentée au titre du paragraphe 5 de l'article 10.7 de l'ACEUM, l'agent chargé par le président, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie d'agents, de l'application du présent article peut, afin de permettre au pays

whether goods exported from Canada to that country are subject to anti-dumping, countervailing, or safeguard duties imposed by that country — conduct a duty evasion verification that includes, among other things, obtaining information from an exporter or producer of goods in Canada.

Paragraph 7(a) of Article 10.7 of CUSMA

(2) The duty evasion verification may be conducted only if Canada and the requesting CUSMA country have mutually agreed to conditions and procedures and the verification is conducted in accordance with those conditions and procedures.

Power to enter

(3) In conducting the duty evasion verification, the officer may enter the premises of an exporter or producer of goods.

Report

42.7 After a duty evasion verification has been completed, an officer shall provide the requesting CUSMA country with a report that contains any relevant information obtained from an exporter or producer of goods in Canada during the verification.

1993, c. 44, s. 88; 1997, c. 36, s. 165; 2001, c. 25, s. 39(2)(F); 2005, c. 38, s. 72

121 Section 57.01 of the Act and the heading before it are repealed.

2001, c. 25, s. 41(1)

122 (1) The portion of paragraph 59(1)(a) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a) in the case of a determination under section 58, re-determine the origin, tariff classification or value for duty of any imported goods at any time within

2001, c. 25, s. 41(2)

(2) Subsection 59(2) of the Act is replaced by the following:

Notice requirement

(2) An officer who makes a determination under subsection 58(1) or a re-determination or further re-determination under subsection (1) shall without delay give notice of the determination, re-determination or further re-determination, including the rationale on which it is made, to the prescribed persons.

ACEUM demandeur de déterminer si des marchandises exportées du Canada vers ce pays sont visées par des droits antidumping, compensateurs ou de sauvegarde imposés par ce pays, effectuer une vérification en matière d'évasion douanière, notamment en obtenant des renseignements d'un exportateur ou producteur de marchandises au Canada.

Alinéa 7a) de l'article 10.7 de l'ACEUM

(2) La vérification ne peut être effectuée que si le Canada et le pays ACEUM demandeur conviennent mutuellement de conditions et procédures et qu'elle est effectuée conformément à ces conditions et procédures.

Pouvoir d'entrer

(3) Dans le cadre de la vérification, l'agent peut entrer dans tout local d'un exportateur ou producteur de marchandises.

Rapport

42.7 À l'issue de la vérification en matière d'évasion douanière, un agent fournit au pays ACEUM demandeur un rapport qui contient les renseignements pertinents obtenus de l'exportateur ou du producteur de marchandises au Canada au cours de la vérification.

1993, ch. 44, art. 88; 1997, ch. 36, art. 165; 2001, ch. 25, par. 39(2)(F); 2005, ch. 38, art. 72

121 L'article 57.01 de la même loi et l'intertitre le précédant sont abrogés.

2001, ch. 25, par. 41(1)

122 (1) Le passage de l'alinéa 59(1)a) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

a) dans le cas d'une détermination prévue à l'article 58, réviser l'origine, le classement tarifaire ou la valeur en douane des marchandises importées, dans les délais suivants :

2001, ch. 25, par. 41(2)

(2) Le paragraphe 59(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis de la détermination

(2) L'agent qui procède à la détermination en vertu du paragraphe 58(1) ou à la révision ou au réexamen en vertu du paragraphe (1) donne sans délai avis de ses conclusions, motifs à l'appui, aux personnes visées par règlement.

2001, c. 25, s. 41(3)

(3) The portion of subsection 59(3) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Paiement ou remboursement

(3) Les personnes visées par règlement qui ont été avisées de la détermination, de la révision ou du réexamen en application du paragraphe (2) doivent, en conformité avec la détermination, la révision ou le réexamen, selon le cas :

2001, c. 25, s. 42(1)

123 (1) Subsection 60(1) of the Act is replaced by the following:

Request for re-determination or further re-determination

60 (1) A person to whom notice is given under subsection 59(2) in respect of goods may, within 90 days after the notice is given, request a re-determination or further re-determination of origin, tariff classification or value for duty. The request may be made only after all amounts owing as duties and interest in respect of the goods are paid or security satisfactory to the Minister is given in respect of the total amount owing.

2001, c. 25, s. 42(3)

(2) Subsection 60(4) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (b), by adding “or” at the end of paragraph (a) and by repealing paragraph (c).

1997, c. 36, s. 166; 2001, c. 25, s. 44

124 Subsection 61(1) of the Act is amended by adding “and” after paragraph (a) and by repealing paragraph (b).

2001, c. 25, s. 46

125 Subsection 65.1(3) of the Act is repealed.

1997, c. 14, s. 43(1); 1999, c. 31, s. 71(F)

126 Paragraph 74(1)(c.1) of the Act is replaced by the following:

(c.1) the goods were exported from Chile but no claim for preferential tariff treatment under CCFTA was made in respect of those goods at the time they were accounted for under subsection 32(1), (3) or (5);

1997, c. 14, s. 44

127 (1) Subsection 97.1(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

2001, ch. 25, par. 41(3)

(3) Le passage du paragraphe 59(3) de la version française de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Paiement ou remboursement

(3) Les personnes visées par règlement qui ont été avisées de la détermination, de la révision ou du réexamen en application du paragraphe (2) doivent, en conformité avec la détermination, la révision ou le réexamen, selon le cas :

2001, ch. 25, par. 42(1)

123 (1) Le paragraphe 60(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande de révision ou de réexamen

60 (1) Toute personne avisée en application du paragraphe 59(2) peut, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la notification de l’avis et après avoir versé tous droits et intérêts dus sur des marchandises ou avoir donné la garantie, jugée satisfaisante par le ministre, du versement du montant de ces droits et intérêts, demander la révision ou le réexamen de l’origine, du classement tarifaire ou de la valeur en douane.

2001, ch. 25, par. 42(3)

(2) L’alinéa 60(4)c) de la même loi est abrogé.

1997, ch. 36, art. 166; 2001, ch. 25, art. 44

124 L’alinéa 61(1)b) de la même loi est abrogé.

2001, ch. 25, art. 46

125 Le paragraphe 65.1(3) de la même loi est abrogé.

1997, ch. 14, par. 43(1); 1999, ch. 31, art. 71(F)

126 L’alinéa 74(1)c.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c.1) les marchandises ont été exportées du Chili mais n’ont pas fait l’objet d’une demande visant l’obtention du traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCC au moment de leur déclaration en détail en application des paragraphes 32(1), (3) ou (5);

1997, ch. 14, art. 44

127 (1) Le paragraphe 97.1(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Certification de l'origine : marchandises exportées vers un partenaire de libre-échange

97.1 (1) Quiconque exporte vers un partenaire de libre-échange des marchandises pour lesquelles sera demandé le traitement tarifaire préférentiel découlant d'un accord de libre-échange conformément aux lois du partenaire de libre-échange est tenu de certifier par écrit, selon les modalités réglementaires, en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre, que les marchandises en cause sont conformes aux règles d'origine prévues par l'accord de libre-échange applicable; dans le cas où l'exportateur des marchandises n'en est pas le producteur, il remplit et signe le certificat conformément aux critères réglementaires.

2018, c. 23, s. 25

(2) The portion of subsection 97.1(1.1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Certificate of Origin — CPTPP or CUSMA

(1.1) If an exporter or producer of goods that are exported to a CPTPP country or CUSMA country and for which preferential tariff treatment under the CPTPP or CUSMA will be claimed in accordance with the laws of that country is the person who certifies that the goods meet the rules of origin set out in, or contemplated by, the CPTPP or CUSMA, the exporter or producer shall do so in writing, in the prescribed form and containing the prescribed information, and

1997, c. 14, s. 44; 2018, c. 23, s. 25(2)(E)

(3) Subsection 97.1(2) of the French version of the Act is replaced by the following:

Exemplaire du certificat

(2) Tout exportateur ou producteur de marchandises qui, afin de permettre à une personne de se conformer aux lois douanières applicables d'un partenaire de libre-échange, remplit et signe le certificat est tenu d'en fournir un exemplaire à l'agent qui en fait la demande.

2001, c. 25, s. 56(F); 2018, c. 23, s. 25(2)(E)

(4) Subsection 97.1(3) of the English version of the Act is replaced by the following:

Notification of correct information

(3) A person who has completed and signed a certificate in accordance with subsection (1) or (1.1) and who has reason to believe that it contains incorrect information shall immediately notify each person and each CPTPP

Certification de l'origine : marchandises exportées vers un partenaire de libre-échange

97.1 (1) Quiconque exporte vers un partenaire de libre-échange des marchandises pour lesquelles sera demandé le traitement tarifaire préférentiel découlant d'un accord de libre-échange conformément aux lois du partenaire de libre-échange est tenu de certifier par écrit, selon les modalités réglementaires, en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre, que les marchandises en cause sont conformes aux règles d'origine prévues par l'accord de libre-échange applicable; dans le cas où l'exportateur des marchandises n'en est pas le producteur, il remplit et signe le certificat conformément aux critères réglementaires.

2018, ch. 23, art. 25

(2) Le paragraphe 97.1(1.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Certification de l'origine : PTPGP ou ACEUM

(1.1) L'exportateur ou le producteur de marchandises qui sont exportées vers un pays PTPGP ou un pays ACEUM et pour lesquelles sera demandé, conformément aux lois de ce pays, le traitement tarifaire préférentiel découlant du PTPGP ou de l'ACEUM doit, s'il certifie que ces marchandises sont conformes aux règles d'origine prévues par le PTPGP ou l'ACEUM, le faire par écrit, en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre, et en se fondant sur les renseignements justificatifs qu'il a et, dans le cas de l'exportateur, en se fiant également à ceux du producteur.

1997, ch. 14, art. 44, 2018, ch. 23, par. 25(2)(A)

(3) Le paragraphe 97.1(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exemplaire du certificat

(2) Tout exportateur ou producteur de marchandises qui, afin de permettre à une personne de se conformer aux lois douanières applicables d'un partenaire de libre-échange, remplit et signe le certificat est tenu d'en fournir un exemplaire à l'agent qui en fait la demande.

2001, ch. 25, art. 56(F); 2018, ch. 23, par. 25(2)(A)

(4) Le paragraphe 97.1(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Notification of correct information

(3) A person who has completed and signed a certificate in accordance with subsection (1) or (1.1) and who has reason to believe that it contains incorrect information shall immediately notify each person and each CPTPP

country or CUSMA country to whom the certificate was given of the correct information.

128 Part 1 of the schedule to the Act is amended by striking out, in column 1, the reference to “NAFTA country”, the corresponding reference in column 2 to “NAFTA” and the corresponding reference in column 3 to “United States Tariff, Mexico Tariff or Mexico-United States Tariff rates of customs duty under the *Customs Tariff*”.

129 Part 1 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “CUSMA country” in column 1, a corresponding reference to “CUSMA” in column 2 and a corresponding reference to “United States Tariff or Mexico Tariff rates of customs duty under the *Customs Tariff*” in column 3.

130 Part 2 of the schedule to the Act is amended by striking out, in column 1, the reference to “NAFTA” and the corresponding reference in column 2 to “Article 514”.

131 Part 2 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “CUSMA” in column 1 and a corresponding reference to “paragraph 17 of Article 5.9” in column 2.

132 Part 3 of the schedule to the Act is amended by striking out, in column 1, the reference to “NAFTA country” and the corresponding reference in column 2 to “paragraph 1 of Article 509 of NAFTA”.

133 Part 3 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “CUSMA country” in column 1 and a corresponding reference to “paragraph 4 of Article 7.5 of CUSMA” in column 2.

134 Part 4 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “CUSMA country” in column 1 and a corresponding reference to “CUSMA” in column 2.

135 Part 5 of the schedule to the Act is amended by striking out, in column 1, the reference to “NAFTA” and the corresponding reference in column 2 to “Chapters Three and Five”.

136 Part 5 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to

country or CUSMA country to whom the certificate was given of the correct information.

128 La partie 1 de l'annexe de la même loi est modifiée par suppression, dans la colonne 1, de « pays ALÉNA » ainsi que de « ALÉNA », dans la colonne 2, et de « Taux de droits de douane du tarif des États-Unis, du tarif du Mexique ou du taux du tarif Mexique – États-Unis visés au *Tarif des douanes* », dans la colonne 3, en regard de ce pays.

129 La partie 1 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de « pays ACEUM » ainsi que de « ACEUM », dans la colonne 2, et de « Taux de droits de douane du tarif des États-Unis ou du tarif du Mexique visés au *Tarif des douanes* », dans la colonne 3, en regard de ce pays.

130 La partie 2 de l'annexe de la même loi est modifiée par suppression, dans la colonne 1, de « ALÉNA » ainsi que de « Article 514 », dans la colonne 2, en regard de cet accord.

131 La partie 2 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de « ACEUM » ainsi que de « Paragraphe 17 de l'article 5.9 », dans la colonne 2, en regard de cet accord.

132 La partie 3 de l'annexe de la même loi est modifiée par suppression, dans la colonne 1, de « pays ALÉNA » ainsi que de « paragraphe 10 de l'article 509 de l'ALÉNA », dans la colonne 2, en regard de ce pays.

133 La partie 3 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de « pays ACEUM » ainsi que de « paragraphe 4 de l'article 7.5 de l'ACEUM », dans la colonne 2, en regard de ce pays.

134 La partie 4 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de « pays ACEUM » ainsi que de « ACEUM », dans la colonne 2, en regard de ce pays.

135 La partie 5 de l'annexe de la même loi est modifiée par suppression, dans la colonne 1, de « ALÉNA » ainsi que de « Chapitres 3 et 5 », dans la colonne 2, en regard de cet accord.

136 La partie 5 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon

“CUSMA” in column 1 and a corresponding reference to “Chapters 4 to 7” in column 2.

R.S., c. 17 (2nd Supp.)

Commercial Arbitration Act

1997, c. 14, s. 32

137 (1) Paragraph 5(4)(a) of the *Commercial Arbitration Act* is repealed.

(2) Subsection 5(4) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) a claim under paragraph 1 of Annex 14-C of the *Agreement*, as defined in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*, or Article 14.D.3 of that Agreement;

R.S., c. 47 (4th Suppl.)

Canadian International Trade Tribunal Act

Amendments to the Act

2018, c. 23, s. 32(1)

138 (1) The definition *textile and apparel goods* in subsection 2(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* is replaced by the following:

textile and apparel goods means the textile and apparel goods set out in Appendix 1.1 of Annex C-00-B of the CCFTA, in Appendix III.1.1.1 of Annex III.1 of the CCRFTA, in section 1 of Annex 3.1 of the CHFTA, or in Annex 4-A or Appendix 1 to Annex 4-A of the TPP, as the case may be; (*produits textiles et vêtements*)

1993, c. 44, s. 32(3)

(2) Subsection 2(2) of the Act is replaced by the following:

Same meaning

(2) In this Act,

(a) *Agreement* has the same meaning as in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*; and

(b) *CUSMA country* means a country that is a party to the Agreement.

l'ordre alphabétique, de « ACEUM » ainsi que de « Chapitres 4 à 7 », dans la colonne 2, en regard de cet accord.

L.R., ch. 17 (2^e suppl.)

Loi sur l'arbitrage commercial

1997, ch. 14, art. 32

137 (1) L'alinéa 5(4)a) de la *Loi sur l'arbitrage commercial* est abrogé.

(2) Le paragraphe 5(4) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) les plaintes prévues au paragraphe 1 de l'annexe 14-C de l'Accord, au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*, ou à l'article 14.D.3 de cet accord;

L.R., ch. 47 (4^e suppl.)

Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur

Modification de la loi

2018, ch. 23, par. 32(1)

138 (1) La définition de *produits textiles et vêtements*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, est remplacée par ce qui suit :

produits textiles et vêtements Les produits textiles et les vêtements qui figurent, selon le cas, à l'appendice 1.1 de l'annexe C-00-B de l'ALÉCC, à l'appendice III.1.1.1 de l'annexe III.1 de l'ALÉCCR, à la section 1 de l'annexe 3.1 de l'ALÉCH ou à l'annexe 4-A du PTP ou à l'appendice 1 de cette annexe. (*textile and apparel goods*)

1993, ch. 44, par. 32(3)

(2) Le paragraphe 2(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Terminologie

(2) Dans la présente loi :

a) *Accord* s'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*;

b) *pays ACEUM* s'entend d'un pays partie à l'Accord.

2018, c. 23, s. 32(3)

(3) Subsection 2(5) of the Act is amended by striking out the reference to “a NAFTA country” from the list of countries.

(4) Subsection 2(5) of the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “a CUSMA country” in the list of countries.

1993, c. 44, s. 33

139 Section 2.1 of the Act is replaced by the following:

Suspension of certain provisions

2.1 (1) The operation of the provisions referred to in column II of this subsection is suspended during the period in which the provisions referred to in column I opposite those provisions are in force:

Column I	Column II
Provisions in force	Provisions suspended
section 20.01	section 20.1
section 20.2	section 21
section 21.1	section 22

Canada-United States Free Trade Agreement

(2) The operation of section 19.1, subsection 23(1.1), subparagraph 26(1)(a)(ii) and paragraph 27(1)(b) is suspended during the period in which the Canada-United States Free Trade Agreement is suspended.

1994, c. 47, s. 31; 1997, c. 36, s. 193

140 Section 19.01 of the Act is repealed.

1993, c. 44, s. 37; 1994, c. 47, s. 33 and 34 and par. 46(b)(F) and (c)(F)

141 Sections 20 and 20.01 of the Act are replaced by the following:

Definition of *principal cause*

20 (1) In this section and in section 20.01, ***principal cause*** means, in respect of a serious injury or threat thereof, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Inquiry into injury matters

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on any matter — that the Governor in Council refers to the Tribunal for inquiry — in relation to

(a) the importation of goods into Canada in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury or threat thereof to domestic producers of like or directly competitive goods, or

2018, ch. 23, par. 32(3)

(3) Le paragraphe 2(5) de la même loi est modifié par suppression de « pays ALÉNA » dans la liste des pays.

(4) Le paragraphe 2(5) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « pays ACEUM » dans la liste des pays.

1993, ch. 44, art. 33

139 L'article 2.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Suspension

2.1 (1) Les dispositions visées à la colonne II sont inopérantes tant que les dispositions correspondantes à la colonne I sont en vigueur.

Colonne I	Colonne II
Dispositions en vigueur	Dispositions inopérantes
article 20.01	article 20.1
article 20.2	article 21
article 21.1	article 22

Accord de libre-échange Canada — États-Unis

(2) L'article 19.1, le paragraphe 23(1.1), le sous-alinéa 26(1)(a)(ii) et l'alinéa 27(1)(b) sont inopérants tant que l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis est inopérant.

1994, ch. 47, art. 31; 1997, ch. 36, art. 193

140 L'article 19.01 de la même loi est abrogé.

1993, ch. 44, art. 37; 1994, ch. 47, art. 33 et 34 et al. 46b)(F) et c)(F)

141 Les articles 20 et 20.01 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Définition de *cause principale*

20 (1) Au présent article et à l'article 20.01, ***cause principale*** s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Préjudice

(2) Le Tribunal, sur saisine par le gouverneur en conseil, enquête et lui fait rapport sur toute question liée, selon le cas :

a) à l'importation de marchandises en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale de dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

(b) the provision, by persons normally resident outside Canada, of services in Canada that may cause or threaten injury to, or that may retard, the provision of any services in Canada by persons normally resident in Canada.

Definition of *contribute importantly*

20.01 (1) In this section, *contribute importantly* means to be an important cause, but not necessarily the most important cause.

Determination in respect of CUSMA country goods

(2) Where, in an inquiry conducted pursuant to a reference under section 20 into goods imported from a CUSMA country that are specified by the Governor in Council or in an inquiry conducted pursuant to a complaint under subsection 23(1) into goods so imported that are specified by the Tribunal, the Tribunal finds that the specified imported goods and goods of the same kind imported from other countries are being imported in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall determine

(a) whether the quantity of the specified imported goods accounts for a substantial share of total imports of goods of the same kind; and

(b) whether the specified imported goods, alone or, in exceptional circumstances, together with the goods of the same kind imported from each other CUSMA country, contribute importantly to the serious injury or threat thereof.

Idem

(2.1) In an inquiry under section 30.07 into goods imported from a CUSMA country conducted pursuant to an extension request, the Tribunal shall determine in respect of each CUSMA country

(a) whether the quantity of the goods imported from the CUSMA country accounts for a substantial share of total imports of goods of the same kind; and

(b) whether the goods imported from the CUSMA country alone or, in exceptional circumstances, together with the goods of the same kind imported from each other CUSMA country, contribute importantly to serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods.

b) à la prestation de services au Canada, par des personnes n'y résidant pas habituellement, qui peut causer ou menacer de causer un dommage à la prestation de tout service par des personnes y résidant habituellement, ou qui peut la retarder.

Définition de *contribuer de manière importante*

20.01 (1) Au présent article, *contribuer de manière importante* s'entend du fait de constituer une cause importante, mais pas nécessairement la plus importante.

Inclusion des marchandises originaires de pays ACEUM

(2) Lorsque, dans le cadre d'une enquête menée en vertu de l'article 20 relativement à des marchandises importées d'un pays ACEUM et précisées par le gouverneur en conseil, ou d'une enquête découlant d'une plainte visée au paragraphe 23(1) relativement à de telles marchandises précisées par lui, le Tribunal conclut que les marchandises en question et les marchandises du même genre importées d'autres pays le sont en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il doit décider :

a) d'une part, si la quantité des marchandises importées et précisées constitue une part substantielle du total des importations de marchandises du même genre;

b) d'autre part, si les marchandises importées et précisées contribuent de manière importante, à elles seules ou, dans des circonstances exceptionnelles, avec celles du même genre importées des autres pays ACEUM, au dommage grave ou à la menace d'un tel dommage.

Idem

(2.1) Quand une enquête est menée en vertu de l'article 30.07 relativement à des marchandises importées d'un pays ACEUM, le Tribunal doit décider :

a) d'une part, si leur quantité représente une part substantielle du total des importations de marchandises du même genre;

b) d'autre part, si elles contribuent de manière importante, à elles seules ou, dans des circonstances exceptionnelles, avec celles du même genre importées des autres pays ACEUM, au dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou à la menace d'un tel dommage.

Considerations

(3) In making a determination under this section, the Tribunal shall take fully into account paragraph 2 of Article 10.2 of the Agreement.

1993, c. 44, s. 38

142 (1) Subsection 20.2(1) of the Act is replaced by the following:

Terms of reference

20.2 (1) The Tribunal shall conduct an inquiry under section 18, 19 or 20 and shall prepare its report thereon in accordance with the terms of reference therefor established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

1993, c. 44, s. 38

(2) Subsections 20.2(3) and (4) of the Act are replaced by the following:

Tabling of report

(3) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister pursuant to section 18, 19 or 20 to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(4) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report pursuant to section 18, 19 or 20 to be published in the *Canada Gazette*.

1997, c. 36, s. 196(1)

143 Subsections 23(1.01) to (1.03) of the Act are repealed.

2014, c. 14, s. 36

144 Paragraph 25(2)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.06), (1.08), (1.083), (1.09), (1.091), (1.092) or (1.096), send to the Minister a copy of the complaint and the information examined by the Tribunal in making its determination.

1997, c. 36, s. 197(1)

145 (1) Subparagraphs 26(1)(a)(i.1) to (i.3) of the Act are repealed.

Décisions

(3) Le Tribunal tient compte du paragraphe 2 de l'article 10.2 de l'Accord pour prendre les décisions visées aux paragraphes (2) ou (2.1).

1993, ch. 44, art. 38

142 (1) Le paragraphe 20.2(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Mandat

20.2 (1) Le Tribunal mène l'enquête visée aux articles 18, 19 ou 20 et établit les rapports correspondants dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

1993, ch. 44, art. 38

(2) Les paragraphes 20.2(3) et (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Dépôt au Parlement

(3) Le ministre dépose les rapports visés aux articles 18, 19 ou 20 devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant leur transmission à leur destinataire.

Publication d'avis

(4) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport visé aux articles 18, 19 ou 20.

1997, ch. 36, par. 196(1)

143 Les paragraphes 23(1.01) à (1.03) de la même loi sont abrogés.

2014, ch. 14, art. 36

144 Le paragraphe 25(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Dossier complet

(2) Dans le cas d'une décision positive, le Tribunal la notifie par écrit et sans délai au plaignant ainsi qu'aux autres intéressés. S'il s'agit d'une plainte visée aux paragraphes 23(1.06), (1.08), (1.083), (1.09), (1.091), (1.092) ou (1.096), il transmet au ministre une copie de la plainte, ainsi que les renseignements et documents pertinents à l'appui de celle-ci.

1997, ch. 36, par. 197(1)

145 (1) Les sous-alinéas 26(1)a)(i.1) à (i.3) de la même loi sont abrogés.

2001, c. 28, s. 24(2)

(2) Subsection 26(2.1) of the Act is replaced by the following:

Copies to Minister

(2.1) Notwithstanding subsection (2), in the case of a complaint filed under subsection 23(1.06) or (1.08), the Tribunal shall send to the Minister only a copy of its decision and a copy of any relevant information examined by the Tribunal in relation to the complaint that was not previously sent to the Minister under subsection 25(2).

1997, c. 36, s. 198(1)

146 (1) Paragraphs 27(1)(a.1) to (a.3) of the Act are repealed.

1993, c. 44, s. 43(2)

(2) Subsection 27(2.1) of the Act is repealed.

1993, c. 44, s. 44

147 (1) Subsection 30.01(1) of the Act is replaced by the following:

Definition of surge

30.01 (1) In this section, *surge* means a significant increase in imports over the trend for a recent representative base period.

1994, c. 47, s. 37

(2) Paragraph 30.01(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the surtax or inclusion does not apply to or include goods imported from a CUSMA country on the basis of a determination made under subsection 20.01(2) or (2.1) of this Act.

1994, c. 47, s. 37

(3) Subsection 30.01(2.1) of the Act is replaced by the following:

Allegations

(2.1) The complaint must allege that a surge of imports of goods imported from a CUSMA country undermines the effectiveness of the surtax or the inclusion of the goods on the Import Control List.

1993, c. 44, s. 47; 2014, c. 20, s. 454

148 Section 44.1 of the Act is replaced by the following:

2001, ch. 28, par. 24(2)

(2) Le paragraphe 26(2.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Copies au ministre

(2.1) Malgré le paragraphe (2), dans le cas d'une plainte visée aux paragraphes 23(1.06) ou (1.08), le Tribunal ne transmet au ministre qu'une copie du texte de sa décision, ainsi que des renseignements et documents pertinents à l'appui de la plainte qui n'ont pas déjà été envoyés en vertu du paragraphe 25(2).

1997, ch. 36, par. 198(1)

146 (1) Les alinéas 27(1)a.1) à a.3) de la même loi sont abrogés.

1993, ch. 44, par. 43(2)

(2) Le paragraphe 27(2.1) de la même loi est abrogé.

1993, ch. 44, art. 44

147 (1) Le paragraphe 30.01(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Définition de augmentation subite

30.01 (1) Au présent article, *augmentation subite* s'entend d'un accroissement notable des importations par rapport à la tendance enregistrée durant une période de base représentative récente.

1994, ch. 47, art. 37

(2) L'alinéa 30.01(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) d'autre part, la surtaxe ou l'inscription ne s'applique pas aux marchandises importées de pays ACEUM par suite d'une décision prise conformément aux paragraphes 20.01(2) ou (2.1).

1994, ch. 47, art. 37

(3) Le paragraphe 30.01(2.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Allégations

(2.1) La plainte doit faire état du fait que l'augmentation subite de l'importation de marchandises de pays ACEUM diminue l'efficacité de la surtaxe ou de l'inscription.

1993, ch. 44, art. 47; 2014, ch. 20, art. 454

148 L'article 44.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Information to be disclosed

44.1 (1) Where information is provided to the Tribunal for the purposes of proceedings before the Tribunal under the *Special Import Measures Act* in respect of goods imported from a CUSMA country, other than proceedings under section 33, subsection 34(1), section 35 or subsection 45(1) or 61(1) of that Act, the Tribunal shall, on request, provide the government of that country with copies of any such information that is in documentary form or in any other form in which it may be readily and accurately copied, unless the information is information to which subsection 45(1) of this Act or subsection 84(1) of that Act applies.

Definition of government

(2) For the purposes of subsection (1), **government** has the meaning assigned to the expression *government of a CUSMA country* by subsection 2(1) of the *Special Import Measures Act*.

Transitional Provisions

Definition of commencement day

149 In sections 150 and 151, **commencement day** means the day fixed under subsection 213(1).

Pending proceedings

150 (1) Subject to subsection (2), proceedings that are pending under the *Canadian International Trade Tribunal Act* immediately before the commencement day and that are in relation to goods of a *NAFTA country*, as that expression is defined in subsection 2(2) of that Act as it read immediately before that day, are continued under that Act as it reads on that day and are deemed to be in relation to goods of a *CUSMA country*, as that expression is defined in subsection 2(2) of that Act as it reads on that day.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of inquiries under section 19.01 or any of subparagraphs 26(1)(a)(i.1), (i.2) or (i.3) of that Act.

New proceedings

151 If proceedings under the *Canadian International Trade Tribunal Act* are commenced on or after the commencement day in respect of goods that were imported before the commencement day and that were, on the day on which they were imported, goods of a *NAFTA country*, as that expression is defined in subsection 2(2) of that Act as it read immediately before the

Communication des renseignements

44.1 (1) Dans le cas de procédures engagées en vertu de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* relativement à des marchandises importées d'un pays ACEUM, et ce à l'exclusion des procédures prévues à l'article 33, au paragraphe 34(1), à l'article 35 ou aux paragraphes 45(1) ou 61(1) de cette loi, le Tribunal fait parvenir au gouvernement de ce pays, à sa demande, copie de tout renseignement fourni au Tribunal sous forme documentaire ou sous toute autre forme permettant de le reproduire facilement et fidèlement, sauf s'il s'agit d'un renseignement visé au paragraphe 84(1) de cette loi ou au paragraphe 45(1) de la présente loi.

Définition de gouvernement

(2) Pour l'application du paragraphe (1), **gouvernement** s'entend au sens de la définition de *gouvernement d'un pays ACEUM* au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

Dispositions transitoires

Définition de date de référence

149 Aux articles 150 et 151, **date de référence** s'entend de la date visée au paragraphe 213(1).

Procédures pendantes

150 (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute procédure commencée sous le régime de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* qui, à la date de référence, est pendante et se rapporte à des marchandises d'un *pays ALÉNA*, au sens du paragraphe 2(2) de cette loi, dans sa version antérieure à cette date, est continuée sous le régime de cette loi, dans sa version à cette date, et est réputée se rapporter à des marchandises d'un *pays ACEUM*, au sens du paragraphe 2(2) de cette loi, dans sa version à cette date.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux enquêtes menées en vertu de l'article 19.01 ou des sous-alinéas 26(1)a)(i.1), (i.2) ou (i.3) de cette loi.

Nouvelles procédures

151 Si une procédure commencée sous le régime de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* à la date de référence ou après cette date se rapporte à des marchandises qui ont été importées avant cette date et qui, à la date de leur importation, étaient des marchandises d'un *pays ALÉNA*, au sens du paragraphe 2(2) de cette loi, dans sa version antérieure à la date de

commencement day, the proceedings are deemed to be in relation to goods of a *CUSMA* country, as that expression is defined in subsection 2(2) of that Act as it reads on the commencement day.

1991, c. 11

Broadcasting Act

152 Section 27 of the *Broadcasting Act* is replaced by the following:

Directions – Free Trade Agreement

27 (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, issue directions

- (a) requiring the Commission to implement paragraphs 1 and 4 of Annex 15-D of the Agreement and specifying the manner in which, and the date on or before which, those paragraphs are to be implemented;
- (b) respecting the manner in which the Commission shall apply or interpret paragraph 3 of that Annex; and
- (c) requiring the Commission to cancel any measure taken by the Commission in the implementation of paragraph 4 of that Annex on the date the Agreement ceases to have effect, or such later date as the Governor in Council may specify.

Consultation

(2) The Minister shall consult with the Commission with regard to any direction proposed to be issued by the Governor in Council under subsection (1).

Directions binding

(3) A direction issued under subsection (1) is binding on the Commission from the time it comes into force.

Definition of Agreement

(4) In this section, **Agreement** has the same meaning as in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*.

1991, c. 45

Trust and Loan Companies Act

153 Section 2 of the *Trust and Loan Companies Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

regulated foreign entity means an entity that is

référence, la procédure est réputée se rapporter à des marchandises d'un *pays ACEUM*, au sens du paragraphe 2(2) de cette loi, dans sa version à la date de référence.

1991, ch. 11

Loi sur la radiodiffusion

152 L'article 27 de la *Loi sur la radiodiffusion* est remplacé par ce qui suit :

Instructions : Accord de libre-échange

27 (1) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, donner au Conseil des instructions :

- a) exigeant de celui-ci la mise en œuvre des paragraphes 1 et 4 de l'annexe 15-D de l'Accord et précisant la façon de le faire et la date à laquelle ou avant laquelle ils doivent être mis en œuvre;
- b) concernant l'application ou l'interprétation à donner au paragraphe 3 de cette annexe;
- c) exigeant de celui-ci qu'il annule, à la date à laquelle l'Accord cesse d'avoir effet ou à une date ultérieure que le gouverneur en conseil peut préciser, toute mesure visant la mise en œuvre du paragraphe 4 de cette annexe.

Consultation préalable

(2) Le ministre consulte le Conseil à l'égard de toute instruction que le gouverneur en conseil entend donner au titre du paragraphe (1).

Caractère obligatoire

(3) Dès leur prise d'effet, les instructions lient le Conseil.

Définition de Accord

(4) Au présent article, **Accord** s'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*.

1991, ch. 45

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

153 L'article 2 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

entité étrangère réglementée Entité qui, à la fois :

(a) incorporated or formed otherwise in a country or territory, other than Canada, in which a trade agreement listed in Schedule IV of the *Bank Act* is applicable, and

(b) subject to financial services regulation in that country or territory; (*entité étrangère réglementée*)

154 Section 244 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Exception

(3.1) Subject to subsection 250(1.1), subsection (1) does not apply to a company that is a subsidiary of a regulated foreign entity.

2007, c. 6, s. 353

155 Subsection 250(2) of the Act is replaced by the following:

Direction — immediate, direct, complete and ongoing access

(1.1) Where a company referred to in subsection 244(3.1) or 256(3) maintains records referred to in section 243 or the central securities register at a place outside Canada, the Superintendent may, in the case referred to in paragraph (a), and shall, in the case referred to in paragraph (b), by order, direct the company to maintain a copy of those records or register at any place in Canada as the directors think fit

(a) if the Superintendent is of the opinion that he or she does not have immediate, direct, complete and ongoing access to those records or register; or

(b) if the Superintendent is advised by the Minister that the Minister is of the opinion that it is not in the national interest for the company not to maintain a copy of those records or register at any place in Canada.

Company to comply

(2) A company shall without delay comply with any order issued under subsection (1) or (1.1).

156 Section 252 of the Act is replaced by the following:

Regulations

252 The Governor in Council may make regulations respecting the records, papers and documents to be retained by a company, including the length of time those records, papers and documents are to be retained, and

a) est constituée ou formée autrement dans un pays ou territoire — autre que le Canada — auquel un traité commercial figurant à l'annexe IV de la *Loi sur les banques* s'applique;

b) est assujettie à une réglementation dans ce pays ou ce territoire en ce qui a trait à ses services financiers. (*regulated foreign entity*)

154 L'article 244 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Exception

(3.1) Sous réserve du paragraphe 250(1.1), le paragraphe (1) ne s'applique pas à la société qui est une filiale d'une entité étrangère réglementée.

2007, ch. 6, art. 353

155 Le paragraphe 250(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ordonnance — accès immédiat, direct, complet et continu

(1.1) Lorsque la société visée aux paragraphes 244(3.1) ou 256(3) conserve dans un lieu à l'étranger les livres visés à l'article 243 ou le registre central des valeurs mobilières, le surintendant peut, dans le cas prévu à l'alinéa a), et doit, dans celui prévu à l'alinéa b), par ordonnance, exiger qu'elle en conserve des copies en tout lieu au Canada que le conseil juge indiqué :

a) le surintendant estime qu'il n'a pas d'accès immédiat, direct, complet et continu à ces livres ou à ce registre;

b) le ministre l'avise que, selon lui, il n'est pas dans l'intérêt national de ne pas en conserver des copies au Canada.

Obligation de se conformer

(2) La société doit exécuter sans délai l'ordonnance visée aux paragraphes (1) ou (1.1).

156 L'article 252 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements

252 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant les livres, registres ou autres documents à conserver par la société, notamment sur la durée de leur conservation et sur ce qui constitue un accès

what constitutes immediate, direct, complete and ongoing access, for the purpose of paragraph 250(1.1)(a).

157 Section 256 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Exception

(3) Subject to subsection 250(1.1), subsection (1) does not apply to a company that is a subsidiary of a regulated foreign entity.

1991, c. 46

Bank Act

158 Section 2 of the *Bank Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

regulated foreign entity means an entity that is

(a) incorporated or formed otherwise in a country or territory, other than Canada, in which a trade agreement listed in Schedule IV is applicable, and

(b) subject to financial services regulation in that country or territory; (*entité étrangère réglementée*)

159 The Act is amended by adding the following after section 14.1:

Schedule IV

14.11 For the purpose of implementing Canada's international trade obligations, the Governor in Council may, by order, amend Schedule IV by adding or deleting the name of a trade agreement.

160 Section 239 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Exception

(3.1) Subject to subsection 245(1.1), subsection (1) does not apply to a bank that is a subsidiary of a foreign bank incorporated or formed otherwise in a country or territory other than Canada in which a trade agreement listed in Schedule IV is applicable or of a regulated foreign entity.

2007, c. 6, s. 17

161 Subsection 245(2) of the Act is replaced by the following:

immédiat, direct, complet et continu pour l'application de l'alinéa 250(1.1)a).

157 L'article 256 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Exception

(3) Sous réserve du paragraphe 250(1.1), le paragraphe (1) ne s'applique pas à la société qui est une filiale d'une entité étrangère réglementée.

1991, ch. 46

Loi sur les banques

158 L'article 2 de la *Loi sur les banques* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

entité étrangère réglementée Entité qui, à la fois :

a) est constituée ou formée autrement dans un pays ou territoire — autre que le Canada — auquel un traité commercial figurant à l'annexe IV s'applique;

b) est assujettie à une réglementation dans ce pays ou ce territoire en ce qui a trait à ses services financiers. (*regulated foreign entity*)

159 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 14.1, de ce qui suit :

Annexe IV

14.11 Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe IV pour y ajouter ou y retrancher un traité commercial afin de donner suite aux obligations commerciales internationales du Canada.

160 L'article 239 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Exception

(3.1) Sous réserve du paragraphe 245(1.1), le paragraphe (1) ne s'applique pas à la banque qui est une filiale d'une banque étrangère constituée ou formée autrement dans un pays ou territoire — autre que le Canada — auquel un traité commercial figurant à l'annexe IV s'applique, ni à la banque qui est une filiale d'une entité étrangère réglementée.

2007, ch. 6, art. 17

161 Le paragraphe 245(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Direction — immediate, direct, complete and ongoing access

(1.1) Where a bank referred to in subsection 239(3.1) or 251(3) maintains records referred to in section 238 or the central securities register at a place outside Canada, the Superintendent may, in the case referred to in paragraph (a), and must, in the case referred to in paragraph (b), by order, direct the bank to maintain a copy of those records or register at any place in Canada as the directors think fit

(a) if the Superintendent is of the opinion that he or she does not have immediate, direct, complete and ongoing access to those records or register; or

(b) if the Superintendent is advised by the Minister that the Minister is of the opinion that it is not in the national interest for the bank not to maintain a copy of those records or register at any place in Canada.

Bank to comply

(2) A bank shall without delay comply with any order issued under subsection (1) or (1.1).

162 Section 247 of the Act is replaced by the following:

Regulations

247 The Governor in Council may make regulations respecting the records, papers and documents to be retained by a bank, including the length of time those records, papers and documents are to be retained, and what constitutes immediate, direct, complete and ongoing access, for the purpose of paragraph 245(1.1)(a).

163 Section 251 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Exception

(3) Subject to subsection 245(1.1), subsection (1) does not apply to a bank that is a subsidiary of a foreign bank incorporated or formed otherwise in a country or territory other than Canada in which a trade agreement listed in Schedule IV is applicable or of a regulated foreign entity.

164 Section 597 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Ordonnance — accès immédiat, direct, complet et continu

(1.1) Lorsque la banque visée aux paragraphes 239(3.1) ou 251(3) conserve, dans un lieu à l'étranger, les livres visés à l'article 238 ou le registre central des valeurs mobilières, le surintendant peut, dans le cas prévu à l'alinéa a), et doit, dans celui prévu à l'alinéa b), par ordonnance, exiger qu'elle en conserve des copies en tout lieu au Canada que le conseil juge indiqué :

a) le surintendant estime qu'il n'a pas d'accès immédiat, direct, complet et continu à ces livres ou à ce registre;

b) le ministre l'avise que, selon lui, il n'est pas dans l'intérêt national de ne pas en conserver des copies au Canada.

Obligation de se conformer

(2) La banque doit exécuter sans délai l'ordonnance visée aux paragraphes (1) ou (1.1).

162 L'article 247 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements

247 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant les livres, registres ou autres documents à conserver par la banque, notamment sur la durée de leur conservation et sur ce qui constitue un accès immédiat, direct, complet et continu pour l'application de l'alinéa 245(1.1)a).

163 L'article 251 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Exception

(3) Sous réserve du paragraphe 245(1.1), le paragraphe (1) ne s'applique pas à la banque qui est une filiale d'une banque étrangère constituée ou formée autrement dans un pays ou territoire — autre que le Canada — auquel un traité commercial figurant à l'annexe IV s'applique, ni à la banque qui est une filiale d'une entité étrangère réglementée.

164 L'article 597 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Exception

(2.1) Subject to subsection 245(1.1), subsection (2) does not apply to an authorized foreign bank that is:

- (a)** incorporated in a country or territory other than Canada in which a trade agreement listed in Schedule IV is applicable; or
- (b)** a subsidiary of a foreign bank incorporated or formed otherwise in a country or territory other than Canada in which a trade agreement listed in Schedule IV is applicable or of a regulated foreign entity.

2007, c. 6, s. 95

165 Section 598 of the Act is replaced by the following:

Application of sections 244 to 247

598 Sections 244 to 247 apply, with any modifications that the circumstances require, to an authorized foreign bank, and in the application of those sections,

- (a)** the reference in subsections 245(1) and (1.1) to “records referred to in section 238” shall be read as a reference to “records referred to in subsection 597(1)”;
- (b)** the reference in subsection 245(1.1) to “subsection 239(3.1)” shall be read as a reference to “subsection 597(2.1)”;
- (c)** the reference in subsection 245(1.1) to “directors” shall be read as a reference to “principal officer”; and
- (d)** the reference in paragraph 246(1)(a) to “records of the bank referred to in subsection 238(1)” shall be read as a reference to “records of the authorized foreign bank” referred to in subsection 597(1).

166 Section 816 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Exception

(1.1) Subject to subsection 822(1.1), subsection (1) does not apply to a bank holding company that is a subsidiary of a foreign bank incorporated or formed otherwise in a country or territory other than Canada in which a trade agreement listed in Schedule IV is applicable or of a regulated foreign entity.

Exception

(2.1) Sous réserve du paragraphe 245(1.1), le paragraphe (2) ne s'applique pas à la banque étrangère autorisée qui, selon le cas :

- a)** est constituée dans un pays ou territoire — autre que le Canada — auquel un traité commercial figurant à l'annexe IV s'applique;
- b)** est soit une filiale d'une banque étrangère constituée ou formée autrement dans un pays ou territoire — autre que le Canada — auquel un traité commercial figurant à l'annexe IV s'applique, soit une filiale d'une entité étrangère réglementée.

2007, ch. 6, art. 95

165 L'article 598 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Application des articles 244 à 247

598 Les articles 244 à 247 s'appliquent aux banques étrangères autorisées, avec les adaptations nécessaires, et, pour l'application de ces dispositions :

- a)** la mention des livres, aux paragraphes 245(1) et (1.1), vaut mention des documents et renseignements visés au paragraphe 597(1);
- b)** la mention du paragraphe 239(3.1), au paragraphe 245(1.1), vaut mention du paragraphe 597(2.1);
- c)** la mention du conseil, au paragraphe 245(1.1), vaut mention de dirigeant principal;
- d)** la mention des livres, à l'alinéa 246(1)a), vaut mention des documents et renseignements visés au paragraphe 597(1).

166 L'article 816 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Exception

(1.1) Sous réserve du paragraphe 822(1.1), le paragraphe (1) ne s'applique pas à la société de portefeuille bancaire qui est une filiale d'une banque étrangère constituée ou formée autrement dans un pays ou territoire — autre que le Canada — auquel un traité commercial figurant à l'annexe IV s'applique, ni à la société de portefeuille bancaire qui est une filiale d'une entité étrangère réglementée.

2007, c. 6, s. 117

167 Subsection 822(2) of the Act is replaced by the following:

Direction — immediate, direct, complete and ongoing access

(1.1) Where a bank holding company referred to in subsection 816(1.1) or 828(3) maintains records referred to in section 815 or the central securities register at a place outside Canada, the Superintendent may, in the case referred to in paragraph (a), and shall, in the case referred to in paragraph (b), by order, direct the bank holding company to maintain a copy of those records or register at any place in Canada as the directors think fit

(a) if the Superintendent is of the opinion that he or she does not have immediate, direct, complete and ongoing access to those records or register; or

(b) if the Superintendent is advised by the Minister that the Minister is of the opinion that it is not in the national interest for the bank holding company not to maintain a copy of those records or register at any place in Canada.

Bank holding company to comply

(2) A bank holding company shall without delay comply with any order issued under subsection (1) or (1.1).

2001, c. 9, s. 183

168 Section 824 of the Act is replaced by the following:

Regulations

824 The Governor in Council may make regulations respecting the records, papers and documents to be retained by a bank holding company, including the length of time those records, papers and documents are to be retained, and what constitutes immediate, direct, complete and ongoing access, for the purpose of paragraph 822(1.1)(a).

169 Section 828 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Exception

(3) Subject to subsection 822(1.1), subsection (1) does not apply to a bank holding company that is a subsidiary of a foreign bank incorporated or formed otherwise in a country or territory other than Canada in which a trade agreement listed in Schedule IV is applicable or of a regulated foreign entity.

2007, ch. 6, art. 117

167 Le paragraphe 822(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ordonnance — accès immédiat, direct, complet et continu

(1.1) Lorsque la société de portefeuille bancaire visée aux paragraphes 816(1.1) ou 828(3) conserve, dans un lieu à l'étranger, les livres visés à l'article 815 ou le registre central des valeurs mobilières, le surintendant peut, dans le cas prévu à l'alinéa a), et doit, dans celui prévu à l'alinéa b), par ordonnance, exiger qu'elle en conserve des copies en tout lieu au Canada que le conseil juge indiqué :

a) le surintendant estime qu'il n'a pas d'accès immédiat, direct, complet et continu à ces livres ou à ce registre;

b) le ministre l'avise que, selon lui, il n'est pas dans l'intérêt national de ne pas en conserver des copies au Canada.

Obligation de se conformer

(2) La société de portefeuille bancaire doit exécuter sans délai l'ordonnance visée aux paragraphes (1) ou (1.1).

2001, ch. 9, art. 183

168 L'article 824 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements

824 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant les livres, registres ou autres documents à conserver par la société de portefeuille bancaire, notamment sur la durée de leur conservation et sur ce qui constitue un accès immédiat, direct, complet et continu pour l'application de l'alinéa 822(1.1)a).

169 L'article 828 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Exception

(3) Sous réserve du paragraphe 822(1.1), le paragraphe (1) ne s'applique pas à la société de portefeuille bancaire qui est une filiale d'une banque étrangère constituée ou formée autrement dans un pays ou territoire — autre que le Canada — auquel un traité commercial figurant à l'annexe IV s'applique, ni à la société de portefeuille bancaire qui est une filiale d'une entité étrangère réglementée.

170 The Act is amended by adding, after Schedule III, the Schedule IV set out in Schedule 1 to this Act.

1991, c. 47

Insurance Companies Act

171 Section 2 of the *Insurance Companies Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

regulated foreign entity means an entity that is

(a) incorporated or formed otherwise in a country or territory, other than Canada, in which a trade agreement listed in Schedule IV of the *Bank Act* is applicable; and

(b) subject to financial services regulation in that country or territory. (*entité étrangère réglementée*)

172 Section 262 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Exception

(3.1) Subject to subsection 268(1.1), subsection (1) does not apply to a company that is a subsidiary of a regulated foreign entity.

2007, c. 6, s. 212

173 Subsection 268(2) of the Act is replaced by the following:

Direction — immediate, direct, complete and ongoing access

(1.1) Where a company referred to in subsection 262(3.1) or 274(3) maintains records referred to in section 261 or the central securities register at a place outside Canada, the Superintendent may, in the case referred to in paragraph (a), and shall, in the case referred to in paragraph (b), by order, direct the company to maintain a copy of those records or register at any place in Canada as the directors think fit

(a) if the Superintendent is of the opinion that he or she does not have immediate, direct, complete and ongoing access to those records or register; or

(b) if the Superintendent is advised by the Minister that the Minister is of the opinion that it is not in the national interest for the company not to maintain a copy of those records or register in Canada.

170 La même loi est modifiée par adjonction, après l'annexe III, de l'annexe IV figurant à l'annexe 1 de la présente loi.

1991, ch. 47

Loi sur les sociétés d'assurances

171 L'article 2 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

entité étrangère réglementée Entité qui, à la fois :

a) est constituée ou formée autrement dans un pays ou territoire — autre que le Canada — auquel un traité commercial figurant à l'annexe IV de la *Loi sur les banques* s'applique;

b) est assujettie dans ce pays ou territoire à une réglementation en ce qui a trait à ses services financiers. (*regulated foreign entity*)

172 L'article 262 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Exception

(3.1) Sous réserve du paragraphe 268(1.1), le paragraphe (1) ne s'applique pas à la société qui est une filiale d'une entité étrangère réglementée.

2007, ch. 6, art. 212

173 Le paragraphe 268(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ordonnance — accès immédiat, direct, complet et continu

(1.1) Lorsque la société visée aux paragraphes 262(3.1) ou 274(3) conserve, dans un lieu à l'étranger, les livres visés à l'article 261 ou le registre central des valeurs mobilières, le surintendant peut, dans le cas prévu à l'alinéa a), et doit, dans celui prévu à l'alinéa b), par ordonnance, exiger qu'elle en conserve des copies en tout lieu au Canada que le conseil juge indiqué :

a) le surintendant estime qu'il n'a pas d'accès immédiat, direct, complet et continu à ces livres ou à ce registre;

b) le ministre l'avise que, selon lui, il n'est pas dans l'intérêt national de ne pas en conserver des copies au Canada.

Company to comply

(2) A company shall without delay comply with any order issued under subsection (1) or (1.1).

174 Section 270 of the Act is replaced by the following:

Regulations

270 The Governor in Council may make regulations respecting the records, papers and documents to be retained by a company, including the length of time those records, papers and documents are to be retained, and what constitutes immediate, direct, complete and ongoing access, for the purpose of paragraph 268(1.1)(a).

175 Section 274 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Exception

(3) Subject to subsection 268(1.1), subsection (1) does not apply to a company that is a subsidiary of a regulated foreign entity.

176 Section 549.1 of the Act is renumbered as subsection 549.1(1) and is amended by adding the following:

For greater certainty

(2) For greater certainty, subsection 262(3.1) does not apply to societies.

177 Section 647 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Exception

(4) Subject to subsection 268(1.1), subsection (3) does not apply to a foreign company incorporated or formed otherwise in a country or territory other than Canada in which a trade agreement listed in Schedule IV of the *Bank Act* is applicable or that is a subsidiary of a regulated foreign entity.

178 Subsection 656(2) of the Act is replaced by the following:

Idem

(2) Subsections 15(1) and (2), sections 254 to 256 and subsections 268(1) and (2) apply, with such modifications as the circumstances require, to every provincial company for which an order for the commencement and carrying on of business under this Part has been made to the

Obligation de se conformer

(2) La société doit exécuter sans délai l'ordonnance visée aux paragraphes (1) ou (1.1).

174 L'article 270 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements

270 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant les livres, registres ou autres documents à conserver par la société, notamment sur la durée de leur conservation et sur ce qui constitue un accès immédiat, direct, complet et continu pour l'application de l'alinéa 268(1.1)a.

175 L'article 274 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Exception

(3) Sous réserve du paragraphe 268(1.1), le paragraphe (1) ne s'applique pas à la société qui est une filiale d'une entité étrangère réglementée.

176 L'article 549.1 de la même loi devient le paragraphe 549.1(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Précision

(2) Il est entendu que le paragraphe 262(3.1) ne s'applique pas aux sociétés de secours.

177 L'article 647 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Exception

(4) Sous réserve du paragraphe 268(1.1), le paragraphe (3) ne s'applique pas à la société étrangère qui est constituée ou formée autrement dans un pays ou territoire — autre que le Canada — auquel un traité commercial figurant à l'annexe IV de la *Loi sur les banques* s'applique, ni à la société étrangère qui est une filiale d'une entité étrangère réglementée.

178 Le paragraphe 656(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Idem

(2) Les paragraphes 15(1) et (2), les articles 254 à 256 et les paragraphes 268(1) et (2) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la société provinciale à qui a été délivré un agrément de fonctionnement aux termes de la présente partie dans la même mesure qu'aux sociétés,

same extent that they are applicable to, or in respect of, a company, but to the extent to which any provision referred to in this section would effect an enlargement, in any respect, of the corporate powers or rights of any provincial company under its incorporating instrument, that provision does not apply to the provincial company.

179 Section 870 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Exception

(1.1) Subject to subsection 876(1.1), subsection (1) does not apply to an insurance holding company that is a subsidiary of a regulated foreign entity.

2007, c. 6, s. 322

180 Subsection 876(2) of the Act is replaced by the following:

Direction — immediate, direct, complete and ongoing access

(1.1) Where an insurance holding company referred to in subsection 870(1.1) or 274(3) maintains records referred to in section 869 or the central securities register at a place outside Canada, the Superintendent may, in the case referred to in paragraph (a), and shall, in the case referred to in paragraph (b), by order, direct the insurance holding company to maintain a copy of those records or register at any place in Canada as the directors think fit

(a) if the Superintendent is of the opinion that he or she does not have immediate, direct, complete and ongoing access to those records or register; or

(b) if the Superintendent is advised by the Minister that the Minister is of the opinion that it is not in the national interest for the insurance holding company not to maintain a copy of those records or register at any place in Canada.

Insurance holding company

(2) An insurance holding company shall without delay comply with any order issued under subsection (1) or (1.1).

2001, c. 9, s. 465

181 Section 878 of the Act is replaced by the following:

Regulations

878 The Governor in Council may make regulations respecting the records, papers and documents to be

sans toutefois avoir pour effet d'élargir les droits ou pouvoirs prévus par son acte constitutif.

179 L'article 870 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Exception

(1.1) Sous réserve du paragraphe 876(1.1), le paragraphe (1) ne s'applique pas à la société de portefeuille d'assurances qui est une filiale d'une entité étrangère réglementée.

2007, ch. 6, art. 322

180 Le paragraphe 876(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ordonnance — accès immédiat, direct, complet et continu

(1.1) Lorsque la société de portefeuille d'assurances visée aux paragraphes 870(1.1) ou 274(3) conserve, dans un pays étranger, les livres visés à l'article 869 ou le registre central des valeurs mobilières, le surintendant peut, dans le cas prévu à l'alinéa a), et doit, dans celui prévu à l'alinéa b), par ordonnance, exiger qu'elle en conserve des copies en tout lieu au Canada que le conseil d'administration juge indiqué :

a) le surintendant estime qu'il n'a pas d'accès immédiat, direct, complet et continu à ces livres ou à ce registre;

b) le ministre l'avise que, selon lui, il n'est pas dans l'intérêt national de ne pas en conserver des copies au Canada.

Obligation de se conformer

(2) La société de portefeuille d'assurances doit exécuter sans délai l'ordonnance visée aux paragraphes (1) ou (1.1).

2001, ch. 9, art. 465

181 L'article 878 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements

878 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant les livres, registres ou autres

retained by an insurance holding company, including the length of time those records, papers and documents are to be retained, and what constitutes immediate, direct, complete and ongoing access, for the purpose of paragraph 876(1.1)(a).

182 Section 879 of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(b) the reference to “subsection 268(1.1)” in subsection 274(3) is to be read as a reference to “subsection 876(1.1)”;

1997, c. 36

Customs Tariff

183 (1) The definitions *Canada-United States Free Trade Agreement*, *NAFTA country* and *North American Free Trade Agreement* in subsection 2(1) of the *Customs Tariff* are repealed.

(2) The definition *Mexico* in subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:

Mexico has the meaning assigned by paragraph (b) of the definition *territory* in Section C of Chapter 1 of the Canada–United States–Mexico Agreement. (*Mexique*)

(3) Paragraph (a) of the definition *free trade partner* in subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:

(a) the United States;

(a.1) Mexico;

(4) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Canada–United States–Mexico Agreement has the meaning assigned by the definition *Agreement* in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*. (*Accord Canada–États-Unis–Mexique*)

2012, c. 18, s. 33, c. 26, s. 39 and s. 62(37); 2014, c. 28, s. 44

184 (1) Section 5 of the Act is amended by striking out the following from the list of countries:

a NAFTA country

(2) Section 5 of the Act is amended by adding, in alphabetical order, references to “Mexico” and “United States” in the list of countries.

documents à conserver par la société de portefeuille d'assurances, notamment sur la durée de leur conservation et sur ce qui constitue un accès immédiat, direct, complet et continu pour l'application de l'alinéa 876(1.1)a).

182 L'article 879 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

b) la mention, au paragraphe 274(3), du paragraphe 268(1.1) vaut mention du paragraphe 876(1.1);

1997, ch. 36

Tarif des douanes

183 (1) Les définitions de *Accord de libre-échange Canada – États-Unis*, *Accord de libre-échange nord-américain* et *pays ALÉNA*, au paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes*, sont abrogées.

(2) La définition de *Mexique*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

Mexique S'entend au sens de l'alinéa b) de la définition de *territoire*, à la section C du chapitre 1 de l'*Accord Canada–États-Unis–Mexique*. (*Mexico*)

(3) L'alinéa a) de la définition de *partenaire de libre-échange*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

a) les États-Unis;

a.1) le Mexique;

(4) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Accord Canada–États-Unis–Mexique S'entend de l'*Accord* au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*. (*Canada–United States–Mexico Agreement*)

2012, ch. 18, art. 33, ch. 26, art. 39 et par. 62(37); 2014, ch. 28, art 44

184 (1) L'article 5 de la même loi est modifié par suppression, dans la liste qui y figure, de ce qui suit :

pays ALÉNA

(2) L'article 5 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « États-Unis » et « Mexique » dans la liste des pays.

2012, c. 26, s. 63(2)

185 Subparagraphs 14(2)(c)(iv) and (v) of the Act are repealed.

186 Paragraph 16(4)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) Chapters 4 and 6 of the Canada–United States–Mexico Agreement and any other matters agreed on from time to time by the parties to that Agreement for the purposes of that Agreement;

2011, c. 24, s. 115

187 Subparagraph 24(1)(b)(v) of the Act is replaced by the following:

(v) subsection 45(7),

2012, c. 26, s. 63(3)

188 (1) Section 27 of the Act is amended by striking out the following:

MT refers to the Mexico Tariff. (*TM*)

MUST refers to the Mexico–United States Tariff. (*TMÉU*)

(2) Section 27 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

MXT refers to the Mexico Tariff. (*TMX*)

189 The heading before section 45 of the Act is replaced by the following:

United States Tariff and Mexico Tariff

190 Subsections 45(3) to (13) of the Act are replaced by the following:

“F” staging for UST

(3) If “F” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “UST” in relation to goods entitled to the United States Tariff, the United States Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced as provided in the “F” Staging List.

Application of MXT

(4) Subject to section 24, goods that are entitled to the Mexico Tariff are entitled to the Mexico Tariff rates of customs duty.

2012, ch. 26, par. 63(2)

185 Les sous-alinéas 14(2)c)(iv) et (v) de la même loi sont abrogés.

186 L’alinéa 16(4)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) des chapitres 4 et 6 de l’Accord Canada–États-Unis–Mexique ou pour toute autre question dont peuvent, en tant que de besoin, convenir les parties à cet accord pour son application;

2011, ch. 24, art. 115

187 Le sous-alinéa 24(1)b)(v) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(v) le paragraphe 45(7),

2012, ch. 26, par. 63(3)

188 (1) L’article 27 de la même loi est modifié par suppression, dans la liste qui y figure, de ce qui suit :

TM Tarif du Mexique. (*MT*)

TMÉU Tarif Mexique–États-Unis. (*MUST*)

(2) L’article 27 de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

TMX Tarif du Mexique. (*MXT*)

189 L’intertitre précédant l’article 45 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Tarif des États-Unis et tarif du Mexique

190 Les paragraphes 45(3) à (13) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Échelonnement « F » pour le TÉU

(3) Dans les cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TÉU » pour des marchandises qui bénéficient du tarif des États-Unis, le taux initial s’applique, réduit par étapes selon le tableau des échelonnements.

Application du TMX

(4) Sous réserve de l’article 24, les marchandises bénéficiant du tarif du Mexique sont passibles des taux de ce tarif.

“A” final rate for MXT

(5) If “A” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “MXT” in relation to goods entitled to the Mexico Tariff, the rate of customs duty that applies to those goods under that Tariff is the final rate of “Free”.

“F” staging for MXT

(6) If “F” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “MXT” in relation to goods entitled to the Mexico Tariff, the Mexico Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced as provided in the “F” Staging List.

Extension of UST and MXT

(7) Despite any other provision of this Act, for the purpose of giving effect to Annex 6-A of the Canada–United States–Mexico Agreement, the Minister may, by order, amend the schedule to extend entitlement to the United States Tariff or the Mexico Tariff to any imported goods under any conditions that are specified in the order.

191 (1) Paragraph 53(2)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) include on the Import Control List established under section 5 of the *Export and Import Permits Act* goods that originate in any country or are entitled to a tariff treatment provided for by any regulations made under section 16, or a class of such goods; and

(2) Section 53 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Retroactivity

(3.1) An order made under subsection (2) may, if it so provides, be retroactive and have effect in respect of a period before it is made, but no such order may have effect in respect of a period before this subsection comes into force.

2011, c. 24, s. 124

192 (1) The definition *contribute importantly* in section 54 of the Act is amended by striking out the reference to “a NAFTA country” from the list of countries.

(2) The definition *contribute importantly* in section 54 of the Act is amended by adding, in alphabetical order, references to “Mexico” and “United States” in the list of countries.

Taux final « A » pour le TMX

(5) Dans les cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TMX » pour des marchandises qui bénéficient du tarif du Mexique, le taux final, la franchise en douane, s’applique.

Échelonnement « F » pour le TMX

(6) Dans les cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TMX » pour des marchandises qui bénéficient du tarif du Mexique, le taux initial s’applique, réduit par étapes selon le tableau des échelonnements.

Octroi du tarif des États-Unis et du tarif du Mexique

(7) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, par arrêté pris pour donner effet à l’annexe 6-A de l’Accord Canada–États-Unis–Mexique, modifier l’annexe pour accorder, aux conditions qu’il détermine, le bénéfice du tarif des États-Unis ou du tarif du Mexique à des marchandises importées.

191 (1) L’alinéa 53(2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) porter sur la liste des marchandises d’importation contrôlée dressée aux termes de l’article 5 de la *Loi sur les licences d’exportation et d’importation* des marchandises originaires d’un pays ou bénéficiant d’un traitement tarifaire visé à l’alinéa b) ou des catégories de ces marchandises;

(2) L’article 53 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Effet rétroactif

(3.1) Les décrets pris en vertu du paragraphe (2) peuvent, s’ils comportent une disposition en ce sens, avoir un effet rétroactif et s’appliquer à une période antérieure à la date de leur prise, mais postérieure à la date d’entrée en vigueur du présent paragraphe.

2011, ch. 24, art. 124

192 (1) La définition de *contribuer de manière importante*, à l’article 54 de la même loi, est modifiée par suppression de « pays ALÉNA » dans la liste des pays.

(2) La définition de *contribuer de manière importante*, à l’article 54 de la même loi, est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de « États-Unis » et « Mexique » dans la liste des pays.

2011, c. 24, s. 124

(3) Paragraph (a) of the definition *surge* in section 54 of the Act is replaced by the following:

(a) the United States or Mexico, means a significant increase in imports over the trend for a recent representative base period; or

193 (1) Paragraph 59(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) in the case of goods imported from a country that is a party to the Canada–United States–Mexico Agreement, the quantity of those goods, alone or, in exceptional circumstances, together with the quantity of goods of the same kind imported from each other country that is a party to that Agreement, contributes importantly to serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods; and

(2) Paragraph 59(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) in the case of goods imported from a country that is a party to the Canada–United States–Mexico Agreement, the quantity of those goods, alone or, in exceptional circumstances, together with the quantity of goods of the same kind imported from each other country that is a party to that Agreement, contributes importantly to the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods; and

2011, ch. 24, art. 124

(3) L'alinéa a) de la définition de *augmentation subite*, à l'article 54 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

a) des États-Unis ou du Mexique, s'entend d'un accroissement notable des importations par rapport à la tendance enregistrée durant une période de base représentative récente;

193 (1) Le paragraphe 59(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Mesures d'urgence : partenaires de libre-échange

59 (1) Le décret visé au paragraphe 55(1) ne s'applique aux marchandises de toute nature importées d'un partenaire de libre-échange que si le gouverneur en conseil est convaincu sur le fondement du rapport prévu aux articles 20 ou 29 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ou d'un rapport du ministre, que, d'une part, la quantité de ces marchandises constitue une part substantielle du total des importations de marchandises de même nature et que, d'autre part, les marchandises en cause contribuent de manière importante, à elles seules ou, s'agissant de marchandises importées d'un pays partie à l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et dans des circonstances exceptionnelles, avec celles de même nature importées des autres pays parties à cet accord, à causer ou à menacer de causer un dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

(2) Le paragraphe 59(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Durée d'application du décret

(2) Le décret applicable, en raison du paragraphe (1), aux marchandises importées d'un partenaire de libre-échange et pris en vertu du paragraphe 55(1) sur le fondement d'un rapport du ministre cesse de s'appliquer à ces marchandises à l'expiration du deux centième jour suivant sa prise; toutefois, il s'applique pendant la période — d'au plus quatre ans — qui y est spécifiée si, avant la date de cessation d'effet, le Tribunal canadien du commerce extérieur a fait savoir au gouverneur en conseil, en conformité avec la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que, d'une part, la quantité des marchandises faisant l'objet du rapport du ministre est substantielle comparativement à la quantité des marchandises de même nature importées d'autres pays et que, d'autre part, les marchandises en cause contribuent de manière importante, à elles seules ou, s'agissant de marchandises importées d'un pays partie à l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et dans des circonstances exceptionnelles, avec celles de même nature importées

(3) Paragraph 59(3)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) in the case of goods imported from a country that is a party to the Canada–United States–Mexico Agreement, that the quantity of those goods, alone or, in exceptional circumstances, together with the quantity of goods of the same kind imported from each other country that is a party to that Agreement, does not contribute importantly to the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods; and

194 Subsection 61(2) of the Act is replaced by the following:

Limitation

(2) If the Governor in Council makes an order under subsection 55(1) or 63(1) that applies to goods imported from a free trade partner that meet the conditions set out in subsection 59(1) or 63(4) or makes an order under section 60, the Governor in Council shall be guided, as the case may be, by

- (a) subparagraph 5(b) of Article 10.2 of the Canada–United States–Mexico Agreement;
- (b) subparagraph 5(b) of Article F-02 of the Canada–Chile Free Trade Agreement; or
- (c) subparagraph 5(b) of Article 4.6 of the Canada–Israel Free Trade Agreement.

195 Paragraph 63(4)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) in the case of goods imported from a country that is a party to the Canada–United States–Mexico Agreement, the quantity of those goods, alone or, in

des autres pays parties à cet accord, à causer ou à menacer de causer un dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

(3) Le paragraphe 59(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Abrogation

(3) Le gouverneur en conseil abroge le décret applicable, en raison du paragraphe (1), aux marchandises importées d'un partenaire de libre-échange et pris en vertu du paragraphe 55(1) sur le fondement d'un rapport du ministre, s'il est convaincu, sur le fondement d'un rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur prévu par la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que la quantité de ces marchandises n'est pas substantielle comparativement à la quantité des marchandises de même nature importées d'autres pays ou que les marchandises en cause ne contribuent pas de manière importante, à elles seules ou, s'agissant de marchandises importées d'un pays partie à l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et dans des circonstances exceptionnelles, avec celles de même nature importées des autres pays parties à cet accord, à causer ou à menacer de causer un dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

194 Le paragraphe 61(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Réserve

(2) S'il prend soit un décret en vertu des paragraphes 55(1) ou 63(1), applicable aux marchandises importées d'un partenaire de libre-échange parce que celles-ci satisfont aux conditions prévues aux paragraphes 59(1) ou 63(4), soit un décret en vertu de l'article 60, le gouverneur en conseil doit tenir compte, selon le cas :

- a) du sous-alinéa 5b) de l'article 10.2 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique;
- b) du sous-alinéa 5b) de l'article F-02 de l'Accord de libre-échange Canada – Chili;
- c) du sous-alinéa 5b) de l'article 4.6 de l'Accord de libre-échange Canada – Israël.

195 Le paragraphe 63(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Surtaxe sur les importations d'un partenaire de libre-échange

(4) Le décret pris en vertu du paragraphe (1) ne s'applique aux marchandises importées d'un partenaire de libre-échange que si le gouverneur en conseil est

exceptional circumstances, together with the quantity of goods of the same kind imported from each other country that is a party to that Agreement, contributes importantly to the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods; and

2018, c. 27, ss. 70 and 71

196 The heading before section and sections 69 and 70 of the Act are repealed.

2012, c. 26, s. 63(4)

197 Paragraphs 79(e) and (f) of the Act are repealed.

198 (1) The portion of subsection 95(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Repayment of relief

95 (1) If relief is granted under section 89 or 92 in respect of goods that are subsequently exported to the United States or Mexico,

2005, c. 38, par. 145(2)(j)

(2) Subsections 95(3) to (5) of the Act are replaced by the following:

Reduction of amount repayable

(4) The amount of the customs duties levied under subsection (1) shall be reduced in accordance with subsection (5) if, within 60 days after the goods are exported, evidence satisfactory to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness is submitted to that Minister that customs duties in respect of the exportation of the goods have been paid to the government of the United States or of Mexico.

Amount of reduction

(5) Subject to subsection (4), the amount of customs duties levied under subsection (1) shall be reduced by the amount of customs duties paid to the government of the United States or of Mexico or, if that amount is equal to or greater than the amount of the customs duties levied, the amount levied shall be reduced to zero.

convaincu, sur le fondement d'un rapport effectué en vertu de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, d'une part, que la quantité de ces marchandises constitue une part substantielle de la totalité des importations de marchandises de même nature importées d'autres pays et, d'autre part, que les marchandises en cause contribuent de manière importante, à elles seules ou, s'agissant de marchandises importées d'un pays partie à l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et dans des circonstances exceptionnelles, avec celles de même nature importées des autres pays parties à cet accord, à causer ou à menacer de causer un dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

2018, ch. 27, art. 70 et 71

196 L'intertitre précédant l'article 69 et les articles 69 et 70 de la même loi sont abrogés.

2012, ch. 26, par. 63(4)

197 Les alinéas 79e) et f) de la même loi sont abrogés.

198 (1) Le passage du paragraphe 95(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Restitution

95 (1) Lorsque des marchandises bénéficient de l'exonération prévue aux articles 89 ou 92 et sont ultérieurement exportées vers les États-Unis ou le Mexique :

2005, ch. 38, al. 145(2)(j)

(2) Les paragraphes 95(3) à (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Réduction

(4) Le montant des droits de douane perçu au titre du paragraphe (1) est réduit en conformité avec le paragraphe (5) si, dans les soixante jours suivant l'exportation, sont produits auprès du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile les justificatifs, jugés convaincants par celui-ci, du paiement de droits de douane au gouvernement des États-Unis ou du Mexique.

Réduction du montant

(5) Sous réserve du paragraphe (4), le montant des droits de douane perçu au titre du paragraphe (1) est réduit du montant des droits de douane payé au gouvernement des États-Unis ou du Mexique, ou si ce montant est égal ou supérieur au montant des droits de douane, le montant perçu est réduit à zéro.

(3) Paragraph 95(6)(a) of the Act is replaced by the following:

- (a)** imported goods that originate in the United States or Mexico that are
 - (i)** subsequently exported to the United States or Mexico,
 - (ii)** used as materials in the production of goods that are subsequently exported to the United States or Mexico, or
 - (iii)** substituted by identical or similar goods used as materials in the production of other goods that are subsequently exported to the United States or Mexico;

(4) Paragraph 95(6)(d) of the Act is replaced by the following:

- (d)** imported goods used as materials in the production of, or for which identical or similar goods are substituted and used as materials in the production of, quilted cotton piece goods and quilted man-made piece goods provided for under subheading 5811.00 and furniture moving pads provided for under subheading 6307.90, that are exported to the United States and subject to the Most-Favoured-Nation Tariff in accordance with the laws of that country;

(5) Subparagraph 95(6)(f)(iv) of the Act is replaced by the following:

- (iv)** used or destined for use, in such other manner as may be prescribed, solely and exclusively in conjunction with a project undertaken jointly by the Government of Canada and the government of the United States or of Mexico, or with a project in Canada undertaken by the government of the United States or of Mexico and destined to become the property of the government of the United States or of Mexico; and

(6) Paragraph 95(6)(g) of the Act is replaced by the following:

- (g)** such other imported goods or any imported goods used as materials, or any class of such goods, as may, on the recommendation of the Minister, be prescribed by the Governor in Council on the basis of an agreement between the Government of Canada and the government of the United States or of Mexico relating to the application of this subsection.

(3) L'alinéa 95(6)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- a)** les marchandises importées originaires des États-Unis ou du Mexique qui sont :
 - (i)** soit ultérieurement exportées vers les États-Unis ou le Mexique,
 - (ii)** soit utilisées comme matières dans la production de marchandises ultérieurement exportées vers les États-Unis ou le Mexique,
 - (iii)** soit remplacées par des marchandises identiques ou similaires utilisées comme matières dans la production d'autres marchandises qui sont ultérieurement exportées vers les États-Unis ou le Mexique;

(4) L'alinéa 95(6)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- d)** les marchandises importées et utilisées comme matières, ou remplacées par des marchandises identiques ou similaires utilisées comme matières, dans la fabrication de produits textiles matelassés en pièces de coton ou en fibres synthétiques ou artificielles, visés à la sous-position 5811.00, ou des matelas de déplacement de meubles, visés à la sous-position 6307.90, qui sont exportés vers les États-Unis et assujettis, en conformité avec les lois de ce pays, au tarif de la nation la plus favorisée;

(5) Le sous-alinéa 95(6)f)(iv) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- (iv)** leur usage exclusif — effectif ou prévu — selon les modalités réglementaires, dans le cadre d'un ouvrage effectué conjointement par le gouvernement du Canada et celui des États-Unis ou du Mexique ou d'un ouvrage effectué au Canada par le gouvernement des États-Unis ou du Mexique et destiné à devenir la propriété de celui-ci;

(6) L'alinéa 95(6)g) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- g)** les autres marchandises importées ou les marchandises importées utilisées comme matières — ou catégories de ces marchandises — prévues par règlement pris par le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, en conformité avec un accord conclu entre le gouvernement du Canada et celui des États-Unis ou du Mexique portant sur l'application du présent paragraphe.

(7) Subsection 95(7) of the Act is replaced by the following:

Definitions of identical or similar goods and used

(7) In this section, *identical or similar goods* and *used* have the same meanings as in paragraph 7 of Article 2.5 of the Canada–United States–Mexico Agreement.

199 Sections 96 and 97 of the Act are replaced by the following:

Maximum drawback

96 Subject to subsection 95(6), a drawback, granted under section 113, of customs duties paid in respect of imported goods that are or were exported to the United States or Mexico, may not exceed the lesser of

(a) the amount of customs duties paid or owed in respect of the imported goods at the time of importation, and

(b) the amount of customs duties paid to the country that is a party to the Canada–United States–Mexico Agreement to which the imported goods were subsequently exported.

No relief or drawback of SIMA duties

97 Subject to subsection 95(6), relief may not be granted under section 89 or 92 and a drawback may not be granted under section 113 of duties paid under the *Special Import Measures Act* on imported goods that are or were exported to the United States or Mexico.

200 The portion of subsection 98(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Exports to United States or Mexico

98 (1) Subject to subsection 95(6), if relief or a drawback of duties levied under the *Special Import Measures Act* has been granted in respect of imported goods and the goods are or were exported to the United States or Mexico and the relief or drawback could not be granted because of section 97,

201 Paragraph 132(1)(m) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (i):

(7) Le paragraphe 95(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Définitions de marchandises identiques ou similaires et utilisées

(7) Au présent article, *marchandises identiques ou similaires* et *utilisées* s'entendent respectivement de *produits identiques ou similaires* et *utilisés* au sens du paragraphe 7 de l'article 2.5 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique.

199 Les articles 96 et 97 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Drawback maximal

96 Sous réserve du paragraphe 95(6), le drawback — accordé en application de l'article 113 sur des marchandises importées qui sont ou ont été exportées vers les États-Unis ou le Mexique — ne peut excéder le montant des droits de douane payé ou exigible sur les marchandises au moment de leur importation ou, s'il est inférieur, le montant de ceux-ci payé au pays partie à l'Accord Canada–États-Unis–Mexique vers lequel ces marchandises ont été ultérieurement exportées.

Absence de drawback des droits de la LMSI

97 Sous réserve du paragraphe 95(6), il ne peut être accordé aucune exonération en application des articles 89 ou 92 des droits payés en application de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ni aucun drawback en application de l'article 113 sur des marchandises importées qui sont ou ont été exportées vers les États-Unis ou le Mexique.

200 Le passage du paragraphe 98(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Exportation vers les États-Unis ou le Mexique

98 (1) Sous réserve du paragraphe 95(6), lorsque des marchandises importées, ayant bénéficié d'une exonération ou d'un drawback des droits perçus au titre de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, sont ou ont été exportées vers les États-Unis ou le Mexique et que l'exonération ou le drawback ne pouvait pas être accordé en application de l'article 97 :

201 L'alinéa 132(1)(m) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

(i.1) amending that tariff item to exclude goods that are mined, manufactured or produced wholly or in part by forced labour from that tariff item, or prescribing the conditions under which such goods may be excluded from that tariff item,

2012, c. 18, s. 39, c. 26, ss. 48 and 62(43); 2014, c. 14, s. 46(1), c. 28, s. 54(1); 2018, c. 23, s. 46(1)

202 (1) Paragraph 133(j) of the Act is amended by striking out the reference to “a NAFTA country” from the list of countries.

(2) Paragraph 133(j) of the Act is amended by adding, in alphabetical order, references to “Mexico” and “United States” in the list of countries.

2012, c. 18, s. 39, c. 26, ss. 48 and 62(43); 2014, c. 14, s. 46(2), c. 28, s. 54(2); 2018, c. 23, s. 46(2)

(3) Paragraph 133(j.1) of the Act is amended by striking out the reference to “a NAFTA country” from the list of countries.

(4) Paragraph 133(j.1) of the Act is amended by adding, in alphabetical order, references to “Mexico” and “United States” in the list of countries.

203 (1) The List of Countries and Applicable Tariff Treatments set out in the schedule to the Act is amended by striking out, in the column “Tariff Treatment / Other”, the references to “MT” and “MUST” opposite the reference to “Mexico”.

(2) The List of Countries and Applicable Tariff Treatments set out in the schedule to the Act is amended by striking out, in the column “Tariff Treatment / Other”, the reference to “MUST” opposite the reference to “Puerto Rico”.

(3) The List of Countries and Applicable Tariff Treatments set out in the schedule to the Act is amended by striking out, in the column “Tariff Treatment / Other”, the reference to “MUST” opposite the reference to “United States of America”.

(4) The List of Countries and Applicable Tariff Treatments set out in the schedule to the Act is amended by adding, in the column “Tariff Treatment / Other”, a reference to “MXT” opposite the reference to “Mexico”.

204 (1) The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by striking out all the references to “UST:”, “MT:” and “MUST:”

(i.1) modifier ce numéro pour soustraire à son application des marchandises extraites, fabriquées ou produites, en tout ou en partie, par du travail forcé, ou fixer les conditions d’une telle exclusion,

2012, ch. 18, art. 39, ch. 26, art. 48 et par. 62(43); 2014, ch. 14, par. 46(1), ch. 28, par. 54(1); 2018, ch. 23, par. 46(1)

202 (1) L’alinéa 133j) de la même loi est modifié par suppression de « pays ALÉNA » dans la liste des pays.

(2) L’alinéa 133j) de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de « États-Unis » et « Mexique » dans la liste des pays.

2012, ch. 18, art. 39, ch. 26, art. 48 et par. 62(43); 2014, ch. 14, par. 46(2), ch. 28, par. 54(2); 2018, ch. 23, par. 46(2)

(3) L’alinéa 133j.1) de la même loi est modifié par suppression de « pays ALÉNA » dans la liste des pays.

(4) L’alinéa 133j.1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de « États-Unis » et « Mexique » dans la liste des pays.

203 (1) La Liste des pays et traitements tarifaires qui leur sont accordés figurant à l’annexe de la même loi est modifiée par suppression, dans la colonne « Traitements tarifaires / Autres », des mentions « TM » et « TMÉU » en regard de « Mexique ».

(2) La Liste des pays et traitements tarifaires qui leur sont accordés figurant à l’annexe de la même loi est modifiée par suppression, dans la colonne « Traitements tarifaires / Autres », de la mention « TMÉU » en regard de « Porto-Rico ».

(3) La Liste des pays et traitements tarifaires qui leur sont accordés figurant à l’annexe de la même loi est modifiée par suppression, dans la colonne « Traitements tarifaires / Autres », de la mention « TMÉU » en regard de « États-Unis d’Amérique ».

(4) La Liste des pays et traitements tarifaires qui leur sont accordés figurant à l’annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne « Traitements tarifaires / Autres », de la mention « TMX » en regard de « Mexique ».

204 (1) La liste des dispositions tarifaires figurant à l’annexe de la même loi est modifiée par suppression des mentions « TÉU : », « TM : » et

and all the rates of customs duty and staging categories that are set out after those references and are in respect of the tariffs in question.

(2) The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by

(a) adding in the column “Preferential Tariff / Initial Rate”, above the reference to “CT”, a reference to “UST:”;

(b) adding in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, above the reference to “CT”, a reference to “UST:”;

(c) adding in the column “Preferential Tariff / Initial Rate” a reference to “Free” after the abbreviation “UST”, and adding in the column “Preferential Tariff / Final Rate” a reference to “Free (A)” after the abbreviation “UST”, for all tariff items except those tariff items set out in Schedules 2 to 4 to this Act;

(d) adding in the columns “Preferential Tariff / Initial Rate” and “Preferential Tariff / Final Rate”, a reference to “N/A” after the abbreviation “UST” for those tariff items set out in Schedule 2 to this Act; and

(e) adding in the columns “Preferential Tariff / Initial Rate” and “Preferential Tariff / Final Rate” after the abbreviation “UST”, for each tariff item set out in Schedule 3 to this Act, the rates of customs duty and staging categories set out with respect to that tariff item in that Schedule.

(3) The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by

(a) adding in the column “Preferential Tariff / Initial Rate”, below the reference to “UST”, a reference to “MXT:”;

(b) adding in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, below the reference to “UST”, a reference to “MXT:”;

(c) adding in the column “Preferential Tariff / Initial Rate” a reference to “Free” after the abbreviation “MXT”, and adding in the column “Preferential Tariff / Final Rate” a reference to “Free (A)” after the abbreviation “MXT”, for

« TMÉU : » et des taux de droits de douane et catégories d'échelonnement qui figurent après ces mentions et qui correspondent aux tarifs en cause.

(2) La liste des dispositions tarifaires figurant à l'annexe de la même loi est modifiée :

a) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », au-dessus de la mention « TC », de la mention « TÉU : »;

b) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », au-dessus de la mention « TC », de la mention « TÉU : »;

c) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », de la mention « En fr. » après l'abréviation « TÉU » et par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (A) » après l'abréviation « TÉU » en regard de tous les numéros tarifaires à l'exception de ceux figurant aux annexes 2 à 4 de la présente loi;

d) par adjonction, dans les colonnes « Tarif de préférence / Taux initial » et « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « S/O » après l'abréviation « TÉU », en regard des numéros tarifaires figurant à l'annexe 2 de la présente loi;

e) par adjonction, dans les colonnes « Tarif de préférence / Taux initial » et « Tarif de préférence / Taux final », après l'abréviation « TÉU » en regard des numéros tarifaires figurant à l'annexe 3 de la présente loi, des taux de droits de douane et des catégories d'échelonnements correspondants qui y sont prévus.

(3) La liste des dispositions tarifaires figurant à l'annexe de la même loi est modifiée :

a) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », au-dessous de la mention « TÉU », de la mention « TMX : »;

b) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », au-dessous de la mention « TÉU », de la mention « TMX : »;

c) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », de la mention « En fr. » après l'abréviation « TMX » et par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (A) » après l'abréviation « TMX » en regard de tous les

all tariff items except those tariff items set out in Schedule 5 to this Act; and

(d) adding in the columns “Preferential Tariff / Initial Rate” and “Preferential Tariff / Final Rate”, a reference to “N/A” after the abbreviation “MXT” for those tariff items set out in Schedule 5 to this Act.

(4) Supplementary Note 1 to Chapter 16 of the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is replaced by the following:

1. “Specially defined mixtures” of tariff item Nos. 1602.31.11, 1602.31.92, 1602.32.11 and 1602.32.92 means a product containing partially or fully cooked, including par-fried, chicken or turkey where 13% or more of the total weight of the product is comprised of goods other than the following listed goods: chicken, turkey, breading, batter, oil, glazing, sauces, other coatings or bastes, or any added water (including that used in marination, glazing, sauces, other coatings, bastes, breading or batter). For the purposes of this definition, whether 13% or more of the total weight of the product is comprised of goods other than the listed goods shall be determined by calculating the total weight of listed goods contained in that product as a percentage of the total weight of the product.

(5) Supplementary Note 1 to Section XI of the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act and the heading before that supplementary note are struck out.

(6) Subparagraph (b)(iv) of the Description of Goods of tariff item No. 9801.10.20 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is replaced by the following:

(iv) have an internal volume of at least 1 m³;

(7) Paragraph (f) set out below the reference to “Used or second-hand motor vehicles of all kinds, manufactured prior to the calendar year in which importation into Canada is sought to be made, other than motor vehicles” of the Description of Goods of tariff item No. 9897.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is replaced by the following:

(f) imported from Mexico

(8) The Description of Goods of tariff item No. 9897.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding the

numéros tarifaires à l’exception de ceux figurant à l’annexe 5 de la présente loi;

d) par adjonction, dans les colonnes « Tarif de préférence / Taux initial » et « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « S/O » après l’abréviation « TMX », en regard des numéros tarifaires figurant à l’annexe 5 de la présente loi.

(4) La note supplémentaire 1 du chapitre 16 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est remplacée par ce qui suit :

1. Les « mélanges définis de spécialité » des numéros tarifaires 1602.31.11, 1602.31.92, 1602.32.11 et 1602.32.92 désignent les produits contenant du poulet ou du dindon partiellement ou entièrement cuit ou préfrité dont au moins 13 % du poids total sont composés de produits autres que le poulet, le dindon, la chapelure, la pâte, l’huile, le glaçage, les sauces, les autres enrobages et arrosages et toute eau ajoutée (y compris celle utilisée pour le marinage, le glaçage, les sauces, les autres enrobages et arrosages, la chapelure et la pâte). Aux fins de la présente définition, il est déterminé si 13 % ou plus du poids total du produit est composé de biens autres que ceux énumérés en calculant le poids total des biens énumérés contenus dans ce produit en pourcentage du poids total du produit.

(5) La note supplémentaire 1 de la section XI de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi et l’intertitre la précédant sont abrogés.

(6) Le sous-alinéa b)(iv) de la Dénomination des marchandises du numéro tarifaire 9801.10.20 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iv) soient d’un volume intérieur d’au moins 1 m³;

(7) L’alinéa f) figurant après la mention « Véhicules automobiles de toutes sortes, usagés ou d’occasion, fabriqués antérieurement à l’année civile pendant laquelle on cherche à les importer au Canada, sauf les véhicules automobiles : » de la Dénomination des marchandises du numéro tarifaire 9897.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est remplacé par ce qui suit :

f) importés du Mexique;

(8) La Dénomination des marchandises du numéro tarifaire 9897.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est

following after the reference “Goods manufactured or produced wholly or in part by prison labour”:

Goods mined, manufactured or produced wholly or in part by forced labour;

(9) The Description of Goods of tariff item No. 9938.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (b), by adding “or” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) indigenous handicraft goods.

205 (1) The List of Intermediate and Final Rates for the Tariff Items of the “F” Staging Category set out in the schedule to the Act is amended by striking out all the references to “MT:” and “MUST:” and all the rates of customs duty and dates that are set out after those references and are in respect of the tariffs in question.

(2) The List of Intermediate and Final Rates for the Tariff Items of the “F” Staging Category set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff items set out in Schedule 4 to this Act.

2002, c. 28

Pest Control Products Act

206 Subsections 67(3) and (4) of the *Pest Control Products Act* are replaced by the following:

Regulations re WTO Agreement

(3) Without limiting the authority conferred by subsection (1), the Governor in Council may make any regulations that the Governor in Council considers necessary for the purpose of implementing, in relation to pest control products, Article 39(3) of the Agreement on Trade-related Aspects of Intellectual Property Rights set out in Annex 1C to the WTO Agreement.

Definition of *WTO Agreement*

(4) In subsection (3), *WTO Agreement* has the meaning assigned by the definition *Agreement* in subsection 2(1) of the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*.

modifiée par adjonction, après la mention « Articles fabriqués ou produits, en tout ou en partie, par des prisonniers; », de ce qui suit :

Articles extraits, fabriqués ou produits, en tout ou en partie, par du travail forcé;

(9) La Dénomination des marchandises du numéro tarifaire 9938.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) soit des produits artisanaux autochtones.

205 (1) La liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » figurant à l'annexe de la même loi est modifiée par suppression des mentions « TM : » et « TMÉU : » et des taux de droits de douane et dates qui figurent après ces mentions et qui correspondent aux tarifs en cause.

(2) La liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » figurant à l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des numéros tarifaires figurant à l'annexe 4 de la présente loi.

2002, ch. 28

Loi sur les produits antiparasitaires

206 Les paragraphes 67(3) et (4) de la *Loi sur les produits antiparasitaires* sont remplacés par ce qui suit :

Règlements relatifs à l'Accord sur l'OMC

(3) Sans que soit limité le pouvoir conféré par le paragraphe (1), le gouverneur en conseil peut prendre les règlements qu'il estime nécessaires pour la mise en œuvre, en ce qui concerne les produits antiparasitaires, du paragraphe 3 de l'article 39 de l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce figurant à l'annexe 1C de l'Accord sur l'OMC.

Définition de *Accord sur l'OMC*

(4) Pour l'application du paragraphe (3), *Accord sur l'OMC* s'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*.

2019, c. 28, s. 10

Canadian Energy Regulator Act

207 Paragraph 353(1)(g) of the *Canadian Energy Regulator Act* is replaced by the following:

(g) exempting oil or gas that is exported to Chile or Costa Rica, or any quality, kind or class of that oil or gas or type of service relating to it, from the application of regulations made under paragraph (f).

208 (1) The definition *NAFTA* in section 373 of the Act is repealed.

(2) Section 373 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

CUSMA has the meaning assigned by the definition *Agreement* in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*. (*ACEUM*)

209 Subsections 374(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Principle

374 (1) In exercising its powers and performing its duties and functions, the Regulator must give effect to CUSMA, the CCFTA and the CCRFTA.

Directions

(2) The Governor in Council may, either on the recommendation of the Minister made at the request of the Regulator or on the Governor in Council's own motion, give directions respecting the manner in which the Regulator is to perform the duty imposed on it by subsection (1) or the interpretation to be given to CUSMA, the CCFTA or the CCRFTA by the Regulator for the purposes of this Act.

210 Sections 375 and 376 of the Act are replaced by the following:

Declaration of Governor in Council

375 The Governor in Council may, by order, declare that the maintenance or introduction of a restriction on the exportation to Chile or Costa Rica of energy goods or of any quality, kind or class of energy goods is justified under Article C-13 of the CCFTA or Article III.11 of the CCRFTA, as the case may be.

2019, ch. 28 art. 10

Loi sur la régulation canadienne de l'énergie

207 L'alinéa 353(1)g) de la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie* est remplacé par ce qui suit :

g) exemptant de l'application des règlements pris au titre de l'alinéa f) tout pétrole ou gaz exporté vers le Chili ou le Costa Rica, toute qualité, variété ou catégorie de ces substances ou tout genre de service qui s'y rapporte.

208 (1) La définition de *ALÉNA*, à l'article 373 de la même loi, est abrogée.

(2) L'article 373 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

ACEUM L'*Accord* au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*. (*CUSMA*)

209 Les paragraphes 374(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Principe

374 (1) La Régie est tenue, dans l'exercice de ses attributions, d'appliquer l'ACEUM, l'ALÉCC et l'ALÉCCR.

Instructions

(2) Le gouverneur en conseil peut, soit de sa propre initiative, soit sur recommandation du ministre faite à la demande de la Régie, donner à celle-ci des instructions sur l'exercice de l'obligation visée au paragraphe (1) ou sur l'interprétation à donner à l'ACEUM, à l'ALÉCC ou à l'ALÉCCR dans le cadre de la présente loi.

210 Les articles 375 et 376 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Déclaration du gouverneur en conseil

375 Le gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer que le maintien ou l'introduction d'une restriction à l'exportation vers le Chili ou le Costa Rica de produits énergétiques, ou de toute qualité, variété ou catégorie de ceux-ci, est justifié au titre de l'article C-13 de l'ALÉCC ou de l'article III.11 de l'ALÉCCR, selon le cas.

Request for declaration

376 If, in the course of determining an application for a licence or permit, or determining whether to make an order, for the exportation to Chile or Costa Rica of energy goods or of any quality, kind or class of energy goods, the Commission considers that the maintenance or introduction of a restriction on that exportation is in the public interest and that subparagraph 1(a), (b) or (c) of Article C-13 of the CCFTA or subparagraph 1(a), (b) or (c) of Article III.11 of the CCRFTA, as the case may be, would apply as a consequence of the restriction, the Commission may, in order to request that the Minister recommend to the Governor in Council that an order be made under section 375 in respect of the relevant energy goods, suspend the determination until not later than 120 days after the day on which the request is made.

211 Subsections 377(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Exportation to Chile or Costa Rica

377 (1) The Commission may neither refuse to issue a licence or permit or make an order nor suspend, revoke or vary a licence, permit or order for the exportation to Chile or Costa Rica of energy goods or of any quality, kind or class of energy goods if that refusal, revocation, suspension or variation would constitute the maintenance or introduction of a restriction on that exportation as a consequence of which subparagraph 1(a), (b) or (c) of Article C-13 of the CCFTA or subparagraph 1(a), (b) or (c) of Article III.11 of the CCRFTA, as the case may be, would apply.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of the exportation to Chile or Costa Rica of any energy goods, or of any quality, kind or class of energy goods, referred to in an order made under section 375 while the order is in force.

212 The portion of section 378 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

No declaration made

378 Despite not being satisfied that the criteria set out in section 345 have been met, the Commission may issue a licence for the exportation to Chile or Costa Rica of any energy goods, or of any quality, kind or class of energy goods, referred to in a request made under section 376 if

Demande de déclaration

376 Si, lorsqu'elle statue sur une demande de licence ou de permis ou lorsqu'elle décide s'il y a lieu de prendre une ordonnance visant l'exportation vers le Chili ou le Costa Rica de produits énergétiques, ou de toute qualité, variété ou catégorie de ceux-ci, elle estime d'intérêt public le maintien ou l'introduction d'une restriction à l'exportation et que les alinéas (1)a), b) ou c) de l'article C-13 de l'ALÉCC ou les alinéas (1)a), b) ou c) de l'article III.11 de l'ALÉCCR, selon le cas, s'appliqueraient en raison de la restriction, la Commission peut, en vue de demander au ministre de recommander la prise d'un décret au gouverneur en conseil au titre de l'article 375 à l'égard de ces produits, suspendre l'affaire pour au plus cent vingt jours après la date de la demande.

211 Les paragraphes 377(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Exportation vers le Chili ou le Costa Rica

377 (1) La Commission ne peut ni refuser de délivrer une licence ou un permis ou de rendre une ordonnance, ni suspendre, révoquer ou modifier une licence, un permis ou une ordonnance visant l'exportation vers le Chili ou le Costa Rica de produits énergétiques, ou de toute qualité, variété ou catégorie de ceux-ci, si cette décision a pour effet de maintenir ou d'introduire une restriction à cette exportation qui entraînerait l'application des alinéas 1a), b) ou c) de l'article C-13 de l'ALÉCC ou des alinéas 1a), b) ou c) de l'article III.11 de l'ALÉCCR, selon le cas.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'exportation vers le Chili ou le Costa Rica de produits énergétiques, ou de toute qualité, variété ou catégorie de ceux-ci, visés par un décret en cours de validité, pris au titre de l'article 375.

212 L'article 378 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Absence de déclaration

378 La Commission peut, même si elle n'est pas convaincue du fait mentionné à l'article 345, délivrer une licence d'exportation vers le Chili ou le Costa Rica de produits énergétiques, ou de toute qualité, variété ou catégorie de ceux-ci, visés par une demande de décret faite au titre de l'article 376 si le ministre refuse de recommander la prise d'un décret au gouverneur en conseil ou si celui-ci refuse de le prendre ou ne le prend pas dans les cent vingt jours suivant la date de la demande.

PART 3

Coming into Force

Order in council

213 (1) Subject to subsections (2) to (4), this Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

First anniversary

(2) Sections 21 and 153 to 182 come into force on the earlier of

(a) a day to be fixed by order of the Governor in Council, and

(b) the day before the first anniversary of the day fixed under subsection (1).

Sixth anniversary

(3) Subsection 114(1), section 115, subsection 118(1) and sections 119, 121 to 126, 128, 130, 132 and 135 come into force on the sixth anniversary of the day fixed under subsection (1).

Order in council

(4) Subsection 137(1) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

PARTIE 3

Entrée en vigueur

Décret

213 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), la présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret.

Premier anniversaire

(2) Les articles 21 et 153 à 182 entrent en vigueur à la date fixée par décret, mais au plus tard le jour qui précède la date du premier anniversaire de la date visée au paragraphe (1).

Sixième anniversaire

(3) Le paragraphe 114(1), l'article 115, le paragraphe 118(1) et les articles 119, 121 à 126, 128, 130, 132 et 135 entrent en vigueur au sixième anniversaire de la date visée au paragraphe (1).

Décret

(4) Le paragraphe 137(1) entre en vigueur à la date fixée par décret.

SCHEDULE 1

(Section 170)

SCHEDULE IV

(Sections 2 and 14.11 and subsections 239(3.1), 251(3), 597(2.1), 816(1.1) and 828(3))

Agreement within the meaning of subsection 2(1) of the *Canada-Chile Free Trade Agreement Implementation Act*

Agreement within the meaning of section 2 of the *Canada–Peru Free Trade Agreement Implementation Act*

Agreement within the meaning of section 2 of the *Canada–Colombia Free Trade Agreement Implementation Act*

Agreement within the meaning of section 2 of the *Canada–Panama Economic Growth and Prosperity Act*

Agreement within the meaning of section 2 of the *Canada–Honduras Economic Growth and Prosperity Act*

Agreement within the meaning of section 2 of the *Canada–Korea Economic Growth and Prosperity Act*

Agreement within the meaning of section 2 of the *Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement Implementation Act*

Agreement within the meaning of section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*

ANNEXE 1

(article 170)

ANNEXE IV

(articles 2 et 14.11 et paragraphes 239(3.1), 251(3), 597(2.1), 816(1.1) et 828(3))

Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada – Chili*

Accord au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou*

Accord au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Colombie*

Accord au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Panama*

Accord au sens de l'article 2 de la *Loi sur la croissance économique et la prospérité – Canada-Honduras*

Accord au sens de l'article 2 de la *Loi sur la croissance économique et la prospérité – Canada-Corée*

Accord au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne*

Accord au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*

SCHEDULE 2

(Paragraphs 204(2)(c) and (d))

0105.11.22	0406.10.20	1806.20.22
0105.94.92	0406.20.12	1806.90.12
0105.99.12	0406.20.92	1901.20.12
0207.11.92	0406.30.20	1901.20.22
0207.12.92	0406.40.20	1901.90.32
0207.13.92	0406.90.12	1901.90.34
0207.13.93	0406.90.22	1901.90.52
0207.14.22	0406.90.32	1901.90.54
0207.14.92	0406.90.42	2105.00.92
0207.14.93	0406.90.52	2106.90.32
0207.24.12	0406.90.62	2106.90.34
0207.24.92	0406.90.72	2106.90.52
0207.25.12	0406.90.82	2106.90.94
0207.25.92	0406.90.92	2202.99.33
0207.26.20	0406.90.94	2309.90.32
0207.26.30	0406.90.96	3502.11.20
0207.27.12	0406.90.99	3502.19.20
0207.27.92	0407.11.12	9897.00.00
0207.27.93	0407.11.92	9898.00.00
0209.90.20	0407.21.20	9899.00.00
0209.90.40	0407.90.12	9904.00.00
0210.99.12	0408.11.20	9987.00.00
0210.99.13	0408.19.20	
0210.99.15	0408.91.20	
0210.99.16	0408.99.20	
0401.10.20	1601.00.22	
0401.20.20	1601.00.32	
0401.40.20	1602.20.22	
0401.50.20	1602.20.32	
0402.10.20	1602.31.13	
0402.21.12	1602.31.14	
0402.21.22	1602.31.94	
0402.29.12	1602.31.95	
0402.29.22	1602.32.13	
0402.91.20	1602.32.14	
0402.99.20	1602.32.94	
0403.10.20	1602.32.95	
0403.90.12	1701.91.10	
0403.90.92	1701.99.10	
0404.90.20	1702.90.21	
0405.10.20	1702.90.61	
0405.20.20	1702.90.70	
0405.90.20	1702.90.81	

ANNEXE 2

(alinéas 204(2)c) et d))

0105.11.22	0406.10.20	1806.20.22
0105.94.92	0406.20.12	1806.90.12
0105.99.12	0406.20.92	1901.20.12
0207.11.92	0406.30.20	1901.20.22
0207.12.92	0406.40.20	1901.90.32
0207.13.92	0406.90.12	1901.90.34
0207.13.93	0406.90.22	1901.90.52
0207.14.22	0406.90.32	1901.90.54
0207.14.92	0406.90.42	2105.00.92
0207.14.93	0406.90.52	2106.90.32
0207.24.12	0406.90.62	2106.90.34
0207.24.92	0406.90.72	2106.90.52
0207.25.12	0406.90.82	2106.90.94
0207.25.92	0406.90.92	2202.99.33
0207.26.20	0406.90.94	2309.90.32
0207.26.30	0406.90.96	3502.11.20
0207.27.12	0406.90.99	3502.19.20
0207.27.92	0407.11.12	9897.00.00
0207.27.93	0407.11.92	9898.00.00
0209.90.20	0407.21.20	9899.00.00
0209.90.40	0407.90.12	9904.00.00
0210.99.12	0408.11.20	9987.00.00
0210.99.13	0408.19.20	
0210.99.15	0408.91.20	
0210.99.16	0408.99.20	
0401.10.20	1601.00.22	
0401.20.20	1601.00.32	
0401.40.20	1602.20.22	
0401.50.20	1602.20.32	
0402.10.20	1602.31.13	
0402.21.12	1602.31.14	
0402.21.22	1602.31.94	
0402.29.12	1602.31.95	
0402.29.22	1602.32.13	
0402.91.20	1602.32.14	
0402.99.20	1602.32.94	
0403.10.20	1602.32.95	
0403.90.12	1701.91.10	
0403.90.92	1701.99.10	
0404.90.20	1702.90.21	
0405.10.20	1702.90.61	
0405.20.20	1702.90.70	
0405.90.20	1702.90.81	

SCHEDULE 3

(Paragraphs 204(2)(c) and (e))

Tariff Item	Initial Rate	Final Rate
0404.10.22	208% but not less than \$2.07/kg	Free (F)
1517.10.20	82.28¢/kg	Free (F)
1517.90.22	218% but not less than \$2.47/kg	Free (F)

ANNEXE 3

(alinéas 204(2)c) et e))

Numéro tarifaire	Taux initial	Taux final
0404.10.22	208 % mais pas moins de 2,07 \$/kg	En fr. (F)
1517.10.20	82,28 ¢/kg	En fr. (F)
1517.90.22	218 % mais pas moins de 2,47 \$/kg	En fr. (F)

SCHEDULE 4

(Paragraph 204(2)(c) and subsection 205(2))

Tariff Item	Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff
0404.10.22		Effective on the day on which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 189% but not less than \$1.88/kg
		Effective on January 1 of the first year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 170% but not less than \$1.69/kg
		Effective on January 1 of the second year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 151% but not less than \$1.50/kg
		Effective on January 1 of the third year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 132% but not less than \$1.31/kg
		Effective on January 1 of the fourth year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 113% but not less than \$1.12/kg
		Effective on January 1 of the fifth year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 94.5% but not less than \$0.94/kg
		Effective on January 1 of the sixth year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 75.5% but not less than \$0.75/kg
		Effective on January 1 of the seventh year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 56.5% but not less than \$0.56/kg
		Effective on January 1 of the eighth year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 37.5% but not less than \$0.37/kg
		Effective on January 1 of the ninth year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 18.5% but not less than \$0.18/kg
	Effective on January 1 of the tenth year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: Free	
1517.10.20		Effective on the day on which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 68.56¢/kg
		Effective on January 1 of the first year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 54.85¢/kg
		Effective on January 1 of the second year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 41.14¢/kg
		Effective on January 1 of the third year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 27.42¢/kg
		Effective on January 1 of the fourth year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 13.71¢/kg

Tariff Item	Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff
		Canada–United States–Mexico Agreement enters into force.....
		Effective on January 1 of the fifth year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: Free
1517.90.22		Effective on the day on which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 181.5% but not less than \$2.05/kg
		Effective on January 1 of the first year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 145% but not less than \$1.64/kg
		Effective on January 1 of the second year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 109% but not less than \$1.23/kg
		Effective on January 1 of the third year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 72.5% but not less than \$0.82/kg
		Effective on January 1 of the fourth year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 36% but not less than \$0.41/kg
		Effective on January 1 of the fifth year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: Free

ANNEXE 4

(alinéa 204(2)c) et paragraphe 205(2))

Numéro tarifaire	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence
0404.10.22		À compter de la date d'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique. TÉU : 189 % mais pas moins de 1,88 \$/kg
		À compter du 1 ^{er} janvier de l'année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 170 % mais pas moins de 1,69 \$/kg
		À compter du 1 ^{er} janvier de la deuxième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 151 % mais pas moins de 1,50 \$/kg
		À compter du 1 ^{er} janvier de la troisième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 132 % mais pas moins de 1,31 \$/kg
		À compter du 1 ^{er} janvier de la quatrième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 113 % mais pas moins de 1,12 \$/kg
		À compter du 1 ^{er} janvier de la cinquième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 94,5 % mais pas moins de 0,94 \$/kg
		À compter du 1 ^{er} janvier de la sixième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 75,5 % mais pas moins de 0,75 \$/kg
		À compter du 1 ^{er} janvier de la septième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 56,5 % mais pas moins de 0,56 \$/kg
		À compter du 1 ^{er} janvier de la huitième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 37,5 % mais pas moins de 0,37 \$/kg
		À compter du 1 ^{er} janvier de la neuvième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 18,5 % mais pas moins de 0,18 \$/kg
	À compter du 1 ^{er} janvier de la dixième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : En fr	
1517.10.20		À compter de la date d'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique. TÉU : 68,56 ¢/kg
		À compter du 1 ^{er} janvier de l'année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 54,85 ¢/kg
		À compter du 1 ^{er} janvier de la deuxième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 41,14 ¢/kg
		À compter du 1 ^{er} janvier de la troisième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 27,42 ¢/kg
		À compter du 1 ^{er} janvier de la quatrième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 13,71 ¢/kg

Numéro tarifaire	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence
1517.90.22		<p>À compter du 1^{er} janvier de la cinquième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : En fr.</p> <p>À compter de la date d'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique. TÉU : 181,5 % mais pas moins de 2,05 \$/kg</p> <p>À compter du 1^{er} janvier de l'année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 145 % mais pas moins de 1,64 \$/kg</p> <p>À compter du 1^{er} janvier de la deuxième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 109 % mais pas moins de 1,23 \$/kg</p> <p>À compter du 1^{er} janvier de la troisième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 72,5 % mais pas moins de 0,82 \$/kg</p> <p>À compter du 1^{er} janvier de la quatrième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 36 % mais pas moins de 0,41 \$/kg</p> <p>À compter du 1^{er} janvier de la cinquième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : En fr.</p>

SCHEDULE 5

(Paragraphs 204(3)(c) and (d))

0105.11.21	0207.51.00	0403.90.12	0406.90.93	1602.31.95	1901.90.53
0105.11.22	0207.54.00	0403.90.91	0406.90.94	1602.32.11	1901.90.54
0105.94.10	0207.55.10	0403.90.92	0406.90.95	1602.32.12	2105.00.10
0105.94.91	0207.60.11	0404.10.10	0406.90.96	1602.32.13	2105.00.91
0105.94.92	0207.60.19	0404.10.21	0406.90.98	1602.32.14	2105.00.92
0105.99.11	0207.60.91	0404.10.22	0406.90.99	1602.32.91	2106.90.21
0105.99.12	0209.90.10	0404.10.90	0407.11.11	1602.32.92	2106.90.31
0105.99.90	0209.90.20	0404.90.10	0407.11.12	1602.32.93	2106.90.32
0207.11.10	0209.90.30	0404.90.20	0407.11.91	1602.32.94	2106.90.34
0207.11.91	0209.90.40	0405.10.10	0407.11.92	1602.32.95	2106.90.51
0207.11.92	0209.90.90	0405.10.20	0407.19.00	1602.39.10	2106.90.52
0207.12.10	0210.99.11	0405.20.10	0407.21.10	1602.39.91	2106.90.94
0207.12.91	0210.99.12	0405.20.20	0407.21.20	1602.39.99	2202.99.33
0207.12.92	0210.99.13	0405.90.10	0407.29.00	1701.12.90	2309.90.31
0207.13.10	0210.99.14	0405.90.20	0407.90.11	1701.13.90	2309.90.32
0207.13.91	0210.99.15	0406.10.10	0407.90.12	1701.91.10	2309.90.35
0207.13.92	0210.99.16	0406.10.20	0407.90.90	1701.91.90	3501.10.00
0207.13.93	0210.99.19	0406.20.11	0408.11.10	1701.99.10	3501.90.00
0207.14.10	0401.10.10	0406.20.12	0408.11.20	1701.99.90	3502.11.10
0207.14.21	0401.10.20	0406.20.91	0408.19.10	1702.90.11	3502.11.20
0207.14.22	0401.20.10	0406.90.92	0408.19.20	1702.90.12	3502.19.10
0207.14.91	0401.20.20	0406.30.10	0408.91.10	1702.90.13	3502.19.20
0207.14.92	0401.40.10	0406.30.20	0408.91.20	1702.90.14	9801.20.00
0207.14.93	0401.40.20	0406.40.10	0408.99.10	1702.90.15	9826.10.00
0207.24.11	0401.50.10	0406.40.20	0408.99.20	1702.90.16	9826.20.00
0207.24.12	0401.50.20	0406.90.11	1601.00.11	1702.90.17	9826.30.00
0207.24.91	0402.10.10	0406.90.12	1601.00.21	1702.90.18	9826.40.00
0207.24.92	0402.10.20	0406.90.21	1601.00.22	1702.90.21	9897.00.00
0207.25.11	0402.21.11	0406.90.22	1601.00.31	1702.90.61	9898.00.00
0207.25.12	0402.21.12	0406.90.31	1601.00.32	1702.90.70	9899.00.00
0207.25.91	0402.21.21	0406.90.32	1602.10.10	1702.90.81	9904.00.00
0207.25.92	0402.21.22	0406.90.41	1602.20.21	1702.90.89	9987.00.00
0207.26.10	0402.29.11	0406.90.42	1602.20.22	1806.10.10	
0207.26.20	0402.29.12	0406.90.51	1602.20.31	1806.20.22	
0207.26.30	0402.29.21	0406.90.52	1602.20.32	1806.90.12	
0207.27.11	0402.29.22	0406.90.61	1602.31.11	1901.20.12	
0207.27.12	0402.91.10	0406.90.62	1602.31.12	1901.20.22	
0207.27.91	0402.91.20	0406.90.71	1602.31.13	1901.90.31	
0207.27.92	0402.99.10	0406.90.72	1602.31.14	1901.90.32	
0207.27.93	0402.99.20	0406.90.81	1602.31.91	1901.90.33	
0207.41.00	0403.10.10	0406.90.82	1602.31.92	1901.90.34	
0207.44.00	0403.10.20	0406.90.91	1602.31.93	1901.90.51	
0207.45.10	0403.90.11	0406.90.92	1602.31.94	1901.90.52	

ANNEXE 5

(alinéas 204(3)c) et d))

0105.11.21	0207.51.00	0403.90.12	0406.90.93	1602.31.95	1901.90.53
0105.11.22	0207.54.00	0403.90.91	0406.90.94	1602.32.11	1901.90.54
0105.94.10	0207.55.10	0403.90.92	0406.90.95	1602.32.12	2105.00.10
0105.94.91	0207.60.11	0404.10.10	0406.90.96	1602.32.13	2105.00.91
0105.94.92	0207.60.19	0404.10.21	0406.90.98	1602.32.14	2105.00.92
0105.99.11	0207.60.91	0404.10.22	0406.90.99	1602.32.91	2106.90.21
0105.99.12	0209.90.10	0404.10.90	0407.11.11	1602.32.92	2106.90.31
0105.99.90	0209.90.20	0404.90.10	0407.11.12	1602.32.93	2106.90.32
0207.11.10	0209.90.30	0404.90.20	0407.11.91	1602.32.94	2106.90.34
0207.11.91	0209.90.40	0405.10.10	0407.11.92	1602.32.95	2106.90.51
0207.11.92	0209.90.90	0405.10.20	0407.19.00	1602.39.10	2106.90.52
0207.12.10	0210.99.11	0405.20.10	0407.21.10	1602.39.91	2106.90.94
0207.12.91	0210.99.12	0405.20.20	0407.21.20	1602.39.99	2202.99.33
0207.12.92	0210.99.13	0405.90.10	0407.29.00	1701.12.90	2309.90.31
0207.13.10	0210.99.14	0405.90.20	0407.90.11	1701.13.90	2309.90.32
0207.13.91	0210.99.15	0406.10.10	0407.90.12	1701.91.10	2309.90.35
0207.13.92	0210.99.16	0406.10.20	0407.90.90	1701.91.90	3501.10.00
0207.13.93	0210.99.19	0406.20.11	0408.11.10	1701.99.10	3501.90.00
0207.14.10	0401.10.10	0406.20.12	0408.11.20	1701.99.90	3502.11.10
0207.14.21	0401.10.20	0406.20.91	0408.19.10	1702.90.11	3502.11.20
0207.14.22	0401.20.10	0406.90.92	0408.19.20	1702.90.12	3502.19.10
0207.14.91	0401.20.20	0406.30.10	0408.91.10	1702.90.13	3502.19.20
0207.14.92	0401.40.10	0406.30.20	0408.91.20	1702.90.14	9801.20.00
0207.14.93	0401.40.20	0406.40.10	0408.99.10	1702.90.15	9826.10.00
0207.24.11	0401.50.10	0406.40.20	0408.99.20	1702.90.16	9826.20.00
0207.24.12	0401.50.20	0406.90.11	1601.00.11	1702.90.17	9826.30.00
0207.24.91	0402.10.10	0406.90.12	1601.00.21	1702.90.18	9826.40.00
0207.24.92	0402.10.20	0406.90.21	1601.00.22	1702.90.21	9897.00.00
0207.25.11	0402.21.11	0406.90.22	1601.00.31	1702.90.61	9898.00.00
0207.25.12	0402.21.12	0406.90.31	1601.00.32	1702.90.70	9899.00.00
0207.25.91	0402.21.21	0406.90.32	1602.10.10	1702.90.81	9904.00.00
0207.25.92	0402.21.22	0406.90.41	1602.20.21	1702.90.89	9987.00.00
0207.26.10	0402.29.11	0406.90.42	1602.20.22	1806.10.10	
0207.26.20	0402.29.12	0406.90.51	1602.20.31	1806.20.22	
0207.26.30	0402.29.21	0406.90.52	1602.20.32	1806.90.12	
0207.27.11	0402.29.22	0406.90.61	1602.31.11	1901.20.12	
0207.27.12	0402.91.10	0406.90.62	1602.31.12	1901.20.22	
0207.27.91	0402.91.20	0406.90.71	1602.31.13	1901.90.31	
0207.27.92	0402.99.10	0406.90.72	1602.31.14	1901.90.32	
0207.27.93	0402.99.20	0406.90.81	1602.31.91	1901.90.33	
0207.41.00	0403.10.10	0406.90.82	1602.31.92	1901.90.34	
0207.44.00	0403.10.20	0406.90.91	1602.31.93	1901.90.51	
0207.45.10	0403.90.11	0406.90.92	1602.31.94	1901.90.52	

First Session, Forty-third Parliament,
68-69 Elizabeth II, 2019-2020

Première session, quarante-troisième législature,
68-69 Elizabeth II, 2019-2020

STATUTES OF CANADA 2020

LOIS DU CANADA (2020)

CHAPTER 2

CHAPITRE 2

An Act for granting to Her Majesty certain
sums of money for the federal public
administration for the fiscal year ending
March 31, 2020

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits
pour l'administration publique fédérale
pendant l'exercice se terminant le
31 mars 2020

ASSENTED TO

MARCH 13, 2020

BILL C-10

SANCTIONNÉE

LE 13 MARS 2020

PROJET DE LOI C-10

SUMMARY

This enactment grants the sum of \$3,793,291,722 towards defraying charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2020 that are not otherwise provided for.

SOMMAIRE

Le texte octroie une somme de 3 793 291 722 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2020 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs.

68-69 ELIZABETH II

CHAPTER 2

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2020

[Assented to 13th March, 2020]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble

Whereas it appears by message from Her Excellency the Right Honourable Julie Payette, Governor General and Commander-in-Chief of Canada, and the Estimates accompanying that message, that the sums mentioned below are required to defray certain expenses of the federal public administration, not otherwise provided for, for the fiscal year ending March 31, 2020, and for other purposes connected with the federal public administration;

May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Short title

1 This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 4, 2019–20*.

\$3,793,291,722 granted for 2019–20

2 There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund a sum not exceeding in the aggregate \$3,793,291,722 towards defraying the various charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2020, not otherwise provided for, which is the total of the amounts of the items set out in the Supplementary Estimates (B) for that fiscal year as set out in Schedules 1 and 2.

68-69 ELIZABETH II

CHAPITRE 2

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2020

[Sanctionnée le 13 mars 2020]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message de Son Excellence la très honorable Julie Payette, gouverneure générale et commandante en chef du Canada, et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits ci-après précisés pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique fédérale faites au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 2020 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, ainsi qu'à d'autres fins liées à l'administration publique fédérale,

Il est respectueusement demandé à Votre Majesté de bien vouloir édicter, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit :

Titre abrégé

1 *Loi de crédits n° 4 pour 2019-2020*.

3 793 291 722 \$ accordés pour 2019-2020

2 Il peut être prélevé sur le Trésor une somme maximale de 3 793 291 722 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2020 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, soit le total des montants des postes du budget supplémentaire des dépenses (B) de cet exercice, figurant aux annexes 1 et 2.

Transfers of appropriations

3 The transfers of appropriations set out in the Estimates referred to in section 2 are deemed to have been authorized on April 1, 2019.

Purpose of each item

4 (1) The amount authorized by this Act to be paid in respect of an item may be paid only for the purposes, and subject to any terms and conditions, specified in the item.

Effective date

(2) The provisions of each item set out in Schedules 1 and 2 are deemed to have effect as of April 1, 2019.

Adjustments in accounts of Canada — Schedule 1

5 An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in Schedule 1 may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Adjustments in accounts of Canada — Schedule 2

6 (1) An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in Schedule 2 may be charged after the end of the fiscal year following the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that second fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that second fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Order of payment

(2) Despite any other provision of this Act, amounts appropriated by this Act and set out in Schedule 2 may be paid and applied at any time on or before March 31, 2021, so long as every payment is charged first against the relevant amount appropriated under any Act that is earliest in time until that amount is exhausted, next against the relevant amount appropriated under any other Act, including this Act, that is next in time until that amount is exhausted and so on. The balance of amounts so appropriated by this Act that have not been charged, subject to the adjustments referred to in section 37 of the *Financial Administration Act*, lapse at the end of the fiscal year following the fiscal year ending March 31, 2020.

Transferts de crédits

3 Les transferts de crédits prévus au budget mentionné à l'article 2 sont réputés avoir été autorisés le 1^{er} avril 2019.

Objet de chaque poste

4 (1) Les crédits autorisés par la présente loi ne peuvent être affectés qu'aux fins et conditions énoncées dans le poste afférent.

Prise d'effet

(2) Les dispositions des postes figurant aux annexes 1 et 2 sont réputées être entrées en vigueur le 1^{er} avril 2019.

Rajustements aux comptes du Canada : annexe 1

5 En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe 1 après la clôture de cet exercice, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à l'exercice.

Rajustements aux comptes du Canada : annexe 2

6 (1) En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe 2 après la clôture de l'exercice suivant celui pour lequel il est attribué, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à cet exercice.

Imputation des paiements

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, les sommes affectées par celle-ci et figurant à l'annexe 2 peuvent être utilisées au plus tard le 31 mars 2021. Chaque paiement est imputé, selon l'ordre chronologique de l'affectation, d'abord sur la somme correspondante affectée en vertu de toute loi jusqu'à épuisement de cette somme, puis sur la somme correspondante affectée en vertu de toute autre loi, y compris la présente loi, jusqu'à épuisement de cette somme. Le solde des sommes ainsi affectées par la présente loi est, sous réserve des rapprochements visés à l'article 37 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, annulé à la fin de l'exercice suivant celui se terminant le 31 mars 2020.

SCHEDULE 1

Based on the Supplementary Estimates (B), 2019–20, the amount granted is \$3,786,898,978, which is the total of the amounts of the items set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2020 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1b	ADMINISTRATIVE TRIBUNALS SUPPORT SERVICE OF CANADA <i>Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs</i> – Program expenditures – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i>	404,687	404,687
1b	ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY <i>Agence de promotion économique du Canada atlantique</i> – Operating expenditures – The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State	3,932	3,461,468
5b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	3,457,536	
1b	CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION <i>Société canadienne d'hypothèques et de logement</i> – Payments to reimburse the Corporation for the amounts of loans forgiven, grants, contributions and expenditures made, and losses, costs and expenses incurred, (a) under the <i>National Housing Act</i> ; or (b) in the course of the exercise of powers or the carrying out of duties or functions conferred on the Corporation under any other Act of Parliament, in accordance with the Corporation's authority under the <i>Canada Mortgage and Housing Corporation Act</i>	79,489,591	79,489,591
1b	CANADIAN ENERGY REGULATOR <i>Régie canadienne de l'énergie</i> – Program expenditures – Contributions – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act	2,756,546	2,756,546
1b	CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY <i>Agence canadienne d'inspection des aliments</i> – Operating expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	720,000	2,651,626
5b	– Capital expenditures	1,931,626	
1b	CANADIAN INSTITUTES OF HEALTH RESEARCH <i>Instituts de recherche en santé du Canada</i> – Operating expenditures	86,257	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
5b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	1,928,588	2,014,845
5b	CANADIAN NORTHERN ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY <i>Agence canadienne de développement économique du Nord</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	500,000	500,000
1b	CANADIAN SECURITY INTELLIGENCE SERVICE <i>Service canadien du renseignement de sécurité</i> – Program expenditures	13,440,994	13,440,994
5b 10b	CANADIAN SPACE AGENCY <i>Agence spatiale canadienne</i> – Capital expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	69,178,862 930,000	70,108,862
1b	CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY <i>Office des transports du Canada</i> – Program expenditures	2,867,960	2,867,960
1b	COURTS ADMINISTRATION SERVICE <i>Service administratif des tribunaux judiciaires</i> – Program expenditures	1,906,588	1,906,588
5b	DEPARTMENT FOR WOMEN AND GENDER EQUALITY <i>Ministère des Femmes et l'Égalité des genres</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	1	1
1b 5b 10b	DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD <i>Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire</i> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) collaborative research agreements and research services; (b) the grazing and breeding activities of the Community Pasture Program; (c) the administration of the AgriStability program; and (d) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State – Capital expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	7,848,381 2,187,218 55,256,293	65,291,892

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
5b	<p>DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE <i>Ministère du Patrimoine canadien</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	29,580,081	29,580,081
1b	<p>DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION <i>Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year from the provision of services related to International Experience Canada — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of those services – The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	163,598	
10b	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including the provision of goods and services 	1,859,411	2,023,009
1b	<p>DEPARTMENT OF CROWN-INDIGENOUS RELATIONS AND NORTHERN AFFAIRS <i>Ministère des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Expenditures on works, buildings and equipment – Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property – Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment – Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	21,694,940	
5b	<ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures – Expenditures on buildings, works, land and equipment the operation, control and ownership of which <ul style="list-style-type: none"> (a) may be transferred to provincial governments on terms and conditions approved by the Governor in Council; or (b) may be transferred to Indian bands, groups of Indians or individual Indians at the discretion of the Minister of Crown-Indigenous Relations – Expenditures on buildings, works, land and equipment that are on other than federal property 	1,793,936	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
10b	– Authority to make recoverable expenditures on roads and related works in amounts not exceeding the shares of provincial governments of expenditures		
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	32,472,841	
	– Contributions		
60b	– The forgiveness, as referred to in section 24.1 of the <i>Financial Administration Act</i> , of 98 debts due to Her Majesty in Right of Canada amounting to \$919,028,970 related to comprehensive land claims	919,028,970	
			974,990,687
1b	DEPARTMENT OF EMPLOYMENT AND SOCIAL DEVELOPMENT <i>Ministère de l'Emploi et du Développement social</i>		
	– Operating expenditures	13,656,612	
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i>		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of services to assist provinces in the administration of provincial programs funded under Labour Market Development Agreements; (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act; (c) any amount charged to a Crown corporation under paragraph 14(b) of the <i>Government Employees Compensation Act</i> in relation to the litigation costs for subrogated claims for Crown corporations; and (d) the portion of the <i>Government Employees Compensation Act</i> departmental or agency subrogated claim settlements related to litigation costs 		
5b	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State		
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		1
	– Contributions		
90b	– The writing off, as referred to in subsection 25(2) of the <i>Financial Administration Act</i> , of 33,098 debts due to Her Majesty in right of Canada amounting to \$180,432,220 related to student loans made under the <i>Canada Student Financial Assistance Act</i>	180,432,220	
			194,088,833
1b	DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS <i>Ministère des Pêches et des Océans</i>		
	– Operating expenditures	4,836,136	
	– Canada's share of expenses of the international fisheries commissions		
	– Authority to provide free office accommodation for the international fisheries commissions		
	– Authority to make recoverable advances in the amounts of the shares of the international fisheries commissions of joint cost projects		
	– Authority to make recoverable advances for transportation, stevedoring and other shipping services performed for individuals, outside agencies and other governments in the course of, or arising out of, the exercise of jurisdiction in navigation, including aids to navigation and shipping		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year <ul style="list-style-type: none"> (a) in the course of, or arising from, the activities of the Canadian Coast Guard; and 		

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	(b) from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
5b	<ul style="list-style-type: none"> – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State – Capital expenditures – Authority to make payments to provinces, municipalities and local or private authorities as contributions towards construction done by those bodies – Authority for the purchase and disposal of commercial fishing vessels 	5,420,000	
			10,256,136
1b	<p>DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS, TRADE AND DEVELOPMENT <i>Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures, including those related to the appointment of Canada’s representatives abroad, to the staff of those representatives, and to the assignment of Canadians to the staffs of international organizations – Authority to make recoverable advances to international organizations in amounts not exceeding the amounts of the shares of those organizations – Expenditures in respect of the provision of office accommodation for the International Civil Aviation Organization – Authority to make recoverable expenditures for assistance to and repatriation of distressed Canadian citizens and Canadian residents who are abroad, including their dependants – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) trade and education fairs; (b) departmental publications; and (c) the following services: <ul style="list-style-type: none"> (i) training services provided by the Canadian Foreign Service Institute, (ii) trade missions and other international business development services, (iii) investment development services, (iv) international telecommunication services, (v) other services provided abroad to other departments and to agencies, Crown corporations and non-federal organizations, and (vi) specialized consular services – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	12,890,710	
10b	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including payments for other specified purposes and for the provision of goods and services for <ul style="list-style-type: none"> (a) the promotion of trade and investment; and (b) international humanitarian assistance and assistance in relation to international security, international development and global peace 	912,013	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
20b	– Pursuant to subsection 12(2) of the <i>International Development (Financial Institutions) Assistance Act</i> , the amount of financial assistance provided by the Minister of Foreign Affairs, in consultation with the Minister of Finance, by way of direct payments for the purpose of contributions to the international financial institutions may not exceed \$250,684,323 in the fiscal year 2019–20	1	13,802,724
10b	DEPARTMENT OF HEALTH <i>Ministère de la Santé</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services	1	1
1b	DEPARTMENT OF INDIGENOUS SERVICES <i>Ministère des Services aux Autochtones</i> – Operating expenditures – Expenditures on works, buildings and equipment – Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property – Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment – Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of services or the sale of products related to health protection and medical services; and (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State	22,749,398	
10b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services	1,015,453,271	1,038,202,669
1b	DEPARTMENT OF INDUSTRY <i>Ministère de l’Industrie</i> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act, and the provision of internal support services to the Canadian Intellectual Property Office; (b) activities and operations related to communications research at the Communications Research Centre; (c) services and insolvency processes under the <i>Bankruptcy and Insolvency Act</i> at the Office of the Superintendent of Bankruptcy;	2,696,570	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
10b	<p>(d) activities and operations carried out by Corporations Canada under the <i>Canada Business Corporations Act</i>, the <i>Boards of Trade Act</i>, the <i>Canada Cooperatives Act</i> and the <i>Canada Not-for-profit Corporations Act</i>; and</p> <p>(e) services and regulatory processes for mergers and merger-related matters, including pre-merger notifications, advance ruling certificates and written opinions, under the <i>Competition Act</i> at the Competition Bureau</p> <ul style="list-style-type: none"> – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	67,926,793	70,623,363
1b	<p>DEPARTMENT OF JUSTICE <i>Ministère de la Justice</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of mandatory legal services to federal departments and agencies; (b) the provision to Crown corporations, non-federal organizations and international organizations of optional legal services that are consistent with the Department’s mandate; and (c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	1,639,614	
5b	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	34,836,400	36,476,014
1b	<p>DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE <i>Ministère de la Défense nationale</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority for total commitments, subject to allotment by the Treasury Board, of \$32,283,582,335 for the purposes of Votes 1, 5 and 10 of the Department regardless of the year in which the payment of those commitments comes due (of which it is estimated that \$12,140,735,346 will come due for payment in future years) – Authority, subject to the direction of the Treasury Board, to make recoverable expenditures or advances in respect of materials supplied to, or services performed on behalf of, individuals, corporations, outside agencies, other federal departments and agencies and other governments – Payments <ul style="list-style-type: none"> (a) in respect of pension, insurance and social security programs or other arrangements for employees locally engaged outside of Canada; and (b) in respect of the administration of such programs or arrangements, including premiums, contributions, benefit payments, fees and other expenditures made in respect of such employees and for any other persons that the Treasury Board determines 	349,999,953	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
5b	<ul style="list-style-type: none"> – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year, including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State – Capital expenditures 	445,074,316	795,074,269
1b	<p>DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES <i>Ministère des Ressources naturelles</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the sale of forestry and information products; (b) the issue of licences, permits and certificates under the <i>Explosives Act</i> and the <i>Explosives Regulations, 2013</i>; (c) training and certification activities related to the Act and Regulations referred to in paragraph (b); (d) research, consultation, testing, analysis and administration services and research products as part of the departmental operations; and (e) the provision of internal support services under section 29.2 of the <i>Financial Administration Act</i> – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	6,410,487	
10b	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	6,133,364	12,543,851
1b	<p>DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS <i>Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	3,500,000	3,500,000
1b	<p>DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES <i>Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures for the provision of accommodation, common and central services 	16,776,416	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i>, the <i>Employment Insurance Act</i> and the <i>Seized Property Management Act</i> – Authority to expend revenues that it receives during the fiscal year arising from the provision of accommodation, common and central services – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 		16,776,416
1b	<p>DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT <i>Ministère de l’Environnement</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority for the Minister of the Environment to engage consultants as required by different Boards at the remuneration that those Boards determine – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act and from the provision of services, the sale of information products, the collection of entrance fees, the granting of leases or the issuance of licenses or other authorizations, including <ul style="list-style-type: none"> (a) research, analysis and scientific services; (b) hydrometric surveys; (c) regulatory services; (d) monitoring services, including monitoring services with respect to the oil sands; (e) fees for entry to federal real property or federal immovables; (f) permits; and (g) services in respect of federal real property or federal immovables, including the granting of surface leases to oil and gas companies and the issuance of licences for grazing – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	16,575,262	
10b	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including ones to developing countries by way of the Multilateral Fund for the Implementation of the Montreal Protocol taking the form of monetary payments or the provision of goods, equipment or services 	4,370,500	20,945,762
1b	<p>DEPARTMENT OF TRANSPORT <i>Ministère des Transports</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority to make expenditures on other than federal property in the course of, or arising out of the exercise of jurisdiction in, aeronautics – Authority for the payment of commissions for revenue collection under the <i>Aeronautics Act</i> 	3,836,382	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 		
5b	– Capital expenditures	7,109,000	
10b	Grants and contributions – Efficient Transportation System	211,153	
	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 		
15b	Grants and contributions – Green and Innovative Transportation System	100,000	
	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 		
			11,256,535
	DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS <i>Ministère des Anciens Combattants</i>		
5b	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board – Contributions 	1	
			1
	DEPARTMENT OF WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION <i>Ministère de la Diversification de l’économie de l’Ouest canadien</i>		
1b	<ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	49,043	
5b	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	5,524,559	
			5,573,602
	ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA FOR THE REGIONS OF QUEBEC <i>Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec</i>		
1b	<ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	34,622	
5b	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	2,790,618	
			2,825,240
	FEDERAL ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY FOR SOUTHERN ONTARIO <i>Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l’Ontario</i>		
1b	– Operating expenditures	46,519	
5b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	4,434,631	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	– Contributions		4,481,150
1b	FINANCIAL TRANSACTIONS AND REPORTS ANALYSIS CENTRE OF CANADA <i>Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada</i> – Program expenditures	1,069,904	1,069,904
1b	LIBRARY OF PARLIAMENT <i>Bibliothèque du Parlement</i> – Program expenditures – Authority to expend revenues that it receives in the fiscal year arising from its activities	995,908	995,908
5b 10b	NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA <i>Conseil national de recherches du Canada</i> – Capital expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including the provision of goods and services for the international Thirty Meter Telescope Observatory	1,375,185 5,560,708	6,935,893
1b 5b 10b	OFFICE OF INFRASTRUCTURE OF CANADA <i>Bureau de l'infrastructure du Canada</i> – Operating expenditures – The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State – Capital expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	72,990,313 42,378,495 22,297,867	137,666,675
1b	OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER <i>Bureau du directeur général des élections</i> – Program expenditures	2,348,521	2,348,521
1b	OFFICE OF THE DIRECTOR OF PUBLIC PROSECUTIONS <i>Bureau du directeur des poursuites pénales</i> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of prosecution and prosecution-related services; (b) the provision to Crown corporations, non-federal organizations and international organizations of optional prosecution and prosecution-related services that are consistent with the Office's mandate; and (c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act	23,919	23,919
1b	PAROLE BOARD OF CANADA <i>Commission des libérations conditionnelles du Canada</i> – Program expenditures	1,418,286	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of services to process record suspension applications for persons convicted of offences under federal Acts and regulations		1,418,286
1b	PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA <i>Agence de la santé publique du Canada</i> – Operating expenditures	6,381,296	
10b	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the sale of products, the provision of inspection services and the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	6,665,000	13,046,296
1b	ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE <i>Gendarmerie royale du Canada</i> – Operating expenditures	55,273,825	
5b	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – Capital expenditures	1,303,404	56,577,229
1b	ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE EXTERNAL REVIEW COMMITTEE <i>Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada</i> – Program expenditures	639,278	639,278
1b	SHARED SERVICES CANADA <i>Services partagés Canada</i> – Operating expenditures	20,123,003	
5b	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year from the provision of information technology services under the <i>Shared Services Canada Act</i> — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of those services – Capital expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset capital expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of information technology services under the <i>Shared Services Canada Act</i>	2,848,714	22,971,717
5b	SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL <i>Conseil de recherches en sciences humaines</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	1	1
1b	THE JACQUES-CARTIER AND CHAMPLAIN BRIDGES INC. <i>Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc.</i> – Payments to the corporation to be applied in payment of the excess of its expenditures over its revenues (exclusive of depreciation on capital structures and reserves) in the operation of the Jacques-Cartier and Champlain Bridges, the Champlain Bridge Ice Control Structure, the Melocheville Tunnel, the Île des	25,483,333	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	Soeurs Bypass Bridge and the federal sections of the Honoré Mercier Bridge and of the Bonaventure Expressway		25,483,333
1b	<p>TREASURY BOARD SECRETARIAT <i>Secrétariat du Conseil du Trésor</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act and from its other activities – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	549,536	549,536
1b	<p>WINDSOR-DETROIT BRIDGE AUTHORITY <i>Autorité du pont Windsor-Détroit</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Payments to the Authority for the discharge of its mandate consistent with its Letters Patent and the Canada-Michigan Crossing Agreement 	29,257,079	29,257,079
			3,786,898,978

ANNEXE 1

D'après le Budget supplémentaire des dépenses (B) 2019-2020, la somme accordée est de 3 786 898 978 \$, soit le total des montants des postes figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2020 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
5b	<p>AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU NORD <i>Canadian Northern Economic Development Agency</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	500 000	500 000
1b	<p>AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS <i>Canadian Food Inspection Agency</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	720 000	2 651 626
5b	<ul style="list-style-type: none"> – Dépenses en capital 	1 931 626	
1b	<p>AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU CANADA POUR LES RÉGIONS DU QUÉBEC <i>Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	34 622	2 825 240
5b	<ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	2 790 618	
1b	<p>AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA <i>Public Health Agency of Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la vente de produits, de la prestation de services d'inspection et de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi 	6 381 296	13 046 296
10b	<ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	6 665 000	
1b	<p>AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE <i>Atlantic Canada Opportunities Agency</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au 	3 932	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
5b	<p>prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	3 457 536	3 461 468
1b 5b	<p>AGENCE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE POUR LE SUD DE L'ONTARIO <i>Federal Economic Development Agency for Southern Ontario</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	46 519 4 434 631	4 481 150
5b 10b	<p>AGENCE SPATIALE CANADIENNE <i>Canadian Space Agency</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses en capital – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	69 178 862 930 000	70 108 862
1b	<p>AUTORITÉ DU PONT WINDSOR-DÉTROIT <i>Windsor-Detroit Bridge Authority</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Paiements à l'Autorité pour l'exécution de son mandat, conformément à ses lettres patentes et à l'Accord sur le passage Canada-Michigan 	29 257 079	29 257 079
1b	<p>BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT <i>Library of Parliament</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice qui proviennent de ses activités 	995 908	995 908
1b 5b 10b	<p>BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE DU CANADA <i>Office of Infrastructure of Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> – Dépenses en capital – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	72 990 313 42 378 495 22 297 867	137 666 675
1b	<p>BUREAU DU DIRECTEUR DES POURSUITES PÉNALES <i>Office of the Director of Public Prosecutions</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les services de poursuites et les services connexes; 	23 919	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	<p>b) les services de poursuites et les services connexes — conformes au mandat du Bureau — fournis de manière facultative à des sociétés d'État et à des organisations non fédérales ou internationales;</p> <p>c) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi.</p>		23 919
1b	<p>BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS <i>Office of the Chief Electoral Officer</i></p> <p>– Dépenses du programme</p>	2 348 521	2 348 521
1b	<p>CENTRE D'ANALYSE DES OPÉRATIONS ET DÉCLARATIONS FINANCIÈRES DU CANADA <i>Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada</i></p> <p>– Dépenses du programme</p>	1 069 904	1 069 904
1b	<p>COMITÉ EXTERNE D'EXAMEN DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA <i>Royal Canadian Mounted Police External Review Committee</i></p> <p>– Dépenses du programme</p>	639 278	639 278
1b	<p>COMMISSION DES LIBÉRATIONS CONDITIONNELLES DU CANADA <i>Parole Board of Canada</i></p> <p>– Dépenses du programme</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services visant le traitement des demandes de suspension du casier présentées par les personnes condamnées pour des infractions à des lois ou règlements fédéraux</p>	1 418 286	1 418 286
5b	<p>CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES <i>Social Sciences and Humanities Research Council</i></p> <p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice</p>	1	1
5b 10b	<p>CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA <i>National Research Council of Canada</i></p> <p>– Dépenses en capital</p> <p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice</p> <p>– Contributions, y compris la fourniture de biens et de services pour l'observatoire international du Télescope de trente mètres</p>	1 375 185 5 560 708	6 935 893
1b 5b	<p>GENDARMERIE ROYALE DU CANADA <i>Royal Canadian Mounted Police</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi</p> <p>– Dépenses en capital</p>	55 273 825 1 303 404	56 577 229
	<p>INSTITUTS DE RECHERCHE EN SANTÉ DU CANADA <i>Canadian Institutes of Health Research</i></p>		

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1b	– Dépenses de fonctionnement	86 257	
5b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	1 928 588	2 014 845
	LES PONTS JACQUES-CARTIER ET CHAMPLAIN INC. <i>The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc.</i>		
1b	– Paiements à la société à affecter au paiement de l'excédent des dépenses sur ses revenus, exception faite de l'amortissement des immobilisations et des réserves, relativement à l'exploitation des ponts Jacques-Cartier et Champlain, de l'estacade du pont Champlain, du tunnel Melocheville, du pont de contournement de l'île des Sœurs et des tronçons fédéraux du pont Honoré-Mercier et de l'autoroute Bonaventure	25 483 333	25 483 333
	MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION <i>Department of Citizenship and Immigration</i>		
1b	– Dépenses de fonctionnement	163 598	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice pour la prestation de services dans le cadre du programme « Expérience internationale Canada », les recettes perçues au cours de cet exercice qui proviennent de la prestation de ces services		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i>		
10b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	1 859 411	
	– Contributions, y compris la fourniture de biens et de services		2 023 009
	MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE <i>Department of National Defence</i>		
1b	– Dépenses de fonctionnement	349 999 953	
	– Autorisation de contracter, sous réserve d'affectation par le Conseil du Trésor, des engagements totalisant 32 283 582 335 \$ à l'égard des crédits 1, 5 et 10 du ministère, quelle que soit l'année au cours de laquelle sera effectué tout paiement afférent à l'un ou l'autre de ces engagements (et dont il est estimé qu'une tranche de 12 140 735 346 \$ deviendra payable dans les années à venir)		
	– Autorisation de faire des dépenses ou des avances recouvrables, sous réserve des directives du Conseil du Trésor, à l'égard du matériel fourni à des particuliers, des sociétés, des organismes extérieurs, d'autres ministères ou organismes fédéraux et d'autres administrations, ou des services rendus en leur nom		
	– Paiements effectués dans le cadre : <ul style="list-style-type: none"> a) de programmes de pension, d'assurance et de sécurité sociale ou d'autres ententes pour les employés recrutés sur place à l'extérieur du Canada; b) de l'administration de ces programmes ou ententes, y compris les primes, contributions, avantages, frais et autres dépenses engagés pour les employés recrutés sur place à l'extérieur du Canada et pour d'autres personnes déterminées par le Conseil du Trésor. 		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
5b	<ul style="list-style-type: none"> – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> – Dépenses en capital 	445 074 316	795 074 269
1b	<p>MINISTÈRE DE LA DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADIEN <i>Department of Western Economic Diversification</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement 	49 043	
5b	<ul style="list-style-type: none"> – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	5 524 559	5 573 602
1b	<p>MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE <i>Department of Agriculture and Agri-Food</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les ententes de recherche concertée et les services de recherche; b) les activités de pâturage et de reproduction du Programme de pâturages communautaires; c) l'administration du programme « Agri-stabilité »; d) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. 	7 848 381	
5b	<ul style="list-style-type: none"> – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> – Dépenses en capital 	2 187 218	
10b	<ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	55 256 293	65 291 892
1b	<p>MINISTÈRE DE LA JUSTICE <i>Department of Justice</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : 	1 639 614	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
5b	<ul style="list-style-type: none"> a) les services juridiques fournis de manière obligatoire aux ministères et organismes fédéraux; b) les services juridiques — conformes au mandat du ministère — fournis de manière facultative à des sociétés d'État et à des organisations non fédérales ou internationales; c) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi. <ul style="list-style-type: none"> – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	34 836 400	36 476 014
10b	<p>MINISTÈRE DE LA SANTÉ <i>Department of Health</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services 	1	1
1b	<p>MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE <i>Department of Public Safety and Emergency Preparedness</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	3 500 000	3 500 000
1b	<p>MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL <i>Department of Employment and Social Development</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les services visant à aider les provinces à administrer les programmes provinciaux financés aux termes des ententes sur le développement du marché du travail; b) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi; 	13 656 612	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	<p>c) tout montant facturé à une société d'État en vertu de l'alinéa 14b) de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i> en lien avec les coûts de litige pour les recours par subrogation pour les sociétés d'État;</p> <p>d) la portion des coûts de litige découlant des règlements pour les demandes de réclamation auprès de tiers pour les ministères et les organismes faits en vertu de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i>.</p> <p>– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i></p>		
5b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		1
	– Contributions		
90b	– Radiation, au titre du paragraphe 25(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , de 33 098 dettes relatives à des prêts d'études octroyés au titre de la <i>Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants</i> , dues à Sa Majesté du chef du Canada et s'élevant au total à 180 432 220 \$	180 432 220	
			194 088 833
	MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT <i>Department of the Environment</i>		
1b	– Dépenses de fonctionnement	16 575 262	
	– Autorisation au ministre de l'Environnement d'engager des experts-conseils dont les commissions peuvent avoir besoin et versement à ceux-ci des traitements déterminés par celles-ci		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de la prestation de services, de la vente de produits d'information, de la perception de droits d'accès ou de l'octroi de baux, de licences ou d'autres autorisations, notamment :		
	a) les services de recherche, les services d'analyse et les services scientifiques;		
	b) les relevés hydrologiques;		
	c) les services de réglementation;		
	d) les services de surveillance, notamment les activités de surveillance des sables bitumineux;		
	e) les droits d'accès à des biens immeubles fédéraux ou à des biens réels fédéraux;		
	f) les permis;		
	g) les services relatifs à des biens immeubles fédéraux ou des biens réels fédéraux, notamment l'octroi de baux de surface à des compagnies pétrolières et gazières et l'octroi de licences autorisant le pâturage.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i>		
10b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		4 370 500
	– Contributions, y compris celles aux pays en développement via le Fonds multilatéral pour l'application du Protocole de Montréal, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens, d'équipement ou de services		

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
			20 945 762
1b	<p>MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE <i>Department of Industry</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de services de soutien internes à l'Office de la propriété intellectuelle du Canada; b) les activités liées aux recherches sur les communications au Centre de recherches sur les communications; c) les services et la procédure d'insolvabilité, au titre de la <i>Loi sur la faillite et l'insolvabilité</i>, au Bureau du surintendant des faillites; d) les activités de Corporations Canada au titre de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i>, de la <i>Loi sur les chambres de commerce</i>, de la <i>Loi canadienne sur les coopératives</i> et de la <i>Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif</i>; e) les services et la procédure réglementaire au Bureau de la concurrence pour les fusions et toute chose s'y rapportant, y compris les avis préalables à une fusion, les certificats de décision préalable et les avis consultatifs au titre de la <i>Loi sur la concurrence</i>. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	2 696 570	
10b	<ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	67 926 793	70 623 363
1b	<p>MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ET DU DÉVELOPPEMENT <i>Department of Foreign Affairs, Trade and Development</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement, y compris celles liées à la nomination de représentants du Canada à l'étranger, à leur personnel et aux Canadiens affectés par le gouvernement canadien au personnel d'organismes internationaux – Autorisation de faire des avances recouvrables à des organismes internationaux jusqu'à concurrence de la valeur des actions détenues au sein de ces organismes – Dépenses relatives aux locaux de l'Organisation de l'aviation civile internationale – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour aider des citoyens et résidents canadiens qui se trouvent en difficulté à l'étranger, y compris leurs personnes à charge, et pour rapatrier ces personnes – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les foires commerciales et éducatives; b) les publications ministérielles; c) la prestation des services suivants : <ul style="list-style-type: none"> (i) la formation offerte par l'Institut canadien du service extérieur, 	12 890 710	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
10b	<ul style="list-style-type: none"> (ii) les missions commerciales et autres services de développement du commerce international, (iii) les services de développement des investissements, (iv) les services de télécommunication internationale, (v) les autres services fournis à l'étranger à d'autres ministères, organismes, sociétés d'État et autres organisations non fédérales, (vi) les services consulaires spécialisés. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, y compris les paiements à d'autres fins précisées et la fourniture de biens et de services pour : <ul style="list-style-type: none"> a) la promotion du commerce et de l'investissement; b) l'aide humanitaire internationale et l'aide fournie en lien avec la sécurité internationale, le développement international et la paix mondiale. 	912 013	
20b	<ul style="list-style-type: none"> – Aide financière fournie par le ministre des Affaires étrangères, en consultation avec le ministre des Finances, à titre de contributions aux institutions financières internationales pour l'exercice 2019-2020, qui, conformément au paragraphe 12(2) de la <i>Loi d'aide au développement international (institutions financières)</i>, ne dépasse pas 250 684 323 \$ 	1	
			13 802 724
5b	<p>MINISTÈRE DES ANCIENS COMBATTANTS <i>Department of Veterans Affairs</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant inscrit à chacune des subventions pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor – Contributions 	1	1
5b	<p>MINISTÈRE DES FEMMES ET DE L'ÉGALITÉ DES GENRES <i>Department for Women and Gender Equality</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	1	1
1b	<p>MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS <i>Department of Fisheries and Oceans</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Participation du Canada aux dépenses des commissions internationales des pêches – Autorisation de fournir gratuitement des locaux aux commissions internationales des pêches – Autorisation de faire des avances recouvrables équivalentes aux montants de la quote-part de ces commissions dans les programmes à frais partagés – Autorisation de faire des avances recouvrables pour des services de transport et d'arrimage et d'autres services de la marine marchande fournis à des particuliers, à des organismes indépendants et à d'autres gouvernements en lien avec l'exercice de sa compétence en matière de navigation, y compris les aides à la navigation et à la navigation maritime 	4 836 136	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
5b	<ul style="list-style-type: none"> - Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les activités de la Garde côtière canadienne; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. - Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> - Dépenses en capital - Autorisation de faire des paiements aux provinces, aux municipalités et à des autorités locales ou privées à titre de contributions à des travaux de construction entrepris par ces administrations ou autorités - Autorisation d'acheter des bateaux de pêche commerciale et d'en disposer 	5 420 000	10 256 136
1b	<p>MINISTÈRE DES RELATIONS COURONNE-AUTOCHTONES ET DES AFFAIRES DU NORD <i>Department of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Dépenses de fonctionnement - Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel - Autorisation d'effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l'égard de celles-ci - Autorisation d'affecter des fonds dans le cadre d'activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l'approvisionnement en matériaux et en matériel - Autorisation de vendre de l'électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n'ont pas accès aux sources alternatives locales d'approvisionnement - Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi - Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	21 694 940	
5b	<ul style="list-style-type: none"> - Dépenses en capital - Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel dont la gestion, le contrôle et la propriété peuvent être transférés : <ul style="list-style-type: none"> a) soit aux gouvernements provinciaux, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil; b) soit à des bandes indiennes ou à des Indiens, à titre collectif ou particulier, à la discrétion du ministre des Relations Couronne-Autochtones. 	1 793 936	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
10b	– Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel engagées à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour des montants ne dépassant pas la part des frais assumés par les gouvernements provinciaux pour des routes et ouvrages connexes		
10b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	32 472 841	
	– Contributions		
60b	– Renonciation, au titre de l'article 24.1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , à quatre-vingt-dix-huit créances relatives à des revendications territoriales globales dues à Sa Majesté du chef du Canada et totalisant 919 028 970 \$	919 028 970	
			974 990 687
	MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES <i>Department of Natural Resources</i>		
1b	– Dépenses de fonctionnement	6 410 487	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) la vente de produits d'information et de produits forestiers; b) la délivrance de licences, de permis et de certificats en vertu de la <i>Loi sur les explosifs</i> et du <i>Règlement de 2013 sur les explosifs</i> ; c) la formation et les attestations de formation liées à la loi et au règlement visés à l'alinéa b); d) la perception, dans le cadre des activités du ministère, de frais pour des services de recherche, de consultation, d'évaluation, d'analyse et d'administration et pour l'accès à des travaux de recherche; e) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .		
10b	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i>		
10b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	6 133 364	
	– Contributions		
			12 543 851
	MINISTÈRE DES SERVICES AUX AUTOCHTONES <i>Department of Indigenous Services</i>		
1b	– Dépenses de fonctionnement	22 749 398	
	– Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l'égard de celles-ci		
	– Autorisation d'affecter des fonds dans le cadre d'activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l'approvisionnement en matériaux et en matériel		
	– Autorisation de vendre de l'électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n'ont pas accès aux sources alternatives locales d'approvisionnement		

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
10b	<ul style="list-style-type: none"> – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la prestation de services ou la vente de produits se rattachant à la protection de la santé et aux services médicaux; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services 	1 015 453 271	1 038 202 669
1b	<p>MINISTÈRE DES TRANSPORTS <i>Department of Transport</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation d'engager des dépenses pour des biens autres que fédéraux dans le cadre de l'exercice d'une compétence en matière d'aéronautique – Autorisation de payer des commissions pour le recouvrement de revenus en vertu de la <i>Loi sur l'aéronautique</i> – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	3 836 382	
5b	– Dépenses en capital	7 109 000	
10b	<p>Subventions et contributions — Réseau de transport efficace</p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	211 153	
15b	<p>Subventions et contributions — Réseau de transport écologique et novateur</p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	100 000	
			11 256 535
1b	<p>MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX <i>Department of Public Works and Government Services</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement pour la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i>, de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> et de la <i>Loi sur l'administration des biens saisis</i> 	16 776 416	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> – Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice qui proviennent de la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 		16 776 416
5b	<p>MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN <i>Department of Canadian Heritage</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	29 580 081	29 580 081
1b	<p>OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA <i>Canadian Transportation Agency</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme 	2 867 960	2 867 960
1b	<p>RÉGIE CANADIENNE DE L'ÉNERGIE <i>Canadian Energy Regulator</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Contributions – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi 	2 756 546	2 756 546
1b	<p>SECRETARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR <i>Treasury Board Secretariat</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de ses autres activités – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	549 536	549 536
1b	<p>SERVICE ADMINISTRATIF DES TRIBUNAUX JUDICIAIRES <i>Courts Administration Service</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme 	1 906 588	1 906 588

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1b	SERVICE CANADIEN D'APPUI AUX TRIBUNAUX ADMINISTRATIFS <i>Administrative Tribunals Support Service of Canada</i> – Dépenses du programme – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i>	404 687	404 687
1b	SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ <i>Canadian Security Intelligence Service</i> – Dépenses du programme	13 440 994	13 440 994
1b 5b	SERVICES PARTAGÉS CANADA <i>Shared Services Canada</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice pour la prestation de services de technologie de l'information au titre de la <i>Loi sur Services partagés Canada</i> , les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de ces services – Dépenses en capital – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses en capital engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de technologie de l'information au titre de la <i>Loi sur Services partagés Canada</i>	20 123 003 2 848 714	22 971 717
1b	SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT <i>Canada Mortgage and Housing Corporation</i> – Paiements à la Société visant à la rembourser pour les remises accordées par elle sur les prêts consentis, les subventions et contributions versées, les dépenses contractées, les pertes subies et les frais et débours engagés, selon le cas : a) au titre de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> ; b) dans le cadre des attributions qui lui sont conférées par toute autre loi fédérale et qu'elle exerce en conformité avec la <i>Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement</i> .	79 489 591	79 489 591
			3 786 898 978

SCHEDULE 2

Based on the Supplementary Estimates (B), 2019–20, the amount granted is \$6,392,744, which is the total of the amounts of the items set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2020 that may be charged to that fiscal year and the following fiscal year ending March 31, 2021 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1b	<p>CANADA BORDER SERVICES AGENCY <i>Agence des services frontaliers du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) fees, related to border operations, for the provision of a service or the use of a facility or for a product, right or privilege; and (b) payments received under contracts entered into by the Agency 	971,827	971,827
1b	<p>CANADA REVENUE AGENCY <i>Agence du revenu du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Contributions – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i> 	2,838,454	2,838,454
1b	<p>PARKS CANADA AGENCY <i>Agence Parcs Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures – Capital expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including <ul style="list-style-type: none"> (a) expenditures on other than federal property; and (b) payments to provinces and municipalities as contributions towards the cost of undertakings carried out by those bodies 	2,582,463	2,582,463
			6,392,744

ANNEXE 2

D'après le Budget supplémentaire des dépenses (B) 2019-2020, la somme accordée est de 6 392 744 \$, soit le total des montants des postes figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2020, pouvant être imputées à l'exercice en cours et à l'exercice suivant se terminant le 31 mars 2021, et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1b	<p>AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA <i>Canada Border Services Agency</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les droits — liés aux activités à la frontière — perçus pour la prestation d'un service, l'utilisation d'une installation, l'achat d'un produit ou l'exercice d'un droit ou d'un privilège; b) les paiements reçus au titre de contrats conclus par l'Agence. 	971 827	971 827
1b	<p>AGENCE DU REVENU DU CANADA <i>Canada Revenue Agency</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Contributions – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> 	2 838 454	2 838 454
1b	<p>AGENCE PARCS CANADA <i>Parks Canada Agency</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Dépenses en capital – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, notamment : <ul style="list-style-type: none"> a) les dépenses afférentes à des propriétés autres que celles du gouvernement fédéral; b) les paiements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions à l'égard des engagements assumés par ces dernières. 	2 582 463	2 582 463
			6 392 744

First Session, Forty-third Parliament,
68-69 Elizabeth II, 2019-2020

Première session, quarante-troisième législature,
68-69 Elizabeth II, 2019-2020

STATUTES OF CANADA 2020

LOIS DU CANADA (2020)

CHAPTER 3

CHAPITRE 3

An Act for granting to Her Majesty certain
sums of money for the federal public
administration for the fiscal year ending
March 31, 2021

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits
pour l'administration publique fédérale
pendant l'exercice se terminant le 31 mars
2021

ASSENTED TO

MARCH 13, 2020

BILL C-11

SANCTIONNÉE

LE 13 MARS 2020

PROJET DE LOI C-11

SUMMARY

This enactment grants the sum of \$43,908,982,917 towards defraying charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2021 that are not otherwise provided for.

SOMMAIRE

Le texte octroie une somme de 43 908 982 917 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs.

68-69 ELIZABETH II

CHAPTER 3

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2021

[Assented to 13th March, 2020]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble

Whereas it appears by message from Her Excellency the Right Honourable Julie Payette, Governor General and Commander-in-Chief of Canada, and the Estimates accompanying that message, that the sums mentioned below are required to defray certain expenses of the federal public administration, not otherwise provided for, for the fiscal year ending March 31, 2021, and for other purposes connected with the federal public administration;

May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Short title

1 This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 1, 2020–21*.

\$43,908,982,917 granted for 2020–21

2 There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund a sum not exceeding in the whole \$43,908,982,917 towards defraying the several charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2021, not otherwise provided for, being the aggregate of the following amounts:

- (a)** \$19,013,152,018, which is three twelfths of the total of the amounts of the items set out in Schedules 1 and 2 of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2021, except for those items included in Schedules 1.1 to 1.9;

68-69 ELIZABETH II

CHAPITRE 3

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2021

[Sanctionnée le 13 mars 2020]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message de Son Excellence la très honorable Julie Payette, gouverneure générale et commandante en chef du Canada, et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits ci-après précisés pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique fédérale faites au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, ainsi qu'à d'autres fins liées à l'administration publique fédérale,

Il est respectueusement demandé à Votre Majesté de bien vouloir édicter, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit :

Titre abrégé

1 *Loi de crédits n° 1 pour 2020-2021*.

43 908 982 917 \$ accordés pour 2020-2021

2 Il peut être prélevé sur le Trésor une somme maximale de 43 908 982 917 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, soit le total des montants suivants :

- a)** 19 013 152 018 \$, soit les trois douzièmes du total des montants des postes figurant aux annexes 1 et 2 du Budget principal des dépenses de cet exercice, à l'exception des postes figurant aux annexes 1.1 à 1.9;

(b) \$5,810,716,563, which is four twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.1;

(c) \$3,664,289,068, which is five twelfths of the amount of the item in those Estimates set out in Schedule 1.2;

(d) \$2,559,320,147, which is six twelfths of the amount of the item in those Estimates set out in Schedule 1.3;

(e) \$58,924,299, which is seven twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.4;

(f) \$7,633,307,835, which is eight twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.5;

(g) \$2,481,964,712, which is nine twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.6;

(h) \$19,000,880, which is ten twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.7;

(i) \$2,668,307,391, which is eleven twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.8; and

(j) \$4, which is twelve twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.9.

Purpose of each item

3 The amount authorized by this Act to be paid in respect of an item may be paid only for the purposes, and subject to any terms and conditions, specified in the item.

Adjustments in accounts of Canada — section 2

4 An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in section 2 may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Adjustments in accounts of Canada — Schedule 2

5 (1) An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in Schedule 2 may be charged after the end of the fiscal year following the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the

b) 5 810 716 563 \$, soit les quatre douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.1;

c) 3 664 289 068 \$, soit les cinq douzièmes du montant du poste de ce budget, figurant à l'annexe 1.2;

d) 2 559 320 147 \$, soit les six douzièmes du montant du poste de ce budget, figurant à l'annexe 1.3;

e) 58 924 299 \$, soit les sept douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.4;

f) 7 633 307 835 \$, soit les huit douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.5;

g) 2 481 964 712 \$, soit les neuf douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.6;

h) 19 000 880 \$, soit les dix douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.7;

i) 2 668 307 391 \$, soit les onze douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.8;

j) 4 \$, soit les douze douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.9.

Objet de chaque poste

3 Les crédits autorisés par la présente loi ne peuvent être affectés qu'aux fins et conditions énoncées dans le poste afférent.

Rajustements aux comptes du Canada : article 2

4 En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'article 2 après la clôture de cet exercice, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à l'exercice.

Rajustements aux comptes du Canada : annexe 2

5 (1) En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et

day on which the Public Accounts for that second fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that second fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Order of payment

(2) Despite any other provision of this Act, amounts appropriated by this Act and set out in Schedule 2 may be paid and applied at any time on or before March 31, 2022, so long as every payment is charged first against the relevant amount appropriated under any Act that is earliest in time until that amount is exhausted, next against the relevant amount appropriated under any other Act, including this Act, that is next in time until that amount is exhausted and so on. The balance of amounts so appropriated by this Act that have not been charged, subject to the adjustments referred to in section 37 of the *Financial Administration Act*, lapse at the end of the fiscal year following the fiscal year ending March 31, 2021.

figurant à l'annexe 2 après la clôture de l'exercice suivant celui pour lequel il est attribué, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à cet exercice.

Imputation des paiements

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, les sommes affectées par celle-ci et figurant à l'annexe 2 peuvent être utilisées au plus tard le 31 mars 2022. Chaque paiement est imputé, selon l'ordre chronologique de l'affectation, d'abord sur la somme correspondante affectée en vertu de toute loi jusqu'à épuisement de cette somme, puis sur la somme correspondante affectée en vertu de toute autre loi, y compris la présente loi, jusqu'à épuisement de cette somme. Le solde des sommes ainsi affectées par la présente loi est, sous réserve des rapprochements visés à l'article 37 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, annulé à la fin de l'exercice suivant celui se terminant le 31 mars 2021.

SCHEDULE 1.1

Based on the Main Estimates 2020–21, the amount granted is \$5,810,716,563, which is four twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2021 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
1	<p>CANADA COUNCIL FOR THE ARTS <i>Conseil des Arts du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Payments to the Council to be used for the furtherance of the objects set out in section 8 of the <i>Canada Council for the Arts Act</i> 	362,644,295	120,881,432
5	<p>DEPARTMENT FOR WOMEN AND GENDER EQUALITY <i>Ministère des Femmes et de l'Égalité des genres</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	79,443,977	26,481,326
1	<p>DEPARTMENT OF INDIGENOUS SERVICES <i>Ministère des Services aux Autochtones</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Expenditures on works, buildings and equipment – Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property – Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment – Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of health services or the sale of products related to health protection and medical services; and (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	1,949,217,820	649,739,274
1	<p>DEPARTMENT OF INDUSTRY <i>Ministère de l'Industrie</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act, and the provision of internal support services to the Canadian Intellectual Property Office; (b) activities and operations related to communications research at the Communications Research Centre; (c) services and insolvency processes under the <i>Bankruptcy and Insolvency Act</i> at the Office of the Superintendent of Bankruptcy; 	459,957,408	153,319,136

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
10	<p>(d) activities and operations carried out by Corporations Canada under the <i>Canada Business Corporations Act</i>, the <i>Boards of Trade Act</i>, the <i>Canada Cooperatives Act</i> and the <i>Canada Not-for-profit Corporations Act</i>; and</p> <p>(e) services and regulatory processes for mergers and merger-related matters, including pre-merger notifications, advance ruling certificates and written opinions, under the <i>Competition Act</i> at the Competition Bureau</p> <p>– The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p> <p>– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year</p> <p>– Contributions</p>	2,389,191,705	796,397,235
1	<p>DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES <i>Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux</i></p> <p>– Operating expenditures for the provision of accommodation, common and central services</p> <p>– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i>, the <i>Employment Insurance Act</i> and the <i>Seized Property Management Act</i></p> <p>– Authority to expend revenues that it receives during the fiscal year arising from the provision of accommodation, common and central services</p> <p>– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act</p> <p>– The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p>	2,316,072,146	772,024,049
1	<p>HOUSE OF COMMONS <i>Chambre des communes</i></p> <p>– Program expenditures, including payments in respect of the cost of operating Members’ constituency offices</p> <p>– Contributions</p> <p>– Authority to expend revenues that it receives during the fiscal year arising from its activities</p>	360,043,935	120,014,645
1	<p>LIBRARY OF PARLIAMENT <i>Bibliothèque du Parlement</i></p> <p>– Program expenditures</p> <p>– Authority to expend revenues that it receives in the fiscal year arising from its activities</p>	47,955,217	15,985,073
5	<p>NATURAL SCIENCES AND ENGINEERING RESEARCH COUNCIL <i>Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie</i></p> <p>– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year</p>	1,304,972,077	434,990,693
1	<p>PRIVY COUNCIL OFFICE <i>Bureau du Conseil privé</i></p> <p>– Program expenditures, including</p> <p>(a) operating expenditures of Commissions of Inquiry not otherwise provided for;</p>	148,367,516	49,455,839

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> (b) contributions in respect of costs incurred by persons appearing before Commissions of Inquiry; and (c) the operation of the Prime Minister's residence – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of intelligence analysis training; and (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 		
1	<p>PUBLIC SERVICE COMMISSION <i>Commission de la fonction publique</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of staffing, assessment and counselling services and products and the provision of internal support services under section 29.2 of that Act 	78,358,024	26,119,342
1	<p>ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE <i>Gendarmerie royale du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act 	2,610,780,627	870,260,209
1	<p>SHARED SERVICES CANADA <i>Services partagés Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year from the provision of information technology services under the <i>Shared Services Canada Act</i> — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of those services 	1,674,997,553	558,332,518
5	<ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset capital expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of information technology services under the <i>Shared Services Canada Act</i> 	286,370,379	95,456,793
5	<p>SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL <i>Conseil de recherches en sciences humaines</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year 	938,395,419	312,798,473
1	<p>TREASURY BOARD SECRETARIAT <i>Secrétariat du Conseil du Trésor</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the 	254,165,851	84,721,951

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
20	<p>provision of internal support services under section 29.2 of that Act and from its other activities</p> <ul style="list-style-type: none"> – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State <p>Public Service Insurance</p> <ul style="list-style-type: none"> – Payments, in respect of insurance, pension or benefit programs or other arrangements, or in respect of the administration of such programs or arrangements, including premiums, contributions, benefits, fees and other expenditures made in respect of the federal public administration, or any part of it, and in respect of any other persons that the Treasury Board determines – Authority to expend any revenues or other amounts that it receives in respect of insurance, pension or benefit programs or other arrangements <ul style="list-style-type: none"> (a) to offset premiums, contributions, benefits, fees and other expenditures in respect of those programs or arrangements; and (b) to provide for the return to eligible employees of the premium refund under subsection 96(3) of the <i>Employment Insurance Act</i> 	2,171,215,724	723,738,575
		17,432,149,673	5,810,716,563

ANNEXE 1.1

D'après le Budget principal des dépenses 2020–2021, la somme accordée est de 5 810 716 563 \$, soit les quatre douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
1	<p>BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT <i>Library of Parliament</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice qui proviennent de ses activités 	47 955 217	15 985 073
1	<p>BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ <i>Privy Council Office</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme, y compris : <ul style="list-style-type: none"> a) les dépenses de fonctionnement des commissions d'enquête non prévues; b) les contributions relatives aux frais engagés par des personnes comparaisant devant des commissions d'enquête; c) le fonctionnement de la résidence du premier ministre. – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la formation en matière d'analyse du renseignement; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	148 367 516	49 455 839
1	<p>CHAMBRE DES COMMUNES <i>House of Commons</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme, notamment les paiements liés au fonctionnement des bureaux de circonscription des députés – Contributions – Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice qui proviennent de ses activités 	360 043 935	120 014 645
1	<p>COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE <i>Public Service Commission</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la fourniture de produits et services de dotation, d'évaluation et de counseling et de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi 	78 358 024	26 119 342

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
5	CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES <i>Social Sciences and Humanities Research Council</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	938 395 419	312 798 473
5	CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES NATURELLES ET EN GÉNIE <i>Natural Sciences and Engineering Research Council</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	1 304 972 077	434 990 693
1	CONSEIL DES ARTS DU CANADA <i>Canada Council for the Arts</i> – Paiements au Conseil devant servir aux fins générales prévues à l'article 8 de la <i>Loi sur le Conseil des Arts du Canada</i>	362 644 295	120 881 432
1	GENDARMERIE ROYALE DU CANADA <i>Royal Canadian Mounted Police</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi	2 610 780 627	870 260 209
1	MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE <i>Department of Industry</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de services de soutien internes à l'Office de la propriété intellectuelle du Canada; b) les activités liées aux recherches sur les communications au Centre de recherches sur les communications; c) les services et la procédure d'insolvabilité, au titre de la <i>Loi sur la faillite et l'insolvabilité</i> , au Bureau du surintendant des faillites; d) les activités de Corporations Canada au titre de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i> , de la <i>Loi sur les chambres de commerce</i> , de la <i>Loi canadienne sur les coopératives</i> et de la <i>Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif</i> ; e) les services et la procédure réglementaire au Bureau de la concurrence pour les fusions et toute chose s'y rapportant, y compris les avis préalables à une fusion, les certificats de décision préalable et les avis consultatifs au titre de la <i>Loi sur la concurrence</i> . – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i>	459 957 408	153 319 136
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	2 389 191 705	796 397 235

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
5	<p>MINISTÈRE DES FEMMES ET DE L'ÉGALITÉ DES GENRES <i>Department for Women and Gender Equality</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	79 443 977	26 481 326
1	<p>MINISTÈRE DES SERVICES AUX AUTOCHTONES <i>Department of Indigenous Services</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel – Autorisation d'effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l'égard de celles-ci – Autorisation d'affecter des fonds dans le cadre d'activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l'approvisionnement en matériaux et en matériel – Autorisation de vendre de l'électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n'ont pas accès aux sources alternatives locales d'approvisionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la prestation de services ou la vente de produits se rattachant à la protection de la santé et aux services médicaux; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	1 949 217 820	649 739 274
1	<p>MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX <i>Department of Public Works and Government Services</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement pour la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i>, de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> et de la <i>Loi sur l'administration des biens saisis</i> – Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice qui proviennent de la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département 	2 316 072 146	772 024 049

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
	d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i>		
1	<p>SECRÉTARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR <i>Treasury Board Secretariat</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de ses autres activités – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	254 165 851	84 721 951
20	<p>Assurances de la fonction publique</p> <ul style="list-style-type: none"> – À l'égard de tout ou partie de la fonction publique et de toutes autres personnes déterminées par le Conseil du Trésor, paiements effectués dans le cadre des programmes d'assurance, de pension, d'avantages sociaux ou d'autres ententes — ou de l'administration de ces programmes ou ententes —, notamment au titre des primes, contributions, avantages sociaux, frais et autres dépenses – Autorisation d'affecter tous revenus ou toutes autres sommes perçues dans le cadre des programmes d'assurance, de pension, d'avantages sociaux ou d'autres ententes : <ul style="list-style-type: none"> a) pour compenser notamment les primes, contributions, avantages sociaux, frais et autres dépenses liés à ces programmes ou autres ententes; b) pour rembourser les employés admissibles, en application du paragraphe 96(3) de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i>, pour l'excédent des primes retenues. 	2 171 215 724	723 738 575
1	<p>SERVICES PARTAGÉS CANADA <i>Shared Services Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice pour la prestation de services de technologie de l'information au titre de la <i>Loi sur Services partagés Canada</i>, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de ces services 	1 674 997 553	558 332 518
5	<ul style="list-style-type: none"> – Dépenses en capital – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses en capital engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de technologie de l'information au titre de la <i>Loi sur Services partagés Canada</i> 	286 370 379	95 456 793
		17 432 149 673	5 810 716 563

SCHEDULE 1.2

Based on the Main Estimates 2020–21, the amount granted is \$3,664,289,068, which is five twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2021 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
1	CANADIAN AIR TRANSPORT SECURITY AUTHORITY <i>Administration canadienne de la sûreté du transport aérien</i> – Payments to the Authority for operating and capital expenditures	562,700,000	234,458,334
1	CANADIAN BROADCASTING CORPORATION <i>Société Radio-Canada</i> – Payments to the Corporation for operating expenditures	1,101,551,846	458,979,936
1	CANADIAN HIGH ARCTIC RESEARCH STATION <i>Station canadienne de recherche dans l'Extrême-Arctique</i> – Program expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	29,453,623	12,272,343
10	CANADIAN SPACE AGENCY <i>Agence spatiale canadienne</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	67,965,000	28,318,750
10	DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION <i>Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including the provision of goods and services	1,553,909,417	647,462,258
5	DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS <i>Ministère des Anciens Combattants</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board – Contributions	4,044,621,627	1,685,259,012
1	OFFICE OF THE PARLIAMENTARY BUDGET OFFICER <i>Bureau du directeur parlementaire du budget</i> – Program expenditures	6,520,482	2,716,868
1	PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA <i>Agence de la santé publique du Canada</i> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the sale of products, the provision of inspection services and the provision of internal support services under section 29.2 of that Act	341,293,425	142,205,594
1	STATISTICS CANADA <i>Statistique Canada</i> – Program expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year	539,369,331	224,737,222

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
	including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
1	VIA RAIL CANADA INC. <i>VIA Rail Canada Inc.</i> – Payments to the corporation in respect of the costs of its management – Payments to the corporation for capital expenditures – Payments to the corporation for the provision of rail passenger services in Canada in accordance with contracts entered into pursuant to subparagraph (c)(i) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i>	546,909,001	227,878,751
		8,794,293,752	3,664,289,068

ANNEXE 1.2

D'après le Budget principal des dépenses 2020–2021, la somme accordée est de 3 664 289 068 \$, soit les cinq douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
1	ADMINISTRATION CANADIENNE DE LA SÛRETÉ DU TRANSPORT AÉRIEN <i>Canadian Air Transport Security Authority</i> – Paiements à l'Administration pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	562 700 000	234 458 334
1	AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA <i>Public Health Agency of Canada</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la vente de produits, de la prestation de services d'inspection et de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi	341 293 425	142 205 594
10	AGENCE SPATIALE CANADIENNE <i>Canadian Space Agency</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	67 965 000	28 318 750
1	BUREAU DU DIRECTEUR PARLEMENTAIRE DU BUDGET <i>Office of the Parliamentary Budget Officer</i> – Dépenses du programme	6 520 482	2 716 868
10	MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION <i>Department of Citizenship and Immigration</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, y compris la fourniture de biens et de services	1 553 909 417	647 462 258
5	MINISTÈRE DES ANCIENS COMBATTANTS <i>Department of Veterans Affairs</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant inscrit à chacune des subventions pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor – Contributions	4 044 621 627	1 685 259 012
1	SOCIÉTÉ RADIO-CANADA <i>Canadian Broadcasting Corporation</i> – Paiements à la Société pour les dépenses de fonctionnement	1 101 551 846	458 979 936
1	STATION CANADIENNE DE RECHERCHE DANS L'EXTRÊME-ARCTIQUE <i>Canadian High Arctic Research Station</i> – Dépenses du programme – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	29 453 623	12 272 343
1	STATISTIQUE CANADA <i>Statistics Canada</i> – Dépenses du programme – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	539 369 331	224 737 222

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
1	VIA RAIL CANADA INC. <i>VIA Rail Canada Inc.</i> – Paiements à la société pour les dépenses liées à sa gestion – Paiements à la société pour les dépenses en capital – Paiements à la société en vue de la prestation d'un service ferroviaire au Canada, conformément aux contrats conclus en vertu du sous-alinéa c)(i) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i>	546 909 001	227 878 751
		8 794 293 752	3 664 289 068

SCHEDULE 1.3

Based on the Main Estimates 2020–21, the amount granted is \$2,559,320,147, which is six twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2021 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
1	ADMINISTRATIVE TRIBUNALS SUPPORT SERVICE OF CANADA <i>Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs</i> – Program expenditures – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i>	61,610,764	30,805,382
5	DEPARTMENT OF EMPLOYMENT AND SOCIAL DEVELOPMENT <i>Ministère de l'Emploi et du Développement social</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	3,021,375,616	1,510,687,808
10	DEPARTMENT OF HEALTH <i>Ministère de la Santé</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services	1,758,411,277	879,205,639
15	DEPARTMENT OF TRANSPORT <i>Ministère des Transports</i> Grants and contributions – Green and Innovative Transportation System – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	133,823,550	66,911,775
1	OFFICE OF INFRASTRUCTURE OF CANADA <i>Bureau de l'infrastructure du Canada</i> – Operating expenditures – The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State	140,524,931	70,262,466
1	ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE EXTERNAL REVIEW COMMITTEE <i>Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada</i> – Program expenditures	2,894,153	1,447,077
		5,118,640,291	2,559,320,147

ANNEXE 1.3

D'après le Budget principal des dépenses 2020–2021, la somme accordée est de 2 559 320 147 \$, soit les six douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
1	BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE DU CANADA <i>Office of Infrastructure of Canada</i> – Dépenses de fonctionnement – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i>	140 524 931	70 262 466
1	COMITÉ EXTERNE D'EXAMEN DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA <i>Royal Canadian Mounted Police External Review Committee</i> – Dépenses du programme	2 894 153	1 447 077
10	MINISTÈRE DE LA SANTÉ <i>Department of Health</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services	1 758 411 277	879 205 639
5	MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL <i>Department of Employment and Social Development</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	3 021 375 616	1 510 687 808
15	MINISTÈRE DES TRANSPORTS <i>Department of Transport</i> Subventions et contributions — Réseau de transport écologique et novateur – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	133 823 550	66 911 775
1	SERVICE CANADIEN D'APPUI AUX TRIBUNAUX ADMINISTRATIFS <i>Administrative Tribunals Support Service of Canada</i> – Dépenses du programme – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i>	61 610 764	30 805 382
		5 118 640 291	2 559 320 147

SCHEDULE 1.4

Based on the Main Estimates 2020–21, the amount granted is \$58,924,299, which is seven twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2021 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
1	CANADIAN CENTRE FOR OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY <i>Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail</i> – Program expenditures	4,814,487	2,808,451
1	CANADIAN NUCLEAR SAFETY COMMISSION <i>Commission canadienne de sûreté nucléaire</i> – Program expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	40,522,928	23,638,375
1	MARINE ATLANTIC INC. <i>Marine Atlantique S.C.C.</i> – Payments to the corporation in respect of the costs of its management – Payments to the corporation for capital expenditures – Payments to the corporation for transportation services, including the water transportation services between Nova Scotia and Newfoundland and Labrador and related vessels, terminals and infrastructure	55,675,667	32,477,473
		101,013,082	58,924,299

ANNEXE 1.4

D'après le Budget principal des dépenses 2020–2021, la somme accordée est de 58 924 299 \$, soit les sept douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
1	CENTRE CANADIEN D'HYGIÈNE ET DE SÉCURITÉ AU TRAVAIL <i>Canadian Centre for Occupational Health and Safety</i> – Dépenses du programme	4 814 487	2 808 451
1	COMMISSION CANADIENNE DE SÛRETÉ NUCLÉAIRE <i>Canadian Nuclear Safety Commission</i> – Dépenses du programme – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	40 522 928	23 638 375
1	MARINE ATLANTIQUE S.C.C. <i>Marine Atlantic Inc.</i> – Paiements à la société pour les dépenses liées à sa gestion – Paiements à la société pour les dépenses en capital – Paiements à la société pour les services de transport, y compris les services de transport maritime entre la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve-et-Labrador, et les navires, terminaux et infrastructures connexes	55 675 667	32 477 473
		101 013 082	58 924 299

SCHEDULE 1.5

Based on the Main Estimates 2020–21, the amount granted is \$7,633,307,835, which is eight twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2021 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
10	<p>DEPARTMENT OF INDIGENOUS SERVICES <i>Ministère des Services aux Autochtones</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services 	10,741,544,381	7,161,029,588
1	<p>DEPARTMENT OF JUSTICE <i>Ministère de la Justice</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of mandatory legal services to federal departments and agencies; (b) the provision to Crown corporations, non-federal organizations and international organizations of optional legal services that are consistent with the Department’s mandate; and (c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	262,288,103	174,858,736
10	<p>PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA <i>Agence de la santé publique du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	250,789,983	167,193,322
10	<p>ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE <i>Gendarmerie royale du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board – Contributions 	195,339,283	130,226,189
		11,449,961,750	7,633,307,835

ANNEXE 1.5

D'après le Budget principal des dépenses 2020–2021, la somme accordée est de 7 633 307 835 \$, soit les huit douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
10	<p>AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA <i>Public Health Agency of Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	250 789 983	167 193 322
10	<p>GENDARMERIE ROYALE DU CANADA <i>Royal Canadian Mounted Police</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant prévu pour chaque subvention pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor – Contributions 	195 339 283	130 226 189
1	<p>MINISTÈRE DE LA JUSTICE <i>Department of Justice</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les services juridiques fournis de manière obligatoire aux ministères et organismes fédéraux; b) les services juridiques — conformes au mandat du ministère — fournis de manière facultative à des sociétés d'État et à des organisations non fédérales ou internationales; c) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	262 288 103	174 858 736
10	<p>MINISTÈRE DES SERVICES AUX AUTOCHTONES <i>Department of Indigenous Services</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services 	10 741 544 381	7 161 029 588
		11 449 961 750	7 633 307 835

SCHEDULE 1.6

Based on the Main Estimates 2020–21, the amount granted is \$2,481,964,712, which is nine twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2021 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
5	DEPARTMENT OF CROWN-INDIGENOUS RELATIONS AND NORTHERN AFFAIRS <i>Ministère des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord</i> – Capital expenditures – Expenditures on buildings, works, land and equipment the operation, control and ownership of which (a) may be transferred to provincial governments on terms and conditions approved by the Governor in Council; or (b) may be transferred to Indian bands, groups of Indians or individual Indians at the discretion of the Minister of Crown-Indigenous Relations – Expenditures on buildings, works, land and equipment that are on other than federal property – Authority to make recoverable expenditures on roads and related works in amounts not exceeding the shares of provincial governments of expenditures	268,287	201,216
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	3,309,017,994	2,481,763,496
		3,309,286,281	2,481,964,712

ANNEXE 1.6

D'après le Budget principal des dépenses 2020–2021, la somme accordée est de 2 481 964 712 \$, soit les neuf douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
5	<p>MINISTÈRE DES RELATIONS COURONNE-AUTOCHTONES ET DES AFFAIRES DU NORD <i>Department of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses en capital – Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel dont la gestion, le contrôle et la propriété peuvent être transférés : <ul style="list-style-type: none"> a) soit aux gouvernements provinciaux, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil; b) soit à des bandes indiennes ou à des Indiens, à titre collectif ou particulier, à la discrétion du ministre des Relations Couronne-Autochtones. – Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel engagées à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour des montants ne dépassant pas la part des frais assumés par les gouvernements provinciaux pour des routes et ouvrages connexes 	268 287	201 216
10	<ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	3 309 017 994	2 481 763 496
		3 309 286 281	2 481 964 712

SCHEDULE 1.7

Based on the Main Estimates 2020–21, the amount granted is \$19,000,880, which is ten twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2021 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
	NATIONAL SECURITY AND INTELLIGENCE REVIEW AGENCY SECRETARIAT <i>Secrétariat de l'Office de surveillance des activités en matière de sécurité nationale et de renseignement</i>		
1	– Program expenditures	22,801,056	19,000,880
		22,801,056	19,000,880

ANNEXE 1.7

D'après le Budget principal des dépenses 2020–2021, la somme accordée est de 19 000 880 \$, soit les dix douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
1	SECRÉTARIAT DE L'OFFICE DE SURVEILLANCE DES ACTIVITÉS EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ NATIONALE ET DE RENSEIGNEMENT <i>National Security and Intelligence Review Agency Secretariat</i> – Dépenses du programme	22 801 056	19 000 880
		22 801 056	19 000 880

SCHEDULE 1.8

Based on the Main Estimates 2020–21, the amount granted is \$2,668,307,391, which is eleven twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2021 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
1	<p>DEPARTMENT OF CROWN-INDIGENOUS RELATIONS AND NORTHERN AFFAIRS <i>Ministère des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Expenditures on works, buildings and equipment – Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property – Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment – Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	1,528,290,836	1,400,933,267
5	<p>OFFICE OF INFRASTRUCTURE OF CANADA <i>Bureau de l’infrastructure du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures 	32,589,953	29,874,124
5	<p>TREASURY BOARD SECRETARIAT <i>Secrétariat du Conseil du Trésor</i></p> <p>Government Contingencies</p> <ul style="list-style-type: none"> – Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation – Authority granted to the Treasury Board to provide for miscellaneous, urgent or unforeseen expenditures not otherwise provided for — including for the provision of new grants and contributions or for increases to the amounts of grants listed in any of the Estimates for the fiscal year — as long as those expenditures are within the legal mandate of the departments or other organizations for which they are made – Authority to reuse any sums allotted and repaid to this appropriation from other appropriations 	750,000,000	687,500,000
35	<p>Capital Budget Carry Forward</p> <ul style="list-style-type: none"> – Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year by reason of the capital budget carry forward from the previous fiscal year 	600,000,000	550,000,000
		2,910,880,789	2,668,307,391

ANNEXE 1.8

D'après le Budget principal des dépenses 2020–2021, la somme accordée est de 2 668 307 391 \$, soit les onze douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
5	BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE DU CANADA <i>Office of Infrastructure of Canada</i> – Dépenses en capital	32 589 953	29 874 124
1	MINISTÈRE DES RELATIONS COURONNE-AUTOCHTONES ET DES AFFAIRES DU NORD <i>Department of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs</i> – Dépenses de fonctionnement – Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel – Autorisation d'effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l'égard de celles-ci – Autorisation d'affecter des fonds dans le cadre d'activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l'approvisionnement en matériaux et en matériel – Autorisation de vendre de l'électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n'ont pas accès aux sources alternatives locales d'approvisionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i>	1 528 290 836	1 400 933 267
5	SECRÉTARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR <i>Treasury Board Secretariat</i> Dépenses éventuelles du gouvernement – Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit – Autorisation donnée au Conseil du Trésor de payer pour diverses dépenses urgentes ou imprévues — auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs —, notamment pour l'octroi de nouvelles subventions ou contributions ou l'augmentation du montant de toute subvention prévue dans un budget des dépenses pour l'exercice, dans la mesure où ces dépenses sont conformes au mandat du ministère ou de l'organisme pour lequel celles-ci sont effectuées – Autorisation de réemployer les sommes affectées à des besoins, tirées d'autres crédits et versées au présent crédit	750 000 000	687 500 000
35	Report du budget des dépenses en capital – Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit accordé pour l'exercice en raison du report de tout budget des dépenses en capital de l'exercice précédent	600 000 000	550 000 000
		2 910 880 789	2 668 307 391

SCHEDULE 1.9

Based on the Main Estimates 2020–21, the amount granted is \$4, which is twelve twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2021 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
5	<p>DEPARTMENT OF FINANCE <i>Ministère des Finances</i></p> <p>– Pursuant to subsection 8(2) of the <i>Bretton Woods and Related Agreements Act</i>, the amount of financial assistance provided by the Minister of Finance by way of direct payments to the International Development Association is not to exceed \$423,240,000 in the fiscal year 2020–21</p>	1	1
20	<p>DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS, TRADE AND DEVELOPMENT <i>Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement</i></p> <p>– Pursuant to subsection 12(2) of the <i>International Development (Financial Institutions) Assistance Act</i>, the amount of financial assistance provided by the Minister of Foreign Affairs, in consultation with the Minister of Finance, by way of direct payments for the purpose of contributions to the international financial institutions may not exceed \$250,684,323 in the fiscal year 2020-21</p>	1	1
L25	<p>– Pursuant to subsection 12(2) of the <i>International Development (Financial Institutions) Assistance Act</i>, the amount of financial assistance provided by the Minister of Foreign Affairs, in consultation with the Minister of Finance, by way of the purchase of shares of international financial institutions may not exceed \$7,337,000 in United States dollars in the fiscal year 2020-21, which is estimated in Canadian dollars at \$10,640,000</p>	1	1
1	<p>LEADERS' DEBATES COMMISSION <i>Commission des débats des chefs</i></p> <p>– Program expenditures</p>	1	1
		4	4

ANNEXE 1.9

D'après le Budget principal des dépenses 2020–2021, la somme accordée est de 4 \$, soit les douze douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
1	COMMISSION DES DÉBATS DES CHEFS <i>Leaders' Debates Commission</i> – Dépenses du programme	1	1
20	MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ET DU DÉVELOPPEMENT <i>Department of Foreign Affairs, Trade and Development</i> – Aide financière fournie par le ministre des Affaires étrangères, en consultation avec le ministre des Finances, à titre de contributions aux institutions financières internationales pour l'exercice 2020-2021, qui, conformément au paragraphe 12(2) de la <i>Loi d'aide au développement international (institutions financières)</i> , ne dépasse pas 250 684 323 \$	1	1
L25	– Achat d'actions d'institutions financières internationales pour l'exercice 2020-2021 pour une somme d'au plus 7 337 000 \$ US — estimée à 10 640 000 \$ CAN —, effectué en conformité avec le paragraphe 12(2) de la <i>Loi d'aide au développement international (institutions financières)</i> et grâce à l'aide financière fournie par le ministre des Affaires étrangères, en consultation avec le ministre des Finances	1	1
5	MINISTÈRE DES FINANCES <i>Department of Finances</i> – Aide financière fournie par le ministre des Finances à l'Association internationale de développement, en vertu du paragraphe 8(2) de la <i>Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes</i> , sous forme de paiements directs n'excédant pas, au total, 423 240 000 \$ pour l'exercice 2020-2021	1	1
		4	4

SCHEDULE 2

Based on the Main Estimates 2020–21, the amount granted is \$1,614,282,747, which is three twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2021 that may be charged to that fiscal year and the following fiscal year ending March 31, 2022 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
1	CANADA BORDER SERVICES AGENCY <i>Agence des services frontaliers du Canada</i> – Operating expenditures	1,822,908,053	455,727,014
5	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) fees, related to border operations, for the provision of a service or the use of a facility or for a product, right or privilege; and (b) payments received under contracts entered into by the Agency – Capital expenditures	177,772,983	44,443,246
1	CANADA REVENUE AGENCY <i>Agence du revenu du Canada</i> – Operating expenditures	3,473,684,467	868,421,117
5	– Contributions – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i> – Capital expenditures – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i>	74,120,957	18,530,240
1	PARKS CANADA AGENCY <i>Agence Parcs Canada</i> – Program expenditures – Capital expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including (a) expenditures on other than federal property; and (b) payments to provinces and municipalities as contributions towards the cost of undertakings carried out by those bodies	898,652,518	224,663,130
5	– Amounts credited to the New Parks and Historic Sites Account for the purposes specified in subsection 21(3) of the <i>Parks Canada Agency Act</i>	9,992,000	2,498,000
		6,457,130,978	1,614,282,747

ANNEXE 2

D'après le Budget principal des dépenses 2020–2021, la somme accordée est de 1 614 282 747 \$, soit les trois douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021, pouvant être imputées à l'exercice en cours et à l'exercice suivant se terminant le 31 mars 2022, et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
1	<p>AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA <i>Canada Border Services Agency</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les droits — liés aux activités à la frontière — perçus pour la prestation d'un service, l'utilisation d'une installation, l'achat d'un produit ou l'exercice d'un droit ou d'un privilège; b) les paiements reçus au titre de contrats conclus par l'Agence. 	1 822 908 053	455 727 014
5	<ul style="list-style-type: none"> – Dépenses en capital 	177 772 983	44 443 246
1	<p>AGENCE DU REVENU DU CANADA <i>Canada Revenue Agency</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Contributions – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> 	3 473 684 467	868 421 117
5	<ul style="list-style-type: none"> – Dépenses en capital – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> 	74 120 957	18 530 240
1	<p>AGENCE PARCS CANADA <i>Parks Canada Agency</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Dépenses en capital – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, notamment : <ul style="list-style-type: none"> a) les dépenses afférentes à des propriétés autres que celles du gouvernement fédéral; b) les paiements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions à l'égard des engagements assumés par ces dernières. 	898 652 518	224 663 130
5	<ul style="list-style-type: none"> – Sommes créditées au Compte des nouveaux parcs et lieux historiques pour les fins visées au paragraphe 21(3) de la <i>Loi sur l'Agence Parcs Canada</i> 	9 992 000	2 498 000
		6 457 130 978	1 614 282 747

First Session, Forty-third Parliament,
68-69 Elizabeth II, 2019-2020

Première session, quarante-troisième législature,
68-69 Elizabeth II, 2019-2020

STATUTES OF CANADA 2020

LOIS DU CANADA (2020)

CHAPTER 4

CHAPITRE 4

An Act to amend the Financial
Administration Act (special warrant)

Loi modifiant la Loi sur la gestion des
finances publiques (mandat spécial)

ASSENTED TO

MARCH 13, 2020

BILL C-12

SANCTIONNÉE

LE 13 MARS 2020

PROJET DE LOI C-12

SUMMARY

This enactment amends the *Financial Administration Act* to, among other things, permit that a special warrant, authorizing a payment out of the Consolidated Revenue Fund, may be issued while Parliament is in session but is not sitting. It also provides for the repeal of that amendment on June 24, 2020, such that special warrants will be issued, as before, only when Parliament is not in session.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la gestion des finances publiques* pour notamment permettre qu'un mandat spécial autorisant un paiement sur le Trésor soit établi pendant que le Parlement est en session, mais ne siège pas. Il prévoit également l'abrogation de la modification le 24 juin 2020, de sorte que le mandat spécial ne puisse, de nouveau, être établi que lorsque le Parlement n'est pas en session.

68-69 ELIZABETH II

CHAPTER 4

An Act to amend the Financial Administration Act (special warrant)

[Assented to 13th March, 2020]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. F-11

Financial Administration Act

Amendments to the Act

1 (1) Subsections 30(1) and (1.1) of the *Financial Administration Act* are replaced by the following:

Payments urgently required

30 (1) Where a payment is urgently required for the public good,

- (a) at any time that Parliament is in session but is not sitting, and
- (b) there is no other appropriation pursuant to which the payment may be made,

the Governor in Council, on the report of the President of the Treasury Board that there is no appropriation for the payment and the report of the appropriate Minister that the payment is urgently required for the public good, may, by order, direct the preparation of a special warrant to be signed by the Governor General authorizing the payment to be made out of the Consolidated Revenue Fund.

(2) Subsection 30(1) of the Act is replaced by the following:

Payments urgently required

30 (1) Subject to subsection (1.1), where a payment is urgently required for the public good

68-69 ELIZABETH II

CHAPITRE 4

Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (mandat spécial)

[Sanctionnée le 13 mars 2020]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. F-11

Loi sur la gestion des finances publiques

Modification de la loi

1 (1) Les paragraphes 30(1) et (1.1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* sont remplacés par ce qui suit :

Situation d'urgence

30 (1) En l'absence de crédit, le gouverneur en conseil peut, si le Parlement est en session mais ne siège pas, par décret, ordonner l'établissement d'un mandat spécial pour la signature du gouverneur général en vue d'autoriser un paiement sur le Trésor, le président du Conseil du Trésor lui remet un rapport attestant de l'absence de tout crédit pouvant autoriser le paiement et le ministre compétent lui remet un rapport attestant l'urgence du paiement et sa nécessité dans l'intérêt public.

(2) Le paragraphe 30(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Situation d'urgence

30 (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), en l'absence de crédit, le gouverneur en conseil peut, si le Parlement

(a) at any time that Parliament is not in session from the date of a dissolution until 60 days following the date fixed for the return of the writs at the general election immediately following that dissolution, and

(b) there is no other appropriation pursuant to which the payment may be made,

the Governor in Council, on the report of the President of the Treasury Board that there is no appropriation for the payment and the report of the appropriate Minister that the payment is urgently required for the public good, may, by order, direct the preparation of a special warrant to be signed by the Governor General authorizing the payment to be made out of the Consolidated Revenue Fund.

No special warrants when Parliament prorogued

(1.1) The Governor in Council shall not, in the 60 days referred to in subsection (1), direct the preparation of a special warrant referred to in that subsection when Parliament is not in session on any of those days by virtue of the fact that it is prorogued.

(3) Subsection 30(3) of the Act is replaced by the following:

Distribution and publication

(3) Every warrant issued under this section shall be

(a) sent to a representative of every recognized party in the House of Commons as soon as it has been issued;

(b) sent to the Clerk of the House of Commons within seven days after it is issued; and

(c) published in the *Canada Gazette* within seven days after it is issued.

(4) Subsection 30(3) of the Act is replaced by the following:

Publication and report

(3) Every warrant issued under this section shall be published in the *Canada Gazette* within 30 days after it is issued, and a statement showing all warrants issued under this section and the amounts of those warrants shall be laid by the President of the Treasury Board before the House of Commons within 15 days after the commencement of the next ensuing session of Parliament.

n'est pas en session, depuis la date de la dissolution jusqu'au soixantième jour suivant la date fixée pour le retour des brefs relatifs à l'élection générale qui suit immédiatement la dissolution, par décret, ordonner l'établissement d'un mandat spécial pour la signature du gouverneur général en vue d'autoriser un paiement sur le Trésor, le président du Conseil du Trésor lui remet un rapport attestant de l'absence de tout crédit pouvant autoriser le paiement et le ministre compétent lui remet un rapport attestant l'urgence du paiement et sa nécessité dans l'intérêt public.

Prorogation : pas de mandat spécial

(1.1) Le gouverneur en conseil ne peut, pendant les soixante jours mentionnés au paragraphe (1), ordonner l'établissement d'un mandat spécial mentionné à ce paragraphe lorsque le Parlement n'est pas en session l'un ou l'autre de ces jours parce qu'il est prorogé.

(3) Le paragraphe 30(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Communication et publication

(3) Les mandats visés au présent article sont :

a) communiqués à un représentant de chacun des partis reconnus à la Chambre des communes dès leur établissement;

b) communiqués au greffier de la Chambre dans les sept jours de leur établissement;

c) publiés dans la *Gazette du Canada* dans les sept jours de leur établissement.

(4) Le paragraphe 30(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Publication et rapport

(3) Les mandats visés au présent article sont publiés dans la *Gazette du Canada*, dans les trente jours de leur établissement; une liste, accompagnée du relevé des montants correspondants, en est déposée par le président du Conseil du Trésor devant la Chambre des communes dans les quinze jours de l'ouverture de la session suivante du Parlement.

Coming into Force

June 24, 2020

2 Subsections 1(2) and (4) come into force on June 24, 2020.

Entrée en vigueur

24 juin 2020

2 Les paragraphes 1(2) et (4) entrent en vigueur le 24 juin 2020.

First Session, Forty-third Parliament,
68-69 Elizabeth II, 2019-2020

Première session, quarante-troisième législature,
68-69 Elizabeth II, 2019-2020

STATUTES OF CANADA 2020

LOIS DU CANADA (2020)

CHAPTER 5

CHAPITRE 5

An Act respecting certain measures in
response to COVID-19

Loi concernant certaines mesures en
réponse à la COVID-19

ASSENTED TO

MARCH 25, 2020

BILL C-13

SANCTIONNÉE

LE 25 MARS 2020

PROJET DE LOI C-13

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “*An Act respecting certain measures in response to COVID-19*”.

SUMMARY

Part 1 implements, as part of the response to the coronavirus disease 2019 (COVID-19), certain income tax measures by

- (a)** introducing a one-time additional payment under the GST/HST tax credit;
- (b)** providing temporary additional amounts under the Canada Child Benefit;
- (c)** reducing required minimal withdrawals from registered retirement income funds by 25% for 2020; and
- (d)** providing eligible small employers a temporary wage subsidy for a period of three months.

Part 2 enacts the *Canada Emergency Response Benefit Act* to authorize the making of income support payments to workers who suffer a loss of income for reasons related to the coronavirus disease 2019.

Part 3 enacts the *Public Health Events of National Concern Payments Act*, which authorizes payments to be made out of the Consolidated Revenue Fund in relation to public health events of national concern. It also provides for the repeal of the Act on September 30, 2020.

Part 4 amends the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* to allow the Minister of Finance to increase the deposit insurance coverage limit until September 30, 2020.

Part 5 amends the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act* to authorize the Minister of Finance, with the approval of the Governor in Council, to make payments to the Canada Mortgage and Housing Corporation out of the Consolidated Revenue Fund for the purpose of increasing the Corporation’s capital.

Part 6 amends the *Export Development Act* to broaden the purposes for which Export Development Canada is established and to permit the Minister of Finance, until September 30, 2020, to determine the amount of Export Development Canada’s authorized capital as well as the amount of certain limits applicable to Export Development Canada. It broadens the transactions for which the Minister of International Trade, with the concurrence of the Minister of Finance, may grant an authorization. It also provides for the suspension of certain provisions of the *Export Development Canada Exercise of Certain Powers Regulations*.

Available on the House of Commons website at the following address:
www.ourcommons.ca

RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l’affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi concernant certaines mesures en réponse à la COVID-19* ».

SOMMAIRE

La partie 1 met en œuvre, dans le contexte de la réponse à la maladie à coronavirus 2019 (COVID-19), certaines mesures relatives à l’impôt sur le revenu pour :

- a)** permettre un paiement additionnel unique à l’égard du crédit pour la taxe sur les produits et services/taxe de vente harmonisée;
- b)** permettre l’augmentation temporaire de sommes à l’égard de l’allocation canadienne pour enfant;
- c)** réduire de 25 % le montant minimal requis des retraits des fonds enregistrés de revenu de retraite pour 2020;
- d)** accorder aux employeurs admissibles une subvention salariale temporaire pour une période de trois mois.

La partie 2 édicte la *Loi sur la prestation canadienne d’urgence* pour autoriser le versement d’allocations de soutien du revenu aux travailleurs qui subissent une perte de revenus pour des raisons liées à la maladie à coronavirus 2019.

La partie 3 édicte la *Loi sur les paiements relatifs aux événements de santé publique d’intérêt national*, laquelle autorise le paiement de sommes, sur le Trésor, relativement à des événements de santé publique d’intérêt national. Elle prévoit également son abrogation le 30 septembre 2020.

La partie 4 modifie la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada* afin de permettre au ministre des Finances d’augmenter la limite de protection de l’assurance-dépôts jusqu’au 30 septembre 2020.

La partie 5 modifie la *Loi sur la Société canadienne d’hypothèques et de logement* afin de permettre au ministre des Finances, avec l’agrément du gouverneur en conseil, de verser à la Société canadienne d’hypothèques et de logement des sommes sur le Trésor en vue d’augmenter le capital de celle-ci.

La partie 6 modifie la *Loi sur le développement des exportations* afin d’élargir la mission de la société Exportation et développement Canada et d’autoriser le ministre des Finances à déterminer le montant du capital autorisé de la société et à fixer certaines limites applicables à cette dernière jusqu’au 30 septembre 2020. Elle élargit aussi les opérations pour lesquelles le ministre du Commerce international, avec le consentement du ministre des Finances, peut accorder une autorisation. Elle prévoit finalement la suspension de certaines dispositions du *Règlement sur l’exercice de certains pouvoirs par Exportation et développement Canada*.

Disponible sur le site Web de la Chambre des communes à l’adresse suivante :
www.noscommunes.ca

Part 7 amends the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* to authorize additional payments to the provinces and territories for the fiscal year beginning on April 1, 2019.

Part 8 amends Part IV of the *Financial Administration Act* to authorize the Minister of Finance, until September 30, 2020, to borrow money under that Act for certain payments without the authorization of the Governor in Council, and it also amends that Part to extend the time for the tabling of the report on that Minister's plans in relation to the management of the public debt. It also amends Part IV.1 of that Act to authorize that Minister to make payments to an entity and to procure the incorporation of a corporation or establish an entity, other than a corporation, for the purposes of promoting the stability or maintaining the efficiency of the financial system in Canada. Finally, it makes related amendments to the *Borrowing Authority Act* and a consequential amendment to the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*.

Part 9 amends the *Food and Drugs Act* to, among other things, authorize the Governor in Council to make regulations

- (a) requiring persons to provide information to the Minister of Health; and
- (b) preventing shortages of therapeutic products in Canada or alleviating those shortages or their effects, in order to protect human health.

Part 10 amends the *Canada Labour Code* to, among other things, create a regime which provides for a leave related to COVID-19 of up to 16 weeks. It also amends that Act to provide for the repeal of that regime and to provide for a quarantine leave under the medical leave regime.

Part 11 amends the *National Housing Act* to increase, for a period of five years, the maximum total for the outstanding insured amounts of all insured loans.

Part 12 amends the *Patent Act* to, among other things, provide that the Commissioner must, on the application of the Minister of Health, authorize the Government of Canada and any person specified in the application to make, construct, use and sell a patented invention to the extent necessary to respond to a public health emergency that is a matter of national concern.

Part 13 amends the *Canada Student Loans Act* to provide that, during the period that begins on March 30, 2020 and ends on September 30, 2020, no interest is payable by a borrower on a guaranteed student loan and no amount on account of principal or interest is required to be paid by the borrower.

Part 14 amends the *Farm Credit Canada Act* to authorize the Minister of Finance to determine the limit on the amounts that the Minister of Finance may pay to Farm Credit Canada out of the Consolidated Revenue Fund.

Part 15 amends the *Canada Student Financial Assistance Act* to provide that, during the period that begins on March 30, 2020 and ends on September 30, 2020, no interest is payable by a borrower on a student loan and no amount on account of principal or interest is required to be paid by the borrower.

Part 16 amends the *Business Development Bank of Canada Act* to authorize the Minister of Finance to determine the limit on the aggregate of the paid-in capital — and any related contributed surplus — of the Business Development Bank and any proceeds prescribed as equity.

Part 17 amends the *Apprentice Loans Act* to provide that, during the period that begins on March 30, 2020 and ends on September 30, 2020, no interest is payable by a borrower on an apprentice loan and no amount on account of principal or interest is required to be paid by a borrower.

La partie 7 modifie la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* afin d'autoriser des versements supplémentaires aux provinces et territoires pour l'exercice commençant le 1^{er} avril 2019.

La partie 8 modifie la partie IV de la *Loi sur la gestion des finances publiques* afin d'autoriser le ministre des Finances, jusqu'au 30 septembre 2020, à emprunter des sommes en vue de faire certains paiements sans l'autorisation du gouverneur en conseil et d'étendre la période au cours de laquelle ce ministre peut déposer le rapport faisant état des emprunts et de la gestion de la dette publique. Elle modifie aussi la partie IV.1 de cette loi afin de permettre à ce ministre d'effectuer des paiements à une entité et de constituer une personne morale ou d'établir toute autre entité pour promouvoir la stabilité ou maintenir l'efficacité du système financier au Canada. Finalement, elle prévoit des modifications connexes à la *Loi autorisant certains emprunts* et une modification corrélative à la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*.

La partie 9 modifie la *Loi sur les aliments et drogues* afin notamment d'autoriser le gouverneur en conseil à prendre des règlements pour :

- a) enjoindre à des personnes de fournir des renseignements au ministre de la Santé;
- b) prévenir les pénuries de produits thérapeutiques au Canada, les atténuer ou atténuer leurs effets afin de protéger la santé humaine.

La partie 10 modifie le *Code canadien du travail* notamment pour créer un régime prévoyant un congé lié à la COVID-19 d'au plus seize semaines, puis pour l'abroger et prévoir un congé de mise en quarantaine dans le cadre du régime de congé pour raisons médicales.

La partie 11 modifie la *Loi nationale sur l'habitation* afin d'augmenter, pour cinq ans, le plafond du total impayé et assuré de tous les prêts assurés.

La partie 12 modifie la *Loi sur les brevets* afin notamment de prévoir que le commissaire doit, sur demande du ministre de la Santé, autoriser le gouvernement du Canada et toute personne précisée dans la demande à fabriquer, à construire, à utiliser et à vendre une invention brevetée dans la mesure nécessaire pour répondre à une urgence de santé publique d'intérêt national.

La partie 13 modifie la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants* afin de prévoir que les prêts garantis consentis à un étudiant ne portent pas intérêt pour l'emprunteur et que le paiement du principal et des intérêts peut être différé au cours de la période commençant le 30 mars 2020 et se terminant le 30 septembre 2020.

La partie 14 modifie la *Loi sur le financement agricole Canada* afin d'autoriser le ministre des Finances à déterminer le montant maximal qu'il peut verser à la société Financement agricole Canada sur le Trésor.

La partie 15 modifie la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* afin de prévoir que les prêts d'études ne portent pas intérêt pour l'emprunteur et que le paiement du principal et des intérêts peut être différé au cours de la période commençant le 30 mars 2020 et se terminant le 30 septembre 2020.

La partie 16 modifie la *Loi sur la Banque de développement du Canada* afin d'autoriser le ministre des Finances à déterminer le montant maximal du total du capital versé de la Banque de développement du Canada, du surplus d'apport qui se rapporte à ce capital et de certains capitaux propres prévus par règlement.

La partie 17 modifie la *Loi sur les prêts aux apprentis* afin de prévoir que les prêts aux apprentis ne portent pas intérêt pour l'emprunteur et que le paiement du principal et des intérêts peut être différé au cours de la période commençant le 30 mars 2020 et se terminant le 30 septembre 2020.

Division 1 of Part 18 amends the *Employment Insurance Act* to give the Minister of Employment and Social Development the power to make interim orders for the purpose of mitigating the economic effects of COVID-19.

Division 2 of Part 18 provides that every reference in any provision of the *Employment Insurance Act* and of regulations made under it to a certificate issued by a medical doctor or other medical professional or medical practitioner or by a nurse practitioner is deemed to be of no effect and that any benefit that would have been payable to a claimant had such a certificate been issued is payable to the claimant if the Canada Employment Insurance Commission is satisfied that the claimant is entitled to the benefit.

La section 1 de la partie 18 modifie la *Loi sur l'assurance-emploi* afin de conférer au ministre de l'Emploi et du Développement social le pouvoir de prendre des arrêtés provisoires afin d'atténuer les répercussions économiques découlant de la COVID-19.

La section 2 de la partie 18 prévoit que tout renvoi, dans la *Loi sur l'assurance-emploi* ou ses règlements, à un certificat délivré par un médecin, un autre professionnel ou spécialiste de la santé ou par un infirmier praticien est réputé n'avoir aucun effet et que toute prestation qui aurait dû être payée à un prestataire si un tel certificat avait été délivré lui est payée si la Commission de l'assurance-emploi du Canada est convaincue qu'il y a droit.

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting certain measures in response to COVID-19

	Short Title
1	<i>COVID-19 Emergency Response Act</i>
	PART 1
	Income Tax Act and Income Tax Regulations
2	
	PART 2
	Canada Emergency Response Benefit Act
8	Enactment of Act
	An Act respecting income support payments for workers (coronavirus disease 2019)
1	<i>Canada Emergency Response Benefit Act</i>
2	Definitions
3	Regulations — definition of <i>worker</i>
4	Payment
5	Application
6	Eligibility
7	Amount of payment
8	Maximum number of weeks
9	Social Insurance Number
10	Provision of information and documents
11	Payments cannot be charged, etc.
12	Return of erroneous payment or overpayment
13	Limitation or prescription period
14	No interest payable
	PART 3
	Public Health Events of National Concern Payments Act
9	Enactment of Act

TABLE ANALYTIQUE

Loi concernant certaines mesures en réponse à la COVID-19

	Titre abrégé
1	<i>Loi sur les mesures d'urgence visant la COVID-19</i>
	PARTIE 1
	Loi de l'impôt sur le revenu et Règlement de l'impôt sur le revenu
2	
	PARTIE 2
	Loi sur la prestation canadienne d'urgence
8	Édiction de la loi
	Loi concernant l'allocation de soutien du revenu pour les travailleurs (maladie à coronavirus 2019)
1	<i>Loi sur la prestation canadienne d'urgence</i>
2	Définitions
3	Règlements — définition de <i>travailleur</i>
4	Versement de l'allocation
5	Demande
6	Admissibilité
7	Montant de l'allocation
8	Nombre maximal de semaines
9	Numéro d'assurance sociale
10	Fourniture de renseignements et production de documents
11	Inaccessibilité
12	Restitution du trop-perçu
13	Prescription
14	Intérêts
	PARTIE 3
	Loi sur les paiements relatifs aux événements de santé publique d'intérêt national
9	Édiction de la loi

An Act to authorize the making of payments in relation to public health events of national concern	Loi autorisant des paiements relativement à des événements de santé publique d'intérêt national
Short Title	Titre abrégé
1 <i>Public Health Events of National Concern Payments Act</i>	1 <i>Loi sur les paiements relatifs aux événements de santé publique d'intérêt national</i>
Public Health Event of National Concern	Événement de santé publique d'intérêt national
2 Payments — public health event of national concern	2 Paiements — événement de santé publique d'intérêt national
PART 4 Canada Deposit Insurance Corporation Act	PARTIE 4 Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada
12	12
PART 5 Canada Mortgage and Housing Corporation Act	PARTIE 5 Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement
16	16
PART 6 Export Development Act	PARTIE 6 Loi sur le développement des exportations
17	17
PART 7 Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act	PARTIE 7 Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces
22	22
PART 8 Financial Administration Act	PARTIE 8 Loi sur la gestion des finances publiques
23	23
PART 9 Food and Drugs Act	PARTIE 9 Loi sur les aliments et drogues
33	33
PART 10 Canada Labour Code	PARTIE 10 Code canadien du travail
36	36

PART 11 National Housing Act 47	PARTIE 11 Loi nationale sur l'habitation 47
PART 12 Patent Act 51	PARTIE 12 Loi sur les brevets 51
PART 13 Canada Student Loans Act 52	PARTIE 13 Loi fédérale sur les prêts aux étudiants 52
PART 14 Farm Credit Canada Act 53	PARTIE 14 Loi sur Financement agricole Canada 53
PART 15 Canada Student Financial Assistance Act 54	PARTIE 15 Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants 54
PART 16 Business Development Bank of Canada Act 55	PARTIE 16 Loi sur la Banque de développement du Canada 55
PART 17 Apprentice Loans Act 56	PARTIE 17 Loi sur les prêts aux apprentis 56
PART 18 Employment Insurance 57	PARTIE 18 Assurance-emploi 57

68-69 ELIZABETH II

CHAPTER 5

An Act respecting certain measures in response to COVID-19

[Assented to 25th March, 2020]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *COVID-19 Emergency Response Act*.

PART 1

Income Tax Act and Income Tax Regulations

R.S., c. 1 (5th Supp.)

Income Tax Act

2 (1) Section 122.5 of the *Income Tax Act* is amended by adding the following after subsection (3):

COVID-19 — additional deemed payment

(3.001) An eligible individual in relation to a month specified for a taxation year who files a return of income for the taxation year is deemed to have paid during the specified month on account of their tax payable under this Part for the taxation year an amount determined by the formula

$$0.5(A - B)$$

where

A is the total of

(a) \$580,

68-69 ELIZABETH II

CHAPITRE 5

Loi concernant certaines mesures en réponse à la COVID-19

[Sanctionnée le 25 mars 2020]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur les mesures d'urgence visant la COVID-19*.

PARTIE 1

Loi de l'impôt sur le revenu et Règlement de l'impôt sur le revenu

L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

Loi de l'impôt sur le revenu

2 (1) L'article 122.5 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

COVID-19 — montant additionnel réputé versé

(3.001) Le particulier admissible par rapport à un mois déterminé d'une année d'imposition qui produit une déclaration de revenu pour l'année est réputé avoir payé au cours de ce mois, au titre de son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année, le montant obtenu par la formule suivante :

$$0,5(A - B)$$

où :

A représente la somme des montants suivants :

a) 580 \$,

(b) \$580 for the qualified relation, if any, of the individual in relation to the specified month,

(c) if the individual has no qualified relation in relation to the specified month and is entitled to deduct an amount for the taxation year under subsection 118(1) because of paragraph (b) of the description of B in that subsection in respect of a qualified dependant of the individual in relation to the specified month, \$580,

(d) \$306 times the number of qualified dependants of the individual in relation to the specified month, other than a qualified dependant in respect of whom an amount is included under paragraph (c) in computing the total for the specified month,

(e) if the individual has no qualified relation and has one or more qualified dependants, in relation to the specified month, \$306, and

(f) if the individual has no qualified relation and no qualified dependant, in relation to the specified month, the lesser of \$306 and 2% of the amount, if any, by which the individual's income for the taxation year exceeds \$9,412; and

B is 5% of the amount, if any, by which the individual's adjusted income for the taxation year in relation to the specified month exceeds \$37,789.

(2) Section 122.5 of the Act is amended by adding the following after subsection (3.01):

COVID-19 — shared-custody parent

(3.02) Notwithstanding subsection (3.001), if an eligible individual is a *shared-custody parent* (within the meaning assigned by section 122.6, but with the words *qualified dependant* in that section having the meaning assigned by subsection (1)) in respect of one or more qualified dependants at the beginning of a month, the amount deemed by subsection (3.001) to have been paid during the specified month is equal to the amount determined by the following formula:

$$0.5(A + B)$$

where

A is the amount determined by the formula in subsection (3.001), calculated without reference to this subsection; and

B is the amount determined by the formula in subsection (3.001), calculated without reference to this subsection and subparagraph (b)(ii) of the definition *eligible individual* in section 122.6.

b) 580 \$ pour son proche admissible par rapport à ce mois,

c) 580 \$, s'il n'a pas de proche admissible par rapport à ce mois, mais peut déduire un montant pour l'année en application du paragraphe 118(1), par l'effet de l'alinéa 118(1)b), pour une de ses personnes à charge admissibles par rapport à ce mois,

d) le produit de la multiplication de 306 \$ par le nombre de ses personnes à charge admissibles par rapport à ce mois, à l'exclusion d'une telle personne pour laquelle un montant est inclus par application de l'alinéa c) dans le calcul du total pour le mois déterminé,

e) si, par rapport à ce mois, il n'a pas de proche admissible, mais a une ou plusieurs personnes à charge admissibles, 306 \$,

f) si, par rapport à ce mois, il n'a ni proche admissible ni personne à charge admissible, 306 \$ ou, s'il est moins élevé, le montant représentant 2 % de l'excédent éventuel de son revenu pour l'année sur 9 412 \$;

B 5 % de l'excédent éventuel de son revenu rajusté pour l'année par rapport à ce mois sur 37 789 \$.

(2) L'article 122.5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3.01), de ce qui suit :

COVID-19 — parent ayant la garde partagée

(3.02) Malgré le paragraphe (3.001), si un particulier admissible est un *parent ayant la garde partagée* (au sens de l'article 122.6, le terme « personne à charge admissible » à cet article s'entendant au sens du paragraphe (1)) à l'égard d'une ou de plusieurs personnes à charge admissibles au début du mois, le montant qui est réputé, en vertu du paragraphe (3.001), avoir été payé au cours d'un mois déterminé correspond à la somme obtenue par la formule suivante :

$$0,5(A + B)$$

où :

A représente la somme obtenue par la formule figurant au paragraphe (3.001), compte non tenu du présent paragraphe;

B la somme obtenue par la formule figurant au paragraphe (3.001), compte non tenu du présent paragraphe ni du sous-alinéa b)(ii) de la définition de *particulier admissible* à l'article 122.6.

(3) Section 122.5 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

COVID-19 — month specified

(4.1) Notwithstanding subsection (4) and for the purposes of this section, the month specified in subsection (3.001) is May 2020 (or an earlier month designated by the Minister) and the taxation year is the 2018 taxation year.

3 Section 122.61 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

COVID-19 — additional amount

(1.01) If the month referred to in subsection (1) is May 2020, each amount expressed in dollars referred to in paragraphs (a) and (b) of the description of E in subsection (1) is deemed, for that month, to be equal to that amount (as adjusted under subsection (5)) plus an additional amount of \$3,600. For greater certainty, the adjustment in subsection (5) shall not take into account this additional amount.

4 Section 146.3 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.3):

Adjusted minimum amount for 2020

(1.4) The minimum amount under a retirement income fund for 2020 is 75% of the amount that would, in the absence of this subsection, be the minimum amount under the fund for the year.

Exceptions

(1.5) Subsection (1.4) does not apply to a retirement income fund for the purposes of subsections (5.1) and 153(1) and the definition *periodic pension payment* in section 5 of the *Income Tax Conventions Interpretation Act*.

5 (1) Paragraph 152(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the amount of tax, if any, deemed by subsection 120(2) or (2.2), 122.5(3) or (3.001), 122.51(2), 122.7(2) or (3), 122.8(4), 122.9(2), 122.91(1), 125.4(3), 125.5(3), 125.6(2), 127.1(1), 127.41(3) or 210.2(3) or (4) to be paid on account of the taxpayer's tax payable under this Part for the year.

(3) L'article 122.5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

COVID-19 — mois déterminé

(4.1) Malgré le paragraphe (4) et pour l'application du présent article, le mois déterminé au paragraphe (3.001) est mai 2020, ou un mois antérieur spécifié par le ministre, et l'année d'imposition est 2018.

3 L'article 122.61 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

COVID-19 — somme additionnelle

(1.01) Si le mois visé au paragraphe (1) est le mois de mai 2020, chaque somme exprimée en dollars visée aux alinéas a) et b) de l'élément E de la formule figurant au paragraphe (1), telle que rajustée en vertu du paragraphe (5), est réputée être égale pour ce mois au total de cette somme et d'une somme additionnelle de 3 600 \$. Il est entendu que le rajustement visé au paragraphe (5) ne s'applique pas à l'égard de cette somme additionnelle.

4 L'article 146.3 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.3), de ce qui suit :

Rajustement du minimum pour 2020

(1.4) Le minimum à retirer d'un fonds de revenu de retraite pour l'année 2020 correspond à 75 % de la somme qui, en l'absence du présent paragraphe, correspondrait à ce minimum pour l'année.

Exceptions

(1.5) Le paragraphe (1.4) ne s'applique pas à un fonds de revenu de retraite pour l'application des paragraphes (5.1) et 153(1) ainsi que de la définition de *paiement périodique de pension* à l'article 5 de la *Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu*.

5 (1) L'alinéa 152(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) le montant d'impôt qui est réputé, par les paragraphes 120(2) ou (2.2), 122.5(3) ou (3.001), 122.51(2), 122.7(2) ou (3), 122.8(4), 122.9(2), 122.91(1), 125.4(3), 125.5(3), 125.6(2), 127.1(1), 127.41(3) ou 210.2(3) ou (4), avoir été payé au titre de l'impôt payable par le contribuable en vertu de la présente partie pour l'année.

(2) Paragraph 152(1.2)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) if the Minister determines the amount deemed by subsection 122.5(3) or (3.001) to have been paid by an individual for a taxation year to be nil, subsection (2) does not apply to the determination unless the individual requests a notice of determination from the Minister.

(3) Paragraph 152(4.2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) redetermine the amount, if any, deemed by subsection 120(2) or (2.2), 122.5(3) or (3.001), 122.51(2), 122.7(2) or (3), 122.8(4), 122.9(2), 122.91(1), 127.1(1), 127.41(3) or 210.2(3) or (4) to be paid on account of the taxpayer's tax payable under this Part for the year or deemed by subsection 122.61(1) to be an overpayment on account of the taxpayer's liability under this Part for the year.

6 (1) Section 153 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.01):

COVID-19 — deemed remittance

(1.02) For the purposes of this Act, if an eligible employer pays, at a particular time that is within the eligible period, eligible remuneration in respect of which a particular amount is required to be deducted or withheld under subsection (1), then the eligible employer is deemed to have remitted to the Receiver General at the particular time in respect of the particular amount, an amount equal to the least of

(a) the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is the prescribed amount, and

B is the total of all amounts, each of which is an amount deemed to have been remitted by the eligible employer under this subsection prior to the particular time (and, if more than one such payment is made at the particular time, the eligible employer may designate the order in which the amounts are considered to have been paid),

(b) the amount determined by the formula

$$C \times D$$

where

C is the prescribed percentage, and

(2) L'alinéa 152(1.2)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) si le ministre établit que le montant qui est réputé, en vertu du paragraphe 122.5(3) ou (3.001), avoir été payé par un particulier pour une année d'imposition est nul, le paragraphe (2) ne s'applique pas à la décision, à moins que le particulier ne demande un avis de décision au ministre.

(3) L'alinéa 152(4.2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) déterminer de nouveau l'impôt qui est réputé, par les paragraphes 120(2) ou (2.2), 122.5(3) ou (3.001), 122.51(2), 122.7(2) ou (3), 122.8(4), 122.9(2), 122.91(1), 127.1(1), 127.41(3) ou 210.2(3) ou (4), avoir été payé au titre de l'impôt payable par le contribuable en vertu de la présente partie pour l'année ou qui est réputé, par le paragraphe 122.61(1), être un paiement en trop au titre des sommes dont le contribuable est redevable en vertu de la présente partie pour l'année.

6 (1) L'article 153 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.01), de ce qui suit :

COVID-19 — remise présumée

(1.02) Pour l'application de la présente loi, si un employeur admissible verse, à un moment donné compris dans la période d'admissibilité, une rémunération admissible relativement à laquelle une somme donnée doit être déduite ou retenue en vertu du paragraphe (1), l'employeur admissible est réputé avoir remis au receveur général à ce moment, relativement à la somme donnée, la moins élevée des sommes suivantes :

a) la somme calculée selon la formule suivante :

$$A - B$$

où :

A représente la somme prescrite,

B le total des sommes représentant chacune la somme réputée avoir été remise par l'employeur admissible en vertu du présent paragraphe à un moment antérieur au moment donné — si plus d'un paiement semblable est effectué au moment donné, l'employeur admissible peut établir l'ordre dans lequel les sommes sont considérées avoir été versées;

b) la somme calculée selon la formule suivante :

$$C \times D$$

où :

D is the amount of the eligible remuneration, and

(c) the amount determined by the formula

$$E \times F$$

where

E is the prescribed amount, and

F is the total number of eligible employees employed by the eligible employer during the eligible period.

Definitions – subsection (1.02)

(1.03) The following definitions apply for the purposes of this subsection and subsection (1.02).

eligible employee means an individual who is employed in Canada. (*employé admissible*)

eligible employer means a person or partnership that

- (a) employs one or more eligible employees;
- (b) has, on March 18, 2020, a business number in respect of which the person or partnership is registered with the Minister to make remittances required under this section; and
- (c) is any of
 - (i) a Canadian-controlled private corporation for the purposes of section 125 that
 - (A) would have a business limit for its last taxation year that ended before the start of the eligible period greater than nil, if the amount determined for paragraph 125(5.1)(b) were deemed to be nil, or
 - (B) if the corporation does not have a taxation year that ended before the start of the eligible period, would meet the condition in clause (A) if its taxation year ended immediately before the start of the eligible period,
 - (ii) an individual (other than a trust),
 - (iii) a partnership, all of the members of which are described in subparagraphs (i) to (iii) or (v),
 - (iv) a person exempt from tax under Part I because of paragraph 149(1)(l), and
 - (v) a registered charity. (*employeur admissible*)

C représente le pourcentage prescrit,

D le montant de la rémunération admissible;

c) la somme calculée selon la formule suivante :

$$E \times F$$

où :

- E représente la somme prescrite,
- F le nombre total d'employés admissibles employés par l'employeur admissible au cours de la période d'admissibilité.

Définitions – paragraphe (1.02)

(1.03) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent paragraphe et au paragraphe (1.02).

employé admissible Particulier qui occupe un emploi au Canada. (*eligible employee*)

employeur admissible Personne ou société de personnes qui, à la fois :

- a) emploie un ou plusieurs employés admissibles;
- b) a, au 18 mars 2020, un numéro d'entreprise à l'égard duquel la personne ou la société de personnes est inscrite auprès du ministre pour faire les remises requises en vertu du présent article;
- c) remplit l'une des conditions suivantes :
 - (i) elle est une société privée sous contrôle canadien pour l'application de l'article 125 qui, selon le cas :
 - (A) aurait un plafond des affaires pour sa dernière année d'imposition s'étant terminée avant le début de la période d'admissibilité supérieur à zéro, si la somme visée à l'alinéa 125(5.1)b) était réputée nulle,
 - (B) si la société n'a pas d'année d'imposition s'étant terminée avant le début de la période d'admissibilité, remplirait la condition énoncée à la division (A) si son année d'imposition s'était terminée immédiatement avant le début de la période d'admissibilité,
 - (ii) elle est un individu autre qu'une fiducie,
 - (iii) elle est une société de personnes, dont tous les associés sont décrits à l'un des sous-alinéas (i) à (iii) ou (v),
 - (iv) elle est une personne exemptée d'impôt en vertu de la partie I en application de l'alinéa 149(1)l),

eligible period means the period beginning on March 18, 2020 and that ends on June 19, 2020. (*période d'admissibilité*)

eligible remuneration means salary, wages or other remuneration paid to an eligible employee during the eligible period. (*rémunération admissible*)

Deemed remittances under subsection (1.02)

(1.04) For greater certainty, amounts deemed under subsection (1.02) to have been remitted to the Receiver General are deemed to not be held in trust under subsections 227(4) and (4.1).

C.R.C., c. 945

Income Tax Regulations

7 Section 8506 of the *Income Tax Regulations* is amended by adding the following after subsection (7):

(7.1) The minimum amount for a member's account under a money purchase provision of a registered pension plan for 2020 is 75% of the amount that would, in the absence of this subsection, be the minimum amount for the account for the year.

PART 2

Canada Emergency Response Benefit Act

Enactment of Act

8 The *Canada Emergency Response Benefit Act* is enacted as follows:

An Act respecting income support payments for workers (coronavirus disease 2019)

Short title

1 This Act may be cited as the *Canada Emergency Response Benefit Act*.

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

COVID-19 means the coronavirus disease 2019. (*COVID-19*)

(v) elle est un organisme de bienfaisance enregistré. (*eligible employer*)

période d'admissibilité S'entend de la période qui commence le 18 mars 2020 et se termine le 19 juin 2020. (*eligible period*)

rémunération admissible Salaire, traitement ou autre rémunération versé à un employé admissible au cours de la période d'admissibilité. (*eligible remuneration*)

Remises réputées — paragraphe (1.02)

(1.04) Il est entendu que les sommes réputées avoir été remises, en vertu du paragraphe (1.02), au receveur général sont réputées ne pas être détenues en fiducie en vertu des paragraphes 227(4) et (4.1).

C.R.C., ch. 945

Règlement de l'impôt sur le revenu

7 L'article 8506 du *Règlement de l'impôt sur le revenu* est modifié par adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :

(7.1) Le minimum relatif au compte d'un participant dans le cadre de la disposition à cotisations déterminées d'un régime de pension agréé pour l'année 2020 correspond à 75 % de la somme qui, en l'absence du présent paragraphe, correspondrait à ce minimum pour l'année.

PARTIE 2

Loi sur la prestation canadienne d'urgence

Édiction de la loi

8 Est édictée la *Loi sur la prestation canadienne d'urgence*, dont le texte suit :

Loi concernant l'allocation de soutien du revenu pour les travailleurs (maladie à coronavirus 2019)

Titre abrégé

1 *Loi sur la prestation canadienne d'urgence*.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

COVID-19 La maladie à coronavirus 2019. (*COVID-19*)

Minister means the Minister of Employment and Social Development. (*ministre*)

week means the period of seven consecutive days beginning on and including Sunday. (*semaine*)

worker means a person who is at least 15 years of age, who is resident in Canada and who, for 2019 or in the 12-month period preceding the day on which they make an application under section 5, has a total income of at least \$5,000 — or, if another amount is fixed by regulation, of at least that amount — from the following sources:

- (a) employment;
- (b) self-employment;
- (c) benefits paid to the person under any of subsections 22(1), 23(1), 152.04(1) and 152.05(1) of the *Employment Insurance Act*; and
- (d) allowances, money or other benefits paid to the person under a provincial plan because of pregnancy or in respect of the care by the person of one or more of their new-born children or one or more children placed with them for the purpose of adoption. (*travailleur*)

Regulations — definition of worker

3 With the consent of the Minister of Finance, the Minister may, by regulation, fix an amount for the purposes of the definition *worker* in section 2.

Payment

4 The Minister must make an income support payment to a worker who makes an application under section 5 and who is eligible for the payment.

Application

5 (1) A worker may, in the form and manner established by the Minister, apply for an income support payment for any four-week period falling within the period beginning on March 15, 2020 and ending on October 3, 2020.

Limitation

(2) No worker is permitted to file an application after December 2, 2020.

Information

(3) An applicant must provide the Minister with any information that the Minister may require in respect of the application.

ministre Le ministre de l'Emploi et du Développement social. (*Minister*)

semaine Période de sept jours consécutifs commençant le dimanche. (*week*)

travailleur Personne âgée d'au moins quinze ans qui réside au Canada et dont les revenus — pour l'année 2019 ou au cours des douze mois précédant la date à laquelle elle présente une demande en vertu de l'article 5 — provenant des sources ci-après s'élèvent à au moins cinq mille dollars ou, si un autre montant est fixé par règlement, ce montant :

- a) un emploi;
- b) un travail qu'elle exécute pour son compte;
- c) des prestations qui lui sont payées au titre de l'un des paragraphes 22(1), 23(1), 152.04(1) et 152.05(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*;
- d) des allocations, prestations ou autres sommes qui lui sont payées, en vertu d'un régime provincial, en cas de grossesse ou de soins à donner par elle à son ou ses nouveau-nés ou à un ou plusieurs enfants placés chez elle en vue de leur adoption. (*worker*)

Règlements — définition de travailleur

3 Avec l'approbation du ministre des Finances, le ministre peut, par règlement, fixer un montant pour l'application de la définition de *travailleur*, à l'article 2.

Versement de l'allocation

4 Le ministre verse l'allocation de soutien du revenu au travailleur qui présente une demande en vertu de l'article 5 et qui y est admissible.

Demande

5 (1) Tout travailleur peut, selon les modalités — notamment de forme — fixées par le ministre, demander une allocation de soutien du revenu pour toute période de quatre semaines comprise dans la période commençant le 15 mars 2020 et se terminant le 3 octobre 2020.

Restriction

(2) Aucune demande ne peut être présentée après le 2 décembre 2020.

Renseignements

(3) Le demandeur fournit au ministre tout renseignement que ce dernier peut exiger relativement à la demande.

Eligibility

6 (1) A worker is eligible for an income support payment if

- (a) the worker, whether employed or self-employed, ceases working for reasons related to COVID-19 for at least 14 consecutive days within the four-week period in respect of which they apply for the payment; and
- (b) they do not receive, in respect of the consecutive days on which they have ceased working,
 - (i) subject to the regulations, income from employment or self-employment,
 - (ii) *benefits*, as defined in subsection 2(1) of the *Employment Insurance Act*,
 - (iii) allowances, money or other benefits paid to the worker under a provincial plan because of pregnancy or in respect of the care by the worker of one or more of their new-born children or one or more children placed with them for the purpose of adoption, or
 - (iv) any other income that is prescribed by regulation.

Exclusion

(2) An employed worker does not cease work for the purpose of paragraph (1)(a) if they quit their employment voluntarily.

Regulations

(3) The Minister may, by regulation,

- (a) exclude a class of income from the application of subparagraph (1)(b)(i); and
- (b) prescribe any other income for the purposes of subparagraph (1)(b)(iv).

Amount of payment

7 (1) The amount of an income support payment for a week is the amount fixed by regulation for that week.

Regulations

(2) With the consent of the Minister of Finance, the Minister may, by regulation, fix the amount of an income support payment for a week specified in the regulation.

Admissibilité

6 (1) Est admissible à l'allocation de soutien du revenu le travailleur qui remplit les conditions suivantes :

- a) il cesse d'exercer son emploi — ou d'exécuter un travail pour son compte — pour des raisons liées à la COVID-19 pendant au moins quatorze jours consécutifs compris dans la période de quatre semaines pour laquelle il demande l'allocation;
- b) il ne reçoit pas, pour les jours consécutifs pendant lesquels il cesse d'exercer son emploi ou d'exécuter un travail pour son compte :
 - (i) sous réserve des règlements, de revenus provenant d'un emploi ou d'un travail qu'il exécute pour son compte,
 - (ii) de *prestations*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*,
 - (iii) d'allocations, de prestations ou d'autres sommes qui lui sont payées, en vertu d'un régime provincial, en cas de grossesse ou de soins à donner par lui à son ou ses nouveau-nés ou à un ou plusieurs enfants placés chez lui en vue de leur adoption,
 - (iv) tout autre revenu prévu par règlement.

Exclusion

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)a), un travailleur ne cesse pas d'exercer son emploi s'il le quitte volontairement.

Règlements

(3) Le ministre peut, par règlement :

- a) soustraire à l'application du sous-alinéa (1)b)(i) toute catégorie de revenus;
- b) prévoir d'autres revenus pour l'application du sous-alinéa (1)b)(iv).

Montant de l'allocation

7 (1) Le montant de l'allocation de soutien du revenu pour une semaine est le montant fixé par règlement pour cette semaine.

Règlements

(2) Avec l'approbation du ministre des Finances, le ministre peut, par règlement, fixer le montant de l'allocation de soutien du revenu pour toute semaine précisée dans les règlements.

Distinguishing — classes

(3) Regulations made under subsection (2) may distinguish among different classes of workers.

Maximum number of weeks

8 (1) The maximum number of weeks for which income support payments may be made to a worker is 16 weeks or, if another number of weeks is fixed by regulation, that number of weeks.

Regulations

(2) With the consent of the Minister of Finance, the Minister may, by regulation, fix a number of weeks for the purpose of subsection (1).

Social Insurance Number

9 The Minister is authorized to collect and use, for the purposes of the administration and enforcement of this Act, the Social Insurance Number of a person who makes an application under this Act.

Provision of information and documents

10 The Minister may, for any purpose related to verifying compliance or preventing non-compliance with this Act, by notice served personally or by confirmed delivery service, require that any person provide any information or document within the reasonable time that is stated in the notice.

Payments cannot be charged, etc.

11 An income support payment

(a) is not subject to the operation of any law relating to bankruptcy or insolvency;

(b) cannot be assigned, charged, attached or given as security;

(c) cannot be retained by way of deduction, set-off or compensation under any Act of Parliament other than this Act; and

(d) is not garnishable moneys for the purposes of the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act*.

Return of erroneous payment or overpayment

12 (1) If the Minister determines that a person has received an income support payment to which the person is not entitled, or an amount in excess of the amount of such a payment to which the person is entitled, the

Traitement différent : catégories

(3) Les règlements pris en vertu du paragraphe (2) peuvent traiter différemment les catégories de travailleurs.

Nombre maximal de semaines

8 (1) Le nombre maximal de semaines pour lesquelles l'allocation de soutien du revenu peut être versée à un travailleur est de seize semaines ou, si un autre nombre de semaines est fixé par règlement, ce nombre de semaines.

Règlements

(2) Avec l'approbation du ministre des Finances, le ministre peut, par règlement, fixer le nombre de semaines pour l'application du paragraphe (1).

Numéro d'assurance sociale

9 Le ministre peut, pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente loi, recueillir et utiliser le numéro d'assurance sociale de la personne qui présente une demande en vertu de la présente loi.

Fourniture de renseignements et production de documents

10 Le ministre peut, à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect de la présente loi, par avis signifié à personne ou envoyé par service de messagerie, exiger d'une personne qu'elle fournisse des renseignements ou qu'elle produise des documents dans le délai raisonnable que précise l'avis.

Incessibilité

11 L'allocation de soutien du revenu :

a) est soustraite à l'application des règles de droit relatives à la faillite ou à l'insolvabilité;

b) est incessible et insaisissable et ne peut être grevée ni donnée pour sûreté;

c) ne peut être retenue par voie de déduction ou de compensation en application d'une loi fédérale autre que la présente loi;

d) ne constitue pas une somme saisissable pour l'application de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*.

Restitution du trop-perçu

12 (1) Si le ministre estime qu'une personne a reçu une allocation de soutien du revenu à laquelle elle n'a pas droit ou une telle allocation dont le montant excédait

person must repay the amount of the payment or the excess amount, as the case may be, as soon as is feasible.

Recovery as debt due to Her Majesty

(2) The amount of the erroneous payment or overpayment, as determined by the Minister, constitutes a debt due to Her Majesty in right of Canada, as of the day on which it was paid, that may be recovered by the Minister.

Certificate of default

(3) The amount of any debt referred to in subsection (2) may be certified by the Minister, and registration of the certificate in the Federal Court has the same effect as a judgment of that Court for the amount specified in the certificate and all related registration costs.

Limitation or prescription period

13 (1) Subject to subsections (2) to (7), no action or proceedings are to be taken to recover money owing under this Act after the expiry of the six-year limitation or prescription period that begins on the day on which the money becomes due and payable.

Deduction, set-off or compensation

(2) Money owing by a person under this Act may be recovered at any time by way of deduction from, set-off against or compensation against any sum of money, including an income support payment under this Act, that may be due or payable by Her Majesty in right of Canada to the person, other than an amount payable under section 122.61 of the *Income Tax Act*.

Acknowledgment of liability

(3) If a person's liability for money owing under this Act is acknowledged in accordance with subsection (5), the time during which the limitation or prescription period has run before the acknowledgment does not count in the calculation of that period.

Acknowledgment after expiry of limitation or prescription period

(4) If a person's liability for money owing under this Act is acknowledged in accordance with subsection (5) after the expiry of the limitation or prescription period, an action or proceedings to recover the money may, subject to subsections (3) and (6), be brought within six years after the date of the acknowledgment.

Types of acknowledgment

(5) An acknowledgment of liability means

celui auquel elle avait droit, la personne doit, dans les meilleurs délais, restituer le trop-perçu.

Recouvrement

(2) Les sommes qui, selon le ministre, sont versées indûment ou en excédent constituent, à compter de la date du versement, des créances de Sa Majesté du chef du Canada dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre par le ministre.

Certificat de non-paiement

(3) Le ministre peut établir un certificat de non-paiement pour toute partie des créances visées au paragraphe (2). L'enregistrement à la Cour fédérale confère au certificat la valeur d'un jugement de cette juridiction pour la somme visée et les frais d'enregistrement.

Prescription

13 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (7), toute poursuite visant le recouvrement d'une créance au titre de la présente loi se prescrit par six ans à compter de la date à laquelle la créance devient exigible.

Compensation et déduction

(2) Le recouvrement, par voie de compensation ou de déduction, du montant d'une créance exigible d'une personne au titre de la présente loi peut être effectué en tout temps sur toute somme — notamment toute allocation de soutien du revenu payable au titre de la présente loi — à payer par Sa Majesté du chef du Canada à la personne, à l'exception de toute somme payable en vertu de l'article 122.61 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Reconnaissance de responsabilité

(3) Si, conformément au paragraphe (5), il est reconnu qu'une personne est responsable d'une créance exigible au titre de la présente loi, la période courue avant cette reconnaissance ne compte pas dans le calcul du délai de prescription.

Reconnaissance de responsabilité après l'expiration du délai de prescription

(4) Si, après l'expiration du délai de prescription, il est reconnu, conformément au paragraphe (5), qu'une personne est responsable d'une créance exigible au titre de la présente loi, des poursuites en recouvrement peuvent être intentées, sous réserve des paragraphes (3) et (6), dans les six ans suivant la date de la reconnaissance de responsabilité.

Types de reconnaissance de responsabilité

(5) Constituent une reconnaissance de responsabilité :

(a) a promise to pay the money owing, made by the person or their agent, mandatary or other representative;

(b) an acknowledgment of the money owing, made by the person or their agent, mandatary or other representative, whether or not a promise to pay can be implied from it and whether or not it contains a refusal to pay;

(c) a part payment by the person or their agent, mandatary or other representative of any money owing; or

(d) an acknowledgment of the money owing, made in the course of proceedings under the *Bankruptcy and Insolvency Act* or any other legislation dealing with the payment of debts by the person, their agent, mandatary or other representative or the trustee or administrator.

Limitation or prescription period suspended

(6) The running of a limitation or prescription period in respect of money owing under this Act is suspended during any period in which it is prohibited to commence or continue an action or other proceedings against the person to recover money owing under this Act.

Enforcement proceedings

(7) This section does not apply in respect of an action or proceedings relating to the execution, renewal or enforcement of a judgment.

No interest payable

14 No interest is payable on any amount owing to Her Majesty in right of Canada under this Act as a result of an erroneous payment or overpayment.

PART 3

Public Health Events of National Concern Payments Act

Enactment of Act

Enactment

9 *The Public Health Events of National Concern Payments Act is enacted as follows:*

An Act to authorize the making of payments in relation to public health events of national concern

a) la promesse de payer la créance exigible, faite par la personne ou par son mandataire ou autre représentant;

b) la reconnaissance de l'exigibilité de la créance, faite par la personne ou par son mandataire ou autre représentant, que celle-ci contienne ou non une promesse implicite de payer ou une déclaration de refus de paiement;

c) le paiement partiel de la créance exigible par la personne ou par son mandataire ou autre représentant;

d) la reconnaissance par la personne, son mandataire ou autre représentant, le syndic ou l'administrateur de l'exigibilité de la créance, dans le cadre de mesures prises conformément à la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* ou dans le cadre de toute autre loi relative au paiement de dettes.

Suspension du délai de prescription

(6) La prescription ne court pas pendant la période au cours de laquelle il est interdit d'intenter ou de continuer contre la personne des poursuites en recouvrement d'une créance exigible au titre de la présente loi.

Mise en œuvre de décisions judiciaires

(7) Le présent article ne s'applique pas aux poursuites relatives à l'exécution, à la mise en œuvre ou au renouvellement d'une décision judiciaire.

Intérêts

14 Les créances de Sa Majesté du chef du Canada à l'égard des sommes versées indûment ou en excédent au titre de la présente loi ne portent pas intérêt.

PARTIE 3

Loi sur les paiements relatifs aux événements de santé publique d'intérêt national

Édiction de la loi

Édiction

9 *Est édictée la Loi sur les paiements relatifs aux événements de santé publique d'intérêt national, dont le texte suit :*

Loi autorisant des paiements relativement à des événements de santé publique d'intérêt national

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Public Health Events of National Concern Payments Act*.

Public Health Event of National Concern

Payments — public health event of national concern

2 (1) If, after consulting with the Chief Public Health Officer, appointed under subsection 6(1) of the *Public Health Agency of Canada Act*, and any of the officers in the provinces and territories occupying a similar position that the Minister of Health considers appropriate in the circumstances, the Minister of Health determines that there is a public health event of national concern, then there may be paid out of the Consolidated Revenue Fund, on the requisition of a federal minister and with the concurrence of the Minister of Finance and the Minister of Health, all money required to do anything in relation to that public health event of national concern.

Examples

(2) Things that may be done in relation to a public health event of national concern include

- (a)** acquiring medical supplies;
- (b)** providing assistance to provinces and territories to help cover the cost of safety and emergency response needs;
- (c)** providing income support, including the Canada emergency response benefit; and
- (d)** funding public health-related federal programs or covering expenses incurred by federal departments and agencies.

Definition of public health event of national concern

(3) In this section, **public health event of national concern** means an extraordinary event that constitutes a public health risk to Canadians through the spread of an infectious disease, such as the coronavirus disease 2019 (COVID-19), that requires a coordinated national or international response to prevent or control its spread or to protect against it.

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur les paiements relatifs aux événements de santé publique d'intérêt national*.

Événement de santé publique d'intérêt national

Paiements — événement de santé publique d'intérêt national

2 (1) À la demande de tout ministre fédéral, et avec le consentement du ministre des Finances et du ministre de la Santé, peuvent être payées sur le Trésor les sommes qui sont nécessaires à la prise de toute mesure relativement à un événement de santé publique d'intérêt national considéré comme tel par le ministre de la Santé, après consultation de l'administrateur en chef de la santé publique, nommé en application du paragraphe 6(1) de la *Loi sur l'Agence de la santé publique du Canada*, et de tout titulaire d'une charge équivalente dans les provinces ou les territoires qu'il juge opportun de consulter dans les circonstances.

Exemples

(2) Les mesures pouvant être prises relativement à un événement de santé publique d'intérêt national comprennent notamment :

- a)** l'acquisition de fournitures médicales;
- b)** la fourniture d'une aide aux provinces et aux territoires pour couvrir les coûts liés à la sécurité et aux besoins en matière de d'intervention d'urgence;
- c)** la fourniture d'un soutien du revenu, notamment la prestation canadienne d'urgence;
- d)** le financement des programmes fédéraux liés à la santé publique ou la couverture des dépenses engagées par les ministères et organismes fédéraux.

Définition de événement de santé publique d'intérêt national

(3) Au présent article, **événement de santé publique d'intérêt national** s'entend d'un événement extraordinaire constituant un risque pour la santé de la population canadienne en raison de la propagation d'une maladie infectieuse, comme la maladie à coronavirus 2019 (COVID-19), nécessitant une action coordonnée à l'échelle nationale ou internationale afin d'en prévenir ou d'en maîtriser la propagation ou de s'en protéger.

Repeal

Repeal

10 The *Public Health Events of National Concern Payments Act* is repealed.

Coming into Force

September 30, 2020

11 Section 10 comes into force on September 30, 2020.

PART 4

R.S., c. C-3

Canada Deposit Insurance Corporation Act

Amendments to the Act

12 (1) Paragraph 12(c) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* is replaced by the following:

(c) so much of any one deposit as exceeds the amount set out in subsection 12.01(1).

(2) Paragraph 12(c) of the Act is replaced by the following:

(c) so much of any one deposit as exceeds one hundred thousand dollars.

13 The Act is amended by adding the following after section 12:

Amount

12.01 (1) The amount referred to in paragraph 12(c) is one hundred thousand dollars, unless the Minister determines a greater amount, in which case the amount referred to in that paragraph is the amount that the Minister determines.

Publication in *Canada Gazette*

(2) As soon as feasible after making a determination under subsection (1), the Minister shall publish the amount in the *Canada Gazette*.

14 Section 12.01 of the Act is repealed.

Abrogation

Abrogation

10 La *Loi sur les paiements relatifs aux événements de santé publique d'intérêt national* est abrogée.

Entrée en vigueur

30 septembre 2020

11 L'article 10 entre en vigueur le 30 septembre 2020.

PARTIE 4

L.R., ch. C-3

Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada

Modification de la loi

12 (1) L'alinéa 12c) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* est remplacé par ce qui suit :

c) la fraction d'un dépôt qui excède la somme déterminée en application du paragraphe 12.01(1).

(2) L'alinéa 12c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) la fraction d'un dépôt qui excède cent mille dollars.

13 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 12, de ce qui suit :

Somme

12.01 (1) La somme visée à l'alinéa 12c) est de cent mille dollars, sauf si le ministre fixe une somme supérieure, la somme visée à cet alinéa étant alors celle fixée par le ministre.

Publication dans la *Gazette du Canada*

(2) Dès que possible après avoir fixé une somme au titre du paragraphe (1), le ministre fait publier celle-ci dans la *Gazette du Canada*.

14 L'article 12.01 de la même loi est abrogé.

Coming into Force

October 1, 2020

15 Subsection 12(2) and section 14 come into force on October 1, 2020.

PART 5

R.S., c. C-7

Canada Mortgage and Housing Corporation Act

16 Section 16 of the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act* is replaced by the following:

Capital of Corporation

16 (1) The capital of the Corporation consists of the amount obtained by adding twenty-five million dollars and the aggregate of any amounts paid under subsection (2).

Authority to make capital payments

(2) At the request of the Corporation, the Minister of Finance may, with the approval of the Governor in Council, pay to the Corporation, out of the Consolidated Revenue Fund, amounts not exceeding the aggregate of

- (a)** ten billion dollars, and
- (b)** any additional amounts that may be authorized from time to time under an appropriation Act.

PART 6

R.S., c. E-20; 2001, c. 33, s. 2(F)

Export Development Act

Amendments to the Act

17 (1) Subsection 10(1) of the *Export Development Act* is amended by adding the following before paragraph (b):

- (a)** supporting and developing, directly or indirectly, domestic business, at the request of the Minister and the Minister of Finance for a period specified by those Ministers;

Entrée en vigueur

1^{er} octobre 2020

15 Le paragraphe 12(2) et l'article 14 entrent en vigueur le 1^{er} octobre 2020.

PARTIE 5

L.R., ch. C-7

Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement

16 L'article 16 de la *Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement* est remplacé par ce qui suit :

Capital

16 (1) Le capital de la Société correspond au résultat de l'addition de vingt-cinq millions de dollars et du total des sommes versées, le cas échéant, au titre du paragraphe (2).

Pouvoir d'effectuer des versements au capital

(2) Le ministre des Finances peut, à la demande de la Société et avec l'agrément du gouverneur en conseil, verser à celle-ci, sur le Trésor, des sommes ne dépassant pas un total de dix milliards de dollars, ce total pouvant toutefois être augmenté par loi de crédits.

PARTIE 6

L.R., ch. E-20; 2001, ch. 33, art. 2(F)

Loi sur le développement des exportations

Modification de la loi

17 (1) Le paragraphe 10(1) de la *Loi sur le développement des exportations* est modifié par adjonction, avant l'alinéa b), de ce qui suit :

- a)** de soutenir et de développer, directement ou indirectement, l'activité commerciale intérieure, à la demande du ministre et du ministre des Finances, pour la période qu'ils précisent;

(2) Section 10 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Publication in *Canada Gazette*

(1.01) As soon as feasible after a request is made under paragraph (1)(a), the Minister shall publish in the *Canada Gazette* a notice of that fact as well as the dates on which the period to which the request relates begins and ends.

Complementary to commercial products and services

(1.02) The Corporation shall carry out its purposes, with regard to domestic business, in a manner that complements the products and services available from commercial financial institutions and commercial insurance providers.

(3) Subsections 10(3) and (3.1) of the Act are replaced by the following:

Limit of liability

(3) Subject to subsection (4), the contingent liability of the Corporation in respect of the principal amount owing under all outstanding arrangements entered into under paragraph (1.1)(b) shall at no time exceed

(a) for the period beginning on the day on which this subsection comes into force and ending on September 30, 2020, the amount that the Minister of Finance determines during that period, or, if that Minister redetermines the amount during that period, the most recently determined amount; and

(b) on and after October 1, 2020, an amount equal to the amount determined by the Minister of Finance under paragraph (a), or, if that Minister redetermined the amount under that paragraph, an amount equal to the last amount so determined.

Publication in *Canada Gazette*

(3.1) As soon as feasible after determining or redetermining an amount under paragraph (3)(a), the Minister of Finance shall publish a notice of that amount in the *Canada Gazette*.

18 Subsection 11(1) of the Act is replaced by the following:

Authorized capital

11 (1) The authorized capital of the Corporation is

(a) for the period beginning on the day on which this subsection comes into force and ending on September 30, 2020, the amount that the Minister of Finance

(2) L'article 10 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Publication dans la *Gazette du Canada*

(1.01) Dès que possible après la formulation d'une demande au titre de l'alinéa (1)a), le ministre publie avis de ce fait dans la *Gazette du Canada* en indiquant la date à laquelle commence la période qui se rapporte à la demande et celle à laquelle elle se termine.

Complémentarité — produits et services commerciaux

(1.02) La Société exerce sa mission, à l'égard de l'activité commerciale intérieure, de manière à compléter l'offre de produits et services disponibles auprès des institutions financières commerciales et des fournisseurs d'assurance commerciaux.

(3) Les paragraphes 10(3) et (3.1) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Limite

(3) Sous réserve du paragraphe (4), la dette éventuelle de la Société au titre du principal dû aux termes de toutes les ententes en cours conclues en application de l'alinéa (1.1)b) ne peut à aucun moment dépasser :

a) pour la période commençant à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant le 30 septembre 2020, le montant déterminé par le ministre des Finances pendant cette période ou, si ce ministre détermine de nouveau le montant pendant cette période, le montant le plus récemment déterminé;

b) le 1^{er} octobre 2020 et après cette date, le montant égal au montant déterminé par le ministre des Finances au titre de l'alinéa a) ou, si le montant a été déterminé de nouveau par ce ministre au titre de cet alinéa, le montant égal au dernier montant déterminé.

Publication dans la *Gazette du Canada*

(3.1) Dès que possible après qu'un montant ait été déterminé ou déterminé de nouveau au titre de l'alinéa (3)a), le ministre des Finances publie avis de ce montant dans la *Gazette du Canada*.

18 Le paragraphe 11(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Capital autorisé

11 (1) Le capital autorisé de la Société est :

a) pour la période commençant à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant le 30 septembre 2020, le montant déterminé par le ministre

determines during that period, or, if that Minister re-determines the amount during that period, the most recently determined amount; and

(b) on and after October 1, 2020, an amount equal to the amount determined by the Minister of Finance under paragraph (a), or, if that Minister redetermined the amount under that paragraph, an amount equal to the last amount so determined.

Each share has a par value of \$100.

Publication in *Canada Gazette*

(1.1) As soon as feasible after determining or redetermining an amount under paragraph (1)(a), the Minister of Finance shall publish a notice of that amount in the *Canada Gazette*.

19 Subsection 23(1) of the Act is replaced by the following:

Authorization of the Minister

23 (1) If the Corporation advises the Minister that it will not, without an authorization made under this section, enter into any transaction or class of transactions that it has the power to enter into under subsection 10(1.1) and the Minister is of the opinion that it is in the national interest that the Corporation enter into any such transaction or class of transactions, the Minister, with the concurrence of the Minister of Finance, may authorize the Corporation to do so.

20 (1) The portion of subsection 24(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Limit of liability

24 (1) Subject to subsection (2), in respect of transactions entered into under section 23, the total of the following liabilities and obligations shall at no time exceed the amount referred to in paragraph (1.1)(a) or (b), as the case may be:

(2) Section 24 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Determination of amount

(1.1) The amount which the total liabilities and obligations referred to in subsection (1) shall at no time exceed is

(a) for the period beginning on the day on which this subsection comes into force and ending on September 30, 2020, the amount that the Minister of Finance

des Finances pendant cette période ou, si ce ministre détermine de nouveau le montant pendant cette période, le montant le plus récemment déterminé;

b) le 1^{er} octobre 2020 et après cette date, le montant égal au montant déterminé par le ministre des Finances au titre de l'alinéa a) ou, si le montant a été déterminé de nouveau par ce ministre au titre de cet alinéa, le montant égal au dernier montant déterminé.

La valeur nominale des actions est de cent dollars chacune.

Publication dans la *Gazette du Canada*

(1.1) Dès que possible après qu'un montant ait été déterminé ou déterminé de nouveau au titre de l'alinéa (1)a), le ministre des Finances publie avis de ce montant dans la *Gazette du Canada*.

19 Le paragraphe 23(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Autorisation du ministre

23 (1) Lorsque la Société l'informe qu'elle ne procédera pas, sans l'autorisation prévue au présent article, à une opération ou catégorie d'opérations qu'elle a le pouvoir d'effectuer aux termes du paragraphe 10(1.1), le ministre, s'il estime que cela servirait l'intérêt national peut, avec le consentement du ministre des Finances, lui accorder cette autorisation.

20 (1) Le passage du paragraphe 24(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Limite de responsabilité

24 (1) Pour ce qui est des opérations visées à l'article 23, la somme des éléments ci-après ne peut à aucun moment dépasser le montant établi au titre de l'alinéa (1.1)a) ou b), selon le cas :

(2) L'article 24 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Détermination d'un montant

(1.1) Le montant que la somme des éléments visés au paragraphe (1) ne peut à aucun moment dépasser est :

a) pour la période commençant à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant le 30 septembre 2020, le montant déterminé par le ministre des Finances pendant cette période ou, si ce ministre

determines during that period, or, if that Minister re-determines the amount during that period, the most recently determined amount; and

(b) on and after October 1, 2020, an amount equal to the amount determined by the Minister of Finance under paragraph (a), or, if that Minister redetermined the amount under that paragraph, an amount equal to the last amount so determined.

Publication in *Canada Gazette*

(1.2) As soon as feasible after determining or redetermining an amount under paragraph (1.1)(a), the Minister of Finance shall publish a notice of that amount in the *Canada Gazette*.

Suspension of Certain Provisions of the Export Development Canada Exercise of Certain Powers Regulations

Suspension

21 (1) If the *Minister*, as defined in section 2 of the *Export Development Act*, and the Minister of Finance specify a period under paragraph 10(1)(a) of that Act, subsections 5(2) and 6(2) and (3) of the *Export Development Canada Exercise of Certain Powers Regulations* do not apply for that period.

Transactions entered into during specified period

(2) Subsections 5(2) and 6(2) and (3) of the *Export Development Canada Exercise of Certain Powers Regulations* do not apply to a new transaction that Export Development Canada enters into during a period referred to in subsection (1), even after the expiry of that period. Even after the expiry of that period, Export Development Canada may take any steps and do anything that it considers necessary or desirable to implement the transaction or that it considers related to the transaction.

Arrangement entered into before expiry of specified period

(3) The expiry of a period referred to in subsection (1) has no effect on any arrangement Export Development Canada entered into in order to carry out its purpose referred to in paragraph 10(1)(a) of the *Export Development Act*. Even after the expiry of that period, Export

détermine de nouveau le montant pendant cette période, le montant le plus récemment déterminé;

b) le 1^{er} octobre 2020 et après cette date, le montant égal au montant déterminé par le ministre des Finances au titre de l'alinéa a) ou, si le montant a été déterminé de nouveau par ce ministre au titre de cet alinéa, le montant égal au dernier montant déterminé.

Publication dans la *Gazette du Canada*

(1.2) Dès que possible après qu'un montant ait été déterminé ou déterminé de nouveau au titre de l'alinéa (1.1)a), le ministre des Finances publie avis de ce montant dans la *Gazette du Canada*.

Suspension de certaines dispositions du Règlement sur l'exercice de certains pouvoirs par Exportation et développement Canada

Suspension

21 (1) Si le *ministre*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le développement des exportations*, et le ministre des Finances précisent une période au titre de l'alinéa 10(1)a) de la même loi, l'application des paragraphes 5(2) et 6(2) et (3) du *Règlement sur l'exercice de certains pouvoirs par Exportation et développement Canada* est suspendue pour cette période.

Opérations effectuées pendant une période précisée

(2) Les paragraphes 5(2) et 6(2) et (3) du *Règlement sur l'exercice de certains pouvoirs par Exportation et développement Canada* ne s'appliquent pas aux nouvelles opérations qu'Exportation et développement Canada effectue pendant une période visée au paragraphe (1), et ce, même après son expiration. Même après cette expiration, Exportation et développement Canada peut prendre toute mesure qu'elle estime utile à la mise en œuvre de ces opérations ou qu'elle estime liée à celles-ci.

Ententes conclues avant la fin d'une période précisée

(3) L'expiration d'une période visée au paragraphe (1) n'a aucune incidence sur les ententes qu'Exportation et développement Canada a conclues dans l'exercice du volet de sa mission prévu à l'alinéa 10(1)a) de la *Loi sur le développement des exportations*. Même après cette

Development Canada may take any steps and do anything that it considers necessary or desirable to implement the arrangement or that it considers related to the arrangement.

PART 7

R.S., c. F-8; 1995, c. 17, s. 45

Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act

22 The *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* is amended by adding the following after section 24.703:

Additional Payments for Fiscal Year 2019–2020

Total payment of \$500 million

24.71 The Minister may pay an additional cash payment for the fiscal year beginning on April 1, 2019 equal to

- (a) for Ontario, \$193,721,000;
- (b) for Quebec, \$112,871,000;
- (c) for Nova Scotia, \$12,922,000;
- (d) for New Brunswick, \$10,340,000;
- (e) for Manitoba, \$18,216,000;
- (f) for British Columbia, \$67,464,000;
- (g) for Prince Edward Island, \$2,089,000;
- (h) for Saskatchewan, \$15,627,000;
- (i) for Alberta, \$58,141,000;
- (j) for Newfoundland and Labrador, \$6,952,000;
- (k) for Yukon, \$543,000;
- (l) for the Northwest Territories, \$598,000; and
- (m) for Nunavut, \$516,000.

expiration, Exportation et développement Canada peut prendre toute mesure qu'elle estime utile à la mise en œuvre de ces ententes ou qu'elle estime liée à celles-ci.

PARTIE 7

L.R., ch. F-8; 1995, ch. 17, art. 45

Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces

22 La *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* est modifiée par adjonction, après l'article 24.703, de ce qui suit :

Versements supplémentaires pour l'exercice 2019–2020

Paiement total de 500 millions de dollars

24.71 Le ministre peut verser aux provinces ci-après, pour l'exercice commençant le 1^{er} avril 2019, la somme supplémentaire figurant en regard de leur nom :

- a) Ontario : 193 721 000 \$;
- b) Québec : 112 871 000 \$;
- c) Nouvelle-Écosse : 12 922 000 \$;
- d) Nouveau-Brunswick : 10 340 000 \$;
- e) Manitoba : 18 216 000 \$;
- f) Colombie-Britannique : 67 464 000 \$;
- g) Île-du-Prince-Édouard : 2 089 000 \$;
- h) Saskatchewan : 15 627 000 \$;
- i) Alberta : 58 141 000 \$;
- j) Terre-Neuve-et-Labrador : 6 952 000 \$;
- k) Yukon : 543 000 \$;
- l) Territoires du Nord-Ouest : 598 000 \$;
- m) Nunavut : 516 000 \$.

PART 8

R.S., c. F-11

Financial Administration Act

Amendments to the Act

23 Section 44 of the *Financial Administration Act* is amended by adding the following after subsection (2):

Maximum – exception

(2.1) Any money borrowed under section 47 is not to be taken into account for the purpose of calculating the aggregate principal amount of money borrowed by the Minister under this section in any fiscal year.

24 The Act is amended by adding the following after section 46.1:

Exception

47 During the period beginning on the day on which this section comes into force and ending on September 30, 2020, the Minister may borrow money for

(a) the payment of any amount that is required to be paid in that period in respect of any money borrowed under the authority of this Act or any other Act of Parliament; or

(b) the payment, by Her Majesty, of any amount in extraordinary circumstances, including in the event of a natural disaster or to promote the stability or maintain the efficiency of the financial system in Canada, if the Minister is of the opinion that the borrowing of money is necessary in those circumstances.

25 (1) Subsection 49(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (a.1) and by adding the following after that paragraph:

(a.2) the money that is borrowed under paragraph 47(b) and that is due; and

(2) The portion of subsection 49(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Report on Minister’s plans

(2) The Minister shall cause to be tabled in each House of Parliament for every fiscal year, not later than the 30th

PARTIE 8

L.R., ch. F-11

Loi sur la gestion des finances publiques

Modification de la loi

23 L’article 44 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Plafond – exception

(2.1) Les emprunts contractés au titre de l’article 47 ne sont pas pris en considération dans le calcul du total du principal emprunté pour un exercice.

24 La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 46.1, de ce qui suit :

Exception

47 Le ministre peut, pendant la période commençant à la date d’entrée en vigueur du présent article et se terminant le 30 septembre 2020, contracter des emprunts en vue :

a) du paiement de toute somme devant être payée pendant cette période relativement aux emprunts contractés sous le régime de la présente loi ou d’une autre loi fédérale;

b) du paiement, par Sa Majesté, de toute somme devant être payée dans des circonstances exceptionnelles, notamment en cas de catastrophe naturelle ou pour promouvoir la stabilité ou maintenir l’efficacité du système financier au Canada, si le ministre estime que les emprunts sont nécessaires dans les circonstances.

25 (1) Le paragraphe 49(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa a.1), de ce qui suit :

a.2) des sommes empruntées au titre de l’alinéa 47b) et qui demeurent exigibles;

(2) Le passage du paragraphe 49(2) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Rapport : planification

(2) Pour chaque exercice, le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement, au plus tard le trentième

day on which that House is sitting after the start of the fiscal year to which the report relates, a report on the Minister's plans in relation to the following:

(3) Paragraphs 49(2)(a) and (b) of the English version of the Act are replaced by the following:

- (a) the money to be borrowed in that fiscal year and the purposes for which the moneys will be borrowed; and
- (b) the management of the public debt in that fiscal year.

26 Section 49.1 of the Act is renumbered as subsection 49.1(1) and is amended by adding the following:

Report — borrowings in respect of extraordinary circumstances

(2) The Minister shall cause to be tabled in each House of Parliament a report on the money borrowed or to be borrowed under paragraph 47(b) within the first 30 days on which that House is sitting after the day on which the Minister first borrows money under that paragraph.

27 (1) The portion of subsection 60.2(1) of the Act before the first definition is replaced by the following:

Definitions

60.2 (1) The following definitions apply in this Part.

(2) The definition *entity* in subsection 60.2(1) of the Act is replaced by the following:

entity means an entity, including a trust, that, in the Minister's opinion, is operating in Canada. (*entité*)

(3) Subsection 60.2(2) of the Act is replaced by the following:

Contracts and payments

(2) Subject to subsection (3), the Minister may, taking into account the interests of taxpayers,

- (a) with the Governor in Council's authorization, enter into, on behalf of Her Majesty in right of Canada, any contract that in the Minister's opinion is necessary to promote the stability or maintain the efficiency of the financial system in Canada, including such a contract to

jour de séance de celle-ci suivant le début de l'exercice visé par le rapport, un rapport faisant état :

(3) Les alinéas 49(2)a) et b) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- (a) the money to be borrowed in that fiscal year and the purposes for which the moneys will be borrowed; and
- (b) the management of the public debt in that fiscal year.

26 L'article 49.1 de la même loi devient le paragraphe 49.1(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Rapport : emprunts à l'égard de circonstances exceptionnelles

(2) Le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement un rapport faisant état des emprunts qu'il a contractés — ou qu'il prévoit de contracter — au titre de l'alinéa 47b), dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant la date du premier emprunt contracté au titre de cet alinéa.

27 (1) Le passage du paragraphe 60.2(1) de la même loi précédant la première définition est remplacé par ce qui suit :

Définitions

60.2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

(2) La définition de *entité*, au paragraphe 60.2(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

entité Entité, notamment toute fiducie, qui, de l'avis du ministre, exerce des activités au Canada. (*entité*)

(3) Le paragraphe 60.2(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Contrats et paiements

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre peut, en tenant compte des intérêts des contribuables :

- a) avec l'autorisation du gouverneur en conseil, conclure pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada tout contrat estimé nécessaire par lui pour promouvoir la stabilité ou maintenir l'efficacité du système financier au Canada et ayant notamment l'un des objets suivants :

- (i) purchase, acquire, hold, lend or sell or otherwise dispose of securities of an entity,
 - (ii) create a charge on, or right or interest in, securities of an entity held by the Minister,
 - (iii) make a loan to an entity,
 - (iv) provide a line of credit to an entity,
 - (v) guarantee any debt, obligation or financial asset of an entity, or
 - (vi) provide loan insurance or credit insurance for the benefit of an entity in respect of any debt, obligation or financial asset of the entity; and
- (b) make payments to a province or territory — or, after consultation with a province or territory, to an entity — for the purposes of responding to a situation of significant and systemic economic and financial distress.

Contract with Her Majesty

(2.1) The Minister may enter into a contract under paragraph (2)(a) with Her Majesty in right of Canada.

Without Governor in Council's authorization

(2.2) The Minister may enter into a contract under paragraph (2)(a) without the Governor in Council's authorization until September 30, 2020.

Accountability to Parliament

(2.3) The Minister is to exercise his or her powers under subsection (2) within the framework of the Minister's accountability to Parliament.

(4) The portion of subsection 60.2(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Non-application to certain entities

(3) Subparagraph (2)(a)(i) does not apply to

(5) Subsections 60.2(4) to (6) of the Act are replaced by the following:

Section 90 does not apply

(4) Section 90 does not apply if the Minister purchases, acquires or sells or otherwise disposes, under subparagraph (2)(a)(i), of shares within the meaning of that section.

- (i) acheter, acquérir, détenir, prêter ou vendre ou, d'une façon générale, céder des titres d'une entité,
 - (ii) assortir d'un droit ou d'un intérêt ou grever d'une charge les titres d'une entité que détient le ministre,
 - (iii) consentir un prêt à une entité,
 - (iv) fournir une ligne de crédit à une entité,
 - (v) garantir une dette, une obligation ou un actif financier d'une entité,
 - (vi) fournir de l'assurance-prêt ou de l'assurance-crédit pour le bénéfice d'une entité à l'égard d'une dette, d'une obligation ou d'un actif financier de l'entité;
- b) effectuer des paiements à une province ou à un territoire ou, après consultation d'une province ou d'un territoire, à une entité afin de répondre à une situation de détresse économique et financière importantes et systémiques.

Contrat avec Sa Majesté

(2.1) Le ministre peut conclure un contrat en vertu de l'alinéa (2)a) avec Sa Majesté du chef du Canada.

Sans autorisation du gouverneur en conseil

(2.2) Le ministre peut, sans l'autorisation du gouverneur en conseil, conclure un contrat en vertu de l'alinéa (2)a) jusqu'au 30 septembre 2020.

Obligation de rendre compte au Parlement

(2.3) Le ministre exerce les pouvoirs que lui confère le paragraphe (2) dans le cadre de son obligation de rendre compte au Parlement.

(4) Le passage du paragraphe 60.2(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Non-application à l'égard de certaines entités

(3) Le sous-alinéa (2)a)(i) ne s'applique pas :

(5) Les paragraphes 60.2(4) à (6) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Non-application de l'article 90

(4) L'article 90 ne s'applique pas si le ministre achète, acquiert ou vend ou, d'une façon générale, cède, en application du sous-alinéa (2)a)(i), des actions au sens de cet article.

Section 61 and *Surplus Crown Assets Act* do not apply

(5) Section 61 and the *Surplus Crown Assets Act* do not apply if the Minister holds, loans or sells or otherwise disposes of securities under subparagraph (2)(a)(i).

Payments out of C.R.F.

(6) Any amount payable under or in connection with a contract entered into under this section or any payment made under paragraph (2)(b) may be paid out of the Consolidated Revenue Fund, on the requisition of the Minister, at the times and in the manner that the Minister considers appropriate.

28 The Act is amended by adding the following after section 60.2:

Incorporation

60.3 (1) If, in the Minister's opinion, it is necessary to promote the stability or maintain the efficiency of the financial system in Canada, the Minister may, with the Governor in Council's authorization, procure the incorporation of a corporation, all of the shares of which are held by the Minister on behalf of Her Majesty in right of Canada.

Not agent of Her Majesty

(2) The corporation is not an agent of Her Majesty in right of Canada unless it is declared to be an agent of Her Majesty under an Act of Parliament.

Application of Part X

(3) Subject to any regulations made under subsection (4), Part X does not apply to the corporation.

Regulations

(4) The Minister may make regulations respecting the governance of the corporation, including regulations that adapt any provisions of this Act or the *Canada Business Corporations Act* and any regulations made under those Acts for the purpose of applying those provisions as adapted to the corporation.

Directives

(5) The Minister may give a directive to the corporation.

Implementation

(6) The directors of the corporation shall ensure that a directive is implemented in a prompt and efficient manner.

Non-application de l'article 61 et de la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne*

(5) L'article 61 et la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne* ne s'appliquent pas si le ministre détient, prête, vend ou, d'une façon générale, cède, en application du sous-alinéa (2)a)(i), des titres.

Prélèvement sur le Trésor

(6) À la demande du ministre, peut être prélevée sur le Trésor toute somme à payer dans le cadre des contrats conclus en vertu du présent article ou dans le cadre des paiements effectués en vertu de l'alinéa (2)b), selon les échéances et les modalités qu'il estime indiquées.

28 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 60.2, de ce qui suit :

Constitution

60.3 (1) S'il estime que la mesure est nécessaire pour promouvoir la stabilité ou maintenir l'efficacité du système financier au Canada, le ministre peut, avec l'autorisation du gouverneur en conseil, constituer une personne morale. Il détient toutes les actions de celle-ci pour le compte de sa Majesté du chef du Canada.

Non-mandataire de sa Majesté

(2) À moins d'une déclaration expresse en vertu d'une loi fédérale, la personne morale n'est pas un mandataire de sa Majesté du chef du Canada.

Application de la partie X

(3) Sous réserve de tout règlement pris en vertu du paragraphe (4), la partie X ne s'applique pas à la personne morale.

Règlements

(4) Le ministre peut prendre des règlements en vue de la gestion de la personne morale, notamment pour adapter toute disposition de la présente loi ou de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* ou de leurs règlements en vue de son application à la personne morale.

Instructions

(5) Le ministre peut donner des instructions à la personne morale.

Mise en œuvre

(6) Les administrateurs de la personne morale veillent à la rapidité et à l'efficacité de leur mise en œuvre.

Best interests

(7) Compliance by the corporation with a directive is deemed to be in the best interests of the corporation.

Terms and conditions

(8) The Minister may, by order, establish terms and conditions in accordance with which the corporation shall enter into financial transactions.

Contract with Her Majesty

(9) The corporation may enter into a contract with Her Majesty in right of Canada.

Payments out of C.R.F.

(10) The Minister may make payments to the corporation out of the Consolidated Revenue Fund, at the times and in the manner that the Minister considers appropriate.

Loans to corporation

(11) The Minister may, out of the Consolidated Revenue Fund, lend money to the corporation on any terms and conditions that the Minister may fix.

Powers of Minister

(12) The Minister may merge, sell, wind-up or dissolve the corporation, dispose of any or all shares of the corporation or take other similar measures in respect of the corporation.

Statutory Instruments Act

(13) The *Statutory Instruments Act* does not apply to a directive given under subsection (5) or to an order made under subsection (8).

Publication in *Canada Gazette*

(14) The Minister shall publish a directive given under subsection (5) or an order made under subsection (8) in the *Canada Gazette*.

Entity other than corporation

60.4 (1) If, in the Minister's opinion, it is necessary to promote the stability or maintain the efficiency of the financial system in Canada, the Minister may, with the Governor in Council's authorization, establish an entity, other than a corporation, on any terms and conditions that the Minister considers appropriate.

Payments out of C.R.F.

(2) The Minister may make payments to the entity out of the Consolidated Revenue Fund, at the times and in the manner that the Minister considers appropriate.

Présomption

(7) La personne morale qui observe les instructions qu'elle reçoit est présumée agir au mieux de ses intérêts.

Conditions et modalités

(8) Le ministre peut, par arrêté, prévoir les conditions et modalités selon lesquelles la personne morale effectue une opération financière.

Contrat avec Sa Majesté

(9) La personne morale peut conclure un contrat avec Sa Majesté du chef du Canada.

Prélèvement sur le Trésor

(10) Le ministre peut prélever sur le Trésor toute somme à payer à la personne morale, selon les échéances et les modalités qu'il estime indiquées.

Prêts sur le Trésor

(11) Le ministre peut consentir à la personne morale, aux conditions et selon les modalités qu'il fixe, des prêts sur le Trésor.

Contrôle

(12) Le ministre peut vendre la personne morale, la liquider, la dissoudre, la fusionner, céder ses actions ou prendre toute autre mesure similaire.

Loi sur les textes réglementaires

(13) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux instructions données en vertu du paragraphe (5), ni aux arrêtés pris en vertu du paragraphe (8).

Gazette du Canada

(14) Le ministre publie les instructions données en vertu du paragraphe (5) et les arrêtés pris en vertu du paragraphe (8) dans la *Gazette du Canada*.

Entité autre qu'une personne morale

60.4 (1) S'il estime que la mesure est nécessaire pour promouvoir la stabilité ou maintenir l'efficacité du système financier au Canada, le ministre peut, avec l'autorisation du gouverneur en conseil, établir une entité — autre qu'une personne morale — assujettie aux conditions et modalités qu'il estime indiquées.

Prélèvement sur le Trésor

(2) Le ministre peut prélever sur le Trésor toute somme à payer à l'entité, selon les échéances et les modalités qu'il estime indiquées.

Loans to entity

(3) The Minister may, out of the Consolidated Revenue Fund, lend money to the entity on any terms and conditions that the Minister may fix.

2017, c. 20, s. 103

Related Amendments to the Borrowing Authority Act

29 Section 5 of the *Borrowing Authority Act* is amended by striking out “and” at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) with the following:

(b) amounts borrowed by the Minister under an order made under paragraph 46.1(a) of that Act for the payment of any amount in respect of a debt that was originally incurred under

(i) an order made under paragraph 46.1(c) of that Act, or

(ii) paragraph 47(b) of that Act;

(c) amounts borrowed by the Minister under paragraph 47(b) of that Act; and

(d) amounts borrowed by the Minister under paragraph 47(a) of that Act for the payment of any amount in respect of a debt that was originally incurred under paragraph 47(b) of that Act.

30 Section 6 of the Act is replaced by the following:

Exception — maximum amount exceeded

6 The Minister may borrow an amount under an order made under paragraph 46.1(a) or (b) of the *Financial Administration Act* or an amount under paragraph 47(a) of that Act even if that borrowing causes the maximum amount referred to in section 4 of this Act to be exceeded.

31 Subsection 8(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after that paragraph:

(b.1) the total amount of money borrowed under each of paragraphs 47(a) and (b) of that Act; and

Prêts sur le Trésor

(3) Le ministre peut consentir à l'entité, aux conditions et selon les modalités qu'il fixe, des prêts sur le Trésor.

2017, ch. 20, art. 103

Modifications connexes à la Loi autorisant certains emprunts

29 L'alinéa 5b) de la *Loi autorisant certains emprunts* est remplacé par ce qui suit :

b) ceux contractés par le ministre en vertu de tout décret pris en vertu de l'alinéa 46.1a) de cette loi en vue du paiement de toute somme relativement à une dette à l'origine contractée :

(i) au titre de tout décret pris en vertu de l'alinéa 46.1c) de cette loi,

(ii) au titre de l'alinéa 47b) de cette loi;

c) ceux contractés par le ministre en vertu de l'alinéa 47b) de cette loi;

d) ceux contractés par le ministre en vertu de l'alinéa 47a) de cette loi en vue du paiement de toute somme relativement à une dette à l'origine contractée au titre de l'alinéa 47b) de cette loi.

30 L'article 6 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Réserve : montant maximum dépassé

6 Le ministre peut contracter des emprunts en vertu de tout décret pris en vertu des alinéas 46.1a) ou b) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ou des emprunts en vertu de l'alinéa 47a) de cette loi même si ces emprunts font en sorte que le montant maximum prévu à l'article 4 de la présente loi est dépassé.

31 Le paragraphe 8(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

b.1) du total des emprunts contractés en vertu de chacun des alinéas 47a) et b) de cette loi;

R.S., c. C-3

Consequential Amendment to the Canada Deposit Insurance Corporation Act

32 The portion of subsection 10.1(3) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

Total indebtedness

(3) The total principal indebtedness outstanding at any time in respect of borrowings by the Corporation under subsections (1) and (2), excluding the borrowings under subparagraph 60.2(2)(a)(iii) of the *Financial Administration Act*, shall not exceed

PART 9

R.S., c. F-27

Food and Drugs Act

Amendments to the Act

33 (1) Subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act* is amended by adding the following after paragraph (k.1):

(k.2) requiring persons to provide information to the Minister in respect of food, drugs, cosmetics or devices — or in respect of activities related to food, drugs, cosmetics or devices — in circumstances other than those provided for in this Act and authorizing the Minister to determine the information to be provided and the time and manner in which it is to be provided;

(2) Paragraph 30(1)(k.2) of the Act is repealed.

(3) Section 30 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.3):

Regulations — preventing or alleviating shortages

(1.4) Without limiting the power conferred by any other subsection of this section, the Governor in Council may make any regulations that the Governor in Council considers necessary for the purpose of preventing shortages of therapeutic products in Canada or alleviating those

L.R., ch. C-3

Modification corrélative à la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada

32 Le paragraphe 10.1(3) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* est remplacé par ce qui suit :

Plafond

(3) Le passif réel de la Société résultant des prêts qui lui ont été consentis sous le régime des paragraphes (1) et (2) — à l'exclusion des prêts qui lui ont été consentis sous le régime du sous-alinéa 60.2(2)a(iii) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* — ne peut, pour le principal, dépasser 15 000 000 000 \$ ou la somme supérieure calculée en application des paragraphes (3.1) à (3.5), cette somme pouvant toutefois être augmentée par une loi de crédits.

PARTIE 9

L.R., ch. F-27

Loi sur les aliments et drogues

Modification de la loi

33 (1) Le paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues* est modifié par adjonction, après l'alinéa k.1), de ce qui suit :

k.2) enjoindre aux personnes de fournir des renseignements au ministre à l'égard des aliments, drogues, cosmétiques ou instruments, ou à l'égard des activités qui leur sont liées, dans les circonstances autres que celles prévues par la présente loi et autoriser ce dernier à déterminer les renseignements à fournir et les modalités — de temps ou autres — de fourniture;

(2) L'alinéa 30(1)k.2) de la même loi est abrogé.

(3) L'article 30 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.3), de ce qui suit :

Règlements — prévention ou atténuation d'une pénurie

(1.4) Sans que soit limité le pouvoir conféré par les autres paragraphes du présent article, le gouverneur en conseil peut prendre les règlements qu'il estime nécessaires pour prévenir les pénuries de produits

shortages or their effects, in order to protect human health.

(4) Subsection 30(1.4) of the Act is repealed.

34 (1) Subsection 37(1.2) of the Act is replaced by the following:

Exception — regulations

(1.2) Despite subsection (1), any prescribed provision of the regulations applies to any food, drug, cosmetic or device.

(2) Subsection 37(1.2) of the Act is replaced by the following:

Exception — regulations

(1.2) Despite subsection (1), any prescribed provision of the regulations respecting the method of manufacture, preparation, preserving, packaging, storing and testing of any food, drug, cosmetic or device applies to any packaged food, drug, cosmetic or device.

Coming into Force

October 1, 2020

35 Subsections 33(2) and (4) and 34(2) come into force on October 1, 2020.

PART 10

R.S., c. L-2

Canada Labour Code

Amendments to the Act

36 The *Canada Labour Code* is amended by adding the following after section 168:

Leave — entitlement without certificate

168.1 (1) Despite any provision of this Part and the regulations made under this Part, an employee may exercise their entitlement to and shall be granted a leave of absence under section 206.3, 206.4 or 239 even if a certificate is not issued by a health care practitioner. The conditions and requirements in those sections with respect to such a certificate are deemed to be of no effect.

thérapeutiques au Canada, les atténuer ou atténuer leurs effets afin de protéger la santé humaine.

(4) Le paragraphe 30(1.4) de la même loi est abrogé.

34 (1) Le paragraphe 37(1.2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception — règlements

(1.2) Malgré le paragraphe (1), s'applique aux aliments, drogues, cosmétiques ou instruments toute disposition des règlements précisée par règlement.

(2) Le paragraphe 37(1.2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception — règlements

(1.2) Malgré le paragraphe (1), s'applique aux aliments, drogues, cosmétiques ou instruments emballés toute disposition des règlements, précisée par règlement, relative au mode de fabrication, de préparation, de conservation, d'emballage, d'entreposage ou d'examen de tout aliment, drogue, cosmétique ou instrument.

Entrée en vigueur

1^{er} octobre 2020

35 Les paragraphes 33(2) et (4) et 34(2) entrent en vigueur le 1^{er} octobre 2020.

PARTIE 10

L.R., ch. L-2

Code canadien du travail

Modification de la loi

36 Le *Code canadien du travail* est modifié par adjonction, après l'article 168, de ce qui suit :

Droit au congé sans certificat

168.1 (1) Malgré les dispositions de la présente partie et des règlements pris sous son régime, l'employé peut se prévaloir de son droit aux congés prévus aux articles 206.3, 206.4 et 239 même si aucun certificat n'a été délivré par un professionnel de la santé. Les exigences et conditions prévues à ces articles concernant un tel certificat sont réputées sans effet.

Documentation not required

(2) Despite subsection 207.3(4), an employee is not required to provide the employer with any documentation referred to in that subsection in respect of a leave of absence taken under section 206.4.

Repeal

(3) This section is repealed on September 30, 2020.

37 (1) Subsection 187.1(1) of the Act is replaced by the following:

Interruption

187.1 (1) An employee may interrupt a vacation granted to them under this Division in order to permit them to take a leave of absence under Division VII or VIII or section 247.5 or to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1), 239.01(1) or 239.1(1).

(2) Subsection 187.1(1) of the Act is replaced by the following:

Interruption

187.1 (1) An employee may interrupt a vacation granted to them under this Division in order to permit them to take a leave of absence under Division VII or VIII or section 247.5 or to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1) or 239.1(1).

(3) Subsection 187.1(3) of the Act is replaced by the following:

Application of subsection 239(7)

(3) If an employee interrupts a vacation to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1) and resumes the vacation immediately at the end of that leave, subsection 239(7) applies to them as if they did not resume the vacation before returning to work.

(4) Section 187.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Application of subsection 239.01(7)

(3.1) If an employee interrupts a vacation to be absent due to a reason referred to in subsection 239.01(1) and resumes the vacation immediately at the end of that leave, subsection 239.01(7) applies to them as if they did not resume the vacation before returning to work.

(5) Subsection 187.1(3.1) of the Act is repealed.

Documents justificatifs non exigibles

(2) Malgré le paragraphe 207.3(4), il ne peut être exigé de l'employé qu'il fournisse à l'employeur les documents justificatifs visés à ce paragraphe à l'égard du congé pris au titre de l'article 206.4.

Abrogation

(3) Le présent article est abrogé le 30 septembre 2020.

37 (1) Le paragraphe 187.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interruption

187.1 (1) L'employé peut interrompre le congé annuel auquel il a droit en vertu de la présente section afin de prendre congé au titre des sections VII ou VIII ou de l'article 247.5 ou de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1), 239.01(1) ou 239.1(1).

(2) Le paragraphe 187.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interruption

187.1 (1) L'employé peut interrompre le congé annuel auquel il a droit en vertu de la présente section afin de prendre congé au titre des sections VII ou VIII ou de l'article 247.5 ou de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou (1.1) ou 239.1(1).

(3) Le paragraphe 187.1(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Application du paragraphe 239(7)

(3) Si l'employé a interrompu son congé annuel afin de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 239(1) ou (1.1) et a repris son congé annuel immédiatement après la fin de ce congé, le paragraphe 239(7) s'applique à lui comme s'il n'avait pas repris son congé annuel avant son retour au travail.

(4) L'article 187.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Application du paragraphe 239.01(7)

(3.1) Si l'employé a interrompu son congé annuel afin de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 239.01(1) et a repris son congé annuel immédiatement après la fin de ce congé, le paragraphe 239.01(7) s'applique à lui comme s'il n'avait pas repris son congé annuel avant son retour au travail.

(5) Le paragraphe 187.1(3.1) de la même loi est abrogé.

38 (1) Subsection 187.2(1) of the Act is replaced by the following:

Postponement

187.2 (1) Despite paragraph 185(a) or any term or condition of employment, an employee may postpone their vacation until after the day on which a leave of absence taken under Division VII or VIII or section 247.5, or an absence due to a reason referred to in subsection 239(1), 239.01(1) or 239.1(1), ends.

(2) Subsection 187.2(1) of the Act is replaced by the following:

Postponement

187.2 (1) Despite paragraph 185(a) or any term or condition of employment, an employee may postpone their vacation until after the day on which a leave of absence taken under Division VII or VIII or section 247.5, or an absence due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1) or 239.1(1), ends.

39 (1) Subsection 206.1(2.1) of the Act is replaced by the following:

Extension of period

(2.1) The period referred to in subsection (2) is extended by the number of weeks during which the employee is on leave under any of sections 206.3 to 206.5 and 206.9, is absent due to a reason referred to in subsection 239(1), 239.01(1) or 239.1(1) or is on leave under any of paragraphs 247.5(1)(a), (b) and (d) to (g).

(2) Subsection 206.1(2.1) of the Act is replaced by the following:

Extension of period

(2.1) The period referred to in subsection (2) is extended by the number of weeks during which the employee is on leave under any of sections 206.3 to 206.5 and 206.9, is absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1) or 239.1(1) or is on leave under any of paragraphs 247.5(1)(a), (b) and (d) to (g).

(3) Subsection 206.1(2.4) of the Act is replaced by the following:

Interruption

(2.4) The employee may interrupt the leave referred to in subsection (1) in order to permit the employee to take leave under any of sections 206.3 to 206.5 and 206.9, to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1), 239.01(1) or 239.1(1) or to take leave under any of paragraphs 247.5(1)(a), (b) and (d) to (g).

38 (1) Le paragraphe 187.2(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Report

187.2 (1) Malgré l'alinéa 185a) et toute condition d'emploi, l'employé peut reporter ses congés annuels jusqu'à la fin du congé pris au titre des sections VII ou VIII ou de l'article 247.5 ou de son absence pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1), 239.01(1) ou 239.1(1).

(2) Le paragraphe 187.2(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Report

187.2 (1) Malgré l'alinéa 185a) et toute condition d'emploi, l'employé peut reporter ses congés annuels jusqu'à la fin du congé pris au titre des sections VII ou VIII ou de l'article 247.5 ou de son absence pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou (1.1) ou 239.1(1).

39 (1) Le paragraphe 206.1(2.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prolongation de la période

(2.1) La période prévue au paragraphe (2) est prolongée du nombre de semaines au cours desquelles l'employé est en congé au titre de l'un des articles 206.3 à 206.5 et 206.9, est absent pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1), 239.01(1) ou 239.1(1) ou est en congé au titre de l'un des alinéas 247.5(1)a), b) et d) à g).

(2) Le paragraphe 206.1(2.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prolongation de la période

(2.1) La période prévue au paragraphe (2) est prolongée du nombre de semaines au cours desquelles l'employé est en congé au titre de l'un des articles 206.3 à 206.5 et 206.9, est absent pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou (1.1) ou 239.1(1) ou est en congé au titre de l'un des alinéas 247.5(1)a), b) et d) à g).

(3) Le paragraphe 206.1(2.4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interruption

(2.4) L'employé peut interrompre le congé visé au paragraphe (1) afin de pouvoir prendre congé au titre de l'un des articles 206.3 à 206.5 et 206.9, s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1), 239.01(1) ou 239.1(1) ou prendre congé au titre de l'un des alinéas 247.5(1)a), b) et d) à g).

(4) Subsection 206.1(2.4) of the Act is replaced by the following:

Interruption

(2.4) The employee may interrupt the leave referred to in subsection (1) in order to permit the employee to take leave under any of sections 206.3 to 206.5 and 206.9, to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1) or 239.1(1) or to take leave under any of paragraphs 247.5(1)(a), (b) and (d) to (g).

(5) Subsection 206.1(4) of the Act is replaced by the following:

Exception — medical leave

(4) Except to the extent that it is inconsistent with subsection 239(7), section 209.1 applies to an employee who interrupted the leave referred to in subsection (1) in order to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1).

(6) Section 206.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Exception — leave related to COVID-19

(4.1) Except to the extent that it is inconsistent with subsection 239.01(7), section 209.1 applies to an employee who interrupted the leave referred to in subsection (1) in order to be absent due to a reason referred to in subsection 239.01(1).

(7) Subsection 206.1(4.1) of the Act is repealed.

40 (1) Subsection 207.02(1) of the Act is replaced by the following:

Interruption

207.02 (1) An employee may interrupt a leave of absence referred to in any of sections 206.3 to 206.5 in order to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1), 239.01(1) or 239.1(1).

(2) Subsection 207.02(1) of the Act is replaced by the following:

Interruption

207.02 (1) An employee may interrupt a leave of absence referred to in any of sections 206.3 to 206.5 in order to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1) or 239.1(1).

(3) Subsection 207.02(3) of the Act is replaced by the following:

(4) Le paragraphe 206.1(2.4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interruption

(2.4) L'employé peut interrompre le congé visé au paragraphe (1) afin de pouvoir prendre congé au titre de l'un des articles 206.3 à 206.5 et 206.9, s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou (1.1) ou 239.1(1) ou prendre congé au titre de l'un des alinéas 247.5(1)a, b) et d) à g).

(5) Le paragraphe 206.1(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception — congé pour raisons médicales

(4) Sauf dans la mesure où il est incompatible avec le paragraphe 239(7), l'article 209.1 s'applique à l'employé qui a interrompu le congé visé au paragraphe (1) afin de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 239(1) ou (1.1).

(6) L'article 206.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Exception — congé lié à la COVID-19

(4.1) Sauf dans la mesure où il est incompatible avec le paragraphe 239.01(7), l'article 209.1 s'applique à l'employé qui a interrompu le congé visé au paragraphe (1) afin de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 239.01(1).

(7) Le paragraphe 206.1(4.1) de la même loi est abrogé.

40 (1) Le paragraphe 207.02(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interruption

207.02 (1) L'employé peut interrompre l'un des congés prévus aux articles 206.3 à 206.5 afin de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1), 239.01(1) ou 239.1(1).

(2) Le paragraphe 207.02(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interruption

207.02 (1) L'employé peut interrompre l'un des congés prévus aux articles 206.3 à 206.5 afin de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou (1.1) ou 239.1(1).

(3) Le paragraphe 207.02(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception — medical leave

(3) Except to the extent that it is inconsistent with subsection 239(7), section 209.1 applies to an employee who interrupted the leave in order to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1).

(4) Section 207.02 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Exception — leave related to COVID-19

(3.1) Except to the extent that it is inconsistent with subsection 239.01(7), section 209.1 applies to an employee who interrupted the leave in order to be absent due to a reason referred to in subsection 239.01(1).

(5) Subsection 207.02(3.1) of the Act is repealed.

41 Section 239 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Entitlement to leave — quarantine

(1.1) Every employee is entitled to and shall be granted a medical leave of absence from employment of up to 16 weeks as a result of quarantine.

42 (1) The Act is amended by adding the following after section 239:

DIVISION XIII.01

Leave Related to COVID-19

Entitlement to leave

239.01 (1) Subject to subsection (2), every employee is entitled to and shall be granted a leave of absence from employment of up to 16 weeks — or, if another number of weeks is fixed by regulation, that number of weeks — if the employee is unable or unavailable to work for reasons related to the coronavirus disease 2019 (COVID-19).

Notice to employer

(2) An employee who intends to take a leave of absence under this Division must, as soon as possible, give written notice to the employer of the reasons for the leave and the length of the leave that they intend to take.

Change in length of leave

(3) An employee must, as soon as possible, give written notice to the employer of any change in the length of the leave of absence taken under this Division.

Exception — congé pour raisons médicales

(3) Sauf dans la mesure où il est incompatible avec le paragraphe 239(7), l'article 209.1 s'applique à l'employé qui a interrompu le congé afin de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 239(1) ou (1.1).

(4) L'article 207.02 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Exception — congé lié à la COVID-19

(3.1) Sauf dans la mesure où il est incompatible avec le paragraphe 239.01(7), l'article 209.1 s'applique à l'employé qui a interrompu le congé afin de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 239.01(1).

(5) Le paragraphe 207.02(3.1) de la même loi est abrogé.

41 L'article 239 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Droit à un congé — mise en quarantaine

(1.1) L'employé a droit à un congé pour raisons médicales d'au plus seize semaines en raison d'une mise en quarantaine.

42 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 239, de ce qui suit :

SECTION XIII.01

Congé lié à la COVID-19

Droit à un congé

239.01 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'employé a droit à un congé d'au plus seize semaines — ou, si un autre nombre de semaines est fixé par règlement, ce nombre de semaines — s'il n'est pas en mesure de travailler ou s'il n'est pas disponible pour travailler pour des raisons liées à la maladie à coronavirus 2019 (COVID-19).

Avis à l'employeur

(2) L'employé qui a l'intention de prendre un congé sous le régime de la présente section donne à l'employeur, dans les meilleurs délais, un préavis écrit des raisons et de la durée du congé qu'il entend prendre.

Modification de la durée du congé

(3) L'employé donne à l'employeur, dans les meilleurs délais, un préavis écrit de toute modification de la durée prévue du congé pris sous le régime de la présente section.

Written declaration

(4) The employer may require an employee to provide a written declaration in support of the reasons for the leave of absence taken under this Division and of any change in the length of that leave.

Employment opportunities

(5) An employee is entitled, on written request, to be informed in writing of every employment, promotion or training opportunity that arises during the period when the employee is on a leave of absence under this Division and for which the employee is qualified, and on receiving that request, the employer must provide the information to the employee.

Prohibition

(6) Subject to subsection (7), an employer is prohibited from dismissing, suspending, laying off, demoting or disciplining an employee because the employee intends to take or has taken a leave of absence under this Division or taking such an intention or absence into account in any decision to promote or train the employee.

Exception

(7) An employer may assign to a different position, with different terms and conditions of employment, any employee who, after a leave of absence under this Division, is unable to perform the work performed by the employee prior to the absence.

Benefits continue

(8) The pension, health and disability benefits and the seniority of an employee who is absent from work due to a leave of absence under this Division accumulate during the entire period of the leave.

Contributions by employee

(9) If contributions are required from an employee in order for the employee to be entitled to a benefit referred to in subsection (8), the employee is responsible for and must, within a reasonable time, pay those contributions for the period of any leave of absence under this Division unless, at the commencement of the absence or within a reasonable time after, the employee notifies the employer of the employee's intention to discontinue contributions during that period.

Déclaration écrite

(4) L'employeur peut exiger de l'employé qu'il lui fournisse une déclaration écrite concernant les raisons du congé pris sous le régime de la présente section ou la modification de sa durée.

Possibilités d'emploi

(5) L'employé a droit, sur demande écrite, d'être informé par écrit de toutes les possibilités d'emploi, d'avancement et de formation qui surviennent pendant son congé pris sous le régime de la présente section et en rapport avec ses qualifications professionnelles, l'employeur étant tenu de fournir l'information.

Interdiction

(6) Sous réserve du paragraphe (7), il est interdit à l'employeur de congédier, de suspendre, de mettre à pied ou de rétrograder l'employé qui prend un congé sous le régime de la présente section, ou de prendre des mesures disciplinaires à son égard, ou de tenir compte du fait que l'employé a pris un tel congé dans les décisions à prendre à son égard en matière d'avancement ou de formation. Cette interdiction vaut également dans le cas de l'employé qui a l'intention de prendre un tel congé.

Exception

(7) L'employeur peut affecter à un poste différent, comportant des conditions d'emploi différentes, l'employé qui, à son retour d'un congé pris sous le régime de la présente section, n'est plus en mesure de remplir les fonctions qu'il occupait auparavant.

Avantages ininterrompus

(8) Les périodes pendant lesquelles l'employé s'absente de son travail en raison d'un congé pris sous le régime de la présente section sont prises en compte pour le calcul des prestations de retraite, de maladie et d'invalidité et pour la détermination de l'ancienneté.

Versement des cotisations de l'employé

(9) Il incombe à l'employé, quand il est normalement responsable du versement des cotisations ouvrant droit à ces prestations, de les payer dans un délai raisonnable sauf si, au début du congé pris sous le régime de la présente section ou dans un délai raisonnable, il avise son employeur de son intention de cesser les versements pendant le congé.

Contributions by employer

(10) An employer who pays contributions in respect of a benefit referred to in subsection (8) must continue to pay those contributions during an employee's leave of absence under this Division in at least the same proportion as if the employee were not absent, unless the employee does not pay the employee's contributions, if any, within a reasonable time.

Failure to pay contributions

(11) For the purposes of calculating the pension, health and disability benefits of an employee in respect of whom contributions have not been paid as required by subsections (9) and (10), the benefits do not accumulate during the leave of absence under this Division and employment on the employee's return to work is deemed to be continuous with employment before the employee's absence.

Deemed continuous employment

(12) For the purposes of calculating benefits, other than benefits referred to in subsection (8), of an employee who is absent from work due to a leave of absence under this Division, employment on the employee's return to work is to be deemed to be continuous with employment before the employee's absence.

Regulations

(13) The Governor in Council may, by regulation,

- (a)** define terms for the purposes of this Division; and
- (b)** fix a number of weeks for the purpose of subsection (1).

(2) Division XIII.01 of the Act is repealed.

43 (1) Paragraph 246.1(1)(a) of the Act is replaced by the following:

- (a)** the employer has taken action against the employee in contravention of subsection 173.01(5), 174.1(4) or 177.1(7) or of section 208, 209.3, 238, 239, 239.01, 239.1 or 247.96;

(2) Paragraph 246.1(1)(a) of the Act is replaced by the following:

- (a)** the employer has taken action against the employee in contravention of subsection 173.01(5), 174.1(4) or 177.1(7) or of section 208, 209.3, 238, 239, 239.1 or 247.96;

Versement des cotisations de l'employeur

(10) L'employeur qui verse des cotisations pour que l'employé ait droit aux prestations visées au paragraphe (8) doit, pendant le congé pris sous le régime de la présente section, poursuivre ses versements dans au moins la même proportion que si l'employé n'était pas en congé, sauf si ce dernier ne verse pas dans un délai raisonnable les cotisations qui lui incombent.

Défaut de versement

(11) Pour le calcul des prestations visées au paragraphe (8), en cas de défaut de versement des cotisations visées aux paragraphes (9) et (10), la durée de l'emploi est réputée ne pas avoir été interrompue, la période du congé pris sous le régime de la présente section n'étant toutefois pas prise en compte.

Présomption d'emploi ininterrompu

(12) Pour le calcul des avantages — autres que les prestations visées au paragraphe (8) — de l'employé qui s'absente en raison d'un congé pris sous le régime de la présente section, la durée de l'emploi est réputée ne pas avoir été interrompue, la période du congé n'étant toutefois pas prise en compte.

Règlements

(13) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a)** définir tout terme pour l'application de la présente section;
- b)** fixer le nombre de semaines pour l'application du paragraphe (1).

(2) La section XIII.01 de la même loi est abrogée.

43 (1) L'alinéa 246.1(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- a)** toute mesure contrevenant aux paragraphes 173.01(5), 174.1(4) ou 177.1(7) ou aux articles 208, 209.3, 238, 239, 239.01, 239.1 ou 247.96;

(2) L'alinéa 246.1(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- a)** toute mesure contrevenant aux paragraphes 173.01(5), 174.1(4) ou 177.1(7) ou aux articles 208, 209.3, 238, 239, 239.1 ou 247.96;

2018, c. 27

Consequential Amendment to the Budget Implementation Act, 2018, No. 2

44 Section 493 of the *Budget Implementation Act, 2018, No. 2* is amended by replacing the paragraph 246.1(1)(a) that it enacts with the following:

(a) the employer has taken action against the employee in contravention of subsection 173.01(5), 174.1(4), 177.1(7), 182.2(3) or 203.3(3) or of section 208, 209.3, 238, 239, 239.01, 239.1 or 247.96;

Coordinating Amendments

2018, c. 27

45 (1) In this section, *other Act* means the *Budget Implementation Act, 2018, No. 2*.

(2) If section 493 of the other Act comes into force before subsection 43(2) of this Act, then, on the day on which that subsection 43(2) comes into force, paragraph 246.1(1)(a) of the *Canada Labour Code* is replaced by the following:

(a) the employer has taken action against the employee in contravention of subsection 173.01(5), 174.1(4), 177.1(7), 182.2(3) or 203.3(3) or of section 208, 209.3, 238, 239, 239.1 or 247.96;

(3) If subsection 43(2) of this Act comes into force before section 493 of the other Act, then, on the day on which that section 493 comes into force, paragraph 246.1(1)(a) of the *Canada Labour Code* is replaced by the following:

(a) the employer has taken action against the employee in contravention of subsection 173.01(5), 174.1(4), 177.1(7), 182.2(3) or 203.3(3) or of section 208, 209.3, 238, 239, 239.1 or 247.96;

(4) If subsection 43(2) of this Act and section 493 of the other Act come into force on the same day, then that subsection 43(2) is deemed to come into force before that section 493 and subsection (3) applies as a consequence.

Coming into Force

October 1, 2020

46 Subsections 37(2), (3) and (5), 38(2), 39(2), (4), (5) and (7) and 40(2), (3) and (5), section 41 and

2018, ch. 27

Modification corrélative à la Loi n° 2 d'exécution du budget de 2018

44 L'article 493 de la *Loi n° 2 d'exécution du budget de 2018* est modifié par remplacement de l'alinéa 246.1(1)a qui y est édicté par ce qui suit :

a) toute mesure contrevenant aux paragraphes 173.01(5), 174.1(4), 177.1(7), 182.2(3) ou 203.3(3) ou aux articles 208, 209.3, 238, 239, 239.01, 239.1 ou 247.96;

Dispositions de coordination

2018, ch. 27

45 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi n° 2 d'exécution du budget de 2018*.

(2) Si l'article 493 de l'autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 43(2) de la présente loi, à l'entrée en vigueur de ce paragraphe 43(2), l'alinéa 246.1(1)a du *Code canadien du travail* est remplacé par ce qui suit :

a) toute mesure contrevenant aux paragraphes 173.01(5), 174.1(4), 177.1(7), 182.2(3) ou 203.3(3) ou aux articles 208, 209.3, 238, 239, 239.1 ou 247.96;

(3) Si le paragraphe 43(2) de la présente loi entre en vigueur avant l'article 493 de l'autre loi, à l'entrée en vigueur de cet article 493, l'alinéa 246.1(1)a du *Code canadien du travail* est remplacé par ce qui suit :

a) toute mesure contrevenant aux paragraphes 173.01(5), 174.1(4), 177.1(7), 182.2(3) ou 203.3(3) ou aux articles 208, 209.3, 238, 239, 239.1 ou 247.96;

(4) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 43(2) de la présente loi et celle de l'article 493 de l'autre loi sont concomitantes, ce paragraphe 43(2) est réputé être entrée en vigueur avant cet article 493, le paragraphe (3) s'appliquant en conséquence.

Entrée en vigueur

1^{er} octobre 2020

46 Les paragraphes 37(2), (3) et (5), 38(2), 39(2), (4), (5) et (7) et 40(2), (3) et (5), l'article 41 et les

subsections 42(2) and 43(2) come into force on October 1, 2020.

PART 11

R.S., c. N-11

National Housing Act

Amendments to the Act

47 (1) Paragraph 11(a) of the *National Housing Act* is replaced by the following:

(a) three hundred billion dollars, and

(2) Paragraph 11(a) of the Act is replaced by the following:

(a) one hundred and fifty billion dollars, and

48 The Act is amended by adding the following after section 11:

Maximum total as of day section comes into force

11.1 For greater certainty, the amount that the total of the outstanding insured amounts of all insured loans may not exceed is, as of the day on which this section comes into force, seven hundred and fifty billion dollars.

49 Section 11.1 of the Act is repealed.

Coming into Force

Fifth anniversary

50 Subsection 47(2) and section 49 come into force on the fifth anniversary of the day on which subsection 47(1) comes into force.

PART 12

R.S., c. P-4

Patent Act

51 The *Patent Act* is amended by adding the following after section 19.3:

Application by Minister

19.4 (1) The Commissioner shall, on the application of the Minister of Health, authorize the Government of Canada and any person specified in the application to make, construct, use and sell a patented invention to the

paragraphe 42(2) et 43(2) entrent en vigueur le 1^{er} octobre 2020.

PARTIE 11

L.R., ch. N-11

Loi nationale sur l'habitation

Modification de la loi

47 (1) L'alinéa 11a) de la *Loi nationale sur l'habitation* est remplacé par ce qui suit :

a) trois cents milliards de dollars;

(2) L'alinéa 11a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) cent cinquante milliards de dollars;

48 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 11, de ce qui suit :

Plafond à la date d'entrée en vigueur

11.1 Il est entendu que le plafond du total impayé et assuré de tous les prêts assurés est, à la date d'entrée en vigueur du présent article, sept cent cinquante milliards de dollars.

49 L'article 11.1 de la même loi est abrogé.

Entrée en vigueur

Cinquième anniversaire

50 Le paragraphe 47(2) et l'article 49 entrent en vigueur au cinquième anniversaire de la date d'entrée en vigueur du paragraphe 47(1).

PARTIE 12

L.R., ch. P-4

Loi sur les brevets

51 La *Loi sur les brevets* est modifiée par adjonction, après l'article 19.3, de ce qui suit :

Demande du ministre

19.4 (1) Le commissaire doit, sur demande du ministre de la Santé, autoriser le gouvernement du Canada et toute personne précisée dans la demande à fabriquer, à construire, à utiliser et à vendre une invention brevetée

extent necessary to respond to the public health emergency described in the application.

Contents of application

(2) The application must

- (a) set out the name of the patentee and the number, as recorded in the Patent Office, of the patent issued in respect of the patented invention;
- (b) include a confirmation that the Chief Public Health Officer, appointed under subsection 6(1) of the *Public Health Agency of Canada Act*, believes that there is a public health emergency that is a matter of national concern;
- (c) include a description of the public health emergency; and
- (d) specify a person, if any, that is to be authorized to make, construct, use and sell the patented invention for the purposes of responding to the public health emergency.

Cessation of effect

(3) The authorization ceases to have effect the earlier of

- (a) the day on which the Minister of Health notifies the Commissioner that the authorization is no longer necessary to respond to the public health emergency set out in the application, and
- (b) one year after the day on which it is granted.

Notice

(4) The Commissioner shall notify the patentee of any authorization that is granted under this section and provide them with the information referred to in subsection (2).

Payment of remuneration

(5) The Government of Canada and any person authorized under subsection (1) shall pay the patentee any amount that the Commissioner considers to be adequate remuneration in the circumstances, taking into account the economic value of the authorization and the extent to which they make, construct, use and sell the patented invention.

Authorization not transferable

(6) An authorization granted under this section is not transferable.

dans la mesure nécessaire pour répondre à l'urgence de santé publique indiquée dans la demande.

Contenu de la demande

(2) La demande :

- a) indique le nom du breveté et le numéro d'enregistrement au Bureau des brevets du brevet délivré pour l'invention brevetée;
- b) contient une confirmation selon laquelle l'administrateur en chef de la santé publique nommé en application du paragraphe 6(1) de la *Loi sur l'Agence de la santé publique du Canada* estime qu'il y a une urgence de santé publique d'intérêt national;
- c) contient une description de l'urgence de santé publique;
- d) précise, s'il y a lieu, toute personne qui sera autorisée à fabriquer, à construire, à utiliser et à vendre l'invention brevetée en vue de répondre à l'urgence de santé publique.

Expiration de l'autorisation

(3) L'autorisation cesse d'avoir effet à la date à laquelle le ministre de la Santé avise le commissaire que l'autorisation n'est plus nécessaire pour répondre à l'urgence de santé publique indiquée dans la demande, mais au plus tard un an après la date à laquelle elle est accordée.

Avis

(4) Le commissaire avise le breveté de toute autorisation accordée sous le régime du présent article et lui fournit les renseignements visés au paragraphe (2).

Paiement d'une rémunération

(5) Le gouvernement du Canada et toute personne autorisée sous le régime du paragraphe (1) paient au breveté la rémunération que le commissaire estime adéquate en l'espèce, compte tenu de la valeur économique de l'autorisation et de la mesure dans laquelle ils fabriquent, construisent, utilisent ou vendent l'invention brevetée.

Incessibilité

(6) L'autorisation accordée sous le régime du présent article est incessible.

For greater certainty

(7) For greater certainty, the use or sale, in relation to a public health emergency, of a patented invention that is made or constructed in accordance with an authorization granted under this section is not an infringement of the patent.

Power of Federal Court

(8) On the application of the patentee, the Federal Court may make an order requiring the Government of Canada or any person authorized under subsection (1) to cease making, constructing, using or selling the patented invention in a manner that is inconsistent with the authorization granted under this section.

Restriction

(9) The Commissioner shall not make an authorization under subsection (1) after September 30, 2020.

PART 13

R.S., c. S-23

Canada Student Loans Act

52 The *Canada Student Loans Act* is amended by adding the following after section 11.1:

Period — March 30, 2020 to September 30, 2020

Suspension of interest and payments

11.2 During the period that begins on March 30, 2020 and ends on September 30, 2020,

- (a) no interest is payable by a borrower on a guaranteed student loan; and
- (b) no amount on account of principal and interest in respect of a guaranteed student loan is required to be paid by the borrower.

Précision

(7) Il est entendu que l'utilisation ou la vente, liée à une urgence de santé publique, d'une invention brevetée qui est fabriquée ou construite en conformité avec une autorisation accordée sous le régime du présent article n'est pas une contrefaçon du brevet.

Pouvoir de la Cour fédérale

(8) Sur demande du breveté, la Cour fédérale peut rendre une ordonnance enjoignant au gouvernement du Canada ou à toute personne autorisée sous le régime du paragraphe (1) de cesser de fabriquer, de construire, d'utiliser ou de vendre l'invention brevetée d'une manière qui est incompatible avec l'autorisation accordée sous le régime du présent article.

Restriction

(9) Le commissaire ne peut donner une autorisation au titre du paragraphe (1) après le 30 septembre 2020.

PARTIE 13

L.R., ch. S-23

Loi fédérale sur les prêts aux étudiants

52 La *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants* est modifiée par adjonction, après l'article 11.1, de ce qui suit :

Période allant du 30 mars 2020 au 30 septembre 2020

Suspension des intérêts et des paiements

11.2 Au cours de la période commençant le 30 mars 2020 et se terminant le 30 septembre 2020 :

- a) les prêts garantis ne portent pas intérêt pour l'emprunteur;
- b) le paiement, par l'emprunteur, du principal et des intérêts du prêt garanti qui lui a été consenti peut être différé.

PART 14

1993, c. 14; 2001, c. 22, s. 2

Farm Credit Canada Act

53 (1) Subsection 11(1) of the *Farm Credit Canada Act* is replaced by the following:

Capital payments

11 (1) At the request of the Corporation, the Minister of Finance may pay to the Corporation out of the Consolidated Revenue Fund

(a) for the period beginning on the day on which this subsection comes into force and ending on September 30, 2020, amounts not exceeding in the aggregate the amount that the Minister of Finance determines during that period, or, if that Minister redetermines the amount during that period, the most recently determined amount; and

(b) on and after October 1, 2020, amounts not exceeding in the aggregate an amount equal to the amount determined by the Minister of Finance under paragraph (a), or, if that Minister redetermined the amount under that paragraph, the last amount so determined.

Publication in *Canada Gazette*

(1.1) As soon as feasible after determining or redetermining an amount under paragraph (1)(a), the Minister of Finance shall publish a notice of that amount in the *Canada Gazette*.

(2) Subsection 11(2) of the French version of the Act is replaced by the following:

Capital

(2) Le total des versements visés au paragraphe (1) constitue, avec le montant des bénéfices non répartis de la Société — lequel peut être négatif —, le capital de celle-ci.

(3) Subsection 11(3) of the Act is repealed.

PARTIE 14

1993, ch. 14; 2001, ch. 22, art. 2

Loi sur Financement agricole Canada

53 (1) Le paragraphe 11(1) de la *Loi sur Financement agricole Canada* est remplacé par ce qui suit :

Versements sur le Trésor

11 (1) Le ministre des Finances peut, à la demande de la Société, lui verser des sommes sur le Trésor ne dépassant pas au total :

a) pour la période commençant à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant le 30 septembre 2020, le montant déterminé par le ministre des Finances pendant cette période ou, si ce ministre détermine de nouveau le montant pendant cette période, le montant le plus récemment déterminé;

b) le 1^{er} octobre 2020 et après cette date, le montant égal au montant déterminé par le ministre des Finances au titre de l'alinéa a) ou, si le montant a été déterminé de nouveau par ce ministre au titre de cet alinéa, le montant égal au dernier montant déterminé.

Publication dans la *Gazette du Canada*

(1.1) Dès que possible après qu'un montant ait été déterminé ou déterminé de nouveau au titre de l'alinéa (1)a), le ministre des Finances publie avis de ce montant dans la *Gazette du Canada*.

(2) Le paragraphe 11(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Capital

(2) Le total des versements visés au paragraphe (1) constitue, avec le montant des bénéfices non répartis de la Société — lequel peut être négatif —, le capital de celle-ci.

(3) Le paragraphe 11(3) de la même loi est abrogé.

PART 15

1994, c. 28

Canada Student Financial Assistance Act

54 The *Canada Student Financial Assistance Act* is amended by adding the following after section 9.2:

Period — March 30, 2020 to September 30, 2020

Suspension of interest and payments

9.3 During the period that begins on March 30, 2020 and ends on September 30, 2020,

- (a) no interest is payable by a borrower on a student loan prescribed by regulations made under paragraph 15(1)(j); and
- (b) no amount on account of principal and interest in respect of a student loan prescribed by regulations made under paragraph 15(1)(j) is required to be paid by the borrower.

PART 16

1995, c. 28

Business Development Bank of Canada Act

55 Subsection 23(1) of the *Business Development Bank of Canada Act* is replaced by the following:

Authorized capital

23 (1) The authorized capital of the Bank consists of an unlimited number of common shares with a par value of \$100 each and an unlimited number of preferred shares without par value, but the paid-in capital of the Bank, together with any contributed surplus relating to it and any proceeds referred to in paragraph 30(2)(d) that have been prescribed as equity, must not at any time exceed

- (a) for the period beginning on the day on which this subsection comes into force and ending on September 30, 2020, the amount that the Minister of Finance determines during that period, or, if that Minister

PARTIE 15

1994, ch. 28

Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants

54 La *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* est modifiée par adjonction, après l'article 9.2, de ce qui suit :

Période allant du 30 mars 2020 au 30 septembre 2020

Suspension des intérêts et des paiements

9.3 Au cours de la période commençant le 30 mars 2020 et se terminant le 30 septembre 2020 :

- a) les prêts d'études visés par les règlements pris en vertu de l'alinéa 15(1)j) ne portent pas intérêt pour l'emprunteur;
- b) le paiement du principal et des intérêts d'un prêt d'études visé par les règlements pris en vertu de l'alinéa 15(1)j) peut être différé.

PARTIE 16

1995, ch. 28

Loi sur la Banque de développement du Canada

55 Le paragraphe 23(1) de la *Loi sur la Banque de développement du Canada* est remplacé par ce qui suit :

Capital autorisé

23 (1) Le capital autorisé de la Banque consiste en un nombre illimité d'actions ordinaires d'une valeur nominale de 100 \$ chacune et en un nombre illimité d'actions privilégiées sans valeur nominale, mais le total du capital versé, du surplus d'apport qui s'y rapporte et du produit visé à l'alinéa 30(2)d) ne peut dépasser :

- a) pour la période commençant à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant le 30 septembre 2020, le montant déterminé par le ministre des Finances pendant cette période ou, si ce ministre détermine de nouveau le montant pendant cette période, le montant le plus récemment déterminé;

redetermines the amount during that period, the most recently determined amount; and

(b) on and after October 1, 2020, an amount equal to the amount determined by the Minister of Finance under paragraph (a), or, if that Minister redetermined the amount under that paragraph, an amount equal to the last amount so determined.

Publication in *Canada Gazette*

(1.1) As soon as feasible after determining or redetermining an amount under paragraph (1)(a), the Minister of Finance shall publish a notice of that amount in the *Canada Gazette*.

PART 17

2014, c. 20, s. 483

Apprentice Loans Act

56 The *Apprentice Loans Act* is amended by adding the following after section 8:

Period — March 30, 2020 to September 30, 2020

Suspension of interest and payments

8.1 During the period that begins on March 30, 2020 and ends on September 30, 2020,

- (a) no interest is payable by a borrower on an apprentice loan; and
- (b) no amount on account of principal and interest in respect of an apprentice loan is required to be paid by a borrower.

PART 18

Employment Insurance

DIVISION 1

1996, c. 23

Employment Insurance Act

57 The *Employment Insurance Act* is amended by adding the following after section 153.2:

b) le 1^{er} octobre 2020 et après cette date, le montant égal au montant déterminé par le ministre des Finances au titre de l'alinéa a) ou, si le montant a été déterminé de nouveau par ce ministre au titre de cet alinéa, le montant égal au dernier montant déterminé.

Publication dans la *Gazette du Canada*

(1.1) Dès que possible après qu'un montant ait été déterminé ou déterminé de nouveau au titre de l'alinéa (1)a), le ministre des Finances publie avis de ce montant dans la *Gazette du Canada*.

PARTIE 17

2014, ch. 20, art. 483

Loi sur les prêts aux apprentis

56 La *Loi sur les prêts aux apprentis* est modifiée par adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :

Période allant du 30 mars 2020 au 30 septembre 2020

Suspension des intérêts et des paiements

8.1 Au cours de la période commençant le 30 mars 2020 et se terminant le 30 septembre 2020 :

- a) les prêts aux apprentis ne portent pas intérêt pour l'emprunteur;
- b) le paiement du principal et des intérêts d'un prêt aux apprentis peut être différé.

PARTIE 18

Assurance-emploi

SECTION 1

1996, ch. 23

Loi sur l'assurance-emploi

57 La *Loi sur l'assurance-emploi* est modifiée par adjonction, après l'article 153.2, de ce qui suit :

PART VIII.3

Interim Orders

COVID-19

153.3 (1) The Minister may, for the purpose of mitigating the economic effects of the coronavirus disease 2019 (COVID-19), make interim orders that

- (a) add provisions, including provisions that provide for new benefits, to this Act or any regulation made under this Act;
- (b) adapt provisions of this Act or any regulation made under this Act; or
- (c) provide that any provisions of this Act or a regulation made under this Act do not apply in whole or in part.

Restriction

(2) An interim order is not to be made under subsection (1) in respect of Part IV or VII or in respect of a regulation made under this Act for the purposes of those Parts.

Condition precedent — Minister of Finance

(3) An interim order is not to be made under subsection (1) without the consent of the Minister of Finance.

Condition precedent — President of the Treasury Board

(4) An interim order is not to be made under subsection (1) in respect of Part III or in respect of a regulation made under this Act for the purposes of that Part without the additional consent of the President of the Treasury Board.

Consultation with Commission

(5) For greater certainty, the Minister may consult the Commission before making an interim order under subsection (1).

Retroactive effect

(6) An interim order made under subsection (1) may, if it so provides, have retroactive effect.

Cessation of effect

(7) An interim order made under subsection (1) must contain provisions that cause any provision added under paragraph (1)(a), any adaptation made under paragraph (1)(b) and any non-application provision made under paragraph (1)(c) to cease to apply on the earliest of

- (a) the day, if any, specified in the interim order,

PARTIE VIII.3

Arrêts provisoires

COVID-19

153.3 (1) Le ministre peut, afin d'atténuer les répercussions économiques découlant de la maladie à coronavirus 2019 (COVID-19), prendre des arrêts provisoires :

- a) ajoutant des dispositions à la présente loi ou à ses règlements, notamment afin de prévoir de nouvelles prestations;
- b) adaptant toute disposition de la présente loi ou de ses règlements;
- c) prévoyant que toute disposition de la présente loi ou de ses règlements, ou partie de telle disposition, ne s'applique pas.

Exception

(2) Toutefois, l'arrêt provisoire ne peut viser ni les parties IV ou VII ni les règlements pris en vertu de la présente loi pour l'application de ces parties.

Condition préalable — ministre des Finances

(3) Il faut le consentement du ministre des Finances pour prendre tout arrêté provisoire.

Condition préalable — président du Conseil du Trésor

(4) Il faut, en outre, le consentement du président du Conseil du Trésor pour prendre un arrêté provisoire visant la partie III ou un règlement pris en vertu de la présente loi pour l'application de cette partie.

Consultation auprès de la Commission

(5) Il est entendu que le ministre peut consulter la Commission avant de prendre l'arrêt provisoire.

Effet rétroactif

(6) L'arrêt provisoire peut, s'il comporte une disposition en ce sens, avoir un effet rétroactif.

Période de validité

(7) L'arrêt provisoire doit prévoir que les dispositions ajoutées en vertu de l'alinéa (1)a), les adaptations apportées en vertu de l'alinéa (1)b) et les dispositions de non-application prises en vertu de l'alinéa (1)c) cessent d'avoir effet à celui des moments ci-après qui est antérieur aux autres :

- (b) the day on which the interim order is repealed, and
- (c) the Saturday after the first anniversary of the day on which the interim order takes effect.

Conflict

(8) If an interim order made under subsection (1) or a provision added under paragraph (1)(a) provides that it applies despite any provision of this Act or any regulation made under this Act, the interim order or added provision prevails to the extent that it conflicts with this Act or any regulation made under this Act.

Restriction

(9) The power to make an interim order under subsection (1) is not to be exercised after September 30, 2020.

Accessory orders

153.4 The Minister may make orders for the purpose of ensuring that interim orders made under subsection 153.3(1) only have temporary effect, including orders that repeal any provision added under paragraph 153.3(1)(a).

DIVISION 2

Medical Certificates

Medical certificates

58 (1) Despite any provision of the *Employment Insurance Act* and of any regulations made under it,

- (a) every reference in any provision of that Act or those regulations to a certificate issued by a medical doctor or other medical professional or medical practitioner or by a nurse practitioner is deemed to be of no effect; and
- (b) any benefit that would have been payable to a claimant had such a certificate been issued is payable to them if the Commission is satisfied that they are entitled to the benefit.

Application of provisions

(2) The Commission is authorized to apply the provisions of the *Employment Insurance Act* and of the regulations in the manner that it considers most appropriate for the purpose of applying subsection (1).

- a) la date qui y est précisée, le cas échéant;
- b) la date de son abrogation;
- c) le samedi qui suit le premier anniversaire de la date de sa prise d'effet.

Incompatibilité

(8) S'il est précisé, dans l'arrêté provisoire ou dans les dispositions ajoutées en vertu de l'alinéa (1)a), que l'arrêté ou les dispositions ajoutées s'appliquent malgré les dispositions de la présente loi ou de ses règlements, les dispositions de l'arrêté ou les dispositions ajoutées l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi ou de ses règlements.

Restriction

(9) Le pouvoir de prendre des arrêtés provisoires ne peut être exercé après le 30 septembre 2020.

Arrêtés accessoires aux arrêtés provisoires

153.4 Le ministre peut prendre des arrêtés pour faire en sorte que le caractère provisoire des arrêtés pris en vertu du paragraphe 153.3(1) soit respecté. Les arrêtés pris en vertu du présent article peuvent notamment abroger toute disposition ajoutée en vertu de l'alinéa 153.3(1)a).

SECTION 2

Certificats médicaux

Certificats médicaux

58 (1) Malgré toute disposition de la *Loi sur l'assurance-emploi* et de ses règlements, tout renvoi, dans toute disposition de cette loi ou de ses règlements, à un certificat délivré par un médecin, un autre professionnel ou spécialiste de la santé ou par un infirmier praticien est réputé n'avoir aucun effet, et toute prestation qui aurait dû être payée à un prestataire si un tel certificat avait été délivré lui est payée si la Commission est convaincue qu'il y a droit.

Application des dispositions

(2) La Commission est autorisée à appliquer les dispositions de la *Loi sur l'assurance-emploi* et de ses règlements de la manière qu'elle juge la plus indiquée pour l'application du paragraphe (1).

Duration

(3) Subsections (1) and (2) apply until September 30, 2020.

Words and expressions

(4) Words and expressions used in this section and section 60 have the same meaning as in the *Employment Insurance Act*.

Repeal

59 Section 58 is repealed.

Transitional provision

60 Section 58, as it read immediately before the day fixed under section 61, continues to apply in respect of any claimant whose benefit period begins before that day.

October 1, 2020

61 Section 59 comes into force on October 1, 2020.

Durée

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent jusqu'au 30 septembre 2020.

Sens des termes

(4) Au présent article et à l'article 60, les termes s'entendent au sens de la *Loi sur l'assurance-emploi*.

Abrogation

59 L'article 58 est abrogé.

Disposition transitoire

60 L'article 58, dans sa version antérieure à la date fixée en vertu de l'article 61, continue de s'appliquer à l'égard du prestataire dont la période de prestations commence avant cette date.

1^{er} octobre 2020

61 L'article 59 entre en vigueur le 1^{er} octobre 2020.

First Session, Forty-third Parliament,
68-69 Elizabeth II, 2019-2020

Première session, quarante-troisième législature,
68-69 Elizabeth II, 2019-2020

STATUTES OF CANADA 2020

LOIS DU CANADA (2020)

CHAPTER 6

CHAPITRE 6

A second Act respecting certain measures in
response to COVID-19

Loi n° 2 concernant certaines mesures en
réponse à la COVID-19

ASSENTED TO

APRIL 11, 2020

BILL C-14

SANCTIONNÉE

LE 11 AVRIL 2020

PROJET DE LOI C-14

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "*A second Act respecting certain measures in response to COVID-19*".

SUMMARY

Part 1 amends the *Income Tax Act* to introduce an emergency wage subsidy as part of the response to the coronavirus disease 2019 (COVID-19).

Part 2 amends Part IV.1 of the *Financial Administration Act* to provide that certain provisions of that Act, as enacted by the *COVID-19 Emergency Response Act*, cease to have effect on the day after September 30, 2020.

RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi n° 2 concernant certaines mesures en réponse à la COVID-19* ».

SOMMAIRE

La partie 1 modifie la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour introduire une subvention salariale d'urgence dans le contexte de la réponse à la maladie à coronavirus 2019 (COVID-19).

La partie 2 modifie la partie IV.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* afin que certaines dispositions de cette loi édictées par la *Loi sur les mesures d'urgence visant la COVID-19* cessent d'avoir effet à compter du jour suivant le 30 septembre 2020.

TABLE OF PROVISIONS

A second Act respecting certain measures in response to COVID-19

Short Title
1 *COVID-19 Emergency Response Act, No. 2*

PART 1
Income Tax Act
2

PART 2
Financial Administration Act
8

TABLE ANALYTIQUE

Loi n° 2 concernant certaines mesures en réponse à la COVID-19

Titre abrégé
1 *Loi n° 2 sur les mesures d'urgence visant la COVID-19*

PARTIE 1
Loi de l'impôt sur le revenu
2

PARTIE 2
Loi sur la gestion des finances publiques
8

68-69 ELIZABETH II

CHAPTER 6

A second Act respecting certain measures in response to COVID-19

[Assented to 11th April, 2020]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *COVID-19 Emergency Response Act, No. 2*.

PART 1

R.S., c. 1 (5th Supp.)

Income Tax Act

Amendments to the Act

2 The *Income Tax Act* is amended by adding the following after section 125.6:

Definitions

125.7 (1) The following definitions apply in this section and in subsection 163(2.901).

baseline remuneration, in respect of an eligible employee of an eligible entity, means the average weekly eligible remuneration paid to the eligible employee by the eligible entity during the period that begins on January 1, 2020 and ends on March 15, 2020, excluding any period of seven or more consecutive days for which the employee was not remunerated. (*rémunération de base*)

current reference period, for a qualifying period, means

- (a) for the qualifying period referred to in paragraph (a) of the definition *qualifying period*, March 2020;

68-69 ELIZABETH II

CHAPITRE 6

Loi n° 2 concernant certaines mesures en réponse à la COVID-19

[Sanctionnée le 11 avril 2020]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi n° 2 sur les mesures d'urgence visant la COVID-19*.

PARTIE 1

L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

Loi de l'impôt sur le revenu

Modification de la loi

2 La *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifiée par adjonction, après l'article 125.6, de ce qui suit :

Définitions

125.7 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et au paragraphe 163(2.901).

employé admissible Particulier qui est à l'emploi au Canada d'une entité déterminée relativement à une semaine au cours d'une période d'admissibilité, à l'exception d'un particulier qui est sans rémunération de l'entité déterminée pour au moins quatorze jours consécutifs durant cette période d'admissibilité. (*eligible employee*)

entité admissible Pour une période d'admissibilité, s'entend d'une entité déterminée qui répond aux conditions suivantes :

(b) for the qualifying period referred to in paragraph (b) of the definition *qualifying period*, April 2020;

(c) for the qualifying period referred to in paragraph (c) of the definition *qualifying period*, May 2020; and

(d) for the qualifying period referred to in paragraph (d) of the definition *qualifying period*, a prescribed period. (*période de référence actuelle*)

eligible employee, of an eligible entity in respect of a week in a qualifying period, means an individual employed in Canada by the eligible entity in the qualifying period, other than an individual who is without remuneration by the eligible entity in respect of 14 or more consecutive days in the qualifying period. (*employé admissible*)

eligible entity means

(a) a corporation, other than a corporation that is exempt from tax under this Part or is a public institution;

(b) an individual;

(c) a registered charity, other than a public institution;

(d) a person that is exempt from tax under this Part because of paragraph 149(1)(e), (j), (k) or (l), other than a public institution;

(e) a partnership, all of the members of which are described in this paragraph or any of paragraphs (a) to (d); or

(f) a prescribed organization. (*entité déterminée*)

eligible remuneration, of an eligible employee of an eligible entity, means amounts described in paragraph 153(1)(a) or (g), other than

(a) for greater certainty, a retiring allowance;

(b) amounts deemed to have been received by the eligible employee as a benefit under or because of any of paragraphs 7(1)(a) to (d.1);

(c) any amount received that can reasonably be expected to be paid or returned, directly or indirectly, in any manner whatever, to

(i) the eligible entity,

(ii) a person or partnership not dealing at arm's length with the eligible entity, or

a) avant le mois d'octobre 2020, elle fait une demande relativement à la période d'admissibilité auprès du ministre selon le formulaire prescrit et les modalités prescrites;

b) le particulier ayant la responsabilité principale des activités financières de l'entité atteste que la demande est complète et exacte quant à tous les éléments importants;

c) son revenu admissible pour la période de référence actuelle est égal ou inférieur au pourcentage déterminé pour la période d'admissibilité :

(i) si l'alinéa a) ou c) de la définition de *période de référence antérieure* s'applique, de son revenu admissible pour la période de référence antérieure,

(ii) si l'alinéa b) de la définition de *période de référence antérieure* s'applique, du montant déterminé par la formule suivante :

$$0,5A(B/C)$$

où :

A représente son revenu admissible pour la période de référence antérieure,

B le nombre de jours dans la période de référence antérieure,

C le nombre de jours de la période de référence antérieure au cours de laquelle l'entité exploitait une entreprise;

d) elle avait, au 15 mars 2020, un numéro d'entreprise utilisé par le ministre pour les montants à remettre en vertu de l'article 153. (*qualifying entity*)

entité déterminée Selon le cas :

a) une société, à l'exception d'une société dont le revenu est exonéré de l'impôt prévu à la présente partie ou d'une institution publique;

b) un particulier;

c) un organisme de bienfaisance enregistré (autre qu'une institution publique);

d) une personne dont le revenu est exonéré de l'impôt prévu à la présente partie par l'effet de l'un des alinéas 149(1)e), j), k) et l), autre qu'une institution publique;

e) une société de personnes dont tous les associés sont visés au présent alinéa ou à l'un des alinéas a) à d);

(iii) another person or partnership at the direction of the eligible entity; and

(d) any amount that is paid in respect of a week in the qualifying period, if, as part of an arrangement involving the eligible employee and the eligible entity,

(i) the amount is in excess of the eligible employee's baseline remuneration,

(ii) after the qualifying period, the eligible employee is reasonably expected to be paid a lower weekly amount than their baseline remuneration, and

(iii) one of the main purposes for the arrangement is to increase the amount of the deemed overpayment under subsection (2). (*rémunération admissible*)

prior reference period, for a qualifying period of an eligible entity, means

(a) subject to paragraph (b),

(i) for the qualifying period referred to in paragraph (a) of the definition *qualifying period*, March 2019,

(ii) for the qualifying period referred to in paragraph (b) of the definition *qualifying period*, April 2019, and

(iii) for the qualifying period referred to in paragraph (c) of the definition *qualifying period*, May 2019;

(b) January and February 2020, if

(i) on March 1, 2019, the eligible entity was not carrying on business or otherwise carrying on its ordinary activities, or

(ii) the qualifying period is referred to in any of paragraphs (a) to (c) of the definition *qualifying period* and the eligible entity elects for all of those paragraphs; and

(c) for the qualifying period referred to in paragraph (d) of the definition *qualifying period*, a prescribed period. (*période de référence antérieure*)

public institution means

(a) an organization described in any of paragraphs 149(1)(a) to (d.6); or

f) une organisation visée par règlement. (*eligible entity*)

institution publique Entité qui est selon le cas :

a) une organisation visée à l'un des alinéas 149(1)a) à d.6);

b) une école, un conseil scolaire, un hôpital, une autorité sanitaire, une université ou un collège. (*public institution*)

période d'admissibilité S'entend de l'une des périodes suivantes :

a) la période du 15 mars au 11 avril 2020;

b) la période du 12 avril au 9 mai 2020;

c) la période du 10 mai au 6 juin 2020;

d) une période visée par règlement qui prend fin au plus tard le 30 septembre 2020. (*qualifying period*)

période de référence actuelle S'entend, relativement à une période d'admissibilité, de l'une des périodes suivantes :

a) pour la période d'admissibilité visée à l'alinéa a) de la définition de *période d'admissibilité*, du mois de mars 2020;

b) pour la période d'admissibilité visée à l'alinéa b) de la définition de *période d'admissibilité*, du mois d'avril 2020;

c) pour la période d'admissibilité visée à l'alinéa c) de la définition de *période d'admissibilité*, du mois de mai 2020;

d) pour la période d'admissibilité visée à l'alinéa d) de la définition de *période d'admissibilité*, d'une période visée par règlement. (*current reference period*)

période de référence antérieure S'entend, relativement à une période d'admissibilité d'une entité déterminée, de l'une des périodes suivantes :

a) sous réserve de l'alinéa b) :

(i) pour la période d'admissibilité visée à l'alinéa a) de la définition de *période d'admissibilité*, du mois de mars 2019,

(ii) pour la période d'admissibilité visée à l'alinéa b) de la définition de *période d'admissibilité*, du mois d'avril 2019,

(b) a school, school board, hospital, health authority, public university or college. (*institution publique*)

qualifying entity, for a qualifying period, means an eligible entity that meets the following conditions:

(a) it files an application with the Minister in respect of the qualifying period in prescribed form and manner, before October 2020;

(b) the individual who has principal responsibility for the financial activities of the eligible entity attests that the application is complete and accurate in all material respects;

(c) its qualifying revenues for the current reference period are equal to or less than the specified percentage, for the qualifying period, of

(i) if paragraph (a) or (c) of the definition *prior reference period* applies, its qualifying revenues for the prior reference period, and

(ii) if paragraph (b) of the definition *prior reference period* applies, the amount determined by the formula

0.5A(B/C)

where

A is its qualifying revenues for the prior reference period,

B is the number of days in the prior reference period, and

C is the number of days in the prior reference period during which the eligible entity was carrying on business; and

(d) it had, on March 15, 2020, a business number in respect of which it is registered with the Minister to make remittances required under section 153. (*entité admissible*)

qualifying period means

(a) the period that begins on March 15, 2020 and ends on April 11, 2020;

(b) the period that begins on April 12, 2020 and ends on May 9, 2020;

(c) the period that begins on May 10, 2020 and ends on June 6, 2020; or

(d) a prescribed period that ends no later than September 30, 2020. (*période d'admissibilité*)

(iii) pour la période d'admissibilité visée à l'alinéa c) de la définition de *période d'admissibilité*, du mois de mai 2019;

b) des mois de janvier et de février 2020, si les énoncés ci-après s'appliquent :

(i) l'entité n'exploitait pas d'entreprise et n'exerçait pas ses activités normales au 1^{er} mars 2019,

(ii) la période d'admissibilité est visée à l'un des alinéas a) à c) de la définition de *période d'admissibilité* et l'entité fait un choix pour l'ensemble de ces alinéas;

c) dans le cas de la période d'admissibilité visée à l'alinéa d) de la définition de *période d'admissibilité*, d'une période visée par règlement. (*prior reference period*)

pourcentage déterminé Relativement à une période d'admissibilité, correspond au pourcentage suivant :

a) pour la période d'admissibilité visée à l'alinéa a) de la définition de *période d'admissibilité*, 85 %;

b) pour la période d'admissibilité visée aux alinéas b) ou c) de la définition de *période d'admissibilité*, 70 %;

c) pour la période d'admissibilité visée à l'alinéa d) de la définition de *période d'admissibilité*, le pourcentage visé par règlement. (*specified percentage*)

rémunération admissible Relativement à un employé admissible d'une entité déterminée, les montants visés à l'alinéa 153(1)a) ou g). Toutefois, la rémunération admissible ne comprend pas :

a) pour plus de certitude, une allocation de retraite;

b) une somme réputée avoir été reçue par l'employé admissible à titre d'avantage en vertu ou par l'effet de l'un des alinéas 7(1)a) à d.1);

c) toute somme dont on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'elle soit restituée, directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, selon le cas :

(i) à l'entité déterminée,

(ii) à une personne ou société de personnes ayant un lien de dépendance avec celle-ci,

(iii) à une autre personne ou société de personnes conformément aux instructions de celle-ci;

qualifying revenue, of an eligible entity for a prior reference period or a current reference period, means the inflow of cash, receivables or other consideration arising in the course of the ordinary activities of the eligible entity — generally from the sale of goods, the rendering of services and the use by others of resources of the eligible entity — in Canada in the particular period, subject to the following:

(a) in the case of an eligible entity described in paragraph (c) of the definition *eligible entity*,

(i) it includes revenue from a *related business* (as defined in subsection 149.1(1)), gifts and other amounts received in the course of its ordinary activities, and

(ii) notwithstanding subparagraph (i), the eligible entity may elect to exclude funding received from government sources in the determination of its qualifying revenue for all of its prior reference periods and current reference periods;

(b) in the case of an eligible entity described in paragraph (d) of the definition *eligible entity*,

(i) it includes membership fees and other amounts received in the course of its ordinary activities, and

(ii) notwithstanding subparagraph (i), the eligible entity may elect to exclude funding received from government sources in the determination of its qualifying revenue for all of its prior reference periods and current reference periods;

(c) it excludes, for greater certainty, extraordinary items;

(d) it excludes amounts derived from persons or partnerships not dealing at arm's length with the eligible entity; and

(e) it excludes, for greater certainty, deemed overpayments under subsection (2) and deemed remittances under subsection 153(1.02). (*revenu admissible*)

specified percentage, for a qualifying period, means

(a) for the qualifying period referred to in paragraph (a) of the definition *qualifying period*, 85%;

(b) for the qualifying period referred to in paragraph (b) or (c) of the definition *qualifying period*, 70%; and

(c) for the qualifying period referred to in paragraph (d) of the definition *qualifying period*, the prescribed percentage. (*pourcentage déterminé*)

(d) toute somme payée relativement à une semaine d'une période d'admissibilité si, dans le cadre d'un arrangement impliquant l'employé admissible et l'entité déterminée, les énoncés ci-après s'appliquent :

(i) la somme excède la rémunération de base de l'employé admissible,

(ii) après la période d'admissibilité, il est raisonnable de s'attendre à ce que l'employé admissible reçoive une rémunération hebdomadaire inférieure à sa rémunération de base,

(iii) l'un des objets principaux de l'arrangement est d'augmenter le paiement en trop réputé, déterminé au paragraphe (2). (*eligible remuneration*)

rémunération de base Relativement à un employé admissible d'une entité déterminée, correspond à la rémunération admissible hebdomadaire moyenne versée à l'employé durant la période du 1^{er} janvier 2020 au 15 mars 2020 par l'entité déterminée, à l'exclusion de toute période d'au moins sept jours consécutifs pour laquelle l'employé admissible n'était pas rémunéré. (*baseline remuneration*)

revenu admissible S'entend, relativement à une entité déterminée pour une période de référence antérieure ou pour une période de référence actuelle, des rentrées de sommes d'argent et autres contreparties reçues ou à recevoir dans le cours des activités normales de l'entité au Canada généralement au titre de la vente de biens, de la prestation de services et de l'utilisation par d'autres des ressources de l'entité dans la période donnée, sous réserve de ce qui suit :

(a) dans le cas d'une entité déterminée visée à l'alinéa c) de la définition de *entité déterminée*, les règles ci-après s'appliquent :

(i) le revenu admissible comprend le revenu provenant d'une *activité commerciale complémentaire* au sens du paragraphe 149.1(1), les dons et les sommes reçues dans le cours normal de ses activités,

(ii) malgré le sous-alinéa (i), l'entité déterminée peut faire un choix d'exclure de son revenu admissible le financement provenant d'un gouvernement pour l'ensemble de ses périodes de référence antérieures et de ses périodes de référence actuelles;

(b) dans le cas d'une entité déterminée visée par l'alinéa d) de la définition de *entité déterminée* :

(i) le revenu admissible comprend les frais à titre de cotisation (droit d'inscription ou autre) et les autres sommes reçues dans le cours normal de ses activités,

(ii) malgré le sous-alinéa (i), l'entité déterminée peut faire un choix d'exclure de son revenu admissible le financement provenant d'un gouvernement pour l'ensemble de ses périodes de référence antérieures et de ses périodes de référence actuelles;

c) il est entendu que le revenu admissible ne comprend pas les postes extraordinaires;

d) le revenu admissible ne comprend pas les sommes obtenues ou dérivées d'une personne ou société de personnes avec qui l'entité déterminée a un lien de dépendance;

e) il est entendu que le revenu admissible ne comprend pas les paiements en trop réputés, déterminés en vertu du paragraphe (2), et les remises réputées, prévues au paragraphe 153(1.02). (*qualifying revenue*)

COVID-19 – wage subsidy

(2) For a qualifying entity for a qualifying period, an overpayment on account of the qualifying entity's liability under this Part for the taxation year in which the qualifying period ends is deemed to have arisen during the qualifying period in an amount determined by the formula

$$A - B - C + D$$

where

A is the total of all amounts, each of which is for an eligible employee in respect of a week in the qualifying period, equal to the greater of

(a) the least of

(i) 75% of eligible remuneration paid to the eligible employee in respect of that week,

(ii) \$847, and

(iii) if the eligible employee does not deal at arm's length with the qualifying entity in the qualifying period, nil, and

(b) the least of

(i) the amount of eligible remuneration paid to the eligible employee in respect of that week,

(ii) 75% of baseline remuneration in respect of the eligible employee determined for that week, and

(iii) \$847;

COVID-19 – subvention salariale

(2) À l'égard d'une entité admissible pour une période d'admissibilité, un paiement en trop au titre des sommes dont elle est redevable en vertu de la présente partie, pour l'année d'imposition au cours de laquelle la période d'admissibilité se termine, est réputé se produire au cours de cette période et être égal au montant déterminé par la formule :

$$A - B - C + D$$

où :

A représente le total des sommes représentant chacune un montant pour un employé admissible pour une semaine dans la période d'admissibilité égal à la plus élevée des sommes suivantes :

a) le moindre de :

(i) 75 % de la rémunération admissible versée à l'employé admissible pour la semaine,

(ii) 847 \$,

(iii) si l'employé admissible a un lien de dépendance avec l'entité admissible dans la période d'admissibilité, zéro,

b) le moindre de :

(i) la rémunération admissible versée à l'employé admissible pour la semaine,

(ii) 75 % de la rémunération de base relative à l'employé admissible établie pour la semaine,

- B** is the total of all amounts each of which is an amount deemed to have been remitted under subsection 153(1.02) by the qualifying entity in the qualifying period;
- C** is the total of all amounts received by the eligible employee for each week in the qualifying period as a work-sharing benefit under the *Employment Insurance Act*; and
- D** is the total of all amounts, each of which is for an eligible employee in respect of a week in the qualifying period, if the eligible employee is on leave with pay for that week and the amount is
- (a)** an amount payable by the qualifying entity
 - (i)** as an employer's premium under the *Employment Insurance Act*, or
 - (ii)** as an employer's contribution under the *Canada Pension Plan* or under a *provincial pension plan* as defined in section 3 of the *Canada Pension Plan*, or
 - (b)** an amount payable by the qualifying entity as an employer's premium under the *Act respecting parental insurance*, CQLR, c. A-29.011.

When assistance received

(3) For the purposes of this Act other than this section, and for greater certainty, the amount that a qualifying entity is deemed under subsection (2) to have overpaid is assistance received by it from a government immediately before the end of the qualifying period to which it relates.

Computation of revenue

(4) For the purposes of the definition *qualifying revenue* in subsection (1), the qualifying revenue of an eligible entity is to be determined in accordance with its normal accounting practices, except that

- (a)** if a group of eligible entities normally prepares consolidated financial statements, each member of the group may determine its qualifying revenue separately, provided every member of the group determines its qualifying revenue on that basis;
- (b)** if an eligible entity and each member of an affiliated group of eligible entities of which the eligible entity is a member jointly elect, the qualifying revenue of the group determined on a consolidated basis in accordance with relevant accounting principles is to be used for each member of the group;

(iii) 847 \$;

- B** le total des sommes représentant chacune un montant réputé avoir été remis en vertu du paragraphe 153(1.02) par l'entité admissible durant la période d'admissibilité;
- C** le montant reçu pour chacune des semaines de la période d'admissibilité par l'employé admissible au titre de prestations pour le travail partagé visées à la *Loi sur l'assurance-emploi*;
- D** le total des sommes relatives à un employé admissible pour une semaine dans une période d'admissibilité pendant laquelle l'employé est en congé avec solde, si ces sommes sont, selon le cas :
- a)** payables par l'entité admissible :
 - (i)** à titre de cotisation patronale en vertu de la *Loi sur l'assurance-emploi*,
 - (ii)** à titre de cotisation de l'employeur en vertu du *Régime de pensions du Canada* ou en vertu d'un *régime provincial de pensions* au sens de l'article 3 de cette loi,
 - b)** payables par l'entité admissible à titre de cotisation d'employeur en application de la *Loi sur l'assurance parentale*, RLRQ, ch. A-29.011.

Moment de réception d'un montant d'aide

(3) Pour l'application de la présente loi, à l'exception du présent article, il est entendu que le montant qu'une entité admissible est réputée, en vertu du paragraphe (2), avoir payé en trop est à titre d'aide qu'elle a reçue d'un gouvernement immédiatement avant la fin de la période d'admissibilité à laquelle il se rapporte.

Calcul du revenu

(4) Pour l'application de la définition de *revenu admissible* au paragraphe (1), le revenu admissible d'une entité déterminée est établi conformément à ses pratiques comptables habituelles. Toutefois :

- a)** si un groupe d'entités déterminées prépare normalement des états financiers consolidés, chaque membre du groupe peut établir son revenu admissible séparément dans la mesure où chaque membre du groupe établit son revenu admissible sur cette base;
- b)** si une entité déterminée et chaque membre d'un groupe affilié d'entités déterminées dont elle fait partie font un choix conjoint à cet effet, le revenu admissible du groupe, établi sur une base consolidée en application des pratiques comptables applicables, est utilisé par chaque membre du groupe;

(c) if all of the interests in an eligible entity are owned by participants in a joint venture and all or substantially all of the qualifying revenue of the eligible entity for a qualifying period is in respect of the joint venture, then the eligible entity may use the qualifying revenues of the joint venture (determined as if the joint venture were an eligible entity) instead of its qualifying revenues for the purposes of paragraph (c) of the definition *qualifying entity* in subsection (1);

(d) if all or substantially all of an eligible entity's qualifying revenue — determined without reference to paragraph (d) of the definition *qualifying revenue* in subsection (1) — for a qualifying period is from one or more particular persons or partnerships with which it does not deal at arm's length and each particular person or partnership jointly elects with the eligible entity, for the purposes of paragraph (c) of the definition *qualifying entity* in subsection (1)

(i) the eligible entity's qualifying revenue for the prior reference period is deemed to be \$100, and

(ii) the eligible entity's qualifying revenue for the current reference period is deemed to be the total of all amounts, each of which is determined by the formula

$$\$100(A/B)(C/D)$$

where

A is the eligible entity's qualifying revenue (determined without reference to paragraph (d) of the definition *qualifying revenue* in subsection (1)) for the current reference period attributable to a particular person or partnership,

B is the total of all amounts, each of which is the eligible entity's qualifying revenue (determined without reference to paragraph (d) of the definition *qualifying revenue* in subsection (1)) for the current reference period attributable to a particular person or partnership,

C is the particular person or partnership's qualifying revenue (determined as if the definition *qualifying revenue* in subsection (1) were read without reference to "in Canada") for the current reference period, and

D is the particular person or partnership's qualifying revenue (determined as if the definition *qualifying revenue* in subsection (1) were read without reference to "in Canada") for the prior reference period; and

(e) an eligible entity may make an election, which must apply for all qualifying periods, to determine its revenues based on the cash method, within the

c) si les participants d'une coentreprise sont propriétaires de toutes les parts d'une entité déterminée et que la totalité ou presque du revenu admissible de l'entité pour une période d'admissibilité se rapporte à la coentreprise, l'entité peut utiliser le revenu admissible de la coentreprise (établi comme si la coentreprise était une entité déterminée) au lieu de son revenu admissible pour l'application de l'alinéa c) de la définition de *entité admissible* au paragraphe (1);

d) si la totalité ou presque du revenu admissible d'une entité déterminée relativement à une période d'admissibilité — établi compte non tenu de l'alinéa d) de la définition de *revenu admissible* au paragraphe (1) — provient d'une ou de plusieurs personnes ou sociétés de personnes données avec qui elle a un lien de dépendance et si chacune de ces dernières fait un choix conjoint à cet effet avec l'entité déterminée, pour l'application de l'alinéa c) de la définition de *entité admissible* au paragraphe (1), les règles ci-après s'appliquent :

(i) le revenu admissible de l'entité déterminée pour la période de référence antérieure est réputé être 100 \$,

(ii) le revenu admissible de l'entité déterminée pour la période de référence actuelle est réputé être le total des montants dont chacun est déterminé par la formule suivante :

$$100 \$ \times (A/B)(C/D)$$

où :

A représente le revenu admissible de l'entité — établi compte non tenu de l'alinéa d) de la définition de *revenu admissible* au paragraphe (1) — pour la période de référence actuelle imputable à une personne ou une société de personnes donnée,

B le total des montants dont chacun est le revenu admissible de l'entité — établi compte non tenu de l'alinéa d) de la définition de *revenu admissible* au paragraphe (1) — pour la période de référence actuelle imputable à une personne ou une société de personnes donnée,

C le revenu admissible (établi compte non tenu du passage « au Canada » à la définition de *revenu admissible* au paragraphe (1)) pour la période de référence actuelle de la personne ou société de personnes donnée,

D le revenu admissible (établi compte non tenu du passage « au Canada » à la définition de *revenu admissible* au paragraphe (1)) pour la

meaning assigned by subsection 28(1) with any modifications that the circumstances require.

période de référence antérieure de la personne ou société de personnes donnée;

e) une entité déterminée peut faire le choix, pour l'ensemble de ses périodes d'admissibilité, d'établir son revenu selon la méthode de la comptabilité de caisse au sens du paragraphe 28(1), avec les adaptations nécessaires.

Deemed overpayment

(5) For the purposes of this section,

(a) the amount of any deemed overpayment by an eligible entity under subsection (2) in respect of a qualifying period cannot exceed the amount claimed by the qualifying entity — in the application referred to in paragraph (a) of the definition *qualifying entity* in subsection (1) — in respect of that qualifying period; and

(b) if an eligible employee is employed in a week by two or more qualifying entities that do not deal with each other at arm's length, the total amount of the deemed overpayment under subsection (2) in respect of the eligible employee for that week shall not exceed the amount that would arise if the eligible employee's eligible remuneration for that week were paid by one qualifying entity.

Anti-avoidance — qualifying revenues

(6) The qualifying revenue of an eligible entity for a current reference period for a qualifying period is deemed to be equal to the qualifying revenue of the eligible entity for the relevant prior reference period, if

(a) the eligible entity, or a person or partnership not dealing at arm's length with the eligible entity, enters into a transaction or participates in an event (or a series of transactions or events) or takes an action (or fails to take an action) — other than, for greater certainty, a decision under subparagraph (a)(ii) or (b)(ii) of the definition *qualifying revenue* in subsection (1) or the decision to use one of the methods of computing qualifying revenues under subsection (4) — that has the effect of reducing the qualifying revenues (determined without reference to this subsection) of the eligible entity for the current reference period; and

(b) it is reasonable to conclude that one of the main purposes of the transaction, event, series or action in paragraph (a) is to cause an eligible entity to qualify for the deemed overpayment under subsection (2) in respect of that qualifying period.

Païement en trop

(5) Pour l'application du présent article, les règles ci-après s'appliquent :

a) le montant d'un paiement en trop déterminé en vertu du paragraphe (2) pour une période d'admissibilité d'une entité admissible ne peut excéder le montant réclamé par l'entité dans la demande prévue à l'alinéa a) de la définition de *entité admissible* au paragraphe (1) relativement à cette période;

b) le montant total d'un paiement en trop déterminé en vertu du paragraphe (2) relativement à un employé admissible pour une semaine durant laquelle il est à l'emploi de plusieurs entités admissibles ayant entre elles un lien de dépendance ne peut excéder le montant qui serait autrement déterminé si la rémunération admissible de l'employé pour cette semaine était payée par une seule entité admissible.

Anti-évitement — revenu admissible

(6) Le revenu admissible d'une entité déterminée pour une période de référence actuelle relativement à une période d'admissibilité est réputé être égal au revenu admissible de l'entité pour la période de référence antérieure en cause si les énoncés ci-après s'appliquent :

a) l'entité, ou une personne ou une société de personnes ayant un lien de dépendance avec elle, prend part à une opération ou à un événement (ou à une série d'opérations ou d'événements) ou prend des mesures (ou omet de prendre des mesures) — sauf, étant entendu, une décision prise en vertu du sous-alinéa a)(ii) ou b)(ii) de la définition de *revenu admissible* au paragraphe (1) ou celle d'utiliser une des méthodes pour déterminer le revenu admissible en vertu du paragraphe (4) — ayant pour effet de réduire le revenu admissible (cette réduction étant déterminée compte non tenu du présent paragraphe) de l'entité pour la période de référence actuelle;

b) il est raisonnable de conclure que l'un des objets principaux de l'opération, de l'événement, de la série de transactions ou d'événements ou de la mesure dont il est fait mention à l'alinéa a) est de faire en sorte qu'une entité déterminée devienne admissible au

paiement en trop en vertu du paragraphe (2) relativement à la période d'admissibilité.

Partnerships

(7) A partnership is deemed

- (a)** for the purposes of subsection (2) and subsection 160.1(1), to be a taxpayer; and
- (b)** for the purposes of subsection (2), to have a liability under this Part for a taxation year in which a qualifying period ends.

Prescribed amounts

(8) For any period referred to in paragraph (d) of the definition *qualifying period* in subsection (1), the following may be prescribed:

- (a)** the percentages in subparagraphs (a)(i) and (b)(ii) of the description of A in subsection (2); and
- (b)** the amounts in subparagraphs (a)(ii) and (b)(iii) of the description of A in subsection (2).

Deeming rule — current reference period

(9) If, absent the application of this subsection, an eligible entity meets the conditions in paragraph (c) of the definition *qualifying entity* in subsection (1) in respect of a particular qualifying period, then the eligible entity is deemed to meet the conditions of that paragraph in respect of the immediately following qualifying period.

3 Paragraph 152(1)(b) of the Act is replaced by the following:

- (b)** the amount of tax, if any, deemed by subsection 120(2) or (2.2), 122.5(3) or (3.001), 122.51(2), 122.7(2) or (3), 122.8(4), 122.9(2), 122.91(1), 125.4(3), 125.5(3), 125.6(2), 125.7(2), 127.1(1), 127.41(3) or 210.2(3) or (4) to be paid on account of the taxpayer's tax payable under this Part for the year.

4 (1) Subsection 163(2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (g), by adding “and” at the end of paragraph (h) and by adding the following after paragraph (h):

- (i)** the amount, if any, by which

Sociétés de personnes

(7) Une société de personnes est réputée être :

- a)** un contribuable pour l'application du paragraphe (2) et du paragraphe 160.1(1);
- b)** redevable de sommes en vertu de la présente partie pour l'application du paragraphe (2) relativement à une année d'imposition au cours de laquelle la période d'admissibilité se termine.

Montants visés par règlement

(8) Peuvent être visés par règlement pour toute période prévue à l'alinéa d) de la définition de *période d'admissibilité* au paragraphe (1) :

- a)** les pourcentages prévus aux sous-alinéas a)(i) et b)(ii) de la description de l'élément A au paragraphe (2);
- b)** les montants prévus aux sous-alinéas a)(ii) et b)(iii) de la description de l'élément A au paragraphe (2).

Application réputée — période de référence actuelle

(9) Si, compte non tenu du présent paragraphe, une entité déterminée remplit les conditions visées à l'alinéa c) de la définition de *entité admissible* au paragraphe (1) relativement à une période d'admissibilité donnée, elle est réputée remplir les conditions visées à cet alinéa relativement à la période d'admissibilité qui suit immédiatement la période d'admissibilité donnée.

3 L'alinéa 152(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- b)** le montant d'impôt qui est réputé, par les paragraphes 120(2) ou (2.2), 122.5(3) ou (3.001), 122.51(2), 122.7(2) ou (3), 122.8(4), 122.9(2), 122.91(1), 125.4(3), 125.5(3), 125.6(2), 125.7(2), 127.1(1), 127.41(3) ou 210.2(3) ou (4), avoir été payé au titre de l'impôt payable par le contribuable en vertu de la présente partie pour l'année.

4 (1) Le paragraphe 163(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa h), de ce qui suit :

- i)** l'excédent éventuel du montant visé au sous-alinéa (i) sur le montant visé au sous-alinéa (ii) :

(i) the amount that would be deemed by subsection 125.7(2) to have been an overpayment by the person or partnership if that amount were calculated by reference to the information provided in the application filed pursuant to section 125.7

exceeds

(ii) the amount that is deemed by that subsection to be an overpayment by the person or partnership.

(2) Subsection 163(2.9) of the Act is replaced by the following:

Partnership liable to penalty

(2.9) If a partnership is liable to a penalty under paragraph (2)(i), subsection (2.4) or (2.901) or section 163.2, 237.1 or 237.3, sections 152, 158 to 160.1, 161 and 164 to 167 and Division J apply, with any changes that the circumstances require, in respect of the penalty as if the partnership were a corporation.

Penalty — COVID-19

(2.901) Every eligible entity that is deemed by subsection 125.7(6) to have an amount of qualifying revenue — for a current reference period for a qualifying period — is liable to a penalty equal to 25% of the amount that would be deemed by subsection 125.7(2) to have been an overpayment by the eligible entity during that qualifying period if that amount were calculated by reference to the information provided in the application filed pursuant to paragraph (a) of the definition *qualifying entity* in subsection 125.7(1).

5 (1) Section 164 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.53):

COVID-19 refunds

(1.6) Notwithstanding subsection (2.01), at any time after the beginning of a taxation year of a taxpayer in which an overpayment is deemed to have arisen under subsection 125.7(2), the Minister may refund to the taxpayer all or any part of the overpayment.

COVID-19 refunds — partnerships

(1.61) For the purposes of subsection (1.6), references to a taxpayer include a partnership and the reference to a taxation year includes a fiscal period.

(2) The portion of subsection 164(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(i) le montant qui serait réputé par le paragraphe 125.7(2) être un paiement en trop pour la personne ou société de personnes s'il était calculé en fonction des renseignements indiqués dans la demande produite en vertu de l'article 125.7,

(ii) le montant du paiement en trop par la personne ou société de personnes qui est réputé par le paragraphe 125.7(2) être produit.

(2) Le paragraphe 163(2.9) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Société de personnes passible d'une pénalité

(2.9) Lorsqu'une société de personnes est passible d'une pénalité selon l'alinéa (2)i), les paragraphes (2.4) ou (2.901) ou les articles 163.2, 237.1 ou 237.3, les articles 152, 158 à 160.1, 161 et 164 à 167 et la section J s'appliquent à la pénalité, avec les adaptations nécessaires, comme si la société de personnes était une société.

Pénalité — COVID-19

(2.901) Toute entité déterminée qui est réputée par le paragraphe 125.7(6) avoir un montant correspondant au revenu admissible — pour une période de référence actuelle d'une période d'admissibilité — est passible d'une pénalité de 25 % du montant qui serait réputé par le paragraphe 125.7(2) être un paiement en trop de l'entité au cours de la période d'admissibilité s'il était calculé en fonction des renseignements indiqués dans la demande produite conformément à l'alinéa a) de la définition de *entité admissible* au paragraphe 125.7(1).

5 (1) L'article 164 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.53), de ce qui suit :

COVID-19 — remboursement

(1.6) Malgré le paragraphe (2.01), le ministre peut rembourser au contribuable, à tout moment après le début de l'année d'imposition de ce dernier, tout ou partie d'un paiement en trop en vertu du paragraphe 125.7(2) réputé s'être produit au cours de l'année.

COVID-19 — remboursement à une société de personnes

(1.61) Pour l'application du paragraphe (1.6), la mention d'un contribuable vise également une société de personnes et la mention d'une année d'imposition vise également un exercice.

(2) Le passage du paragraphe 164(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Interest on refunds and repayments

(3) If, under this section, an amount in respect of a taxation year (other than an amount, or a portion of the amount, that can reasonably be considered to arise from the operation of section 122.5, 122.61 or 125.7) is refunded or repaid to a taxpayer or applied to another liability of the taxpayer, the Minister shall pay or apply interest on it at the prescribed rate for the period that begins on the day that is the latest of the days referred to in the following paragraphs and that ends on the day on which the amount is refunded, repaid or applied:

6 (1) Section 241 of the Act is amended by adding the following after subsection (3.4):

Information may be communicated

(3.5) The Minister may communicate or otherwise make available to the public, in any manner that the Minister considers appropriate, the name of any person or partnership that makes an application under section 125.7.

(2) Paragraph 241(4)(d) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (vii.5):

(vii.6) to an official solely for the purposes of the administration and enforcement of the *Canada Emergency Response Benefit Act* or the evaluation or formulation of policy for that Act,

Payments out of Consolidated Revenue Fund

Consolidated Revenue Fund

7 For the purpose of subsection 164(1.6) of the *Income Tax Act*, the Minister of National Revenue may make payments to a person or partnership out of the Consolidated Revenue Fund, at the times and in the manner that the Minister considers appropriate.

Intérêts sur les sommes remboursées

(3) Si, en vertu du présent article, une somme à l'égard d'une année d'imposition est remboursée à un contribuable ou imputée sur tout autre montant dont il est redevable, à l'exception de tout ou partie de la somme qu'il est raisonnable de considérer comme découlant de l'application des articles 122.5, 122.61 ou 125.7, le ministre paie au contribuable les intérêts afférents à cette somme au taux prescrit ou les impute sur cet autre montant, pour la période commençant au dernier en date des jours visés aux alinéas ci-après et se terminant le jour où la somme est remboursée ou imputée :

6 (1) L'article 241 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3.4), de ce qui suit :

Communication de renseignements

(3.5) Le ministre peut communiquer au public, ou autrement mettre à sa disposition, de la façon qu'il estime indiquée, le nom de toute personne ou société de personnes qui a fait une demande en application de l'article 125.7.

(2) L'alinéa 241(4)d) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (vii.5), de ce qui suit :

(vii.6) à un fonctionnaire, mais uniquement en vue de l'application et de l'exécution de la *Loi sur la prestation canadienne d'urgence* ou en vue de la formulation et de l'évaluation des politiques concernant cette loi,

Prélèvement sur le Trésor

Prélèvement sur le Trésor

7 Pour l'application du paragraphe 164(1.6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, le ministre du Revenu national peut prélever sur le Trésor toute somme à payer à une personne ou à une société de personnes, selon les échéances et les modalités qu'il estime indiquées.

PART 2

R.S., c. F-11

Financial Administration Act

Amendments to the Act

8 (1) Subsections 60.2(2) to (2.3) of the *Financial Administration Act* are replaced by the following:

Contracts

(2) Subject to subsection (3), the Minister may, with the Governor in Council's authorization, enter into, on behalf of Her Majesty in right of Canada, any contract that in the Minister's opinion is necessary to promote the stability or maintain the efficiency of the financial system in Canada, including such a contract to

- (a)** purchase, acquire, hold, lend or sell or otherwise dispose of securities of an entity;
- (b)** create a charge on, or right or interest in, securities of an entity held by the Minister;
- (c)** make a loan to an entity;
- (d)** provide a line of credit to an entity;
- (e)** guarantee any debt, obligation or financial asset of an entity; or
- (f)** provide loan insurance or credit insurance for the benefit of an entity in respect of any debt, obligation or financial asset of the entity.

(2) The portion of subsection 60.2(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Non-application to certain entities

(3) Paragraph (2)(a) does not apply to

(3) Subsections 60.2(4) to (6) of the Act are replaced by the following:

Section 90 does not apply

(4) Section 90 does not apply if the Minister purchases, acquires or sells or otherwise disposes, under paragraph (2)(a), of shares within the meaning of that section.

PARTIE 2

L.R., ch. F-11

Loi sur la gestion des finances publiques

Modification de la loi

8 (1) Les paragraphes 60.2(2) à (2.3) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* sont remplacés par ce qui suit :

Contrats

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre peut, avec l'autorisation du gouverneur en conseil, conclure pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada tout contrat estimé nécessaire par lui pour promouvoir la stabilité ou maintenir l'efficacité du système financier au Canada et ayant notamment l'un des objets suivants :

- a)** acheter, acquérir, détenir, prêter ou vendre ou, d'une façon générale, céder des titres d'une entité;
- b)** assortir d'un droit ou d'un intérêt ou grever d'une charge les titres d'une entité que détient le ministre;
- c)** consentir un prêt à une entité;
- d)** fournir une ligne de crédit à une entité;
- e)** garantir une dette, une obligation ou un actif financier d'une entité;
- f)** fournir de l'assurance-prêt ou de l'assurance-crédit pour le bénéfice d'une entité à l'égard d'une dette, d'une obligation ou d'un actif financier de l'entité.

(2) Le passage du paragraphe 60.2(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Non-application à l'égard de certaines entités

(3) L'alinéa (2)a) ne s'applique pas :

(3) Les paragraphes 60.2(4) à (6) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Non-application de l'article 90

(4) L'article 90 ne s'applique pas si le ministre achète, acquiert ou vend ou, d'une façon générale, cède, en application de l'alinéa (2)a), des actions au sens de cet article.

Section 61 and *Surplus Crown Assets Act* do not apply

(5) Section 61 and the *Surplus Crown Assets Act* do not apply if the Minister holds, loans or sells or otherwise disposes of securities under paragraph (2)(a).

Payments out of C.R.F.

(6) Any amount payable under or in connection with a contract entered into under this section may be paid out of the Consolidated Revenue Fund, on the requisition of the Minister, at the times and in the manner that the Minister considers appropriate.

9 Subsection 60.3(1) of the Act is replaced by the following:

Incorporation

60.3 (1) If, in the Minister's opinion, it is necessary to promote the stability or maintain the efficiency of the financial system in Canada, the Minister may, during the period beginning on the day on which this subsection comes into force and ending on September 30, 2020, with the Governor in Council's authorization, procure the incorporation of a corporation, all of the shares of which are held by the Minister on behalf of Her Majesty in right of Canada.

10 Subsection 60.4(1) of the Act is replaced by the following:

Entity other than corporation

60.4 (1) If, in the Minister's opinion, it is necessary to promote the stability or maintain the efficiency of the financial system in Canada, the Minister may, during the period beginning on the day on which this subsection comes into force and ending on September 30, 2020, with the Governor in Council's authorization, establish an entity, other than a corporation, on any terms and conditions that the Minister considers appropriate.

R.S., c. C-3

Consequential Amendment to the
Canada Deposit Insurance Corporation
Act

11 The portion of subsection 10.1(3) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

Total indebtedness

(3) The total principal indebtedness outstanding at any time in respect of borrowings by the Corporation under

Non-application de l'article 61 et de la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne*

(5) L'article 61 et la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne* ne s'appliquent pas si le ministre détient, prête, vend ou, d'une façon générale, cède, en application de l'alinéa (2)a), des titres.

Prélèvement sur le Trésor

(6) À la demande du ministre, peut être prélevée sur le Trésor toute somme à payer dans le cadre des contrats conclus en vertu du présent article, selon les échéances et les modalités qu'il estime indiquées.

9 Le paragraphe 60.3(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Constitution

60.3 (1) S'il estime que la mesure est nécessaire pour promouvoir la stabilité ou maintenir l'efficacité du système financier au Canada, le ministre peut, avec l'autorisation du gouverneur en conseil, pendant la période commençant à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant le 30 septembre 2020, constituer une personne morale. Il détient toutes les actions de celle-ci pour le compte de sa Majesté du chef du Canada.

10 Le paragraphe 60.4(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Entité autre qu'une personne morale

60.4 (1) S'il estime que la mesure est nécessaire pour promouvoir la stabilité ou maintenir l'efficacité du système financier au Canada, le ministre peut, avec l'autorisation du gouverneur en conseil, pendant la période commençant à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant le 30 septembre 2020, établir une entité — autre qu'une personne morale — assujettie aux conditions et modalités qu'il estime indiquées.

L.R., ch. C-3

Modification corrélative à la Loi sur la
Société d'assurance-dépôts du
Canada

11 Le paragraphe 10.1(3) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* est remplacé par ce qui suit :

Plafond

(3) Le passif réel de la Société résultant des prêts qui lui ont été consentis sous le régime des paragraphes (1) et

subsections (1) and (2), excluding the borrowings under paragraph 60.2(2)(c) of the *Financial Administration Act* and under subparagraph 60.2(2)(a)(iii) of that Act as it read on September 30, 2020, shall not exceed

(2) — à l'exclusion des prêts qui lui ont été consentis sous le régime de l'alinéa 60.2(2)c) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ou du sous-alinéa 60.2(2)a)(iii) de cette loi dans sa version au 30 septembre 2020 — ne peut, pour le principal, dépasser 15 000 000 000 \$ ou la somme supérieure calculée en application des paragraphes (3.1) à (3.5), cette somme pouvant toutefois être augmentée par une loi de crédits.

Coming into Force

October 1, 2020

12 Sections 8 and 11 come into force on October 1, 2020.

Entrée en vigueur

1^{er} octobre 2020

12 Les articles 8 et 11 entrent en vigueur le 1^{er} octobre 2020.

First Session, Forty-third Parliament,
68-69 Elizabeth II, 2019-2020

Première session, quarante-troisième législature,
68-69 Elizabeth II, 2019-2020

STATUTES OF CANADA 2020

LOIS DU CANADA (2020)

CHAPTER 7

CHAPITRE 7

An Act respecting Canada emergency
student benefits (coronavirus disease 2019)

Loi concernant la prestation canadienne
d'urgence pour étudiants (maladie à
coronavirus 2019)

ASSENTED TO

MAY 1, 2020

BILL C-15

SANCTIONNÉE

LE 1^{ER} MAI 2020

PROJET DE LOI C-15

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "*An Act respecting Canada emergency student benefits (coronavirus disease 2019)*".

SUMMARY

This enactment authorizes the payment of Canada emergency student benefits to students who lost work and income opportunities for reasons related to the coronavirus disease 2019.

RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi concernant la prestation canadienne d'urgence pour étudiants (maladie à coronavirus 2019)* ».

SOMMAIRE

Le texte autorise le versement de la prestation canadienne d'urgence pour étudiants aux étudiants qui ont perdu des occasions de travail et de revenus pour des raisons liées à la maladie à coronavirus 2019.

68-69 ELIZABETH II

CHAPTER 7

An Act respecting Canada emergency student benefits (coronavirus disease 2019)

[Assented to 1st May, 2020]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short title

1 This Act may be cited as the *Canada Emergency Student Benefit Act*.

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

Minister means the Minister of Employment and Social Development. (*ministre*)

student means a person who is a Canadian citizen, a person registered as an Indian under the *Indian Act*, a *permanent resident* as defined in subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* or a protected person within the meaning of subsection 95(2) of that Act and who

(a) is enrolled, at any time between December 1, 2019 and August 31, 2020, in a post-secondary educational program that leads to a degree, diploma or certificate;

(b) has graduated from secondary school in 2020, has applied for enrollment in such a post-secondary educational program that is scheduled to begin before February 1, 2021 and plans to enroll in the program if their application is accepted; or

(c) is a member of a class of persons that is prescribed by regulation. (*étudiant*)

week means the period of seven consecutive days beginning on and including Sunday. (*semaine*)

68-69 ELIZABETH II

CHAPITRE 7

Loi concernant la prestation canadienne d'urgence pour étudiants (maladie à coronavirus 2019)

[Sanctionnée le 1^{er} mai 2020]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

1 *Loi sur la prestation canadienne d'urgence pour étudiants*.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

étudiant Le citoyen canadien, la personne inscrite à titre d'Indien sous le régime de la *Loi sur les Indiens*, le *résident permanent* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* ou la personne protégée au sens du paragraphe 95(2) de cette loi qui, selon le cas :

a) est inscrit, à tout moment entre le 1^{er} décembre 2019 et le 31 août 2020, à un programme d'études postsecondaires qui mène à l'obtention d'un diplôme ou d'un certificat;

b) a terminé ses études secondaires en 2020, a présenté une demande d'admission à un tel programme d'études postsecondaires devant débiter avant le 1^{er} février 2021 et a l'intention de s'y inscrire si sa demande d'admission est acceptée;

c) appartient à une catégorie de personnes prévue par règlement. (*student*)

ministre Le ministre de l'Emploi et du Développement social. (*Minister*)

semaine Période de sept jours consécutifs commençant le dimanche. (*week*)

Regulations — definition of *student*

3 With the consent of the Minister of Finance, the Minister may make regulations

- (a) respecting the meaning of the term “post-secondary educational program” for the purposes of the definition *student* in section 2; and
- (b) prescribing classes of persons for the purposes of paragraph (c) of that definition.

Payment of benefit

4 The Minister must pay a Canada emergency student benefit to a student who makes an application under section 5 and who is eligible for the benefit.

Application

5 (1) A student may, in the form and manner established by the Minister, apply for a Canada emergency student benefit for any four-week period falling within the period prescribed by regulation.

Attestation

(2) A student who applies on the basis that they are seeking work, whether as an employee or in self-employment, but are unable to find it must, in their application, attest to the fact that they are seeking work.

Limitation

(3) No student is permitted to file an application after September 30, 2020, and the Minister must not pay a Canada student emergency benefit to a student who files an application after that day.

Information

(4) An applicant must provide the Minister with any information that the Minister may require in respect of the application.

Regulations

(5) With the consent of the Minister of Finance, the Minister may, by regulation, prescribe periods for the purposes of subsection (1).

Eligibility

6 (1) A student is eligible for a Canada emergency student benefit if

- (a) for reasons related to the coronavirus disease 2019 and whether as an employee or in self-employment, they are unable to work, are seeking work and unable

Règlements — définition de *étudiant*

3 Avec l’approbation du ministre des Finances, le ministre peut prendre des règlements :

- a) concernant le sens à donner à l’expression « programme d’études postsecondaires » pour l’application de la définition de *étudiant* à l’article 2;
- b) prévoyant des catégories de personnes pour l’application de l’alinéa c) de cette définition.

Versement de la prestation

4 Le ministre verse la prestation canadienne d’urgence pour étudiants à l’étudiant qui présente une demande en vertu de l’article 5 et qui y est admissible.

Demande

5 (1) Tout étudiant peut, selon les modalités — notamment de forme — fixées par le ministre, demander la prestation canadienne d’urgence pour étudiants pour toute période de quatre semaines comprise dans la période prévue par règlement.

Attestation

(2) L’étudiant dont la demande est fondée sur le fait qu’il est incapable de trouver un emploi ou du travail à exécuter pour son compte malgré les recherches qu’il fait en ce sens atteste, dans sa demande, le fait qu’il effectue de telles recherches.

Restriction

(3) Aucune demande ne peut être présentée après le 30 septembre 2020 et le ministre ne peut verser de prestation canadienne d’urgence pour étudiants à l’égard de toute demande présentée après cette date.

Renseignements

(4) Le demandeur fournit au ministre tout renseignement que ce dernier peut exiger relativement à la demande.

Règlements

(5) Avec l’approbation du ministre des Finances, le ministre peut, par règlement, prévoir des périodes pour l’application du paragraphe (1).

Admissibilité

6 (1) Est admissible à la prestation canadienne d’urgence pour étudiants l’étudiant qui remplit les conditions suivantes :

- a) pour des raisons liées à la maladie à coronavirus 2019, pendant la période de quatre semaines pour

to find it, or are working but are paid less than the amount determined under the regulations, during the four-week period for which they apply for the benefit; and

(b) they do not, in respect of any part of that four-week period, receive

(i) subject to the regulations, income from employment or self-employment,

(ii) *benefits*, as defined in subsection 2(1) of the *Employment Insurance Act*, or an employment insurance emergency response benefit referred to in section 153.7 of that Act,

(iii) allowances, money or other benefits that would be paid to the student under a provincial plan because of pregnancy or in respect of the care by the student of one or more of their new-born children or one or more children placed with them for the purpose of adoption,

(iv) an income support payment under the *Canada Emergency Response Benefit Act*, or

(v) any other income that is prescribed by regulation.

Regulations

(2) With the consent of the Minister of Finance, the Minister may make regulations

(a) respecting the meaning of terms referred to in paragraph (1)(a) and the amount referred to in that paragraph;

(b) excluding income from the application of subparagraph (1)(b)(i); and

(c) prescribing any other income for the purposes of subparagraph (1)(b)(v).

Information — employment opportunities

(3) The Minister is to make available to eligible students information about employment opportunities through a government-managed job posting system.

Amount of benefit

7 (1) The amount of a Canada emergency student benefit for a week is the amount determined for that week under the regulations.

laquelle il présente sa demande, il est incapable d'exercer un emploi ou d'exécuter un travail pour son compte, il est incapable de trouver un emploi ou du travail à exécuter malgré les recherches qu'il fait en ce sens ou il exerce un emploi ou exécute un travail pour son compte dont la rémunération est inférieure au montant prévu par règlement;

b) il ne reçoit pas, pour toute partie de cette période :

(i) sous réserve des règlements, de revenus provenant d'un emploi ou d'un travail qu'il exécute pour son compte,

(ii) de *prestations*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*, ou la prestation d'assurance-emploi d'urgence visée à l'article 153.7 de cette loi,

(iii) d'allocations, de prestations ou d'autres sommes qui lui seraient payées, en vertu d'un régime provincial, en cas de grossesse ou de soins à donner par lui à son ou ses nouveau-nés ou à un ou plusieurs enfants placés chez lui en vue de leur adoption,

(iv) d'allocation de soutien du revenu versée sous le régime de la *Loi sur la prestation canadienne d'urgence*,

(v) d'autres revenus prévus par règlement.

Règlements

(2) Avec l'approbation du ministre des Finances, le ministre peut prendre des règlements :

a) concernant le sens à donner aux termes figurant à l'alinéa (1)a) et le montant visé à cet alinéa;

b) soustrayant tout revenu à l'application du sous-alinéa (1)b)(i);

c) prévoyant d'autres revenus pour l'application du sous-alinéa (1)b)(v).

Renseignements — possibilités d'emplois

(3) Le ministre met à la disposition des étudiants admissibles, par l'entremise d'un système gouvernemental d'affichage des offres d'emplois, des renseignements concernant les possibilités d'emploi existantes.

Montant de la prestation

7 (1) Le montant de la prestation canadienne d'urgence pour étudiants pour une semaine est le montant déterminé conformément aux règlements pour cette semaine.

Regulations

(2) With the consent of the Minister of Finance, the Minister may make regulations respecting the amount of a Canada emergency student benefit for a week specified in the regulations.

Distinguishing — classes

(3) Regulations made under subsection (2) may distinguish among different classes of students.

Maximum number of weeks

8 (1) The maximum number of weeks for which a student may receive Canada emergency student benefits is the number of weeks that is determined under the regulations.

Regulations

(2) With the consent of the Minister of Finance, the Minister may make regulations respecting the number of weeks for the purpose of subsection (1).

Retroactive effect

9 Regulations made under this Act may, if they so provide, have retroactive effect.

Social Insurance Number

10 The Minister is authorized to collect and use, for the purposes of the administration and enforcement of this Act, the Social Insurance Number of a person who makes an application under this Act.

Provision of information and documents

11 The Minister may, for any purpose related to verifying compliance or preventing non-compliance with this Act, by notice served personally or by confirmed delivery service, require that any person provide any information or document within the reasonable time that is stated in the notice.

Benefits cannot be charged, etc.

12 A Canada emergency student benefit

(a) is not subject to the operation of any law relating to bankruptcy or insolvency;

(b) cannot be assigned, charged, attached or given as security;

(c) cannot be retained by way of deduction, set-off or compensation under any Act of Parliament other than this Act; and

Règlements

(2) Avec l'approbation du ministre des Finances, le ministre peut prendre des règlements concernant le montant de la prestation canadienne d'urgence pour étudiants pour toute semaine précisée dans les règlements.

Traitement différent : catégories

(3) Les règlements pris en vertu du paragraphe (2) peuvent traiter différemment les catégories d'étudiants.

Nombre maximal de semaines

8 (1) Le nombre maximal de semaines pour lesquelles la prestation canadienne d'urgence pour étudiants peut être versée à un étudiant est déterminé conformément aux règlements.

Règlements

(2) Avec l'approbation du ministre des Finances, le ministre peut prendre des règlements concernant le nombre de semaines pour l'application du paragraphe (1).

Effet rétroactif

9 Les règlements pris en vertu de la présente loi peuvent, s'ils comportent une disposition en ce sens, avoir un effet rétroactif.

Numéro d'assurance sociale

10 Le ministre peut, pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente loi, recueillir et utiliser le numéro d'assurance sociale de la personne qui présente une demande en vertu de la présente loi.

Fourniture de renseignements et production de documents

11 Le ministre peut, à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect de la présente loi, par avis signifié à personne ou envoyé par service de messagerie, exiger d'une personne qu'elle fournisse des renseignements ou qu'elle produise des documents dans le délai raisonnable que précise l'avis.

Incessibilité

12 La prestation canadienne d'urgence pour étudiants :

a) est soustraite à l'application des règles de droit relatives à la faillite ou à l'insolvabilité;

b) est incessible et insaisissable et ne peut être grevée ni donnée pour sûreté;

c) ne peut être retenue par voie de déduction ou de compensation en application d'une loi fédérale autre que la présente loi;

(d) is not garnishable moneys for the purposes of the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act*.

Return of erroneous payment or overpayment

13 (1) If the Minister determines that a person has been paid a Canada emergency student benefit to which the person is not entitled, or an amount in excess of the amount of such a benefit to which the person is entitled, the person must repay the amount of the benefit or the excess amount, as the case may be, as soon as is feasible.

Recovery as debt due to Her Majesty

(2) The amount of the erroneous payment or overpayment, as determined by the Minister, constitutes a debt due to Her Majesty in right of Canada, as of the day on which it was paid, that may be recovered by the Minister.

Certificate of default

(3) The amount of any debt referred to in subsection (2) may be certified by the Minister, and registration of the certificate in the Federal Court has the same effect as a judgment of that Court for the amount specified in the certificate and all related registration costs.

Limitation or prescription period

14 (1) Subject to subsections (2) to (7), no action or proceedings are to be taken to recover money owing under this Act after the expiry of the six-year limitation or prescription period that begins on the day on which the money becomes due and payable.

Deduction, set-off or compensation

(2) Money owing by a person under this Act may be recovered at any time by way of deduction from, set-off against or compensation against any sum of money, including a Canada emergency student benefit under this Act, that may be due or payable by Her Majesty in right of Canada to the person, other than an amount payable under section 122.61 of the *Income Tax Act*.

Acknowledgment of liability

(3) If a person's liability for money owing under this Act is acknowledged in accordance with subsection (5), the time during which the limitation or prescription period has run before the acknowledgment does not count in the calculation of that period.

(d) ne constitue pas une somme saisissable pour l'application de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*.

Restitution du trop-perçu

13 (1) Si le ministre estime qu'une personne a reçu une prestation canadienne d'urgence pour étudiants à laquelle elle n'a pas droit ou une telle prestation dont le montant excédait celui auquel elle avait droit, la personne doit, dans les meilleurs délais, restituer le trop-perçu.

Recouvrement

(2) Les sommes qui, selon le ministre, sont versées indûment ou en excédent constituent, à compter de la date du versement, des créances de Sa Majesté du chef du Canada dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre par le ministre.

Certificat de non-paiement

(3) Le ministre peut établir un certificat de non-paiement pour toute partie des créances visées au paragraphe (2). L'enregistrement à la Cour fédérale confère au certificat la valeur d'un jugement de cette juridiction pour la somme visée et les frais d'enregistrement.

Prescription

14 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (7), toute poursuite visant le recouvrement d'une créance au titre de la présente loi se prescrit par six ans à compter de la date à laquelle la créance devient exigible.

Compensation et déduction

(2) Le recouvrement, par voie de compensation ou de déduction, du montant d'une créance exigible d'une personne au titre de la présente loi peut être effectué en tout temps sur toute somme — notamment toute prestation canadienne d'urgence pour étudiants payable au titre de la présente loi — à payer par Sa Majesté du chef du Canada à la personne, à l'exception de toute somme payable en vertu de l'article 122.61 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Reconnaissance de responsabilité

(3) Si, conformément au paragraphe (5), il est reconnu qu'une personne est responsable d'une créance exigible au titre de la présente loi, la période courue avant cette reconnaissance ne compte pas dans le calcul du délai de prescription.

Acknowledgment after expiry of limitation or prescription period

(4) If a person's liability for money owing under this Act is acknowledged in accordance with subsection (5) after the expiry of the limitation or prescription period, an action or proceedings to recover the money may, subject to subsections (3) and (6), be brought within six years after the date of the acknowledgment.

Types of acknowledgment

(5) An acknowledgment of liability means

- (a) a promise to pay the money owing, made by the person or their agent, mandatary or other representative;
- (b) an acknowledgment of the money owing, made by the person or their agent, mandatary or other representative, whether or not a promise to pay can be implied from it and whether or not it contains a refusal to pay;
- (c) a part payment by the person or their agent, mandatary or other representative of any money owing; or
- (d) an acknowledgment of the money owing, made in the course of proceedings under the *Bankruptcy and Insolvency Act* or any other legislation dealing with the payment of debts by the person, their agent, mandatary or other representative or the trustee or administrator.

Limitation or prescription period suspended

(6) The running of a limitation or prescription period in respect of money owing under this Act is suspended during any period in which it is prohibited to commence or continue an action or other proceedings against the person to recover money owing under this Act.

Enforcement proceedings

(7) This section does not apply in respect of an action or proceedings relating to the execution, renewal or enforcement of a judgment.

No interest payable

15 No interest is payable on any amount owing to Her Majesty in right of Canada under this Act as a result of an erroneous payment or overpayment.

Parliamentary review

16 No later than September 30, 2021, a comprehensive review of the provisions and operation of this Act is to be undertaken and completed by a committee of the Senate,

Reconnaissance de responsabilité après l'expiration du délai de prescription

(4) Si, après l'expiration du délai de prescription, il est reconnu, conformément au paragraphe (5), qu'une personne est responsable d'une créance exigible au titre de la présente loi, des poursuites en recouvrement peuvent être intentées, sous réserve des paragraphes (3) et (6), dans les six ans suivant la date de la reconnaissance de responsabilité.

Types de reconnaissance de responsabilité

(5) Constituent une reconnaissance de responsabilité :

- a) la promesse de payer la créance exigible, faite par la personne ou par son mandataire ou autre représentant;
- b) la reconnaissance de l'exigibilité de la créance, faite par la personne ou par son mandataire ou autre représentant, que celle-ci contienne ou non une promesse implicite de payer ou une déclaration de refus de paiement;
- c) le paiement partiel de la créance exigible par la personne ou par son mandataire ou autre représentant;
- d) la reconnaissance par la personne, son mandataire ou autre représentant, le syndic ou l'administrateur de l'exigibilité de la créance, dans le cadre de mesures prises conformément à la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* ou dans le cadre de toute autre loi relative au paiement de dettes.

Suspension du délai de prescription

(6) La prescription ne court pas pendant la période au cours de laquelle il est interdit d'intenter ou de continuer contre la personne des poursuites en recouvrement d'une créance exigible au titre de la présente loi.

Mise en œuvre de décisions judiciaires

(7) Le présent article ne s'applique pas aux poursuites relatives à l'exécution, à la mise en œuvre ou au renouvellement d'une décision judiciaire.

Intérêts

15 Les créances de Sa Majesté du chef du Canada à l'égard des sommes versées indûment ou en excédent au titre de la présente loi ne portent pas intérêt.

Examen parlementaire

16 Un examen approfondi des dispositions et de l'application de la présente loi doit être entrepris et terminé au plus tard le 30 septembre 2021 par le comité soit du

of the House of Commons or of both Houses of Parliament that may be designated or established by the Senate or the House of Commons, or by both Houses of Parliament, as the case may be, for that purpose.

Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, que le Sénat, la Chambre des communes ou le Sénat et la Chambre des communes, selon le cas, désignent ou constituent à cette fin.

First Session, Forty-third Parliament,
68-69 Elizabeth II, 2019-2020

Première session, quarante-troisième législature,
68-69 Elizabeth II, 2019-2020

STATUTES OF CANADA 2020

LOIS DU CANADA (2020)

CHAPTER 8

CHAPITRE 8

An Act to amend the Canadian Dairy
Commission Act

Loi modifiant la Loi sur la Commission
canadienne du lait

ASSENTED TO

MAY 15, 2020

BILL C-16

SANCTIONNÉE

LE 15 MAI 2020

PROJET DE LOI C-16

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "*An Act to amend the Canadian Dairy Commission Act*".

SUMMARY

This enactment amends the *Canadian Dairy Commission Act* to increase the maximum total for outstanding amounts of loans made to the Commission by the Minister of Finance and for amounts drawn by the Commission from a line of credit to five hundred million dollars.

RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du lait* ».

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la Commission canadienne du lait* afin d'augmenter le plafond du total non remboursé des prêts consentis à la Commission par le ministre des Finances et des sommes obtenues par celle-ci sur une ligne de crédit à cinq cents millions de dollars.

68-69 ELIZABETH II

CHAPTER 8

An Act to amend the Canadian Dairy Commission Act

[Assented to 15th May, 2020]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. C-15

Canadian Dairy Commission Act

1995, c. 23, s. 6

1 Subsection 16(2) of the *Canadian Dairy Commission Act* is replaced by the following:

Limit

(2) The total aggregate amount outstanding at any time of loans made under subsection (1) and amounts drawn under subsection 16.1(2) shall not exceed five hundred million dollars.

68-69 ELIZABETH II

CHAPITRE 8

Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du lait

[Sanctionnée le 15 mai 2020]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-15

Loi sur la Commission canadienne du lait

1995, ch. 23, art. 6

1 Le paragraphe 16(2) de la *Loi sur la Commission canadienne du lait* est remplacé par ce qui suit :

Plafonnement

(2) Le total non remboursé des prêts consentis aux termes du paragraphe (1) et des sommes obtenues au titre du paragraphe 16.1(2) ne peut à aucun moment dépasser cinq cents millions de dollars.

First Session, Forty-third Parliament,
68-69 Elizabeth II, 2019-2020

Première session, quarante-troisième législature,
68-69 Elizabeth II, 2019-2020

STATUTES OF CANADA 2020

LOIS DU CANADA (2020)

CHAPTER 9

CHAPITRE 9

An Act for granting to Her Majesty certain
sums of money for the federal public
administration for the fiscal year ending
March 31, 2021

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits
pour l'administration publique fédérale
pendant l'exercice se terminant le 31 mars
2021

ASSENTED TO

JUNE 26, 2020

BILL C-18

SANCTIONNÉE

LE 26 JUIN 2020

PROJET DE LOI C-18

SUMMARY

This enactment grants the sum of \$55,143,895,167 towards defraying charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2021 that are not otherwise provided for.

SOMMAIRE

Le texte octroie une somme de 55 143 895 167 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs.

68-69 ELIZABETH II

CHAPTER 9

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2021

[Assented to 26th June, 2020]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble

Whereas it appears by message from Her Excellency the Right Honourable Julie Payette, Governor General and Commander-in-Chief of Canada, and the Estimates accompanying that message, that the sums mentioned below are required to defray certain expenses of the federal public administration, not otherwise provided for, for the fiscal year ending March 31, 2021, and for other purposes connected with the federal public administration;

May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Short title

1 This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 2, 2020–21*.

\$55,143,895,167 granted for 2020–21

2 There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund a sum not exceeding in the whole \$55,143,895,167 towards defraying the several charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2021, not otherwise provided for, being the aggregate of the following amounts:

- (a)** \$6,580,175,147, which is eight twelfths of the total of the amounts of the items set out in the Main Estimates for that fiscal year set out in Schedules 1.1 and 2.2;

68-69 ELIZABETH II

CHAPITRE 9

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2021

[Sanctionnée le 26 juin 2020]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message de Son Excellence la très honorable Julie Payette, gouverneure générale et commandante en chef du Canada, et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits ci-après précisés pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique fédérale faites au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, ainsi qu'à d'autres fins liées à l'administration publique fédérale,

Il est respectueusement demandé à Votre Majesté de bien vouloir édicter, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit :

Titre abrégé

1 *Loi de crédits n° 2 pour 2020-2021*.

55 143 895 167 \$ accordés pour 2020-2021

2 Il peut être prélevé sur le Trésor une somme maximale de 55 143 895 167 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, soit le total des montants suivants :

- a)** 6 580 175 147 \$, soit les huit douzièmes du total des montants des postes du Budget principal des dépenses de cet exercice, figurant aux annexes 1.1 et 2.2;

(b) \$5,597,472,857, which is seven twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.2;

(c) \$34,859,234,573, which is six twelfths of the total of the amounts of the items set out in those Estimates, except for those items included in Schedules 1.1 to 1.7 and 2.2 and those referred to in section 3;

(d) \$5,256,778,672, which is five twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.3;

(e) \$1,752,723,244, which is four twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.4;

(f) \$147,410,846, which is three twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.5;

(g) \$16,835,514, which is two twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.6; and

(h) \$933,264,314, which is one twelfth of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.7.

Appropriation Act No. 1, 2020-21

3 For greater certainty, no amounts are authorized by this Act to be paid in respect of the items set out in Schedules 1.6 to 1.9 to the *Appropriation Act No. 1, 2020-21*. The following amounts are authorized by that Act:

(a) nine twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2021, set out in Schedule 1.6 to that Act;

(b) ten twelfths of the amount of the item in those Estimates set out in Schedule 1.7 to that Act;

(c) eleven twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.8 to that Act; and

(d) twelve twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.9 to that Act.

Purpose of each item

4 (1) The amount authorized by this Act to be paid in respect of an item may be paid only for the purposes, and subject to any terms and conditions, specified in the item.

b) 5 597 472 857 \$, soit les sept douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.2;

c) 34 859 234 573 \$, soit les six douzièmes du total des montants des postes figurant aux annexes 1 et 2 de ce budget, à l'exception des postes figurant aux annexes 1.1 à 1.7 et 2.2 et ceux visés à l'article 3;

d) 5 256 778 672 \$, soit les cinq douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.3;

e) 1 752 723 244 \$, soit les quatre douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.4;

f) 147 410 846 \$, soit les trois douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.5;

g) 16 835 514 \$, soit les deux douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.6;

h) 933 264 314 \$, soit le un douzième du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.7.

Loi de crédits n° 1 pour 2020-2021

3 Il est entendu qu'aucun crédit n'est autorisé par la présente loi pour les postes figurant aux annexes 1.6 à 1.9 de la *Loi de crédits n° 1 pour 2020-2021* et que les crédits ci-après ont été autorisés par cette loi :

a) les neuf douzièmes du total des montants des postes du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021, figurant à l'annexe 1.6 de cette loi;

b) les dix douzièmes du montant du poste de ce budget, figurant à l'annexe 1.7 de cette loi;

c) les onze douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.8 de cette loi;

d) les douze douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.9 de cette loi.

Objet de chaque poste

4 (1) Les crédits autorisés par la présente loi ne peuvent être affectés qu'aux fins et conditions énoncées dans le poste afférent.

Effective date

(2) The provisions of each item referred to in section 2 are deemed to have effect as of April 1, 2020.

Adjustments in accounts of Canada — section 2

5 An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in section 2 — except for an appropriation referred to in Schedules 2.1 and 2.2 — may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Adjustments in accounts of Canada — Schedules 2.1 and 2.2

6 (1) An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in Schedules 2.1 and 2.2 may be charged after the end of the fiscal year following the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that second fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that second fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Order of payment

(2) Despite any other provision of this Act, amounts appropriated by this Act and set out in Schedules 2.1 and 2.2 may be paid and applied at any time on or before March 31, 2022, so long as every payment is charged first against the relevant amount appropriated under any Act that is earliest in time until that amount is exhausted, next against the relevant amount appropriated under any other Act, including this Act, that is next in time until that amount is exhausted and so on. The balance of amounts so appropriated by this Act that have not been charged, subject to the adjustments referred to in section 37 of the *Financial Administration Act*, lapse at the end of the fiscal year following the fiscal year ending March 31, 2021.

Prise d'effet

(2) Les dispositions des postes visés à l'article 2 sont réputées être entrées en vigueur le 1^{er} avril 2020.

Rajustements aux comptes du Canada : article 2

5 En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'article 2 — à l'exception d'un crédit figurant à l'annexe 2.1 ou 2.2 — après la clôture de cet exercice, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à l'exercice.

Rajustements aux comptes du Canada : annexes 2.1 et 2.2

6 (1) En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe 2.1 ou 2.2 après la clôture de l'exercice suivant celui pour lequel il est attribué, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à cet exercice.

Imputation des paiements

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, les sommes affectées par celle-ci et figurant aux annexes 2.1 et 2.2 peuvent être utilisées au plus tard le 31 mars 2022. Chaque paiement est imputé, selon l'ordre chronologique de l'affectation, d'abord sur la somme correspondante affectée en vertu de toute loi jusqu'à épuisement de cette somme, puis sur la somme correspondante affectée en vertu de toute autre loi, y compris la présente loi, jusqu'à épuisement de cette somme. Le solde des sommes ainsi affectées par la présente loi est, sous réserve des rapprochements visés à l'article 37 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, annulé à la fin de l'exercice suivant celui se terminant le 31 mars 2021.

SCHEDULE 1.1

Based on the Main Estimates 2020–21, the amount granted is \$5,981,073,468, which is eight twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2021 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
1	CANADIAN MUSEUM OF IMMIGRATION AT PIER 21 <i>Musée canadien de l'immigration du Quai 21</i> – Payments to the Museum for operating and capital expenditures	7,895,183	5,263,456
10	DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD <i>Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	431,713,100	287,808,734
5	DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE <i>Ministère du Patrimoine canadien</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	1,304,800,333	869,866,888
1	DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION <i>Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration</i> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year from the provision of services related to International Experience Canada — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of those services – The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State	1,053,523,784	702,349,190
10	DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS <i>Ministère des Pêches et des Océans</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	714,236,395	476,157,597
1	DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS, TRADE AND DEVELOPMENT <i>Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement</i> – Operating expenditures, including those related to the appointment of Canada's representatives abroad, to the staff of those representatives and to the assignment of Canadians to the staffs of international organizations – Authority to make recoverable advances to international organizations in amounts not exceeding the amounts of the shares of those organizations – Expenditures in respect of the provision of office accommodation for the International Civil Aviation Organization – Authority to make recoverable expenditures for assistance to and repatriation of distressed Canadian citizens and Canadian residents who are abroad, including their dependants – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) trade and education fairs; (b) departmental publications; and	1,897,264,276	1,264,842,851

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
5	<p>(c) the following services:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) training services provided by the Canadian Foreign Service Institute, (ii) trade missions and other international business development services, (iii) investment development services, (iv) international telecommunication services, (v) other services provided abroad to other departments and to agencies, Crown corporations and non-federal organizations, and (vi) specialized consular services <p>– The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p> <p>– Capital expenditures</p>	113,830,264	75,886,843
1	<p>DEPARTMENT OF HEALTH <i>Ministère de la Santé</i></p> <p>– Operating expenditures</p> <p>– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of services or the sale of products related to health, to well-being and to regulatory activities; and (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act <p>– The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p>	787,559,901	525,039,934
5	<p>DEPARTMENT OF JUSTICE <i>Ministère de la Justice</i></p> <p>– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year</p> <p>– Contributions</p>	430,219,581	286,813,054
1	<p>NATIONAL MUSEUM OF SCIENCE AND TECHNOLOGY <i>Musée national des sciences et de la technologie</i></p> <p>– Payments to the Museum for operating and capital expenditures</p>	30,567,380	20,378,254
25	<p>TREASURY BOARD SECRETARIAT <i>Secrétariat du Conseil du Trésor</i></p> <p>Operating Budget Carry Forward</p> <p>– Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year by reason of the operating budget carry forward from the previous fiscal year</p>	1,600,000,000	1,066,666,667
30	<p>Paylist Requirements</p> <p>– Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year for</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) requirements related to parental and maternity allowances; (b) entitlements on cessation of service or employment; and (c) adjustments that have not been provided from Vote 15, Compensation Adjustments, made to terms and conditions of service or employment of 	600,000,000	400,000,000

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
	the federal public administration, including the Royal Canadian Mounted Police, as well as of members of the Canadian Forces		
		8,971,610,197	5,981,073,468

ANNEXE 1.1

D'après le Budget principal des dépenses 2020-2021, la somme accordée est de 5 981 073 468 \$, soit les huit douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
1	<p>MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION <i>Department of Citizenship and Immigration</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice pour la prestation de services dans le cadre du programme « Expérience internationale Canada », les recettes perçues au cours de cet exercice qui proviennent de la prestation de ces services – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	1 053 523 784	702 349 190
10	<p>MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE <i>Department of Agriculture and Agri-Food</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	431 713 100	287 808 734
5	<p>MINISTÈRE DE LA JUSTICE <i>Department of Justice</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	430 219 581	286 813 054
1	<p>MINISTÈRE DE LA SANTÉ <i>Department of Health</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la prestation de services – ou la vente de produits – se rattachant à la santé, au bien-être et aux activités de réglementation; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	787 559 901	525 039 934

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
1	<p>MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ET DU DÉVELOPPEMENT <i>Department of Foreign Affairs, Trade and Development</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement, y compris celles liées à la nomination de représentants du Canada à l'étranger, à leur personnel et aux Canadiens affectés par le gouvernement canadien au personnel d'organismes internationaux – Autorisation de faire des avances recouvrables à des organismes internationaux jusqu'à concurrence de la valeur des actions détenues au sein de ces organismes – Dépenses relatives aux locaux de l'Organisation de l'aviation civile internationale – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour aider des citoyens et résidents canadiens qui se trouvent en difficulté à l'étranger, y compris leurs personnes à charge, et pour rapatrier ces personnes – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les foires commerciales et éducatives; b) les publications ministérielles; c) la prestation des services suivants : <ul style="list-style-type: none"> (i) la formation offerte par l'Institut canadien du service extérieur, (ii) les missions commerciales et autres services de développement du commerce international, (iii) les services de développement des investissements, (iv) les services de télécommunication internationale, (v) les autres services fournis à l'étranger à d'autres ministères, organismes, sociétés d'État et autres organisations non fédérales, (vi) les services consulaires spécialisés. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	1 897 264 276	1 264 842 851
5	– Dépenses en capital	113 830 264	75 886 843
10	<p>MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS <i>Department of Fisheries and Oceans</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	714 236 395	476 157 597
5	<p>MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN <i>Department of Canadian Heritage</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	1 304 800 333	869 866 888
1	<p>MUSÉE CANADIEN DE L'IMMIGRATION DU QUAI 21 <i>Canadian Museum of Immigration at Pier 21</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital 	7 895 183	5 263 456

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
1	MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE <i>National Museum of Science and Technology</i> – Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	30 567 380	20 378 254
25	SECRÉTARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR <i>Treasury Board Secretariat</i> Report du budget de fonctionnement – Autorisation donnée au Conseil du Trésor d’augmenter tout crédit accordé pour l’exercice en raison du report de tout budget de fonctionnement de l’exercice précédent	1 600 000 000	1 066 666 667
30	Besoins en matière de rémunération – Autorisation donnée au Conseil du Trésor d’augmenter tout crédit accordé pour l’exercice pour : a) des prestations parentales et de maternité; b) des versements liés à la cessation de service ou d’emploi; c) des rajustements apportés aux modalités de service ou d’emploi de l’administration publique fédérale, notamment la Gendarmerie royale du Canada, et des membres des Forces canadiennes, qui n’ont pas été pourvus par le crédit 15, Rajustements à la rémunération.	600 000 000	400 000 000
		8 971 610 197	5 981 073 468

SCHEDULE 1.2

Based on the Main Estimates 2020–21, the amount granted is \$5,597,472,857, which is seven twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2021 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
1	<p>CANADA COUNCIL FOR THE ARTS <i>Conseil des Arts du Canada</i></p> <p>– Payments to the Council to be used for the furtherance of the objects set out in section 8 of the <i>Canada Council for the Arts Act</i></p>	362,644,295	211,542,506
1	<p>DEPARTMENT OF INDUSTRY <i>Ministère de l'Industrie</i></p> <p>– Operating expenditures</p> <p>– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from</p> <p>(a) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act, and the provision of internal support services to the Canadian Intellectual Property Office;</p> <p>(b) activities and operations related to communications research at the Communications Research Centre;</p> <p>(c) services and insolvency processes under the <i>Bankruptcy and Insolvency Act</i> at the Office of the Superintendent of Bankruptcy;</p> <p>(d) activities and operations carried out by Corporations Canada under the <i>Canada Business Corporations Act</i>, the <i>Boards of Trade Act</i>, the <i>Canada Cooperatives Act</i> and the <i>Canada Not-for-profit Corporations Act</i>; and</p> <p>(e) services and regulatory processes for mergers and merger-related matters, including pre-merger notifications, advance ruling certificates and written opinions, under the <i>Competition Act</i> at the Competition Bureau</p> <p>– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p>	459,957,408	268,308,488
1	<p>DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES <i>Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux</i></p> <p>– Operating expenditures for the provision of accommodation, common and central services</p> <p>– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i>, the <i>Employment Insurance Act</i> and the <i>Seized Property Management Act</i></p> <p>– Authority to expend revenues that it receives during the fiscal year arising from the provision of accommodation, common and central services</p> <p>– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act</p> <p>– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p>	2,316,072,146	1,351,042,085

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
1	<p>ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE <i>Gendarmerie royale du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act 	2,610,780,627	1,522,955,366
1	<p>SHARED SERVICES CANADA <i>Services partagés Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year from the provision of information technology services under the <i>Shared Services Canada Act</i> — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of those services 	1,674,997,553	977,081,906
20	<p>TREASURY BOARD SECRETARIAT <i>Secrétariat du Conseil du Trésor</i></p> <p>Public Service Insurance</p> <ul style="list-style-type: none"> – Payments, in respect of insurance, pension or benefit programs or other arrangements, or in respect of the administration of such programs or arrangements, including premiums, contributions, benefits, fees and other expenditures made in respect of the federal public administration, or any part of it, and in respect of any other persons that the Treasury Board determines – Authority to expend any revenues or other amounts that it receives in respect of insurance, pension or benefit programs or other arrangements <ul style="list-style-type: none"> (a) to offset premiums, contributions, benefits, fees and other expenditures in respect of those programs or arrangements; and (b) to provide for the return to eligible employees of the premium refund under subsection 96(3) of the <i>Employment Insurance Act</i> 	2,171,215,724	1,266,542,506
		9,595,667,753	5,597,472,857

ANNEXE 1.2

D'après le Budget principal des dépenses 2020-2021, la somme accordée est de 5 597 472 857 \$, soit les sept douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
1	<p>CONSEIL DES ARTS DU CANADA <i>Canada Council for the Arts</i></p> <p>– Paiements au Conseil devant servir aux fins générales prévues à l'article 8 de la <i>Loi sur le Conseil des Arts du Canada</i></p>	362 644 295	211 542 506
1	<p>GENDARMERIE ROYALE DU CANADA <i>Royal Canadian Mounted Police</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi</p>	2 610 780 627	1 522 955 366
1	<p>MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE <i>Department of Industry</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit :</p> <p>a) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de services de soutien internes à l'Office de la propriété intellectuelle du Canada;</p> <p>b) les activités liées aux recherches sur les communications au Centre de recherches sur les communications;</p> <p>c) les services et la procédure d'insolvabilité, au titre de la <i>Loi sur la faillite et l'insolvabilité</i>, au Bureau du surintendant des faillites;</p> <p>d) les activités de Corporations Canada au titre de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i>, de la <i>Loi sur les chambres de commerce</i>, de la <i>Loi canadienne sur les coopératives</i> et de la <i>Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif</i>;</p> <p>e) les services et la procédure réglementaire au Bureau de la concurrence pour les fusions et toute chose s'y rapportant, y compris les avis préalables à une fusion, les certificats de décision préalable et les avis consultatifs au titre de la <i>Loi sur la concurrence</i>.</p> <p>– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i></p>	459 957 408	268 308 488
1	<p>MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX <i>Department of Public Works and Government Services</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement pour la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux</p>	2 316 072 146	1 351 042 085

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> – Autorisation d’effectuer des dépenses recouvrables liées à l’application du <i>Régime de pensions du Canada</i>, de la <i>Loi sur l’assurance-emploi</i> et de la <i>Loi sur l’administration des biens saisis</i> – Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l’exercice qui proviennent de la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d’affecter, au cours de l’exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l’article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d’État sans être à la tête d’un département d’État, d’un traitement n’excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d’État qui sont à la tête d’un département d’État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d’un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l’article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 		
20	<p>SECRÉTARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR <i>Treasury Board Secretariat</i></p> <p>Assurances de la fonction publique</p> <ul style="list-style-type: none"> – À l’égard de tout ou partie de la fonction publique et de toutes autres personnes déterminées par le Conseil du Trésor, paiements effectués dans le cadre des programmes d’assurance, de pension, d’avantages sociaux ou d’autres ententes — ou de l’administration de ces programmes ou ententes —, notamment au titre des primes, contributions, avantages sociaux, frais et autres dépenses – Autorisation d’affecter tous revenus ou toutes autres sommes perçues dans le cadre des programmes d’assurance, de pension, d’avantages sociaux ou d’autres ententes : <ul style="list-style-type: none"> a) pour compenser notamment les primes, contributions, avantages sociaux, frais et autres dépenses liés à ces programmes ou autres ententes; b) pour rembourser les employés admissibles, en application du paragraphe 96(3) de la <i>Loi sur l’assurance-emploi</i>, pour l’excédent des primes retenues. 	2 171 215 724	1 266 542 506
1	<p>SERVICES PARTAGÉS CANADA <i>Shared Services Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d’affecter, au cours de l’exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice pour la prestation de services de technologie de l’information au titre de la <i>Loi sur Services partagés Canada</i>, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de ces services 	1 674 997 553	977 081 906
		9 595 667 753	5 597 472 857

SCHEDULE 1.3

Based on the Main Estimates 2020–21, the amount granted is \$5,256,778,672, which is five twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2021 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
5	DEPARTMENT FOR WOMEN AND GENDER EQUALITY <i>Ministère des Femmes et de l'Égalité des genres</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	79,443,977	33,101,657
5	DEPARTMENT OF EMPLOYMENT AND SOCIAL DEVELOPMENT <i>Ministère de l'Emploi et du Développement social</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	3,021,375,616	1,258,906,507
10	DEPARTMENT OF HEALTH <i>Ministère de la Santé</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services	1,758,411,277	732,671,365
1	DEPARTMENT OF INDIGENOUS SERVICES <i>Ministère des Services aux Autochtones</i> – Operating expenditures – Expenditures on works, buildings and equipment – Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property – Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment – Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of services or the sale of products related to health protection and medical services; and (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State	1,949,217,820	812,174,091
10	DEPARTMENT OF INDUSTRY <i>Ministère de l'Industrie</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	2,389,191,705	995,496,544
1	HOUSE OF COMMONS <i>Chambre des communes</i> – Program expenditures, including payments in respect of the cost of operating Members' constituency offices	360,043,935	150,018,307

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> – Contributions – Authority to expend revenues that it receives during the fiscal year arising from its activities 		
1	<p>LIBRARY OF PARLIAMENT <i>Bibliothèque du Parlement</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures – Authority to expend revenues that it receives in the fiscal year arising from its activities 	47,955,217	19,981,340
5	<p>NATURAL SCIENCES AND ENGINEERING RESEARCH COUNCIL <i>Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year 	1,304,972,077	543,738,365
1	<p>PRIVY COUNCIL OFFICE <i>Bureau du Conseil privé</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures, including <ul style="list-style-type: none"> (a) operating expenditures of Commissions of Inquiry not otherwise provided for; (b) contributions in respect of costs incurred by persons appearing before Commissions of Inquiry; and (c) the operation of the Prime Minister’s residence – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of intelligence analysis training; and (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	148,367,516	61,819,798
1	<p>PUBLIC SERVICE COMMISSION <i>Commission de la fonction publique</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of staffing, assessment and counselling services and products and the provision of internal support services under section 29.2 of that Act 	78,358,024	32,649,176
5	<p>SHARED SERVICES CANADA <i>Services partagés Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset capital expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of information technology services under the <i>Shared Services Canada Act</i> 	286,370,379	119,320,992
5	<p>SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL <i>Conseil de recherches en sciences humaines</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year 	938,395,419	390,998,092

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
1	<p>TREASURY BOARD SECRETARIAT <i>Secrétariat du Conseil du Trésor</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act and from its other activities – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	254,165,851	105,902,438
		12,616,268,813	5,256,778,672

ANNEXE 1.3

D'après le Budget principal des dépenses 2020-2021, la somme accordée est de 5 256 778 672 \$, soit les cinq douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
1	<p>BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT <i>Library of Parliament</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice qui proviennent de ses activités 	47 955 217	19 981 340
1	<p>BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ <i>Privy Council Office</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme, y compris : <ul style="list-style-type: none"> a) les dépenses de fonctionnement des commissions d'enquête non prévues; b) les contributions relatives aux frais engagés par des personnes comparaisant devant des commissions d'enquête; c) le fonctionnement de la résidence du premier ministre. – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la formation en matière d'analyse du renseignement; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	148 367 516	61 819 798
1	<p>CHAMBRE DES COMMUNES <i>House of Commons</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme, notamment les paiements liés au fonctionnement des bureaux de circonscription des députés – Contributions – Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice qui proviennent de ses activités 	360 043 935	150 018 307
1	<p>COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE <i>Public Service Commission</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la fourniture de produits et services de dotation, d'évaluation et de counseling et de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi 	78 358 024	32 649 176

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
5	<p>CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES <i>Social Sciences and Humanities Research Council</i></p> <p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l’exercice</p>	938 395 419	390 998 092
5	<p>CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES NATURELLES ET EN GÉNIE <i>Natural Sciences and Engineering Research Council</i></p> <p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l’exercice</p>	1 304 972 077	543 738 365
10	<p>MINISTÈRE DE LA SANTÉ <i>Department of Health</i></p> <p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l’exercice</p> <p>– Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services</p>	1 758 411 277	732 671 365
5	<p>MINISTÈRE DE L’EMPLOI ET DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL <i>Department of Employment and Social Development</i></p> <p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l’exercice</p> <p>– Contributions</p>	3 021 375 616	1 258 906 507
10	<p>MINISTÈRE DE L’INDUSTRIE <i>Department of Industry</i></p> <p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l’exercice</p> <p>– Contributions</p>	2 389 191 705	995 496 544
5	<p>MINISTÈRE DES FEMMES ET DE L’ÉGALITÉ DES GENRES <i>Department for Women and Gender Equality</i></p> <p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l’exercice</p> <p>– Contributions</p>	79 443 977	33 101 657
1	<p>MINISTÈRE DES SERVICES AUX AUTOCHTONES <i>Department of Indigenous Services</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel</p> <p>– Autorisation d’effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n’appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l’égard de celles-ci</p> <p>– Autorisation d’affecter des fonds dans le cadre d’activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l’approvisionnement en matériaux et en matériel</p> <p>– Autorisation de vendre de l’électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n’ont pas accès aux sources alternatives locales d’approvisionnement</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d’affecter, au cours de l’exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 20px;">a) la prestation de services ou la vente de produits se rattachant à la protection de la santé et aux services médicaux;</p> <p style="padding-left: 20px;">b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l’article 29.2 de cette loi.</p> <p>– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d’État sans être à la tête d’un département</p>	1 949 217 820	812 174 091

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
	d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i>		
1	<p>SECRÉTARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR <i>Treasury Board Secretariat</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Dépenses du programme - Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de ses autres activités - Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	254 165 851	105 902 438
5	<p>SERVICES PARTAGÉS CANADA <i>Shared Services Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Dépenses en capital - Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses en capital engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de technologie de l'information au titre de la <i>Loi sur Services partagés Canada</i> 	286 370 379	119 320 992
		12 616 268 813	5 256 778 672

SCHEDULE 1.4

Based on the Main Estimates 2020–21, the amount granted is \$1,752,723,244, which is four twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2021 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
1	CANADIAN AIR TRANSPORT SECURITY AUTHORITY <i>Administration canadienne de la sûreté du transport aérien</i> – Payments to the Authority for operating and capital expenditures	562,700,000	187,566,666
1	CANADIAN HIGH ARCTIC RESEARCH STATION <i>Station canadienne de recherche dans l'Extrême-Arctique</i> – Program expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	29,453,623	9,817,875
10	CANADIAN SPACE AGENCY <i>Agence spatiale canadienne</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	67,965,000	22,655,000
5	DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS <i>Ministère des Anciens Combattants</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board – Contributions	4,044,621,627	1,348,207,209
1	OFFICE OF THE PARLIAMENTARY BUDGET OFFICER <i>Bureau du directeur parlementaire du budget</i> – Program expenditures	6,520,482	2,173,494
1	VIA RAIL CANADA INC. <i>VIA Rail Canada Inc.</i> – Payments to the corporation in respect of the costs of its management – Payments to the corporation for capital expenditures – Payments to the corporation for the provision of rail passenger services in Canada in accordance with contracts entered into pursuant to subparagraph (c)(i) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i>	546,909,001	182,303,000
		5,258,169,733	1,752,723,244

ANNEXE 1.4

D'après le Budget principal des dépenses 2020-2021, la somme accordée est de 1 752 723 244 \$, soit les quatre douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
1	ADMINISTRATION CANADIENNE DE LA SÛRETÉ DU TRANSPORT AÉRIEN <i>Canadian Air Transport Security Authority</i> – Paiements à l'Administration pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	562 700 000	187 566 666
10	AGENCE SPATIALE CANADIENNE <i>Canadian Space Agency</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	67 965 000	22 655 000
1	BUREAU DU DIRECTEUR PARLEMENTAIRE DU BUDGET <i>Office of the Parliamentary Budget Officer</i> – Dépenses du programme	6 520 482	2 173 494
5	MINISTÈRE DES ANCIENS COMBATTANTS <i>Department of Veterans Affairs</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant inscrit à chacune des subventions pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor – Contributions	4 044 621 627	1 348 207 209
1	STATION CANADIENNE DE RECHERCHE DANS L'EXTRÊME-ARCTIQUE <i>Canadian High Arctic Research Station</i> – Dépenses du programme – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	29 453 623	9 817 875
1	VIA RAIL CANADA INC. <i>VIA Rail Canada Inc.</i> – Paiements à la société pour les dépenses liées à sa gestion – Paiements à la société pour les dépenses en capital – Paiements à la société en vue de la prestation d'un service ferroviaire au Canada, conformément aux contrats conclus en vertu du sous-alinéa c)(i) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i>	546 909 001	182 303 000
		5 258 169 733	1 752 723 244

SCHEDULE 1.5

Based on the Main Estimates 2020–21, the amount granted is \$147,410,846, which is three twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2021 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
1	ADMINISTRATIVE TRIBUNALS SUPPORT SERVICE OF CANADA <i>Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs</i> – Program expenditures – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i>	61,610,764	15,402,691
15	DEPARTMENT OF TRANSPORT <i>Ministère des Transports</i> Grants and contributions – Green and Innovative Transportation System – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	133,823,550	33,455,888
1	OFFICE OF INFRASTRUCTURE OF CANADA <i>Bureau de l'infrastructure du Canada</i> – Operating expenditures – The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary – paid annually or pro rata for any period less than a year – that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State	140,524,931	35,131,233
10	PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA <i>Agence de la santé publique du Canada</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	250,789,983	62,697,496
1	ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE EXTERNAL REVIEW COMMITTEE <i>Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada</i> – Program expenditures	2,894,153	723,538
		589,643,381	147,410,846

ANNEXE 1.5

D'après le Budget principal des dépenses 2020-2021, la somme accordée est de 147 410 846 \$, soit les trois douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
10	AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA <i>Public Health Agency of Canada</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	250 789 983	62 697 496
1	BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE DU CANADA <i>Office of Infrastructure of Canada</i> – Dépenses de fonctionnement – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i>	140 524 931	35 131 233
1	COMITÉ EXTERNE D'EXAMEN DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA <i>Royal Canadian Mounted Police External Review Committee</i> – Dépenses du programme	2 894 153	723 538
15	MINISTÈRE DES TRANSPORTS <i>Department of Transport</i> Subventions et contributions — Réseau de transport écologique et novateur – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	133 823 550	33 455 888
1	SERVICE CANADIEN D'APPUI AUX TRIBUNAUX ADMINISTRATIFS <i>Administrative Tribunals Support Service of Canada</i> – Dépenses du programme – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i>	61 610 764	15 402 691
		589 643 381	147 410 846

SCHEDULE 1.6

Based on the Main Estimates 2020–21, the amount granted is \$16,835,514, which is two twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2021 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
1	CANADIAN CENTRE FOR OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY <i>Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail</i> – Program expenditures	4,814,487	802,415
1	CANADIAN NUCLEAR SAFETY COMMISSION <i>Commission canadienne de sûreté nucléaire</i> – Program expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	40,522,928	6,753,821
1	MARINE ATLANTIC INC. <i>Marine Atlantique S.C.C.</i> – Payments to the corporation in respect of the costs of its management – Payments to the corporation for capital expenditures – Payments to the corporation for transportation services, including the water transportation services between Nova Scotia and Newfoundland and Labrador and related vessels, terminals and infrastructure	55,675,667	9,279,278
		101,013,082	16,835,514

ANNEXE 1.6

D'après le Budget principal des dépenses 2020-2021, la somme accordée est de 16 835 514 \$, soit les deux douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
1	CENTRE CANADIEN D'HYGIÈNE ET DE SÉCURITÉ AU TRAVAIL <i>Canadian Centre for Occupational Health and Safety</i> – Dépenses du programme	4 814 487	802 415
1	COMMISSION CANADIENNE DE SÛRETÉ NUCLÉAIRE <i>Canadian Nuclear Safety Commission</i> – Dépenses du programme – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	40 522 928	6 753 821
1	MARINE ATLANTIQUE S.C.C. <i>Marine Atlantic Inc.</i> – Paiements à la société pour les dépenses liées à sa gestion – Paiements à la société pour les dépenses en capital – Paiements à la société pour les services de transport, y compris les services de transport maritime entre la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve-et-Labrador, et les navires, terminaux et infrastructures connexes	55 675 667	9 279 278
		101 013 082	16 835 514

SCHEDULE 1.7

Based on the Main Estimates 2020–21, the amount granted is \$933,264,314, which is one twelfth of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2021 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
10	<p>DEPARTMENT OF INDIGENOUS SERVICES <i>Ministère des Services aux Autochtones</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services 	10,741,544,381	895,128,698
1	<p>DEPARTMENT OF JUSTICE <i>Ministère de la Justice</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of mandatory legal services to federal departments and agencies; (b) the provision to Crown corporations, non-federal organizations and international organizations of optional legal services that are consistent with the Department’s mandate; and (c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	262,288,103	21,857,342
10	<p>ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE <i>Gendarmerie royale du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board – Contributions 	195,339,283	16,278,274
		11,199,171,767	933,264,314

ANNEXE 1.7

D'après le Budget principal des dépenses 2020-2021, la somme accordée est de 933 264 314 \$, soit le un douzième du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
10	<p>GENDARMERIE ROYALE DU CANADA <i>Royal Canadian Mounted Police</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant prévu pour chaque subvention pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor - Contributions 	195 339 283	16 278 274
1	<p>MINISTÈRE DE LA JUSTICE <i>Department of Justice</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Dépenses de fonctionnement - Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les services juridiques fournis de manière obligatoire aux ministères et organismes fédéraux; b) les services juridiques — conformes au mandat du ministère — fournis de manière facultative à des sociétés d'État et à des organisations non fédérales ou internationales; c) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi. - Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	262 288 103	21 857 342
10	<p>MINISTÈRE DES SERVICES AUX AUTOCHTONES <i>Department of Indigenous Services</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice - Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services 	10 741 544 381	895 128 698
		11 199 171 767	933 264 314

SCHEDULE 2.1

Based on the Main Estimates 2020–21, the amount granted is \$2,779,239,230, which is six twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2021 that may be charged to that fiscal year and the following fiscal year ending March 31, 2022 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
1	CANADA BORDER SERVICES AGENCY <i>Agence des services frontaliers du Canada</i>		
	– Operating expenditures	1,822,908,053	911,454,026
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) fees, related to border operations, for the provision of a service or the use of a facility or for a product, right or privilege; and		
	(b) payments received under contracts entered into by the Agency		
5	– Capital expenditures	177,772,983	88,886,492
1	CANADA REVENUE AGENCY <i>Agence du revenu du Canada</i>		
	– Operating expenditures	3,473,684,467	1,736,842,234
	– Contributions		
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i>		
5	– Capital expenditures	74,120,957	37,060,478
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i>		
5	PARKS CANADA AGENCY <i>Agence Parcs Canada</i>		
	– Amounts credited to the New Parks and Historic Sites Account for the purposes specified in subsection 21(3) of the <i>Parks Canada Agency Act</i>	9,992,000	4,996,000
		5,558,478,460	2,779,239,230

ANNEXE 2.1

D'après le Budget principal des dépenses 2020-2021, la somme accordée est de 2 779 239 230 \$, soit les six douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021, pouvant être imputées à l'exercice en cours et à l'exercice suivant se terminant le 31 mars 2022, et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
1	<p>AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA <i>Canada Border Services Agency</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 40px;">a) les droits — liés aux activités à la frontière — perçus pour la prestation d'un service, l'utilisation d'une installation, l'achat d'un produit ou l'exercice d'un droit ou d'un privilège;</p> <p style="padding-left: 40px;">b) les paiements reçus au titre de contrats conclus par l'Agence.</p>	1 822 908 053	911 454 026
5	– Dépenses en capital	177 772 983	88 886 492
1	<p>AGENCE DU REVENU DU CANADA <i>Canada Revenue Agency</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Contributions</p> <p>– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i></p>	3 473 684 467	1 736 842 234
5	– Dépenses en capital	74 120 957	37 060 478
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i>		
5	<p>AGENCE PARCS CANADA <i>Parks Canada Agency</i></p> <p>– Sommes créditées au Compte des nouveaux parcs et lieux historiques pour les fins visées au paragraphe 21(3) de la <i>Loi sur l'Agence Parcs Canada</i></p>	9 992 000	4 996 000
		5 558 478 460	2 779 239 230

SCHEDULE 2.2

Based on the Main Estimates 2020–21, the amount granted is \$599,101,679, which is eight twelfths of the amount of the item in the Main Estimates that is set out in this Schedule.

Sum granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2021 that may be charged to that fiscal year and the following fiscal year ending March 31, 2022 and the purposes for which it is granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates (\$)	Interim Appropriation Granted by this Act (\$)
1	PARKS CANADA AGENCY <i>Agence Parcs Canada</i> – Program expenditures – Capital expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including (a) expenditures on other than federal property; and (b) payments to provinces and municipalities as contributions towards the cost of undertakings carried out by those bodies	898,652,518	599,101,679
		898,652,518	599,101,679

ANNEXE 2.2

D'après le Budget principal des dépenses 2020-2021, la somme accordée est de 599 101 679 \$, soit les huit douzièmes du montant du poste de ce budget, figurant à la présente annexe.

Somme accordée par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021, pouvant être imputée à l'exercice en cours et à l'exercice suivant se terminant le 31 mars 2022, et fins auxquelles elle est accordée.

N° du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$)	Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$)
1	AGENCE PARCS CANADA <i>Parks Canada Agency</i> – Dépenses du programme – Dépenses en capital – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, notamment : a) les dépenses afférentes à des propriétés autres que celles du gouvernement fédéral; b) les paiements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions à l'égard des engagements assumés par ces dernières.	898 652 518	599 101 679
		898 652 518	599 101 679

First Session, Forty-third Parliament,
68-69 Elizabeth II, 2019-2020

Première session, quarante-troisième législature,
68-69 Elizabeth II, 2019-2020

STATUTES OF CANADA 2020

LOIS DU CANADA (2020)

CHAPTER 10

CHAPITRE 10

An Act for granting to Her Majesty certain
sums of money for the federal public
administration for the fiscal year ending
March 31, 2021

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits
pour l'administration publique fédérale
pendant l'exercice se terminant le 31 mars
2021

ASSENTED TO

JUNE 26, 2020

BILL C-19

SANCTIONNÉE

LE 26 JUIN 2020

PROJET DE LOI C-19

SUMMARY

This enactment grants the sum of \$6,038,435,084 towards defraying charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2021 that are not otherwise provided for.

SOMMAIRE

Le texte octroie une somme de 6 038 435 084 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs.

68-69 ELIZABETH II

CHAPTER 10

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2021

[Assented to 26th June, 2020]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble

Whereas it appears by message from Her Excellency the Right Honourable Julie Payette, Governor General and Commander-in-Chief of Canada, and the Estimates accompanying that message, that the sums mentioned below are required to defray certain expenses of the federal public administration, not otherwise provided for, for the fiscal year ending March 31, 2021, and for other purposes connected with the federal public administration;

May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Short title

1 This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 3, 2020–21*.

\$6,038,435,084 granted for 2020–21

2 There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund a sum not exceeding in the aggregate \$6,038,435,084 towards defraying the various charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2021, not otherwise provided for, which is the total of the amounts of the items set out in the Supplementary Estimates (A) for that fiscal year as set out in Schedules 1 and 2.

68-69 ELIZABETH II

CHAPITRE 10

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2021

[Sanctionnée le 26 juin 2020]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message de Son Excellence la très honorable Julie Payette, gouverneure générale et commandante en chef du Canada, et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits ci-après précisés pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique fédérale faites au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, ainsi qu'à d'autres fins liées à l'administration publique fédérale,

Il est respectueusement demandé à Votre Majesté de bien vouloir édicter, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit :

Titre abrégé

1 *Loi de crédits n° 3 pour 2020-2021*.

6 038 435 084 \$ accordés pour 2020-2021

2 Il peut être prélevé sur le Trésor une somme maximale de 6 038 435 084 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, soit le total des montants des postes du budget supplémentaire des dépenses (A) de cet exercice, figurant aux annexes 1 et 2.

Transfers of appropriations

3 The transfers of appropriations set out in the Estimates referred to in section 2 are deemed to have been authorized on April 1, 2020.

Purpose of each item

4 (1) The amount authorized by this Act to be paid in respect of an item may be paid only for the purposes, and subject to any terms and conditions, specified in the item.

Effective date

(2) The provisions of each item set out in Schedules 1 and 2 are deemed to have effect as of April 1, 2020.

Adjustments in accounts of Canada — Schedule 1

5 An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in Schedule 1 may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Adjustments in accounts of Canada — Schedule 2

6 (1) An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in Schedule 2 may be charged after the end of the fiscal year following the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that second fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that second fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Order of payment

(2) Despite any other provision of this Act, amounts appropriated by this Act and set out in Schedule 2 may be paid and applied at any time on or before March 31, 2022, so long as every payment is charged first against the relevant amount appropriated under any Act that is earliest in time until that amount is exhausted, next against the relevant amount appropriated under any other Act, including this Act, that is next in time until that amount is exhausted and so on. The balance of amounts so appropriated by this Act that have not been charged, subject to the adjustments referred to in section 37 of the *Financial Administration Act*, lapse at the end of the fiscal year following the fiscal year ending March 31, 2021.

Transferts de crédits

3 Les transferts de crédits prévus au budget mentionné à l'article 2 sont réputés avoir été autorisés le 1^{er} avril 2020.

Objet de chaque poste

4 (1) Les crédits autorisés par la présente loi ne peuvent être affectés qu'aux fins et conditions énoncées dans le poste afférent.

Prise d'effet

(2) Les dispositions des postes figurant aux annexes 1 et 2 sont réputées être entrées en vigueur le 1^{er} avril 2020.

Rajustements aux comptes du Canada : annexe 1

5 En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe 1 après la clôture de cet exercice, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à l'exercice.

Rajustements aux comptes du Canada : annexe 2

6 (1) En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe 2 après la clôture de l'exercice suivant celui pour lequel il est attribué, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à cet exercice.

Imputation des paiements

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, les sommes affectées par celle-ci et figurant à l'annexe 2 peuvent être utilisées au plus tard le 31 mars 2022. Chaque paiement est imputé, selon l'ordre chronologique de l'affectation, d'abord sur la somme correspondante affectée en vertu de toute loi jusqu'à épuisement de cette somme, puis sur la somme correspondante affectée en vertu de toute autre loi, y compris la présente loi, jusqu'à épuisement de cette somme. Le solde des sommes ainsi affectées par la présente loi est, sous réserve des rapprochements visés à l'article 37 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, annulé à la fin de l'exercice suivant celui se terminant le 31 mars 2021.

SCHEDULE 1

Based on the Supplementary Estimates (A), 2020–21, the amount granted is \$5,902,391,417, which is the total of the amounts of the items set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2021 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1a	ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY <i>Agence de promotion économique du Canada atlantique</i> – Operating expenditures	498,312	
5a	– The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	69,382,500	69,880,812
1a	CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION <i>Société canadienne d’hypothèques et de logement</i> – Payments to reimburse the Corporation for the amounts of loans forgiven, grants, contributions and expenditures made, and losses, costs and expenses incurred, (a) under the <i>National Housing Act</i> ; or (b) in the course of the exercise of powers or the carrying out of duties or functions conferred on the Corporation under any other Act of Parliament, in accordance with the Corporation’s authority under the <i>Canada Mortgage and Housing Corporation Act</i>	65,778,000	65,778,000
1a	CANADIAN AIR TRANSPORT SECURITY AUTHORITY <i>Administration canadienne de la sûreté du transport aérien</i> – Payments to the Authority for operating and capital expenditures	309,400,000	309,400,000
1a	CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY <i>Agence canadienne d’inspection des aliments</i> – Operating expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	16,147,819	16,147,819
1a	CANADIAN INSTITUTES OF HEALTH RESEARCH <i>Instituts de recherche en santé du Canada</i> – Operating expenditures	1,780,000	
5a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	38,295,292	40,075,292
5a	CANADIAN NORTHERN ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY <i>Agence canadienne de développement économique du Nord</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	29,300,000	29,300,000
1a	CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION <i>Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes</i> – Program expenditures	22,200,000	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year under the <i>Telecommunications Fees Regulations, 2010</i> , the <i>Broadcasting Licence Fee Regulations, 1997</i> and the <i>Unsolicited Telecommunications Fees Regulations</i> , and other revenues that it receives in that fiscal year from activities related to the conduct of its operations, up to amounts approved by the Treasury Board		22,200,000
10a	CORRECTIONAL SERVICE OF CANADA <i>Service correctionnel du Canada</i> – To increase from \$5,000,000 to \$20,000,000 the amount by which the aggregate of expenditures made for the purposes of the CORCAN Revolving Fund, established by Correctional Service Vote 11c, <i>Appropriation Act No. 4, 1991-92</i> , as amended by Correctional Service Vote 16b, <i>Appropriation Act No. 4, 2001-2002</i> , may exceed that Fund's revenues	1	1
5a	DEPARTMENT FOR WOMEN AND GENDER EQUALITY <i>Ministère des Femmes et de l'Égalité des genres</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	10,000,000	10,000,000
10a	DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD <i>Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	15,000,000	15,000,000
1a	DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION <i>Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration</i> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year from the provision of services related to International Experience Canada — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of those services – The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State	9,204,652	
5a	– Capital expenditures	11,066,322	
10a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including the provision of goods and services	102,480,000	
			122,750,974
1a	DEPARTMENT OF CROWN-INDIGENOUS RELATIONS AND NORTHERN AFFAIRS <i>Ministère des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord</i> – Operating expenditures – Expenditures on works, buildings and equipment – Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property – Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment	741,227,567	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
10a	<ul style="list-style-type: none"> – Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	23,376,941	764,604,508
1a	<p>DEPARTMENT OF EMPLOYMENT AND SOCIAL DEVELOPMENT <i>Ministère de l’Emploi et du Développement social</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i> – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of services to assist provinces in the administration of provincial programs funded under Labour Market Development Agreements; (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act; (c) any amount charged to a Crown corporation under paragraph 14(b) of the <i>Government Employees Compensation Act</i> in relation to the litigation costs for subrogated claims for Crown corporations; and (d) the portion of the <i>Government Employees Compensation Act</i> departmental or agency subrogated claim settlements related to litigation costs. – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	38,239,674	
5a	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	176,752,585	214,992,259
1a	<p>DEPARTMENT OF FINANCE <i>Ministère des Finances</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures – Contributions – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	18,584,030	18,584,030

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS <i>Ministère des Pêches et des Océans</i>		
1a	<ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Canada’s share of expenses of the international fisheries commissions – Authority to provide free office accommodation for the international fisheries commissions – Authority to make recoverable advances in the amounts of the shares of the international fisheries commissions of joint cost projects – Authority to make recoverable advances for transportation, stevedoring and other shipping services performed for individuals, outside agencies and other governments in the course of, or arising out of, the exercise of jurisdiction in navigation, including aids to navigation and shipping – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year <ul style="list-style-type: none"> (a) in the course of, or arising from, the activities of the Canadian Coast Guard; and (b) from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	20,415,927	
5a	<ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures – Authority to make payments to provinces, municipalities and local or private authorities as contributions towards construction done by those bodies – Authority for the purchase and disposal of commercial fishing vessels 	7,004,727	
10a	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	1	
			27,420,655
	DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS, TRADE AND DEVELOPMENT <i>Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement</i>		
1a	<ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures, including those related to the appointment of Canada’s representatives abroad, to the staff of those representatives, and to the assignment of Canadians to the staffs of international organizations – Authority to make recoverable advances to international organizations in amounts not exceeding the amounts of the shares of those organizations – Expenditures in respect of the provision of office accommodation for the International Civil Aviation Organization – Authority to make recoverable expenditures for assistance to and repatriation of distressed Canadian citizens and Canadian residents who are abroad, including their dependants – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) trade and education fairs; (b) departmental publications; and (c) the following services: <ul style="list-style-type: none"> (i) training services provided by the Canadian Foreign Service Institute, (ii) trade missions and other international business development services, (iii) investment development services, 	1,840,168	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
10a	<ul style="list-style-type: none"> (iv) international telecommunication services, (v) other services provided abroad to other departments and to agencies, Crown corporations and non-federal organizations, and (vi) specialized consular services – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including payments for other specified purposes and for the provision of goods and services for <ul style="list-style-type: none"> (a) the promotion of trade and investment; and (b) international humanitarian assistance and assistance in relation to international security, international development and global peace 	8,096,800	9,936,968
10a	<p>DEPARTMENT OF HEALTH <i>Ministère de la Santé</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services 	16,575,945	16,575,945
1a	<p>DEPARTMENT OF INDIGENOUS SERVICES <i>Ministère des Services aux Autochtones</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Expenditures on works, buildings and equipment – Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property – Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment – Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of services or the sale of products related to health protection and medical services; and (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	22,921,485	
10a	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services 	730,488,648	753,410,133

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1a	<p>DEPARTMENT OF INDUSTRY <i>Ministère de l'Industrie</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act, and the provision of internal support services to the Canadian Intellectual Property Office; (b) activities and operations related to communications research at the Communications Research Centre; (c) services and insolvency processes under the <i>Bankruptcy and Insolvency Act</i> at the Office of the Superintendent of Bankruptcy; (d) activities and operations carried out by Corporations Canada under the <i>Canada Business Corporations Act</i>, the <i>Boards of Trade Act</i>, the <i>Canada Co-operatives Act</i> and the <i>Canada Not-for-profit Corporations Act</i>; and (e) services and regulatory processes for mergers and merger-related matters, including pre-merger notifications, advance ruling certificates and written opinions, under the <i>Competition Act</i> at the Competition Bureau – The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	3,085,363	
10a	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	624,667,196	
			627,752,559
1a	<p>DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE <i>Ministère de la Défense nationale</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority for total commitments, subject to allotment by the Treasury Board, of \$35,739,116,105 for the purposes of Votes 1, 5 and 10 of the Department regardless of the year in which the payment of those commitments comes due (of which it is estimated that \$14,006,026,264 will come due for payment in future years) – Authority, subject to the direction of the Treasury Board, to make recoverable expenditures or advances in respect of materials supplied to, or services performed on behalf of, individuals, corporations, outside agencies, other federal departments and agencies and other governments – Payments <ul style="list-style-type: none"> (a) in respect of pension, insurance and social security programs or other arrangements for employees locally engaged outside of Canada; and (b) in respect of the administration of such programs or arrangements, including premiums, contributions, benefit payments, fees and other expenditures made in respect of such employees and for any other persons that the Treasury Board determines – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year, including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	136,603,051	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
5a	– Capital expenditures	607,197,828	743,800,879
1a	<p>DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES <i>Ministère des Ressources naturelles</i></p> <p>– Operating expenditures</p> <p>– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from</p> <p>(a) the sale of forestry and information products;</p> <p>(b) the issue of licences, permits and certificates under the <i>Explosives Act</i> and the <i>Explosives Regulations, 2013</i>;</p> <p>(c) training and certification activities related to the Act and Regulations referred to in paragraph (b);</p> <p>(d) research, consultation, testing, analysis and administration services and research products as part of the departmental operations; and</p> <p>(e) the provision of internal support services under section 29.2 of the <i>Financial Administration Act</i></p> <p>– The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p>	14,781,218	
10a	<p>– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year</p> <p>– Contributions</p>	67,633,000	82,414,218
5a	<p>DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS <i>Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile</i></p> <p>– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year</p> <p>– Contributions</p>	59,320,000	59,320,000
1a	<p>DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES <i>Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux</i></p> <p>– Operating expenditures for the provision of accommodation, common and central services</p> <p>– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i>, the <i>Employment Insurance Act</i> and the <i>Seized Property Management Act</i></p> <p>– Authority to expend revenues that it receives during the fiscal year arising from the provision of accommodation, common and central services</p> <p>– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act</p> <p>– The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p>	203,463,887	203,463,887
1a	<p>DEPARTMENT OF TRANSPORT <i>Ministère des Transports</i></p> <p>– Operating expenditures</p>	4,671,425	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
15a	<ul style="list-style-type: none"> – Authority to make expenditures on other than federal property in the course of, or arising out of, the exercise of jurisdiction in aeronautics – Authority for the payment of commissions for revenue collection under the <i>Aeronautics Act</i> – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State <p>Grants and contributions – Green and Innovative Transportation System</p> <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	47,833,813	52,505,238
1a	<p>DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS <i>Ministère des Anciens Combattants</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Expenditures related to the upkeep of real property or immovable property, including engineering and other investigatory planning expenses that do not add tangible value to the property, payment of taxes, insurance and public utilities – Expenditures related to, subject to the approval of the Governor in Council, <ul style="list-style-type: none"> (a) necessary remedial work on properties constructed under individual firm price contracts and sold under the <i>Veterans’ Land Act</i> (R.S.C. 1970, c. V-4), to correct defects for which neither the veteran nor the contractor may be held financially responsible; and (b) other work on other properties that is required to protect the Director’s interest or right in those properties – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	74,410,350	74,410,350
1a 5a	<p>DEPARTMENT OF WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION <i>Ministère de la Diversification de l’économie de l’Ouest canadien</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State <p>The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year</p> <ul style="list-style-type: none"> – Contributions 	3,556,519 21,575,000	25,131,519
1a	<p>ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA FOR THE REGIONS OF QUEBEC <i>Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a 	973,958	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
5a	<p>ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p> <p>– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year</p> <p>– Contributions</p>	132,147,500	133,121,458
1a 5a	<p>FEDERAL ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY FOR SOUTHERN ONTARIO <i>Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario</i></p> <p>– Operating expenditures</p> <p>– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year</p> <p>– Contributions</p>	3,035,250 101,500,000	104,535,250
1a	<p>MARINE ATLANTIC INC. <i>Marine Atlantique S.C.C.</i></p> <p>– Payments to the corporation in respect of the costs of its management</p> <p>– Payments to the corporation for capital expenditures</p> <p>– Payments to the corporation for transportation services, including the water transportation services between Nova Scotia and Newfoundland and Labrador and related vessels, terminals and infrastructure</p>	84,900,000	84,900,000
1a 5a	<p>NATIONAL CAPITAL COMMISSION <i>Commission de la capitale nationale</i></p> <p>– Payments to the Commission for operating expenditures</p> <p>– Payments to the Commission for capital expenditures</p>	5,835,000 46,569,000	52,404,000
1a 5a 10a	<p>NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA <i>Conseil national de recherches du Canada</i></p> <p>– Operating expenditures</p> <p>– Capital expenditures</p> <p>– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year</p> <p>– Contributions, including the provision of goods and services for the international Thirty Meter Telescope Observatory</p>	20,604,100 21,000,000 20,000,000	61,604,100
1a	<p>PRIVY COUNCIL OFFICE <i>Bureau du Conseil privé</i></p> <p>– Program expenditures, including</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) operating expenditures of Commissions of Inquiry not otherwise provided for;</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) contributions in respect of costs incurred by persons appearing before Commissions of Inquiry; and</p> <p style="padding-left: 20px;">(c) the operation of the Prime Minister's residence</p> <p>– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) the provision of intelligence analysis training; and</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act</p> <p>– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded</p>	56,409,842	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State		56,409,842
1a	PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA <i>Agence de la santé publique du Canada</i> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the sale of products, the provision of inspection services and the provision of internal support services under section 29.2 of that Act	38,889,663	
10a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	3,361,565	42,251,228
1a	ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE <i>Gendarmerie royale du Canada</i> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act	18,079,838	
10a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board – Contributions	203,100,000	221,179,838
1a	SHARED SERVICES CANADA <i>Services partagés Canada</i> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year from the provision of information technology services under the <i>Shared Services Canada Act</i> — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of those services	3,605,774	
5a	– Capital expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset capital expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of information technology services under the <i>Shared Services Canada Act</i>	1,548,314	5,154,088
5a	SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL <i>Conseil de recherches en sciences humaines</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	873,173	873,173
1a	TREASURY BOARD SECRETARIAT <i>Secrétariat du Conseil du Trésor</i> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act and from its other activities	9,343,494	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
20a	<ul style="list-style-type: none"> – The payment to each member of the Queen’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	395,800,000	
30a	<p>Public Service Insurance</p> <ul style="list-style-type: none"> – Payments, in respect of insurance, pension or benefit programs or other arrangements, or in respect of the administration of such programs or arrangements, including premiums, contributions, benefits, fees and other expenditures made in respect of the federal public administration, or any part of it, and in respect of any other persons that the Treasury Board determines – Authority to expend any revenues or other amounts that it receives in respect of insurance, pension or benefit programs or other arrangements <ul style="list-style-type: none"> (a) to offset premiums, contributions, benefits, fees and other expenditures in respect of those programs or arrangements; and (b) to provide for the return to eligible employees of the premium refund under subsection 96(3) of the <i>Employment Insurance Act</i> <p>Paylist Requirements</p> <ul style="list-style-type: none"> – Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year for <ul style="list-style-type: none"> (a) requirements related to parental and maternity allowances; (b) entitlements on cessation of service or employment; and (c) adjustments that have not been provided from Vote 15, Compensation Adjustments, made to terms and conditions of service or employment of the federal public administration, including the Royal Canadian Mounted Police, as well as of members of the Canadian Forces 	82,500,000	487,643,494
1a	<p>VIA RAIL CANADA INC. <i>VIA Rail Canada Inc.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Payments to the corporation in respect of the costs of its management – Payments to the corporation for capital expenditures – Payments to the corporation for the provision of rail passenger services in Canada in accordance with contracts entered into pursuant to subparagraph (c)(i) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i> 	277,458,900	277,458,900
			5,902,391,417

ANNEXE 1

D'après le Budget supplémentaire des dépenses (A) 2020-2021, la somme accordée est de 5 902 391 417 \$, soit le total des montants des postes figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1a	ADMINISTRATION CANADIENNE DE LA SÛRETÉ DU TRANSPORT AÉRIEN <i>Canadian Air Transport Security Authority</i> – Paiements à l'Administration pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	309 400 000	309 400 000
5a	AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU NORD <i>Canadian Northern Economic Development Agency</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	29 300 000	29 300 000
1a	AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS <i>Canadian Food Inspection Agency</i> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	16 147 819	16 147 819
1a	AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU CANADA POUR LES RÉGIONS DU QUÉBEC <i>Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec</i> – Dépenses de fonctionnement – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i>	973 958	
5a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	132 147 500	133 121 458
1a	AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA <i>Public Health Agency of Canada</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la vente de produits, de la prestation de services d'inspection et de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi	38 889 663	
10a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	3 361 565	42 251 228
1a	AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE <i>Atlantic Canada Opportunities Agency</i> – Dépenses de fonctionnement	498 312	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
5a	<ul style="list-style-type: none"> – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	69 382 500	69 880 812
1a 5a	<p>AGENCE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE POUR LE SUD DE L'ONTARIO <i>Federal Economic Development Agency for Southern Ontario</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	3 035 250 101 500 000	104 535 250
1a	<p>BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ <i>Privy Council Office</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme, y compris : <ul style="list-style-type: none"> a) les dépenses de fonctionnement des commissions d'enquête non prévues; b) les contributions relatives aux frais engagés par des personnes comparissant devant des commissions d'enquête; c) le fonctionnement de la résidence du premier ministre. – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la formation en matière d'analyse du renseignement; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	56 409 842	56 409 842
1a 5a	<p>COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE <i>National Capital Commission</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Paiements à la Commission pour les dépenses de fonctionnement – Paiements à la Commission pour les dépenses en capital 	5 835 000 46 569 000	52 404 000
1a	<p>CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES <i>Canadian Radio-television and Telecommunications Commission</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci au titre du <i>Règlement de 2010 sur les droits de</i> 	22 200 000	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	<i>télécommunication, du Règlement de 1997 sur les droits de licence de radiodiffusion et du Règlement sur les droits relatifs aux télécommunications non sollicitées et dans le cadre de ses autres activités, jusqu'à concurrence des montants approuvés par le Conseil du Trésor</i>		22 200 000
5a	CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES <i>Social Sciences and Humanities Research Council</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	873 173	873 173
1a 5a 10a	CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA <i>National Research Council of Canada</i> – Dépenses de fonctionnement – Dépenses en capital – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, y compris la fourniture de biens et de services pour l'observatoire international du Télescope de trente mètres	20 604 100 21 000 000 20 000 000	61 604 100
1a 10a	GENDARMERIE ROYALE DU CANADA <i>Royal Canadian Mounted Police</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant prévu pour chaque subvention pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor – Contributions	18 079 838 203 100 000	221 179 838
1a 5a	INSTITUTS DE RECHERCHE EN SANTÉ DU CANADA <i>Canadian Institutes of Health Research</i> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	1 780 000 38 295 292	40 075 292
1a	MARINE ATLANTIQUE S.C.C. <i>Marine Atlantic Inc.</i> – Paiements à la société pour les dépenses liées à sa gestion – Paiements à la société pour les dépenses en capital – Paiements à la société pour les services de transport, y compris les services de transport maritime entre la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve-et-Labrador, et les navires, terminaux et infrastructures connexes	84 900 000	84 900 000
1a	MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION <i>Department of Citizenship and Immigration</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice pour la prestation de services dans le cadre du programme « Expérience internationale Canada », les recettes perçues au cours de cet exercice qui proviennent de la prestation de ces services	9 204 652	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
5a	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i>		
5a	– Dépenses en capital	11 066 322	
10a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	102 480 000	
	– Contributions, y compris la fourniture de biens et de services		122 750 974
1a	<p>MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE <i>Department of National Defence</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Autorisation de contracter, sous réserve d'affectation par le Conseil du Trésor, des engagements totalisant 35 739 116 105 \$ à l'égard des crédits 1, 5 et 10 du ministère, quelle que soit l'année au cours de laquelle sera effectué tout paiement afférent à l'un ou l'autre de ces engagements (et dont il est estimé qu'une tranche de 14 006 026 264 \$ deviendra payable dans les années à venir)</p> <p>– Autorisation de faire des dépenses ou des avances recouvrables, sous réserve des directives du Conseil du Trésor, à l'égard du matériel fourni à des particuliers, des sociétés, des organismes extérieurs, d'autres ministères ou organismes fédéraux et d'autres administrations, ou des services rendus en leur nom</p> <p>– Paiements effectués dans le cadre :</p> <p style="padding-left: 20px;">a) de programmes de pension, d'assurance et de sécurité sociale ou d'autres ententes pour les employés recrutés sur place à l'extérieur du Canada;</p> <p style="padding-left: 20px;">b) de l'administration de ces programmes ou ententes, y compris les primes, contributions, avantages, frais et autres dépenses engagés pour les employés recrutés sur place à l'extérieur du Canada et pour d'autres personnes déterminées par le Conseil du Trésor.</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi</p> <p>– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i></p>	136 603 051	
5a	– Dépenses en capital	607 197 828	
			743 800 879
1a	<p>MINISTÈRE DE LA DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADIEN <i>Department of Western Economic Diversification</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État,</p>	3 556 519	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
5a	payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	21 575 000	25 131 519
10a	MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE <i>Department of Agriculture and Agri-Food</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	15 000 000	15 000 000
10a	MINISTÈRE DE LA SANTÉ <i>Department of Health</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services	16 575 945	16 575 945
5a	MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE <i>Department of Public Safety and Emergency Preparedness</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	59 320 000	59 320 000
1a	MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL <i>Department of Employment and Social Development</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les services visant à aider les provinces à administrer les programmes provinciaux financés aux termes des ententes sur le développement du marché du travail; b) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi; c) tout montant facturé à une société d'État en vertu de l'alinéa 14b) de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i> en lien avec les coûts de litige pour les recours par subrogation pour les sociétés d'État; d) la portion des coûts de litige découlant des règlements pour les demandes de réclamation auprès de tiers pour les ministères et les organismes faits en vertu de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i> .	38 239 674	
5a	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	176 752 585	214 992 259

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1a	<p>MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE <i>Department of Industry</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Dépenses de fonctionnement - Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de services de soutien internes à l'Office de la propriété intellectuelle du Canada; b) les activités liées aux recherches sur les communications au Centre de recherches sur les communications; c) les services et la procédure d'insolvabilité, au titre de la <i>Loi sur la faillite et l'insolvabilité</i>, au Bureau du surintendant des faillites; d) les activités de Corporations Canada au titre de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i>, de la <i>Loi sur les chambres de commerce</i>, de la <i>Loi canadienne sur les coopératives</i> et de la <i>Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif</i>; e) les services et la procédure réglementaire au Bureau de la concurrence pour les fusions et toute chose s'y rapportant, y compris les avis préalables à une fusion, les certificats de décision préalable et les avis consultatifs au titre de la <i>Loi sur la concurrence</i>. - Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	3 085 363	
10a	<ul style="list-style-type: none"> - Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice - Contributions 	624 667 196	
			627 752 559
1a	<p>MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ET DU DÉVELOPPEMENT <i>Department of Foreign Affairs, Trade and Development</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Dépenses de fonctionnement, y compris celles liées à la nomination de représentants du Canada à l'étranger, à leur personnel et aux Canadiens affectés par le gouvernement canadien au personnel d'organismes internationaux - Autorisation de faire des avances recouvrables à des organismes internationaux jusqu'à concurrence de la valeur des actions détenues au sein de ces organismes - Dépenses relatives aux locaux de l'Organisation de l'aviation civile internationale - Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour aider des citoyens et résidents canadiens qui se trouvent en difficulté à l'étranger, y compris leurs personnes à charge, et pour rapatrier ces personnes - Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les foires commerciales et éducatives; b) les publications ministérielles; c) la prestation des services suivants : <ul style="list-style-type: none"> (i) la formation offerte par l'Institut canadien du service extérieur, 	1 840 168	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
10a	<ul style="list-style-type: none"> (ii) les missions commerciales et autres services de développement du commerce international, (iii) les services de développement des investissements, (iv) les services de télécommunication internationale, (v) les autres services fournis à l'étranger à d'autres ministères, organismes, sociétés d'État et autres organisations non fédérales, (vi) les services consulaires spécialisés. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, y compris les paiements à d'autres fins précisées et la fourniture de biens et de services pour : <ul style="list-style-type: none"> a) la promotion du commerce et de l'investissement; b) l'aide humanitaire internationale et l'aide fournie en lien avec la sécurité internationale, le développement international et la paix mondiale. 	8 096 800	9 936 968
1a	<p>MINISTÈRE DES ANCIENS COMBATTANTS <i>Department of Veterans Affairs</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Dépenses afférentes à l'entretien des biens immeubles ou biens réels, y compris celles relatives à des travaux de génie et de recherche technique qui n'ajoutent aucune valeur tangible au bien ainsi que le paiement des taxes, assurances et services publics – Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, les dépenses afférentes : <ul style="list-style-type: none"> a) aux travaux de réparation nécessaires sur des propriétés construites en vertu de contrats particuliers à prix ferme et vendues conformément à la <i>Loi sur les terres destinées aux anciens combattants</i> (S.R.C. (1970), ch. V-4), afin de corriger des défauts dont ni l'ancien combattant ni l'entrepreneur ne peuvent être tenus financièrement responsables; b) à tout autre travail qui s'impose sur d'autres propriétés afin de sauvegarder le droit ou l'intérêt que le directeur possède à l'égard de ces propriétés. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	74 410 350	74 410 350
5a	<p>MINISTÈRE DES FEMMES ET DE L'ÉGALITÉ DES GENRES <i>Department for Women and Gender Equality</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	10 000 000	10 000 000

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1a	<p>MINISTÈRE DES FINANCES <i>Department of Finance</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Contributions – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	18 584 030	18 584 030
1a	<p>MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS <i>Department of Fisheries and Oceans</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Participation du Canada aux dépenses des commissions internationales des pêches – Autorisation de fournir gratuitement des locaux aux commissions internationales des pêches – Autorisation de faire des avances recouvrables équivalentes aux montants de la quote-part de ces commissions dans les programmes à frais partagés – Autorisation de faire des avances recouvrables pour des services de transport et d'arrimage et d'autres services de la marine marchande fournis à des particuliers, à des organismes indépendants et à d'autres gouvernements en lien avec l'exercice de sa compétence en matière de navigation, y compris les aides à la navigation et à la navigation maritime – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les activités de la Garde côtière canadienne; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	20 415 927	
5a	<ul style="list-style-type: none"> – Dépenses en capital – Autorisation de faire des paiements aux provinces, aux municipalités et à des autorités locales ou privées à titre de contributions à des travaux de construction entrepris par ces administrations ou autorités – Autorisation d'acheter des bateaux de pêche commerciale et d'en disposer 	7 004 727	
10a	<ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	1	
			27 420 655

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1a	<p>MINISTÈRE DES RELATIONS COURONNE-AUTOCHTONES ET DES AFFAIRES DU NORD <i>Department of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel – Autorisation d’effectuer des dépenses – recouvrables ou non – relatives aux travaux effectués sur des propriétés n’appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l’égard de celles-ci – Autorisation d’affecter des fonds dans le cadre d’activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l’approvisionnement en matériaux et en matériel – Autorisation de vendre de l’électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n’ont pas accès aux sources alternatives locales d’approvisionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d’affecter, au cours de l’exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l’article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d’État sans être à la tête d’un département d’État, d’un traitement n’excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d’État qui sont à la tête d’un département d’État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d’un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l’article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	741 227 567	
10a	<ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l’exercice – Contributions 	23 376 941	
			764 604 508
1a	<p>MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES <i>Department of Natural Resources</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d’affecter, au cours de l’exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la vente de produits d’information et de produits forestiers; b) la délivrance de licences, de permis et de certificats en vertu de la <i>Loi sur les explosifs</i> et du <i>Règlement de 2013 sur les explosifs</i>; c) la formation et les attestations de formation liées à la loi et au règlement visés à l’alinéa b); d) la perception, dans le cadre des activités du ministère, de frais pour des services de recherche, de consultation, d’évaluation, d’analyse et d’administration et pour l’accès à des travaux de recherche; e) la prestation de services de soutien internes en vertu de l’article 29.2 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d’État sans être à la tête d’un département d’État, d’un traitement n’excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d’État qui sont à la tête d’un département d’État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d’un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l’article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	14 781 218	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
10a	<ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l’exercice – Contributions 	67 633 000	
			82 414 218
1a	<p>MINISTÈRE DES SERVICES AUX AUTOCHTONES <i>Department of Indigenous Services</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel – Autorisation d’effectuer des dépenses – recouvrables ou non – relatives aux travaux effectués sur des propriétés n’appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l’égard de celles-ci – Autorisation d’affecter des fonds dans le cadre d’activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l’approvisionnement en matériaux et en matériel – Autorisation de vendre de l’électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n’ont pas accès aux sources alternatives locales d’approvisionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d’affecter, au cours de l’exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la prestation de services ou la vente de produits se rattachant à la protection de la santé et aux services médicaux; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l’article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d’État sans être à la tête d’un département d’État, d’un traitement n’excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d’État qui sont à la tête d’un département d’État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d’un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l’article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	22 921 485	
10a	<ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l’exercice – Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services 	730 488 648	
			753 410 133
1a	<p>MINISTÈRE DES TRANSPORTS <i>Department of Transport</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation d’engager des dépenses pour des biens autres que fédéraux dans le cadre de l’exercice d’une compétence en matière d’aéronautique – Autorisation de payer des commissions pour le recouvrement de revenus en vertu de la <i>Loi sur l’aéronautique</i> – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d’affecter, au cours de l’exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l’article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d’État sans être à la tête d’un département d’État, d’un traitement n’excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d’État qui sont à la tête d’un département d’État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d’un an 	4 671 425	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
15a	<p>et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i></p> <p>Subventions et contributions — Réseau de transport écologique et novateur</p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	47 833 813	52 505 238
1a	<p>MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX <i>Department of Public Works and Government Services</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement pour la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i>, de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> et de la <i>Loi sur l'administration des biens saisis</i> – Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice qui proviennent de la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	203 463 887	203 463 887
1a	<p>SECRETARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR <i>Treasury Board Secretariat</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de ses autres activités – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	9 343 494	
20a	<p>Assurances de la fonction publique</p> <ul style="list-style-type: none"> – À l'égard de tout ou partie de la fonction publique et de toutes autres personnes déterminées par le Conseil du Trésor, paiements effectués dans le cadre des programmes d'assurance, de pension, d'avantages sociaux ou d'autres ententes — ou de l'administration de ces programmes ou ententes —, notamment au titre des primes, contributions, avantages sociaux, frais et autres dépenses – Autorisation d'affecter tous revenus ou toutes autres sommes perçues dans le cadre des programmes d'assurance, de pension, d'avantages sociaux ou d'autres ententes : 	395 800 000	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
30a	<p>a) pour compenser notamment les primes, contributions, avantages sociaux, frais et autres dépenses liés à ces programmes ou autres ententes;</p> <p>b) pour rembourser les employés admissibles, en application du paragraphe 96(3) de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i>, pour l'excédent des primes retenues.</p> <p>Besoins en matière de rémunération</p> <p>– Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit accordé pour l'exercice pour :</p> <p>a) des prestations parentales et de maternité;</p> <p>b) des versements liés à la cessation de service ou d'emploi;</p> <p>c) des rajustements apportés aux modalités de service ou d'emploi de l'administration publique fédérale, notamment la Gendarmerie royale du Canada, et des membres des Forces canadiennes, qui n'ont pas été pourvus par le crédit 15, Rajustements à la rémunération.</p>	82 500 000	
			487 643 494
10a	<p>SERVICE CORRECTIONNEL DU CANADA <i>Correctional Service of Canada</i></p> <p>– Augmentation de 5 000 000 \$ à 20 000 000 \$ du montant par lequel le total des dépenses effectuées pour le Fonds renouvelable de CORCAN, établi par le crédit 11c de la <i>Loi de crédits no 4 pour 1991-1992</i> (Service correctionnel), modifié par le crédit 16b de la <i>Loi de crédits no 4 pour 2001-2002</i> (Service correctionnel), peut dépasser les recettes de ce fonds</p>	1	1
1a	<p>SERVICES PARTAGÉS CANADA <i>Shared Services Canada</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice pour la prestation de services de technologie de l'information au titre de la <i>Loi sur Services partagés Canada</i>, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de ces services</p>	3 605 774	
5a	<p>– Dépenses en capital</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses en capital engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de technologie de l'information au titre de la <i>Loi sur Services partagés Canada</i></p>	1 548 314	
			5 154 088
1a	<p>SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT <i>Canada Mortgage and Housing Corporation</i></p> <p>– Paiements à la Société visant à la rembourser pour les remises accordées par elle sur les prêts consentis, les subventions et contributions versées, les dépenses contractées, les pertes subies et les frais et débours engagés, selon le cas :</p> <p>a) au titre de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i>;</p> <p>b) dans le cadre des attributions qui lui sont conférées par toute autre loi fédérale et qu'elle exerce en conformité avec la <i>Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement</i>.</p>	65 778 000	
			65 778 000
1a	<p>VIA RAIL CANADA INC. <i>VIA Rail Canada Inc.</i></p> <p>– Paiements à la société pour les dépenses liées à sa gestion</p>	277 458 900	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	– Paiements à la société pour les dépenses en capital – Paiements à la société en vue de la prestation d'un service ferroviaire au Canada, conformément aux contrats conclus en vertu du sous-alinéa c)(i) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i>		277 458 900
			5 902 391 417

SCHEDULE 2

Based on the Supplementary Estimates (A), 2020–21, the amount granted is \$136,043,667, which is the amount of the item set out in this Schedule.

Sum granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2021 that may be charged to that fiscal year and the following fiscal year ending March 31, 2022 and the purposes for which it is granted.

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1a	PARKS CANADA AGENCY <i>Agence Parcs Canada</i> – Program expenditures – Capital expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including (a) expenditures on other than federal property; and (b) payments to provinces and municipalities as contributions towards the cost of undertakings carried out by those bodies	136,043,667	136,043,667
			136,043,667

ANNEXE 2

D'après le Budget supplémentaire des dépenses (A) 2020-2021, la somme accordée est de 136 043 667 \$, soit le montant du poste figurant à la présente annexe.

Somme accordée par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021, pouvant être imputée à l'exercice en cours et à l'exercice suivant se terminant le 31 mars 2022, et fins auxquelles elle est accordée.

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1a	AGENCE PARCS CANADA <i>Parks Canada Agency</i> – Dépenses du programme – Dépenses en capital – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, notamment : a) les dépenses afférentes à des propriétés autres que celles du gouvernement fédéral; b) les paiements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions à l'égard des engagements assumés par ces dernières.	136 043 667	
			136 043 667
			136 043 667

First Session, Forty-third Parliament,
68-69 Elizabeth II, 2019-2020

Première session, quarante-troisième législature,
68-69 Elizabeth II, 2019-2020

STATUTES OF CANADA 2020

LOIS DU CANADA (2020)

CHAPTER 11

CHAPITRE 11

An Act respecting further COVID-19
measures

Loi concernant des mesures
supplémentaires liées à la COVID-19

ASSENTED TO

JULY 27, 2020

BILL C-20

SANCTIONNÉE

LE 27 JUILLET 2020

PROJET DE LOI C-20

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “*An Act respecting further COVID-19 measures*”.

SUMMARY

Part 1 amends the *Income Tax Act* to revise the eligibility criteria for the Canada Emergency Wage Subsidy (CEWS) in order to support those employers hardest hit by the coronavirus disease 2019 (COVID-19). It also extends the CEWS to November 21, 2020, with the ability to extend the CEWS by regulation to no later than December 31, 2020, and provides a revised calculation of the CEWS for the fifth and subsequent qualifying periods. Finally, it makes amendments to the *Income Tax Act* and the *Income Tax Regulations* to ensure that the CEWS operates effectively.

Part 2 amends the *Pension Act*, the *Department of Veterans Affairs Act*, the *Children’s Special Allowances Act* and the *Veterans Well-being Act* to authorize the disclosure of information for the purpose of the administration of a program to provide a one-time payment to persons with disabilities for reasons related to COVID-19. It also amends the *Income Tax Act* to authorize the use by officials, or disclosure to Government of Canada officials, of taxpayer information solely for the purpose of that one-time payment. Finally, it provides that any amount payable in relation to the administration of the program to provide that one-time payment is to be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

Part 3 enacts the *Time Limits and Other Periods Act (COVID-19)* which addresses the need for flexibility in relation to certain time limits and other periods that are established by or under Acts of Parliament and that are difficult or impossible to meet as a result of the exceptional circumstances produced by COVID-19. In particular, the enactment

- (a) suspends, for a maximum of six months, certain time limits in relation to proceedings before courts;
- (b) temporarily enables ministers to suspend or extend time limits and to extend other periods in relation to specified Acts and regulations for a maximum of six months; and
- (c) provides for the transparent exercise of the powers it confers and for Parliamentary oversight over the exercise of those powers.

RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l’affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi concernant des mesures supplémentaires liées à la COVID-19* ».

SOMMAIRE

La partie 1 modifie la *Loi de l’impôt sur le revenu* afin de réviser les critères d’admissibilité à la Subvention salariale d’urgence du Canada (SSUC) et de soutenir les employeurs les plus touchés par la maladie à coronavirus 2019 (COVID-19). Elle prolonge également la SSUC jusqu’au 21 novembre 2020, ce qui est assorti d’une possibilité de prolongation par règlement jusqu’au 31 décembre 2020 au plus tard, et modifie le calcul de la SSUC pour la cinquième période d’admissibilité ainsi que celles qui suivent. Enfin, elle modifie la *Loi de l’impôt sur le revenu* et le *Règlement de l’impôt sur le revenu* permettant ainsi que la SSUC fonctionne de manière efficace.

La partie 2 modifie la *Loi sur les pensions*, la *Loi sur le ministère des Anciens Combattants*, la *Loi sur les allocations spéciales pour enfants* et la *Loi sur le bien-être des vétérans* afin d’autoriser la communication de renseignements en vue de la mise en œuvre d’un programme prévoyant le versement d’un paiement unique aux personnes handicapées pour des raisons liées à la COVID-19. Elle modifie également la *Loi de l’impôt sur le revenu* afin d’autoriser un fonctionnaire à utiliser ou à fournir un renseignement confidentiel à un autre fonctionnaire d’un ministère ou organisme fédéral, mais uniquement à une fin liée à ce paiement unique. Finalement, elle prévoit que toute somme à payer relativement à la mise en œuvre du programme prévoyant ce paiement unique soit prélevée sur le Trésor.

La partie 3 édicte la *Loi sur les délais et autres périodes (COVID-19)*, laquelle comble le besoin de souplesse en ce qui a trait à certains délais et autres périodes qui sont prévus sous le régime des lois fédérales et dont le respect est difficile ou impossible en raison de circonstances exceptionnelles découlant de la COVID-19. En particulier :

- a) elle suspend pour un maximum de six mois certains délais concernant les instances devant les cours;
- b) elle permet temporairement aux ministres, relativement aux lois et règlements qu’elle précise et pour un maximum de six mois, de suspendre ou de prolonger des délais et de prolonger d’autres périodes;
- c) elle prévoit que les pouvoirs qu’elle confère seront exercés de façon transparente et feront l’objet d’un contrôle parlementaire.

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting further COVID-19 measures

	PART 1 Income Tax Act and Income Tax Regulations	
1		
	PART 2 One-time Payment to Persons with Disabilities	
5		
	PART 3 Time Limits and Other Periods Act (COVID-19)	
11	Enactment of Act	
	An Act respecting the suspension or extension of time limits and the extension of other periods as part of the response to the coronavirus disease 2019	
	Short Title	
1	<i>Time Limits and Other Periods Act (COVID-19)</i>	
	Interpretation and Application	
2	Definition of <i>period</i>	
3	Effect of suspension or extension	
4	Non-application – offences	
	Purpose	
5	Purpose	
	Time Limits Related to Proceedings	
6	Suspensions	
	Other Time Limits and Periods	
7	Ministerial orders – Acts and regulations	

TABLE ANALYTIQUE

Loi concernant des mesures supplémentaires liées à la COVID-19

	PARTIE 1 Loi de l'impôt sur le revenu et Règlement de l'impôt sur le revenu	
1		
	PARTIE 2 Paielement unique aux personnes handicapées	
5		
	PARTIE 3 Loi sur les délais et autres périodes (COVID-19)	
11	Édiction	
	Loi concernant la suspension et la prolongation de délais et la prolongation d'autres périodes dans le contexte de la réponse à la maladie à coronavirus 2019	
	Titre abrégé	
1	<i>Loi sur les délais et autres périodes (COVID-19)</i>	
	Définition, interprétation et champ d'application	
2	Définition de <i>période</i>	
3	Effet de la suspension ou de la prolongation	
4	Non-application – infractions	
	Objet	
5	Objet	
	Délais concernant les instances	
6	Suspension	
	Autres délais et périodes	
7	Arrêtés – lois et règlements	

General

- 8 *Statutory Instruments Act*
- 9 Sunset provision

Transparency and Parliamentary Oversight

- 10 Publication on website
- 11 Tabling in Parliament

SCHEDULE

Dispositions générales

- 8 *Loi sur les textes réglementaires*
- 9 Restriction

Transparence et contrôle parlementaire

- 10 Publication sur un site Web
- 11 Dépôt devant le Parlement

ANNEXE

68-69 ELIZABETH II

CHAPTER 11

An Act respecting further COVID-19 measures

[Assented to 27th July, 2020]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

PART 1

Income Tax Act and Income Tax Regulations

R.S., c. 1 (5th Supp.)

Income Tax Act

1 (1) Subsection 87(2) of the *Income Tax Act* is amended by adding the following after paragraph (g.5):

COVID-19 – wage subsidy

(g.6) for the purposes of section 125.7, the new corporation is deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation unless it is reasonable to consider that one of the main purposes of the amalgamation is to cause the new corporation to qualify for the deemed overpayment under subsection 125.7(2) or to increase the amount of that deemed overpayment;

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on April 11, 2020.

2 (1) The definition *baseline remuneration* in subsection 125.7(1) of the Act is replaced by the following:

baseline remuneration, in respect of an eligible employee of an eligible entity, means the average weekly eligible remuneration, excluding any period of seven or more

68-69 ELIZABETH II

CHAPITRE 11

Loi concernant des mesures supplémentaires liées à la COVID-19

[Sanctionnée le 27 juillet 2020]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

PARTIE 1

Loi de l'impôt sur le revenu et Règlement de l'impôt sur le revenu

L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

Loi de l'impôt sur le revenu

1 (1) Le paragraphe 87(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par adjonction, après l'alinéa g.5), de ce qui suit :

COVID-19 – subvention salariale

g.6) pour l'application de l'article 125.7, à moins qu'il ne soit raisonnable de considérer que l'un des objets principaux de la fusion est de faire en sorte que la nouvelle société devienne admissible au paiement en trop en vertu du paragraphe 125.7(2) ou augmente le montant du paiement en trop, la nouvelle société est réputée être la même société que chaque société remplacée et en être la continuation;

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 11 avril 2020.

2 (1) La définition de *remunération de base*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

remunération de base Relativement à un employé admissible d'une entité déterminée, correspond à la rémunération admissible hebdomadaire moyenne, à

consecutive days for which the employee was not remunerated, paid to the eligible employee by the eligible entity during the period that

(a) begins on January 1, 2020 and ends on March 15, 2020; or

(b) if the eligible entity elects,

(i) begins on March 1, 2019 and ends on May 31, 2019, in respect of a qualifying period described in any of paragraphs (a) to (c) of the definition *qualifying period*,

(ii) begins on March 1, 2019 and ends on June 30, 2019, in respect of a qualifying period described in paragraph (c.1) of the definition *qualifying period*, unless the eligible entity elects to use the period that begins on March 1, 2019 and ends on May 31, 2019 for that qualifying period, or

(iii) begins on July 1, 2019 and ends on December 31, 2019, in respect of a qualifying period described in any of paragraphs (c.2) to (d) of the definition *qualifying period*. (*rémunération de base*)

(2) The definition *eligible employee* in subsection 125.7(1) of the Act is replaced by the following:

eligible employee, of an eligible entity in respect of a week in a qualifying period, means an individual employed in Canada by the eligible entity in the qualifying period, other than, if the qualifying period is described in any of paragraphs (a) to (c.1) of the definition *qualifying period*, an individual who is without remuneration by the eligible entity in respect of 14 or more consecutive days in the qualifying period. (*employé admissible*)

(3) The definition *current reference period* in subsection 125.7(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (c) and by adding the following after that paragraph:

(c.1) for the qualifying period referred to in paragraph (c.1) of the definition *qualifying period*, June 2020;

(c.2) for the qualifying period referred to in paragraph (c.2) of the definition *qualifying period*, July 2020;

l'exclusion de toute période d'au moins sept jours consécutifs pour laquelle l'employé n'était pas rémunéré, versée à l'employé admissible par l'entité déterminée :

a) pendant la période qui commence le 1^{er} janvier 2020 et se termine le 15 mars 2020;

b) si l'entité admissible fait un choix :

(i) pendant la période qui commence le 1^{er} mars 2019 et se termine le 31 mai 2019, pour une période d'admissibilité visée à l'un des alinéas a) à c) de la définition de *période d'admissibilité*,

(ii) pendant la période qui commence le 1^{er} mars 2019 et se termine le 30 juin 2019, pour une période d'admissibilité visée à l'alinéa c.1) de la définition de *période d'admissibilité*, à moins que l'entité déterminée ne fasse le choix d'utiliser la période qui commence le 1^{er} mars 2019 et se termine le 31 mai 2019 pour la période d'admissibilité en question,

(iii) pendant la période qui commence le 1^{er} juillet 2019 et se termine le 31 décembre 2019, pour une période d'admissibilité visée à l'un des alinéas c.2) à d) de la définition de *période d'admissibilité*. (*baseline remuneration*)

(2) La définition de *employé admissible*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

employé admissible Particulier qui est à l'emploi au Canada d'une entité déterminée relativement à une semaine au cours d'une période d'admissibilité, à l'exception, si la période d'admissibilité est visée à l'un des alinéas a) à c.1) de la définition de *période d'admissibilité*, d'un particulier qui est sans rémunération de l'entité déterminée pour au moins quatorze jours consécutifs durant cette période d'admissibilité. (*eligible employee*)

(3) La définition de *période de référence actuelle* au paragraphe 125.7(1) de la même loi est modifiée par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

c.1) pour la période d'admissibilité visée à l'alinéa c.1) de la définition de *période d'admissibilité*, du mois de juin 2020;

c.2) pour la période d'admissibilité visée à l'alinéa c.2) de la définition de *période d'admissibilité*, du mois de juillet 2020;

(c.3) for the qualifying period referred to in paragraph (c.3) of the definition *qualifying period*, August 2020;

(c.4) for the qualifying period referred to in paragraph (c.4) of the definition *qualifying period*, September 2020;

(c.5) for the qualifying period referred to in paragraph (c.5) of the definition *qualifying period*, October 2020;

(c.6) for the qualifying period referred to in paragraph (c.6) of the definition *qualifying period*, November 2020; and

(4) Paragraphs (a) and (b) of the definition *eligible entity* in subsection 125.7(1) of the Act are replaced by the following:

(a) a corporation or a trust, other than a corporation or a trust that is exempt from tax under this Part or is a public institution;

(b) an individual other than a trust;

(5) Paragraph (a) of the definition *prior reference period* in subsection 125.7(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subparagraph (ii) and by adding the following after subparagraph (iii):

(iv) for the qualifying period referred to in paragraph (c.1) of the definition *qualifying period*, June 2019,

(v) for the qualifying period referred to in paragraph (c.2) of the definition *qualifying period*, July 2019,

(vi) for the qualifying period referred to in paragraph (c.3) of the definition *qualifying period*, August 2019,

(vii) for the qualifying period referred to in paragraph (c.4) of the definition *qualifying period*, September 2019,

(viii) for the qualifying period referred to in paragraph (c.5) of the definition *qualifying period*, October 2019, and

(ix) for the qualifying period referred to in paragraph (c.6) of the definition *qualifying period*, November 2019;

c.3) pour la période d'admissibilité visée à l'alinéa c.3) de la définition de *période d'admissibilité*, du mois d'août 2020;

c.4) pour la période d'admissibilité visée à l'alinéa c.4) de la définition de *période d'admissibilité*, du mois de septembre 2020;

c.5) pour la période d'admissibilité visée à l'alinéa c.5) de la définition de *période d'admissibilité*, du mois d'octobre 2020;

c.6) pour la période d'admissibilité visée à l'alinéa c.6) de la définition de *période d'admissibilité*, du mois de novembre 2020;

(4) Les alinéas a) et b) de la définition de *entité déterminée*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

a) une société ou une fiducie, à l'exception d'une société ou d'une fiducie dont le revenu est exonéré de l'impôt prévu à la présente partie ou d'une institution publique;

b) un particulier, à l'exclusion d'une fiducie;

(5) L'alinéa a) de la définition de *période de référence antérieure* au paragraphe 125.7(1) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

(iv) pour la période d'admissibilité visée à l'alinéa c.1) de la définition de *période d'admissibilité*, du mois de juin 2019,

(v) pour la période d'admissibilité visée à l'alinéa c.2) de la définition de *période d'admissibilité*, du mois de juillet 2019,

(vi) pour la période d'admissibilité visée à l'alinéa c.3) de la définition de *période d'admissibilité*, du mois d'août 2019,

(vii) pour la période d'admissibilité visée à l'alinéa c.4) de la définition de *période d'admissibilité*, du mois de septembre 2019,

(viii) pour la période d'admissibilité visée à l'alinéa c.5) de la définition de *période d'admissibilité*, du mois d'octobre 2019,

(ix) pour la période d'admissibilité visée à l'alinéa c.6) de la définition de *période d'admissibilité*, du mois de novembre 2019;

(6) Subparagraphs (b)(i) and (ii) of the definition *prior reference period* in subsection 125.7(1) of the Act are replaced by the following:

(i) on March 1, 2019, the eligible entity was not carrying on business or otherwise carrying on its ordinary activities and the qualifying period is referred to in any of paragraphs (a) to (c.1) of the definition *qualifying period*, or

(ii) the qualifying period is referred to in any of

(A) paragraphs (a) to (c.1) of the definition *qualifying period* and the eligible entity elects for all of the periods set out in paragraphs (a) to (c) of that definition, or

(B) paragraphs (c.2) to (d) of the definition *qualifying period* and the eligible entity elects for all of the periods set out in those paragraphs; and

(7) Paragraph (a) of the definition *qualifying entity* in subsection 125.7(1) of the Act is replaced by the following:

(a) it files an application with the Minister in respect of the qualifying period in prescribed form and manner, before February 2021;

(8) The portion of paragraph (c) of the definition *qualifying entity* in subsection 125.7(1) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(c) if the qualifying period is described in any of paragraphs (a) to (c.1) of the definition *qualifying period*, its qualifying revenues for the current reference period are equal to or less than the specified percentage, for the qualifying period, of

(9) Paragraph (d) of the definition *qualifying entity* in subsection 125.7(1) of the Act is replaced by the following:

(d) it meets either of the following conditions:

(i) it had, on March 15, 2020, a business number in respect of which it is registered with the Minister to make remittances required under section 153, or

(ii) it is the case that

(A) on March 15, 2020,

(6) L'alinéa b) de la définition de *période de référence antérieure*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

b) des mois de janvier et de février 2020, si l'un ou l'autre des énoncés ci-après s'applique :

(i) l'entité n'exploitait pas d'entreprise et n'exerçait pas ses activités normales au 1^{er} mars 2019 et la période d'admissibilité est visée à l'un des alinéas a) à c.1) de la définition de *période d'admissibilité*,

(ii) la période d'admissibilité est visée, selon le cas :

(A) à l'un des alinéas a) à c.1) de la définition de *période d'admissibilité* et l'entité fait un choix pour l'ensemble des périodes prévues aux alinéas a) à c) de cette définition,

(B) à l'un des alinéas c.2) à d) de la définition de *période d'admissibilité* et l'entité fait un choix pour l'ensemble des périodes prévues par ces alinéas;

(7) L'alinéa a) de la définition de *entité admissible*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

a) avant le mois de février 2021, elle fait une demande relativement à la période d'admissibilité auprès du ministre selon le formulaire prescrit et les modalités prescrites;

(8) Le passage de l'alinéa c) de la définition de *entité admissible* précédant le sous-alinéa (i), au paragraphe 125.7(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

c) lorsque la période d'admissibilité est visée à l'un des alinéas a) à c.1) de la définition de *période d'admissibilité*, son revenu admissible pour la période de référence actuelle est égal ou inférieur au pourcentage déterminé pour la période d'admissibilité :

(9) L'alinéa d) de la définition de *entité admissible*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

d) l'une ou l'autre des conditions ci-après est remplie :

(i) elle avait, au 15 mars 2020, un numéro d'entreprise utilisé par le ministre pour les montants à remettre en vertu de l'article 153,

(ii) les faits ci-après s'avèrent :

(II) it employed one or more individuals in Canada,

(III) the payroll for its employees was administered by another person or partnership (referred to in this subparagraph as the “payroll service provider”), and

(III) the payroll service provider had a business number in respect of which it is registered with the Minister to make remittances required under section 153,

(B) the payroll service provider used its business number to make the remittances referred to in subclause (A)(III) in respect of the employees of the eligible entity, and

(C) the Minister is satisfied that the conditions in clauses (A) and (B) are met. (*entité admissible*)

(10) The definition *qualifying period* in subsection 125.7(1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (c) and by replacing paragraph (d) with the following:

(c.1) the period that begins on June 7, 2020 and ends on July 4, 2020;

(c.2) the period that begins on July 5, 2020 and ends on August 1, 2020;

(c.3) the period that begins on August 2, 2020 and ends on August 29, 2020;

(c.4) the period that begins on August 30, 2020 and ends on September 26, 2020;

(c.5) the period that begins on September 27, 2020 and ends on October 24, 2020;

(c.6) the period that begins on October 25, 2020 and ends on November 21, 2020; or

(d) a prescribed period that ends no later than December 31, 2020. (*période d’admissibilité*)

(11) The definition *qualifying revenue* in subsection 125.7(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (b):

(A) au 15 mars 2020, les conditions ci-après sont remplies :

(I) elle a employé un ou plusieurs particuliers au Canada,

(II) une personne ou une société de personnes autre que l’entité déterminée (appelée « fournisseur de services de la paie » au présent sous-alinéa) a administré la paie de ses employés,

(III) le fournisseur de services de la paie avait un numéro d’entreprise utilisé par le ministre pour les montants à remettre en vertu de l’article 153,

(B) le fournisseur de services de la paie a utilisé son numéro d’entreprise pour les montants à remettre visés à la subdivision (A)(III) à l’égard des employés de l’entité déterminée,

(C) le ministre est convaincu que les conditions énoncées aux divisions (A) et (B) sont remplies. (*qualifying entity*)

(10) L’alinéa d) de la définition de *période d’admissibilité*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

c.1) la période du 7 juin au 4 juillet 2020;

c.2) la période du 5 juillet au 1^{er} août 2020;

c.3) la période du 2 août au 29 août 2020;

c.4) la période du 30 août au 26 septembre 2020;

c.5) la période du 27 septembre au 24 octobre 2020;

c.6) la période du 25 octobre au 21 novembre 2020;

d) une période visée par règlement qui prend fin au plus tard le 31 décembre 2020. (*qualifying period*)

(11) La définition de *revenu admissible* au paragraphe 125.7(1) de la même loi est modifiée par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

(b.1) in the case of an eligible entity prescribed in paragraph (f) of the definition *eligible entity* that would be described in paragraph (c) or (d) of that definition if it were not a public institution, subparagraphs (a)(i) and (ii) apply to an eligible entity that would be described in paragraph (c) of that definition and subparagraphs (b)(i) and (ii) apply to an eligible entity that would be described in paragraph (d) of that definition;

(12) Paragraph (b) of the definition *institution publique* in subsection 125.7(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

b) une école, un conseil scolaire, un hôpital, une autorité sanitaire, une université publique ou un collège. (*public institution*)

(13) Subsection 125.7(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

base percentage, of an eligible entity for a qualifying period, means

(a) for the qualifying period referred to in paragraph (c.2) of the definition *qualifying period*,

(i) if the entity's revenue reduction percentage is greater than or equal to 50%, 60%, and

(ii) in any other case, 1.2 multiplied by the revenue reduction percentage;

(b) for the qualifying period referred to in paragraph (c.3) of the definition *qualifying period*,

(i) if the entity's revenue reduction percentage is greater than or equal to 50%, 60%, and

(ii) in any other case, 1.2 multiplied by the revenue reduction percentage;

(c) for the qualifying period referred to in paragraph (c.4) of the definition *qualifying period*,

(i) if the entity's revenue reduction percentage is greater than or equal to 50%, 50%, and

(ii) in any other case, 1 multiplied by the revenue reduction percentage;

(d) for the qualifying period referred to in paragraph (c.5) of the definition *qualifying period*,

b.1) dans le cas d'une entité déterminée visée à l'alinéa f) de la définition de *entité déterminée* qui serait visée à l'alinéa c) ou d) de cette définition si elle n'était pas une institution publique, les sous-alinéas a)(i) et (ii) s'appliquent à l'entité déterminée qui serait visée à l'alinéa c) de cette définition et les sous-alinéas b)(i) et (ii) s'appliquent à l'entité déterminée qui serait visée à l'alinéa d) de cette définition;

(12) L'alinéa b) de la définition de *institution publique*, au paragraphe 125.7(1) de la version française de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

b) une école, un conseil scolaire, un hôpital, une autorité sanitaire, une université publique ou un collège. (*public institution*)

(13) Le paragraphe 125.7(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

pourcentage de base Relativement à une entité déterminée pour une période d'admissibilité, correspond à :

a) pour la période d'admissibilité visée à l'alinéa c.2) de la définition de *période d'admissibilité* :

(i) si le pourcentage de baisse de revenu de l'entité est supérieur ou égal à 50 %, 60 %,

(ii) sinon, 1,2 multiplié par le pourcentage de baisse de revenu;

b) pour la période d'admissibilité visée à l'alinéa c.3) de la définition de *période d'admissibilité* :

(i) si le pourcentage de baisse de revenu de l'entité est supérieur ou égal à 50 %, 60 %,

(ii) sinon, 1,2 multiplié par le pourcentage de baisse de revenu;

c) pour la période d'admissibilité visée à l'alinéa c.4) de la définition de *période d'admissibilité* :

(i) si le pourcentage de baisse de revenu de l'entité est supérieur ou égal à 50 %, 50 %,

(ii) sinon, 1 multiplié par le pourcentage de baisse de revenu;

d) pour la période d'admissibilité visée à l'alinéa c.5) de la définition de *période d'admissibilité* :

(i) if the entity's revenue reduction percentage is greater than or equal to 50%, 40%, and

(ii) in any other case, 0.8 multiplied by the revenue reduction percentage;

(e) for the qualifying period referred to in paragraph (c.6) of the definition *qualifying period*,

(i) if the entity's revenue reduction percentage is greater than or equal to 50%, 20%, and

(ii) in any other case, 0.4 multiplied by the revenue reduction percentage; and

(f) for the qualifying period referred to in paragraph (d) of the definition *qualifying period*, a percentage determined by regulation in respect of the eligible entity. (*pourcentage de base*)

revenue reduction percentage, of an eligible entity for a qualifying period, means the result (expressed as a percentage) of the formula

$$1 - A/B$$

where

A is the eligible entity's qualifying revenue for the current reference period for the qualifying period; and

B is the eligible entity's qualifying revenue for the prior reference period for the qualifying period – or, if the prior reference period is January and February 2020, the amount determined by the formula in subparagraph (c)(ii) of the definition *qualifying entity* – or a period prescribed by regulation in respect of the eligible entity for the qualifying period. (*pourcentage de baisse de revenu*)

top-up percentage, of an eligible entity for a qualifying period, means the lesser of 25% and the percentage determined by the formula

$$1.25 \times (A - 50\%)$$

where

A is the entity's top-up revenue reduction percentage for the qualifying period. (*pourcentage compensatoire*)

top-up revenue reduction percentage, of an eligible entity for a qualifying period, means the result (expressed as a percentage) of the formula

$$1 - A/B$$

where

A is the average monthly qualifying revenue of the eligible entity for the last three calendar months that

(i) si le pourcentage de baisse de revenu de l'entité est supérieur ou égal à 50 %, 40 %,

(ii) sinon, 0,8 multiplié par le pourcentage de baisse de revenu;

e) pour la période d'admissibilité visée à l'alinéa c.6) de la définition de *période d'admissibilité* :

(i) si le pourcentage de baisse de revenu de l'entité est supérieur ou égal à 50 %, 20 %,

(ii) sinon, 0,4 multiplié par le pourcentage de baisse de revenu;

f) pour la période d'admissibilité visée à l'alinéa d) de la définition de *période d'admissibilité*, un pourcentage déterminé par règlement relativement à l'entité déterminée. (*base percentage*)

pourcentage de baisse de revenu Relativement à une entité déterminée pour une période d'admissibilité, correspond au résultat (exprimé en pourcentage) de la formule suivante :

$$1 - A/B$$

où :

A représente le revenu admissible de l'entité déterminée pour la période de référence actuelle relativement à la période d'admissibilité;

B le revenu admissible de l'entité déterminée pour la période de référence antérieure relativement à la période d'admissibilité – ou, si la période de référence antérieure est janvier et février 2020, le montant déterminé par la formule figurant au sous-alinéa (c)(ii) de la définition de *entité admissible* – ou une période visée par règlement relativement à l'entité déterminée pour la période d'admissibilité. (*revenue reduction percentage*)

pourcentage compensatoire Relativement à une entité déterminée pour une période d'admissibilité, correspond au moins élevé de 25 % et du résultat de la formule suivante :

$$1,25 \times (A - 50\%)$$

où :

A représente le pourcentage compensatoire de baisse de revenu de l'entité pour la période d'admissibilité. (*top-up percentage*)

pourcentage compensatoire de baisse de revenu Relativement à une entité déterminée pour une période d'admissibilité, correspond au résultat (exprimé en pourcentage) de la formule suivante :

ended prior to the current reference period for the qualifying period; and

B is the average monthly qualifying revenue of the eligible entity for

(a) if the prior reference period for the qualifying period is January and February 2020, January and February 2020, and

(b) in any other case, the last three calendar months that ended prior to the prior reference period for the qualifying period. (*pourcentage compensatoire de baisse de revenu*)

(14) The description of A in subsection 125.7(2) of the Act is replaced by the following:

A is the total of all amounts, each of which is for an eligible employee in respect of a week in the qualifying period,

(a) if the qualifying period is described in any of paragraphs (a) to (c.1) of the definition *qualifying period* in subsection (1), equal to the greater of

(i) the least of

(A) 75% of eligible remuneration paid to the eligible employee by the qualifying entity in respect of that week,

(B) \$847, and

(C) if the eligible employee does not deal at arm's length with the qualifying entity in the qualifying period, nil, and

(ii) the least of

(A) the amount of eligible remuneration paid to the eligible employee by the qualifying entity in respect of that week,

(B) 75% of baseline remuneration in respect of the eligible employee determined for that week, and

(C) \$847, and

(b) if the qualifying period is described in any of paragraphs (c.2) to (d) of the definition *qualifying period* in subsection (1),

1 – A/B

où :

A représente le revenu admissible mensuel moyen de l'entité pour les trois derniers mois civils qui ont pris fin avant la période de référence actuelle relativement à la période d'admissibilité;

B le revenu admissible mensuel moyen de l'entité pour les mois suivants :

a) si la période de référence antérieure pour la période d'admissibilité est janvier et février 2020, janvier et février 2020,

b) sinon, les trois derniers mois civils qui ont pris fin avant la période de référence antérieure relativement à la période d'admissibilité. (*top-up revenue reduction percentage*)

(14) L'élément A de la formule figurant au paragraphe 125.7(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

A représente le total des sommes représentant chacune un montant pour un employé admissible pour une semaine au cours de la période d'admissibilité qui est, selon le cas :

a) lorsque la période d'admissibilité est visée à l'un des alinéas a) à c.1) de la définition de *période d'admissibilité* au paragraphe (1), égal à la plus élevée des sommes suivantes :

(i) le moindre de :

(A) 75 % de la rémunération admissible versée à l'employé admissible par l'entité admissible pour la semaine,

(B) 847 \$,

(C) si l'employé admissible a un lien de dépendance avec l'entité admissible au cours de la période d'admissibilité, zéro,

(ii) le moindre de :

(A) la rémunération admissible versée à l'employé admissible par l'entité admissible pour la semaine,

(B) 75 % de la rémunération de base relative à l'employé admissible établie pour la semaine,

(C) 847 \$,

b) lorsque la période d'admissibilité est visée à l'un des alinéas c.2) à d) de la définition de *période d'admissibilité* au paragraphe (1) :

(i) if the eligible employee is not on leave with pay for that week and the qualifying period is described in paragraph (c.2) or (c.3) of the definition *qualifying period* in subsection (1), the greater of

(A) an amount equal to

(I) nil, if the revenue reduction percentage of the qualifying entity for the qualifying period is less than 30%, and

(II) in any other case, the greater of the amount determined under subparagraph (a)(i) and the amount determined under subparagraph (a)(ii), and

(B) the amount determined by the formula in subparagraph (ii),

(ii) if the eligible employee is not on leave with pay for that week and the qualifying period is described in any of paragraphs (c.4) to (d) of the definition *qualifying period* in subsection (1), the amount determined by the formula

$$(E + F) \times G$$

where

E is the qualifying entity's base percentage for the qualifying period,

F is the qualifying entity's top-up percentage for the qualifying period, and

G is the least of

(A) the amount of eligible remuneration paid to the eligible employee by the qualifying entity in respect of that week,

(B) \$1,129, and

(C) if the eligible employee does not deal at arm's length with the qualifying entity in the qualifying period, the baseline remuneration in respect of the eligible employee determined for that week,

(iii) if the eligible employee is on leave with pay for that week and the qualifying period is described in paragraph (c.2) or (c.3) of the definition *qualifying period* in subsection (1),

(A) nil, unless

(I) the revenue reduction percentage of the qualifying entity for the qualifying period is greater than 0%, or

(i) si l'employé admissible n'est pas en congé avec solde pour la semaine et la période d'admissibilité est visée à l'alinéa c.2) ou c.3) de la définition de *période d'admissibilité* au paragraphe (1), le plus élevé des montants suivants :

(A) selon le cas :

(I) zéro, lorsque le pourcentage de baisse de revenu de l'entité admissible pour la période d'admissibilité est moins que 30 %,

(II) le plus élevé du montant établi au sous-alinéa a)(i) et du montant établi au sous-alinéa a)(ii), dans les autres cas,

(B) la somme obtenue par la formule figurant au sous-alinéa (ii),

(ii) si l'employé admissible n'est pas en congé avec solde pour la semaine et la période d'admissibilité est visée à l'un des alinéas c.4) à d) de la définition de *période d'admissibilité* au paragraphe (1), la somme obtenue par la formule suivante :

$$(E + F) \times G$$

où :

E représente le pourcentage de base de l'entité admissible pour la période d'admissibilité,

F le pourcentage compensatoire de l'entité admissible pour la période d'admissibilité,

G le moindre des montants suivants :

(A) la rémunération admissible versée à l'employé admissible par l'entité admissible pour la semaine,

(B) 1 129 \$,

(C) si l'employé admissible a un lien de dépendance avec l'entité admissible au cours de la période d'admissibilité, la rémunération de base relative à l'employé admissible établie pour la semaine,

(iii) si l'employé admissible est en congé avec solde pour la semaine et la période d'admissibilité est visée à l'un des alinéas c.2) ou c.3) de la définition de *période d'admissibilité* au paragraphe (1) :

- (II) the top-up percentage of the qualifying entity for the qualifying period is greater than 0%, and
- (B) in any other case, the greater of the amount determined under subparagraph (a)(i) and the amount determined under subparagraph (a)(ii), and
- (iv) if the eligible employee is on leave with pay for that week and the qualifying period is described in any of paragraphs (c.4) to (d) of the definition *qualifying period* in subsection (1), the least of
- (A) the amount of eligible remuneration paid to the eligible employee by the qualifying entity in respect of that week,
- (B) an amount determined by regulation in respect of the qualifying entity for the qualifying period,
- (C) nil, if
- (I) the eligible employee does not deal at arm's length with the qualifying entity in the qualifying period, and
- (II) the baseline remuneration of the eligible employee for that week is nil, and
- (D) nil, unless
- (I) the revenue reduction percentage of the qualifying entity for the qualifying period is greater than 0%, or
- (II) the top-up percentage of the qualifying entity for the qualifying period is greater than 0%;

(15) The description of D in subsection 125.7(2) of the Act is replaced by the following:

D is

- (a) nil, if the qualifying period is described in any of paragraphs (c.2) to (d) of the definition *qualifying period* in subsection (1), unless

(A) nul, sauf si l'un des faits suivants se vérifie :

(I) le pourcentage de baisse de revenu de l'entité admissible pour la période d'admissibilité est supérieur à zéro,

(II) le pourcentage compensatoire de l'entité admissible pour la période d'admissibilité est supérieur à zéro,

(B) dans les autres cas, le plus élevé du montant établi au sous-alinéa a)(i) et du montant établi au sous-alinéa a)(ii),

(iv) si l'employé admissible est en congé avec solde pour la semaine et la période d'admissibilité est visée à l'un des alinéas c.4) à d) de la définition de *période d'admissibilité* au paragraphe (1), le moindre des montants suivants :

(A) la rémunération admissible qui est versée à l'employé admissible par l'entité admissible pour la semaine,

(B) un montant prescrit par règlement relativement à l'entité admissible pour la période d'admissibilité,

(C) nul, lorsque les conditions ci-après sont remplies :

(I) l'employé a un lien de dépendance avec l'entité admissible au cours de la période d'admissibilité,

(II) la rémunération de base de l'employé admissible pour la semaine est zéro,

(D) nul, sauf si l'un des faits suivants se vérifie :

(I) le pourcentage de baisse de revenu de l'entité admissible pour la période d'admissibilité est supérieur à zéro,

(II) le pourcentage compensatoire de l'entité admissible pour la période d'admissibilité est supérieur à zéro;

(15) L'élément D de la formule figurant au paragraphe 125.7(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

D :

- a) lorsque la période d'admissibilité est visée à l'un des alinéas c.2) à d) de la définition de *période d'admissibilité* au paragraphe (1), zéro, sauf si, selon le cas :

(i) the revenue reduction percentage of the qualifying entity for the qualifying period is greater than 0%, or

(ii) the top-up percentage of the qualifying entity for the qualifying period is greater than 0%, and

(b) in any other case, the total of all amounts, each of which is for an eligible employee in respect of a week in the qualifying period, if the eligible employee is on leave with pay for that week and the amount is

(i) an amount payable by the qualifying entity

(A) as an employer's premium under the *Employment Insurance Act*, or

(B) as an employer's contribution under the *Canada Pension Plan* or under a *provincial pension plan* as defined in section 3 of the *Canada Pension Plan*, or

(ii) an amount payable by the qualifying entity as an employer's premium under the *Act respecting parental insurance*, CQLR, c. A-29.011.

(16) Paragraph 125.7(4)(e) of the Act is replaced by the following:

(e) an eligible entity may make an election, which must apply for all qualifying periods, to determine its qualifying revenues based on

(i) the cash method, within the meaning assigned by subsection 28(1) with any modifications that the circumstances require, or

(ii) the accrual method, in accordance with generally accepted accounting principles.

(17) Section 125.7 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Asset sales — conditions

(4.1) Subsection (4.2) applies to an eligible entity in respect of a qualifying period if

(a) the eligible entity acquired assets (referred to in this subsection and subsection (4.2) as the “acquired assets”) of a person or partnership (referred to in this subsection and subsection (4.2) as the “seller”) during the qualifying period or at any time before that period;

(i) le pourcentage de baisse de revenu de l'entité admissible pour la période d'admissibilité est supérieur à zéro,

(ii) le pourcentage compensatoire de l'entité admissible pour la période d'admissibilité est supérieur à zéro,

b) dans les autres cas, le total des sommes relatives à un employé admissible pour une semaine dans une période d'admissibilité pendant laquelle l'employé est en congé avec solde, si ces sommes sont, selon le cas :

(i) payables par l'entité admissible :

(A) à titre de cotisation patronale en vertu de la *Loi sur l'assurance-emploi*,

(B) à titre de cotisation de l'employeur en vertu du *Régime de pensions du Canada* ou en vertu d'un *régime provincial de pensions* au sens de l'article 3 de cette loi,

(ii) payables par l'entité admissible à titre de cotisation d'employeur en application de la *Loi sur l'assurance parentale*, RLRQ, ch. A-29.011.

(16) L'alinéa 125.7(4)e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) une entité déterminée peut faire le choix, pour l'ensemble de ses périodes d'admissibilité, d'établir son revenu admissible :

(i) selon la méthode de la comptabilité de caisse au sens du paragraphe 28(1), avec les adaptations nécessaires,

(ii) selon la méthode de comptabilité d'exercice, conformément aux principes comptables généralement reconnus.

(17) L'article 125.7 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Vente d'actifs — règles d'application

(4.1) Le paragraphe (4.2) s'applique à une entité déterminée relativement à une période d'admissibilité si les énoncés ci-après se vérifient :

a) l'entité déterminée a acquis des actifs (appelés « actifs acquis » au présent paragraphe et au paragraphe (4.2)) d'une personne ou d'une société de personnes (appelée « vendeur » au présent paragraphe et au

(b) immediately prior to the acquisition, the fair market value of the acquired assets constituted all or substantially all of the fair market value of the property of the seller used in the course of carrying on business;

(c) the acquired assets were used by the seller in the course of a business carried on in Canada by the seller;

(d) it is reasonable to conclude that none of the main purposes of the acquisition was to increase the amount of a deemed overpayment under subsection (2); and

(e) the eligible entity elects in respect of the qualifying period and files the election in prescribed form and manner with the Minister or, if the seller is in existence during the qualifying period, the eligible entity and the seller jointly elect in respect of that period and so file with the Minister.

Asset sales — application

(4.2) If this subsection applies to an eligible entity in respect of a qualifying period,

(a) the amount of the qualifying revenue of the seller for the prior reference period, or the current reference period, for the qualifying period that is reasonably attributable to the acquired assets (referred to in this subsection as the “assigned revenue”) is to be included in determining the qualifying revenue of the eligible entity for its prior reference period or current reference period, as the case may be, for the qualifying period;

(b) the assigned revenue is to be subtracted from the qualifying revenue of the seller for its prior reference period or current reference period, as the case may be, for the qualifying period;

(c) if a portion of the assigned revenue is from a person or partnership that did not deal at arm’s length with the seller and that person or partnership deals at arm’s length with the eligible entity throughout the current reference period, then that portion of the assigned revenue is deemed to not be derived from persons or partnerships not dealing at arm’s length for the purposes of paragraph (d) of the definition *qualifying revenue* in subsection (1); and

(d) if the seller meets either of the conditions in paragraph (d) of the definition *qualifying entity* in

paragraphe (4.2)) au cours de la période d’admissibilité ou à tout moment avant cette période;

b) immédiatement avant l’acquisition, la juste valeur marchande des actifs acquis constituait la totalité, ou presque, de la juste valeur marchande des biens du vendeur utilisés dans le cadre de l’exploitation de l’entreprise;

c) les actifs acquis étaient utilisés par le vendeur dans le cadre des activités d’une entreprise exploitée par le vendeur au Canada;

d) il est raisonnable de conclure qu’aucun des objets principaux de l’acquisition des actifs acquis n’était d’augmenter le montant d’un paiement en trop en vertu du paragraphe (2);

e) l’entité déterminée fait un choix relativement à la période d’admissibilité — ou, si le vendeur existe lors de cette période, l’entité déterminée et le vendeur font conjointement un tel choix — et présente le choix au ministre sur le formulaire prescrit et selon les modalités prescrites.

Vente d’actifs

(4.2) Si le présent paragraphe s’applique à une entité déterminée relativement à une période d’admissibilité :

a) le montant du revenu admissible du vendeur pour la période de référence antérieure, ou la période de référence actuelle, relativement à la période d’admissibilité qu’il est raisonnable d’attribuer aux actifs acquis (appelé « recettes affectées » dans le présent paragraphe) doit être inclus dans la détermination du revenu admissible de l’entité déterminée pour sa période de référence antérieure ou sa période de référence actuelle, selon le cas, relativement à la période d’admissibilité;

b) les recettes affectées doivent être soustraites du revenu admissible du vendeur pour sa période de référence antérieure ou sa période de référence actuelle, selon le cas, relativement à la période d’admissibilité;

c) si une partie des recettes affectées provient d’une personne ou d’une société de personnes qui avait un lien de dépendance avec le vendeur et qui n’a pas de lien de dépendance avec l’entité déterminée tout au long de la période de référence actuelle, cette partie des recettes affectées est réputée ne pas provenir des personnes ou des sociétés de personnes ayant un lien de dépendance pour l’application de l’alinéa d) de la définition de *revenu admissible* au paragraphe (1);

subsection (1), the eligible entity is deemed to meet that condition.

(18) Paragraph 125.7(6)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) it is reasonable to conclude that one of the main purposes of the transaction, event, series or action in paragraph (a) is to

(i) cause an eligible entity to qualify for the deemed overpayment under subsection (2) in respect of that qualifying period, or

(ii) in respect of qualifying periods described in any of paragraphs (c.2) to (d) of the definition *qualifying period* in subsection (1), increase the amount of a deemed overpayment under subsection (2).

(19) Paragraph 125.7(7)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) for the purposes of subsection (2) and subsections 152(3.4) and 160.1(1), to be a taxpayer; and

(20) Subsections 125.7(8) and (9) of the Act are replaced by the following:

Prescribed amounts

(8) For the purposes of the definition *base percentage* in subsection (1), the following may be prescribed:

(a) the percentages in subparagraphs (a)(i), (b)(i), (c)(i), (d)(i) and (e)(i); and

(b) the factors in subparagraphs (a)(ii), (b)(ii), (c)(ii), (d)(ii) and (e)(ii).

Deeming rules — revenue decline tests

(9) If, absent the application of this subsection,

(a) an eligible entity meets the conditions in paragraph (c) of the definition *qualifying entity* in subsection (1) in respect of a particular qualifying period described in any of paragraphs (a) to (c) of the definition *qualifying period* in subsection (1), then the eligible entity is deemed to meet the conditions of that paragraph in respect of the immediately following qualifying period; or

d) si le vendeur remplit l'une des conditions énoncées à l'alinéa d) de la définition de *entité admissible* au paragraphe (1), l'entité déterminée est réputée remplir cette condition.

(18) L'alinéa 125.7(6)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) il est raisonnable de conclure que l'un des objets principaux de l'opération, de l'événement, de la série de transactions ou d'événements ou de la mesure dont il est fait mention à l'alinéa a) est, selon le cas :

(i) de faire en sorte qu'une entité déterminée devienne admissible au paiement en trop en vertu du paragraphe (2) relativement à la période d'admissibilité,

(ii) d'augmenter le montant d'un paiement en trop en vertu du paragraphe (2) relativement aux périodes d'admissibilité visées à l'un des alinéas c.2) à d) de la définition de *période d'admissibilité* au paragraphe (1).

(19) L'alinéa 125.7(7)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) un contribuable pour l'application du paragraphe (2) et des paragraphes 152(3.4) et 160.1(1);

(20) Les paragraphes 125.7(8) et (9) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Montants visés par règlement

(8) Pour l'application de la définition de *pourcentage de base* au paragraphe (1), peuvent être visés par règlement :

a) les pourcentages prévus aux sous-alinéas a)(i), b)(i), c)(i), d)(i) et e)(i);

b) les facteurs prévus aux sous-alinéas a)(ii), b)(ii), c)(ii), d)(ii) et e)(ii).

Règles spéciales — tests de baisse de revenu

(9) Si, compte non tenu du présent paragraphe :

a) une entité déterminée remplit les conditions visées à l'alinéa c) de la définition de *entité admissible* au paragraphe (1) relativement à une période d'admissibilité donnée visée à l'un des alinéas a) à c) de la définition de *période d'admissibilité* au paragraphe (1), elle est réputée remplir les conditions visées à cet alinéa relativement à la période d'admissibilité qui suit immédiatement la période d'admissibilité donnée;

(b) a lower revenue reduction percentage is determined in respect of an eligible entity for a particular qualifying period described in any of paragraphs (c.2) to (d) of the definition *qualifying period* in subsection (1) than for the immediately preceding qualifying period, then the revenue reduction percentage in respect of the eligible entity for the particular qualifying period is deemed to be equal to its revenue reduction percentage for the immediately preceding qualifying period.

(21) Subsections (1) to (20) are deemed to have come into force on April 11, 2020, except that, in respect of the periods described in paragraphs (a) and (b) of the definition *qualifying period* in subsection 125.7(1) of the *Income Tax Act*, paragraphs (a) and (b) of the definition *eligible entity* in subsection 125.7(1) of that Act, as enacted by subsection (4), are to be read as follows:

(a) a corporation, other than a corporation that is exempt from tax under this Part or is a public institution;

(b) an individual;

3 (1) Section 152 of the Act is amended by adding the following after subsection (3.3):

COVID-19 — notice of determination

(3.4) The Minister may at any time determine the amount deemed by subsection 125.7(2) to be an overpayment on account of a taxpayer's liability under this Part that arose during a *qualifying period* (as defined in subsection 125.7(1)), or determine that there is no such amount, and send a notice of the determination to the taxpayer.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on April 11, 2020.

C.R.C., c. 945

Income Tax Regulations

4 (1) Part LXXXIX.2 of the *Income Tax Regulations* is repealed.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on June 7, 2020.

(b) un pourcentage de baisse de revenu plus faible est établi relativement à une entité déterminée pour une période d'admissibilité donnée visée à l'un des alinéas c.2) à d) de la définition de *période d'admissibilité* au paragraphe (1) que celui relatif à la période d'admissibilité qui précède, le pourcentage de baisse de revenu de l'entité déterminée pour la période d'admissibilité donnée est réputé être égal à son pourcentage de baisse de revenu pour la période d'admissibilité précédente.

(21) Les paragraphes (1) à (20) sont réputés être entrés en vigueur le 11 avril 2020. Toutefois, relativement aux périodes visées aux alinéas a) et b) de la définition de *période d'admissibilité* au paragraphe 125.7(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, les alinéas a) et b) de la définition de *entité déterminée* au paragraphe 125.7(1) de cette loi, édictés par le paragraphe (4), sont réputés avoir le libellé suivant :

a) une société, à l'exception d'une société dont le revenu est exonéré de l'impôt prévu à la présente partie ou d'une institution publique;

b) un particulier;

3 (1) L'article 152 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3.3), de ce qui suit :

COVID-19 — avis de détermination

(3.4) Le ministre peut, à tout moment, déterminer le montant réputé par le paragraphe 125.7(2) être un paiement en trop qui se produit au cours d'une *période d'admissibilité* (au sens du paragraphe 125.7(1)), au titre des sommes dont le contribuable est redevable en vertu de la présente partie, ou déterminer qu'aucun tel montant n'existe et envoyer un avis de détermination au contribuable.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 11 avril 2020.

C.R.C., ch. 945

Règlement de l'impôt sur le revenu

4 (1) La partie LXXXIX.2 du *Règlement de l'impôt sur le revenu* est abrogée.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 7 juin 2020.

PART 2

One-time Payment to Persons with Disabilities

R.S., c. P-6

Pension Act

5 Section 109.2 of the *Pension Act* is amended by striking out “and” at the end of paragraph (d), by adding “and” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):

(f) to the Department of Employment and Social Development or an official of the Canada Revenue Agency, to the extent that the disclosure is required for the administration of a program to provide a one-time payment to persons with disabilities for reasons related to the coronavirus disease 2019 (COVID-19).

R.S., c. V-1; 2000, c. 34, par. 95(a)(F)

Department of Veterans Affairs Act

6 Section 6.7 of the *Department of Veterans Affairs Act* is amended by striking out “and” at the end of paragraph (d), by adding “and” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):

(f) to the Department of Employment and Social Development or an official of the Canada Revenue Agency, to the extent that the disclosure is required for the administration of a program to provide a one-time payment to persons with disabilities for reasons related to the coronavirus disease 2019 (COVID-19).

R.S., c. 1 (5th Supp.)

Income Tax Act

7 Subsection 241(4) of the *Income Tax Act* is amended by adding the following after paragraph (h):

(h.1) use, or provide to an official of a department or agency of the Government of Canada, taxpayer information solely for a purpose relating to the administration or enforcement of a program to provide a one-time payment to persons with disabilities for reasons related to the coronavirus disease 2019 (COVID-19), to the extent that the information is relevant for the purpose;

PARTIE 2

Paiement unique aux personnes handicapées

L.R., ch. P-6

Loi sur les pensions

5 L'article 109.2 de la *Loi sur les pensions* est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

f) au ministère de l'Emploi et du Développement social ou à un fonctionnaire de l'Agence du revenu du Canada, pour la mise en œuvre d'un programme prévoyant le versement d'un paiement unique aux personnes handicapées pour des raisons liées à la maladie à coronavirus 2019 (COVID-19).

L.R., ch. V-1; 2000, ch. 34, al. 95a)(F)

Loi sur le ministère des Anciens Combattants

6 L'article 6.7 de la *Loi sur le ministère des Anciens Combattants* est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

f) au ministère de l'Emploi et du Développement social ou à un fonctionnaire de l'Agence du revenu du Canada, pour la mise en œuvre d'un programme prévoyant le versement d'un paiement unique aux personnes handicapées pour des raisons liées à la maladie à coronavirus 2019 (COVID-19).

L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

Loi de l'impôt sur le revenu

7 Le paragraphe 241(4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par adjonction, après l'alinéa h), de ce qui suit :

h.1) utiliser ou fournir un renseignement confidentiel à un fonctionnaire d'un ministère ou organisme fédéral, mais uniquement à une fin liée à l'application ou à l'exécution d'un programme prévoyant le versement d'un paiement unique aux personnes handicapées pour des raisons liées à la maladie à coronavirus 2019 (COVID-19), dans la mesure où le renseignement a rapport à cette fin;

1992, c. 48, Sch.

Children's Special Allowances Act

8 Subsection 10(2) of the *Children's Special Allowances Act* is replaced by the following:

Release of information

(2) Any information obtained by or on behalf of the Minister in the course of the administration or enforcement of this Act or the regulations or the carrying out of an agreement entered into under section 11 may be communicated

(a) to any person if it can reasonably be regarded as necessary for the purposes of the administration or enforcement of this Act, the *Income Tax Act*, the *Canada Disability Savings Act* or the *Canada Education Savings Act* or a program administered under an agreement entered into under section 12 of the *Canada Education Savings Act*; and

(b) to the Department of Employment and Social Development, to the extent that the communication is required for the administration of a program to provide a one-time payment to persons with disabilities for reasons related to the coronavirus disease 2019 (COVID-19).

2005, c. 21; 2017, c. 20, s. 270

Veterans Well-being Act

9 Section 81 of the *Veterans Well-being Act* is amended by striking out “and” at the end of paragraph (d), by adding “and” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):

(f) to the Department of Employment and Social Development or an official of the Canada Revenue Agency, to the extent that the disclosure is required for the administration of a program to provide a one-time payment to persons with disabilities for reasons related to the coronavirus disease 2019 (COVID-19).

Payment out of Consolidated Revenue Fund

Payment out of Consolidated Revenue Fund

10 Any amount payable by the Minister of Employment and Social Development in relation to the administration of a program to provide a

1992, ch. 48, ann.

Loi sur les allocations spéciales pour enfants

8 Le paragraphe 10(2) de la *Loi sur les allocations spéciales pour enfants* est remplacé par ce qui suit :

Communication

(2) Les renseignements recueillis par le ministre ou pour son compte dans le cadre de la présente loi ou de ses règlements ou de la mise en œuvre des accords conclus en vertu de l'article 11 peuvent être communiqués :

a) à toute personne à condition qu'il soit raisonnable de considérer qu'ils sont nécessaires à l'application ou à l'exécution de la présente loi, de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de la *Loi canadienne sur l'épargne-invalidité* ou de la *Loi canadienne sur l'épargne-études*, ou d'un programme administré au titre d'un accord conclu en vertu de l'article 12 de la *Loi canadienne sur l'épargne-études*;

b) au ministère de l'Emploi et du Développement social, dans la mesure où la communication est nécessaire à la mise en œuvre d'un programme prévoyant le versement d'un paiement unique aux personnes handicapées pour des raisons liées à la maladie à coronavirus 2019 (COVID-19).

2005, ch. 21; 2017, ch. 20, art. 270

Loi sur le bien-être des vétérans

9 L'article 81 de la *Loi sur le bien-être des vétérans* est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

f) au ministère de l'Emploi et du Développement social ou à un fonctionnaire de l'Agence du revenu du Canada, pour la mise en œuvre d'un programme prévoyant le versement d'un paiement unique aux personnes handicapées pour des raisons liées à la maladie à coronavirus 2019 (COVID-19).

Prélèvement sur le Trésor

Prélèvement sur le Trésor

10 Toute somme à payer par le ministre de l'Emploi et du Développement social relativement à la mise en œuvre d'un programme prévoyant le

one-time payment to persons with disabilities for reasons related to the coronavirus disease 2019 (COVID-19), including any administrative cost, is to be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

PART 3

Time Limits and Other Periods Act (COVID-19)

Enactment of Act

11 The *Time Limits and Other Periods Act (COVID-19)*, whose text is as follows and whose schedule is set out in the schedule to this Act, is enacted:

An Act respecting the suspension or extension of time limits and the extension of other periods as part of the response to the coronavirus disease 2019

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Time Limits and Other Periods Act (COVID-19)*.

Interpretation and Application

Definition of *period*

2 In this Act, *period* includes the time during which a licence, permit or other authorization is valid.

Effect of suspension or extension

3 If a time limit is suspended or extended or a period is extended under this Act, then, during the period that the suspension or extension is in effect, every reference in any Act of Parliament or its regulations to that time limit or period is to be read as a reference to the time limit or period as it is suspended or extended.

Non-application — offences

4 (1) This Act does not apply in respect of the investigation of an offence or in respect of a proceeding respecting an offence.

versement d'un paiement unique aux personnes handicapées pour des raisons liées à la maladie à coronavirus 2019 (COVID-19), notamment les frais administratifs, est prélevée sur le Trésor.

PARTIE 3

Loi sur les délais et autres périodes (COVID-19)

Édiction

11 Est édictée la *Loi sur les délais et autres périodes (COVID-19)*, dont le texte suit et dont l'annexe figure à l'annexe de la présente loi :

Loi concernant la suspension et la prolongation de délais et la prolongation d'autres périodes dans le contexte de la réponse à la maladie à coronavirus 2019

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur les délais et autres périodes (COVID-19)*.

Définition, interprétation et champ d'application

Définition de *période*

2 Dans la présente loi, *période* vise notamment la période de validité d'une licence, d'un permis ou de toute autre autorisation.

Effet de la suspension ou de la prolongation

3 En cas de suspension d'un délai ou de prolongation d'un délai ou d'une autre période sous le régime de la présente loi, la mention du délai ou de la période dans tout texte législatif fédéral vaut, à l'égard de la période durant laquelle la suspension ou la prolongation produit ses effets, mention du délai ainsi suspendu ou du délai ou de la période ainsi prolongé.

Non-application — infractions

4 (1) La présente loi ne s'applique ni à l'égard des enquêtes sur les infractions ni à l'égard des instances concernant les infractions.

Non-application — Corrections and Conditional Release Act

(2) This Act does not apply in respect of a time limit or other period that is established by or under the *Corrections and Conditional Release Act*.

Purpose

Purpose

5 (1) The purpose of this Act is

(a) to temporarily suspend certain time limits and to temporarily authorize, in a flexible manner, the suspension or extension of other time limits in order to prevent any exceptional circumstances that may be produced by coronavirus disease 2019 (COVID-19) from making it difficult or impossible to meet those time limits; and

(b) to temporarily authorize, in a flexible manner, the extension of other periods in order to prevent any unfair or undesirable effects that may result from the expiry of those periods due to those exceptional circumstances.

For greater certainty

(2) For greater certainty, this Act is to be interpreted in a manner that provides certainty in relation to proceedings and that respects the rule of law and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

Time Limits Related to Proceedings

Suspensions

6 (1) The following time limits are, if established by or under an Act of Parliament, suspended for the period that starts on March 13, 2020 and that ends on September 13, 2020 or on any earlier day fixed by order of the Governor in Council made on the recommendation of the Minister of Justice:

(a) any limitation or prescription period for commencing a proceeding before a court;

(b) any time limit in relation to something that is to be done in a proceeding before a court; and

(c) any time limit within which an application for leave to commence a proceeding or to do something in relation to a proceeding is to be made to a court.

Non-application — Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition

(2) La présente loi ne s'applique pas à l'égard des délais et autres périodes prévus sous le régime de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*.

Objet

Objet

5 (1) La présente loi a pour objet :

a) de suspendre temporairement certains délais et de permettre, temporairement et d'une façon souple, la suspension et la prolongation d'autres délais afin d'éviter que des circonstances exceptionnelles découlant de la maladie à coronavirus 2019 (COVID-19) n'en rendent le respect difficile ou impossible;

b) de permettre, temporairement et d'une façon souple, la prolongation d'autres périodes afin d'éviter que leur expiration n'entraîne des effets injustes ou indésirables en raison de ces circonstances exceptionnelles.

Précision

(2) Il est entendu que la présente loi s'interprète de façon à fournir une certitude quant aux instances et à respecter la primauté du droit et la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Délais concernant les instances

Suspension

6 (1) Les délais ci-après prévus sous le régime d'une loi fédérale sont suspendus pour la période commençant le 13 mars 2020 et se terminant soit le 13 septembre 2020, soit à la date antérieure fixée par décret pris sur recommandation du ministre de la Justice :

a) tout délai de prescription du droit d'introduire une instance devant une cour;

b) tout délai relatif à l'accomplissement d'un acte dans le cadre d'une instance devant une cour;

c) tout délai dans lequel une demande visant à obtenir l'autorisation d'introduire une instance ou d'accomplir un acte dans le cadre d'une instance doit être présentée à une cour.

Court orders — variation

(2) The court may, by order, vary the suspension of a time limit as long as the commencement date of the suspension remains the same and the duration of the suspension does not exceed six months.

Court orders — effects

(3) The court may make orders respecting the effects of a failure to meet a suspended time limit, including orders that cancel or vary those effects.

Orders in council

(4) The Governor in Council may, by order made on the recommendation of the Minister of Justice, lift a suspension in circumstances specified in the order.

Other Time Limits and Periods

Ministerial orders — Acts and regulations

7 (1) The minister who is responsible for an Act of Parliament set out in column 1 of the schedule or a relevant portion of the Act may make an order

(a) suspending or extending a time limit that is established by or under any provision of the Act that is set out in column 2;

(b) extending any other period that is established by or under any provision of the Act that is set out in column 2;

(c) if a regulation is set out in column 2 in respect of the Act,

(i) suspending or extending a time limit that is established by or under that regulation, or

(ii) extending any other period that is established by or under that regulation; or

(d) extending a suspension or extension.

Ministerial orders — regulations

(2) The minister who is responsible for a regulation set out in column 1 of the schedule or a relevant portion of the regulation may make an order

(a) suspending or extending a time limit that is established by or under any provision of the regulation that is set out in column 2;

Ordonnance — modifications

(2) La cour peut, par ordonnance, modifier la suspension d'un délai, pourvu que la date du début de la suspension demeure la même et que la durée de la suspension n'excède pas six mois.

Ordonnance — effets

(3) Si un délai est suspendu, la cour peut, par ordonnance, prendre des mesures concernant les effets entraînés par le non-respect du délai, notamment des mesures qui annulent ou modifient ces effets.

Décrets

(4) Le gouverneur en conseil peut, par décret pris sur recommandation du ministre de la Justice, lever la suspension dans les circonstances précisées dans le décret.

Autres délais et périodes

Arrêtés — lois et règlements

7 (1) Le ministre chargé de l'application d'une loi fédérale figurant dans la colonne 1 de l'annexe — ou d'une partie pertinente de cette loi — peut, par arrêté :

a) suspendre ou prolonger tout délai prévu sous le régime d'une disposition de cette loi figurant dans la colonne 2;

b) prolonger toute autre période prévue sous le régime d'une disposition de cette loi figurant dans la colonne 2;

c) si un règlement figure dans la colonne 2 en regard de cette loi :

(i) suspendre ou prolonger tout délai prévu sous le régime de ce règlement,

(ii) prolonger toute autre période prévue sous le régime de ce règlement;

d) prolonger la suspension ou la prolongation.

Arrêtés — règlements

(2) Le ministre chargé de l'application d'un règlement figurant dans la colonne 1 de l'annexe — ou d'une partie pertinente de ce règlement — peut, par arrêté :

a) suspendre ou prolonger tout délai prévu sous le régime d'une disposition de ce règlement figurant dans la colonne 2;

(b) extending any other period that is established by or under any provision of the regulation that is set out in column 2; or

(c) extending a suspension or extension.

Non-application

(3) An order under subsection (1) or (2) does not apply in respect of a time limit or other period that ends on or after December 31, 2020.

Duration

(4) The total duration of a suspension or extension must not exceed six months. However, a suspension must not have the effect of allowing a time limit to continue after December 31, 2020 and an extended time limit or period must end on or before that day.

Retroactivity

(5) An order under subsection (1) or (2) may, if it so provides, have retroactive effect, but not before March 13, 2020, and it may also include provisions respecting the effects of a failure to meet the time limit or of the expiry of the period before the day on which the order was made, including provisions that cancel or vary those effects.

Additional content

(6) An order under subsection (1) or (2) may provide that

(a) a suspension or extension does not apply in respect of any circumstance specified in the order without the consent of a person, court or body specified in the order;

(b) a suspension or extension applies in respect of any circumstance specified in the order unless a person, court or body specified in the order decides otherwise; or

(c) a person, court or body specified in the order may vary the effects of the order in relation to any circumstance specified in the order.

Regulations

(7) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Justice, make regulations restricting, or imposing conditions on, a power to make an order under subsection (1) or (2).

b) prolonger toute autre période prévue sous le régime d'une disposition de ce règlement figurant dans la colonne 2;

c) prolonger la suspension ou la prolongation.

Exclusion

(3) L'arrêté pris en vertu des paragraphes (1) ou (2) ne s'applique pas à l'égard d'un délai ou d'une autre période qui expire le 31 décembre 2020 ou après cette date.

Durée

(4) La durée globale de la suspension ou de la prolongation ne peut excéder six mois. La suspension ne peut avoir pour effet de faire en sorte qu'un délai continue à courir après le 31 décembre 2020. Les délais ou autres périodes prolongés se terminent, au plus tard, à cette date.

Effet rétroactif

(5) L'arrêté pris en vertu des paragraphes (1) ou (2) peut, s'il comporte une disposition en ce sens, avoir un effet rétroactif pourvu qu'il ne produise aucun effet avant le 13 mars 2020. Il peut aussi comprendre des dispositions concernant les effets entraînés par le non-respect du délai ou l'expiration de la période avant la date de sa prise, notamment des dispositions qui annulent ou modifient ces effets.

Contenu supplémentaire

(6) L'arrêté pris en vertu des paragraphes (1) ou (2) peut prévoir :

a) que la suspension ou la prolongation ne s'applique à l'égard d'une situation précisée dans l'arrêté que si une personne, une cour ou un organe précisé dans l'arrêté y consent;

b) que la suspension ou la prolongation s'applique à l'égard d'une situation précisée dans l'arrêté à moins qu'une personne, une cour ou un organe précisé dans l'arrêté n'en décide autrement;

c) qu'une personne, une cour ou un organe précisé dans l'arrêté peut modifier l'effet de l'arrêté en vue de son application à une situation précisée dans l'arrêté.

Règlements

(7) Le gouverneur en conseil peut, par règlement pris sur recommandation du ministre de la Justice, limiter ou assujettir à des conditions le pouvoir de prendre des arrêtés conféré par les paragraphes (1) ou (2).

General

Statutory Instruments Act

8 The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under subsection 6(1), (2), (3) or (4) or 7(1) or (2).

Sunset provision

9 A power conferred on the Governor in Council or a minister under this Act is not to be exercised after September 30, 2020.

Transparency and Parliamentary Oversight

Publication on website

10 (1) An order made under subsection 6(1) or (4) or 7(1) or (2), together with the reasons for making it, must be published, as soon as feasible after the day on which it is made but no later than five days after the day on which it is made, on a Government of Canada website for a period of at least six months.

Publication in *Canada Gazette*

(2) An order referred to in subsection (1) must be published in Part I of the *Canada Gazette* within 14 days after the day on which it is made.

Tabling in Parliament

11 (1) An order made under subsection 6(1) or (4) or 7(1) or (2) must be tabled in each House of Parliament within three days after the day on which it is made, unless a House is not sitting within those three days, in which case the order is to be tabled in that House at the earliest opportunity.

Referral to committee

(2) An order that is tabled in a House of Parliament must be referred to a committee of that House.

Dispositions générales

Loi sur les textes réglementaires

8 Sont soustraits à l'application de la *Loi sur les textes réglementaires* les décrets pris en vertu des paragraphes 6(1) ou (4), les ordonnances rendues en vertu des paragraphes 6(2) ou (3) et les arrêtés pris en vertu des paragraphes 7(1) ou (2).

Restriction

9 Les pouvoirs conférés par la présente loi au gouverneur en conseil ou à un ministre ne peuvent être exercés après le 30 septembre 2020.

Transparence et contrôle parlementaire

Publication sur un site Web

10 (1) Tout décret pris en vertu des paragraphes 6(1) ou (4) ou arrêté pris en vertu des paragraphes 7(1) ou (2) est publié, accompagné d'un exposé des motifs en justifiant la prise, sur un site Web du gouvernement du Canada pour une période d'au moins six mois commençant le plus tôt possible après la date de sa prise mais, au plus tard, le cinquième jour suivant cette date.

Publication dans la *Gazette du Canada*

(2) Le décret ou l'arrêté est publié dans la partie I de la *Gazette du Canada* dans les quatorze jours suivant la date de sa prise.

Dépôt devant le Parlement

11 (1) Tout décret pris en vertu des paragraphes 6(1) ou (4) ou arrêté pris en vertu des paragraphes 7(1) ou (2) est déposé devant chaque chambre du Parlement dans les trois jours suivant la date de sa prise, sauf si elle ne siège pas durant ces trois jours, auquel cas il est déposé devant cette chambre le plus tôt possible.

Renvoi en comité

(2) Le décret ou l'arrêté déposé devant une chambre du Parlement est renvoyé à un comité de cette chambre.

SCHEDULE

(Section 11)

SCHEDULE

(Subsections 7(1) and (2))

Acts, Regulations and Provisions

Column 1	Column 2
Acts	Provisions and Regulations
Bankruptcy and Insolvency Act <i>Loi sur la faillite et l'insolvabilité</i>	subsections 50.4(2), (6), (8) and (9), section 51, subsection 66.12(5), section 66.15, subsection 66.31(1), section 102 and subsection 170.1(3) of the Act Bankruptcy and Insolvency General Rules <i>Règles générales sur la faillite et l'insolvabilité</i> subsections 17(1) and 42(1) and (2) of the Act
Boards of Trade Act <i>Loi sur les chambres de commerce</i>	subsections 133(1), 135(1), 155(1), 159(1) and 160(1) of the Act
Canada Business Corporations Act <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i>	subsections 50(1), 52(1) and 247(1), section 251 and subsection 252(1) of the Act
Canada Cooperatives Act <i>Loi canadienne sur les coopératives</i>	subsections 31(2), 35(3), 39(1), 69(2) and 188(1) and (2), section 202.1, paragraphs 205.013(q) and 205.019(1)(p) and subsections 205.04(1), 205.041(3), 205.042(1) and (2), 205.044(3), 205.046(4), 205.059(5), 205.06(2) and (9), 205.063(2), 205.071(1), 205.098(3) and 205.1(2) of the Act
Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act <i>Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador</i>	subsections 160(1), 162(1), 172(1), 175(1) and 176(1) of the Act
Canada Not-for-profit Corporations Act <i>Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif</i>	paragraph 6(b), subsections 6.1(1), 8(1), 23(1) and (2), 29(1) and (5), 41(1), (3) and (4), 42(1) and (1.2) and 43(1), sections 46, 57, 59.6 and 59.7, subsections 62(1) and (2) and 69(2), sections 71, 72 and 92 and subsection 93(1) of the Act
Canadian Forces Superannuation Act <i>Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes</i>	Canadian Forces Superannuation Regulations <i>Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes</i> Reserve Force Pension Plan Regulations <i>Règlement sur le régime de pension de la force de réserve</i>
Companies' Creditors Arrangement Act <i>Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies</i>	section 11.001 and subsections 11.02(1) and 11.2(5) of the Act
Diplomatic Service (Special) Superannuation Act <i>Loi sur la pension spéciale du service diplomatique</i>	section 7 and subsection 11(1) of the Act
Excise Tax Act <i>Loi sur la taxe d'accise</i>	subsections 298(1) and (2), 303(7) and 304(5) of the Act

Column 1	Column 2
Firearms Act <i>Loi sur les armes à feu</i>	section 64 of the Act
Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act <i>Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions</i>	subsection 39(2) of the Act
Income Tax Act <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>	subsection 37(11), paragraph (m) of the definition <i>investment tax credit</i> in subsection 127(9) and subsections 152(3.1) and (4), 166.1(7) and 166.2(5) of the Act
Investment Canada Act <i>Loi sur Investissement Canada</i>	sections 25.2 and 25.3 of the Act National Security Review of Investments Regulations <i>Règlement sur les investissements susceptibles de porter atteinte à la sécurité nationale (examen)</i>
Lieutenant Governors Superannuation Act <i>Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs</i>	subsections 3(3) and 5(1) of the Act Lieutenant Governors Superannuation Regulations <i>Règlement sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs</i>
Members of Parliament Retiring Allowances Act <i>Loi sur les allocations de retraite des parlementaires</i>	subsections 10(1) and 32(1) of the Act Former Members of Parliament Elections for Joint and Survivor Benefits Regulations <i>Règlement sur les choix relatifs à la pension de réversion des anciens parlementaires</i> Recovery of Overpayments Made to Former Members of Parliament Regulations <i>Règlement sur le recouvrement des versements payés en trop aux anciens parlementaires</i>
Pension Benefits Division Act <i>Loi sur le partage des prestations de retraite</i>	subsection 6(1) of the Act
Public Service Superannuation Act <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i>	sections 6 and 9, subsections 10(4) and (5) and 25(7), section 39, subsection 40(11), section 51 and subsection 57(2) of the Act Counting of Service by Former Members of the Senate or House of Commons Regulations <i>Règlement du calcul du service des anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes</i> Portions of the Public Service General Divestiture Regulations <i>Règlement général sur la cession de secteurs de la fonction publique</i> Public Service Superannuation Regulations <i>Règlement sur la pension de la fonction publique</i> Public Service Superannuation Special Election Regulations <i>Règlement sur l'exercice d'un choix spécial aux fins de la pension de la fonction publique</i> Supplementary Death Benefit Regulations <i>Règlement sur les prestations supplémentaires de décès</i>

Column 1	Column 2
Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act <i>Loi sur la pension de retraite la Gendarmerie royale du Canada</i>	sections 6, 6.1 and 8, subsections 9(4) and 18(4) and section 24 of the Act Former Members of Parliament Counting of Service Regulations <i>Règlement sur l'inclusion du service des anciens parlementaires</i> Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations <i>Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada</i>
Special Import Measures Act <i>Loi sur les mesures spéciales d'importation</i>	subsections 41(1) and 41.1(3), paragraph 41.1(4)(d), subsections 42(1) and 43(1) and (2) and sections 55, 55.1, 56, 57, 59, 66, 76.01, 76.02 and 76.03 of the Act
Wage Earner Protection Program Act <i>Loi sur le Programme de protection des salariés</i>	subparagraph (a)(i) of the definition <i>eligible wages</i> in subsection 2(1) of the Act
Regulations	Provisions
Aviation Occupational Health and Safety Regulations <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)</i>	section 9.1 and subsection 9.5(5) of the Regulations
Canada Labour Standards Regulations <i>Règlement du Canada sur les normes du travail</i>	section 30 of the Regulations
Canada Occupational Health and Safety Regulations <i>Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail</i>	subsection 16.12(5) of the Regulations
Food and Drug Regulations <i>Règlement sur les aliments et drogues</i>	paragraphs C.05.006(1)(b) and C.05.008(1)(b) of the Regulations
Maritime Occupational Health and Safety Regulations <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime</i>	paragraph 111(1)(b) of the Regulations
Nunavut Mining Regulations <i>Règlement sur l'exploitation minière au Nunavut</i>	sections 33, 60, 61, 62, 63 and 64 of the Regulations
On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations <i>Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)</i>	subsection 12.7(3) of the Regulations
Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Regulations <i>Règlement sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada</i>	paragraph 9(b), subsection 10(2), sections 13 and 16 and subsection 21(3) of the Regulations

ANNEXE

(article 11)

ANNEXE

(paragraphe 7(1) et (2))

Lois, règlements et dispositions

Colonne 1	Colonne 2
Lois	Dispositions et règlements
Loi canadienne sur les coopératives <i>Canada Cooperatives Act</i>	paragraphe 50(1), 52(1) et 247(1), article 251 et paragraphe 252(1) de cette loi
Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif <i>Canada Not-for-profit Corporations Act</i>	paragraphe 160(1), 162(1), 172(1), 175(1) et 176(1) de cette loi
Loi canadienne sur les sociétés par actions <i>Canada Business Corporations Act</i>	paragraphe 133(1), 135(1), 155(1), 159(1) et 160(1) de cette loi
Loi de l'impôt sur le revenu <i>Income Tax Act</i>	paragraphe 37(11), alinéa m) de la définition de <i>crédit d'impôt à l'investissement</i> au paragraphe 127(9) et paragraphes 152(3.1) et (4), 166.1(7) et 166.2(5) de cette loi
Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador <i>Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act</i>	paragraphe 31(2), 35(3), 39(1), 69(2), 188(1) et (2), article 202.1, alinéas 205.013q) et 205.019(1)p) et paragraphes 205.04(1), 205.041(3), 205.042(1) et (2), 205.044(3), 205.046(4), 205.059(5), 205.06(2) et (9), 205.063(2), 205.071(1), 205.098(3) et 205.1(2) de cette loi
Loi sur Investissement Canada <i>Investment Canada Act</i>	articles 25.2 et 25.3 de cette loi
	Règlement sur les investissements susceptibles de porter atteinte à la sécurité nationale (examen) <i>National Security Review of Investments Regulations</i>
Loi sur la faillite et l'insolvabilité <i>Bankruptcy and Insolvency Act</i>	paragraphe 50.4(2), (6), (8) et (9), article 51, paragraphe 66.12(5), article 66.15, paragraphe 66.31(1), article 102 et paragraphe 170.1(3) de cette loi
	Règles générales sur la faillite et l'insolvabilité <i>Bankruptcy and Insolvency General Rules</i>
Loi sur la pension de la fonction publique <i>Public Service Superannuation Act</i>	articles 6 et 9, paragraphes 10(4) et (5) et 25(7), article 39, paragraphe 40(11), article 51 et paragraphe 57(2) de cette loi
	Règlement du calcul du service des anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes <i>Counting of Service by Former Members of the Senate or House of Commons Regulations</i>
	Règlement général sur la cession de secteurs de la fonction publique <i>Portions of the Public Service General Divestiture Regulations</i>
	Règlement sur la pension de la fonction publique <i>Public Service Superannuation Regulations</i>

Colonne 1	Colonne 2
	Règlement sur les prestations supplémentaires de décès <i>Supplementary Death Benefit Regulations</i>
	Règlement sur l'exercice d'un choix spécial aux fins de la pension de la fonction publique <i>Public Service Superannuation Special Election Regulations</i>
Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada <i>Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act</i>	articles 6, 6.1 et 8, paragraphes 9(4) et 18(4) et article 24 de cette loi
	Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada <i>Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations</i>
	Règlement sur l'inclusion du service des anciens parlementaires <i>Former Members of Parliament Counting of Service Regulations</i>
Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes <i>Canadian Forces Superannuation Act</i>	alinéa 6b), paragraphes 6.1(1), 8(1), 23(1) et (2), 29(1) et (5), 41(1), (3) et (4), 42(1) et (1.2) et 43(1), articles 46, 57, 59.6 et 59.7, paragraphes 62(1) et (2) et 69(2), articles 71, 72 et 92 et paragraphe 93(1) de cette loi
	Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes <i>Canadian Forces Superannuation Regulations</i>
	Règlement sur le régime de pension de la force de réserve <i>Reserve Force Pension Plan Regulations</i>
Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs <i>Lieutenant Governors Superannuation Act</i>	paragraphes 3(3) et 5(1) de cette loi
	Règlement sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs <i>Lieutenant Governors Superannuation Regulations</i>
Loi sur la pension spéciale du service diplomatique <i>Diplomatic Service (Special) Superannuation Act</i>	article 7 et paragraphe 11(1) de cette loi
Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions <i>Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act</i>	paragraphe 39(2) de cette loi
Loi sur la taxe d'accise <i>Excise Tax Act</i>	paragraphes 298(1) et (2), 303(7) et 304(5) de cette loi
Loi sur le partage des prestations de retraite <i>Pension Benefits Division Act</i>	paragraphe 6(1) de cette loi
Loi sur le Programme de protection des salariés <i>Wage Earner Protection Program Act</i>	sous-alinéa a)(i) de la définition de <i>salaire admissible</i> au paragraphe 2(1) de cette loi
Loi sur les allocations de retraite des parlementaires <i>Members of Parliament Retiring Allowances Act</i>	paragraphes 10(1) et 32(1) de cette loi
	Règlement sur le recouvrement des versements payés en trop aux anciens parlementaires <i>Recovery of Overpayments Made to Former Members of Parliament Regulations</i>

Colonne 1	Colonne 2
	Règlement sur les choix relatifs à la pension de réversion des anciens parlementaires <i>Former Members of Parliament Elections for Joint and Survivor Benefits Regulations</i>
Loi sur les armes à feu <i>Firearms Act</i>	article 64 de cette loi
Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies <i>Companies' Creditors Arrangement Act</i>	article 11.001 et paragraphes 11.02(1) et 11.2(5) de cette loi
Loi sur les chambres de commerce <i>Boards of Trade Act</i>	paragraphes 17(1) et 42(1) et (2) de cette loi
Loi sur les mesures spéciales d'importation <i>Special Import Measures Act</i>	paragraphes 41(1), 41.1(3) et (4), 42(1) et 43(1) et (2) et articles 55, 55.1, 56, 57, 59, 66, 76.01, 76.02 et 76.03 de cette loi
Règlements	Dispositions
Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail <i>Canada Occupational Health and Safety Regulations</i>	paragraphe 16.12(5) de ce règlement
Règlement du Canada sur les normes du travail <i>Canada Labour Standards Regulations</i>	article 30 de ce règlement
Règlement sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada <i>Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Regulations</i>	alinéa 9b), paragraphe 10(2), articles 13 et 16 et paragraphe 21(3) de ce règlement
Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs) <i>Aviation Occupational Health and Safety Regulations</i>	article 9.1 et paragraphe 9.5(5) de ce règlement
Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains) <i>On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations</i>	paragraphe 12.7(3) de ce règlement
Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime <i>Maritime Occupational Health and Safety Regulations</i>	alinéa 111(1)b) de ce règlement
Règlement sur les aliments et drogues <i>Food and Drug Regulations</i>	alinéas C.05.006(1)b) et C.05.008(1)b) de ce règlement
Règlement sur l'exploitation minière au Nunavut <i>Nunavut Mining Regulations</i>	articles 33, 60, 61, 62, 63 et 64 de ce règlement

Second Session, Forty-third Parliament,
69 Elizabeth II, 2020

Deuxième session, quarante-troisième législature,
69 Elizabeth II, 2020

STATUTES OF CANADA 2020

LOIS DU CANADA (2020)

CHAPTER 12

CHAPITRE 12

An Act relating to certain measures in
response to COVID-19

Loi relative à certaines mesures en réponse à
la COVID-19

ASSENTED TO

SANCTIONNÉE

OCTOBER 2, 2020

LE 2 OCTOBRE 2020

BILL C-4

PROJET DE LOI C-4

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “*An Act relating to certain measures in response to COVID-19*”.

SUMMARY

Part 1 enacts the *Canada Recovery Benefits Act* to authorize the payment of the Canada recovery benefit, the Canada recovery sickness benefit and the Canada recovery caregiving benefit to support Canada’s economic recovery in response to COVID-19. It also makes consequential amendments to the *Income Tax Act* and the *Income Tax Regulations*.

Part 2 amends the *Canada Labour Code* to, among other things,

- (a)** amend the reasons for which an employee is entitled to take leave related to COVID-19, and the number of weeks of that leave that an employee may take for each of those reasons; and
- (b)** give the Governor in Council the power, until September 25, 2021, to make regulations in certain circumstances to provide that any requirements or conditions, set out in certain provisions of Part III of that Act, respecting certificates issued by a health care practitioner do not apply and to provide for alternative requirements and conditions.

This Part also makes related amendments to the *COVID-19 Emergency Response Act* to ensure that employees may continue to take leave related to COVID-19 until September 25, 2021. Finally, it makes related amendments to regulations and contains coordinating amendments.

Part 3 amends the *Public Health Events of National Concern Payments Act* to limit, as of October 1, 2020, the payments that may be made out of the Consolidated Revenue Fund under that Act to those in respect of specified measures related to COVID-19, up to specified amounts. It also postpones the repeal of that Act until December 31, 2020.

RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l’affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi relative à certaines mesures en réponse à la COVID-19* ».

SOMMAIRE

La partie 1 édicte la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique* afin d’autoriser le versement de la prestation canadienne de relance économique, de la prestation canadienne de maladie pour la relance économique et de la prestation canadienne de relance économique pour les proches aidants en vue de soutenir la relance économique du Canada en réponse à la COVID-19. En outre, elle apporte des modifications corrélatives à la *Loi de l’impôt sur le revenu* et au *Règlement de l’impôt sur le revenu*.

La partie 2 modifie le *Code canadien du travail* afin notamment :

- a)** de modifier les raisons pour lesquelles l’employé peut prendre le congé lié à la COVID-19 ainsi que le nombre de semaines que peut prendre l’employé pour chacune de ces raisons;
- b)** de conférer au gouverneur en conseil le pouvoir de prendre, jusqu’au 25 septembre 2021 et dans certaines circonstances, des règlements pour prévoir que toute exigence ou condition prévue dans certaines dispositions de la partie III de cette loi concernant le certificat délivré par un professionnel de la santé ne s’applique pas et pour prévoir des exigences ou conditions de rechange.

Cette partie apporte également des modifications connexes à la *Loi sur les mesures d’urgence visant la COVID-19* pour faire en sorte que les employés puissent continuer de prendre le congé lié à la COVID-19 jusqu’au 25 septembre 2021. Enfin, elle apporte des modifications connexes à des règlements et contient des dispositions de coordination.

La partie 3 modifie la *Loi sur les paiements relatifs aux événements de santé publique d’intérêt national* afin de limiter, à compter du 1^{er} octobre 2020, les paiements pouvant être effectués sur le Trésor en vertu de cette loi à ceux qui se rapportent aux mesures précisées relatives à la COVID-19, jusqu’à concurrence des montants précisés. Elle reporte également au 31 décembre 2020 l’abrogation de cette loi.

TABLE OF PROVISIONS

An Act relating to certain measures in response to COVID-19

	Short Title
1	<i>COVID-19 Response Measures Act</i>
	PART 1
	Canada Recovery Benefits Act
2	Enactment of Act
	An Act establishing the Canada recovery benefit, the Canada recovery sickness benefit and the Canada recovery caregiving benefit to support Canada's economic recovery in response to COVID-19

	Short Title
1	<i>Canada Recovery Benefits Act</i>

	Definitions
2	Definitions

	PART 1
	Canada Recovery Benefit
3	Eligibility
4	Application
5	Attestation
6	Obligation to provide information
7	Payment of benefit
8	Amount of payment
9	Maximum number of two-week periods

	PART 2
	Canada Recovery Sickness Benefit
10	Eligibility

TABLE ANALYTIQUE

Loi relative à certaines mesures en réponse à la COVID-19

	Titre abrégé
1	<i>Loi sur des mesures en réponse à la COVID-19</i>
	PARTIE 1
	Loi sur les prestations canadiennes de relance économique
2	Édiction de la loi
	Loi établissant la prestation canadienne de relance économique, la prestation canadienne de maladie pour la relance économique et la prestation canadienne de relance économique pour les proches aidants en appui à la relance économique du Canada en réponse à la COVID-19

	Titre abrégé
1	<i>Loi sur les prestations canadiennes de relance économique</i>

	Définitions
2	Définitions

	PARTIE 1
	Prestation canadienne de relance économique
3	Admissibilité
4	Demande
5	Attestation
6	Obligation de fournir des renseignements
7	Versement de la prestation
8	Montant de la prestation
9	Nombre maximal de périodes

	PARTIE 2
	Prestation canadienne de maladie pour la relance économique
10	Admissibilité

11	Application
12	Attestation
13	Obligation to provide information
14	Payment of benefit
15	Amount of payment
16	Maximum number of weeks

PART 3
Canada Recovery Caregiving Benefit

17	Eligibility
18	Application
19	Attestation
20	Obligation to provide information
21	Payment of benefit
22	Amount of payment
23	Maximum number of weeks for a person

PART 4
General

24	Regulations
25	Social Insurance Number
26	Provision of information and documents
27	Payments cannot be charged, etc.
28	Return of erroneous payment or overpayment
29	Garnishment — financial institution
30	Reconsideration of application
31	Request for review
32	Certificate of default
33	Limitation or prescription period
34	Interest payable
35	Violations
36	Limitation of imposition of penalties
37	Rescission, etc., of penalty
38	Recovery as debt due to Her Majesty
39	Offences
40	Designation — investigators
41	Consolidated Revenue Fund

PART 5
Consequential Amendments

42	<i>Income Tax Act</i>
44	<i>Income Tax Regulations</i>

11	Demande
12	Attestation
13	Obligation de fournir des renseignements
14	Versement de la prestation
15	Montant de la prestation
16	Nombre maximal de semaines

PARTIE 3
**Prestation canadienne de relance
économique pour les proches aidants**

17	Admissibilité
18	Demande
19	Attestation
20	Obligation de fournir des renseignements
21	Versement de la prestation
22	Montant de la prestation
23	Nombre maximal de semaines — personne

PARTIE 4
Dispositions générales

24	Règlements
25	Numéro d'assurance sociale
26	Fourniture de renseignements et documents
27	Inaccessibilité
28	Restitution du trop-perçu
29	Saisie-arrêt — institution financière
30	Nouvel examen de la demande
31	Demande de révision
32	Certificat de non-paiement
33	Prescription
34	Intérêts
35	Violation
36	Restrictions relatives à l'imposition des pénalités
37	Modification ou annulation de la décision
38	Recouvrement
39	Infraction
40	Désignation d'enquêteurs
41	Prélèvement sur le Trésor

PARTIE 5
Modifications corrélatives

42	<i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>
44	<i>Règlement de l'impôt sur le revenu</i>

	PART 2
	Canada Labour Code
3	
	PART 3
	Public Health Events of National Concern Payments
10	
	SCHEDULE

	PARTIE 2
	Code canadien du travail
3	
	PARTIE 3
	Paiements relatifs aux événements de santé publique d'intérêt national
10	
	ANNEXE

69 ELIZABETH II

CHAPTER 12

An Act relating to certain measures in response to COVID-19

[Assented to 2nd October, 2020]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *COVID-19 Response Measures Act*.

PART 1

Canada Recovery Benefits Act

Enactment of Act

2 The *Canada Recovery Benefits Act* is enacted as follows:

An Act establishing the Canada recovery benefit, the Canada recovery sickness benefit and the Canada recovery caregiving benefit to support Canada's economic recovery in response to COVID-19

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Canada Recovery Benefits Act*.

69 ELIZABETH II

CHAPITRE 12

Loi relative à certaines mesures en réponse à la COVID-19

[Sanctionnée le 2 octobre 2020]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur des mesures en réponse à la COVID-19*.

PARTIE 1

Loi sur les prestations canadiennes de relance économique

Édiction de la loi

2 Est édictée la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique*, dont le texte suit :

Loi établissant la prestation canadienne de relance économique, la prestation canadienne de maladie pour la relance économique et la prestation canadienne de relance économique pour les proches aidants en appui à la relance économique du Canada en réponse à la COVID-19

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique*.

Definitions

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

COVID-19 means the coronavirus disease 2019. (*COVID-19*)

Her Majesty means Her Majesty in right of Canada. (*Sa Majesté*)

medical practitioner means a person who is entitled to practise medicine under the laws of a province. (*médecin*)

Minister means the Minister of Employment and Social Development. (*ministre*)

nurse practitioner means a registered nurse who, under the laws of a province, is entitled to practise as a nurse practitioner — or under an equivalent designation — and to autonomously make diagnoses, order and interpret diagnostic tests, prescribe substances and treat patients. (*infirmier praticien*)

week means the period of seven consecutive days beginning on and including Sunday. (*semaine*)

PART 1

Canada Recovery Benefit

Eligibility

3 (1) A person is eligible for a Canada recovery benefit for any two-week period falling within the period beginning on September 27, 2020 and ending on September 25, 2021 if

- (a) they have a valid social insurance number;
- (b) they were at least 15 years of age on the first day of the two-week period;
- (c) they were resident and present in Canada during the two-week period;
- (d) in the case of an application made under section 4 in respect of a two-week period beginning in 2020, they had, for 2019 or in the 12-month period preceding the day on which they make the application, a total income of at least \$5,000 from the following sources:

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

COVID-19 La maladie à coronavirus 2019. (*COVID-19*)

infirmier praticien Infirmier agréé qui, en vertu du droit d'une province, peut de façon autonome, à titre d'infirmier praticien ou sous toute autre appellation équivalente, poser des diagnostics, demander et interpréter des tests de diagnostic, prescrire des substances et traiter des patients. (*nurse practitioner*)

médecin Personne autorisée par le droit d'une province à exercer la médecine. (*medical practitioner*)

ministre Le ministre de l'Emploi et du Développement social. (*Minister*)

Sa Majesté Sa Majesté du chef du Canada. (*Her Majesty*)

semaine Période de sept jours consécutifs commençant le dimanche. (*week*)

PARTIE 1

Prestation canadienne de relance économique

Admissibilité

3 (1) Est admissible à la prestation canadienne de relance économique, à l'égard de toute période de deux semaines comprise dans la période commençant le 27 septembre 2020 et se terminant le 25 septembre 2021, la personne qui remplit les conditions suivantes :

- (a) elle détient un numéro d'assurance sociale valide;
- (b) elle était âgée d'au moins quinze ans le premier jour de la période de deux semaines;
- (c) elle résidait et était présente au Canada au cours de la période de deux semaines;
- (d) dans le cas d'une demande présentée en vertu de l'article 4 à l'égard d'une période de deux semaines qui débute en 2020, ses revenus provenant des sources ci-après, pour l'année 2019 ou au cours des douze mois

- (i) employment,
 - (ii) self-employment,
 - (iii) benefits paid to the person under any of subsections 22(1), 23(1), 152.04(1) and 152.05(1) of the *Employment Insurance Act*,
 - (iv) allowances, money or other benefits paid to the person under a provincial plan because of pregnancy or in respect of the care by the person of one or more of their new-born children or one or more children placed with them for the purpose of adoption, and
 - (v) any other source of income that is prescribed by regulation;
- (e) in the case of an application made under section 4 in respect of a two-week period beginning in 2021, they had, for 2019 or for 2020 or in the 12-month period preceding the day on which they make the application, a total income of at least \$5,000 from the sources referred to in subparagraphs (d)(i) to (v);
- (f) during the two-week period, for reasons related to COVID-19, other than for reasons referred to in subparagraph 17(1)(f)(i) and (ii), they were not employed or self-employed or they had a reduction of at least 50% or, if a lower percentage is fixed by regulation, that percentage, in their average weekly employment income or self-employment income for the two-week period relative to
- (i) in the case of an application made under section 4 in respect of a two-week period beginning in 2020, their total average weekly employment income and self-employment income for 2019 or in the 12-month period preceding the day on which they make the application, and
 - (ii) in the case of an application made under section 4 in respect of a two-week period beginning in 2021, their total average weekly employment income and self-employment income for 2019 or for 2020 or in the 12-month period preceding the day on which they make the application;
- (g) no *benefit period*, as defined in subsection 2(1) of the *Employment Insurance Act*, was established or could have been established in respect of any week that falls within the two-week period;
- (h) no income referred to in any of the following subparagraphs was paid or was payable to the person in respect of any week that falls within the two-week period:

précédant la date à laquelle elle présente sa demande, s'élevaient à au moins cinq mille dollars :

- (i) un emploi,
 - (ii) un travail qu'elle exécute pour son compte,
 - (iii) des prestations qui lui sont payées au titre de l'un des paragraphes 22(1), 23(1), 152.04(1) et 152.05(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*,
 - (iv) des allocations, prestations ou autres sommes qui lui sont payées, en vertu d'un régime provincial, en cas de grossesse ou de soins à donner par elle à son ou ses nouveau-nés ou à un ou plusieurs enfants placés chez elle en vue de leur adoption,
 - (v) une autre source de revenu prévue par règlement;
- e) dans le cas d'une demande présentée en vertu de l'article 4 à l'égard d'une période de deux semaines qui débute en 2021, ses revenus provenant des sources mentionnées aux sous-alinéas d)(i) à (v) pour l'année 2019 ou 2020 ou au cours des douze mois précédant la date à laquelle elle présente sa demande s'élevaient à au moins cinq mille dollars;
- f) au cours de la période de deux semaines et pour des raisons liées à la COVID-19, à l'exclusion des raisons prévues aux sous-alinéas 17(1)f)(i) et (ii), soit elle n'a pas exercé d'emploi — ou exécuté un travail pour son compte —, soit elle a subi une réduction d'au moins cinquante pour cent — ou, si un pourcentage moins élevé est fixé par règlement, ce pourcentage — de tous ses revenus hebdomadaires moyens d'emploi ou de travail à son compte pour la période de deux semaines par rapport à :
- (i) tous ses revenus hebdomadaires moyens d'emploi ou de travail à son compte pour l'année 2019 ou au cours des douze mois précédant la date à laquelle elle présente une demande, dans le cas où la demande présentée en vertu de l'article 4 vise une période de deux semaines qui débute en 2020,
 - (ii) tous ses revenus hebdomadaires moyens d'emploi ou de travail à son compte pour l'année 2019 ou 2020 ou au cours des douze mois précédant la date à laquelle elle présente une demande, dans le cas où la demande présentée en vertu de l'article 4 vise une période de deux semaines qui débute en 2021;
- g) aucune *période de prestations*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*, n'a été établie ou n'aurait pu être établie à l'égard de toute semaine comprise dans la période de deux semaines;

- (i) allowances, money or other benefits paid to the person under a provincial plan because of pregnancy or in respect of the care by the person of one or more of their new-born children or one or more children placed with them for the purpose of adoption,
- (ii) a Canada recovery sickness benefit or a Canada recovery caregiving benefit, and
- (iii) any other income that is prescribed by regulation;
- (i) they sought work during the two-week period, whether as an employee or in self-employment;
- (j) they did not place undue restrictions on their availability for work during the two-week period, whether as an employee or in self-employment;
- (k) if they have not previously received any benefits under this Part, they have not,
- (i) on or after September 27, 2020, quit their employment or voluntarily ceased to work, unless it was reasonable to do so, and
- (ii) in the two-week period in respect of which their application under section 4 relates and in any of the four two-week periods beginning on September 27, 2020 that are immediately before that two-week period
- (A) failed to return to their employment when it was reasonable to do so if their employer had made a request,
- (B) failed to resume self-employment when it was reasonable to do so, or
- (C) declined a reasonable offer to work in respect of work that would have started during the two-week period; and
- (l) if they have previously received any benefits under this Part, they have not,
- (i) on or after the first day of the first two-week period for which any benefits were paid to them under this Part, quit their employment or voluntarily ceased to work, unless it was reasonable to do so, and
- (ii) in the two-week period in respect of which their application under section 4 relates and in any of the four two-week periods beginning on September 27,
- (h) aucun des revenus ci-après ne lui a été versé ou n'aurait eu à lui être versé à l'égard de toute semaine comprise dans la période de deux semaines :
- (i) des allocations, des prestations ou d'autres sommes qui lui sont payées, en vertu d'un régime provincial, en cas de grossesse ou de soins à donner par elle à son ou ses nouveau-nés ou à un ou plusieurs enfants placés chez elle en vue de leur adoption,
- (ii) une prestation canadienne de maladie pour la relance économique ou une prestation canadienne de relance économique pour les proches aidants,
- (iii) tout autre revenu prévu par règlement;
- (i) elle a fait des recherches pour trouver un emploi ou du travail à exécuter pour son compte au cours de la période de deux semaines;
- (j) elle n'a pas restreint indûment sa disponibilité pour occuper un emploi ou exécuter un travail pour son compte au cours de la période de deux semaines;
- (k) si elle n'a pas reçu de prestation au titre de la présente partie précédemment, elle n'a pas :
- (i) d'une part, depuis le 27 septembre 2020, quitté son emploi ou cessé de travailler volontairement, sauf s'il était raisonnable de le faire,
- (ii) d'autre part, au cours de la période de deux semaines à laquelle la demande présentée en vertu de l'article 4 se rapporte ni au cours des quatre périodes de deux semaines précédant immédiatement cette période, à l'exclusion de toute période de deux semaines commençant avant le 27 septembre 2020 :
- (A) refusé de recommencer à exercer son emploi lorsqu'il était raisonnable de le faire, si son employeur le lui a demandé,
- (B) refusé de recommencer à exécuter un travail pour son compte lorsqu'il était raisonnable de le faire,
- (C) refusé une offre raisonnable d'emploi ou de travail à son compte qui aurait débuté au cours de cette période;
- (l) si elle a déjà reçu une prestation au titre de la présente partie, elle n'a pas :
- (i) d'une part, depuis le premier jour de la première période de deux semaines à l'égard de laquelle elle a reçu une prestation au titre de la présente partie,

2020 that are immediately before that two-week period

- (A) failed to return to their employment when it was reasonable to do so if their employer had made a request,
- (B) failed to resume self-employment when it was reasonable to do so, or
- (C) declined a reasonable offer to work.

Income from self-employment

(2) For the purpose of paragraphs (1)(d) to (f), income from self-employment is revenue from the self-employment less expenses incurred to earn that revenue.

Program of instruction or training

(3) For the purpose of paragraph (1)(j), a person has not placed undue restrictions on their availability for work if they attended during the two-week period a course or program of instruction or training that they were referred to by a provincial government or body.

Regulations

(4) The Governor in Council may, by regulation, fix a lower percentage for the purpose of paragraph (1)(f).

Application

4 (1) A person may, in the form and manner established by the Minister, apply for a Canada recovery benefit for any two-week period falling within the period beginning on September 27, 2020 and ending on September 25, 2021.

Limitation

(2) No application is permitted to be made on any day that is more than 60 days after the end of the two-week period to which the benefit relates.

quitté son emploi ou cessé de travailler volontairement, sauf s'il était raisonnable de le faire,

(ii) d'autre part, au cours de la période de deux semaines à laquelle la demande présentée en vertu de l'article 4 se rapporte ni au cours des quatre périodes de deux semaines précédant immédiatement cette période, à l'exclusion de toute période de deux semaines commençant avant le 27 septembre 2020 :

- (A) refusé de recommencer à exercer son emploi lorsqu'il était raisonnable de le faire, si son employeur le lui a demandé,
- (B) refusé de recommencer à exécuter un travail pour son compte lorsqu'il était raisonnable de le faire,
- (C) refusé une offre raisonnable d'emploi ou de travail à son compte.

Revenu — travail à son compte

(2) Le revenu visé aux alinéas (1)d) à f) de la personne qui exécute un travail pour son compte est son revenu moins les dépenses engagées pour le gagner.

Programme d'instruction ou de formation

(3) Pour l'application de l'alinéa (1)j), une personne n'a pas restreint indûment sa disponibilité pour occuper un emploi ou exécuter un travail pour son compte si elle suivait, au cours de la période de deux semaines, un cours ou programme d'instruction ou de formation vers lequel elle a été dirigée par un gouvernement ou un organisme provincial.

Règlements

(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer un pourcentage moins élevé pour l'application de l'alinéa (1)f).

Demande

4 (1) Toute personne peut, selon les modalités — notamment de forme — fixées par le ministre, demander une prestation canadienne de relance économique à l'égard de toute période de deux semaines comprise dans la période commençant le 27 septembre 2020 et se terminant le 25 septembre 2021.

Restriction

(2) Aucune demande ne peut être présentée plus de soixante jours après la fin de la période de deux semaines à laquelle la prestation se rapporte.

Attestation

5 (1) Subject to subsections (2) to (4), a person must, in their application, attest that they met each of the eligibility conditions referred to in paragraphs 3(1)(a) to (l).

Exception — paragraphs 3(1)(d) and (e)

(2) A person is not required to attest to their income under paragraphs 3(1)(d) and (e) if they have previously received any benefit under this Act and they attest to that fact.

Exception — paragraph 3(1)(k)

(3) A person is not required to attest that they meet the eligibility condition referred to in paragraph 3(1)(k) if they have previously received any benefit under this Part and they attest to that fact.

Exception — paragraph 3(1)(l)

(4) A person is not required to attest that they meet the eligibility condition referred to in paragraph 3(1)(l) if they have never previously received any benefit under this Part and they attest to that fact.

Obligation to provide information

6 An applicant must provide the Minister with any information that the Minister may require in respect of the application.

Payment of benefit

7 The Minister must pay a Canada recovery benefit to a person who makes an application under section 4 and who is eligible for the benefit.

Amount of payment

8 (1) Subject to subsection (2), the amount of a Canada recovery benefit for a week is \$500.

Repayment

(2) If a person has income of more than \$38,000 for 2020 or for 2021, the person must repay an amount equal to 50 cents for every dollar of income earned in that year above \$38,000 of income, up to the total amount of Canada recovery benefits received by them in the year, which total amount is calculated without taking into account any erroneous payment or overpayment, and that amount constitutes a debt due to Her Majesty and the debt is payable and may be recovered by the Minister as of the *balance-due day*, as defined in subsection 248(1) of the *Income Tax Act*, for the year.

Attestation

5 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), la personne atteste, dans sa demande, qu'elle remplit chacune des conditions d'admissibilité visées aux alinéas 3(1)a) à l).

Exception — alinéas 3(1)d) et e)

(2) Une personne n'est pas tenue d'attester de ses revenus visés aux alinéas 3(1)d) et e) si elle a déjà reçu une prestation au titre de la présente loi et qu'elle atteste de ce fait.

Exception — alinéa 3(1)k)

(3) Une personne n'est pas tenue d'attester qu'elle remplit la condition d'admissibilité visée à l'alinéa 3(1)k) si elle a déjà reçu une prestation au titre de la présente partie et qu'elle atteste de ce fait.

Exception — alinéa 3(1)l)

(4) Une personne n'est pas tenue d'attester qu'elle remplit la condition d'admissibilité visée à l'alinéa 3(1)l) si elle n'a pas reçu de prestation au titre de la présente partie précédemment et qu'elle atteste de ce fait.

Obligation de fournir des renseignements

6 Le demandeur fournit au ministre tout renseignement que ce dernier peut exiger relativement à la demande.

Versement de la prestation

7 Le ministre verse la prestation canadienne de relance économique à la personne qui présente une demande en vertu de l'article 4 et qui y est admissible.

Montant de la prestation

8 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le montant de la prestation canadienne de relance économique pour une semaine est de cinq cents dollars.

Restitution

(2) La personne qui reçoit la prestation canadienne de relance économique et dont le revenu est supérieur à 38 000 \$ au cours de l'année 2020 ou 2021 est tenue de restituer cinquante cents pour chaque dollar de revenu gagné au cours de cette année au-delà de ce seuil de 38 000 \$ de revenu, et ce, jusqu'à concurrence du montant total des prestations reçues au cours de l'année en cause, déduction faite de tout montant auquel elle n'avait pas droit ou en excédent de celui auquel elle avait droit. La somme due constitue, pour l'année en cause, une créance de Sa Majesté qui est exigible et dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre par le ministre à compter de la *date d'exigibilité du solde*, au sens du paragraphe 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Definition of *income*

(3) In subsection (2), *income*, in respect of a person, means the amount that would be their income for 2020 or for 2021, determined under Part I of the *Income Tax Act* if no amount were

- (a) included in respect of amounts paid as benefits under this Part;
- (b) deductible under paragraphs 20(1)(ww) and 60(v.1), (v.2), (w), (y) and (z) of that Act;
- (c) included in respect of a gain from a disposition of property to which section 79 of that Act applies; or
- (d) included under paragraph 56(1)(q.1) or subsection 56(6) of that Act.

Application of *Income Tax Act* provisions

(4) Sections 150, 150.1, 151, 152, 158 to 160.1, 161 and 161.3 to 167, Division J of Part I and sections 220 to 226, subsection 227(10), sections 239, 243 and 244 and subsections 248(7) and (11) of the *Income Tax Act* apply to subsection (2) with any modifications that the circumstances require, except that, in the application of those provisions,

- (a) “Act” is to be read as “subsection 8(2) of the *Canada Recovery Benefits Act*”;
- (b) “taxpayer” is to be read as “person”;
- (c) “tax” and “taxes” are to be read as “amount to be repaid under subsection 8(2) of the *Canada Recovery Benefits Act*”; and
- (d) “under this Part” is to be read as “under subsection 8(2) of the *Canada Recovery Benefits Act*”.

Maximum number of two-week periods

9 (1) The maximum number of two-week periods in respect of which a Canada recovery benefit is payable to a person is 13 or, if another number of two-week periods is fixed by regulation, that number of two-week periods, minus one for every two weeks for which *regular benefits*, as defined in subsection 2(1) of the *Employment Insurance Act*, were received by the person during the period beginning on September 27, 2020 and ending on September 25, 2021 in respect of *benefit periods*, as defined in subsection 2(1) of that Act, that were established on or after September 27, 2020.

Définition de *revenu*

(3) Au paragraphe (2), *revenu* s’entend du montant qui serait le revenu d’une personne pour l’année 2020 ou 2021, déduction faite de toute prestation reçue au titre de la présente partie, déterminé en application de la partie I de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, si aucun montant n’était déductible selon les alinéas 20(1)ww) et 60v.1), v.2), w), y) et z) de cette loi, ni inclus au titre d’un gain provenant d’une disposition de bien auquel l’article 79 de cette loi s’applique ou au titre de l’alinéa 56(1)q.1) ou du paragraphe 56(6) de cette loi.

Application de la *Loi de l’impôt sur le revenu*

(4) Les articles 150, 150.1, 151, 152, 158 à 160.1, 161 et 161.3 à 167, la section J de la partie I, les articles 220 à 226, le paragraphe 227(10), les articles 239, 243 et 244 et les paragraphes 248(7) et (11) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* s’appliquent à l’égard du paragraphe (2), avec les adaptations nécessaires. Toutefois, avec les adaptations nécessaires, pour l’application de ces dispositions à ce paragraphe :

- a) la mention « loi » vaut mention de « paragraphe 8(2) de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique* »;
- b) la mention « contribuable » vaut mention de « personne »;
- c) les mentions « impôt » et « impôts » valent mention de « somme que la personne est tenue de restituer au titre du paragraphe 8(2) de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique* »;
- d) la mention « en vertu de la présente partie » vaut mention de « en vertu du paragraphe 8(2) de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique* ».

Nombre maximal de périodes

9 (1) Le nombre maximal de périodes de deux semaines à l’égard desquelles la prestation canadienne de relance économique peut être versée à une personne est de treize — ou, si un autre nombre de périodes de deux semaines est fixé par règlement, ce nombre de périodes —, ce nombre étant réduit de un pour chaque deux semaines à l’égard desquelles elle a reçu des *prestations régulières*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l’assurance-emploi*, au cours de la période commençant le 27 septembre 2020 et se terminant le 25 septembre 2021, à l’égard de toute *période de prestations*, au sens du paragraphe

Regulations

(2) The Governor in Council may, by regulation, fix a number of two-week periods for the purpose of subsection (1).

Exception

(3) Despite subsection (1), the maximum number of two-week periods in respect of which a Canada recovery benefit is payable to a person is, for each time the person is not entitled to the benefit by reason of subparagraph 3(1)(k)(ii) or 1(ii), the maximum number that it otherwise would be under subsection (1) and this subsection less the number five.

PART 2

Canada Recovery Sickness Benefit

Eligibility

10 (1) A person is eligible for a Canada recovery sickness benefit for any week falling within the period beginning on September 27, 2020 and ending on September 25, 2021 if

- (a)** they have a valid social insurance number;
- (b)** they were at least 15 years of age on the first day of the week;
- (c)** they were resident and present in Canada during the week;
- (d)** in the case of an application made under section 11 in respect of a week beginning in 2020, they had, for 2019 or in the 12-month period preceding the day on which they make the application, a total income of at least \$5,000 from the following sources:
 - (i)** employment,
 - (ii)** self-employment,
 - (iii)** benefits paid to the person under any of subsections 22(1), 23(1), 152.04(1) and 152.05(1) of the *Employment Insurance Act*,

2(1) de cette loi, établie le 27 septembre 2020 ou après cette date.

Règlements

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer le nombre de périodes de deux semaines pour l'application du paragraphe (1).

Exception

(3) Malgré le paragraphe (1), le nombre maximal de périodes de deux semaines à l'égard desquelles la prestation canadienne de relance économique peut être versée est, pour chaque cas où la personne est non admissible en raison des sous-alinéas 3(1)k(ii) ou 1(ii), égal au nombre maximal qui serait autrement applicable en vertu du paragraphe (1) et du présent paragraphe, moins le chiffre cinq.

PARTIE 2

Prestation canadienne de maladie pour la relance économique

Admissibilité

10 (1) Est admissible à la prestation canadienne de maladie pour la relance économique, à l'égard de toute semaine comprise dans la période commençant le 27 septembre 2020 et se terminant le 25 septembre 2021, la personne qui remplit les conditions suivantes :

- a)** elle détient un numéro d'assurance sociale valide;
- b)** elle était âgée d'au moins quinze ans le premier jour de la semaine visée;
- c)** elle résidait et était présente au Canada au cours de la semaine visée;
- d)** dans le cas d'une demande présentée en vertu de l'article 11 à l'égard d'une semaine qui débute en 2020, ses revenus provenant des sources ci-après, pour l'année 2019 ou au cours des douze mois précédant la date à laquelle elle présente sa demande, s'élevaient à au moins cinq mille dollars :
 - (i)** un emploi,
 - (ii)** un travail qu'elle exécute pour son compte,
 - (iii)** des prestations qui lui sont payées au titre de l'un des paragraphes 22(1), 23(1), 152.04(1) et 152.05(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*,

- (iv) allowances, money or other benefits paid to the person under a provincial plan because of pregnancy or in respect of the care by the person of one or more of their new-born children or one or more children placed with them for the purpose of adoption, and
 - (v) any other source of income that is prescribed by regulation;
- (e) in the case of an application made under section 11 in respect of a week beginning in 2021, they had, for 2019 or for 2020 or in the 12-month period preceding the day on which they make the application, a total income of at least \$5,000 from the sources referred to in subparagraphs (d)(i) to (v);
- (f) they have as an employee been unable to work for at least 50% of the time they would have otherwise worked in the week, or they have as a self-employed person reduced the time devoted to their work by at least 50% of the time they would have otherwise worked in the week, because
- (i) they contracted or might have contracted COVID-19,
 - (ii) they have underlying conditions, are undergoing treatments or have contracted other sicknesses that, in the opinion of a medical practitioner, nurse practitioner, person in authority, government or public health authority, would make them more susceptible to COVID-19, or
 - (iii) they isolated themselves on the advice of their employer, a medical practitioner, nurse practitioner, person in authority, government or public health authority for reasons related to COVID-19;
- (g) no income referred to in any of the following subparagraphs was paid or was payable to the person in respect of the week:
- (i) *benefits*, as defined in subsection 2(1) of the *Employment Insurance Act*,
 - (ii) allowances, money or other benefits paid to the person under a provincial plan because of pregnancy or in respect of the care by the person of one or more of their new-born children or one or more children placed with them for the purpose of adoption,
 - (iii) a Canada recovery benefit or a Canada recovery caregiving benefit, and

- (iv) des allocations, prestations ou autres sommes qui lui sont payées, en vertu d'un régime provincial, en cas de grossesse ou de soins à donner par elle à son ou ses nouveau-nés ou à un ou plusieurs enfants placés chez elle en vue de leur adoption,
 - (v) une autre source de revenu prévue par règlement;
- e) dans le cas d'une demande présentée en vertu de l'article 11 à l'égard d'une semaine qui débute en 2021, ses revenus provenant des sources mentionnées aux sous-alinéas d)(i) à (v) pour l'année 2019 ou 2020 ou au cours des douze mois précédant la date à laquelle elle présente sa demande s'élevaient à au moins cinq mille dollars;
- f) au cours de la semaine visée, elle a été incapable d'exercer son emploi pendant au moins cinquante pour cent du temps durant lequel elle aurait par ailleurs travaillé — ou a réduit d'au moins cinquante pour cent le temps qu'elle aurait par ailleurs consacré au travail qu'elle exécute pour son compte — pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :
- (i) elle a contracté la COVID-19 ou pourrait avoir contracté la COVID-19,
 - (ii) elle a des affections sous-jacentes, suit des traitements ou a contracté d'autres maladies qui, de l'avis d'un médecin, d'un infirmier praticien, d'une personne en situation d'autorité, d'un gouvernement ou d'un organisme de santé publique, la rendraient plus vulnérable à la COVID-19,
 - (iii) elle s'est mise en isolement sur l'avis de son employeur, d'un médecin, d'un infirmier praticien, d'une personne en situation d'autorité, d'un gouvernement ou d'un organisme de santé publique pour des raisons liées à la COVID-19;
- g) aucun des revenus ci-après ne lui a été versé ou n'aurait eu à lui être versé à l'égard de la semaine visée :
- (i) des *prestations*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*,
 - (ii) des allocations, prestations ou autres sommes qui lui sont payées, en vertu d'un régime provincial, en cas de grossesse ou de soins à donner par elle à son ou ses nouveau-nés ou à un ou plusieurs enfants placés chez elle en vue de leur adoption,
 - (iii) une prestation canadienne pour la relance économique ou une prestation canadienne de relance économique pour les proches aidants,

(iv) any other income that is prescribed by regulation; and

(h) they have not, in respect of the week, been granted paid leave or been paid under a sickness benefit plan.

Income from self-employment

(2) For the purpose of paragraphs (1)(d) and (e), income from self-employment is revenue from the self-employment less expenses incurred to earn that revenue.

Application

11 (1) A person may, in the form and manner established by the Minister, apply for a Canada recovery sickness benefit for any week falling within the period beginning on September 27, 2020 and ending on September 25, 2021.

Limitation

(2) No application is permitted to be made on any day that is more than 60 days after the end of the week to which the benefit relates.

Attestation

12 (1) Subject to subsection (2), a person must, in their application, attest that they meet each of the eligibility conditions referred to in paragraphs 10(1)(a) to (h).

Exception — paragraphs 10(1)(d) and (e)

(2) A person is not required to attest to their income under paragraphs 10(1)(d) and (e) if they have previously received any benefit under this Act and they attest to that fact.

Obligation to provide information

13 An applicant must provide the Minister with any information that the Minister may require in respect of the application.

Payment of benefit

14 The Minister must pay a Canada recovery sickness benefit to a person who makes an application under section 11 and who is eligible for the benefit.

Amount of payment

15 The amount of a Canada recovery sickness benefit for a week is \$500.

(iv) tout autre revenu prévu par règlement;

h) elle n'a pas reçu, à l'égard de la semaine visée, de congé payé ou de paiements au titre d'un régime d'indemnité de maladie.

Revenu — travail à son compte

(2) Le revenu visé aux alinéas (1)d) et e) de la personne qui exécute un travail pour son compte est son revenu moins les dépenses engagées pour le gagner.

Demande

11 (1) Toute personne peut, selon les modalités — notamment de forme — fixées par le ministre, demander une prestation canadienne de maladie pour la relance économique à l'égard de toute semaine comprise dans la période commençant le 27 septembre 2020 et se terminant le 25 septembre 2021.

Restriction

(2) Aucune demande ne peut être présentée plus de soixante jours après la fin de la semaine à laquelle la prestation se rapporte.

Attestation

12 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la personne atteste, dans sa demande, qu'elle remplit chacune des conditions d'admissibilité visées aux alinéas 10(1)a) à h).

Exception — alinéas 10(1)d) et e)

(2) Une personne n'est pas tenue d'attester de ses revenus visés aux alinéas 10(1)d) et e) si elle a déjà reçu une prestation au titre de la présente loi et qu'elle atteste de ce fait.

Obligation de fournir des renseignements

13 Le demandeur fournit au ministre tout renseignement que ce dernier peut exiger relativement à la demande.

Versement de la prestation

14 Le ministre verse la prestation canadienne de maladie pour la relance économique à la personne qui présente une demande en vertu de l'article 11 et qui y est admissible.

Montant de la prestation

15 Le montant de la prestation canadienne de maladie pour la relance économique pour une semaine est de cinq cents dollars.

Maximum number of weeks

16 (1) The maximum number of weeks in respect of which a Canada recovery sickness benefit is payable to a person is two or, if another maximum number of weeks is fixed by regulation, that maximum number.

Regulations

(2) The Governor in Council may, by regulation, fix a maximum number of weeks for the purpose of subsection (1).

PART 3

Canada Recovery Caregiving Benefit

Eligibility

17 (1) A person is eligible for a Canada recovery caregiving benefit for any week falling within the period beginning on September 27, 2020 and ending on September 25, 2021 if

- (a)** they have a valid social insurance number;
- (b)** they were at least 15 years of age on the first day of the week;
- (c)** they were resident and present in Canada during the week;
- (d)** in the case of an application made under section 18 in respect of a week beginning in 2020, they had, for 2019 or in the 12-month period preceding the day on which they make the application, a total income of at least \$5,000 from the following sources:
 - (i)** employment,
 - (ii)** self-employment,
 - (iii)** benefits paid to the person under any of subsections 22(1), 23(1), 152.04(1) and 152.05(1) of the *Employment Insurance Act*,
 - (iv)** allowances, money or other benefits paid to the person under a provincial plan because of pregnancy or in respect of the care by the person of one or more of their new-born children or one or more children placed with them for the purpose of adoption, and

Nombre maximal de semaines

16 (1) La prestation canadienne de maladie pour la relance économique peut être versée à une personne pour un nombre maximal de deux semaines ou, si un autre nombre maximal est fixé par règlement, ce nombre maximal.

Règlements

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer le nombre maximal pour l'application du paragraphe (1).

PARTIE 3

Prestation canadienne de relance économique pour les proches aidants

Admissibilité

17 (1) Est admissible à la prestation canadienne de relance économique pour les proches aidants, à l'égard de toute semaine comprise dans la période commençant le 27 septembre 2020 et se terminant le 25 septembre 2021, la personne qui remplit les conditions suivantes :

- a)** elle détient un numéro d'assurance sociale valide;
- b)** elle était âgée d'au moins quinze ans le premier jour de la semaine visée;
- c)** elle résidait et était présente au Canada au cours de la semaine visée;
- d)** dans le cas d'une demande présentée en vertu de l'article 18 à l'égard d'une semaine qui débute en 2020, ses revenus provenant des sources ci-après, pour l'année 2019 ou au cours des douze mois précédant la date à laquelle elle présente sa demande, s'élevaient à au moins cinq mille dollars :
 - (i)** un emploi,
 - (ii)** un travail qu'elle exécute pour son compte,
 - (iii)** des prestations qui lui sont payées au titre de l'un des paragraphes 22(1), 23(1), 152.04(1) et 152.05(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*,
 - (iv)** des allocations, prestations ou autres sommes qui lui sont payées, en vertu d'un régime provincial, en cas de grossesse ou de soins à donner par elle à son ou ses nouveau-nés ou à un ou plusieurs enfants placés chez elle en vue de leur adoption,

(v) any other source of income that is prescribed by regulation;

(e) in the case of an application made under section 18 in respect of a week beginning in 2021, they had, for 2019 or for 2020 or in the 12-month period preceding the day on which they make the application, a total income of at least \$5,000 from the sources referred to in subparagraphs (d)(i) to (v);

(f) they have, as an employee, been unable to work for at least 50% of the time they would have otherwise worked in that week — or they have, as a self-employed person, reduced the time devoted to their work as a self-employed person by at least 50% of the time they would have otherwise worked in that week — because

(i) they cared for a child who was under 12 years of age on the first day of the week because

(A) the school or other facility that the child normally attended was, for reasons related to COVID-19, closed, open only at certain times or open only for certain children,

(B) the child could not attend the school or other facility because

(I) the child contracted or might have contracted COVID-19,

(II) the child was in isolation on the advice of a medical practitioner, nurse practitioner, person in authority, government or public health authority for reasons related to COVID-19, or

(III) the child would, in the opinion of a medical practitioner or nurse practitioner, be at risk of having serious health complications if the child contracted COVID-19, or

(C) the person who usually cared for the child was not available for reasons related to COVID-19, or

(ii) they cared for a family member who requires supervised care because

(A) the day program or facility that the family member normally attended was, for reasons related to COVID-19, unavailable or closed, available or open only at certain times or available or open only for certain persons,

(v) une autre source de revenu prévue par règlement;

e) dans le cas d'une demande présentée en vertu de l'article 18 à l'égard d'une semaine qui débute en 2021, ses revenus provenant des sources mentionnées aux sous-alinéas d)(i) à (v) pour l'année 2019 ou 2020 ou au cours des douze mois précédant la date à laquelle elle présente sa demande s'élevaient à au moins cinq mille dollars;

f) au cours de la semaine visée, elle a été incapable d'exercer son emploi pendant au moins cinquante pour cent du temps durant lequel elle aurait par ailleurs travaillé — ou a réduit d'au moins cinquante pour cent le temps qu'elle aurait par ailleurs consacré au travail qu'elle exécute pour son compte — pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

(i) elle s'occupait d'un enfant qui avait moins de douze ans le premier jour de la semaine visée, pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

(A) l'école ou toute autre installation que l'enfant fréquentait était fermée, ou ouverte seulement durant certaines périodes ou seulement pour certains enfants, pour des raisons liées à la COVID-19,

(B) l'enfant ne pouvait fréquenter l'école ou l'installation car :

(I) soit il a contracté la COVID-19 ou pourrait avoir contracté la COVID-19,

(II) soit il était en isolement sur l'avis d'un médecin, d'un infirmier praticien, d'une personne en situation d'autorité, d'un gouvernement ou d'un organisme de santé publique pour des raisons liées à la COVID-19,

(III) soit il risquait, de l'avis d'un médecin ou d'un infirmier praticien, de développer de graves complications s'il contractait la COVID-19,

(C) la personne qui s'en occupait habituellement n'était pas disponible pour des raisons liées à la COVID-19,

(ii) elle s'occupait d'un membre de la famille qui nécessite des soins supervisés, pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

(A) l'installation que le membre de la famille fréquentait ou le programme de jour qu'il suivait était fermé ou suspendu, ou ouvert ou offert

(B) the family member could not attend the day program or facility because

(I) the family member contracted or might have contracted COVID-19,

(II) the family member was in isolation on the advice of their employer, a medical practitioner, nurse practitioner, person in authority, government or public health authority for reasons related to COVID-19, or

(III) the family member would, in the opinion of a medical practitioner or nurse practitioner, be at risk of having serious health complications if the family member contracted COVID-19, or

(C) the care services that are normally provided to the family member at their place of residence were not available for reasons related to COVID-19;

(g) no income referred to in any of the following subparagraphs was paid or was payable to the person in respect of the week:

(i) *benefits*, as defined in subsection 2(1) of the *Employment Insurance Act*,

(ii) allowances, money or other benefits paid to the person under a provincial plan because of pregnancy or in respect of the care by the person of one or more of their new-born children or one or more children placed with them for the purpose of adoption,

(iii) a Canada recovery benefit or a Canada recovery sickness benefit, and

(iv) any other income that is prescribed by regulation; and

(h) they have not, in respect of the week, been granted paid leave or been paid under a plan that provides for payment for the care or support of another person.

Income from self-employment

(2) For the purpose of paragraphs (1)(d) and (e), income from self-employment is revenue from the self-employment less expenses incurred to earn that revenue.

seulement durant certaines périodes ou seulement pour certaines personnes, pour des raisons liées à la COVID-19,

(B) le membre de la famille ne pouvait fréquenter l'installation ou suivre le programme de jour car :

(I) soit il a contracté la COVID-19 ou pourrait avoir contracté la COVID-19,

(II) soit il était en isolement sur l'avis de son employeur, d'un médecin, d'un infirmier praticien, d'une personne en situation d'autorité, d'un gouvernement ou d'un organisme de santé publique pour des raisons liées à la COVID-19,

(III) soit il risquait, de l'avis d'un médecin ou d'un infirmier praticien, de développer de graves complications s'il contractait la COVID-19,

(C) les services de soins que le membre de la famille recevait habituellement à sa résidence n'étaient pas offerts pour des raisons liées à la COVID-19;

(g) aucun des revenus ci-après ne lui a été versé ou n'aurait eu à lui être versé à l'égard de la semaine visée :

(i) des *prestations*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*,

(ii) des allocations, prestations ou autres sommes qui lui sont payées, en vertu d'un régime provincial, en cas de grossesse ou de soins à donner par elle à son ou ses nouveau-nés ou à un ou plusieurs enfants placés chez elle en vue de leur adoption,

(iii) une prestation canadienne pour la relance économique ou une prestation canadienne de maladie pour la relance économique,

(iv) tout autre revenu prévu par règlement;

(h) elle n'a pas reçu, à l'égard de la semaine visée, de congé payé ou de paiements au titre d'un régime d'indemnité pour soins ou soutien à donner à une personne.

Revenu — travail à son compte

(2) Le revenu visé aux alinéas (1)d) et e) de la personne qui exécute un travail pour son compte est le revenu de la personne moins les dépenses engagées pour gagner ce revenu.

Definition of *family member*

(3) In subsection (1), *family member*, in respect of a person, includes anyone whom the person considers to be like a close relative or who considers the person to be like a close relative.

Application

18 (1) A person may, in the form and manner established by the Minister, apply for a Canada recovery caregiving benefit for any week falling within the period beginning on September 27, 2020 and ending on September 25, 2021.

Limitation

(2) No application is permitted to be made on any day that is more than 60 days after the end of the week to which the benefit relates.

Attestation

19 (1) Subject to subsection (2), a person must, in their application, attest that they meet each of the eligibility conditions referred to in paragraphs 17(1)(a) to (h).

Exception — paragraphs 17(1)(d) and (e)

(2) A person is not required to attest to their income under paragraphs 17(1)(d) and (e) if they have previously received any benefit under this Act and they attest to that fact.

Obligation to provide information

20 An applicant must provide the Minister with any information that the Minister may require in respect of the application.

Payment of benefit

21 The Minister must pay a Canada recovery caregiving benefit to a person who makes an application under section 18 and who is eligible for the benefit.

Amount of payment

22 The amount of a Canada recovery caregiving benefit for a week is \$500.

Maximum number of weeks for a person

23 (1) Subject to subsection (2), the maximum number of weeks in respect of which a Canada recovery caregiving benefit is payable to a person is 26 or, if another maximum number of weeks is fixed by regulation, that maximum number.

Définition de *membre de la famille*

(3) Au paragraphe (1), est assimilée à un *membre de la famille* la personne considérée comme un proche parent ou qui se considère comme un proche parent.

Demande

18 (1) Toute personne peut, selon les modalités — notamment de forme — fixées par le ministre, demander une prestation canadienne de relance économique pour les proches aidants à l'égard de toute semaine comprise dans la période commençant le 27 septembre 2020 et se terminant le 25 septembre 2021.

Restriction

(2) Aucune demande ne peut être présentée plus de soixante jours après la fin de la semaine à laquelle la prestation se rapporte.

Attestation

19 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la personne atteste, dans sa demande, qu'elle remplit chacune des conditions d'admissibilité visées aux alinéas 17(1)a) à h).

Exception — alinéas 17(1)d) et e)

(2) Une personne n'est pas tenue d'attester de ses revenus visés aux alinéas 17(1)d) et e) si elle a déjà reçu une prestation au titre de la présente loi et qu'elle atteste de ce fait.

Obligation de fournir des renseignements

20 Le demandeur fournit au ministre tout renseignement que ce dernier peut exiger relativement à la demande.

Versement de la prestation

21 Le ministre verse la prestation canadienne de relance économique pour les proches aidants à la personne qui présente une demande en vertu de l'article 18 et qui y est admissible.

Montant de la prestation

22 Le montant de la prestation canadienne de relance économique pour les proches aidants pour une semaine est de cinq cents dollars.

Nombre maximal de semaines — personne

23 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le nombre maximal de semaines à l'égard desquelles la prestation canadienne de relance économique pour les proches aidants peut être versée à une personne est de vingt-six ou, si un autre nombre maximal est fixé par règlement, ce nombre maximal.

Maximum number of weeks for household members

(2) The maximum number of weeks in respect of which a Canada recovery caregiving benefit is payable to all of the persons residing in the same household is 26 or, if another maximum number of weeks is fixed for the purpose of subsection (1), that maximum number.

One member per week

(3) If two or more persons reside in the same household, only one of them may be paid a Canada recovery caregiving benefit for any particular week.

Regulations

(4) The Governor in Council may, by regulation, fix a maximum number of weeks for the purpose of subsection (1).

PART 4

General

Regulations

24 The Governor in Council may, by regulation, prescribe

- (a) any other source of income for the purposes of subparagraphs 3(1)(d)(v), 10(1)(d)(v) and 17(1)(d)(v); and
- (b) any other income for the purposes of subparagraphs 3(1)(h)(iii), 10(1)(g)(iv) and 17(1)(g)(iv).

Social Insurance Number

25 The Minister is authorized to collect and use, for the purposes of the administration and enforcement of this Act, the Social Insurance Number of a person who makes an application for a benefit under this Act.

Provision of information and documents

26 (1) The Minister may, for any purpose related to verifying compliance or preventing non-compliance with this Act, by a notice served personally or by a confirmed delivery service, require that any person provide any information or document within the reasonable time that is stated in the notice.

Obligation to appear

(2) The Minister may, for any purpose related to verifying compliance or preventing non-compliance with this Act, require a person who is applying for a benefit under this Act, or who has received a benefit under this Act, to be at a suitable place — or to be available by

Nombre maximal de semaines — même résidence

(2) Le nombre maximal de semaines à l'égard desquelles la prestation peut être versée aux personnes résidant à la même adresse est de vingt-six ou, si un autre nombre maximal est fixé par règlement pour l'application du paragraphe (1), ce nombre maximal.

Versement à une seule personne par résidence

(3) La prestation ne peut être versée qu'à une seule des personnes résidant à la même adresse pour une semaine donnée.

Règlements

(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer le nombre maximal pour l'application du paragraphe (1).

PARTIE 4

Dispositions générales

Règlements

24 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir :

- a) d'autres sources de revenu pour l'application des sous-alinéas 3(1)d)(v), 10(1)d)(v) ou 17(1)d)(v);
- b) d'autres revenus pour l'application des sous-alinéas 3(1)h)(iii), 10(1)g)(iv) ou 17(1)g)(iv).

Numéro d'assurance sociale

25 Le ministre peut, pour l'exécution ou le contrôle d'application de la présente loi, recueillir et utiliser le numéro d'assurance sociale de la personne qui présente une demande de prestation au titre de la présente loi.

Fourniture de renseignements et documents

26 (1) Le ministre peut, à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect de la présente loi, par avis signifié à personne ou par service de messagerie fournissant une preuve de livraison, exiger d'une personne qu'elle fournisse des renseignements ou qu'elle produise des documents dans le délai raisonnable que précise l'avis.

Obligation de se présenter

(2) Le ministre peut, à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect de la présente loi, demander à la personne ayant présenté une demande de prestation au titre de la présente loi, ou à la personne ayant reçu une telle prestation, de se rendre à un endroit

audioconference or videoconference or in any other suitable manner — at a suitable time in order to provide any information or any document about their application for the benefit that the Minister may require in respect of the application.

Entitlement to benefits

(3) A person who fails to fulfil or comply with a requirement under subsection (1) or (2) is not eligible for a benefit under this Act in respect of the period to which the application relates.

Payments cannot be charged, etc.

27 A benefit under this Act

(a) is not subject to the operation of any law relating to bankruptcy or insolvency;

(b) cannot be assigned, charged, attached or given as security;

(c) cannot be retained by way of deduction, set-off or compensation under any Act of Parliament other than this Act; and

(d) is not garnishable moneys for the purposes of the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act*.

Return of erroneous payment or overpayment

28 (1) If the Minister determines that a person has received a benefit under this Act to which they are not entitled, or an amount in excess of the amount of a benefit under this Act to which they are entitled, the person must repay the amount of the payment or the excess amount, as the case may be, as soon as is feasible.

Recovery as a debt to Her Majesty

(2) The amount of the erroneous payment or overpayment, as determined by the Minister, constitutes a debt due to Her Majesty as of the day on which the amount was paid and the debt is payable and may be recovered by the Minister as of the day the Minister determined the amount of the erroneous payment or overpayment.

Garnishment — financial institution

29 (1) The Minister may, by a notice served personally or by a confirmed delivery service, order a *financial institution*, as defined in section 2 of the *Bank Act*, that holds or maintains a deposit account for a person who is indebted to Her Majesty under this Act to pay to the Receiver General from the deposit account all or part of the amount in respect of which the person is indebted to Her

convenable — ou d'être disponible par audioconférence ou par vidéoconférence ou de toute autre manière convenable — à une heure raisonnable pour lui fournir les renseignements ou les documents relatifs à sa demande que le ministre peut exiger relativement à la demande.

Droit aux prestations

(3) Toute personne qui ne remplit pas une condition ou ne satisfait pas à une exigence prévue aux paragraphes (1) ou (2) n'est pas admissible à la prestation prévue à la présente loi à l'égard de la période visée par la demande.

Incessibilité

27 Toute prestation prévue par la présente loi :

a) est soustraite à l'application des règles de droit relatives à la faillite ou à l'insolvabilité;

b) est incessible et insaisissable et ne peut être grevée ni donnée pour sûreté;

c) ne peut être retenue par voie de déduction ou de compensation en application d'une loi fédérale autre que la présente loi;

d) ne constitue pas une somme saisissable pour l'application de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*.

Restitution du trop-perçu

28 (1) Si le ministre estime qu'une personne a reçu une prestation prévue par la présente loi à laquelle elle n'avait pas droit ou une telle prestation dont le montant excédait celui auquel elle avait droit, la personne doit, dans les meilleurs délais, restituer le trop-perçu.

Recouvrement

(2) Les sommes qui, selon le ministre, sont versées indûment ou en excédent constituent, à compter de la date du versement, des créances de Sa Majesté qui sont exigibles et dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre par le ministre à compter de la date à laquelle le ministre a estimé qu'elles ont été versées indûment ou en excédent.

Saisie-arrêt — institution financière

29 (1) Le ministre peut, par avis signifié à personne ou par service de messagerie fournissant une preuve de livraison, ordonner à une *institution financière*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*, qui détient un compte de dépôt au Canada au nom de la personne qui est débitrice d'une créance de Sa Majesté au titre de la présente loi de débiter le compte de tout ou partie du

Majesty under this Act on account of the person's liability to Her Majesty.

Garnishment — employer

(2) The Minister may, by a notice served personally or by a confirmed delivery service, order the employer of a person who is indebted to Her Majesty under this Act to pay to the Receiver General from the remuneration that would be otherwise payable by the employer to the person all or part of the amount in respect of which the person is indebted to Her Majesty under this Act on account of the person's liability to Her Majesty.

Debt to Her Majesty

(3) An amount not paid as required by a notice under subsection (1) or (2) is

(a) if a day is specified in the notice as being the day on which the amount is to be paid, a debt due to Her Majesty as of the day after the day specified in the notice and the debt is payable and may be recovered by the Minister as of the day after the day specified in the notice; or

(b) if no day is specified in the notice as being the day on which the amount is to be paid, a debt due to Her Majesty as of the day after the day the notice is served and the debt is payable and may be recovered by the Minister as of the day after the day the notice is served.

Discharge of liability

(4) The receipt of the Receiver General of money paid as required under subsection (1) or (2) is a good and sufficient discharge of the original liability of the person to the extent of the payment.

Reconsideration of application

30 (1) Subject to subsection (5), the Minister may reconsider an application for benefits under this Act within 36 months after the benefits have been paid.

Decision

(2) If the Minister decides that a person has received money by way of benefits under this Act to which they were not entitled, or has not received money to which they were entitled, the Minister must calculate the amount of the money and notify the person of the Minister's decision.

montant de la créance et de verser la somme au receveur général, en acquittement total ou partiel de la créance.

Saisie-arrêt — employeur

(2) Le ministre peut, par avis signifié à personne ou par service de messagerie fournissant une preuve de livraison, ordonner à l'employeur de la personne qui est débitrice d'une créance de Sa Majesté au titre de la présente loi, de verser au receveur général, sur le salaire qui serait autrement versé par l'employeur à la personne, tout ou partie du montant de la créance en acquittement total ou partiel de la créance.

Créance de Sa Majesté

(3) Lorsqu'une personne ne se conforme pas à l'avis donné au titre des paragraphes (1) ou (2) :

a) la somme qu'elle était tenue de verser constitue, à compter du lendemain de la date d'exigibilité précisée dans l'avis, une créance de Sa Majesté qui est exigible et dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre par le ministre à compter du lendemain de cette date;

b) si aucune date n'est précisée dans l'avis, la somme qu'elle était tenue de verser constitue, à compter du lendemain de la date de signification de l'avis, une créance de Sa Majesté qui est exigible et dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre par le ministre à compter du lendemain de cette date.

Quittance

(4) Le reçu du receveur général pour des sommes versées en application des paragraphes (1) ou (2) est une quittance valable et suffisante de la créance envers le débiteur de Sa Majesté, à concurrence du versement.

Nouvel examen de la demande

30 (1) Sous réserve du paragraphe (5), le ministre peut examiner de nouveau toute demande de prestation au titre de la présente loi dans les trente-six mois qui suivent le versement des prestations.

Décision

(2) S'il décide qu'une personne a reçu une somme au titre de prestations pour lesquelles elle n'était pas admissible, ou n'a pas reçu les prestations à l'égard desquelles elle était admissible, le ministre calcule la somme et notifie sa décision à cette personne.

Amount repayable

(3) Section 28 applies if the Minister decides that a person has received money by way of benefits to which they were not entitled.

Amount payable

(4) If the Minister decides that a person was entitled to receive money by way of benefits under this Act, and the money was not paid, the amount calculated under subsection (2) is payable to the person.

Extended time to reconsider claim

(5) If, in the opinion of the Minister, a false or misleading statement or representation has been made in connection with an application for benefits under this Act, the Minister has 72 months within which to reconsider the application.

Request for review

31 (1) A person who is the subject of a decision of the Minister made under this Act may make a request, in the form and manner established by the Minister, to the Minister for a review of that decision at any time within 30 days after the day on which they are notified of the decision or any further time that the Minister may allow.

Clarification

(2) For the purpose of this section, a decision of the Minister includes the issuance of an order under subsection 29(1) or (2) and the person to whom the order is served and the person who would not be paid an amount as the result of the issuance of the order are each deemed to be a person who is the subject of a decision of the Minister.

Review

(3) The Minister must review the decision if a request for its review is made under subsection (1). On completion of the review, the Minister must confirm, vary or rescind the decision.

Notification

(4) The Minister must notify the person who made the request of the Minister's decision under subsection (3).

Certificate of default

32 The amount of any debt due to Her Majesty under this Act may be certified by the Minister, and registration of the certificate in the Federal Court has the same effect as a judgment of that Court for the amount specified in the certificate and all related registration costs.

Somme remboursable

(3) Si le ministre décide qu'une personne a reçu une somme au titre de prestations auxquelles elle n'était pas admissible, l'article 28 s'applique.

Somme à verser

(4) Si le ministre décide qu'une personne n'a pas reçu la somme au titre de prestations prévues par la présente loi pour lesquelles elle était admissible, la somme calculée au titre du paragraphe (2) est celle qui est à verser à la personne.

Prolongation du délai de réexamen

(5) Lorsque le ministre estime qu'une déclaration ou affirmation fautive ou trompeuse a été faite relativement à une demande de prestation au titre de la présente loi, il dispose d'un délai de soixante-douze mois pour réexaminer la demande.

Demande de révision

31 (1) La personne qui fait l'objet d'une décision du ministre au titre de la présente loi peut, dans les trente jours suivant la date où la décision lui a été notifiée, ou dans le délai supplémentaire que le ministre peut accorder, et selon les modalités — notamment de forme — fixées par le ministre, demander à ce dernier de réviser sa décision.

Précision

(2) Pour l'application du présent article, le fait pour le ministre de signifier l'ordre visé aux paragraphes 29(1) ou (2) est une décision de celui-ci et la personne à qui il est signifié ainsi que la personne privée d'une somme en conséquence de cet ordre sont toutes deux réputées faire l'objet d'une décision du ministre.

Révision

(3) Si une demande lui est présentée en vertu du paragraphe (1), le ministre procède à la révision de sa décision. Au terme de la révision, il confirme, modifie ou infirme sa décision.

Notification

(4) Le ministre notifie le demandeur de la décision prise en application du paragraphe (3).

Certificat de non-paiement

32 Le ministre peut établir un certificat de non-paiement pour toute partie des créances de Sa Majesté constituées au titre de la présente loi. L'enregistrement à la Cour fédérale confère au certificat la valeur d'un jugement de cette juridiction pour la somme visée et les frais d'enregistrement.

Limitation or prescription period

33 (1) Subject to subsections (2) to (7), no action or proceedings are to be taken to recover money owing under this Act after the expiry of the six-year limitation or prescription period that begins on the day on which the money becomes payable.

Deduction, set-off or compensation

(2) Money owing by a person under this Act may be recovered at any time by way of deduction from, set-off against or compensation against any sum of money, including any benefit under this Act, that may be payable by Her Majesty to the person, other than an amount payable under section 122.61 of the *Income Tax Act*.

Acknowledgment of liability

(3) If a person's liability for money owing under this Act is acknowledged in accordance with subsection (5), the time during which the limitation or prescription period has run before the acknowledgment does not count in the calculation of that period.

Acknowledgment after expiry of limitation or prescription period

(4) If a person's liability for money owing under this Act is acknowledged in accordance with subsection (5) after the expiry of the limitation or prescription period, an action or proceedings to recover the money may, subject to subsections (3) and (6), be brought within six years after the date of the acknowledgment.

Types of acknowledgment

(5) An acknowledgment of liability means

- (a)** a promise to pay the money owing, made by the person or their agent or mandatary or other representative;
- (b)** an acknowledgment of the money owing, made by the person or their agent or mandatary or other representative, whether or not a promise to pay can be implied from it and whether or not it contains a refusal to pay;
- (c)** a part payment by the person or their agent or mandatary or other representative of any money owing; or
- (d)** an acknowledgment of the money owing, made in the course of proceedings under the *Bankruptcy and Insolvency Act* or any other legislation dealing with the payment of debts, by the person, their agent or

Prescription

33 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (7), toute poursuite visant le recouvrement d'une créance au titre de la présente loi se prescrit par six ans à compter de la date à laquelle la créance devient exigible.

Compensation et déduction

(2) Le recouvrement, par voie de compensation ou de déduction, du montant d'une créance exigible d'une personne au titre de la présente loi peut être effectué en tout temps sur toute somme — notamment toute prestation à verser au titre de la présente loi — à verser par Sa Majesté à la personne, à l'exception de toute somme à verser en vertu de l'article 122.61 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Reconnaissance de responsabilité

(3) Si, conformément au paragraphe (5), il est reconnu qu'une personne est responsable d'une créance exigible au titre de la présente loi, la période courue avant cette reconnaissance ne compte pas dans le calcul du délai de prescription.

Reconnaissance de responsabilité après l'expiration du délai de prescription

(4) Si, après l'expiration du délai de prescription, il est reconnu, conformément au paragraphe (5), qu'une personne est responsable d'une créance exigible au titre de la présente loi, des poursuites en recouvrement peuvent être intentées, sous réserve des paragraphes (3) et (6), dans les six ans suivant la date de la reconnaissance de responsabilité.

Types de reconnaissance de responsabilité

(5) Constituent une reconnaissance de responsabilité :

- a)** la promesse de payer la créance exigible, faite par la personne ou par son mandataire ou autre représentant;
- b)** la reconnaissance de l'exigibilité de la créance, faite par la personne ou par son mandataire ou autre représentant, que celle-ci contienne ou non une promesse implicite de payer ou une déclaration de refus de paiement;
- c)** le paiement partiel de la créance exigible par la personne ou par son mandataire ou autre représentant;
- d)** la reconnaissance par la personne, son mandataire ou autre représentant, le syndic ou l'administrateur de l'exigibilité de la créance, dans le cadre de mesures prises conformément à la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* ou dans le cadre de toute autre loi relative au paiement de dettes.

mandatary or other representative or the trustee or administrator.

Limitation or prescription period suspended

(6) The running of a limitation or prescription period in respect of money owing under this Act is suspended

(a) during any period in which it is prohibited to commence or continue an action or other proceedings against the person to recover money owing under this Act; or

(b) during any period in which any review of a decision establishing the liability in respect of money owing under this Act is pending.

Enforcement proceedings

(7) This section does not apply in respect of an action or proceedings relating to the execution, renewal or enforcement of a judgment.

Interest payable

34 (1) Interest is payable on any debt due to Her Majesty under subsection 8(2).

No interest payable

(2) No interest is payable on any debt due to Her Majesty under subsection 29(3), under section 38 and under any provision of this Act as a result of an erroneous payment or overpayment.

Violations

35 (1) A person commits a violation if they

(a) knowingly make, in relation to an application for a benefit under this Act, a representation that is false or misleading; or

(b) make an application for, and receive, a benefit under this Act knowing that they are not eligible to receive it.

Penalty

(2) The Minister may impose a penalty on a person if the Minister is of the opinion that the person has committed a violation.

Amount of penalty

(3) The Minister may set the amount of the penalty for each violation at not more than 50% of the benefit that was or would have been paid as a result of committing the violation.

Suspension du délai de prescription

(6) La prescription ne court pas pendant la période au cours de laquelle :

a) il est interdit d'intenter ou de continuer contre la personne des poursuites en recouvrement d'une créance exigible au titre de la présente loi;

b) un recours formé contre la décision qui est à l'origine de la créance — exigible au titre de la présente loi — à recouvrer est en instance.

Mise en œuvre de décisions judiciaires

(7) Le présent article ne s'applique pas aux poursuites relatives à l'exécution, à la mise en œuvre ou au renouvellement d'une décision judiciaire.

Intérêts

34 (1) Les créances de Sa Majesté visées au paragraphe 8(2) portent intérêt.

Aucun intérêt

(2) Les créances de Sa Majesté visées au paragraphe 29(3), à l'article 38 ou à toute autre disposition de la présente loi à l'égard des sommes versées indûment ou en excédent ne portent pas intérêt.

Violation

35 (1) Commet une violation toute personne qui :

a) fait sciemment une déclaration fausse ou trompeuse relativement à une demande de prestation présentée au titre de la présente loi;

b) présente une demande de prestation au titre de la présente loi et reçoit la prestation, sachant qu'elle n'y a pas droit.

Pénalité

(2) Le ministre peut infliger une pénalité à une personne s'il est d'avis que celle-ci a commis une violation.

Montant de la pénalité

(3) La pénalité que le ministre peut infliger pour chaque violation ne peut dépasser cinquante pour cent du montant de la prestation qui a été ou aurait été versée par suite de la violation.

Maximum

(4) The maximum amount of all penalties that may be imposed on a particular person under this section is \$5,000.

For greater certainty

(5) For greater certainty, no penalty may be imposed on a person if they mistakenly believe that a representation is true or that they were eligible to receive the benefit, as the case may be.

Purpose of penalty

(6) The purpose of a penalty is to promote compliance with this Act and not to punish.

Limitation of imposition of penalties

36 A penalty must not be imposed under section 35 if

- (a) a prosecution for the act that would constitute the violation has been instituted against the person; or
- (b) more than three years have passed after the day on which that act occurred.

Rescission, etc., of penalty

37 The Minister may rescind the imposition of a penalty under section 35, or reduce the penalty, on the presentation of new facts or on being of the opinion that the penalty was imposed without knowledge of, or on the basis of a mistake as to, some material fact.

Recovery as debt due to Her Majesty

38 A penalty imposed under section 35 constitutes a debt due to Her Majesty and the debt is payable and may be recovered by the Minister as of the day on which the penalty is imposed.

Offences

39 (1) Every person commits an offence who

- (a) for the purpose of obtaining a benefit for themselves under this Act, knowingly uses false identity information or another person's identity information;
- (b) with intent to steal all or a substantial part of another person's benefit under this Act, counsels that person to apply for the benefit; or
- (c) knowingly makes, in relation to one or more applications under this Act, three or more representations that are false or misleading, if the total amount of the benefits that were or would have been paid as a result of the applications is at least \$5,000.

Montant maximal

(4) Le montant maximal de l'ensemble des pénalités pouvant être infligées en vertu du présent article à une personne est de cinq mille dollars.

Précision

(5) Il est entendu qu'aucune pénalité ne peut être infligée à une personne si, selon le cas, elle croit erronément qu'une déclaration est vraie ou qu'elle avait le droit de recevoir la prestation.

But de la pénalité

(6) L'imposition de la pénalité vise non pas à punir mais à favoriser le respect de la présente loi.

Restrictions relatives à l'imposition des pénalités

36 Les pénalités prévues à l'article 35 ne peuvent être infligées à l'égard d'un acte si une poursuite a déjà été intentée pour celui-ci ni si plus de trois ans se sont écoulés après la date de perpétration de l'acte.

Modification ou annulation de la décision

37 Le ministre peut réduire la pénalité infligée en vertu de l'article 35 ou annuler la décision qui l'inflige si des faits nouveaux lui sont présentés ou si, à son avis, la décision a été rendue avant que soit connu un fait essentiel ou a été fondée sur une erreur relative à un tel fait.

Recouvrement

38 Les pénalités prévues à l'article 35 constituent, à compter de la date à laquelle elles ont été infligées, des créances de Sa Majesté qui sont exigibles et dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre par le ministre.

Infraction

39 (1) Commet une infraction quiconque, selon le cas :

- a) utilise sciemment de faux renseignements identificateurs ou les renseignements identificateurs d'une autre personne en vue d'obtenir pour lui-même une prestation au titre de la présente loi;
- b) conseille à une autre personne de présenter une demande de prestation au titre de la présente loi, avec l'intention de voler la prestation ou une partie importante de celle-ci;
- c) fait sciemment au moins trois déclarations fausses ou trompeuses relativement à une ou plusieurs demandes présentées au titre de la présente loi, si le montant total des prestations qui ont été ou auraient

For greater certainty

(2) For greater certainty, a person does not commit an offence under paragraph (1)(a) in relation to false identity information if they mistakenly believe that the identity information is not false and does not commit an offence under paragraph (1)(c) if they mistakenly believe that the representations are true.

Prosecution

(3) No prosecution for an offence under this section may be instituted if a penalty for the act that would constitute the offence has been imposed under section 35.

Punishment

(4) Every person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable on summary conviction to a fine of not more than the sum of \$5,000 plus an amount of not more than double the amount of the benefit that was or would have been paid as a result of committing the offence, to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Definition of *identity information*

(5) In paragraph (1)(a), *identity information* has the same meaning as in section 402.1 of the *Criminal Code*.

Designation — investigators

40 (1) The Minister may designate as an investigator any person or class of persons for the purpose of enforcing section 39.

Authorization

(2) The Minister may authorize the *Commissioner*, as defined in section 2 of the *Canada Revenue Agency Act*, to designate as an investigator any employee or class of employees of the *Agency*, as defined in that section 2, for the purpose of enforcing section 39.

Limitation period

(3) Proceedings in respect of an offence under this Act may be instituted at any time within, but not later than, five years after the day on which the Minister became aware of the subject matter of the prosecution.

Consolidated Revenue Fund

41 All money required to do anything in relation to this Act, including all money required by the Minister to administer and enforce this Act or by the *Agency*, as

été versées par suite des demandes est d'au moins cinq mille dollars.

Précision

(2) Il est entendu qu'une personne ne commet pas l'infraction visée à l'alinéa (1)a) relativement à de faux renseignements identificateurs si elle croit erronément que les renseignements identificateurs ne sont pas faux et ne commet pas l'infraction visée à l'alinéa (1)c) si elle croit erronément que les déclarations sont vraies.

Poursuite

(3) Il ne peut être intenté de poursuite pour une infraction prévue au présent article si une pénalité a été infligée pour l'acte en cause en vertu de l'article 35.

Peine

(4) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de cinq mille dollars plus une somme ne dépassant pas le double du montant de la prestation qui a été ou aurait été versée par suite de l'infraction et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

Définition de *renseignement identificateur*

(5) À l'alinéa (1)a), *renseignement identificateur* s'entend au sens de l'article 402.1 du *Code criminel*.

Désignation d'enquêteurs

40 (1) Le ministre peut désigner des personnes — à titre individuel ou au titre de leur appartenance à une catégorie déterminée — à titre d'enquêteurs chargés de contrôler l'application de l'article 39.

Autorisation

(2) Le ministre peut autoriser le *commissaire*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*, à désigner des employés de l'*Agence*, au sens de cet article, — à titre individuel ou au titre de leur appartenance à une catégorie déterminée — à titre d'enquêteurs chargés de contrôler l'application de l'article 39.

Prescription

(3) Les poursuites visant une infraction à la présente loi se prescrivent par cinq ans à compter de la date où le ministre prend connaissance de la perpétration.

Prélèvement sur le Trésor

41 Peuvent être payées sur le Trésor, jusqu'au 31 mars 2024, les sommes qui sont nécessaires à la prise de toute mesure relative à la présente loi, notamment les sommes

defined in section 2 of the *Canada Revenue Agency Act*, to administer and enforce this Act on behalf of the Minister, may, until March 31, 2024, be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

PART 5

Consequential Amendments

R.S., c. 1 (5th Suppl.)

Income Tax Act

42 (1) The portion of paragraph 60(n) of the *Income Tax Act* before subparagraph (i) is replaced by the following:

Repayment of pension or benefits

(n) any amount paid by the taxpayer in the year as a repayment (otherwise than because of Part VII of the *Unemployment Insurance Act*, chapter U-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985, Part VII of the *Employment Insurance Act* or section 8 of the *Canada Recovery Benefits Act*) of any of the following amounts to the extent that the amount was included in computing the taxpayer's income, and not deducted in computing the taxpayer's taxable income, for the year or for a preceding taxation year, namely,

(2) Section 60 of the Act is amended by adding the following after paragraph (v.1):

Canada Recovery Benefit Repayment

(v.2) any benefit repayment payable by the taxpayer under section 8 of the *Canada Recovery Benefits Act* on or before the taxpayer's balance-due day for the taxation year, to the extent that the amount was not deductible in computing the taxpayer's income for any preceding taxation year;

(3) Subsections (1) and (2) come into force or are deemed to have come into force on September 27, 2020.

43 Paragraph 241(4)(d) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (vii.6):

(vii.7) to an official solely for the purposes of the administration and enforcement of the *Canada*

dont le ministre a besoin pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente loi ou dont l'*Agence*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*, a besoin pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente loi au nom de ce dernier.

PARTIE 5

Modifications corrélatives

L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

Loi de l'impôt sur le revenu

42 (1) Le passage de l'alinéa 60n) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

Remboursement des pensions ou prestations

n) un montant payé par le contribuable au cours de l'année en remboursement, autrement que par l'effet de la partie VII de la *Loi sur l'assurance-chômage*, chapitre U-1 des Lois révisées du Canada (1985), de la partie VII de la *Loi sur l'assurance-emploi* ou de l'article 8 de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique*, de l'un des montants ci-après, dans la mesure où le montant a été inclus dans le calcul du revenu du contribuable, et n'a pas été déduit dans le calcul de son revenu imposable, pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure :

(2) L'article 60 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa v.1), de ce qui suit :

Remboursement de la prestation canadienne de relance économique

v.2) tout remboursement de prestations payable par le contribuable en application de l'article 8 de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique* au plus tard à la date d'exigibilité du solde applicable au contribuable pour l'année, dans la mesure où le montant n'était pas déductible dans le calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition antérieure;

(3) Les paragraphes (1) et (2) entrent en vigueur ou sont réputés être entrés en vigueur le 27 septembre 2020.

43 L'alinéa 241(4)d) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (vii.6), de ce qui suit :

(vii.7) à un fonctionnaire, mais uniquement en vue de l'application et de l'exécution de la *Loi sur les*

Recovery Benefits Act or the evaluation or formulation of policy for that Act,

(vii.8) to an official, if the taxpayer information is taxpayer information of an individual who has made an application under the *Canada Recovery Benefits Act*, solely for the purposes of the evaluation or formulation of policy for a program administered and enforced by

(A) the Minister of Employment and Social Development,

(B) the Minister of Labour, or

(C) the Canada Employment Insurance Commission,

(vii.9) to an official of a department or agency of the Government of Canada or of a provincial government (or to an individual who occupies a similar position in connection with an Aboriginal government) as to the name, Social Insurance Number, date of birth, address, telephone number, email address or occupation of an individual who has made an application under the *Canada Recovery Benefits Act*, solely for the purposes of

(A) the administration and enforcement of employment benefits and supports and social assistance programs established by a department or agency of the Government of Canada, the government of a province or an Aboriginal government, or

(B) the evaluation or formulation of policy of a program established by a department or agency of the Government of Canada, the government of a province or an Aboriginal government,

prestations canadiennes de relance économique, ou en vue de l'évaluation ou de la formulation des politiques concernant cette loi,

(vii.8) à un fonctionnaire, si ce renseignement confidentiel est relatif à un individu qui a présenté une demande en vertu de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique*, mais uniquement aux fins de l'évaluation ou de la formulation de politiques pour un programme administré et mis en application par, selon le cas :

(A) le ministre de l'Emploi et du Développement social,

(B) le ministre du Travail,

(C) la Commission de l'assurance-emploi du Canada,

(vii.9) à un fonctionnaire d'un ministère ou d'une agence fédéral ou provincial (ou à un individu titulaire d'une charge équivalente au sein d'un gouvernement autochtone) quant au nom, numéro d'assurance sociale, date de naissance, adresse, numéro de téléphone, adresse courriel ou profession d'un individu qui a présenté une demande en vertu de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique*, mais uniquement pour :

(A) l'application et l'exécution des prestations et soutiens à l'emploi et des programmes d'aide sociale établis par un ministère ou une agence du gouvernement du Canada, d'une province ou d'un gouvernement autochtone,

(B) l'évaluation ou la formulation des politiques d'un programme établi par un ministère ou une agence du gouvernement du Canada, d'une province ou d'un gouvernement autochtone,

C.R.C., c. 945

Income Tax Regulations

44 (1) The portion of subsection 103(4) of the *Income Tax Regulations* before paragraph (a) is replaced by the following:

(4) Subject to subsections (4.1) and (5), where a lump sum payment is made by an employer to an employee who is a resident of Canada,

(2) Section 103 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (4):

C.R.C., ch. 945

Règlement de l'impôt sur le revenu

44 (1) Le passage du paragraphe 103(4) du *Règlement de l'impôt sur le revenu* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(4) Sous réserve des paragraphes (4.1) et (5), lorsqu'un paiement est versé sous forme d'une somme forfaitaire par un employeur à un employé résidant au Canada :

(2) L'article 103 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

(4.1) For the purposes of a lump sum payment described in paragraph (6)(h), subsection (4) is to be read without reference to its paragraphs (b) and (c) and the portion of subsection (4) before subparagraph (a)(i) is to be read as follows:

(4) Where a lump sum payment is made by an employer to an employee,

(a) the employer shall deduct or withhold therefrom, in the case of an employee who reports for work at an establishment of the employer

(3) Subsection 103(6) of the Regulations is amended by striking out “or” at the end of paragraph (f), by adding “or” at the end of paragraph (g) and by adding the following after paragraph (g):

(h) a payment made under the *Canada Recovery Benefits Act*.

(4) Subsections (1) to (3) come into force or are deemed to have come into force on September 27, 2020.

PART 2

R.S., c. L-2

Canada Labour Code

Amendments to the Act

3 (1) Subsection 239.01(1) of the *Canada Labour Code* is replaced by the following:

Entitlement to leave

239.01 (1) Subject to subsection (2), every employee is entitled to and shall be granted a leave of absence from employment of

(a) up to two weeks — or, if another number of weeks is fixed by regulation, that number of weeks — if the employee is unable to work because

(i) they contracted or might have contracted COVID-19,

(ii) they have underlying conditions, are undergoing treatments or have contracted other sicknesses that, in the opinion of a medical practitioner, nurse practitioner, person in authority, government or public health authority, would make them more susceptible to COVID-19, or

(4.1) Pour l'application d'un paiement d'une somme forfaitaire visé à l'alinéa (6)h), le paragraphe (4) s'applique compte non tenu de ses alinéas b) et c), et le passage du paragraphe (4) précédant le sous-alinéa a)(i) est réputé avoir le libellé suivant :

(4) Lorsqu'un paiement est versé sous forme d'une somme forfaitaire par un employeur à un employé :

a) l'employeur doit déduire ou retenir sur celui-ci, dans le cas d'un employé qui se présente au travail à un établissement de l'employeur situé :

(3) Le paragraphe 103(6) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :

h) un paiement effectué en vertu de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique*.

(4) Les paragraphes (1) à (3) entrent en vigueur ou sont réputés être entrés en vigueur le 27 septembre 2020.

PARTIE 2

L.R., ch. L-2

Code canadien du travail

Modification de la loi

3 (1) Le paragraphe 239.01(1) du *Code canadien du travail* est remplacé par ce qui suit :

Droit à un congé

239.01 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'employé a droit à un congé :

a) d'au plus deux semaines — ou, si un autre nombre de semaines est fixé par règlement, ce nombre de semaines — s'il n'est pas en mesure de travailler pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

(i) il a contracté la COVID-19 ou pourrait avoir contracté la COVID-19,

(ii) il a des affections sous-jacentes, suit des traitements ou a contracté d'autres maladies qui, de l'avis d'un médecin, d'un infirmier praticien, d'une personne en situation d'autorité, d'un gouvernement ou d'un organisme de santé publique, le rendraient plus vulnérable de contracter la COVID-19,

(iii) they have isolated themselves on the advice of their employer, a medical practitioner, nurse practitioner, person in authority, government or public health authority for reasons related to COVID-19; and

(b) subject to subsection (1.2), up to 26 weeks — or, if another number of weeks is fixed by regulation, that number of weeks — if the employee is unable to work because

(i) they must care for a child who is under 12 years of age on the first day of the period of leave because

(A) the school or other facility that the child normally attends is, for reasons related to COVID-19, closed, open only at certain times or open only for certain children,

(B) the child cannot attend the school or other facility because

(I) the child contracted or might have contracted COVID-19,

(II) the child is in isolation on the advice of a medical practitioner, nurse practitioner, person in authority, government or public health authority for reasons related to COVID-19, or

(III) the child would, in the opinion of a medical practitioner or nurse practitioner, be at risk of having serious health complications if the child contracted COVID-19, or

(C) the person who usually cares for the child is not available for reasons related to COVID-19, or

(ii) they must care for a family member who requires supervised care because

(A) the day program or facility that the family member normally attends is, for reasons related to COVID-19, unavailable or closed, available or open only at certain times or available or open only for certain persons,

(B) the family member cannot attend the day program or facility because

(I) the family member contracted or might have contracted COVID-19,

(II) the family member is in isolation on the advice of their employer, a medical practitioner, nurse practitioner, person in authority,

(iii) il s'est mis en isolement sur l'avis de son employeur, d'un médecin, d'un infirmier praticien, d'une personne en situation d'autorité, d'un gouvernement ou d'un organisme de santé publique pour des raisons liées à la COVID-19;

b) sous réserve du paragraphe (1.2), d'au plus vingt-six semaines — ou, si un autre nombre de semaines est fixé par règlement, ce nombre de semaines — s'il n'est pas en mesure de travailler pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

(i) il doit s'occuper d'un enfant qui a moins de douze ans le premier jour de la période visée pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

(A) l'école ou toute autre installation que l'enfant fréquente est fermée, ou ouverte seulement durant certaines périodes ou seulement pour certains enfants, pour des raisons liées à la COVID-19,

(B) l'enfant ne peut fréquenter l'école ou l'installation car :

(I) soit il a contracté la COVID-19 ou pourrait avoir contracté la COVID-19,

(II) soit il est en isolement sur l'avis d'un médecin, d'un infirmier praticien, d'une personne en situation d'autorité, d'un gouvernement ou d'un organisme de santé publique pour des raisons liées à la COVID-19,

(III) soit il risquerait, de l'avis d'un médecin ou d'un infirmier praticien, de développer de graves complications s'il contractait la COVID-19,

(C) la personne qui s'en occupe habituellement n'est pas disponible pour des raisons liées à la COVID-19,

(ii) il doit s'occuper d'un membre de la famille qui nécessite des soins supervisés pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

(A) l'installation que le membre de la famille fréquente ou le programme de jour qu'il suit est fermé ou suspendu, ou ouvert ou offert seulement durant certaines périodes ou seulement pour certaines personnes, pour des raisons liées à la COVID-19,

(B) le membre de la famille ne peut fréquenter l'installation ou suivre le programme de jour car :

government or public health authority for reasons related to COVID-19, or

(III) the family member would, in the opinion of a medical practitioner or nurse practitioner, be at risk of having serious health complications if the family member contracted COVID-19, or

(C) the care services that are normally provided to the family member at their place of residence are not available for reasons related to COVID-19.

Definitions

(1.1) The following definitions apply in subsection (1).

COVID-19 means the coronavirus disease 2019. (*COVID-19*)

family member, in respect of a person, includes anyone whom the person considers to be like a close relative or who considers the person to be like a close relative. (*membre de la famille*)

medical practitioner means a person who is entitled to practise medicine under the laws of a province. (*médecin*)

nurse practitioner means a registered nurse who, under the laws of a province, is entitled to practise as a nurse practitioner — or under an equivalent designation — and to autonomously make diagnoses, order and interpret diagnostic tests, prescribe substances and treat patients. (*infirmier praticien*)

Aggregate leave — paragraph (1)(b)

(1.2) Subject to subsection (1.4), the aggregate amount of leave that an employee may take under paragraph (1)(b) is not to exceed 26 weeks or, if another number of weeks is fixed for the purposes of that paragraph, that number of weeks.

Clarification

(1.3) For greater certainty, any period of leave taken by an employee under subsection (1), as it read on September 30, 2020, does not count towards the aggregate amount of leave referred to in subsection (1.2).

(II) soit il a contracté la COVID-19 ou pourrait avoir contracté la COVID-19,

(II) soit il est en isolement sur l'avis de son employeur, d'un médecin, d'un infirmier praticien, d'une personne en situation d'autorité, d'un gouvernement ou d'un organisme de santé publique pour des raisons liées à la COVID-19,

(III) soit il risquerait, de l'avis d'un médecin ou d'un infirmier praticien, de développer de graves complications s'il contractait la COVID-19,

(C) les services de soins que le membre de la famille reçoit habituellement à sa résidence ne sont pas offerts pour des raisons liées à la COVID-19.

Définitions

(1.1) Les définitions qui suivent s'appliquent au paragraphe (1).

COVID-19 La maladie à coronavirus 2019. (*COVID-19*)

infirmier praticien Infirmier agréé qui, en vertu du droit d'une province, peut de façon autonome, à titre d'infirmier praticien ou sous toute autre appellation équivalente, poser des diagnostics, demander et interpréter des tests de diagnostic, prescrire des substances et traiter des patients. (*nurse practitioner*)

médecin Personne autorisée par le droit d'une province à exercer la médecine. (*medical practitioner*)

membre de la famille Est assimilée à un membre de la famille la personne considérée comme un proche parent ou qui se considère comme un proche parent. (*family member*)

Durée maximale — alinéa (1)(b)

(1.2) Sous réserve du paragraphe (1.4), la durée maximale de l'ensemble des congés que peut prendre un employé au titre de l'alinéa (1)(b) est de vingt-six semaines ou, si un autre nombre de semaines est fixé par règlement pour l'application de cet alinéa, ce nombre de semaines.

Précision

(1.3) Il est entendu que les périodes de congé prises par l'employé au titre du paragraphe (1) dans sa version du 30 septembre 2020 ne sont pas prises en compte dans le calcul de la durée maximale prévue au paragraphe (1.2).

Aggregate leave — more than one employee

(1.4) The aggregate amount of leave that may be taken under paragraph (1)(b) by two or more employees who reside in the same household is not to exceed 26 weeks or, if another number of weeks is fixed for the purposes of that paragraph, that number of weeks.

Division of leave

(1.5) The leave of absence may be taken in one or more periods. The employer may require that each period of leave be not less than one day's duration.

Limitation

(1.6) If two or more employees reside in the same household, only one of them may take a leave of absence under paragraph (1)(b) during any particular period.

(2) Paragraph 239.01(13)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) fix a number of weeks for the purposes of paragraph (1)(a) or (b).

4 (1) Subsection 264(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (j.4) and by adding the following after paragraph (j.4):

(j.5) if the Governor in Council is satisfied that doing so is necessary to reduce the strain on the health care system or any burden on employees, providing that any requirement or condition set out in any of subsections 181.1(2) and 204(2), sections 205.1 and 205.2 and subsections 206(1), 206.3(2), 206.4(2) and (2.1), 207.2(4) and 239(2) respecting a certificate issued by a health care practitioner does not apply, and providing for alternative requirements and conditions; and

(2) Subsection 264(1) of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (j.4) and by repealing paragraph (j.5).

Related Amendments

2020, c. 5

COVID-19 Emergency Response Act

5 Section 46 of the *COVID-19 Emergency Response Act* is replaced by the following:

September 25, 2021

46 (1) Subsections 37(5), 39(7), 40(5) and 42(2) come into force on September 25, 2021.

Durée maximale — plusieurs employés

(1.4) La durée maximale de l'ensemble des congés que peuvent prendre aux termes de l'alinéa (1)b) plusieurs employés résidant à la même adresse est de vingt-six semaines ou, si un autre nombre de semaines est fixé par règlement pour l'application de cet alinéa, ce nombre de semaines.

Division du congé

(1.5) Le congé peut être pris en une ou plusieurs périodes; l'employeur peut toutefois exiger que chaque période de congé soit d'une durée minimale d'une journée.

Restriction

(1.6) Un seul des employés résidant à la même adresse peut prendre le congé prévu à l'alinéa (1)b) pour une période donnée.

(2) L'alinéa 239.01(13)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) fixer le nombre de semaines pour l'application des alinéas (1)a) ou b).

4 (1) Le paragraphe 264(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa j.4), de ce qui suit :

j.5) s'il est convaincu que cela est nécessaire pour alléger la pression qui pèse sur le système de santé ou tout fardeau imposé aux employés, de prévoir que toute exigence ou condition prévue à l'un ou l'autre des paragraphes 181.1(2) et 204(2), des articles 205.1 et 205.2 et des paragraphes 206(1), 206.3(2), 206.4(2) et (2.1), 207.2(4) et 239(2) concernant le certificat délivré par un professionnel de la santé ne s'applique pas et de prévoir des exigences ou conditions de rechange;

(2) L'alinéa 264(1)j.5) de la même loi est abrogé.

Modifications connexes

2020, ch. 5

Loi sur les mesures d'urgence visant la COVID-19

5 L'article 46 de la *Loi sur les mesures d'urgence visant la COVID-19* est remplacé par ce qui suit :

25 septembre 2021

46 (1) Les paragraphes 37(5), 39(7), 40(5) et 42(2) entrent en vigueur le 25 septembre 2021.

September 26, 2021

(2) Subsections 37(2) and (3), 38(2), 39(2), (4) and (5) and 40(2) and (3), section 41 and subsection 43(2) come into force on September 26, 2021.

C.R.C., c. 986

Canada Labour Standards Regulations

6 Section 33.1 of the *Canada Labour Standards Regulations* and the heading before it are repealed.

SOR/2020-166

Regulations Amending the Canada Labour Standards Regulations

7 The *Regulations Amending the Canada Labour Standards Regulations* are repealed.

Coordinating Amendments

8 (1) If this Act receives royal assent on October 1, 2020, then

(a) section 5 and subsection 9(2) of this Act are deemed to have produced their effects before section 46 of the *COVID-19 Emergency Response Act*, as it read on September 30, 2020, produces its effects;

(b) subsection 9(1) of this Act is deemed never to have come into force and is repealed; and

(c) section 9 of this Act is amended by adding the following before subsection (2):

September 30, 2020

(1.1) Sections 6 and 7 are deemed to have come into force on September 30, 2020.

(2) If this Act receives royal assent after October 1, 2020, then

(a) section 3, section 5 and the headings before it, section 6 and the heading before it, section 7 and the heading before it and subsections 9(1) and (2) of this Act are deemed never to have come into force and are repealed;

(b) this Act is amended by adding the following after section 4:

26 septembre 2021

(2) Les paragraphes 37(2) et (3), 38(2), 39(2), (4) et (5) et 40(2) et (3), l'article 41 et le paragraphe 43(2) entrent en vigueur le 26 septembre 2021.

C.R.C., ch. 986

Règlement du Canada sur les normes du travail

6 L'article 33.1 du *Règlement du Canada sur les normes du travail* et l'intertitre le précédant sont abrogés.

DORS/2020-166

Règlement modifiant le Règlement du Canada sur les normes du travail

7 Le *Règlement modifiant le Règlement du Canada sur les normes du travail* est abrogé.

Dispositions de coordination

8 (1) Si la présente loi est sanctionnée le 1^{er} octobre 2020 :

a) l'article 5 et le paragraphe 9(2) de la présente loi sont réputés avoir produit leurs effets avant que l'article 46 de la *Loi sur les mesures d'urgence visant la COVID-19*, dans sa version du 30 septembre 2020, ne produise ses effets;

b) le paragraphe 9(1) de la présente loi est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;

c) l'article 9 de la présente loi est modifié par adjonction, avant le paragraphe (2), de ce qui suit :

30 septembre 2020

(1.1) Les articles 6 et 7 sont réputés être entrés en vigueur le 30 septembre 2020.

(2) Si la présente loi est sanctionnée après le 1^{er} octobre 2020 :

a) l'article 3, l'article 5 et les intertitres le précédant, l'article 6 et l'intertitre le précédant, l'article 7 et l'intertitre le précédant et les paragraphes 9(1) et (2) de la présente loi sont réputés ne pas être entrés en vigueur et sont abrogés;

4.1 (1) Subsection 187.1(1) of the Act is replaced by the following:

Interruption

187.1 (1) An employee may interrupt a vacation granted to them under this Division in order to permit them to take a leave of absence under Division VII or VIII or section 247.5 or to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1), 239.01(1) or 239.1(1).

(2) Subsection 187.1(1) of the Act is replaced by the following:

Interruption

187.1 (1) An employee may interrupt a vacation granted to them under this Division in order to permit them to take a leave of absence under Division VII or VIII or section 247.5 or to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1) or 239.1(1).

(3) Section 187.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Application of subsection 239.01(13)

(3.1) If an employee interrupts a vacation to be absent due to a reason referred to in subsection 239.01(1) and resumes the vacation immediately at the end of that leave, subsection 239.01(13) applies to them as if they did not resume the vacation before returning to work.

(4) Subsection 187.1(3.1) of the Act is repealed.

4.2 (1) Subsection 187.2(1) of the Act is replaced by the following:

Postponement

187.2 (1) Despite paragraph 185(a) or any term or condition of employment, an employee may postpone their vacation until after the day on which a leave of absence taken under Division VII or VIII or section 247.5, or an absence due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1), 239.01(1) or 239.1(1), ends.

(2) Subsection 187.2(1) of the Act is replaced by the following:

b) la présente loi est modifiée par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :

4.1 (1) Le paragraphe 187.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interruption

187.1 (1) L'employé peut interrompre le congé annuel auquel il a droit en vertu de la présente section afin de prendre congé au titre des sections VII ou VIII ou de l'article 247.5 ou de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou (1.1), 239.01(1) ou 239.1(1).

(2) Le paragraphe 187.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interruption

187.1 (1) L'employé peut interrompre le congé annuel auquel il a droit en vertu de la présente section afin de prendre congé au titre des sections VII ou VIII ou de l'article 247.5 ou de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou (1.1) ou 239.1(1).

(3) L'article 187.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Application du paragraphe 239.01(13)

(3.1) Si l'employé a interrompu son congé annuel afin de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 239.01(1) et a repris son congé annuel immédiatement après la fin de ce congé, le paragraphe 239.01(13) s'applique à lui comme s'il n'avait pas repris son congé annuel avant son retour au travail.

(4) Le paragraphe 187.1(3.1) de la même loi est abrogé.

4.2 (1) Le paragraphe 187.2(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Report

187.2 (1) Malgré l'alinéa 185a) et toute condition d'emploi, l'employé peut reporter ses congés annuels jusqu'à la fin du congé pris au titre des sections VII ou VIII ou de l'article 247.5 ou de son absence pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou (1.1), 239.01(1) ou 239.1(1).

(2) Le paragraphe 187.2(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Postponement

187.2 (1) Despite paragraph 185(a) or any term or condition of employment, an employee may postpone their vacation until after the day on which a leave of absence taken under Division VII or VIII or section 247.5, or an absence due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1) or 239.1(1), ends.

4.3 (1) Subsection 206.1(2.1) of the Act is replaced by the following:

Extension of period

(2.1) The period referred to in subsection (2) is extended by the number of weeks during which the employee is on leave under any of sections 206.3 to 206.5 and 206.9, is absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1), 239.01(1) or 239.1(1) or is on leave under any of paragraphs 247.5(1)(a), (b) and (d) to (g).

(2) Subsection 206.1(2.1) of the Act is replaced by the following:

Extension of period

(2.1) The period referred to in subsection (2) is extended by the number of weeks during which the employee is on leave under any of sections 206.3 to 206.5 and 206.9, is absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1) or 239.1(1) or is on leave under any of paragraphs 247.5(1)(a), (b) and (d) to (g).

(3) Subsection 206.1(2.4) of the Act is replaced by the following:

Interruption

(2.4) The employee may interrupt the leave referred to in subsection (1) in order to permit the employee to take leave under any of sections 206.3 to 206.5 and 206.9, to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1), 239.01(1) or 239.1(1) or to take leave under any of paragraphs 247.5(1)(a), (b) and (d) to (g).

(4) Subsection 206.1(2.4) of the Act is replaced by the following:

Interruption

(2.4) The employee may interrupt the leave referred to in subsection (1) in order to permit the employee to take leave under any of sections 206.3 to 206.5 and 206.9, to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1) or 239.1(1) or to take leave under any of paragraphs 247.5(1)(a), (b) and (d) to (g).

(5) Section 206.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Report

187.2 (1) Malgré l'alinéa 185a) et toute condition d'emploi, l'employé peut reporter ses congés annuels jusqu'à la fin du congé pris au titre des sections VII ou VIII ou de l'article 247.5 ou de son absence pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou (1.1) ou 239.1(1).

4.3 (1) Le paragraphe 206.1(2.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prolongation de la période

(2.1) La période prévue au paragraphe (2) est prolongée du nombre de semaines au cours desquelles l'employé est en congé au titre de l'un des articles 206.3 à 206.5 et 206.9, est absent pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou (1.1), 239.01(1) ou 239.1(1) ou est en congé au titre de l'un des alinéas 247.5(1)a), b) et d) à g).

(2) Le paragraphe 206.1(2.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prolongation de la période

(2.1) La période prévue au paragraphe (2) est prolongée du nombre de semaines au cours desquelles l'employé est en congé au titre de l'un des articles 206.3 à 206.5 et 206.9, est absent pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou (1.1) ou 239.1(1) ou est en congé au titre de l'un des alinéas 247.5(1)a), b) et d) à g).

(3) Le paragraphe 206.1(2.4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interruption

(2.4) L'employé peut interrompre le congé visé au paragraphe (1) afin de pouvoir prendre congé au titre de l'un des articles 206.3 à 206.5 et 206.9, s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou (1.1), 239.01(1) ou 239.1(1) ou prendre congé au titre de l'un des alinéas 247.5(1)a), b) et d) à g).

(4) Le paragraphe 206.1(2.4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interruption

(2.4) L'employé peut interrompre le congé visé au paragraphe (1) afin de pouvoir prendre congé au titre de l'un des articles 206.3 à 206.5 et 206.9, s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou (1.1) ou 239.1(1) ou prendre congé au titre de l'un des alinéas 247.5(1)a), b) et d) à g).

(5) L'article 206.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Exception — leave related to COVID-19

(4.1) Except to the extent that it is inconsistent with subsection 239.01(13), section 209.1 applies to an employee who interrupted the leave referred to in subsection (1) in order to be absent due to a reason referred to in subsection 239.01(1).

(6) Subsection 206.1(4.1) of the Act is repealed.

4.4 (1) Subsection 207.02(1) of the Act is replaced by the following:

Interruption

207.02 (1) An employee may interrupt a leave of absence referred to in any of sections 206.3 to 206.5 in order to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1), 239.01(1) or 239.1(1).

(2) Subsection 207.02(1) of the Act is replaced by the following:

Interruption

207.02 (1) An employee may interrupt a leave of absence referred to in any of sections 206.3 to 206.5 in order to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1) or 239.1(1).

(3) Section 207.02 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Exception — leave related to COVID-19

(3.1) Except to the extent that it is inconsistent with subsection 239.01(13), section 209.1 applies to an employee who interrupted the leave in order to be absent due to a reason referred to in subsection 239.01(1).

(4) Subsection 207.02(3.1) of the Act is repealed.

4.5 (1) The Act is amended by adding the following after section 239:

DIVISION XIII.01

Leave Related to COVID-19

Entitlement to leave

239.01 (1) Subject to subsection (8), every employee is entitled to and shall be granted a leave of absence from employment of

Exception — congé lié à la COVID-19

(4.1) Sauf dans la mesure où il est incompatible avec le paragraphe 239.01(13), l'article 209.1 s'applique à l'employé qui a interrompu le congé visé au paragraphe (1) afin de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 239.01(1).

(6) Le paragraphe 206.1(4.1) de la même loi est abrogé.

4.4 (1) Le paragraphe 207.02(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interruption

207.02 (1) L'employé peut interrompre l'un des congés prévus aux articles 206.3 à 206.5 afin de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou (1.1), 239.01(1) ou 239.1(1).

(2) Le paragraphe 207.02(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interruption

207.02 (1) L'employé peut interrompre l'un des congés prévus aux articles 206.3 à 206.5 afin de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou (1.1) ou 239.1(1).

(3) L'article 207.02 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Exception — congé lié à la COVID-19

(3.1) Sauf dans la mesure où il est incompatible avec le paragraphe 239.01(13), l'article 209.1 s'applique à l'employé qui a interrompu le congé afin de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 239.01(1).

(4) Le paragraphe 207.02(3.1) de la même loi est abrogé.

4.5 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 239, de ce qui suit :

SECTION XIII.01

Congé lié à la COVID-19

Droit à un congé

239.01 (1) Sous réserve du paragraphe (8), l'employé a droit à un congé :

- a)** d'au plus deux semaines — ou, si un autre nombre de semaines est fixé par règlement, ce nombre de

(a) up to two weeks — or, if another number of weeks is fixed by regulation, that number of weeks — if the employee is unable to work because

(i) they contracted or might have contracted COVID-19,

(ii) they have underlying conditions, are undergoing treatments or have contracted other sicknesses that, in the opinion of a medical practitioner, nurse practitioner, person in authority, government or public health authority, would make them more susceptible to COVID-19, or

(iii) they have isolated themselves on the advice of their employer, a medical practitioner, nurse practitioner, person in authority, government or public health authority for reasons related to COVID-19; and

(b) subject to subsection (3), up to 26 weeks — or, if another number of weeks is fixed by regulation, that number of weeks — if the employee is unable to work because

(i) they must care for a child who is under 12 years of age on the first day of the period of leave because

(A) the school or other facility that the child normally attends is, for reasons related to COVID-19, closed, open only at certain times or open only for certain children,

(B) the child cannot attend the school or other facility because

(I) the child contracted or might have contracted COVID-19,

(II) the child is in isolation on the advice of a medical practitioner, nurse practitioner, person in authority, government or public health authority for reasons related to COVID-19, or

(III) the child would, in the opinion of a medical practitioner or nurse practitioner, be at risk of having serious health complications if the child contracted COVID-19, or

(C) the person who usually cares for the child is not available for reasons related to COVID-19, or

(ii) they must care for a family member who requires supervised care because

(A) the day program or facility that the family member normally attends is, for reasons related

semaines — s'il n'est pas en mesure de travailler pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

(i) il a contracté la COVID-19 ou pourrait avoir contracté la COVID-19,

(ii) il a des affections sous-jacentes, suit des traitements ou a contracté d'autres maladies qui, de l'avis d'un médecin, d'un infirmier praticien, d'une personne en situation d'autorité, d'un gouvernement ou d'un organisme de santé publique, le rendraient plus vulnérable de contracter la COVID-19,

(iii) il s'est mis en isolement sur l'avis de son employeur, d'un médecin, d'un infirmier praticien, d'une personne en situation d'autorité, d'un gouvernement ou d'un organisme de santé publique pour des raisons liées à la COVID-19;

b) sous réserve du paragraphe (3), d'au plus vingt-six semaines — ou, si un autre nombre de semaines est fixé par règlement, ce nombre de semaines — s'il n'est pas en mesure de travailler pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

(i) il doit s'occuper d'un enfant qui a moins de douze ans le premier jour de la période visée pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

(A) l'école ou toute autre installation que l'enfant fréquente est fermée, ou ouverte seulement durant certaines périodes ou seulement pour certains enfants, pour des raisons liées à la COVID-19,

(B) l'enfant ne peut fréquenter l'école ou l'installation car :

(I) soit il a contracté la COVID-19 ou pourrait avoir contracté la COVID-19,

(II) soit il est en isolement sur l'avis d'un médecin, d'un infirmier praticien, d'une personne en situation d'autorité, d'un gouvernement ou d'un organisme de santé publique pour des raisons liées à la COVID-19,

(III) soit il risquerait, de l'avis d'un médecin ou d'un infirmier praticien, de développer de graves complications s'il contractait la COVID-19,

(C) la personne qui s'en occupe habituellement n'est pas disponible pour des raisons liées à la COVID-19,

to COVID-19, unavailable or closed, available or open only at certain times or available or open only for certain persons,

(B) the family member cannot attend the day program or facility because

(I) the family member contracted or might have contracted COVID-19,

(II) the family member is in isolation on the advice of their employer, a medical practitioner, nurse practitioner, person in authority, government or public health authority for reasons related to COVID-19, or

(III) the family member would, in the opinion of a medical practitioner or nurse practitioner, be at risk of having serious health complications if the family member contracted COVID-19, or

(C) the care services that are normally provided to the family member at their place of residence are not available for reasons related to COVID-19.

Definitions

(2) The following definitions apply in subsection (1).

COVID-19 means the coronavirus disease 2019. (*COVID-19*)

family member, in respect of a person, includes anyone whom the person considers to be like a close relative or who considers the person to be like a close relative. (*membre de la famille*)

medical practitioner means a person who is entitled to practise medicine under the laws of a province. (*médecin*)

nurse practitioner means a registered nurse who, under the laws of a province, is entitled to practise as a nurse practitioner — or under an equivalent designation — and to autonomously make diagnoses, order and interpret diagnostic tests, prescribe substances and treat patients. (*infirmier praticien*)

(ii) il doit s'occuper d'un membre de la famille qui nécessite des soins supervisés pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

(A) l'installation que le membre de la famille fréquente ou le programme de jour qu'il suit est fermé ou suspendu, ou ouvert ou offert seulement durant certaines périodes ou seulement pour certaines personnes, pour des raisons liées à la COVID-19,

(B) le membre de la famille ne peut fréquenter l'installation ou suivre le programme de jour car :

(I) soit il a contracté la COVID-19 ou pourrait avoir contracté la COVID-19,

(II) soit il est en isolement sur l'avis de son employeur, d'un médecin, d'un infirmier praticien, d'une personne en situation d'autorité, d'un gouvernement ou d'un organisme de santé publique pour des raisons liées à la COVID-19,

(III) soit il risquerait, de l'avis d'un médecin ou d'un infirmier praticien, de développer de graves complications s'il contractait la COVID-19,

(C) les services de soins que le membre de la famille reçoit à sa résidence ne sont pas offerts pour des raisons liées à la COVID-19.

Définitions

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au paragraphe (1).

COVID-19 La maladie à coronavirus 2019. (*COVID-19*)

infirmier praticien Infirmier agréé qui, en vertu du droit d'une province, peut de façon autonome, à titre d'infirmier praticien ou sous toute autre appellation équivalente, poser des diagnostics, demander et interpréter des tests de diagnostic, prescrire des substances et traiter des patients. (*nurse practitioner*)

médecin Personne autorisée par le droit d'une province à exercer la médecine. (*medical practitioner*)

membre de la famille Est assimilé à un membre de la famille la personne considérée comme un proche parent ou qui se considère comme un proche parent. (*family member*)

Aggregate leave — paragraph (1)(b)

(3) Subject to subsection (5), the aggregate amount of leave that an employee may take under paragraph (1)(b) is not to exceed 26 weeks, or, if another number of weeks is fixed for the purposes of that paragraph, that number of weeks.

Clarification

(4) For greater certainty, any period of leave taken by an employee under subsection (1), as it read on September 30, 2020, does not count towards the maximum number of weeks referred to in subsection (3).

Aggregate leave — more than one employee

(5) The aggregate amount of leave that may be taken under paragraph (1)(b) by two or more employees who reside in the same household is not to exceed 26 weeks or, if another number of weeks is fixed for the purposes of that paragraph, that number of weeks.

Division of leave

(6) The leave of absence may be taken in one or more periods. The employer may require that each period of leave be not less than one day's duration.

Limitation

(7) If two or more employees reside in the same household, only one of them may take a leave of absence under paragraph (1)(b) during any particular period.

Notice to employer

(8) An employee who intends to take a leave of absence under this Division must, as soon as possible, give written notice to the employer of the reasons for the leave and the length of the leave that they intend to take.

Change in length of leave

(9) An employee must, as soon as possible, give written notice to the employer of any change in the length of the leave of absence taken under this Division.

Written declaration

(10) The employer may require an employee to provide a written declaration in support of the reasons for the leave of absence taken under this Division and of any change in the length of that leave.

Employment opportunities

(11) An employee is entitled, on written request, to be informed in writing of every employment, promotion or training opportunity that arises during the period when

Durée maximale — alinéa (1)b)

(3) Sous réserve du paragraphe (5), la durée maximale de l'ensemble des congés que peut prendre un employé au titre de l'alinéa (1)b) est de vingt-six semaines ou, si un autre nombre de semaines est fixé par règlement pour l'application de cet alinéa, ce nombre de semaines.

Précision

(4) Il est entendu que les périodes de congé prises par l'employé au titre du paragraphe (1) dans sa version du 30 septembre 2020 ne sont pas prises en compte dans le calcul de la durée maximale prévue au paragraphe (3).

Durée maximale — plusieurs employés

(5) La durée maximale de l'ensemble des congés que peuvent prendre aux termes de l'alinéa (1)b) plusieurs employés résidant à la même adresse est de vingt-six semaines ou, si un autre nombre de semaines est fixé par règlement pour l'application de cet alinéa, ce nombre de semaines.

Division du congé

(6) Le congé peut être pris en une ou plusieurs périodes; l'employeur peut toutefois exiger que chaque période de congé soit d'une durée minimale d'une journée.

Restriction

(7) Un seul des employés résidant à la même adresse peut prendre le congé prévu à l'alinéa (1)b) pour une période donnée.

Avis à l'employeur

(8) L'employé qui a l'intention de prendre un congé sous le régime de la présente section donne à l'employeur, dans les meilleurs délais, un préavis écrit des raisons et de la durée du congé qu'il entend prendre.

Modification de la durée du congé

(9) L'employé donne à l'employeur, dans les meilleurs délais, un préavis écrit de toute modification de la durée prévue du congé pris sous le régime de la présente section.

Déclaration écrite

(10) L'employeur peut exiger de l'employé qu'il lui fournisse une déclaration écrite concernant les raisons du congé pris sous le régime de la présente section ou la modification de sa durée.

Possibilités d'emploi

(11) L'employé a droit, sur demande écrite, d'être informé par écrit de toutes les possibilités d'emploi, d'avancement et de formation qui surviennent pendant son congé

the employee is on a leave of absence under this Division and for which the employee is qualified, and on receiving that request, the employer must provide the information to the employee.

Prohibition

(12) Subject to subsection (13), an employer is prohibited from dismissing, suspending, laying off, demoting or disciplining an employee because the employee intends to take or has taken a leave of absence under this Division or taking such an intention or absence into account in any decision to promote or train the employee.

Exception

(13) An employer may assign to a different position, with different terms and conditions of employment, any employee who, after a leave of absence under this Division, is unable to perform the work performed by the employee prior to the absence.

Benefits continue

(14) The pension, health and disability benefits and the seniority of an employee who is absent from work due to a leave of absence under this Division accumulate during the entire period of the leave.

Contributions by employee

(15) If contributions are required from an employee in order for the employee to be entitled to a benefit referred to in subsection (14), the employee is responsible for and must, within a reasonable time, pay those contributions for the period of any leave of absence under this Division unless, at the commencement of the absence or within a reasonable time after, the employee notifies the employer of the employee's intention to discontinue contributions during that period.

Contributions by employer

(16) An employer who pays contributions in respect of a benefit referred to in subsection (14) must continue to pay those contributions during an employee's leave of absence under this Division in at least the same proportion as if the employee were not absent, unless the employee does not pay the employee's contributions, if any, within a reasonable time.

Failure to pay contributions

(17) For the purposes of calculating the pension, health and disability benefits of an employee in respect of whom contributions have not been paid as required by

pris sous le régime de la présente section et en rapport avec ses qualifications professionnelles, l'employeur étant tenu de fournir l'information.

Interdiction

(12) Sous réserve du paragraphe (13), il est interdit à l'employeur de congédier, de suspendre, de mettre à pied ou de rétrograder l'employé qui prend un congé sous le régime de la présente section, de prendre des mesures disciplinaires à son égard ou de tenir compte du fait que l'employé a pris un tel congé dans les décisions à prendre à son égard en matière d'avancement ou de formation. Cette interdiction vaut également dans le cas de l'employé qui a l'intention de prendre un tel congé.

Exception

(13) L'employeur peut affecter à un poste différent, comportant des conditions d'emploi différentes, l'employé qui, à son retour d'un congé pris sous le régime de la présente section, n'est plus en mesure de remplir les fonctions qu'il occupait auparavant.

Avantages ininterrompus

(14) Les périodes pendant lesquelles l'employé s'absente de son travail en raison d'un congé pris sous le régime de la présente section sont prises en compte pour le calcul des prestations de retraite, de maladie et d'invalidité et pour la détermination de l'ancienneté.

Versement des cotisations de l'employé

(15) Il incombe à l'employé, quand il est normalement responsable du versement des cotisations ouvrant droit à ces prestations, de les payer dans un délai raisonnable sauf si, au début du congé pris sous le régime de la présente section ou dans un délai raisonnable, il avise son employeur de son intention de cesser les versements pendant le congé.

Versement des cotisations de l'employeur

(16) L'employeur qui verse des cotisations pour que l'employé ait droit aux prestations visées au paragraphe (14) doit, pendant le congé pris sous le régime de la présente section, poursuivre ses versements dans au moins la même proportion que si l'employé n'était pas en congé, sauf si ce dernier ne verse pas dans un délai raisonnable les cotisations qui lui incombent.

Défaut de versement

(17) Pour le calcul des prestations visées au paragraphe (14), en cas de défaut de versement des cotisations visées aux paragraphes (15) et (16), la durée de l'emploi est

subsections (15) and (16), the benefits do not accumulate during the leave of absence under this Division and employment on the employee's return to work is deemed to be continuous with employment before the employee's absence.

Deemed continuous employment

(18) For the purposes of calculating benefits, other than benefits referred to in subsection (14), of an employee who is absent from work due to a leave of absence under this Division, employment on the employee's return to work is to be deemed to be continuous with employment before the employee's absence.

Regulations

(19) The Governor in Council may, by regulation,

- (a)** define terms for the purposes of this Division; and
- (b)** fix a number of weeks for the purposes of paragraph (1)(a) or (b).

(2) Division XIII.01 of the Act is repealed.

4.6 (1) Subsection 246.1(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

- (a.1)** the employer has taken action against the employee in contravention of section 239.01;

(2) Paragraph 246.1(1)(a.1) of the Act is repealed.

- (c)** section 9 of this Act is amended by adding the following after subsection (3):

October 1, 2020

(4) Subsections 4.1(1), 4.2(1), 4.3(1) and (3), 4.4(1) and 4.6(1) are deemed to have come into force on October 1, 2020.

October 2, 2020

(5) Subsections 4.1(3), 4.3(5), 4.4(3) and 4.5(1) come into force or are deemed to have come into force on October 2, 2020.

September 25, 2021

(6) Subsections 4.1(4), 4.3(6), 4.4(4), 4.5(2) and 4.6(2) come into force on September 25, 2021.

réputée ne pas avoir été interrompue, la période du congé pris sous le régime de la présente section n'étant toutefois pas prise en compte.

Présomption d'emploi ininterrompu

(18) Pour le calcul des avantages — autres que les prestations visées au paragraphe (14) — de l'employé qui s'absente en raison d'un congé pris sous le régime de la présente section, la durée de l'emploi est réputée ne pas avoir été interrompue, la période du congé n'étant toutefois pas prise en compte.

Règlements

(19) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a)** définir tout terme pour l'application de la présente section;
- b)** fixer le nombre de semaines pour l'application des alinéas (1)a) ou b).

(2) La section XIII.01 de la même loi est abrogée.

4.6 (1) Le paragraphe 246.1(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

- a.1)** toute mesure contrevenant à l'article 239.01;

(2) L'alinéa 246.1(1)a.1) de la même loi est abrogé.

- c)** l'article 9 de la présente loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

1^{er} octobre 2020

(4) Les paragraphes 4.1(1), 4.2(1), 4.3(1) et (3), 4.4(1) et 4.6(1) sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} octobre 2020.

2 octobre 2020

(5) Les paragraphes 4.1(3), 4.3(5), 4.4(3) et 4.5(1) entrent en vigueur, ou sont réputés être entrés en vigueur, le 2 octobre 2020.

25 septembre 2021

(6) Les paragraphes 4.1(4), 4.3(6), 4.4(4), 4.5(2) et 4.6(2) entrent en vigueur le 25 septembre 2021.

September 26, 2021

(7) Subsections 4.1(2), 4.2(2), 4.3(2) and (4) and 4.4(2) come into force on September 26, 2021.

Coming into Force

September 30, 2020

9 (1) Section 6 comes into force on September 30, 2020.

October 1, 2020

(2) Section 3 comes into force on October 1, 2020.

September 25, 2021

(3) Subsection 4(2) comes into force on September 25, 2021.

PART 3

Public Health Events of National Concern Payments

2020, c. 5, s. 9

Public Health Events of National Concern Payments Act

10 Section 2 of the *Public Health Events of National Concern Payments Act* is replaced by the following:

Payments — public health event of national concern (COVID-19)

2 Subject to section 3, there may be paid out of the Consolidated Revenue Fund, on the requisition of a federal minister and with the concurrence of the Minister of Finance and the Minister of Health obtained no later than September 30, 2020, all money required to do anything in relation to the measures specified in the schedule in respect of the coronavirus disease 2019 (COVID-19), which has been determined by the Minister of Health to be a public health event of national concern.

Limit

3 The total of all payments made under section 2 after September 30, 2020, in respect of a measure specified in the schedule, must not exceed the amount specified in the schedule for that measure.

26 septembre 2021

(7) Les paragraphes 4.1(2), 4.2(2), 4.3(2) et (4) et 4.4(2) entrent en vigueur le 26 septembre 2021.

Entrée en vigueur

30 septembre 2020

9 (1) L'article 6 entre en vigueur le 30 septembre 2020.

1^{er} octobre 2020

(2) L'article 3 entre en vigueur le 1^{er} octobre 2020.

25 septembre 2021

(3) Le paragraphe 4(2) entre en vigueur le 25 septembre 2021.

PARTIE 3

Paiements relatifs aux événements de santé publique d'intérêt national

2020, ch. 5, art. 9

Loi sur les paiements relatifs aux événements de santé publique d'intérêt national

10 L'article 2 de la *Loi sur les paiements relatifs aux événements de santé publique d'intérêt national* est remplacé par ce qui suit :

Paiements — événement de santé publique d'intérêt national (COVID-19)

2 À la demande de tout ministre fédéral, et avec le consentement du ministre des Finances et du ministre de la Santé donné au plus tard le 30 septembre 2020, peuvent être payées sur le Trésor — sous réserve de l'article 3 — les sommes qui sont nécessaires pour faire toute chose relativement aux mesures énumérées à l'annexe qui ont trait à la maladie à coronavirus 2019 (COVID-19), laquelle est considérée par le ministre de la Santé comme un événement de santé publique d'intérêt national.

Plafond

3 Le total des sommes payées au titre de l'article 2 après le 30 septembre 2020, relativement à une mesure énumérée à l'annexe, ne peut dépasser la somme figurant à l'annexe en regard de cette mesure.

11 The Act is amended by adding, after section 3, the schedule set out in the schedule to this Act.

2020, c. 5

COVID-19 Emergency Response Act

12 Section 11 of the *COVID-19 Emergency Response Act* is replaced by the following:

December 31, 2020

11 Section 10 comes into force on December 31, 2020.

Coordinating Amendments

2020, c. 5

13 (1) If this Act receives royal assent on September 30, 2020, then section 12 of this Act is deemed to have come into force before section 10 of the *COVID-19 Emergency Response Act*.

(2) If this Act receives royal assent after September 30, 2020, then

(a) the headings before section 10 of this Act and sections 10 to 12 of this Act are replaced by the following:

PART 3

Public Health Events of National Concern Payments Act

Enactment of Act

Enactment

10 The *Public Health Events of National Concern Payments Act*, whose text is as follows and whose schedule is set out in the schedule to this Act, is enacted:

An Act to authorize the making of payments in relation to public health events of national concern

11 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 3, de l'annexe figurant à l'annexe de la présente loi.

2020, ch. 5

Loi sur les mesures d'urgence visant la COVID-19

12 L'article 11 de la *Loi sur les mesures d'urgence visant la COVID-19* est remplacé par ce qui suit :

31 décembre 2020

11 L'article 10 entre en vigueur le 31 décembre 2020.

Dispositions de coordination

2020, ch. 5

13 (1) Si la présente loi est sanctionnée le 30 septembre 2020, l'article 12 de la présente loi est réputé être entré en vigueur avant l'article 10 de la *Loi sur les mesures d'urgence visant la COVID-19*.

(2) Si la présente loi est sanctionnée après le 30 septembre 2020 :

a) les intertitres précédant l'article 10 et les articles 10 à 12 de la présente loi sont remplacés par ce qui suit :

PARTIE 3

Loi sur les paiements relatifs aux événements de santé publique d'intérêt national

Édiction de la loi

Édiction

10 Est édictée la *Loi sur les paiements relatifs aux événements de santé publique d'intérêt national*, dont le texte suit et dont l'annexe figure à l'annexe de la présente loi :

Loi autorisant des paiements relativement à des événements de santé publique d'intérêt national

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Public Health Events of National Concern Payments Act*.

Public Health Event of National Concern

Payments — public health event of national concern (COVID-19)

2 Subject to section 3, there may be paid out of the Consolidated Revenue Fund, on the requisition of a federal minister and with the concurrence of the Minister of Finance and the Minister of Health obtained no later than September 30, 2020, all money required to do anything in relation to the measures specified in the schedule in respect of the coronavirus disease 2019 (COVID-19), which has been determined by the Minister of Health to be a public health event of national concern.

Limit

3 The total of all payments made under section 2 after September 30, 2020, in respect of a measure specified in the schedule, must not exceed the amount specified in the schedule for that measure.

Repeal

Repeal

11 The *Public Health Events of National Concern Payments Act*, enacted by section 10, is repealed.

(b) section 14 of this Act is deemed never to have come into force and is repealed;

(c) this Act is amended by adding the following after the heading “Coming into Force” after this section:

October 1, 2020

13.1 (1) Section 10 comes into force or is deemed to have come into force on October 1, 2020.

December 31, 2020

(2) Section 11 comes into force on December 31, 2020.

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur les paiements relatifs aux événements de santé publique d'intérêt national*.

Événement de santé publique d'intérêt national

Paiements — événement de santé publique d'intérêt national (COVID-19)

2 À la demande de tout ministre fédéral, et avec le consentement du ministre des Finances et du ministre de la Santé donné au plus tard le 30 septembre 2020, peuvent être payées sur le Trésor — sous réserve de l'article 3 — les sommes qui sont nécessaires pour faire toute chose relativement aux mesures énumérées à l'annexe qui ont trait à la maladie à coronavirus 2019 (COVID-19), laquelle est considérée par le ministre de la Santé comme un événement de santé publique d'intérêt national.

Plafond

3 Le total des sommes payées au titre de l'article 2 après le 30 septembre 2020, relativement à une mesure énumérée à l'annexe, ne peut dépasser la somme figurant à l'annexe en regard de cette mesure.

Abrogation

Abrogation

11 La *Loi sur les paiements relatifs aux événements de santé publique d'intérêt national*, édictée par l'article 10, est abrogée.

b) l'article 14 de la présente loi est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;

c) la présente loi est modifiée par adjonction, après l'intertitre « Entrée en vigueur » suivant cet article, de ce qui suit :

1^{er} octobre 2020

13.1 (1) L'article 10 entre en vigueur ou est réputé être entré en vigueur le 1^{er} octobre 2020.

31 décembre 2020

(2) L'article 11 entre en vigueur le 31 décembre 2020.

(d) the schedule to this Act is amended by replacing the reference after the heading “SCHEDULE” with the following:

(Section 10)

Coming into Force

October 1, 2020

14 Sections 10 and 11 come into force on October 1, 2020.

d) le renvoi qui suit le titre « ANNEXE », à l'annexe de la présente loi, est remplacé par ce qui suit :

(article 10)

Entrée en vigueur

1^{er} octobre 2020

14 Les articles 10 et 11 entrent en vigueur le 1^{er} octobre 2020.

SCHEDULE

(Section 11)

SCHEDULE

(Sections 2 and 3)

Payment Limits

Measure	Limits (Oct. 1 to Dec. 31, 2020) (\$ millions) (cash basis)
Protecting Health and Safety	
– COVID-19 Response Fund	34
– Funding for Personal Protective Equipment (PPE) and Supplies	869
– Safe Restart Agreement – Funding for Federal Investments in Testing, Contact Tracing and Data Management	642
– Safe Restart Agreement – Funding for PPE (Public Health Agency of Canada)	1,811
– Safe Restart Agreement – Funding for PPE (Public Services and Procurement Canada)	150
– PPE and Related Equipment Support for Essential Workers (Public Services and Procurement Canada)	150
– Support for Health Canada and the Public Health Agency of Canada	18
– Medical Research, Countermeasures, Vaccine Funding and Developments, Border and Travel Measures and Isolation Sites	4,449
– Bio-manufacturing Capacity Expansion – National Research Council Royalmount Facility	34
– Consular Assistance for Canadians Abroad	16
– Virtual Care and Mental Health Tools for Canadians	116
– Enhancing Public Health Measures in Indigenous Communities	111
– Personal Support Worker Training and Other Measures to Address Labour Shortages in Long-Term and Home Care	13
Support for Individuals	
– Canada Emergency Response Benefit (CERB)	3,000
– Supporting Provincial and Territorial Job Training Efforts as Part of COVID-19 Economic Recovery	1,500
– Ensuring Access to Canada Revenue Agency Call Centres	90
– Canada Revenue Agency Funding for COVID-19 Economic Measures	61
Support for Students and Recent Graduates	
– Youth Employment and Skills Development Programs	262
– Canada Emergency Student Benefit (CESB)	140
Support for Seniors	
– New Horizons for Seniors Program expansion	9
Support for Vulnerable Groups	
– Indigenous Community Support Fund	250
– Supporting a Safe Restart in Indigenous Communities	302
– Addressing Gender-Based Violence during COVID-19	50

Measure	Limits (Oct. 1 to Dec. 31, 2020) (\$ millions) (cash basis)
– Support for People experiencing Homelessness (through Reaching Home)	9
– Additional Support for Canadians Experiencing Homelessness during COVID-19	237
– Rapid Housing Initiative	504
– Supporting Children and Youth (Kids Help Phone)	2
– Additional Support for Food Banks	50
– Support for Charities and Non-Profits Serving Vulnerable People	74
– Support for Persons with Disabilities (Opportunities Fund)	15
– Support for Veterans’ Organizations	20
Support for Businesses	
– Alternative Credit Support for Businesses Unable to Access other Emergency Measures (RDAs, Community Futures Network, Futurpreneur Canada, Innovation Assistance Program)	74
– Targeted Extension of the Innovation Assistance Program	125
– Regional Relief and Recovery Fund Top-Up	328
– Support for fish and seafood processors	13
– Supporting Canada’s farmers, food businesses, and food supply	23
– Canada Emergency Commercial Rent Assistance	1,184
– Granville Island Emergency Relief Fund	6
– Support for the Federal Bridge Corporation Limited	1
Support for Sectors	
– Addressing the Outbreak of COVID-19 among Temporary Foreign Workers on Farms	20
– Support for Food System Firms that Hire Temporary Foreign Workers (including Labour Market Impact Assessment adjustments)	34
– Support for Cultural, Heritage and Sport Organizations	17
– Support for Fish Harvesters	151
– Support for the Academic Research Community	126
– Support for the Audiovisual Industry	50

ANNEXE

(article 11)

ANNEXE

(articles 2 et 3)

Plafond pour les sommes payées

Mesure	Plafonds (Du 1 ^{er} oct. au 31 déc.) (en millions de dollars) (selon la comptabilité de caisse)
Protéger la santé et la sécurité	
– Fonds de réponse à la COVID-19	34
– Financement pour l'équipement de protection individuelle (EPI) et les fournitures	869
– Accord sur la relance sécuritaire – Investissements fédéraux dans les tests de dépistage, la recherche des contacts et la gestion des données	642
– Accord sur la relance sécuritaire – Achats d'EPI (Agence de la santé publique du Canada)	1 811
– Accord sur la relance sécuritaire – Achats d'EPI (Services publics et Approvisionnement Canada)	150
– Soutien en matière d'EPI et d'équipement connexe pour les travailleurs essentiels (Services publics et Approvisionnement Canada)	150
– Soutien à Santé Canada et à l'Agence de la santé publique du Canada	18
– Recherche médicale, contre-mesures, financement et développement de vaccins, mesures relatives au voyage et aux frontières et centres d'isolement	4 449
– Élargissement de la capacité de biofabrication – Conseil national de recherches du Canada, installation Royalmount	34
– Aide consulaire aux Canadiens à l'étranger	16
– Outils de soins et de santé mentale virtuels pour les Canadiens	116
– Améliorer les mesures de santé publique dans les communautés autochtones	111
– Formation des préposés au service de soutien personnel et autres mesures pour remédier aux pénuries de main-d'œuvre dans les soins de longue durée et à domicile	13
Soutien aux particuliers	
– Prestation canadienne d'urgence (PCU)	3 000
– Appuyer les efforts de formation professionnelle des provinces et des territoires dans le cadre de la reprise économique à la suite de la pandémie de COVID-19	1 500
– Assurer l'accès aux centres d'appels de l'Agence du revenu du Canada	90
– Financement pour l'Agence du revenu du Canada, pour les mesures économiques en réponse à la COVID-19	61
Soutien aux étudiants et aux nouveaux diplômés	
– Programmes d'emploi et de perfectionnement des compétences pour les jeunes	262
– Prestation canadienne d'urgence pour les étudiants (PCUE)	140
Soutien aux aînés	
– Élargissement du programme Nouveaux Horizons pour les aînés	9

Mesure	Plafonds (Du 1 ^{er} oct. au 31 déc.) (en millions de dollars) (selon la comptabilité de caisse)
Soutien aux groupes vulnérables	
– Fonds de soutien aux communautés autochtones	250
– Soutenir une relance sécuritaire dans les communautés autochtones	302
– Lutte contre la violence fondée sur le sexe pendant la pandémie de COVID-19	50
– Soutien aux personnes sans-abri (par l'intermédiaire de Vers un chez-soi)	9
– Soutien supplémentaire aux Canadiens sans-abri pendant la pandémie de COVID-19	237
– Initiative pour la création rapide de logements	504
– Soutien aux enfants et aux jeunes (Jeunesse, J'écoute)	2
– Soutien supplémentaire aux banques alimentaires	50
– Soutien aux organismes de bienfaisance et à but non lucratif qui desservent les populations vulnérables	74
– Soutien aux personnes handicapées (Volet national pour l'accessibilité)	15
– Soutien aux organisations de vétérans	20
Soutien aux entreprises	
– Autre soutien au crédit pour les entreprises qui n'ont pas accès à d'autres mesures d'urgence (par l'intermédiaire des agences de développement régional, du Réseau de développement des collectivités, de Futurpreneur Canada et du Programme d'aide à l'innovation)	74
– Prolongation ciblée du Programme d'aide à l'innovation	125
– Bonification du Fonds d'aide et de relance régionale	328
– Soutien aux transformateurs de poissons et de produits de la mer	13
– Soutien pour les agriculteurs, les entreprises agroalimentaires et la chaîne d'approvisionnement	23
– Aide d'urgence du Canada pour le loyer commercial (AUCLC)	1 184
– Fonds d'urgence pour Granville Island	6
– Soutien à la Société des ponts fédéraux Limitée	1
Soutien destiné à des secteurs particuliers	
– Lutte contre l'éclosion de la COVID-19 chez les travailleurs étrangers temporaires sur les fermes	20
– Soutien aux entreprises agroalimentaires qui embauchent des travailleurs étrangers temporaires (incluant des ajustements au titre des évaluations d'impact sur le marché du travail)	34
– Soutien aux organisations chargées de la culture, du patrimoine et du sport	17
– Soutien aux pêcheurs	151
– Soutien pour le milieu de la recherche universitaire	126
– Soutien à l'industrie audiovisuelle	50

**ORDERS AND PROCLAMATIONS RELATING TO THE COMING INTO FORCE OF ACTS —
1 JANUARY, 2020 TO 31 OCTOBER, 2020**

—	Date in force	Canada Gazette Part II
Budget Implementation Act, 2018, No. 1, S.C. 2018, c. 12, — section 220	31 Jan. 2020	SI/2020-13 Vol. 154, p. 248
— Division 2 of Part 6, other than section 203, subsection 204(2), section 206 and subsections 211(1) and (3) to (5)	30 April 2022	SI/2019-17 Vol. 153, p. 1066 as amended by SI/2020-36 Vol. 154, p. 1200
Budget Implementation Act, 2018, No. 2, S.C. 2018, c. 27, — Division 2 of Part 4	1 March 2020	SI/2020-21 Vol. 154, p. 400-401
— sections 331, 332, 337 and 338, subsection 342(2) and sections 344 to 347 and 350	30 April 2020	SI/2020-35 Vol. 154, p. 854
Budget Implementation Act, 2019, No. 1, S.C. 2019, c. 29, — Subdivision H of Division 9 of Part 4, other than sections 206 to 212, which came into force on assent	18 March 2020	SI/2020-20 Vol. 154, p. 397
— sections 45 and 46	1 March 2020	SI/2020-21 Vol. 154, p. 400-401
— sections 236, 241, 249, 252 to 254, 256 and 267	1 April 2020	SI/2020-32 Vol. 154, p. 549
— section 215	10 June 2020	SI/2020-38 Vol. 154, p. 1207
— subsections 163(2) and (4), section 166 and subsections 168(2), 172(2), (7) and (8), 173(2), 174(2) and 175(2)	23 May 2020	SI/2020-39 Vol. 154, p. 1211
— subsection 225(5) and sections 238, 247, 248 and 257	4 June 2020	SI/2020-40 Vol. 154, p. 1216
Canada Labour Code (harassment and violence), the Parliamentary Employment and Staff Relations Act and the Budget Implementation Act, 2017, No. 1, An Act to amend the, S.C. 2018, c. 22, sections 0.1 to 16 and 18	1 Jan. 2021	SI/2020-45 Vol. 154, p. 1314
Canada—United States—Mexico Agreement Implementation Act, S.C. 2020, c. 1, Act, other than section 21, subsection 114(1), section 115, subsection 118(1), sections 119, 121 to 126, 128, 130, 132 and 135, subsection 137(1) and sections 153 to 182	1 July 2020	SI/2020-33 Vol. 154, p. 818 as amended by SI/2020-46 Vol. 154, p. 1615
Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act and the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and to make consequential amendments to another Act, An Act to amend the, S.C. 2019, c. 16, subsections 1(1) to (4), (6) and (7), sections 2 to 6 and 8 to 15, subsection 16(2), sections 17 to 19, 21, 22 and 23 to 25, subsection 28(3) and sections 32 to 35	1 March 2021	SI/2019-82 Vol. 153, p. 6062 as amended by SI/2020-42 Vol. 154, p. 1227
Economic Action Plan 2013 Act, No. 1, S.C. 2013, c. 33, section 211	10 June 2020	SI/2020-43 Vol. 154, p. 1309

**ORDERS AND PROCLAMATIONS RELATING TO THE COMING INTO FORCE OF ACTS —
1 JANUARY, 2020 TO 31 OCTOBER, 2020 — *Concluded***

—	Date in force	Canada Gazette Part II
Economic Action Plan 2014 Act, No. 1, S.C. 2014, c. 20, section 213, subsections 217(1), (3), (4) and (6) and section 230	4 Feb. 2020	SI/2020-14 Vol. 154, p. 251
Economic Action Plan 2015 Act, No. 1, S.C. 2015, c. 36, sections 88 to 92	1 Sep. 2020	SI/2020-49 Vol. 154, p. 1623
Transportation Modernization Act, S.C. 2018, c. 10, sections 61 to 67	2 Sep. 2022	SI/2020-60 Vol. 154, p. 2245

**DÉCRETS ET PROCLAMATIONS AYANT TRAIT À L'ENTRÉE EN VIGUEUR DES LOIS :
1^{er} JANVIER 2020 — 31 OCTOBRE 2020**

	Date d'entrée en vigueur	Gazette du Canada Partie II
Canada–États-Unis–Mexique, Loi de mise en œuvre de l'Accord, L.C. 2020, ch. 1, la loi, à l'exception de l'article 21, du paragraphe 114(1), de l'article 115, du paragraphe 118(1), des articles 119, 121 à 126, 128, 130, 132 et 135, du paragraphe 137(1) et des articles 153 à 182	1 ^{er} juil. 2020	TR/2020-33 Vol. 154, p. 818 modifié par TR/2020-46 Vol. 154, p. 1615
Code canadien du travail (harcèlement et violence), la Loi sur les relations de travail au Parlement et la Loi n° 1 d'exécution du budget de 2017, Loi modifiant le, L.C. 2018, ch. 22, les articles 0.1 à 16 et 18.....	1 ^{er} jan. 2021	TR/2020-45 Vol. 154, p. 1314
Divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales et la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions et apportant des modifications corrélatives à une autre loi, Loi modifiant la Loi sur le, L.C. 2019, ch. 16, les paragraphes 1(1) à (4), (6) et (7), les articles 2 à 6 et 8 à 15, le paragraphe 16(2), les articles 17 à 19, 21, 22 et 23 à 25, le paragraphe 28(3) et les articles 32 à 35	1 ^{er} mars 2021	TR/2019-82 Vol. 153, p. 6062 modifié par TR/2020-42 Vol. 154, p. 1227
Exécution du budget de 2018, Loi n° 1 d', L.C. 2018, ch. 12, — l'article 220.....	31 jan. 2020	TR/2020-13 Vol. 154, p. 248
— la section 2 de la partie 6, à l'exception de l'article 203, du paragraphe 204(2), de l'article 206 et des paragraphes 211(1) et (3) à (5).....	30 avril 2022	TR/2019-17 Vol. 153, p. 1066 modifié par TR/2020-36 Vol. 154, p. 1200
Exécution du budget de 2018, Loi n° 2 d', L.C. 2018, ch. 27, — la section 2 de la partie 4	1 ^{er} mars 2020	TR/2020-21 Vol. 154, p. 400-401
— les articles 331, 332, 337 et 338, le paragraphe 342(2) et les articles 344 à 347 et 350.....	30 avril 2020	TR/2020-35 Vol. 154, p. 854
Exécution du budget de 2019, Loi n° 1 d', L.C. 2019, ch. 29, — la sous-section H de la section 9 de la partie 4, à l'exception des articles 206 à 212, lesquels sont entrés en vigueur à la sanction.....	18 mars 2020	TR/2020-20 Vol. 154, p. 397
— les articles 45 et 46	1 ^{er} mars 2020	TR/2020-21 Vol. 154, p. 400-401
— les articles 236, 241, 249, 252 à 254, 256 et 267.....	1 ^{er} avril 2020	TR/2020-32 Vol. 154, p. 549
— l'article 215.....	10 juin 2020	TR/2020-38 Vol. 154, p. 1207
— les paragraphes 163(2) et (4), l'article 166 et les paragraphes 168(2), 172(2), (7) et (8), 173(2), 174(2) et 175(2).....	23 mai 2020	TR/2020-39 Vol. 154, p. 1211
— le paragraphe 225(5) et les articles 238, 247, 248 et 257.....	4 juin 2020	TR/2020-40 Vol. 154, p. 1216
Modernisation des transports, Loi sur la, L.C. 2018, ch. 10, les articles 61 à 67.....	2 sept. 2022	TR/2020-60 Vol. 154, p. 2245
Plan d'action économique de 2013, Loi n° 1 sur le, L.C. 2013, ch. 33, l'article 211...	10 juin 2020	TR/2020-43 Vol. 154, p. 1309

DÉCRETS ET PROCLAMATIONS AYANT TRAIT À L'ENTRÉE EN VIGUEUR DES LOIS :
1^{er} JANVIER 2020 — 31 OCTOBRE 2020 — (fin)

—	Date d'entrée en vigueur	Gazette du Canada Partie II
Plan d'action économique de 2014, Loi n° 1 sur le, L.C. 2014, ch. 20, l'article 213, les paragraphes 217(1), (3), (4) et (6) et l'article 230.....	4 fév. 2020	TR/2020-14 Vol. 154, p. 251
Plan d'action économique de 2015, Loi n° 1 sur le, L.C. 2015, ch. 36, les articles 88 à 92.....	1 ^{er} sept. 2020	TR/2020-49 Vol. 154, p. 1623